

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

KINGDOM OF CAMBODIA
NATION RELIGION KING

ក្រមព្រហ្មទណ្ឌ

CRIMINAL CODE

មកពី គណៈកម្មាធិការ - អង្គការ

និង ប៊ុនឡេង

KHMER - ENGLISH TRANSLATION
BUNLENG CHEUNG

ក្រមព្រហ្មទណ្ឌ

CRIMINAL CODE

បកប្រែ ភាសាខ្មែរ អង់គ្លេស

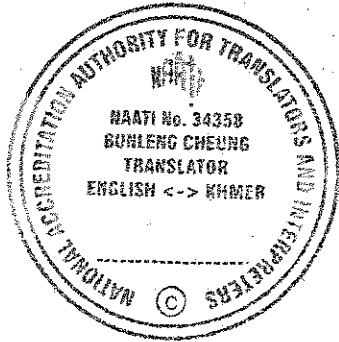
ប៊ុន ប៊ុនឡេង

KHMER - ENGLISH TRANSLATION

Bunleng CHEUNG

រក្សាសិទ្ធិគ្រប់យ៉ាង។ មិនមានផ្នែកណាមួយនៃអត្ថបទទាំងអស់ក្នុងសៀវភៅនេះ នឹងត្រូវបានបោះពុម្ព ឬផលិត
ឡើងវិញ រក្សាទុកក្នុងប្រព័ន្ធផ្ទុកព័ត៌មាន ឬបញ្ជូនតាមទម្រង់អេឡិចត្រូនិច ដោយម៉ាស៊ីន ឬតាមមធ្យោបាយ
ណាមួយក្តី រួមបញ្ចូលទាំងការចម្លង និងការចម្លងទុក ដោយមិនមានការអនុញ្ញាតជាលាយលក្ខណ៍អក្សរពី
អ្នកនិពន្ធ។ ការសាកសួរទាំងឡាយទាក់ទងនឹងការផលិតឡើងវិញ នៅក្រៅពីលក្ខខណ្ឌខាងលើ អាចផ្ញើមក
អ៊ីម៉ែល cc.feedback2011@gmail.com ។

*All rights reserved. No part of this book may be reprinted or reproduced, stored in a retrieval system,
or transmitted, in any form or by any electronic, mechanical, or other means, including photocopying
and recording, without the express written permission from the author. Enquiries concerning
reproduction outside these terms should be sent to cc.feedback2011@gmail.com.*



សេចក្តីថ្លែងអំណរគុណ

Acknowledgement

ជាបឋម ខ្ញុំសូមថ្លែងអំណរគុណដ៏ជ្រាលជ្រៅដល់ លោក **តាន់ សេណារ៉ុង** ព្រះរាជអាជ្ញាសាលាឧទ្ធរណ៍ និង លោក **ឃឹម ធីបូធី** ព្រះរាជអាជ្ញាគុណការកំពូល ចំពោះការផ្តល់មតិយោបល់ និងការពិភាក្សាដ៏មានតម្លៃ លើក្រមព្រហ្មទណ្ឌនេះ។

First of all, I would like to greatly thank **Mr. Senarong TAN**, prosecutor of the Court of Appeals, and **Mr. Thirith HING**, prosecutor of the Supreme Court, for their invaluable inputs and discussions on the Criminal Code.

ជាការពិតណាស់ អត្ថបទភាសាអង់គ្លេសមានភាពប្រសើរ បែបនេះ ដោយសារការខំប្រឹងប្រែងដ៏មានតម្លៃរបស់ លោក **ចារូម៉ា ចាន់ស័រ** ខ្ញុំសូមអរគុណ លោក **ចាន់ស័រ** យ៉ាងស្មោះ ស្ម័គ្រចំពោះការចូលរួមចំណែកដ៏ធំធេងរបស់លោក។ បច្ចុប្បន្ន លោក **ចាន់ស័រ** ធ្វើការជាអ្នកកែសម្រួលអត្ថបទនៅ អ.វ.ត.ក។

Without doubt, the English text would not be in its current form without invaluable work and commitment by **Mr. Charles ZAMA**. I sincerely thank **Mr. ZAMA** for his tremendous contribution. **Mr. ZAMA** is currently working as revisor at ECCC.

ខ្ញុំសូមថ្លែងអំណរគុណដល់ លោក **សេង ផង្គី** លោក **ខេង ម៉ូលីដា** ដែលជាអ្នកបកប្រែភាសា និងសហការីទាំងអស់ ធ្វើការនៅ អ.វ.ត.ក ចំពោះការចំណាយពេលវេលាដ៏មានតម្លៃ ផ្តល់មតិយោបល់ ជួយពិនិត្យ និងកែសម្រួលអត្ថបទបកប្រែជា ភាសាអង់គ្លេស លោក **ខេង សំខឺម** កញ្ញា **វ៉ានី ចំនួនធី** និង លោកឧត្តមសេនីយ៍ត្រី **ខែង ម៉ូលីដា** អនុប្រធាននាយកដ្ឋាន នាយកដ្ឋានប្រឆាំងការជួញដូរមនុស្ស និងការពារអនីតិជន អគ្គស្នងការដ្ឋាននគរបាលជាតិនៃក្រសួងមហាផ្ទៃ ចំពោះការ អានផ្ទៀងផ្ទាត់អក្ខរាវិទ្ធី និងមតិយោបល់ដ៏ល្អផ្សេងទៀត។

I would like to thank **Mr. Phally SENG** and **Mr. Polida KHENG** who are currently working as ECCC interpreters, all my colleagues working at ECCC for spending their valuable time reviewing and editing the English translation as well as valuable comments, **Mr. Taingpor KHENG**, **Ms. Chanrasmei RANY** and **Brigadier General Borany TEN**, Deputy Director, Department of Anti-Human Trafficking and Juvenile Protection, General Department of National Police, Ministry of Interior for proofreading and other valuable comments.

ខ្ញុំសូមថ្លែងអំណរគុណដល់ដែរដល់ **លោក លោកស្រី ចៅក្រម** និង **ព្រះរាជអាជ្ញា** ជាតិនិងអន្តរជាតិ នៅ អ.វ.ត.ក ដែលបានផ្តល់សេចក្តីបំភ្លឺនិងមតិយោបល់ លើអត្ថន័យមាត្រា មួយចំនួនក្នុងអង្គពេលនៃការបកប្រែក្រមនេះ។

I am also indebted to all the international and national **judges** and **prosecutors** at ECCC who have provided comments and clarification on contextual meaning of certain articles during the process of translating this Code.

ជាចុងក្រោយ ខ្ញុំក៏សូមថ្លែងអំណរគុណដ៏ជ្រាលជ្រៅដល់ កញ្ញា **ឡេម ស៊ីនាង** ដែលកញ្ញាបានចំណាយពេលវេលាដ៏មានតម្លៃ ជួយកែសម្រួលពាក្យពេជន៍ជាភាសាអង់គ្លេស។ បច្ចុប្បន្ន កញ្ញា **ស៊ីនាង** ជាមន្ត្រីច្បាប់ជាន់ខ្ពស់នៃអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង អ.វ.ត.ក។

Finally, I would like to extend my profound thanks to **Ms. Susan LAMB** for her invaluable contribution in making editorial changes to the English text. **Ms. LAMB** is currently working as senior legal officer with the ECCC Trial Chamber.

ក្រមព្រហ្មទណ្ឌបញ្ញត្តិ អំពីអំពើណាមួយថាជាបទល្មើស ក្នុងស្ថានភាពដែលបុគ្គលម្នាក់ត្រូវមានទំនួលខុសត្រូវ ពីបទ ព្រហ្មទណ្ឌ និងទណ្ឌកម្មដែលត្រូវយកមកអនុវត្តលើបុគ្គលដែល ត្រូវបានផ្ដន្ទាទោសពីបទល្មើសព្រហ្មទណ្ឌនោះ។

The Criminal Code regulates what conduct is deemed to be criminal, the conditions under which a person may be held criminally responsible, and the relevant penalties that apply to a person convicted of a criminal offense.

ក្រមព្រហ្មទណ្ឌត្រូវបានបែងចែកជា ៦ គន្លឹះ។ គន្លឹះទី ១ ចែងអំពីគោលការណ៍ទូទៅ និងវិធាននៃច្បាប់ព្រហ្មទណ្ឌដែល ត្រូវយកមកអនុវត្ត ដើម្បីកំណត់ការទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌ ចំពោះបទល្មើសព្រហ្មទណ្ឌណាមួយ និងកំណត់ពីការផ្ដន្ទា ទោស។ គន្លឹះទី ១ ក៏ចែងផងដែរពីយុត្តាធិការតុលាការលើបុគ្គល ជាក់លាក់ ឬការប្រព្រឹត្តទណ្ឌណាមួយ។ បន្ថែមលើគន្លឹះទី ១ ដែល ចែងពីបទប្បញ្ញត្តិទូទៅ គន្លឹះទី ២ ដល់ទី ៤ នៃក្រមព្រហ្មទណ្ឌ ចែងអំពីប្រភេទបទល្មើស ដែលត្រូវបានបែងចែកជាប្រភេទបទ ល្មើសផ្សេងៗគ្នា។

The Criminal Code is subdivided into six books. Book One of the Criminal Code contains the general principles and rules of criminal law that apply to the determination of criminal responsibility for a criminal offense and to the determination of any consequential penalties. Book One also deals with the court's jurisdiction over a particular person or course of conduct. Supplementary to Book One (General Provisions), Books Two to Four of the Criminal Code contain a catalog of criminal offenses, divided into different categories or families.

លក្ខណៈនៃច្បាប់នីមួយៗ គឺបើកចំហសម្រាប់ការ បកស្រាយ។ វាជាចរិតលក្ខណៈកណ្តាលនៃការធ្វើសេចក្តី សម្រេចរបស់តុលាការ ដែលបទប្បញ្ញត្តិច្បាប់មូលដ្ឋានត្រូវបាន កំណត់កាន់តែច្បាស់សម្រាប់គ្រប់រសេចក្តីសម្រេច។ បន្ទាប់ពីត្រូវ បានអនុវត្តអស់រយៈពេលជាច្រើនឆ្នាំមក យុត្តិសាស្ត្រមានលំនឹង មួយនឹងត្រូវបានអភិវឌ្ឍ ក្រោយពីមានការប្រើប្រាស់ច្បាប់អស់ រយៈពេលច្រើនជំនាន់នៃចៅក្រម ព្រះរាជអាជ្ញា និងមេធាវី។ ច្បាប់នាពេលបច្ចុប្បន្ន ក៏ដូចជាច្បាប់ដទៃទៀតដែរ អាចមាន ភាពមិនស៊ីចង្វាក់ និងភាពមិនច្បាស់លាស់។ យ៉ាងណាមិញ ខ្ញុំ បានព្យាយាមធ្វើឱ្យអត្ថបទបកប្រែនេះ អាចនឹងយល់បានដោយ ខ្លួនឯង ដោយការធ្វើសុខដុមនីយកម្មរវាងការបកប្រែជាភាសា អង់គ្លេសជាមួយនឹងអត្ថបទមូលដ្ឋានជាភាសាខ្មែរ។ ដោយហេតុ ថាច្បាប់នេះត្រូវបានរដ្ឋសភាអនុម័តជាភាសាខ្មែរ នាំឱ្យអត្ថបទ ជាភាសាខ្មែរនេះតែងតែជាមគ្គុទ្ទេសក៍ខ្ពស់បំផុតរបស់យើង។

The nature of every law is that it is open to interpretation. It is a central characteristic of judicial decision making that the underlying legal provisions, with every judgment, become ever more precisely defined. Only after many years of application, settled jurisprudence will have developed, after generations of judges, prosecutors and lawyers have used the law. The present law, like any other one, may contain inconsistencies and uncertainties. However, I have tried to make this translation a text which can be understood out of itself, by harmonizing the English translation with the underlying Khmer texts. As the law has obviously been adopted by the Cambodian National Assembly in Khmer, this version has always been our ultimate guidance.

មាត្រា ៥ នៃក្រមព្រហ្មទណ្ឌចែងថា ច្បាប់ត្រូវបកស្រាយ យ៉ាងតឹងរឹងក្នុងរឿងព្រហ្មទណ្ឌ ហើយវិសាលភាពអនុវត្តមិន

Article 5 of the Criminal Code states that in criminal matters the law shall be strictly construed and its scope of application cannot be

អាចត្រូវបានពង្រីក ឬបកស្រាយតាមសទិសភាពបានឡើយ។ យ៉ាងណាមិញ បទល្មើសមួយចំនួនមិនត្រូវបានកំណត់ និយមន័យច្បាស់លាស់ក្នុងក្រមព្រហ្មទណ្ឌទេ ដូច្នេះវាបើកចំហ សម្រាប់ការបកស្រាយ។ “បទប៉ុនប៉ង” ប្រព្រឹត្តបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទ មជ្ឈិមត្រូវបានចែងក្នុងមាត្រា ២៧ នៃក្រមព្រហ្មទណ្ឌ។ “បទ ប៉ុនប៉ង” ប្រព្រឹត្តបទមជ្ឈិម ក្នុងករណីដែលច្បាប់ចែងសម្រាប់ បទល្មើសមួយចំនួន មានចែងក្នុងក្រមព្រហ្មទណ្ឌ។ ដោយហេតុ ថា មាត្រា ២៧ ចែងពីបទប៉ុនប៉ងប្រព្រឹត្តបទឧក្រិដ្ឋ មិនមានការ ចែងពីបទប៉ុនប៉ងប្រព្រឹត្តបទឧក្រិដ្ឋ ក្នុងមាត្រាណាផ្សេងទៀតនៃ ក្រមនេះឡើយ។

ដើម្បីសម្រួលដល់ការយល់ដឹងច្បាប់នេះ កំណត់សម្គាល់ ខាងក្រោមអាចនឹងមានប្រយោជន៍:

មាត្រា ២១០ នៃក្រមព្រហ្មទណ្ឌ ចែងពី “បទទារុណកម្ម និងអំពើឃោរឃៅ”។ យ៉ាងណាមិញ មិនមានការកំណត់ និយមន័យនៃ “បទទារុណកម្ម” និង “អំពើឃោរឃៅ” ដោយ ឡែកពីគ្នានោះទេ។

មានមាត្រាមួយចំនួនក្នុងក្រមព្រហ្មទណ្ឌ ដូចជាមាត្រា ២១៧ មាត្រា ៤៥១ និងមាត្រា ៤៥៦ ចែងពីបទល្មើសពាក់ព័ន្ធ នឹង “បទហិង្សា”។ ក្នុងករណីដែលមិនមានការកំណត់ និយមន័យ “បទហិង្សា” ឲ្យបានច្បាស់លាស់ទេនោះ ខ្ញុំមានការ ចង់ដឹងដើម្បីសិក្សាថា តើការអនុវត្តច្បាប់នឹងដោះស្រាយ ដូចម្តេចជាមួយនឹងភាពលំបាកនេះ?

កំណត់ការប្រើពាក្យ “ដោយឡែក” “ផ្សេងទៀត” និង ពាក្យ “ពិសេស” ត្រូវបានប្រើក្នុងមាត្រាមួយចំនួនក្នុងក្រម ព្រហ្មទណ្ឌ។ ពាក្យទាំងនេះដូចជាមានន័យសាមញ្ញក្នុងភាសា ខ្មែរ ក៏ប៉ុន្តែក្នុងភាសាអង់គ្លេស អត្ថន័យនឹងមានការផ្លាស់ប្តូរ ច្រើន។ ទោះបីជាមានការពិភាក្សាជាច្រើនជាមួយចៅក្រមជាតិ លើបញ្ហានៃការប្រើពាក្យទាំងនេះក្តី មិនមានដំណោះស្រាយ សមស្របណាមួយឡើយ។ សូមពិនិត្យមើលមាត្រា ៦៦៨ ជាភាសាអង់គ្លេស ដែលជាការឆ្លុះបញ្ចាំងលើការប្រើពាក្យទាំង នេះ។

extended or interpreted by analogy. However, certain offences are not clearly defined in the Code, thus leave them open to interpretation. An ‘attempt’ to commit a felony or misdemeanour has been defined in Article 27 of the Code. ‘Attempt’ is also a misdemeanour, in the cases provided for by law, for certain criminal offences prescribed in the Code. Since Article 27 covers an attempt to commit a felony, no attempt to commit this crime has been prescribed elsewhere in the Code.

In order to facilitate the understanding the following remarks might be helpful:

‘Torture and acts of cruelty’ are prescribed in Article 210 of the Code. However, ‘torture’ or ‘acts of cruelty’ itself is not individually defined.

A number of Articles of the Code, namely Articles 217, 451 and 456 prescribe offences related to ‘violence’. Without a clear definition of ‘violence’ I am curious to learn how legal practice will deal with this difficulty.

The terms ‘specific’ ‘other’ and ‘special’ have been used in certain articles of the Code. They appear to be ordinary in nature in the Khmer language, however the meaning shifts markedly in the English text. Despite several discussions with national judges on their usage, there seems to be no common appropriate solution. Please refer to Article 668 of this Code as an example reflecting the usage of these terms.

'Day release' ត្រូវបានប្រើក្នុងភាសាអង់គ្លេស (មាត្រា ១២៧) ជំនួសឲ្យ 'semiliberty' ដែល 'semiliberty' ត្រូវបានប្រើច្រើនក្នុងច្បាប់បារាំង។

'Forced entry' និង 'illegal entry' ត្រូវបានប្រើក្នុងភាសាអង់គ្លេស ជំនួសឲ្យ 'breaking in' និង 'climbing in' ក្នុងមាត្រា ៧៩ និងមាត្រា ៨០។

ខ្ញុំទទួលស្គាល់ពីភាពលំបាកក្នុងការបកប្រែក្រមព្រហ្មទណ្ឌនេះ។ សៀវភៅបកប្រែភាសានេះមិនមែនល្អឥតខ្ចោះនោះទេ ទោះបីជាខ្ញុំបានប្រឹងប្រែងអស់ពីសមត្ថភាពក្តី។ ខ្ញុំមានសេចក្តីត្រេកអរដ៏ខ្ពស់ចំពោះទទួលបានយកនូវមតិយោបល់វិះគន់ និងស្ថាបនា ពីប្រិយមិត្តអ្នកអានទាំងអស់ តាមរយៈអ៊ីម៉ែល cc.feedback2011@gmail.com។

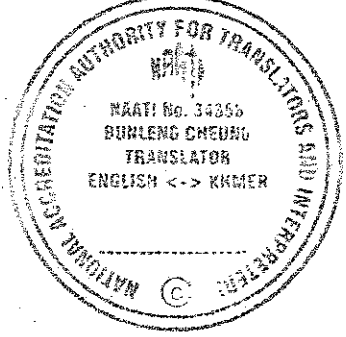
'Day release' (Article 127) has been used in the English translation instead of 'semiliberty', though 'semiliberty' is widely used in the French law.

'Forced entry' and 'illegal entry' are used in the English translation for Article 79 and Article 80 respectively. The literal translation of the two articles would mean 'breaking in' and 'climbing in'.

I have to acknowledge the difficulty in translating this Criminal Code. I am aware that this bilingual book is not perfect despite all my best efforts. I would be grateful to receive constructive feedback and comments from all readers. Any suggestions are welcome under cc.feedback2011@gmail.com.

ភ្នំពេញ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១១

Phnom Penh, May 2011



មាតិកា

គន្ថីទី ១	1
បទប្បញ្ញត្តិទូទៅ.....	1
មាតិកាទី ១	1
ច្បាប់ព្រហ្មទណ្ឌ	1
ជំពូកទី ១	1
គោលការណ៍ទូទៅ.....	1
មាត្រា ១.- ដែនអនុវត្តនៃច្បាប់ព្រហ្មទណ្ឌ	1
មាត្រា ២.- និយមន័យ និងចំណាត់ថ្នាក់នៃបទល្មើស.....	1
មាត្រា ៣.- គោលការណ៍នីត្យានុកូលភាព	1
មាត្រា ៤.- ចេតនាប្រព្រឹត្តបទល្មើស.....	2
មាត្រា ៥.- ការបកស្រាយច្បាប់ព្រហ្មទណ្ឌ	2
មាត្រា ៦.- ការប្រកាសទោស	2
មាត្រា ៧.- លក្ខខណ្ឌនៃការអនុវត្តច្បាប់ព្រហ្មទណ្ឌកម្ពុជា.....	2
មាត្រា ៨.- អវត្តមាននៃនិទណ្ឌភាពក្នុងបទល្មើសធ្ងន់ធ្ងរខាងនីតិមនុស្សធម៌អន្តរជាតិ	2
ជំពូកទី ២.....	3
ការអនុវត្តច្បាប់ព្រហ្មទណ្ឌនៅក្នុងពេលវេលា.....	3
មាត្រា ៩.- ការអនុវត្តច្បាប់ដែលលុបចោលបទល្មើស	3
មាត្រា ១០.- ការអនុវត្តច្បាប់ព្រហ្មទណ្ឌដែលស្រាលជាង ឬធ្ងន់ជាង	3
មាត្រា ១១.- សុពលភាពនៃកិច្ចនីតិវិធី.....	3
ជំពូកទី ៣.....	3
ការអនុវត្តច្បាប់ព្រហ្មទណ្ឌកម្ពុជានៅក្នុងលំហ	4
ផ្នែកទី ១	4
បទល្មើសដែលបានប្រព្រឹត្ត ឬចាត់ថាបានប្រព្រឹត្តនៅលើដែនដីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា	4
មាត្រា ១២.- គោលការណ៍ដែនដីនៃការអនុវត្តច្បាប់ព្រហ្មទណ្ឌកម្ពុជា	4
មាត្រា ១៣.- ទីកន្លែងប្រព្រឹត្តបទល្មើស	4
មាត្រា ១៤.- បទល្មើសដែលបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងនាវាកម្ពុជា.....	4
មាត្រា ១៥.- បទល្មើសដែលបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងនាវាបរទេស.....	4

មាត្រា ១៦.- បទល្មើសដែលបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងអាកាសយានកម្ពុជា.....	5
មាត្រា ១៧.- ការអនុវត្តច្បាប់ព្រហ្មទណ្ឌកម្ពុជាចំពោះអំពើដែលបានចាប់ផ្តើមប្រព្រឹត្តនៅកម្ពុជា	5
មាត្រា ១៨.- ការកំណត់បទល្មើសប្រព្រឹត្តដោយនីតិបុគ្គល.....	5
ផ្នែកទី ២	5
បទល្មើសដែលបានប្រព្រឹត្តនៅក្រៅដែនដីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា	5
មាត្រា ១៩.- បទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិមប្រព្រឹត្តដោយពលរដ្ឋខ្មែរ.....	5
មាត្រា ២០.- ជនរងគ្រោះជាជនជាតិខ្មែរ.....	6
មាត្រា ២១.- ការធ្វើបណ្តឹងចោទប្រកាន់	6
មាត្រា ២២.- សមត្ថកិច្ចដោយឡែកចំពោះបទឧក្រិដ្ឋដោយឡែក.....	6
មាត្រា ២៣.- ការមិនចោទប្រកាន់ត្រួតគ្នា និងទោស	7
មាតិកាទី ២	7
ការទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌ	7
ជំពូកទី ១	7
បទប្បញ្ញត្តិទូទៅ	7
មាត្រា ២៤.- គោលការណ៍ឯកត្តកម្មនៃការទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌ.....	7
មាត្រា ២៥.- និយមន័យនៃចារី.....	7
មាត្រា ២៦.- និយមន័យនៃសហចារី.....	8
មាត្រា ២៧.- និយមន័យនៃការប៉ុនប៉ង.....	8
មាត្រា ២៨.- និយមន័យនៃអ្នកផ្តើមគំនិត.....	8
មាត្រា ២៩.- និយមន័យនៃអ្នកសមគំនិត.....	9
មាត្រា ៣០.- និយមន័យនៃអ្នករាជការសាធារណៈ ពលរដ្ឋទទួលអាណត្តិសាធារណៈដោយការបោះឆ្នោត.....	9
ជំពូកទី ២	10
មូលហេតុនៃការមិនទទួលខុសត្រូវ ឬការសម្រាលនូវការទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌ.....	10
មាត្រា ៣១.- ការមិនទទួលខុសត្រូវដោយសារមូលហេតុវិបល្លាសស្មារតី	10
មាត្រា ៣២.- ការអនុញ្ញាតដោយច្បាប់ ឬអាជ្ញាធរ	10
មាត្រា ៣៣.- ការការពារស្របច្បាប់.....	11
មាត្រា ៣៤.- សច្ចធារណ៍នៃការការពារស្របច្បាប់	11
មាត្រា ៣៥.- ស្ថានភាពចាំបាច់	12
មាត្រា ៣៦.- អានុភាពនៃកម្លាំង ឬការបង្ខំ.....	12
មាត្រា ៣៧.- ការមិនទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌ	13
ជំពូកទី ៣.....	13
ការទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌរបស់អនីតិជន.....	13

មាត្រា ៣៨.- នីតិភាពនៃការទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌ	13
មាត្រា ៣៩.- វិធានការអនុវត្តចំពោះអនីតិជន	13
មាត្រា ៤០.- ប្រភេទនៃវិធានការ	13
មាត្រា ៤១.- ការដាក់ឱ្យស្ថិតនៅក្រោមការការពាររបស់គុណការ	14
ជំពូកទី ៤	14
ការទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌរបស់នីតិបុគ្គល	14
មាត្រា ៤២.- ការទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌរបស់នីតិបុគ្គល	14
មាតិកាទី ៣	14
ទោស	14
ជំពូកទី ១	15
ប្រភេទនៃទោស	15
ផ្នែកទី ១	15
មូលទោស	15
មាត្រា ៤៣.- មូលទោស	15
មាត្រា ៤៤.- អប្បបរមា និងអតិបរមានៃមូលទោស	15
មាត្រា ៤៥.- ការទម្ងន់ទោស និងការសម្រាលទោស	15
មាត្រា ៤៦.- និយមន័យនៃបទឧក្រិដ្ឋ	15
មាត្រា ៤៧.- និយមន័យនៃបទមជ្ឈិម	16
មាត្រា ៤៨.- និយមន័យនៃបទលហុ	16
មាត្រា ៤៩.- ការគណនាអំពីបីវេលានៃទោសដាក់ពន្ធនាគារ	16
មាត្រា ៥០.- លក្ខខណ្ឌដោយឡែកនៃការបញ្ចប់ទោស	16
មាត្រា ៥១.- ការគិតបញ្ចូលចីវេលានៃការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន	17
មាត្រា ៥២.- ផលនៃទោសពិន័យ	17
ផ្នែកទី ២	17
ទោសបន្ថែម	17
មាត្រា ៥៣.- ប្រភេទនៃទោសបន្ថែម	17
មាត្រា ៥៤.- លក្ខខណ្ឌនៃការប្រកាសទោសបន្ថែម	18
មាត្រា ៥៥.- សិទ្ធិពលរដ្ឋដែលអាចដកបាន	19
មាត្រា ៥៦.- ការហាមឃាត់ចំពោះការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ	19
មាត្រា ៥៧.- ការហាមឃាត់ចំពោះការបើកបរយានយន្តគ្រប់ប្រភេទ	20
មាត្រា ៥៨.- ការព្យួរលិខិតបើកបរ	20
មាត្រា ៥៩.- ការហាមឃាត់ចំពោះការស្នាក់នៅទីកន្លែងមួយចំនួននៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា	20

ការព្យួរទោសធម្មតា.....	35
កថាភាគទី ១	35
បទប្បញ្ញត្តិរួម.....	35
មាត្រា ១០៤.- ការប្រកាសការព្យួរទោស	35
មាត្រា ១០៥.- របបនៃការព្យួរទោស	35
កថាភាគទី ២	35
ការចោទប្រកាន់ចំពោះបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិម.....	35
មាត្រា ១០៦.- លក្ខខណ្ឌទាក់ទងនឹងការផ្ដន្ទាទោសពីមុន	35
មាត្រា ១០៧.- ទោសអាចនាំឱ្យមានការព្យួរទោស	36
មាត្រា ១០៨.- ការព្យួរទោសមួយផ្នែក.....	36
មាត្រា ១០៩.- ការដកហូតការព្យួរទោស	36
មាត្រា ១១០.- ការមិនដកហូតការព្យួរទោស	36
មាត្រា ១១១.- ការទុកជាអសារបង់នូវការផ្ដន្ទាទោស.....	37
កថាភាគទី ៣	37
ការចោទប្រកាន់ចំពោះបទលហុ.....	37
មាត្រា ១១២.- លក្ខខណ្ឌទាក់ទងទៅនឹងការផ្ដន្ទាទោសពីមុន	37
មាត្រា ១១៣.- ទោសអាចនាំឱ្យមានការព្យួរទោស	37
មាត្រា ១១៤.- ការដកហូតការព្យួរទោស	37
មាត្រា ១១៥.- ការមិនដកហូតការព្យួរទោស	38
មាត្រា ១១៦.- ការចាត់ទុកជាអសារបង់នូវការផ្ដន្ទាទោស.....	38
ផ្នែកទី ៣	38
ការព្យួរទោសសាកល្បង.....	38
មាត្រា ១១៧.- និយមន័យ និងលក្ខខណ្ឌនៃការព្យួរទោសសាកល្បង	38
មាត្រា ១១៨.- រយៈពេលនៃការសាកល្បង.....	38
មាត្រា ១១៩.- វិធានការត្រួតពិនិត្យ.....	38
មាត្រា ១២០.- កាតព្វកិច្ចដោយឡែកដែលអាចដាក់ទៅលើទណ្ឌិត.....	39
មាត្រា ១២១.- ការកែប្រែកាតព្វកិច្ចដោយឡែកដោយយុត្តាធិការ.....	40
មាត្រា ១២២.- ការដកហូតការព្យួរទោសសាកល្បង.....	40
មាត្រា ១២៣.- ការផ្ដន្ទាទោសដែលត្រូវចាត់ទុកជាអសារបង់.....	41
ផ្នែកទី ៤	41
ការផ្អាកការប្រកាសទោស	41
មាត្រា ១២៤.- លក្ខខណ្ឌនៃការផ្អាកការប្រកាសទោស	41
មាត្រា ១២៥.- សេចក្ដីសម្រេចនៃការផ្អាកការប្រកាសទោស	42

មាត្រា ១២៦.- សវនាការពិនិត្យរឿងដែលបង្កង់.....	42
ផ្នែកទី ៥	42
របបពាក់កណ្តាលសេរីភាព	42
មាត្រា ១២៧.- លក្ខខណ្ឌនៃរបបពាក់កណ្តាលសេរីភាព	42
មាត្រា ១២៨.- បែបបទនៃរបបពាក់កណ្តាលសេរីភាព	42
មាត្រា ១២៩.- ការគិតបញ្ចូលរយៈពេលនៃពាក់កណ្តាលសេរីភាព ទៅក្នុងទោស	43
មាត្រា ១៣០.- ការរៀបចំ និងការលុបចោលនៃរបបពាក់កណ្តាលសេរីភាព	43
មាត្រា ១៣១.- ការចាប់ខ្លួន និងការឃុំខ្លួនទណ្ឌិត	43
ផ្នែកទី ៦	43
ការបែងចែកទោសជាប្រភាគ	43
មាត្រា ១៣២.- លក្ខខណ្ឌនៃការបែងចែកទោសជាប្រភាគ	43
មាត្រា ១៣៣.- បែបបទនៃការបែងចែកទោសជាប្រភាគ	43
មាត្រា ១៣៤.- ការកែប្រែរបបនៃការបែងចែកទោសជាប្រភាគ	44
មាត្រា ១៣៥.- ការចាប់ខ្លួន និងការឃុំខ្លួនទណ្ឌិត	44
ជំពូកទី ៤	44
វិធានអនុវត្តនៅក្នុងករណីបទល្មើសត្រួតគ្នា	44
ផ្នែកទី ១	44
វិធានទូទៅ	44
មាត្រា ១៣៦.- បទល្មើសត្រួតគ្នា	44
មាត្រា ១៣៧.- ការចាទប្រកាន់តែមួយ	44
មាត្រា ១៣៨.- ការចាទប្រកាន់ដាច់ពីគ្នា	45
ផ្នែកទី ២	45
វិធានដោយឡែក	45
មាត្រា ១៣៩.- អានុភាពនៃការលើកលែងទោស និងការបន្ធូរបន្ថយទោសលើការស្រូបទោស	45
មាត្រា ១៤០.- ការបូកបញ្ចូលគ្នានៃទោសពិន័យ	46
មាត្រា ១៤១.- ការមិនស្រូបចូលនៃទោសដែលត្រូវបានប្រកាសចំពោះករណីរត់ចេញពីពន្ធនាគារ	46
ជំពូកទី ៥	46
មូលហេតុទូទៅដែលមានផលប៉ះពាល់ដល់ការអនុវត្តទោស	46
ផ្នែកទី ១	46
អាជ្ញាយុកាលនៃទោស	46
មាត្រា ១៤២.- អានុភាពនៃអាជ្ញាយុកាល	46
មាត្រា ១៤៣.- ភាពមិនអាចផុតរលត់អាជ្ញាយុកាលនៃទោសចំពោះបទឧក្រិដ្ឋមួយចំនួន	46
មាត្រា ១៤៤.- អាជ្ញាយុកាលនៃទោស	47

មាត្រា ១៤៥.- ចំណុចចាប់ផ្តើមនៃថិរវេលា.....	47
មាត្រា ១៤៦.- អាជ្ញាយុកាលនៃកាតព្វកិច្ចរដ្ឋប្បវេណីដែលកើតចេញពីសេចក្តីសម្រេចព្រហ្មទណ្ឌ.....	47
ផ្នែកទី ២.....	47
ការអនុគ្រោះទោស.....	47
មាត្រា ១៤៧.- អានុភាពនៃការអនុគ្រោះទោស.....	47
មាត្រា ១៤៨.- ការជួសជុលការខូចខាតដល់ជនរងគ្រោះក្នុងករណីនៃការអនុគ្រោះទោស.....	48
ផ្នែកទី ៣.....	48
ការលើកលែងទោសជាទូទៅ.....	48
មាត្រា ១៤៩.- អានុភាពនៃការលើកលែងទោសជាទូទៅ.....	48
មាត្រា ១៥០.- ការលើកលែងទោសជាទូទៅ និងការដកការល្អទោស.....	48
មាត្រា ១៥១.- ការជួសជុលការខូចខាតដល់ជនរងគ្រោះក្នុងករណីនៃការលើកលែងទោសជាទូទៅ.....	49
ផ្នែកទី ៤.....	49
ការរៀបចំទោស និងការលុបចោលទោសបន្ថែមខ្លះៗ.....	49
មាត្រា ១៥២.- លក្ខខណ្ឌនៃការកែប្រែទោសបន្ថែមខ្លះៗ.....	49
មាត្រា ១៥៣.- ការធ្វើឱ្យមានឡើងវិញនូវសិទ្ធិពលរដ្ឋទាំងអស់ ឬខ្លះៗ.....	49
មាត្រា ១៥៤.- ការរៀបចំកែប្រែ ឬការលុបចោលនូវការហាមឃាត់.....	50
មាត្រា ១៥៥.- ការប្រគល់ឱ្យវិញនូវលិខិតបើកបរ.....	50
មាត្រា ១៥៦.- ការកែប្រែវិធានការនៃការហាមឃាត់ចំពោះការស្នាក់នៅ.....	50
មាត្រា ១៥៧.- ការកែប្រែការហាមឃាត់ចំពោះការចាកចេញពីដែនដីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា.....	50
មាត្រា ១៥៨.- ការកែប្រែការហាមឃាត់ការចូលមកក្នុងដែនដីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា.....	51
មាត្រា ១៥៩.- ការកែប្រែការបណ្តេញចេញ ការបិទ ការហាមឃាត់ការធ្វើអាជីវកម្ម.....	51
ជំពូកទី ៦.....	51
ទោសដែលអាចអនុវត្តចំពោះអនីតិជន.....	51
ផ្នែកទី ១.....	51
បទប្បញ្ញត្តិទូទៅ.....	51
មាត្រា ១៦០.- មូលទោសអនុវត្តចំពោះអនីតិជនអាយុចាប់ពី ១៤ ឆ្នាំ ឡើងទៅ.....	51
មាត្រា ១៦១.- ទោសបន្ថែម.....	52
មាត្រា ១៦២.- ទោសការងារសហគមន៍.....	53
មាត្រា ១៦៣.- ការមិនអនុវត្តបទប្បញ្ញត្តិស្តីពីការមិនរាងចាល.....	53
មាត្រា ១៦៤.- ការទទួលប្រយោជន៍នៃស្ថានសម្រាលទោស.....	53
មាត្រា ១៦៥.- កាតព្វកិច្ចដោយឡែកក្នុងករណីនៃការល្អទោសសាកល្បង.....	54
ផ្នែកទី ២.....	55
បទប្បញ្ញត្តិដោយឡែក.....	55

មាត្រា ១៦៦.- លក្ខខណ្ឌនៃការយុទ្ធសាស្ត្រអនីតិជនក្នុងពន្ធនាគារ	55
ជំពូកទី ៧	55
ទោសដែលត្រូវអនុវត្តចំពោះនីតិបុគ្គល	55
ផ្នែកទី ១	55
បទប្បញ្ញត្តិទូទៅ	55
មាត្រា ១៦៧.- ទោសដែលត្រូវរងដោយនីតិបុគ្គល	55
ផ្នែកទី ២	55
ទោសបន្ថែម	56
មាត្រា ១៦៨.- ទោសបន្ថែមអនុវត្តចំពោះនីតិបុគ្គល	56
មាត្រា ១៦៩.- លក្ខខណ្ឌនៃការសម្រេចអំពីទោសបន្ថែម	57
មាត្រា ១៧០.- ការរំលាយ និងការជម្រះបញ្ជីនៃនីតិបុគ្គល	57
មាត្រា ១៧១.- ការដាក់ឱ្យស្ថិតនៅក្រោមការត្រួតពិនិត្យតាមដានរបស់តុលាការ	57
មាត្រា ១៧២.- ការហាមឃាត់ចំពោះការធ្វើសកម្មភាព	58
មាត្រា ១៧៣.- ការបណ្តេញចេញពីលទ្ធកម្មសាធារណៈ	58
មាត្រា ១៧៤.- ការហាមឃាត់ចំពោះការអំពាវនាវជាសាធារណៈឱ្យធ្វើការសន្សំសំចៃ	58
មាត្រា ១៧៥.- ការហាមឃាត់ចំពោះការចេញឧបករណ៍អាចជួញដូរបាន	59
មាត្រា ១៧៦.- ការបិទគ្រឹះស្ថាន	59
មាត្រា ១៧៧.- ការហាមឃាត់ចំពោះការធ្វើអាជីវកម្មលើគ្រឹះស្ថាន	59
មាត្រា ១៧៨.- ការរឹបអូសកម្មសិទ្ធិ ការលក់ ការបំផ្លាញចោលវត្ថុរឹបអូស	60
មាត្រា ១៧៩.- ការរឹបអូស និងសិទ្ធិតតិយជន	60
មាត្រា ១៨០.- ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេច	60
មាត្រា ១៨១.- ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចតាមមធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ ជាអាទិ៍	61
មាត្រា ១៨២.- ការអនុវត្តបទប្បញ្ញត្តិទាក់ទងនឹងរូបវន្តបុគ្គល និងនីតិបុគ្គល	61
គន្លឹះទី ២	62
បទល្មើសប្រឆាំងនឹងបុគ្គល	62
មាតិកាទី ១	62
បទឧក្រិដ្ឋប្រល័យពូជសាសន៍ បទឧក្រិដ្ឋប្រឆាំងមនុស្សជាតិ បទឧក្រិដ្ឋសង្គ្រាម	62
ជំពូកទី ១	62
បទឧក្រិដ្ឋប្រល័យពូជសាសន៍	62
មាត្រា ១៨៣.- បទឧក្រិដ្ឋប្រល័យពូជសាសន៍	62

មាត្រា ១៨៤.- ទោសដែលត្រូវទទួល	63
មាត្រា ១៨៥.- បទត្រៀមរៀបចំក្នុងបទឧក្រិដ្ឋប្រល័យពូជសាសន៍	63
មាត្រា ១៨៦.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល	63
មាត្រា ១៨៧.- ការទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌរបស់នីតិបុគ្គល	64
ជំពូកទី ២	65
បទឧក្រិដ្ឋប្រឆាំងមនុស្សជាតិ	65
មាត្រា ១៨៨.- បទឧក្រិដ្ឋប្រឆាំងមនុស្សជាតិ	65
មាត្រា ១៨៩.- ទោសដែលត្រូវទទួល	66
មាត្រា ១៩០.- បទត្រៀមរៀបចំក្នុងបទឧក្រិដ្ឋប្រឆាំងមនុស្សជាតិ	66
មាត្រា ១៩១.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល	67
មាត្រា ១៩២.- ការទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌរបស់នីតិបុគ្គល	68
ជំពូកទី ៣	69
បទឧក្រិដ្ឋសង្គ្រាម	69
មាត្រា ១៩៣.- បទឧក្រិដ្ឋសង្គ្រាម	69
មាត្រា ១៩៤.- បទឧក្រិដ្ឋសង្គ្រាមផ្សេងទៀត	70
មាត្រា ១៩៥.- ទោសដែលត្រូវទទួល	71
មាត្រា ១៩៦.- បទត្រៀមរៀបចំក្នុងបទឧក្រិដ្ឋសង្គ្រាម	71
មាត្រា ១៩៧.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល	71
មាត្រា ១៩៨.- ការទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌរបស់នីតិបុគ្គល	72
មាតិកាទី ២	73
ការប៉ះពាល់ដល់មនុស្ស	73
ជំពូកទី ១	73
ការប៉ះពាល់ដល់ជីវិតមនុស្ស	73
ផ្នែកទី ១	74
ការប៉ះពាល់ដោយចេតនាដល់ជីវិតមនុស្ស	74
មាត្រា ១៩៩.- បទឃាតកម្ម	74
មាត្រា ២០០.- បទឃាតកម្មគិតទុកជាមុន	74
មាត្រា ២០១.- បទឃាតកម្មដោយការប្រើថ្នាំពុល	74
មាត្រា ២០២.- បទឃាតកម្មដែលមានស្ថានទម្ងន់ទោសទាក់ទងនឹងជនរងគ្រោះ	74
មាត្រា ២០៣.- បទឃាតកម្មដែលមានស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារគោលដៅ	75
មាត្រា ២០៤.- បទឃាតកម្មប្រព្រឹត្តដោយអ្នករាជការសាធារណៈ	76
មាត្រា ២០៥.- បទឃាតកម្មដោយមានទាណកម្ម អំពើឃោរឃៅ ឬអំពើរំលោភសេពសន្ថវៈ	76

មាត្រា ២០៦.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល.....	76
ផ្នែកទី ២	77
ការប៉ះពាល់ដោយអចេតនាដល់ជីវិតមនុស្ស.....	77
មាត្រា ២០៧.- បទមនុស្សឃាតដោយអចេតនា.....	77
មាត្រា ២០៨.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល.....	77
មាត្រា ២០៩.- ការទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌរបស់នីតិបុគ្គល.....	78
ជំពូកទី ២	79
ការប៉ះពាល់ដល់បូរណភាពនៃបុគ្គល.....	79
ផ្នែកទី ១	79
ទារុណកម្ម និងអំពើឃោរឃៅ.....	79
មាត្រា ២១០.- បទទារុណកម្ម និងអំពើឃោរឃៅ.....	79
មាត្រា ២១១.- ស្ថានទម្ងន់ទោសទាក់ទងទៅនឹងជនរងគ្រោះ.....	80
មាត្រា ២១២.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារគោលដៅ.....	80
មាត្រា ២១៣.- ស្ថានទម្ងន់ទោសទាក់ទងទៅនឹងចារី.....	81
មាត្រា ២១៤.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារការកាត់អវយវៈ ឬពិការភាព.....	81
មាត្រា ២១៥.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារមរណភាពនៃជនរងគ្រោះ.....	81
មាត្រា ២១៦.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល.....	81
ផ្នែកទី ២	82
អំពើហិង្សា.....	82
មាត្រា ២១៧.- បទហិង្សាដោយចេតនា.....	82
មាត្រា ២១៨.- ស្ថានទម្ងន់ទោស.....	83
មាត្រា ២១៩.- ស្ថានទម្ងន់ទោសទាក់ទងទៅនឹងជនរងគ្រោះ.....	83
មាត្រា ២២០.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារគោលដៅ.....	83
មាត្រា ២២១.- ស្ថានទម្ងន់ទោសទាក់ទងទៅនឹងជនល្មើស.....	84
មាត្រា ២២២.- អំពើហិង្សាប្រព្រឹត្តដោយសហព័ទ្ធ ឬអនីតិសង្វាសជន.....	84
មាត្រា ២២៣.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារការកាត់អវយវៈ ឬពិការភាព.....	84
មាត្រា ២២៤.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារមរណភាពនៃជនរងគ្រោះ.....	85
មាត្រា ២២៥.- ការចាត់ទុកការប្រើសារជាតិពុលដូចជាអំពើហិង្សាដោយចេតនា.....	85
មាត្រា ២២៦.- ការចាត់ទុកការផ្តល់អាហារដែលមានសារជាតិពុល ដូចជាអំពើហិង្សាដោយចេតនា.....	85
មាត្រា ២២៧.- ការចាត់ទុកការបញ្ចូលសារជាតិពុលក្នុងទឹកសម្រាប់បរិភោគដូចជាអំពើហិង្សាដោយចេតនា.....	85
មាត្រា ២២៨.- បទហិង្សាស្រាល.....	86
មាត្រា ២២៩.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល.....	86
មាត្រា ២៣០.- ការទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌរបស់នីតិបុគ្គល.....	87

ផ្នែកទី ៣	89
ការគំរាមកំហែង	89
មាត្រា ២៣១.- បទគំរាមកំហែង	89
មាត្រា ២៣២.- បទគំរាមកំហែងដោយមានបញ្ជាឱ្យបំពេញលក្ខខណ្ឌអ្វីមួយ	89
មាត្រា ២៣៣.- បទគំរាមកំហែងថានឹងសម្លាប់	89
មាត្រា ២៣៤.- បទគំរាមកំហែងថានឹងសម្លាប់ ដោយមានបញ្ជាឱ្យបំពេញលក្ខខណ្ឌអ្វីមួយ	90
មាត្រា ២៣៥.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល	90
ផ្នែកទី ៤	91
ការបង្កឱ្យមានរបួសដោយអចេតនា	91
មាត្រា ២៣៦.- បទបង្កឱ្យមានរបួសដោយអចេតនា	91
មាត្រា ២៣៧.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល	91
មាត្រា ២៣៨.- ការទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌរបស់នីតិបុគ្គល	92
ជំពូកទី ៣	93
ការបំពានខាងផ្លូវភេទ	93
ផ្នែកទី ១	93
ការរំលោភសេពសន្ថវិៈ	93
មាត្រា ២៣៩.- បទរំលោភសេពសន្ថវិៈ	94
មាត្រា ២៤០.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារមធ្យោបាយប្រើប្រាស់ ឬទាក់ទងនឹងជនល្មើស	94
មាត្រា ២៤១.- ស្ថានទម្ងន់ទោសទាក់ទងទៅនឹងជនរងគ្រោះ	94
មាត្រា ២៤២.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារការកាត់អវិយវៈ ឬពិការភាព	95
មាត្រា ២៤៣.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារការធ្វើទារុណកម្ម ឬអំពើឃោរឃៅ	95
មាត្រា ២៤៤.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារមណោភាពនៃជនរងគ្រោះ	95
មាត្រា ២៤៥.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល	95
ផ្នែកទី ២	96
ការបំពានខាងផ្លូវភេទដទៃទៀត	96
មាត្រា ២៤៦.- បទប្រទូស្តរករខ្មាស	96
មាត្រា ២៤៧.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារមធ្យោបាយប្រើប្រាស់ ឬទាក់ទងនឹងចារី	97
មាត្រា ២៤៨.- ស្ថានទម្ងន់ទោសទាក់ទងទៅនឹងជនរងគ្រោះ	97
មាត្រា ២៤៩.- បទបង្ហាញកេរកេរ	98
មាត្រា ២៥០.- បទរុករានខាងផ្លូវភេទ	98
មាត្រា ២៥១.- ការប៉ុនប៉ង	98
មាត្រា ២៥២.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល	99
ជំពូកទី ៤	99

ការប៉ះពាល់ដល់សេរីភាព	99
ផ្នែកទី ១	100
ការចាប់ ការឃុំឃាំង និងការបង្ខាំងដោយខុសច្បាប់	100
មាត្រា ២៥៣.- បទចាប់ ឃុំឃាំង និងបង្ខាំងដោយខុសច្បាប់	100
មាត្រា ២៥៤.- ស្ថានទម្ងន់ទោស	100
មាត្រា ២៥៥.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល	101
ផ្នែកទី ២	102
ការប៉ះពាល់ដល់សេរីភាពដទៃទៀត	102
មាត្រា ២៥៦.- បទដណ្តើមកាន់កាប់មធ្យោបាយដឹកជញ្ជូន	102
មាត្រា ២៥៧.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារមានការកាត់អវយវៈ ឬពិការភាព	102
មាត្រា ២៥៨.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារការធ្វើទារុណកម្ម ឬអំពើឃោរឃៅ	102
មាត្រា ២៥៩.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារមរណភាពនៃជនរងគ្រោះ	103
មាត្រា ២៦០.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល	103
ជំពូកទី ៥	104
ការប៉ះពាល់ដល់សេចក្តីថ្លៃថ្នូរ	104
ផ្នែកទី ១	104
ការប៉ះពាល់ដល់ការគោរពដែលតម្រូវឱ្យមានចំពោះអ្នកស្លាប់	104
មាត្រា ២៦១.- បទប៉ះពាល់ដល់បូរណភាពនៃសាកសព	104
មាត្រា ២៦២.- បទប្រមាថទីបញ្ចះសព	104
មាត្រា ២៦៣.- ការប៉ិនប៉ង	105
មាត្រា ២៦៤.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល	105
ផ្នែកទី ២	105
ការរើសអើង	105
មាត្រា ២៦៥.- បទបដិសេធក្នុងការផ្តល់ទ្រព្យសម្បត្តិ ឬសេវា	105
មាត្រា ២៦៦.- បទផ្តល់ទ្រព្យសម្បត្តិ ឬសេវាដោយមានលក្ខខណ្ឌ	106
មាត្រា ២៦៧.- បទបដិសេធក្នុងការផ្តល់បុគ្គលឱ្យធ្វើការ	107
មាត្រា ២៦៨.- បទផ្តល់បុគ្គលឱ្យធ្វើការដោយមានលក្ខខណ្ឌ	107
មាត្រា ២៦៩.- បទបណ្តេញចេញ ឬដកហូតដោយមូលហេតុនៃការរើសអើង	107
មាត្រា ២៧០.- បទបដិសេធក្នុងការផ្តល់សិទ្ធិដោយអ្នករាជការសាធារណៈដោយមូលហេតុនៃការរើសអើង	108
មាត្រា ២៧១.- ការរើសអើងដែលអនុញ្ញាតដោយច្បាប់	108
មាត្រា ២៧២.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល	109
មាត្រា ២៧៣.- ការទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌរបស់នីតិបុគ្គល	109
ផ្នែកទី ៣	110

លក្ខខណ្ឌការងារប៉ះពាល់ដល់សេចក្តីថ្លៃថ្នូររបស់មនុស្ស.....	110
មាត្រា ២៧៤.- បទដាក់ឱ្យស្ថិតនៅក្នុងលក្ខខណ្ឌនៃការងារប៉ះពាល់ដល់សេចក្តីថ្លៃថ្នូររបស់មនុស្ស.....	110
មាត្រា ២៧៥.- ការប៉ុនប៉ង.....	110
មាត្រា ២៧៦.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល.....	111
មាត្រា ២៧៧.- ការទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌរបស់នីតិបុគ្គល.....	111
ផ្នែកទី ៤.....	113
អំពើពុករលួយនៃនិយោជិត និងអភិបាល ជាអាទិ៍.....	113
មាត្រា ២៧៨.- បទស៊ីសំណុំនៃនិយោជិត.....	113
មាត្រា ២៧៩.- បទស្តាប់ប៉ាន់ដល់និយោជិត.....	114
មាត្រា ២៨០.- បទស៊ីសំណុំរបស់អភិបាល ជាអាទិ៍.....	114
មាត្រា ២៨១.- ការប៉ុនប៉ង.....	114
មាត្រា ២៨២.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល.....	115
មាត្រា ២៨៣.- ការទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌរបស់នីតិបុគ្គល.....	115
ផ្នែកទី ៥.....	116
សញ្ញាកម្ម.....	117
មាត្រា ២៨៤.- បទសញ្ញាកម្ម.....	117
មាត្រា ២៨៥.- បទអន្តរការរវាងបុរស ឬស្ត្រីពេស្យា និងសញ្ញាកិក ឬសញ្ញាកោ.....	117
មាត្រា ២៨៦.- ធនធានដែលបានមកពីសញ្ញាកម្ម.....	117
មាត្រា ២៨៧.- បទរារាំងដល់ការបង្ការអំពើពេស្យាចារ.....	118
មាត្រា ២៨៨.- ស្ថានទម្ងន់ទោសទាក់ទងទៅនឹងចារី.....	118
មាត្រា ២៨៩.- ស្ថានទម្ងន់ទោសទាក់ទងទៅនឹងជនរងគ្រោះ.....	119
មាត្រា ២៩០.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារការធ្វើទារុណកម្ម ឬអំពើឃោរឃៅ.....	119
មាត្រា ២៩១.- បទដឹកនាំគ្រប់គ្រងគ្រឹះស្ថានសម្រាប់ធ្វើពេស្យាចារ.....	119
មាត្រា ២៩២.- បទយល់ព្រមឱ្យធ្វើសកម្មភាពពេស្យាចារនៅក្នុងគ្រឹះស្ថាន.....	119
មាត្រា ២៩៣.- បទដាក់ឱ្យប្រើប្រាស់ទឹកនៃសម្រាប់ធ្វើពេស្យាចារ.....	120
មាត្រា ២៩៤.- ការប៉ុនប៉ង.....	120
មាត្រា ២៩៥.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល.....	120
មាត្រា ២៩៦.- ការទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌរបស់នីតិបុគ្គល.....	122
ផ្នែកទី ៦.....	123
ការប៉ះពាល់ផ្សេងទៀតដល់សេចក្តីថ្លៃថ្នូរ.....	123
មាត្រា ២៩៧.- បទស្រវឹងជាក់ស្តែង.....	123
មាត្រា ២៩៨.- បទហៅអ្នកដទៃនៅទីសាធារណៈ.....	123
ជំពូកទី ៦.....	124

ការប៉ះពាល់ដល់បុគ្គលភាព.....	124
ផ្នែកទី ១	124
ការប៉ះពាល់ដល់ដីកាឯកជន.....	124
មាត្រា ២៩៩.- បទរំលោភលើដីនៅឯនានា.....	124
មាត្រា ៣០០.- ស្ថានទម្ងន់ទោសទាក់ទងទៅនឹងចារី.....	124
មាត្រា ៣០១.- បទស្លាប់ ឬថតពាក្យសំដឹងកជន.....	124
មាត្រា ៣០២.- បទប៉ះពាល់ដល់សិទ្ធិខាងរូបភាពនៃបុគ្គល.....	125
មាត្រា ៣០៣.- ការប៉ុនប៉ង.....	125
មាត្រា ៣០៤.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល.....	125
ផ្នែកទី ២	126
ការបរិហារកេរ្តិ៍ និងការជេរប្រមាថ.....	126
មាត្រា ៣០៥.- បទបរិហារកេរ្តិ៍ជាសាធារណៈ.....	126
មាត្រា ៣០៦.- អំពើបរិហារកេរ្តិ៍តាមសារព័ត៌មាន.....	126
មាត្រា ៣០៧.- បទជេរប្រមាថជាសាធារណៈ.....	126
មាត្រា ៣០៨.- អំពើជេរប្រមាថតាមសារព័ត៌មាន.....	127
មាត្រា ៣០៩.- នីតិវិធីបណ្តឹងចំពោះបទបរិហារកេរ្តិ៍ និងបទជេរប្រមាថ.....	127
មាត្រា ៣១០.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល.....	128
ផ្នែកទី ៣.....	128
ការប្តឹងបរិហារបង្គាប់កេរ្តិ៍.....	128
មាត្រា ៣១១.- បទប្តឹងបរិហារបង្គាប់កេរ្តិ៍.....	128
មាត្រា ៣១២.- ទោសដែលត្រូវអនុវត្ត និងលក្ខខណ្ឌនៃការចោទប្រកាន់.....	129
មាត្រា ៣១៣.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល.....	129
ផ្នែកទី ៤.....	130
ការប៉ះពាល់ដល់អាថ៌កំបាំងខាងវិជ្ជាជីវៈ.....	130
មាត្រា ៣១៤.- បទប៉ះពាល់ដល់អាថ៌កំបាំងខាងវិជ្ជាជីវៈ.....	130
មាត្រា ៣១៥.- បដិប្បញ្ញត្តិនឹងមាត្រា ៣១៤.....	130
មាត្រា ៣១៦.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល.....	130
ផ្នែកទី ៥.....	131
ការប៉ះពាល់ដល់ការសម្ងាត់នៃការឆ្លងឆ្លើយតាមលិខិត និងទូរគមនាគមន៍.....	131
មាត្រា ៣១៧.- បទប៉ះពាល់ដល់ការឆ្លងឆ្លើយតាមលិខិត.....	131
មាត្រា ៣១៨.- បទប៉ះពាល់ដល់ការសម្ងាត់នៃការសន្ទនាតាមទូរស័ព្ទ.....	131
មាត្រា ៣១៩.- ការប៉ុនប៉ង.....	132
មាត្រា ៣២០.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល.....	132

មាតិកាទី ៣.....	132
ការប៉ះពាល់ដល់អនីតិជន និងគ្រួសារ	132
ជំពូកទី ១	132
អំពើបោះបង់អនីតិជន	132
មាត្រា ៣២១.- បទបោះបង់អនីតិជន	132
មាត្រា ៣២២.- ការប៉ុនប៉ង	133
មាត្រា ៣២៣.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល	133
ជំពូកទី ២	133
ការបោះបង់គ្រួសារ	133
មាត្រា ៣២៤.- បទបោះបង់គ្រួសារ	133
មាត្រា ៣២៥.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល	134
ជំពូកទី ៣.....	134
ការប៉ះពាល់ដល់ការថែរក្សាអនីតិជន	134
មាត្រា ៣២៦.- បទមិនព្រមប្រគល់អនីតិជន	134
មាត្រា ៣២៧.- បទដកយកអនីតិជន	134
មាត្រា ៣២៨.- ការប៉ុនប៉ង	135
មាត្រា ៣២៩.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល	135
ជំពូកទី ៤	135
ការប៉ះពាល់ដល់បុគ្គលិក	135
មាត្រា ៣៣០.- បទញ្ជុញឱ្យបោះបង់ទារក	136
មាត្រា ៣៣១.- បទអន្តរការរវាងអ្នកសុំកូន និងអ្នកបោះបង់កូន	136
មាត្រា ៣៣២.- បទអន្តរការរវាងអ្នកសុំកូន និងស្ត្រីពោះ	136
មាត្រា ៣៣៣.- បទជំនួស ក្លែង ឬលាក់បំបាំងអត្តិភាពនៃទារក	136
មាត្រា ៣៣៤.- ការប៉ុនប៉ង	137
មាត្រា ៣៣៥.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល	137
មាត្រា ៣៣៦.- ការទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌរបស់នីតិបុគ្គល	137
ជំពូកទី ៥	138
ការដាក់អនីតិជនឱ្យស្ថិតក្នុងស្ថានភាពគ្រោះថ្នាក់	138
ផ្នែកទី ១	138
ការប៉ះពាល់ដល់សុខភាព និងចិត្តសាស្ត្រ	138
មាត្រា ៣៣៧.- បទបង្កគំអាហារឬគ្មានការថែទាំអនីតិជនអាយុតិចជាង ១៥ ឆ្នាំ	138
មាត្រា ៣៣៨.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារមរណភាពនៃជនរងគ្រោះ	139

មាត្រា ៣៣៩.- បទដាក់អនីតិជនឱ្យស្ថិតក្នុងលក្ខខណ្ឌការងារដែលបណ្តាលឱ្យខូចសុខភាព.....	139
មាត្រា ៣៤០.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារមរណភាពនៃអនីតិជន	139
មាត្រា ៣៤១.- បទអាសប្រព្រឹត្តទៅលើអនីតិជនអាយុតិចជាង ១៥ ឆ្នាំ	140
មាត្រា ៣៤២.- ស្ថានទម្ងន់ទោស	140
ផ្នែកទី ២	140
ការញុះញង់អនីតិជនឱ្យប្រព្រឹត្តអំពើខុសច្បាប់ ឬអំពើគ្រោះថ្នាក់.....	140
មាត្រា ៣៤៣.- បទញុះញង់អនីតិជនឱ្យបរិភោគគ្រឿងស្រវឹង.....	141
មាត្រា ៣៤៤.- បទញុះញង់អនីតិជនឱ្យសុំទាន.....	141
មាត្រា ៣៤៥.- បទញុះញង់អនីតិជនឱ្យប្រព្រឹត្តបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិម.....	141
មាត្រា ៣៤៦.- បទរៀបចំបង្ហាញភេទ ឬទំនាក់ទំនងខាងផ្លូវភេទដោយមានការចូលរួមរបស់អនីតិជន	141
ផ្នែកទី ៣	141
ការរំលោភអំណាចមេបា.....	141
មាត្រា ៣៤៧.- បទរំលោភអំណាចមេបា	141
ផ្នែកទី ៤	142
ការប៉ុនប៉ង និងទណ្ឌកម្ម	142
មាត្រា ៣៤៨.- ការប៉ុនប៉ង	142
មាត្រា ៣៤៩.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល.....	142
ជំពូកទី ៦	143
ការប៉ះពាល់ផ្សេងទៀតដល់គ្រួសារ	143
មាត្រា ៣៥០.- បទទ្វេពន្ធភាព.....	143
មាត្រា ៣៥១.- បទរួមភេទជាមួយអនីតិជន ដោយបុព្វញ្ញាតិ.....	143
មាត្រា ៣៥២.- បទរួមភេទរវាងញាតិលោហិត ឬញាតិពន្ធ.....	143
គន្ថីទី ៣.....	143
បទល្មើសប្រឆាំងនឹងទ្រព្យសម្បត្តិ.....	144
មាតិកាទី ១	144
ការយកទ្រព្យសម្បត្តិអ្នកដទៃមកធ្វើជាកម្មសិទ្ធិរបស់ខ្លួនដោយទុច្ចរិត.....	144
ជំពូកទី ១	144
ការលួច និងបទល្មើសប្រហាក់ប្រហែល	144
ផ្នែកទី ១	144
ការលួច.....	144

មាត្រា ៣៥៣.- និយមន័យនៃអំពើលួច	144
មាត្រា ៣៥៤.- អំពើលួចថាមពល	144
មាត្រា ៣៥៥.- អភ័យឯកសិទ្ធិគ្រួសារ	144
មាត្រា ៣៥៦.- ទោសដែលត្រូវអនុវត្ត	145
មាត្រា ៣៥៧.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារការប្រព្រឹត្តអំពើហិង្សា	145
មាត្រា ៣៥៨.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារមានការកាត់អវយវៈ ឬពិការភាព	145
មាត្រា ៣៥៩.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារការធ្វើទារុណកម្ម ឬអំពើឃោរឃៅ	145
មាត្រា ៣៦០.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារមរណភាពនៃជនរងគ្រោះ	146
មាត្រា ៣៦១.- ការប៉ុនប៉ង	146
មាត្រា ៣៦២.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល	146
ផ្នែកទី ២	148
ការកំហែងយក	148
មាត្រា ៣៦៣.- និយមន័យនៃការកំហែងយក	148
មាត្រា ៣៦៤.- ទោសដែលត្រូវអនុវត្ត	149
មាត្រា ៣៦៥.- ស្ថានទម្ងន់ទោសទាក់ទងទៅនឹងជនរងគ្រោះ	149
មាត្រា ៣៦៦.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារការប្រើប្រាស់អាវុធ	149
មាត្រា ៣៦៧.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារមានការកាត់អវយវៈ ឬពិការភាព	149
មាត្រា ៣៦៨.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារការធ្វើទារុណកម្ម ឬអំពើឃោរឃៅ	150
មាត្រា ៣៦៩.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារមរណភាពនៃជនរងគ្រោះ	150
មាត្រា ៣៧០.- ការប៉ុនប៉ង	150
មាត្រា ៣៧១.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល	150
ផ្នែកទី ៣	152
ការគំរាមកំហែងហែកកេរ្តិ៍	152
មាត្រា ៣៧២.- និយមន័យនៃការគំរាមកំហែងហែកកេរ្តិ៍	152
មាត្រា ៣៧៣.- ទោសដែលត្រូវអនុវត្ត	152
មាត្រា ៣៧៤.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារការអនុវត្តជាក់ស្តែងនូវការគំរាមកំហែង	152
មាត្រា ៣៧៥.- ការប៉ុនប៉ង	153
មាត្រា ៣៧៦.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល	153
ជំពូកទី ២	154
ការឆបោក និងអំពើប្រហាក់ប្រហែល	154
ផ្នែកទី ១	155
ការឆបោក	155
មាត្រា ៣៧៧.- និយមន័យនៃការឆបោក	155

មាត្រា ៣៧៨.- ទោសដែលត្រូវអនុវត្ត	155
មាត្រា ៣៧៩.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដែលទាក់ទងទៅនឹងជនរងគ្រោះ.....	155
មាត្រា ៣៨០.- ស្ថានទម្ងន់ទោសផ្សេងទៀត.....	156
មាត្រា ៣៨១.- ការប៉ុនប៉ង	156
មាត្រា ៣៨២.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល	157
ផ្នែកទី ២	158
បទល្មើសប្រហាក់ប្រហែលនឹងការឆបោក	158
កថាភាគទី ១	158
ការទាញយកប្រយោជន៍ដោយរំលោភលើភាពទន់ខ្សោយ	158
មាត្រា ៣៨៣.- បទរំលោភលើភាពល្ងង់ខ្លៅ ឬភាពទន់ខ្សោយ	158
កថាភាគទី ២	159
ការបន្ត	159
មាត្រា ៣៨៤.- បទបន្ត	159
មាត្រា ៣៨៥.- ការប៉ុនប៉ង	159
មាត្រា ៣៨៦.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល	159
កថាភាគទី ៣	160
ការប៉ះពាល់ដល់សេរីភាពនៃការលក់ដេញថ្លៃ	160
មាត្រា ៣៨៧.- បទដេញថ្លៃមិនត្រឹមត្រូវ	160
មាត្រា ៣៨៨.- បទធ្វើជាឧបសគ្គដល់សេរីភាពនៃការលក់ដេញថ្លៃ	161
មាត្រា ៣៨៩.- ការប៉ុនប៉ង	161
មាត្រា ៣៩០.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល	161
ជំពូកទី ៣	162
ការរំលោភលើទំនុកចិត្ត និងអំពើប្រហាក់ប្រហែល	162
ផ្នែកទី ១	162
ការរំលោភលើទំនុកចិត្ត	162
មាត្រា ៣៩១.- និយមន័យនៃការរំលោភលើទំនុកចិត្ត	162
មាត្រា ៣៩២.- ទោសដែលត្រូវអនុវត្ត	163
មាត្រា ៣៩៣.- បទរំលោភលើទំនុកចិត្តពិសេស ដោយអភិបាល ឬបុគ្គលផ្សេងទៀត	163
មាត្រា ៣៩៤.- ស្ថានទម្ងន់ទោសទាក់ទងទៅនឹងជនល្មើស	164
មាត្រា ៣៩៥.- ការប៉ុនប៉ង	164
មាត្រា ៣៩៦.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល	164
ផ្នែកទី ២	165
ការបង្វែរវត្ថុបរិបូណ៌ ឬដាក់ធានា	165

មាត្រា ៣៩៧.- បទបង្វែរវត្ថុបរិបូណ៌ ឬវត្ថុដាក់ធានា	166
មាត្រា ៣៩៨.- ការប៉ុនប៉ង	166
ជំពូកទី ៤	166
បទល្មើសបំពេញបន្ថែម	166
ផ្នែកទី ១	166
ការទទួលផលចោរកម្ម	166
មាត្រា ៣៩៩.- និយមន័យនៃការទទួលផលចោរកម្ម	166
មាត្រា ៤០០.- ទោសដែលត្រូវអនុវត្ត	167
មាត្រា ៤០១.- ស្ថានទម្ងន់ទោស	167
មាត្រា ៤០២.- អតិបរមានៃទោសពិន័យ	167
មាត្រា ៤០៣.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល	167
ផ្នែកទី ២	169
ការសំអាតប្រាក់	169
មាត្រា ៤០៤.- និយមន័យនៃការសំអាតប្រាក់	169
មាត្រា ៤០៥.- ទោសដែលត្រូវអនុវត្ត	170
មាត្រា ៤០៦.- ស្ថានទម្ងន់ទោស	170
មាត្រា ៤០៧.- ការប៉ុនប៉ង	170
មាត្រា ៤០៨.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល	171
មាត្រា ៤០៩.- ការទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌរបស់នីតិបុគ្គល	172
មតិកាទី ២	173
ការប៉ះពាល់ដល់ទ្រព្យសម្បត្តិ	173
ជំពូកទី ១	174
ការបំផ្លិចបំផ្លាញ ការធ្វើឱ្យទ្រុឌទ្រោម និងការធ្វើឱ្យខូចខាត	174
ផ្នែកទី ១	174
ការបំផ្លិចបំផ្លាញ ការធ្វើឱ្យទ្រុឌទ្រោម និងការធ្វើឱ្យខូចខាត	174
មាត្រា ៤១០.- បទធ្វើឱ្យខូចខាតដោយចេតនា	174
មាត្រា ៤១១.- ស្ថានទម្ងន់ទោស	174
មាត្រា ៤១២.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដែលទាក់ទងទៅនឹងជនរងគ្រោះ	175
មាត្រា ៤១៣.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារការប្រើប្រាស់វិធីគ្រោះថ្នាក់ដល់បុគ្គល	176
មាត្រា ៤១៤.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារការបង្ករបួសស្នាមដល់អ្នកដទៃ	176
មាត្រា ៤១៥.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារមានការកាត់អវយវៈ ឬពិការភាព	176
មាត្រា ៤១៦.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារការប្រព្រឹត្តបទល្មើស ដោយមានការចាត់តាំង	177

មាត្រា ៤១៧.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារមរណភាពរបស់អ្នកដទៃ	177
មាត្រា ៤១៨.- បទធ្វើឱ្យមានការខូចខាតស្រាល.....	177
មាត្រា ៤១៩.- បទធ្វើឱ្យខូចខាតផ្សេងទៀត ដោយការខ្វះការប្រុងប្រយ័ត្ន ឬការមិនគោរពបទបញ្ជា	178
មាត្រា ៤២០.- បទធ្វើឱ្យខូចខាតបណ្ណប្រកាស ឬសេចក្តីជូនដំណឹងជាផ្លូវការ	178
មាត្រា ៤២១.- ការប៉ុនប៉ង.....	178
មាត្រា ៤២២.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល.....	179
ផ្នែកទី ២	180
ការគំរាមកំហែងថានឹងធ្វើការបំផ្លិចបំផ្លាញ ធ្វើឱ្យទុំឧទ្រាម ឬធ្វើឱ្យខូចខាត	180
មាត្រា ៤២៣.- បទគំរាមកំហែងថានឹងធ្វើឱ្យខូចខាត.....	181
មាត្រា ៤២៤.- បទគំរាមកំហែងថានឹងធ្វើឱ្យខូចខាតដែលភ្ជាប់នូវបញ្ហាអ្វីមួយ	181
មាត្រា ៤២៥.- បទក្លែងព័ត៌មាន	181
មាត្រា ៤២៦.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល	182
ជំពូកទី ២	183
បទល្មើសក្នុងវិស័យព័ត៌មានវិទ្យា	183
មាត្រា ៤២៧.- បទចូលទៅដល់ឬស្ថិតនៅនឹងប្រព័ន្ធប្រព្រឹត្តិកម្មស្វ័យប្រវត្តនៃទិន្នន័យ	183
មាត្រា ៤២៨.- បទបង្កើតជាឧបសគ្គដល់ដំណើរការនៃប្រព័ន្ធប្រព្រឹត្តិកម្មស្វ័យប្រវត្តនៃទិន្នន័យ.....	184
មាត្រា ៤២៩.- បទបញ្ជូល លុបបំបាត់ ឬកែប្រែដោយទុច្ចរិតនូវទិន្នន័យ.....	184
មាត្រា ៤៣០.- បទចូលរួមក្នុងក្រុមប្រមូលផ្តុំ ឬក្នុងសន្និដ្ឋានភាពដើម្បីរៀបចំប្រព្រឹត្តបទល្មើស	185
មាត្រា ៤៣១.- ការប៉ុនប៉ង	185
មាត្រា ៤៣២.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល	185
កិច្ចការទី ៤	186
បទល្មើសប្រឆាំងនឹងជាតិ	186
មាតិកាទី ១	186
ការប៉ះពាល់ដល់ស្ថាប័នចម្បងរបស់រដ្ឋ	186
ជំពូកទី ១	186
ការរំលោភបំពានដល់អង្គព្រះមហាក្សត្រ	186
មាត្រា ៤៣៣.- បទឧបាយកម្ម.....	187
មាត្រា ៤៣៤.- បទធ្វើទារុណកម្ម ឬអំពើឃោរឃៅចំពោះអង្គព្រះមហាក្សត្រ.....	187
មាត្រា ៤៣៥.- បទហិង្សាចំពោះអង្គព្រះមហាក្សត្រ.....	187
មាត្រា ៤៣៦.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារការកាត់អវិយវៈ ឬពិការភាព.....	187

មាត្រា ៤៣៧.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារការចូលទិវង្គត	187
មាត្រា ៤៣៨.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល	188
ជំពូកទី ២	189
ការប៉ះពាល់ដល់សន្តិសុខនៃរដ្ឋ	189
ផ្នែកទី ១	189
អំពើក្បត់ជាតិ និងចារកម្ម	189
មាត្រា ៤៣៩.- អំពើក្បត់ជាតិ និងចារកម្ម	189
មាត្រា ៤៤០.- បទប្រគល់ឱ្យរដ្ឋបរទេស នូវដែនដីជាតិទាំងស្រុង ឬមួយផ្នែក	189
មាត្រា ៤៤១.- បទប្រគល់ឱ្យរដ្ឋបរទេសនូវកងយោធពលខេមរភូមិន្ទ	189
មាត្រា ៤៤២.- បទប្រគល់ឱ្យរដ្ឋបរទេស នូវសម្ភារៈ ជាអាទិ៍សម្រាប់ការពារជាតិ	190
មាត្រា ៤៤៣.- បទសន្និដ្ឋានជាមួយបរទេស	190
មាត្រា ៤៤៤.- បទប្រគល់ឱ្យរដ្ឋបរទេសនូវមធ្យោបាយធ្វើការប្រទូស្តវាយ ឬឈ្លានពាន	190
មាត្រា ៤៤៥.- បទប្រគល់ឱ្យរដ្ឋបរទេសនូវព័ត៌មាន ជាអាទិ៍ ដែលអាចធ្វើឱ្យអន្តរាយការពារជាតិ	190
មាត្រា ៤៤៦.- បទប្រមូលផ្តុំព័ត៌មាន ជាអាទិ៍ ដែលអាចធ្វើឱ្យអន្តរាយការពារជាតិ	191
មាត្រា ៤៤៧.- បទបំផ្លិចបំផ្លាញ ជាអាទិ៍ នូវសម្ភារៈដែលអាចធ្វើឱ្យអន្តរាយការពារជាតិ	191
មាត្រា ៤៤៨.- បទផ្តល់ព័ត៌មានមិនពិត	191
មាត្រា ៤៤៩.- ការប៉ុនប៉ង	192
មាត្រា ៤៥០.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល	192
ផ្នែកទី ២	193
ឧបហោត និងការរួមគំនិតក្បត់	193
មាត្រា ៤៥១.- បទឧបហោត	193
មាត្រា ៤៥២.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដែលទាក់ទងទៅនឹងជនល្មើស	194
មាត្រា ៤៥៣.- បទរួមគំនិតក្បត់	194
មាត្រា ៤៥៤.- ការលើកលែង ឱ្យរួចផុតពីទោស	194
មាត្រា ៤៥៥.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល	194
ផ្នែកទី ៣	196
កុបកម្ម	196
មាត្រា ៤៥៦.- និយមន័យនៃកុបកម្ម	196
មាត្រា ៤៥៧.- ទោសដែលត្រូវអនុវត្ត	196
មាត្រា ៤៥៨.- ស្ថានទម្ងន់ទោសនៃកុបកម្ម	197
មាត្រា ៤៥៩.- បទដឹកនាំកុបកម្ម	197
មាត្រា ៤៦០.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល	197
ផ្នែកទី ៤	199

ការដំណើរការយកអំណាចបញ្ជា និងការបង្កើតកងកម្លាំងប្រដាប់អាវុធ	199
មាត្រា ៤៦១.- បទដំណើរការយកអំណាចបញ្ជាយោធា	199
មាត្រា ៤៦២.- បទរក្សាទុកដោយខុសច្បាប់នូវអំណាចបញ្ជាយោធា	199
មាត្រា ៤៦៣.- បទបង្កើតដោយខុសច្បាប់នូវកម្លាំងប្រដាប់អាវុធ	199
មាត្រា ៤៦៤.- បទញុះញង់ឱ្យប្រជាពលរដ្ឋកាន់អាវុធប្រឆាំងនឹងអាជ្ញាធរស្របច្បាប់	199
មាត្រា ៤៦៥.- បទញុះញង់ឱ្យប្រជាពលរដ្ឋកាន់អាវុធប្រឆាំងនឹងប្រជាពលរដ្ឋមួយផ្នែកទៀត	200
មាត្រា ៤៦៦.- ការប៉ុនប៉ង	200
មាត្រា ៤៦៧.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល	200
ផ្នែកទី ៥	202
ការប៉ះពាល់ដល់សន្តិសុខនៃកងយោធពលខេមរភូមិន្ទ	202
មាត្រា ៤៦៨.- បទញុះញង់ឱ្យយោធិនចូលបម្រើរដ្ឋបរទេស ឬភ្នាក់ងារបរទេស	202
មាត្រា ៤៦៩.- បទរារាំងដំណើរការជាធម្មតានៃសម្ភារៈយោធា	202
មាត្រា ៤៧០.- បទរារាំងចលនានៃយោធិន ឬសម្ភារៈយោធា	202
មាត្រា ៤៧១.- បទញុះញង់កុំឱ្យយោធិនស្តាប់បង្គាប់	203
មាត្រា ៤៧២.- បទធ្វើឱ្យខូចទឹកចិត្តកងទ័ព	203
មាត្រា ៤៧៣.- បទចូលដោយទុច្ចរិតក្នុងទីលានយោធា	203
មាត្រា ៤៧៤.- បទរារាំងដំណើរការនៃសេវាពាក់ព័ន្ធនឹងការការពារជាតិ	203
មាត្រា ៤៧៥.- ការប៉ុនប៉ង	204
មាត្រា ៤៧៦.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល	204
ផ្នែកទី ៦	205
ការប៉ះពាល់ដល់ការសម្ងាត់នៃការការពារជាតិ	205
មាត្រា ៤៧៧.- គោលការណ៍នៃការការពារការសម្ងាត់នៃការការពារជាតិ	205
មាត្រា ៤៧៨.- និយមន័យនៃការសម្ងាត់នៃការការពារជាតិ	206
មាត្រា ៤៧៩.- បទលាតត្រដាងដោយចេតនា ឬអចេតនានូវការសម្ងាត់នៃការការពារជាតិ	206
មាត្រា ៤៨០.- បទកាន់កាប់ការសម្ងាត់នៃការការពារជាតិដោយគ្មានសមត្ថកិច្ច	206
មាត្រា ៤៨១.- បទបំផ្លិចបំផ្លាញ ឬចម្លងការសម្ងាត់នៃការការពារជាតិ	207
មាត្រា ៤៨២.- ការប៉ុនប៉ង	207
មាត្រា ៤៨៣.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល	207
ជំពូកទី ៣	208
ការប៉ះពាល់ដល់សន្តិសុខសាធារណៈ	208
ផ្នែកទី ១	208
ក្រុមជនប្រដាប់អាវុធ	208
មាត្រា ៤៨៤.- និយមន័យនៃក្រុមជនប្រដាប់អាវុធ	208

មាត្រា ៤៨៥.- បទចូលរួមក្នុងក្រុមជនប្រដាប់អាវុធ.....	208
មាត្រា ៤៨៦.- បទរៀបចំចាត់តាំងក្រុមជនប្រដាប់អាវុធ.....	208
មាត្រា ៤៨៧.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល.....	208
ផ្នែកទី ២.....	209
បទល្មើសក្នុងវិស័យអាវុធ គ្រឿងផ្ទុះ និងគ្រាប់រំសេវ.....	210
មាត្រា ៤៨៨.- បទផលិត ឬធ្វើចរាចរណ៍អាវុធ គ្រឿងផ្ទុះ និងគ្រាប់រំសេវគ្រប់ប្រភេទ.....	210
មាត្រា ៤៨៩.- បទផលិត ឬធ្វើចរាចរណ៍អាវុធសម្រាប់ប្រហារផ្សេងទៀត.....	210
មាត្រា ៤៩០.- បទកាន់កាប់ ឬដឹកជញ្ជូនអាវុធ ដោយគ្មានការអនុញ្ញាត.....	211
មាត្រា ៤៩១.- បទបោះបង់អាវុធក្នុងទឹកនៃឆ្នេរសាធារណៈ.....	211
មាត្រា ៤៩២.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល.....	211
មាត្រា ៤៩៣.- ការរឹបអូស ក្នុងករណីមានការបោះបង់អាវុធក្នុងទឹកនៃឆ្នេរសាធារណៈ.....	213
ផ្នែកទី ៣.....	213
ការញុះញង់ឱ្យប្រព្រឹត្តបទល្មើស.....	213
មាត្រា ៤៩៤.- លក្ខខណ្ឌអត្ថិភាពនៃការញុះញង់.....	213
មាត្រា ៤៩៥.- បទញុះញង់ឱ្យប្រព្រឹត្តបទឧក្រិដ្ឋ ជាអាទិ៍.....	214
មាត្រា ៤៩៦.- បទញុះញង់ឱ្យមានការរើសអើង.....	214
មាត្រា ៤៩៧.- អំពើញុះញង់ប្រព្រឹត្តតាមផ្លូវសារព័ត៌មាន.....	214
មាត្រា ៤៩៨.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល.....	214
ផ្នែកទី ៤.....	215
សមាគមជនទុច្ចរិត.....	215
មាត្រា ៤៩៩.- បទចូលរួមសមាគមនៃជនទុច្ចរិត.....	215
មាត្រា ៥០០.- ការលើកលែងឱ្យចម្លងទោស.....	216
មាត្រា ៥០១.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល.....	216
ជំពូកទី ៤.....	217
ការប៉ះពាល់ដល់អាជ្ញាធររបស់រដ្ឋ.....	217
ផ្នែកទោល.....	217
ការប្រមាថ និងការប្រឆាំងនឹងអ្នករាជការសាធារណៈ.....	217
មាត្រា ៥០២.- បទប្រមាថ.....	217
មាត្រា ៥០៣.- បទប្រឆាំងនឹងអ្នករាជការសាធារណៈ.....	218
មាត្រា ៥០៤.- ស្ថានទម្ងន់ទោសនៃបទប្រឆាំងនឹងអ្នករាជការសាធារណៈ.....	218
មាត្រា ៥០៥.- បទញុះញង់ឱ្យប្រព្រឹត្តអំពើប្រឆាំងនឹងអ្នករាជការសាធារណៈ.....	218
មាត្រា ៥០៦.- បទប្រឆាំងនឹងការអនុវត្តការងារសាធារណៈ.....	219
មាត្រា ៥០៧.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល.....	219

ជំពូកទី ៥	219
ការប៉ះពាល់ដល់សាសនារបស់រដ្ឋ.....	219
ផ្នែកទី ១	220
បទល្មើសប៉ះពាល់ដល់ព្រះពុទ្ធសាសនា	220
មាត្រា ៥០៨.- បទស្លៀកដណ្តប់បែបព្រះពុទ្ធសាសនាដោយគ្មានសិទ្ធិ.....	220
មាត្រា ៥០៩.- បទលួចបូជនីយវត្ថុក្នុងព្រះពុទ្ធសាសនា.....	220
មាត្រា ៥១០.- បទធ្វើឱ្យខូចខាតដល់បូជនីយដ្ឋានសាសនា ឬបូជនីយវត្ថុក្នុងព្រះពុទ្ធសាសនា.....	220
មាត្រា ៥១១.- ការប៉ុនប៉ង.....	221
មាត្រា ៥១២.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល.....	221
ផ្នែកទី ២	222
បទល្មើសប្រឆាំងនឹងព្រះសង្ឃ ជូនជី និងតាជី.....	222
កថាភាគទី ១	222
អំពើហិង្សា	222
មាត្រា ៥១៣.- បទហិង្សាដោយចេតនា.....	222
មាត្រា ៥១៤.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារការកាត់អវិយ័រ ឬពិការភាព.....	222
មាត្រា ៥១៥.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារមរណភាពនៃជនងេត្រោះ.....	222
កថាភាគទី ២	222
ការប្រមាថ	223
មាត្រា ៥១៦.- បទប្រមាថចំពោះព្រះសង្ឃ ជូនជី និងតាជី.....	223
មាតិកាទី ២.....	223
ការប៉ះពាល់ដល់វិស័យយុត្តិធម៌.....	223
ជំពូកទី ១	223
ការប៉ះពាល់ដល់ស្ថាប័នយុត្តិធម៌.....	223
ផ្នែកទី ១	223
អំពើពុករលួយនៃចៅក្រម	223
មាត្រា ៥១៧.- បទស៊ីសំណូកប្រព្រឹត្តដោយចៅក្រម	223
មាត្រា ៥១៨.- បទស្តុកប៉ាន់ចំពោះចៅក្រម	224
មាត្រា ៥១៩.- ការទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌរបស់នីតិបុគ្គល	224
ផ្នែកទី ២	226
ការប៉ះពាល់ដល់សេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការ	226
មាត្រា ៥២០.- បទបដិសេធការអនុវត្តសេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការ	226
មាត្រា ៥២១.- បទផ្តល់ដោយខុសច្បាប់នូវបញ្ជាឱ្យឃុំ ឬដោះលែង	226

មាត្រា ៥២២.- បទផ្សព្វផ្សាយនូវការអត្តាធិប្បាយ ដើម្បីធ្វើសម្ភាធលើយុត្តាធិការ.....	226
មាត្រា ៥២៣.- បទធ្វើឱ្យបាត់ជំនឿលើសេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការ.....	227
មាត្រា ៥២៤.- បទប្តឹងបរិហារដោយកូតកុហកដល់អាជ្ញាធរតុលាការ.....	227
មាត្រា ៥២៥.- ការប៉ុនប៉ង.....	227
មាត្រា ៥២៦.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល.....	228
ជំពូកទី ២.....	228
ការប៉ះពាល់ដល់សកម្មភាពរបស់តុលាការ.....	229
ផ្នែកទី ១.....	229
ការប្តឹងទៅតុលាការ.....	229
មាត្រា ៥២៧.- បទសម្តែងកុំឱ្យដាក់ពាក្យបណ្តឹង.....	229
មាត្រា ៥២៨.- បទមិនប្តឹងបរិហារបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិមដោយអ្នករាជការសាធារណៈ ជាអាទិ៍.....	229
មាត្រា ៥២៩.- បទមិនប្តឹងបរិហារបទឧក្រិដ្ឋ និងការលើកលែង.....	229
មាត្រា ៥៣០.- បទមិនប្តឹងបរិហារការធ្វើបាបអនីតិជន.....	230
ផ្នែកទី ២.....	230
ការស្រាវជ្រាវរកភស្តុតាង.....	230
មាត្រា ៥៣១.- បទលាក់បំបាំងសាកសព.....	230
មាត្រា ៥៣២.- បទលាក់បំបាំងគម្រុយ.....	231
មាត្រា ៥៣៣.- បទលុបបំបាត់វត្ថុតាង.....	231
មាត្រា ៥៣៤.- បទបំផ្លិចបំផ្លាញឯកសារ.....	231
មាត្រា ៥៣៥.- បទបំផ្លាញស្លាកដែលបោះត្រា.....	232
មាត្រា ៥៣៦.- បទបំផ្លិចបំផ្លាញ ឬគំរាមបំបាត់វត្ថុដែលមានបិទស្លាកបោះត្រា.....	232
មាត្រា ៥៣៧.- បទបដិសេធការផ្តល់ចម្លើយ.....	232
មាត្រា ៥៣៨.- បទបដិសេធក្នុងការចូលខ្លួន.....	232
មាត្រា ៥៣៩.- បទមិនផ្តល់ភស្តុតាងនៃភាពគ្មានទោស និងការលើកលែង.....	233
មាត្រា ៥៤០.- បទប្រើប្រាស់អត្តសញ្ញាណរបស់អ្នកដទៃ.....	233
មាត្រា ៥៤១.- បទបដិសេធមិនស្តាប់បង្គាប់បញ្ជា.....	234
មាត្រា ៥៤២.- បទបដិសេធរបស់អ្នកលើកហរ ក្នុងការទទួលការពិនិត្យ.....	234
មាត្រា ៥៤៣.- បទរត់គេចខ្លួន.....	234
មាត្រា ៥៤៤.- បទផ្តល់ជំនួយដល់ចារី ជាអាទិ៍ និងការលើកលែង.....	235
មាត្រា ៥៤៥.- បទផ្តល់សក្ខីកម្មក្លែងក្លាយ និងការលើកលែង.....	235
មាត្រា ៥៤៦.- បទសម្តែងសាក្សី.....	236
មាត្រា ៥៤៧.- បទស៊ីសំណូករបស់សាក្សី ដើម្បីធ្វើសក្ខីកម្មក្លែងក្លាយ.....	236
មាត្រា ៥៤៨.- បទស្តាប់សាក្សី.....	237

មាត្រា ៥៤៩.- បទផ្សព្វផ្សាយក្នុងគោលបំណងធ្វើការគោបសង្កត់លើសាក្សី.....	237
ផ្នែកទី ៣.....	237
ការបកប្រែ និងកោសលវិច័យ.....	237
មាត្រា ៥៥០.- បទបំភ្លៃដោយអ្នកបកប្រែ.....	237
មាត្រា ៥៥១.- បទក្លែងដោយអ្នកជំនាញ.....	238
មាត្រា ៥៥២.- បទសម្មតអ្នកជំនាញ ឬអ្នកបកប្រែ.....	238
មាត្រា ៥៥៣.- បទស៊ីសំណូករបស់អ្នកបកប្រែ.....	238
មាត្រា ៥៥៤.- បទស្កកប៉ាន់អ្នកបកប្រែ.....	238
មាត្រា ៥៥៥.- បទស៊ីសំណូករបស់អ្នកជំនាញ.....	239
មាត្រា ៥៥៦.- បទស្កកប៉ាន់អ្នកជំនាញ.....	239
ផ្នែកទី ៤.....	239
ការប៉ុនប៉ង និងទោសបន្ថែម.....	239
មាត្រា ៥៥៧.- ការប៉ុនប៉ង.....	239
មាត្រា ៥៥៨.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល.....	240
មាត្រា ៥៥៩.- ការទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌរបស់នីតិបុគ្គល.....	241
ជំពូកទី ៣.....	243
បទល្មើសទាក់ទងដល់ការឃុំឃាំង.....	243
ផ្នែកទី ១.....	243
ការលួចរត់.....	243
មាត្រា ៥៦០.- និយមន័យនៃការលួចរត់.....	243
មាត្រា ៥៦១.- ទោសដែលត្រូវអនុវត្ត.....	244
មាត្រា ៥៦២.- អំពើដែលប្រដូចទៅនឹងអំពើលួចរត់.....	244
ផ្នែកទី ២.....	244
ស្ថានទម្ងន់ទោសនៃអំពើលួចរត់ និងការជួយសម្រួលដល់ការលួចរត់.....	244
មាត្រា ៥៦៣.- បទគំរាមកំហែងដោយអាវុធឬដោយសកម្មភាពដែលមានការព្រមព្រៀង.....	244
មាត្រា ៥៦៤.- បទប្រើប្រាស់អាវុធ.....	245
មាត្រា ៥៦៥.- បទផ្តល់មធ្យោបាយលួចរត់.....	245
មាត្រា ៥៦៦.- ស្ថានទម្ងន់ទោសនៃអំពើផ្តល់នូវមធ្យោបាយលួចរត់.....	245
មាត្រា ៥៦៧.- បទជួយសម្រួលដល់ការលួចរត់ ដោយអ្នកត្រួតពិនិត្យ.....	246
មាត្រា ៥៦៨.- ស្ថានទម្ងន់ទោសនៃអំពើជួយសម្រួលដល់ការលួចរត់ដោយអ្នកត្រួតពិនិត្យ.....	246
មាត្រា ៥៦៩.- បទជួយសម្រួលការលួចរត់ប្រព្រឹត្តដោយបុគ្គលទទួលនីតិសម្បទា ឱ្យចូលទៅក្នុងពន្ធនាគារ.....	246
មាត្រា ៥៧០.- ស្ថានទម្ងន់ទោសនៃអំពើជួយសម្រួលដល់ការលួចរត់ប្រព្រឹត្តដោយបុគ្គលទទួលនីតិសម្បទា ឱ្យចូលទៅក្នុងពន្ធនាគារ.....	246

ផ្នែកទី ៣	247
ការប្រគល់ដោយខុសច្បាប់នូវទឹកប្រាក់ និងវត្ថុ ដល់ជនជាប់ឃុំ	247
មាត្រា ៥៧១.- បទប្រគល់ដោយខុសច្បាប់ និងស្ថានទម្ងន់ទោស	247
មាត្រា ៥៧២.- បទទទួលដោយខុសច្បាប់ និងស្ថានទម្ងន់ទោស	247
ផ្នែកទី ៤	248
ការប៉ុនប៉ង និងទណ្ឌកម្ម	248
មាត្រា ៥៧៣.- ការប៉ុនប៉ង	248
មាត្រា ៥៧៤.- ការលើកលែងឱ្យរួចផុតពីទោស	248
មាត្រា ៥៧៥.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល	249
ជំពូកទី ៤	250
ការបំពានលើសេចក្តីសម្រេចខ្លះៗ របស់គុណការ	250
មាត្រា ៥៧៦.- បទបំពានលើបម្រាមស្នាក់នៅ	250
មាត្រា ៥៧៧.- បទមិនគោរពតាមវិធានការត្រួតពិនិត្យ	250
មាត្រា ៥៧៨.- បទបំពានលើទោសបិទផ្សាយ	251
មាត្រា ៥៧៩.- បទបំពានលើទោសហាមឃាត់ផ្នែកវិជ្ជាជីវៈ	251
មាត្រា ៥៨០.- បទបំពានលើទោសដែលកម្រិតសិទ្ធិខ្លះ	251
មាត្រា ៥៨១.- បទមិនគោរពការបិទស	251
មាត្រា ៥៨២.- បទបដិសេធប្រគល់លិខិតបើកបរ	252
មាត្រា ៥៨៣.- បទបំពានលើកាតព្វកិច្ចការងារសហិតមន៍	252
មាត្រា ៥៨៤.- បទបំពានលើកាតព្វកិច្ចដែលប្រកាសទៅលើនីតិបុគ្គល	252
មាត្រា ៥៨៥.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល	252
មាតិកាទី ៣	253
ការប៉ះពាល់ដល់ដំណើរការរបស់រដ្ឋបាលសាធារណៈ	253
ជំពូកទី ១	253
ការប៉ះពាល់ដល់រដ្ឋបាលសាធារណៈ ដោយអ្នកតំណាងអាជ្ញាធរសាធារណៈ	253
ផ្នែកទី ១	253
ការមិនគោរពការកិច្ច	253
កថាភាគទី ១	253
ការរំលោភអំណាច	253
មាត្រា ៥៨៦.- បទចាត់វិធានការសំដៅរារាំងការអនុវត្តច្បាប់ និងស្ថានទម្ងន់ទោស	253
មាត្រា ៥៨៧.- បទបន្តអនុវត្តមុខងារដោយខុសច្បាប់	254
កថាភាគទី ២	254

ការរំលោភអំណាចប្រឆាំងនឹងបុគ្គល.....	254
មាត្រា ៥៨៨.- បទប្រកាសពាក់ព័ន្ធនឹងការរំលោភអំណាចប្រឆាំងនឹងបុគ្គល.....	254
មាត្រា ៥៨៩.- បទប្រកាសពាក់ព័ន្ធនឹងការរំលោភអំណាចប្រឆាំងនឹងបុគ្គលដែលត្រូវបានឃុំដោយខុសច្បាប់.....	255
មាត្រា ៥៩០.- បទឃុំ ឬដោះលែងដោយខុសច្បាប់.....	255
មាត្រា ៥៩១.- បទអូសបន្លាយការឃុំខ្លួនដោយខុសច្បាប់.....	255
ផ្នែកទី ២.....	256
អំពើពុករលួយ និងបទល្មើសប្រហាក់ប្រហែល.....	256
កថាភាគទី ១.....	256
វិធីក្រម.....	256
មាត្រា ៥៩២.- និយមន័យនៃវិធីក្រម.....	256
មាត្រា ៥៩៣.- ទោសដែលត្រូវអនុវត្ត.....	256
កថាភាគទី ២.....	256
អំពើស៊ីសំណុំ.....	256
មាត្រា ៥៩៤.- បទស៊ីសំណុំ.....	256
កថាភាគទី ៣.....	257
ជំនួញឥទ្ធិពលអកម្ម.....	257
មាត្រា ៥៩៥.- និយមន័យនៃជំនួញឥទ្ធិពលអកម្ម.....	257
មាត្រា ៥៩៦.- ទោសដែលត្រូវអនុវត្ត.....	257
កថាភាគទី ៤.....	258
ការរកងយកផលប្រយោជន៍ដោយខុសច្បាប់.....	258
មាត្រា ៥៩៧.- និយមន័យនៃការរកងយកផលប្រយោជន៍ដោយខុសច្បាប់.....	258
មាត្រា ៥៩៨.- ទោសដែលត្រូវអនុវត្ត.....	258
កថាភាគទី ៥.....	258
បញ្ជូនគ្រោះ.....	258
មាត្រា ៥៩៩.- និយមន័យនៃបញ្ជូនគ្រោះ.....	258
មាត្រា ៦០០.- ទោសដែលត្រូវអនុវត្ត.....	259
ផ្នែកទី ៣.....	259
ការបំផ្លាញ និងការគំបំបាត់.....	259
មាត្រា ៦០១.- បទបំផ្លាញដោយចេតនា និងគំបំបាត់ដោយទុច្ចរិត.....	259
មាត្រា ៦០២.- បទធ្វើឱ្យខូចខាត ឬឱ្យបាត់បង់ដោយអចេតនា.....	259
ផ្នែកទី ៤.....	260
ការប៉ុនប៉ង និងទណ្ឌកម្ម.....	260
មាត្រា ៦០៣.- ការប៉ុនប៉ង.....	260

មាត្រា ៦០៤.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល.....	260
ជំពូកទី ២.....	261
ការប៉ះពាល់ដល់រដ្ឋបាលសាធារណៈ ធ្វើឡើងដោយបុគ្គលឯកជន.....	261
ផ្នែកទី ១.....	261
អំពើពុករលួយ និងបទល្មើសប្រហាក់ប្រហែល.....	261
កថាភាគទី ១.....	262
អំពើស្តីកប៉ាន់.....	262
មាត្រា ៦០៥.- បទស្តីកប៉ាន់.....	262
កថាភាគទី ២.....	262
ជំនួញឥទ្ធិពលសកម្ម.....	262
មាត្រា ៦០៦.- បទជំនួញឥទ្ធិពលសកម្ម.....	262
កថាភាគទី ៣.....	263
អំពើសម្តុកគំរាម.....	263
មាត្រា ៦០៧.- បទសម្តុកគំរាម.....	263
ផ្នែកទី ២.....	263
ការបំផ្លាញ និងគែបំបាត់.....	263
មាត្រា ៦០៨.- បទបំផ្លាញ និងគែបំបាត់.....	264
ផ្នែកទី ៣.....	264
ការជ្រៀតជ្រែកក្នុងមុខងារសាធារណៈ និងតំណែងផ្លូវការ.....	264
មាត្រា ៦០៩.- បទជ្រៀតជ្រែកដោយខុសច្បាប់ទៅក្នុងការបំពេញមុខងារសាធារណៈ.....	264
មាត្រា ៦១០.- បទធ្វើសកម្មភាពបង្កើតឱ្យមានការយល់ច្រឡំជាមួយការបំពេញមុខងារសាធារណៈ.....	264
មាត្រា ៦១១.- បទប្រើប្រាស់លិខិត ឬឯកសារដែលបង្កើតឱ្យមានការភ័ន្តច្រឡំ.....	265
មាត្រា ៦១២.- បទប្រើប្រាស់ដោយខុសច្បាប់ នូវសំលៀកបំពាក់ ជាអាទិ៍ សម្រាប់អាជ្ញាធរសាធារណៈ.....	265
មាត្រា ៦១៣.- បទប្រើប្រាស់ដោយខុសច្បាប់នូវឯកសារបញ្ជាក់វិជ្ជាជីវៈ.....	265
មាត្រា ៦១៤.- បទប្រើប្រាស់ដោយគ្មានសិទ្ធិនូវសញ្ញាសម្គាល់ដែលកំណត់ដោយអាជ្ញាធរសាធារណៈ.....	265
មាត្រា ៦១៥.- បទប្រើប្រាស់ដោយគ្មានសិទ្ធិនូវឃានយន្តដែលមានសញ្ញាសម្គាល់ប្រើប្រាស់ដោយនគរបាល ឬយោធា.....	266
មាត្រា ៦១៦.- បទប្រើប្រាស់នូវឯកសណ្ឋានជាអាទិ៍ ដែលមានភាពប្រហាក់ប្រហែលគ្នានឹងនគរបាល ឬយោធា.....	266
មាត្រា ៦១៧.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារមានការត្រៀមរៀបចំបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិម.....	266
មាត្រា ៦១៨.- បទប្រើប្រាស់ដោយគ្មានសិទ្ធិនូវបណ្ណបញ្ជាក់តួនាទីក្នុងវិជ្ជាជីវៈ កំណត់ដោយអាជ្ញាធរសាធារណៈ.....	267
មាត្រា ៦១៩.- បទប្រើប្រាស់ដោយគ្មានសិទ្ធិនូវសញ្ញាបត្រ.....	267
មាត្រា ៦២០.- បទប្រើប្រាស់ដោយមិនប្រក្រតីនូវឋានៈណាមួយ.....	267
មាត្រា ៦២១.- បទប្រើប្រាស់អត្តសញ្ញាណខុសពីអត្តសញ្ញាណផ្លូវការក្នុងកិច្ចសាធារណៈ.....	268

ផ្នែកទី ៤	268
ការបំណាស់ទីនៃគោលព្រំ.....	268
មាត្រា ៦២២.- បទបំណាស់ទីនៃគោលព្រំ.....	268
ផ្នែកទី ៥	268
ការប៉ុនប៉ង និងទណ្ឌកម្ម	268
មាត្រា ៦២៣.- ការប៉ុនប៉ង	268
មាត្រា ៦២៤.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល	269
មាត្រា ៦២៥.- ការទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌរបស់នីតិបុគ្គល	270
មាតិកាទី ៤	271
ការប៉ះពាល់ដល់ទំនុកចិត្តសាធារណៈ:	271
ជំពូកទី ១	272
ការក្លែងបន្លំ	272
ផ្នែកទី ១	272
ការក្លែងបន្លំឯកសារ	272
មាត្រា ៦២៦.- និយមន័យនៃការក្លែងបន្លំ	272
មាត្រា ៦២៧.- ទោសដែលត្រូវអនុវត្ត	272
មាត្រា ៦២៨.- បទប្រើប្រាស់លិខិតក្លែង	272
មាត្រា ៦២៩.- បទក្លែងបន្លំឯកសារសាធារណៈ	273
មាត្រា ៦៣០.- បទប្រើប្រាស់ឯកសារសាធារណៈក្លែង	273
មាត្រា ៦៣១.- បទផ្តល់ឯកសារដោយទុច្ចរិត	273
មាត្រា ៦៣២.- បទសុំឱ្យផ្តល់ឯកសារដោយទុច្ចរិត	273
មាត្រា ៦៣៣.- បទផ្តល់សេចក្តីប្រកាសដោយភូតកុហក	273
មាត្រា ៦៣៤.- បទផ្តល់លិខិតបញ្ជាក់មិនពិត	274
មាត្រា ៦៣៥.- បទក្លែងលិខិតបញ្ជាក់	274
មាត្រា ៦៣៦.- បទប្រើប្រាស់លិខិតបញ្ជាក់មិនពិត ឬលិខិតបញ្ជាក់ក្លែងក្លាយ	274
មាត្រា ៦៣៧.- បទស៊ីសំណុំដោយអ្នកមាននីតិសម្បទាដើម្បីធ្វើលិខិតបញ្ជាក់មិនពិត	274
មាត្រា ៦៣៨.- បទស្តុកប៉ាន់ចំពោះអ្នកមាននីតិសម្បទាដើម្បីធ្វើលិខិតបញ្ជាក់មិនពិត	275
មាត្រា ៦៣៩.- បទស៊ីសំណុំដោយសមាជិកនៃគណៈវិជ្ជាជីវៈខាងវេជ្ជសាស្ត្រដើម្បីធ្វើលិខិតបញ្ជាក់មិនពិត	275
មាត្រា ៦៤០.- បទស្តុកប៉ាន់ចំពោះសមាជិកនៃគណៈវិជ្ជាជីវៈខាងវេជ្ជសាស្ត្រដើម្បីធ្វើលិខិតបញ្ជាក់មិនពិត	276
មាត្រា ៦៤១.- ការអនុវត្តបទមជ្ឈិមនៃមាត្រា ៦៣៩ និងមាត្រា ៦៤០ ចំពោះគ្រប់វិជ្ជាជីវៈខាងវេជ្ជសាស្ត្រ	276
មាត្រា ៦៤២.- ការប៉ុនប៉ង	276
មាត្រា ៦៤៣.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល	276

មាត្រា ៦៤៤.- ការទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌរបស់នីតិបុគ្គល	278
ផ្នែកទី ២	279
រូបិយវត្ថុ និងរូបិយបណ្ណក្លែង.....	279
មាត្រា ៦៤៥.- បទក្លែងបន្លំរូបិយវត្ថុដែលមានតម្លៃនីត្យានុកូល.....	279
មាត្រា ៦៤៦.- បទក្លែងបន្លំរូបិយបណ្ណដែលមានតម្លៃនីត្យានុកូល.....	280
មាត្រា ៦៤៧.- បទដាក់ឱ្យធ្វើចរាចរណ៍រូបិយវត្ថុ និងរូបិយបណ្ណក្លែង	280
មាត្រា ៦៤៨.- បទសន្និធិរូបិយវត្ថុ និងរូបិយបណ្ណក្លែង	280
មាត្រា ៦៤៩.- បទក្លែងបន្លំរូបិយវត្ថុ និងរូបិយបណ្ណដែលអស់តម្លៃនីត្យានុកូល	281
មាត្រា ៦៥០.- បទកាន់កាប់ដោយខុសច្បាប់នូវសម្ភារៈផលិតរូបិយវត្ថុនិងរូបិយបណ្ណ	281
មាត្រា ៦៥១.- បទដាក់ឱ្យធ្វើចរាចរណ៍ជាថ្មី នូវរូបិយវត្ថុ និងរូបិយបណ្ណក្លែង.....	281
មាត្រា ៦៥២.- ការលើកលែង ឱ្យរួចផុតពីទោស.....	281
មាត្រា ៦៥៣.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល.....	282
ជំពូកទី ២	283
ការក្លែងបន្លំកសាររបស់អាជ្ញាធរសាធារណៈ.....	283
ផ្នែកទី ១	283
ការក្លែងបន្លំមូលបត្ររដ្ឋ និងតែមប្រើប្រែសណីយ៍.....	283
មាត្រា ៦៥៤.- បទក្លែងបន្លំមូលបត្ររដ្ឋនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា	283
មាត្រា ៦៥៥.- បទក្លែងបន្លំមូលបត្ររដ្ឋបរទេស.....	283
មាត្រា ៦៥៦.- បទប្រើប្រាស់មូលបត្ររដ្ឋក្លែង	284
មាត្រា ៦៥៧.- បទក្លែងបន្លំតែមប្រើប្រែសណីយ៍ជាអាទិ៍.....	284
មាត្រា ៦៥៨.- បទប្រើប្រាស់តែមប្រើប្រែសណីយ៍ក្លែងជាអាទិ៍	284
មាត្រា ៦៥៩.- ការប៉ុនប៉ង.....	284
មាត្រា ៦៦០.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល	284
ផ្នែកទី ២	286
ការក្លែងបន្លំសញ្ញាសម្គាល់របស់អាជ្ញាធរ.....	286
មាត្រា ៦៦១.- បទក្លែងត្រាផ្លូវការរបស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា	286
មាត្រា ៦៦២.- បទប្រើប្រាស់ត្រាក្លែង.....	286
មាត្រា ៦៦៣.- បទក្លែងក្រដាសដែលមានក្បាលលិខិតផ្លូវការ.....	286
មាត្រា ៦៦៤.- បទប្រើប្រាស់ក្រដាសក្លែងដែលមានក្បាលលិខិតផ្លូវការ	286
មាត្រា ៦៦៥.- បទផលិត ជាអាទិ៍ ក្រដាសពុម្ពដែលបង្កើតឱ្យមានការភ័ន្តច្រឡំ	287
មាត្រា ៦៦៦.- ការប៉ុនប៉ង.....	287
មាត្រា ៦៦៧.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល.....	287

គន្ថីទី ៥ 289

អនុប្បញ្ញត្តិ 289

ជំពូកទោល 289

អនុប្បញ្ញត្តិ 289

មាត្រា ៦៦៨.- ការអនុវត្តបទប្បញ្ញត្តិព្រហ្មទណ្ឌដោយឡែក 289

មាត្រា ៦៦៩.- ការអនុវត្តនៅក្នុងពេលវេលានៃវិធានស្តីពីអាជ្ញាយុកាលនៃទោស 289

មាត្រា ៦៧០.- ការពន្លាតការអនុវត្តគន្ថីទី ១ (បទប្បញ្ញត្តិទូទៅ) នៃក្រមនេះ 289

គន្ថីទី ៦ 290

អវសានប្បញ្ញត្តិ 290

ជំពូកទោល 290

អវសានប្បញ្ញត្តិ 290

មាត្រា ៦៧១.- និរាករណ៍ និងអានុភាពនៃបទប្បញ្ញត្តិព្រហ្មទណ្ឌពីមុន 290

មាត្រា ៦៧២.- ការអនុវត្តក្រមនេះ 291

TABLE OF CONTENTS

BOOK ONE	1
GENERAL PROVISIONS	1
Title 1	1
The Criminal Law	1
Chapter 1	1
General Principles	1
Article 1: Scope of application of the criminal law	1
Article 2: Definition and classification of offences	1
Article 3: Principle of legality	1
Article 4: Intent	2
Article 5: Interpretation of criminal law	2
Article 6: Pronouncement of penalty	2
Article 7: Application of Cambodian criminal law	2
Article 8: No impunity for serious violations of international humanitarian law	2
Chapter 2	3
Temporal Application Of Criminal Law	3
Article 9: Application of less severe laws	3
Article 10: Lighter or heavier penalties	3
Article 11: Validity of proceedings	3
Chapter 3	3
Territorial Application Of Cambodian Criminal Law	3
Section 1	4
Offences Committed Or Deemed To Have Been Committed In The Territory Of The Kingdom Of Cambodia	4
Article 12: Meaning of territory of the Kingdom of Cambodia	4
Article 13: Place where offence is committed	4
Article 14: Offence committed on board a Cambodian vessel	4
Article 15: Offence committed on board a foreign-flagged vessel	4
Article 16: Offence committed on board a Cambodian registered aircraft	5
Article 17: Application of Cambodian criminal law to acts initiated in Cambodia	5
Article 18: Characterisation of offences committed by a legal entity	5
Section 2	5
Offences Committed Outside The Territory Of The Kingdom Of Cambodia	5
Article 19: Felony or misdemeanour committed by a Cambodian national	5
Article 20: Where the victim is a Cambodian national	6
Article 21: Initiation of prosecution	6
Article 22: Special jurisdiction for specific felonies	6
Article 23: Prohibition against cumulative charging and convictions	7
Title 2	7
Criminal Responsibility	7
Chapter 1	7
General Provisions	7

Article 24: Principle of individual criminal responsibility	7
Article 25: Definition of perpetrator.....	7
Article 26: Definition of co-perpetrator.....	8
Article 27: Definition of attempt	8
Article 28: Definition of instigator.....	8
Article 29: Definition of accomplice	9
Article 30: Definition of public official and holder of public elected office	9
Chapter 2	10
Exclusion Of Or Diminished Criminal Responsibility.....	10
Article 31: Absence of criminal responsibility by reason of mental disorder	10
Article 32: Authorisation by law or lawful authority.....	10
Article 33: Self-defence.....	11
Article 34: Presumption of self-defence	11
Article 35: Defence of necessity	12
Article 36: Effect of force or compulsion	12
Article 37: Absence of criminal responsibility.....	13
Chapter 3	13
Criminal Responsibility Of Minors	13
Article 38: Age of criminal responsibility	13
Article 39: Measures applicable to minors	13
Article 40: Types of measures	13
Article 41: Placement under judicial protection	14
Chapter 4	14
Criminal Responsibility Of Legal Entities.....	14
Article 42: Criminal responsibility of legal entities.....	14
Title 3.....	14
Penalties	14
Chapter 1	15
Categories Of Penalties	15
Section 1.....	15
Principal Penalties	15
Article 43: Principal penalties.....	15
Article 44: Minimum and maximum principal penalties.....	15
Article 45: Aggravated and reduced penalties.....	15
Article 46: Definition of felony	15
Article 47: Definition of misdemeanour	16
Article 48: Definition of petty offence.....	16
Article 49: Computation of sentence.....	16
Article 50: Calculation of end-date of term of imprisonment.....	16
Article 51: Deduction of time spent in pre-trial detention.....	17
Article 52: Proceeds from fines	17
Section 2.....	17
Additional Penalties.....	17
Article 53: Additional penalties	17
Article 54: Circumstances under which additional penalties may be pronounced.....	18
Article 55: Forfeiture of rights.....	19
Article 56: Prohibition from practising a profession	19
Article 57: Prohibition from driving.....	20

Article 58: Suspension of driving license	20
Article 59: Exclusion from certain places in the territory of the Kingdom of Cambodia.....	20
Article 60: Prohibition from leaving the territory of the Kingdom of Cambodia	21
Article 61: Prohibition of a convicted alien from entering and remaining in the territory of the Kingdom of Cambodia.....	21
Article 62: Confiscation	21
Article 63: Disposition of confiscated items	22
Article 64: Prohibition from possessing or carrying any weapon, explosive or ammunition of any kind.....	22
Article 65: Disqualification from public tenders	22
Article 66: Closure of establishment	23
Article 67: Prohibition from operating an establishment	23
Article 68: Publication of sentencing decision	23
Article 69: Publication of sentencing decision in the print media.....	23
Article 70: Broadcast of the sentencing decision by audio-visual communication.....	24
Article 71: Date of enforcement of additional penalties.....	24
Section 3.....	24
Alternative Penalties	24
Sub-Section 1.....	24
Community Service.....	24
Article 72: Meaning of community service.....	25
Article 73: Community service may not benefit a natural person.....	25
Article 74: Provisions pertaining to community service.....	25
Article 75: Reparation for harm caused to third parties	25
Sub-Section 2.....	25
Reprimand.....	25
Article 76: Provisions pertaining to reprimand.....	26
Chapter 2	26
Aggravating And Mitigating Circumstances	26
Section 1.....	26
Aggravating Circumstances.....	26
Sub-Section 1.....	26
Definition Of Certain Aggravating Circumstances	26
Article 77: Organised criminal enterprise	26
Article 78: Premeditation	26
Article 79: Forced entry.....	26
Article 80: Unlawful entry	27
Article 81: Weapons and items deemed to be weapons	27
Article 82: Ambush.....	27
Sub-Section 2.....	28
Subsequent Offences.....	28
Article 83: Subsequent offences: penalties	28
Article 84: Applicability of subsequent offences.....	28
Article 85: Subsequent felonies.....	29
Article 86: Committing a misdemeanour after sentencing for a felony	29
Article 87: Committing a felony after sentencing for a misdemeanour	29
Article 88: Committing a misdemeanour after sentencing for a misdemeanour	30
Article 89: Deeming.....	30
Article 90: Previous offences and prosecution	30
Article 91: Previous offences and final decisions.....	31

Article 92: Specific provisions.....	31
Section 2.....	31
Mitigating Circumstances	31
Article 93: Definition of mitigating circumstances.....	31
Article 94: Effect of mitigating circumstances	31
Article 95: Life imprisonment and mitigating circumstances.....	32
Chapter 3	32
Sentencing Principles	32
Section 1.....	32
General Principles.....	32
Article 96: Principle of individualisation of penalties.....	33
Article 97: Pronouncement of principal penalties	33
Article 98: Pronouncement of alternative penalties.....	33
Article 99: Pronouncement of additional penalties in addition to principal penalties	33
Article 100: Pronouncement of additional penalties in lieu of principal penalties.....	34
Article 101: Specific rules applicable to the pronouncement of community service orders.....	34
Article 102: Duration of community service.....	34
Article 103: Execution of community service penalty.....	34
Section 2.....	35
Suspended Sentence	35
Sub-Section 1.....	35
Common Provisions.....	35
Article 104: Pronouncement of suspended sentences	35
Article 105: Rules pertaining to suspended sentences	35
Sub-Section 2.....	35
Prosecution For Felony Or Misdemeanour	35
Article 106: Previous convictions	35
Article 107: Penalties that may be suspended.....	35
Article 108: Partial suspension	36
Article 109: Revocation of suspended sentences	36
Article 110: Non-revocation of suspended sentences	36
Article 111: Suspended sentences deemed never to have been passed.....	36
Sub-Section 3.....	37
Prosecution For Petty Offence.....	37
Article 112: Previous conviction.....	37
Article 113: Penalties that may be suspended.....	37
Article 114: Revocation of suspended sentences	37
Article 115: Non-revocation of suspended sentences	37
Article 116: Suspended sentences deemed never to have been passed.....	38
Section 3.....	38
Suspended Sentence With Probation	38
Article 117: Meaning of suspended sentence with probation	38
Article 118: Probationary period	38
Article 119: Probation measures.....	38
Article 120: Specific obligations that may be imposed on a convicted person.....	39
Article 121: Modification of specific obligations by the court.....	40
Article 122: Revocation of suspended sentence with probation	40
Article 123: Sentence with probation deemed never to have been passed.....	41
Section 4.....	41

Deferment Of Sentence	41
Article 124: Circumstances in which sentence may be deferred	41
Article 125: Deferment decision	42
Article 126: Adjourned hearing	42
Section 5	42
Day Release	42
Article 127: Availability of day release	42
Article 128: Day release arrangements	42
Article 129: Deduction of time spent on day release from penalty	43
Article 130: Terms and revocation	43
Article 131: Arrest and incarceration	43
Section 6	43
Sentence Served In Instalments	43
Article 132: Circumstances in which sentence may be served in instalments	43
Article 133: Service of sentences	43
Article 134: Terms and revocation	44
Article 135: Arrest and incarceration	44
Chapter 4	44
Rules Applicable In Case Of Concurrent Offences	44
Section 1	44
General Rules	44
Article 136: Concurrent offences	44
Article 137: Single prosecution	44
Article 138: Separate prosecutions	45
Section 2	45
Special Rules	45
Article 139: Effect of pardon and reduction of penalties	45
Article 140: Cumulative character of fines	46
Article 141: Non-concurrence of sentences for prison escape	46
Chapter 5	46
General Factors Relevant To The Enforcement Of Penalties	46
Section 1	46
Statute Of Limitations Of Penalties	46
Article 142: Effect of statute of limitations	46
Article 143: Non-applicability of statute of limitations for certain crimes	46
Article 144: Applicability of statute of limitations	47
Article 145: Commencement of limitation period	47
Article 146: Applicability of statute of limitations to civil obligations resulting from a criminal decision	47
Section 2	47
Pardon	47
Article 147: Effect of pardon	47
Article 148: Effect of pardon on victims' right to reparation	48
Section 3	48
Amnesty	48
Article 149: Effect of amnesty	48
Article 150: Amnesty and revocation of suspended sentence	48
Article 151: Effect of amnesty on victims' right to reparation	49
Section 4	49
Adjustment And Removal Of Certain Additional Penalties	49

Article 152: Where available	49
Article 153: Reinstatement of all or part of rights	49
Article 154: Adjustment or lifting of prohibition.....	50
Article 155: Reinstatement of driving license.....	50
Article 156: Modification of local exclusion measures.....	50
Article 157: Modification of prohibition from leaving the territory of the Kingdom of Cambodia	50
Article 158: Modification from entering the territory of the Kingdom of Cambodia.....	51
Article 159: Modification of disqualification from public tenders, closure of an establishment and prohibition from operating an establishment	51
Chapter 6	51
Penalties Applicable To Minors	51
Section 1.....	51
General Provisions.....	51
Article 160: Principal penalties applicable to minors over the age of fourteen	51
Article 161: Additional penalties	52
Article 162: Community service penalties	53
Article 163: Minors not subject to provisions pertaining to previous offences.....	53
Article 164: Minors may be granted the benefit of mitigating circumstances	53
Article 165: Specific obligations for minors in case of suspended sentence with probation	54
Section 2.....	55
Special Provisions	55
Article 166: Separate prison facilities for minors.....	55
Chapter 7	55
Penalties Applicable To Legal Entities.....	55
Section 1.....	55
General Provisions.....	55
Article 167: Penalties incurred by legal entities.....	55
Section 2	55
Additional Penalties.....	55
Article 168: Additional penalties applicable to legal entities	56
Article 169: Where available	57
Article 170: Dissolution and liquidation of legal entities	57
Article 171: Placement under judicial supervision	57
Article 172: Prohibition from carrying on activities	58
Article 173: Disqualification from public tenders	58
Article 174: Prohibition from making a public offering.....	58
Article 175: Prohibition from issuing cheques	59
Article 176: Closure of an establishment.....	59
Article 177: Prohibition from operating an establishment	59
Article 178: Ownership, sale and destruction of items confiscated	60
Article 179: Confiscation and rights of third parties	60
Article 180: Publication of decisions.....	60
Article 181: Broadcasting of decision by audio-visual communication	61
Article 182: Application of provisions regarding natural persons to legal entities	61
BOOK 2	62
CRIMES AGAINST PERSONS	62

Title 1	62
Genocide, Crimes Against Humanity, War Crimes	62
Chapter 1.....	62
Genocide.....	62
Article 183: Definition of genocide.....	62
Article 184: Penalty.....	63
Article 185: Planning of genocide.....	63
Article 186: Additional penalties (nature and duration).....	63
Article 187: Criminal responsibility of legal entities.....	64
Chapter 2.....	65
Crimes Against Humanity.....	65
Article 188: Definition of crimes against humanity.....	65
Article 189: Penalty.....	66
Article 190: Planning of crimes against humanity.....	66
Article 191: Additional penalties (nature and duration).....	67
Article 192: Criminal responsibility of legal entities.....	68
Chapter 3.....	69
War Crimes.....	69
Article 193: Definition of war crimes.....	69
Article 194: Other war crimes.....	70
Article 195: Penalty.....	71
Article 196: Planning of war crimes.....	71
Article 197: Additional penalties (nature and duration).....	71
Article 198: Criminal responsibility of legal entities.....	72
Title 2	73
Offences Against The Person	73
Chapter 1.....	73
Homicide.....	73
Section 1.....	74
Intentional Homicide.....	74
Article 199: Definition of murder.....	74
Article 200: Definition of premeditated murder.....	74
Article 201: Definition of murder by poisoning.....	74
Article 202: Aggravating circumstances (status of the victim).....	74
Article 203: Aggravating circumstances (motive).....	75
Article 204: Murder committed by public officials.....	76
Article 205: Murder accompanied by torture, cruelty or rape.....	76
Article 206: Additional penalties (nature and duration).....	76
Section 2.....	77
Unintentional Homicide.....	77
Article 207: Definition of manslaughter.....	77
Article 208: Additional penalties (nature and duration).....	77
Article 209: Criminal responsibility of legal entities.....	78
Chapter 2.....	79
Violations Of Personal Integrity.....	79
Section 1.....	79
Torture And Acts Of Cruelty.....	79

Article 210: Torture and acts of cruelty	79
Article 211: Aggravating circumstances (status of the victim)	80
Article 212: Aggravating circumstances (motive)	80
Article 213: Aggravating circumstances (status of the perpetrator)	81
Article 214: Aggravating circumstances (mutilation or disability)	81
Article 215: Aggravating circumstances (death of the victim)	81
Article 216: Additional penalties (nature and duration)	81
Section 2.....	82
Acts Of Violence	82
Article 217: Intentional acts of violence	82
Article 218: Aggravating circumstances.....	83
Article 219: Aggravating circumstances (status of the victim)	83
Article 220: Aggravating circumstances (motive)	83
Article 221: Aggravating circumstances (status of the perpetrator)	84
Article 222: Violence committed by spouse or partner	84
Article 223: Aggravating circumstances (mutilation or disability)	84
Article 224: Aggravating circumstances (death of the victim)	85
Article 225: Toxic substances deemed to be intentional acts of violence	85
Article 226: Toxic food deemed to be intentional acts of violence	85
Article 227: Introduction of toxic substances into drinking water deemed to be intentional acts of violence	85
Article 228: Definition of less severe acts of violence.....	86
Article 229: Additional penalties (nature and duration)	86
Article 230: Criminal responsibility of legal entities.....	87
Section 3.....	89
Threats	89
Article 231: Threats.....	89
Article 232: Threat accompanied by extortion	89
Article 233: Death threat	89
Article 234: Death threat accompanied by extortion	90
Article 235: Additional penalties (nature and duration)	90
Section 4.....	91
Causing Involuntary Bodily Harm.....	91
Article 236: Causing involuntary bodily harm.....	91
Article 237: Additional penalties (nature and duration)	91
Article 238: Criminal responsibility of legal entities.....	92
Chapter 3	93
Sexual Assaults	93
Section 1.....	93
Rape	93
Article 239: Definition of rape.....	94
Article 240: Aggravating circumstances (means used or status of the perpetrator)	94
Article 241: Aggravating circumstances (status of the victim)	94
Article 242: Aggravating circumstances (mutilation or disability)	95
Article 243: Aggravating circumstances (torture or acts of cruelty)	95
Article 244: Aggravating circumstances (death of the victim)	95
Article 245: Additional penalties (nature and duration)	95
Section 2.....	96
Other Sexual Assaults	96

Article 246: Definition of indecent assault	96
Article 247: Aggravating circumstances (means used or status of the perpetrator)	97
Article 248: Aggravating circumstances (status of the victim)	97
Article 249: Indecent exposure	98
Article 250: Definition of sexual harassment.....	98
Article 251: Attempt	98
Article 252: Additional penalties (nature and duration)	99
Chapter 4	99
Unlawful Deprivation Of Liberty	99
Section 1.....	100
Arrest, Detention And Unlawful Confinement	100
Article 253: Arrest, detention and unlawful confinement	100
Article 254: Aggravating circumstances.....	100
Article 255: Additional penalties (nature and duration)	101
Section 2.....	102
Other Deprivation Of Liberty	102
Article 256: Hijacking of a means of transport	102
Article 257: Aggravating circumstances (mutilation or disability)	102
Article 258: Aggravating circumstances (torture or acts of cruelty).....	102
Article 259: Aggravating circumstances (death of the victim)	103
Article 260: Additional penalties (nature and duration)	103
Chapter 5	104
Violation Of Personal Dignity.....	104
Section 1.....	104
Violation Of Respect For The Dead	104
Article 261: Violation of physical integrity of a corpse	104
Article 262: Desecrating burial grounds	104
Article 263: Attempt	105
Article 264: Additional penalties (nature and duration)	105
Section 2.....	105
Discrimination	105
Article 265: Refusal to supply goods or services.....	105
Article 266: Subjecting the supply of goods or services to conditions	106
Article 267: Refusal to hire.....	107
Article 268: Subjecting offer of employment to conditions	107
Article 269: Termination of employment or removal from office on discriminatory grounds.....	107
Article 270: Denial of rights by public officials on discriminatory grounds.....	108
Article 271: Discrimination authorised by law	108
Article 272: Additional penalties (nature and duration)	109
Article 273: Criminal responsibility of legal entities.....	109
Section 3.....	110
Working Conditions Incompatible With Human Dignity.....	110
Article 274: Subjecting to working conditions incompatible with human dignity	110
Article 275: Attempt	110
Article 276: Additional penalties (nature and duration)	111
Article 277: Criminal responsibility of legal entities.....	111
Section 4.....	113
Corruption By Employees And Administrators.....	113
Article 278: Requesting or accepting bribes by employees	113

Article 279: Giving bribes to employees.....	114
Article 280: Bribery by administrators.....	114
Article 281: Attempt.....	114
Article 282: Additional penalties (nature and duration).....	115
Article 283: Criminal responsibility of legal entities.....	115
Section 5.....	116
Procuring.....	117
Article 284: Procuring.....	117
Article 285: Acting as intermediary between prostitute and procurer.....	117
Article 286: Justification of resources from procuring.....	117
Article 287: Obstructing measures designed to prevent prostitution.....	118
Article 288: Aggravating circumstances (status of the perpetrator).....	118
Article 289: Aggravating circumstances (status of the victim).....	119
Article 290: Aggravating circumstances (torture or acts of cruelty).....	119
Article 291: Operating a place of prostitution.....	119
Article 292: Consent for activities involving prostitution in an establishment.....	119
Article 293: Making premises available for prostitution.....	120
Article 294: Attempt.....	120
Article 295: Additional penalties (nature and duration).....	120
Article 296: Criminal responsibility of legal entities.....	122
Section 6.....	123
Other Violations Of Dignity.....	123
Article 297: Intoxication.....	123
Article 298: Soliciting in public places.....	123
Chapter 6.....	124
Violations Of Personal Liberty.....	124
Section 1.....	124
Violations Of Privacy.....	124
Article 299: Breaking and entering into dwelling place.....	124
Article 300: Aggravating circumstances (status of the perpetrator).....	124
Article 301: Intercepting or recording private conversation.....	124
Article 302: Violation of privacy (recording of a person's image).....	125
Article 303: Attempt.....	125
Article 304: Additional penalties (nature and duration).....	125
Section 2.....	126
Defamation And Public Insult.....	126
Article 305: Definition of defamation.....	126
Article 306: Defamation through the media.....	126
Article 307: Definition of public insult.....	126
Article 308: Insult through the media.....	127
Article 309: Court proceeding with regard to defamation and public insult.....	127
Article 310: Additional penalties (nature and duration).....	128
Section 3.....	128
Malicious Denunciation.....	128
Article 311: Definition of malicious denunciation.....	128
Article 312: Applicable penalty and conditions for prosecution.....	129
Article 313: Additional penalties (nature and duration).....	129
Section 4.....	130
Breach Of Professional Secrecy.....	130

Article 314: Breaches Of Professional Secrecy.....	130
Article 315: Inapplicability of Article 314.....	130
Article 316: Additional penalties (nature and duration).....	130
Section 5.....	131
Breach Of Privacy Of Correspondence And Telecommunication.....	131
Article 317: Breaches of correspondence.....	131
Article 318: Breaches of privacy of telephone conversation.....	131
Article 319: Attempt.....	132
Article 320: Additional penalties (nature and duration).....	132
Title 3.....	132
Offences Against Minors And The Family.....	132
Chapter 1.....	132
Abandonment Of Minors.....	132
Article 321: Penalty for abandonment of minors.....	132
Article 322: Attempt.....	133
Article 323: Additional penalties (nature and duration).....	133
Chapter 2.....	133
Abandonment Of Family.....	133
Article 324: Abandonment of family.....	133
Article 325: Additional penalties (nature and duration).....	134
Chapter 3.....	134
Interference With The Custody Of Minors.....	134
Article 326: Failure to hand over minors.....	134
Article 327: Taking away of minors.....	134
Article 328: Attempt.....	135
Article 329: Additional penalties (nature and duration).....	135
Chapter 4.....	135
Offences Against Familial Relationships.....	135
Article 330: Incitement to abandon a child.....	136
Article 331: Acting as an intermediary in case of adoption or abandonment.....	136
Article 332: Intermediary between an adoptive parent and a pregnant woman.....	136
Article 333: Acts of substitution, false representation or concealment of a child existence.....	136
Article 334: Attempt.....	137
Article 335: Additional penalties (nature and duration).....	137
Article 336: Criminal responsibility of legal entities.....	137
Chapter 5.....	138
Endangerment Of Minors.....	138
Section 1.....	138
Threat To Physical And Mental Health.....	138
Article 337: Depriving minor under the age of 15 years of food or care.....	138
Article 338: Aggravating circumstances (death of the victim).....	139
Article 339: Subjecting minor to working conditions harmful to his or her health.....	139
Article 340: Aggravating circumstances as a consequence of the death of the minor.....	139
Article 341: Indecent assault of minor under 15 years of age.....	140
Article 342: Aggravating circumstances.....	140
Section 2.....	140
Inciting Minors To Commit Unlawful Or Dangerous Acts.....	140
Article 343: Inciting minor to consume narcotics.....	141

Article 344: Inciting minor to beg	141
Article 345: Inciting minor to commit felony or misdemeanour	141
Article 346: Arrangement by an adult of indecent exposure or sexual relations involving minors.....	141
Section 3.....	141
Abuse Of Parental Authority.....	141
Article 347: Abuse of Parental Authority.....	141
Section 4.....	142
Attempt And Penalties	142
Article 348: Attempt	142
Article 349: Additional penalties (nature and duration)	142
Chapter 6	143
Other Offences Against The Family	143
Article 350: Bigamy	143
Article 351: Sexual assault of minor by ascendant	143
Article 352: Sexual assault by consanguinity or affinity	143
BOOK 3.....	143
OFFENCES AGAINST PROPERTIES	143
Title 1.....	144
Fraudulent Appropriation.....	144
Chapter 1	144
Theft And Related offences	144
Section 1.....	144
Theft.....	144
Article 353: Definition of theft	144
Article 354: Theft of energy.....	144
Article 355: Family immunity	144
Article 356: Applicable penalty.....	145
Article 357: Aggravating circumstances (violence)	145
Article 358: Aggravating circumstances (mutilation or disability).....	145
Article 359: Aggravating circumstances (torture or acts of cruelty).....	145
Article 360: Aggravating circumstances (death of the victim)	146
Article 361: Attempt	146
Article 362: Additional penalties (nature and duration)	146
Section 2.....	148
Extortion.....	148
Article 363: Definition of extortion.....	148
Article 364: Applicable penalty.....	149
Article 365: Aggravating circumstances (status of the victim)	149
Article 366: Aggravating circumstances (use of a weapon)	149
Article 367: Aggravating circumstances (mutilation or disability).....	149
Article 368: Aggravating circumstances (torture or acts of cruelty).....	150
Article 369: Aggravating circumstances (death of the victim)	150
Article 370: Attempt	150
Article 371: Additional penalties (nature and duration)	150
Section 3.....	152

Blackmail	152
Article 372: Definition of blackmail	152
Article 373: Applicable penalty.....	152
Article 374: Aggravating circumstances by reason of carrying out the threat.....	152
Article 375: Attempt	153
Article 376: Additional penalties (nature and duration)	153
Chapter 2	154
Fraud And Related Offences.....	154
Section 1.....	155
Fraud.....	155
Article 377: Definition of fraud.....	155
Article 378: Applicable penalty.....	155
Article 379: Aggravating circumstances (status of the victim)	155
Article 380: Other aggravating circumstances	156
Article 381: Attempt	156
Article 382: Additional penalties (nature and duration)	157
Section 2.....	158
Offences Similar To Fraud.....	158
Sub-Section 1.....	158
Exploitation Of Weakness.....	158
Article 383: Taking advantage of ignorance or weakness	158
Sub-Section 2.....	159
Dishonesty.....	159
Article 384: Definition of dishonesty	159
Article 385: Attempt	159
Article 386: Additional penalties (nature and duration)	159
Sub-Section 3.....	160
Interference with auctions	160
Article 387: Improper bidding	160
Article 388: Hindering the freedom of biddings	161
Article 389: Attempt	161
Article 390: Additional penalties (nature and duration)	161
Chapter 3	162
Breach Of Trust And Related Offences	162
Section 1.....	162
Breach Of Trust.....	162
Article 391: Definition of breach of trust.....	162
Article 392: Applicable penalty.....	163
Article 393: Breach of special trust by administrators or other persons.....	163
Article 394: Aggravating circumstances (status of the perpetrator)	164
Article 395: Attempt	164
Article 396: Additional penalties (nature and duration)	164
Section 2.....	165
Embezzlement Of Items Seized Or Pledged	165
Article 397: Embezzlement of items seized or pledged	166
Article 398: Attempt	166
Chapter 4	166
Additional Offences.....	166
Section 1.....	166

Receiving Stolen Goods	166
Article 399: Definition of receiving stolen goods	166
Article 400: Applicable penalty	167
Article 401: Aggravating circumstances	167
Article 402: Maximum fines	167
Article 403: Additional penalties (nature and duration)	167
Section 2	169
Money Laundering	169
Article 404: Definition of money laundering	169
Article 405: Applicable penalty	170
Article 406: Aggravating circumstances	170
Article 407: Attempt	170
Article 408: Additional penalties (nature and duration)	171
Article 409: Criminal responsibility of legal entities	172
Title 2	173
Infringements On Property	173
Chapter 1	174
Destruction, Defacement And Damage	174
Section 1	174
Destruction, Defacement And Damage	174
Article 410: Intentionally causing damage	174
Article 411: Aggravating circumstances	174
Article 412: Aggravating circumstances (status of the victim)	175
Article 413: Aggravating circumstances (employing means dangerous to persons)	176
Article 414: Aggravating circumstances (causing injury to others)	176
Article 415: Aggravating circumstances (mutilation or disability)	176
Article 416: Aggravating circumstances (commission of offences by an organized criminal enterprise)	177
Article 417: Aggravating circumstances (death of another person)	177
Article 418: Minor damage	177
Article 419: Other damage due to recklessness or breach of regulations	178
Article 420: Damaging official poster or notice	178
Article 421: Attempt	178
Article 422: Additional penalties (nature and duration)	179
Section 2	180
Threats To Destroy, Deface Or Damage	180
Article 423: Threats to cause damage	181
Article 424: Threats to destroy followed by an order	181
Article 425: False information	181
Article 426: Additional penalties (nature and duration)	182
Chapter 2	183
Offences Related To Information Technology	183
Article 427: Unauthorized access to or remaining in automated data processing system	183
Article 428: Obstructing the functioning of automated data processing system	184
Article 429: Fraudulent introduction, deletion or modification of data	184
Article 430: Participation in a group or conspiracy to commit offences	185
Article 431: Attempt	185
Article 432: Additional penalties (nature and duration)	185

BOOK 4	186
OFFENCES AGAINST THE NATION	186
Title 1	186
Infringements Against Major Institutions Of State	186
Chapter 1.....	186
Offences Against The King.....	186
Article 433: Regicide.....	187
Article 434: Acts of torture or cruelty against the King.....	187
Article 435: Violence against the King.....	187
Article 436: Aggravating circumstances (mutilation or disability).....	187
Article 437: Aggravating circumstances (death of the King).....	187
Article 438: Additional penalties (nature and duration).....	188
Chapter 2.....	189
Breach Of State Security.....	189
Section 1.....	189
Treason And Espionage.....	189
Article 439: Treason and espionage.....	189
Article 440: Handing over to foreign state all or part of the national territory.....	189
Article 441: Handing over to foreign state National Armed Forces.....	189
Article 442: Handing over to foreign state equipment assigned to national defence.....	190
Article 443: Conspiracy with foreign power.....	190
Article 444: Furnishing foreign state with means to foment hostilities or acts of aggression.....	190
Article 445: Supplying foreign state with information prejudicial to national defence.....	190
Article 446: Collecting information prejudicial to national defence.....	191
Article 447: Destruction of equipment prejudicial to national defence.....	191
Article 448: Supplying false information.....	191
Article 449: Attempt.....	192
Article 450: Additional penalties (nature and duration).....	192
Section 2.....	193
Attack And Plotting.....	193
Article 451: Attack.....	193
Article 452: Aggravating circumstances (status of the perpetrator).....	194
Article 453: Plotting.....	194
Article 454: Exemption from penalty.....	194
Article 455: Additional penalties (nature and duration).....	194
Section 3.....	196
Insurrectionary Movement.....	196
Article 456: Definition of insurrectionary movement.....	196
Article 457: Applicable penalty.....	196
Article 458: Aggravating circumstances (insurrectionary movement).....	197
Article 459: Leading insurrectional movement.....	197
Article 460: Additional penalties (nature and duration).....	197
Section 4.....	199
Usurpation Of Command And Raising Armed Forces.....	199
Article 461: Usurpation of military command.....	199
Article 462: Unlawful holding of military command.....	199

Article 463: Unlawful raising of armed forces	199
Article 464: Inciting people to arms against state authority	199
Article 465: Inciting people to arms against part of population.....	200
Article 466: Attempt	200
Article 467: Additional penalties (nature and duration)	200
Section 5.....	202
Offences Against The Security Of Armed Forces	202
Article 468: Inciting soldiers to serve foreign power	202
Article 469: Obstructing normal operation of military equipment	202
Article 470: Obstructing the movement of military personnel or equipment.....	202
Article 471: Inciting military personnel to disobedience.....	203
Article 472: Demoralization of the army	203
Article 473: Fraudulently gaining access to military bases.....	203
Article 474: Obstructing services to national defence	203
Article 475: Attempt	204
Article 476: Additional penalties (nature and duration)	204
Section 6.....	205
Violation Of National Defence Secrets	205
Article 477: Principle of protection of national defence secrets	205
Article 478: Definition of national defence secrets.....	206
Article 479: Intentional or unintentional revealing of national defence secrets	206
Article 480: Unauthorised possession of national defence secrets.....	206
Article 481: Destruction or duplication of national defence secrets.....	207
Article 482: Attempt	207
Article 483: Additional penalties (nature and duration)	207
Chapter 3	208
Violation Of Public Security	208
Section 1.....	208
Combat Groups	208
Article 484: Definition of combat group	208
Article 485: Participation in combat group.....	208
Article 486: Organising combat group.....	208
Article 487: Additional penalties (nature and duration)	208
Section 2.....	209
Offences Relating To Weapons, Explosives And Ammunitions.....	209
Article 488: Production or trafficking of weapons, explosives and ammunitions.....	210
Article 489: Production or trafficking of other assault weapons.....	210
Article 490: Unauthorized holding or transporting weapons.....	211
Article 491: Abandonment of weapon in public place.....	211
Article 492: Additional penalties (nature and duration)	211
Article 493: Confiscation of weapon abandoned in public place	213
Section 3.....	213
Incitement To Commit Offences.....	213
Article 494: Existence of incitement.....	213
Article 495: Incitement to commit felony.....	214
Article 496: Incitement to discriminate.....	214
Article 497: Incitement through the print media.....	214
Article 498: Additional penalties (nature and duration)	214
Section 4.....	215

Criminal Association	215
Article 499: Participation in criminal association	215
Article 500: Exemption from penalty	216
Article 501: Additional penalties (nature and duration)	216
Chapter 4	217
Offences Against State Authorities	217
Single Section	217
Insult And Obstruction Of Public Officials	217
Article 502: Insult	217
Article 503: Obstruction of public official	218
Article 504: Aggravating circumstances (obstruction of public official)	218
Article 505: Incitement to obstruct a public official	218
Article 506: Obstruction of public works	219
Article 507: Additional penalties (nature and duration)	219
Chapter 5	219
Offences Against State Religion	219
Section 1	220
Offences Against Buddhism	220
Article 508: Unauthorized wearing of Buddhist robes	220
Article 509: Theft of Buddhist sacred object	220
Article 510: Damaging Buddhist religious premises or sacred objects	220
Article 511: Attempt	221
Article 512: Additional penalties (nature and duration)	221
Section 2	222
Offences Against Buddhist Monks, Nuns And Laymen	222
Sub-Section 1	222
Violence	222
Article 513: Intentional violence	222
Article 514: Aggravating circumstances (mutilation or disability)	222
Article 515: Aggravating circumstances (death of the victim)	222
Sub-Section 2	222
Insult	223
Article 516: Insult of Buddhist monks, nuns and laymen	223
Title 2	223
Infringement Of Justice	223
Chapter 1	223
Offences Against Judicial Institution	223
Section 1	223
Corruption Of Judges	223
Article 517: Bribery by judges	223
Article 518: Bribery of judges	224
Article 519: Criminal responsibility of legal entities	224
Section 2	226
Infringement Of Judicial Decisions	226
Article 520: Refusal to enforce judicial decisions	226
Article 521: Issuing unlawful order to detain or release	226
Article 522: Publication of commentaries intended to unlawfully coerce judicial authorities	226
Article 523: Discrediting judicial decisions	227

Article 524: False denunciation to judicial authorities	227
Article 525: Attempt	227
Article 526: Additional penalties (nature and duration)	228
Chapter 2	228
Offences Against Judicial Processes	229
Section 1	229
Filing Of Complaints Before Courts	229
Article 527: Intimidation in order to prevent filing of complaint	229
Article 528: Omission to file complaint against a felony or misdemeanour by public official	229
Article 529: Omission to file complaint against a felony and exceptions	229
Article 530: Omission to file complaint against mistreatment of minor	230
Section 2	230
Gathering Of Evidence	230
Article 531: Concealment of corpse	230
Article 532: Concealment of evidence	231
Article 533: Destruction of exhibit	231
Article 534: Destruction of document	231
Article 535: Breaking of seal	232
Article 536: Destruction or misappropriation of object placed under seal	232
Article 537: Refusal to respond to questions	232
Article 538: Refusal to appear	232
Article 539: Failure to provide exculpatory evidence and exceptions	233
Article 540: Using identity of another person	233
Article 541: Refusal to follow official orders	234
Article 542: Refusal by driver to be examined	234
Article 543: Evasion	234
Article 544: Providing assistance to perpetrator and exceptions	235
Article 545: Providing false testimony and exceptions	235
Article 546: Intimidating witness	236
Article 547: Bribery by witness to provide false testimony	236
Article 548: Bribery of witness	237
Article 549: Coerced publication intended to influence witness	237
Section 3	237
Interpretation/Translation And Expert Reports	237
Article 550: Misrepresentation by interpreter/translator	237
Article 551: Falsification by expert	238
Article 552: Intimidating expert or interpreter/translator	238
Article 553: Bribery by interpreter/translator	238
Article 554: Bribery of interpreter/translator	238
Article 555: Bribery by expert	239
Article 556: Bribery of expert	239
Section 4	239
Attempt And Additional Penalties	239
Article 557: Attempt	239
Article 558: Additional penalties (nature and duration)	240
Article 559: Criminal responsibility of legal entities	241
Chapter 3	243
Offences Related To Detention	243
Section 1	243

Escape	243
Article 560: Definition of escape	243
Article 561: Applicable penalty.....	244
Article 562: Acts amounting to escape.....	244
Section 2.....	244
Aggravating Circumstances In Connection With Escape And Facilitation Of Escape.....	244
Article 563: Intimidation by weapon or by concerted activity	244
Article 564: Use of weapon	245
Article 565: Procuring means of escape	245
Article 566: Aggravating circumstances (procuring means of escape)	245
Article 567: Facilitation of escape by supervisor	246
Article 568: Aggravating circumstances (facilitation of escape by supervisor).....	246
Article 569: Facilitation of escape (persons authorized to enter prison)	246
Article 570: Aggravating circumstances (facilitation of escape by persons authorized to enter prison)	246
Section 3.....	247
Unlawful Delivery Of Money And Items To Detainees	247
Article 571: Unlawful delivery and aggravating circumstances.....	247
Article 572: Unlawful receiving and aggravating circumstances	247
Section 4.....	248
Attempt And Penalties	248
Article 573: Attempt	248
Article 574: Exemption from penalty.....	248
Article 575: Additional penalties (nature and duration)	249
Chapter 4	250
Breach Of Certain Judicial Decisions	250
Article 576: Breach of local exclusion.....	250
Article 577: Failure to respect supervision measures	250
Article 578: Violation of publication of sentencing decision	251
Article 579: Violation of prohibition to practice profession.....	251
Article 580: Violation of penalty to forfeit certain rights	251
Article 581: Failure to adhere to confiscation orders	251
Article 582: Refusal to surrender driving license	252
Article 583: Breach of community service obligation	252
Article 584: Breach of obligations imposed upon legal entity.....	252
Article 585: Additional penalties (nature and duration)	252
Title 3.....	253
Infringement Of The Functioning Of Public Administration.....	253
Chapter 1	253
Infringement Of Public Administration by Representative Of Public Authorities	253
Section 1.....	253
Dereliction Of Duties	253
Sub-Section 1.....	253
Abuse Of Power.....	253
Article 586: Measures to obstruct law enforcement and aggravating circumstances.....	253
Article 587: Unlawful continuation of functions.....	254
Sub-Section 2.....	254
Abuse Of Power Against Individuals	254
Article 588: Infringement of personal freedom	254

Article 589: Refusal to release unlawfully detained person.....	255
Article 590: Unlawful detention or release.....	255
Article 591: Prolongation of unlawful detention	255
Section 2.....	256
Corruption And Related Offences.....	256
Sub-Section 1.....	256
Misappropriation Of Public funds.....	256
Article 592: Definition of misappropriation of public funds.....	256
Article 593: Applicable penalty.....	256
Sub-Section 2.....	256
Acceptance Of Bribery.....	256
Article 594: Acceptance of bribery.....	256
Sub-Section 3.....	257
Passive Trading In Influence	257
Article 595: Definition of passive trading in influence	257
Article 596: Applicable penalty.....	257
Sub-Section 4.....	258
Unlawful Exploitation	258
Article 597: Definition of unlawful exploitation.....	258
Article 598: Applicable penalty.....	258
Sub-Section 5.....	258
Favouritism.....	258
Article 599: Definition of favouritism	258
Article 600: Applicable penalty.....	259
Section 3.....	259
Destruction And Embezzlement	259
Article 601: Intentional destruction and embezzlement	259
Article 602: Unintentional destruction or loss.....	259
Section 4.....	260
Attempt and Penalties.....	260
Article 603: Attempt	260
Article 604: Additional penalties (nature and duration)	260
Chapter 2	261
Offences Against Public Administration By Individuals	261
Section 1.....	261
Corruption And Related Offences.....	261
Sub-Section 1.....	262
Proffering Of Bribes.....	262
Article 605: Proffering of bribes	262
Sub-Section 2.....	262
Active Trading In Influence	262
Article 606: Active trading in influence	262
Sub-Section 3.....	263
Intimidation.....	263
Article 607: Intimidation	263
Section 2.....	263
Destruction And Embezzlement	263
Article 608: Destruction and embezzlement	264
Section 3.....	264

Interference In Public Functions And Official Positions.....	264
Article 609: Unlawful interference in the discharge of public functions.....	264
Article 610: Activities causing misapprehension with the discharge of public functions.....	264
Article 611: Use of letter or document causing misapprehension.....	265
Article 612: Unlawful use of costume designated for public authority.....	265
Article 613: Unlawful use of certificate of profession.....	265
Article 614: Unauthorized use of emblem regulated by public authority.....	265
Article 615: Unauthorized use of vehicle with emblem used by police or military.....	266
Article 616: Use of uniform similar to police or military uniform.....	266
Article 617: Aggravating circumstances (planning of felony or misdemeanour).....	266
Article 618: Unauthorized use of official certificate of profession regulated by public authority.....	267
Article 619: Unauthorized use of diploma.....	267
Article 620: Irregular use of title.....	267
Article 621: Use of identity different from official identity in public affairs.....	268
Section 4.....	268
Shifting Boundary Posts.....	268
Article 622: Shifting boundary post.....	268
Section 5.....	268
Attempt And Penalties.....	268
Article 623: Attempt.....	268
Article 624: Additional penalties (nature and duration).....	269
Article 625: Criminal responsibility of legal entities.....	270
Title 4.....	271
Infringement Of Public Confidence.....	271
Chapter 1.....	272
Forgery.....	272
Section 1.....	272
Forgery Of Documents.....	272
Article 626: Definition of forgery.....	272
Article 627: Applicable penalty.....	272
Article 628: Use of forged document.....	272
Article 629: Forgery of public document.....	273
Article 630: Use of forged public document.....	273
Article 631: Fraudulent delivery of document.....	273
Article 632: Fraudulent request for document.....	273
Article 633: False declaration.....	273
Article 634: Delivery of forged document.....	274
Article 635: Forging attestation.....	274
Article 636: Use of falsified or forged attestation.....	274
Article 637: Bribery by authorized person to issue falsified attestation.....	274
Article 638: Bribery of authorized person to issue falsified attestation.....	275
Article 639: Bribery by member of board of medical practitioners to issue falsified attestation.....	275
Article 640: Bribery of member of board of medical practitioners to issue falsified attestation.....	276
Article 641: Application of misdemeanour in Article 639 and Article 640 for all medical professions.....	276
Article 642: Attempt.....	276
Article 643: Additional penalties (nature and duration).....	276
Article 644: Criminal responsibility of legal entities.....	278
Section 2.....	279

Counterfeit Currency And Banknotes	279
Article 645: Counterfeiting currency being legal tender	279
Article 646: Counterfeiting banknotes being legal tender	280
Article 647: Circulating counterfeit currency and banknotes	280
Article 648: Stockpiling counterfeit currency and banknotes	280
Article 649: Counterfeiting currency and banknotes no longer being legal tender	281
Article 650: Unlawful possession of equipment for manufacturing currency and banknotes	281
Article 651: Recirculation of counterfeit currency and banknotes	281
Article 652: Exemption from penalty	281
Article 653: Additional penalties (nature and duration)	282
Chapter 2	283
Forging Documents Of Public Authorities	283
Section 1	283
Forging Bonds And Postal Stamps	283
Article 654: Forging bonds of the Kingdom of Cambodia	283
Article 655: Forging foreign bonds	283
Article 656: Use of forged bonds	284
Article 657: Forging postal stamps	284
Article 658: Use of forged postal stamps	284
Article 659: Attempt	284
Article 660: Additional penalties (nature and duration)	284
Section 2	286
Forging Emblems Of Authorities	286
Article 661: Forging official seal of the Kingdom of Cambodia	286
Article 662: Use of forged seal	286
Article 663: Forging official letterhead	286
Article 664: Use of forged official letterhead	286
Article 665: Manufacture of printed paper causing misapprehension	287
Article 666: Attempt	287
Article 667: Additional penalties (nature and duration)	287
BOOK 5	289
TRANSITIONAL PROVISIONS	289
Single Chapter	289
Transitional Provisions	289
Article 668: Application of other criminal legislation	289
Article 669: Time limit for statute of limitations of sentence	289
Article 670: Extension of application of Book 1 (General Provisions) of this Code	289
BOOK 6	290
FINAL PROVISION	290
Single Chapter	290
Final Provision	290
Article 671: Abrogation and effect of previous criminal provisions	290
Article 672: Application of this Code	291

គណៈទី ១

បទប្បញ្ញត្តិទូទៅ

មាតិកាទី ១

ច្បាប់ព្រហ្មទណ្ឌ

ជំពូកទី ១

គោលការណ៍ទូទៅ

BOOK ONE

GENERAL PROVISIONS

TITLE I

THE CRIMINAL LAW

CHAPTER I

GENERAL PRINCIPLES

មាត្រា ១.- ដែនអនុវត្តនៃច្បាប់ព្រហ្មទណ្ឌ

ច្បាប់ព្រហ្មទណ្ឌកំណត់បទល្មើស ចង្អុលបង្ហាញបុគ្គល ដែលអាចត្រូវបានប្រកាសថា ជាអ្នកទទួលខុសត្រូវចំពោះបទល្មើស និងកំណត់ទោស ព្រមទាំងបែបបទនៃការអនុវត្តទោសនេះ។

នៅក្នុងករណីចាំបាច់ បទដ្ឋានគតិយុត្តដែលចេញដោយអង្គការនីតិប្រតិបត្តិអាចចែងពីបទល្មើសដែលត្រូវផ្ដន្ទាទោស ត្រឹមតែពិន័យជាប្រាក់ប៉ុណ្ណោះ។

មាត្រា ២.- និយមន័យ និងចំណាត់ថ្នាក់នៃបទល្មើស

ច្បាប់បញ្ញត្តិថា អំពើខ្លះរបស់រូបវន្តបុគ្គល ឬនីតិបុគ្គល ដែលបង្កចលាចលដល់សង្គម ជាបទល្មើស។

បទល្មើសត្រូវបានចាត់ថ្នាក់ជា បទឧក្រិដ្ឋ បទមជ្ឈិម និងបទលហុ ទៅតាមទម្ងន់នៃបទល្មើសនោះ។

មាត្រា ៣.- គោលការណ៍នីត្យានុកូលភាព

មានតែអំពើដែលបង្កើតជាបទល្មើស នៅពេលដែលអំពើនោះមានចែងក្នុងបទប្បញ្ញត្តិព្រហ្មទណ្ឌជាធរមានប៉ុណ្ណោះ ទើបត្រូវផ្ដន្ទាទោសព្រហ្មទណ្ឌបាន។

Article 1: Scope of application of the criminal law

The criminal law defines offences, determines those who may be found guilty of committing them, sets penalties, and determines how they shall be enforced.

Where necessary, statutory instruments issued by the executive branch may define petty offences that are punishable only by a fine.

Article 2: Definition and classification of offences

The law provides that offences are certain acts committed by natural persons or legal entities which cause social disturbance.

Offences are classified pursuant to their seriousness as felonies, misdemeanours and petty offences.

Article 3: Principle of legality

Conduct may give rise to criminal conviction only if it constituted an offence at the time it occurred.

មានតែទោសដែលមានចែងក្នុងបទប្បញ្ញត្តិព្រហ្មទណ្ឌជា
ធរមាន នៅពេលដែលបទល្មើសត្រូវបានប្រព្រឹត្តប៉ុណ្ណោះ ទើប
អាចត្រូវប្រកាសបាន។

A penalty may be imposed only if it was
legally applicable at the time the offence was
committed.

មាត្រា ៤.- ចេតនាប្រព្រឹត្តបទល្មើស

Article 4: Intent

ពុំមានបទល្មើសទេ ប្រសិនបើគ្មានចេតនាប្រព្រឹត្ត។

There shall be no offence in the absence
of intent to commit it.

ប៉ុន្តែ ក្នុងករណីដែលច្បាប់បានចែងទុកមុន បទល្មើស
មួយអាចកើតចេញពីការមិនប្រុងប្រយ័ត្ន ការខ្លីខ្លា ការឆ្ងល់
ប្រហែស ឬការមិនគោរពកាតព្វកិច្ចដោយឡែកណាមួយ។

However, where so provided by law, an
offence may result from recklessness,
carelessness, negligence or failure to fulfil a
specific obligation.

មាត្រា ៥.- ការបកស្រាយច្បាប់ព្រហ្មទណ្ឌ

Article 5: Interpretation of criminal law

ក្នុងរឿងព្រហ្មទណ្ឌ ច្បាប់ត្រូវបកស្រាយយ៉ាងតឹងរឹង។
ពៅក្រមមិនអាចពង្រីកវិសាលភាពអនុវត្ត ឬប្រព្រឹត្តតាម
សទិសភាពបានឡើយ។

In criminal matters, the law shall be
strictly construed. A judge may neither extend its
scope of application nor interpret it by analogy.

មាត្រា ៦.- ការប្រកាសទោស

Article 6: Pronouncement of penalty

គ្មានទោសណាមួយដែលអាចត្រូវយកមកអនុវត្តបាន
ឡើយ ប្រសិនបើទោសនោះ មិនត្រូវបានប្រកាសដោយ
តុលាការទេ។

No penalty may be enforced unless it was
pronounced by a court.

មាត្រា ៧.- លក្ខខណ្ឌនៃការអនុវត្តច្បាប់ព្រហ្មទណ្ឌកម្ពុជា

Article 7: Application of Cambodian criminal law

ក្នុងរឿងព្រហ្មទណ្ឌ ដែនអនុវត្តច្បាប់កម្ពុជាក្នុងលំហ ត្រូវ
បានកំណត់ដោយបទប្បញ្ញត្តិនៃក្រមនេះ លើកលែងតែមាន
សន្ធិសញ្ញាអន្តរជាតិ។

In criminal matters, the scope of
application of Cambodian law in space shall be
determined by the provisions of this Code,
subject to international treaties.

**មាត្រា ៨.- អវត្តមាននៃនិទណ្ឌភាពក្នុងបទល្មើសធ្ងន់ធ្ងរខាងនីតិ
មនុស្សធម៌អន្តរជាតិ**

**Article 8: No impunity for serious violations of
international humanitarian law**

បទប្បញ្ញត្តិនៃក្រមនេះ ពុំអាចនាំឱ្យមានការបង្កើតនូវ
ស្ថានភាពយុត្តិធម៌ ចំពោះជនរងគ្រោះនៃបទល្មើសធ្ងន់ធ្ងរ
ដែលកំណត់ដោយច្បាប់ដោយឡែកទាក់ទងដល់ការរំលោភ
នីតិមនុស្សធម៌អន្តរជាតិ ទំនៀមទម្លាប់អន្តរជាតិ ឬអនុសញ្ញា
អន្តរជាតិ ដែលទទួលស្គាល់ដោយព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

The provisions of this Code may not have
the effect of denying justice to the victims of
serious offences which, under special legislation,
are characterised as violations of international
humanitarian law, international custom, or
international conventions recognised by the

ជំពូកទី ២

CHAPTER 2

ការអនុវត្តច្បាប់ព្រហ្មទណ្ឌនៅក្នុងពេលវេលា

TEMPORAL APPLICATION OF CRIMINAL LAW

មាត្រា ៩.- ការអនុវត្តច្បាប់ដែលលុបចោលបទល្មើស

Article 9: Application of less severe laws

បទប្បញ្ញត្តិថ្មីដែលលុបចោលបទល្មើសណាមួយនោះត្រូវអនុវត្តភ្លាមៗ។ អំពើដែលប្រព្រឹត្តទៅមុនបទប្បញ្ញត្តិនេះចូលជាធរមាន មិនអាចត្រូវបានប្រកាន់ទៀតឡើយ។ ការចោទប្រកាន់ដែលកំពុងប្រព្រឹត្តទៅនោះ ត្រូវបញ្ចប់។

A new provision which abolishes an offence shall be applicable immediately. An act committed before the new provision came into force shall no longer be subject to prosecution. Any ongoing prosecutions shall be terminated.

ប្រសិនបើការផ្តន្ទាទោសជាស្ថាពរត្រូវបានប្រកាសរួចមកហើយទោសដែលចេញអំពីការផ្តន្ទាទោសនេះ មិនត្រូវអនុវត្តទេ ឬត្រូវតែឈប់អនុវត្ត។

If final judgement has been passed, the resulting penalties shall not be enforced or shall cease to be enforced.

មាត្រា ១០.- ការអនុវត្តច្បាប់ព្រហ្មទណ្ឌដែលស្រាលជាង ឬធ្ងន់ជាង

Article 10: Lighter or heavier penalties

បទប្បញ្ញត្តិថ្មីដែលចែងអំពីទោសដែលស្រាលជាង ត្រូវអនុវត្តភ្លាមៗ។ ប៉ុន្តែ ការផ្តន្ទាទោសដែលជាស្ថាពរហើយនោះ ត្រូវអនុវត្ត ទោះបីទោសដែលប្រកាសនោះធ្ងន់ធ្ងរយ៉ាងណាក៏ដោយ។

A new provision which prescribes a lighter penalty shall be applicable immediately. However, final judgements shall be enforced regardless of the severity of the relevant penalties.

បទប្បញ្ញត្តិថ្មីដែលចែងអំពីទោសធ្ងន់ជាង នឹងត្រូវអនុវត្តតែទៅលើអំពើដែលបានប្រព្រឹត្តក្រោយការចូលជាធរមាននៃបទប្បញ្ញត្តិនោះ។

A new provision which prescribes a heavier penalty shall be applicable only to acts committed after the provision came into force.

មាត្រា ១១.- សុពលភាពនៃកិច្ចនីតិវិធី

Article 11: Validity of proceedings

ការអនុវត្តច្បាប់នៃបទប្បញ្ញត្តិថ្មី គ្មានអនុភាពទៅលើសុពលភាពនៃកិច្ចនីតិវិធី ដែលបានបំពេញស្របតាមបទប្បញ្ញត្តិចាស់ឡើយ។

The immediate application of a new provision shall not affect the validity of proceedings taken under a previous provision.

ជំពូកទី ៣

CHAPTER 3

TERRITORIAL APPLICATION OF

ផ្នែកទី ១

SECTION I

បទល្មើសដែលបានប្រព្រឹត្ត
ឬចាត់ថាបានប្រព្រឹត្តនៅលើដែនដីនៃ
ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

OFFENCES COMMITTED OR DEEMED TO HAVE
BEEN COMMITTED IN THE TERRITORY OF THE
KINGDOM OF CAMBODIA

មាត្រា ១២.- គោលការណ៍ដែនដីនៃការអនុវត្តច្បាប់ព្រហ្មទណ្ឌ
កម្ពុជា

Article 12: Meaning of territory of the Kingdom of
Cambodia

ក្នុងរឿងព្រហ្មទណ្ឌ ច្បាប់កម្ពុជាត្រូវអនុវត្តទៅលើបទ
ល្មើសទាំងឡាយដែលបានប្រព្រឹត្តនៅលើដែនដីនៃព្រះរាជា-
ណាចក្រកម្ពុជា។

In criminal matters, Cambodian law is
applicable to all offences committed in the
territory of the Kingdom of Cambodia.

ដែនដីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា រួមបញ្ចូលទាំងលំហ
អាកាស និងសមុទ្រដែលមានចំណងចងភ្ជាប់នឹងដែនដីនៃ
ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

The territory of the Kingdom of
Cambodia includes its corresponding air and
maritime spaces.

មាត្រា ១៣.- ទីកន្លែងប្រព្រឹត្តបទល្មើស

Article 13: Place where offence is committed

បទល្មើសត្រូវបានចាត់ថាប្រព្រឹត្តនៅលើដែនដី នៃព្រះ-
រាជាណាចក្រកម្ពុជា នៅពេលដែលអំពើណាមួយនៃបទល្មើស
នោះ បានប្រព្រឹត្តនៅលើដែនដីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

An offence shall be deemed to have been
committed in the territory of the Kingdom of
Cambodia if one of the ingredients of the offence
was committed in the territory of the Kingdom of
Cambodia.

មាត្រា ១៤.- បទល្មើសដែលបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងនាវាកម្ពុជា

Article 14: Offence committed on board a Cambodian
vessel

ក្នុងរឿងព្រហ្មទណ្ឌ ច្បាប់កម្ពុជាត្រូវអនុវត្តទៅលើបទ
ល្មើសដែលប្រព្រឹត្តនៅក្នុងនាវាដែលមានសញ្ជាតិខ្មែរ ទោះបីជា
នាវានោះស្ថិតនៅទីណាក៏ដោយ។

In criminal matters, Cambodian law is
applicable to offences committed on board
vessels flying the Cambodian flag, regardless of
where they are.

មាត្រា ១៥.- បទល្មើសដែលបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងនាវាបរទេស

Article 15: Offence committed on board a foreign-
flagged vessel

ក្នុងរឿងព្រហ្មទណ្ឌ ច្បាប់កម្ពុជាត្រូវអនុវត្តទៅលើបទ
ល្មើសដែលប្រព្រឹត្តនៅក្នុងនាវាបរទេសដែលអាជ្ញាធរកម្ពុជា
បានទទួលការអនុញ្ញាតឱ្យពិនិត្យមើល ឬឱ្យចាប់នាវាតាម
អំណាចនៃកិច្ចព្រមព្រៀងអន្តរជាតិ។

In criminal matters, Cambodian law is
applicable on board foreign vessels which
Cambodian authorities are authorised to inspect
or board by international agreement.

**មាត្រា ១៦.- បទល្មើសដែលបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងអាកាសយាន
កម្ពុជា**

ក្នុងរឿងព្រហ្មទណ្ឌ ច្បាប់កម្ពុជាត្រូវអនុវត្តទៅលើបទ
ល្មើសដែលប្រព្រឹត្តនៅក្នុងអាកាសយាន ដែលចុះបញ្ជីនៅព្រះ
រាជាណាចក្រកម្ពុជា ទោះបីជាអាកាសយាននោះស្ថិតនៅទីណា
ក៏ដោយ។

**មាត្រា ១៧.- ការអនុវត្តច្បាប់ព្រហ្មទណ្ឌកម្ពុជាចំពោះអំពើដែល
បានចាប់ផ្តើមប្រព្រឹត្តនៅកម្ពុជា**

ក្នុងរឿងព្រហ្មទណ្ឌ ច្បាប់កម្ពុជាត្រូវអនុវត្តទៅលើបុគ្គល
គ្រប់រូបដែលជាអ្នករដ្ឋមគំនិត ឬអ្នកសមគំនិតនៅលើដែនដីនៃ
ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ក្នុងបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិម ដែល
ប្រព្រឹត្តនៅឯបរទេស ប្រសិនបើលក្ខខណ្ឌទាំងពីរដូចខាងក្រោម
នេះ ត្រូវបានបំពេញ៖

- បទល្មើសត្រូវផ្តន្ទាទោសតាមច្បាប់កម្ពុជា និងតាមច្បាប់
បរទេសផង និង
- អត្ថិភាពនៃបទល្មើស ត្រូវបានបញ្ជាក់ដោយសេចក្តី
សម្រេចជាស្ថាពររបស់តុលាការបរទេស។

មាត្រា ១៨.- ការកំណត់បទល្មើសប្រព្រឹត្តដោយនីតិបុគ្គល

ការដាក់ឈ្មោះបទល្មើសដែលប្រព្រឹត្តដោយនីតិបុគ្គលថា
ជាបទឧក្រិដ្ឋ បទមជ្ឈិម ឬបទលហុ ត្រូវកំណត់ដោយទណ្ឌកម្ម
ដែលទទួលរងដោយរូបវន្តបុគ្គល។

ផ្នែកទី ២

**បទល្មើសដែលបានប្រព្រឹត្តនៅក្រៅដែនដីនៃ
ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

មាត្រា ១៩.- បទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិមប្រព្រឹត្តដោយពលរដ្ឋខ្មែរ

ក្នុងរឿងព្រហ្មទណ្ឌ ច្បាប់កម្ពុជាត្រូវអនុវត្តទៅលើគ្រប់បទ

**Article 16: Offence committed on board a Cambodian
registered aircraft**

In criminal matters, Cambodian law is
applicable to offences committed on board an
aircraft registered in the Kingdom of Cambodia,
regardless of where it is.

**Article 17: Application of Cambodian criminal law to
acts initiated in Cambodia**

In criminal matters, Cambodian law is
applicable to any person who, in the territory of
the Kingdom of Cambodia, instigates or is an
accomplice to a felony or misdemeanour
committed abroad, if the following two
conditions are met:

- the offence is punishable under both the
Cambodian law and the foreign law; and
- the fact that the offence was committed is
established by final judgement of a
foreign court.

**Article 18: Characterisation of offences committed by a
legal entity**

The characterisation of an offence
committed by a legal entity as a felony,
misdemeanour or petty offence shall be
determined by the penalty incurred by a natural
person.

SECTION 2

**OFFENCES COMMITTED OUTSIDE THE
TERRITORY OF THE KINGDOM OF CAMBODIA**

**Article 19: Felony or misdemeanour committed by a
Cambodian national**

In criminal matters, Cambodian law is

ឧក្រិដ្ឋដែលប្រព្រឹត្តដោយពលរដ្ឋខ្មែរនៅក្រៅដែនដី នៃព្រះ- រាជាណាចក្រកម្ពុជា។

applicable to any felony committed by a Cambodian national outside the territory of the Kingdom of Cambodia.

ច្បាប់កម្ពុជាត្រូវអនុវត្តទៅលើបទមជ្ឈិមដែលប្រព្រឹត្ត ដោយពលរដ្ឋខ្មែរនៅក្នុងប្រទេសក្រៅណាមួយ ប្រសិនបើអំពើ នោះត្រូវបានផ្ដន្ទាទោសតាមច្បាប់នៃប្រទេសនោះផងដែរ។

Cambodian law is applicable to misdemeanours committed by Cambodian nationals in a foreign country if the conduct is also punishable under the law of that country.

បទប្បញ្ញត្តិទាំងនេះត្រូវអនុវត្តផងដែរ ទោះបីជាជនជាប់ ចោទបានទទួលសញ្ជាតិខ្មែរក្រោយអំពើដែលចោទប្រកាន់នេះ ក៏ដោយ។

These provisions shall be applicable even if the accused acquired Cambodian nationality after the acts which he or she is alleged to have committed.

មាត្រា ២០.- ជនរងគ្រោះជាជនជាតិខ្មែរ

Article 20: Where the victim is a Cambodian national

ក្នុងរឿងព្រហ្មទណ្ឌ ច្បាប់កម្ពុជាត្រូវអនុវត្តទៅលើ គ្រប់បទឧក្រិដ្ឋដែលប្រព្រឹត្តនៅក្រៅដែនដីនៃព្រះរាជាណាចក្រ កម្ពុជាដោយពលរដ្ឋខ្មែរ ឬដោយជនបរទេស ទៅលើជនរង គ្រោះដែលមានសញ្ជាតិខ្មែរ នៅក្នុងពេលដែលបទល្មើសត្រូវ បានប្រព្រឹត្ត។

In criminal matters, Cambodian law is applicable to any felony committed by a Cambodian or foreign national outside the territory of the Kingdom of Cambodia, if the victim is a Cambodian national at the time of the offence.

មាត្រា ២១.- ការធ្វើបណ្ដឹងចោទប្រកាន់

Article 21: Initiation of prosecution

នៅក្នុងករណីដែលមានចែងនៅក្នុងមាត្រា ១៩ (បទ ឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិមប្រព្រឹត្តដោយពលរដ្ឋខ្មែរ) និងមាត្រា ២០ (ជនរងគ្រោះជាជនជាតិខ្មែរ) នៃក្រមនេះ ការចោទប្រកាន់ អាចប្រព្រឹត្តទៅបានតាមបណ្ដឹងរបស់អយ្យការតែប៉ុណ្ណោះ។ ការចោទប្រកាន់ត្រូវតែមានបណ្ដឹងពីជនរងគ្រោះ ឬពីសិទ្ធិទំនួ ឬ បណ្ដឹងបរិហារជាផ្លូវការរបស់អាជ្ញាធរនៃប្រទេសដែលជាទី កន្លែងដែលអំពើនោះបានប្រព្រឹត្ត។

In the cases specified in Article 19 (Felony or misdemeanour committed by a Cambodian national) and Article 20 (Where the victim is a Cambodian national), prosecution may only be initiated by the Prosecuting Authority. It must be preceded either:

- by a complaint by the victim or his or her assigns; or
- by a formal information by the authorities of the country where the offence was committed.

មាត្រា ២២.- សមត្ថកិច្ចដោយឡែកចំពោះបទឧក្រិដ្ឋដោយឡែក

Article 22: Special jurisdiction for specific felonies

ក្នុងរឿងព្រហ្មទណ្ឌ ច្បាប់កម្ពុជាត្រូវអនុវត្តទៅលើបទ ល្មើសដែលប្រព្រឹត្តនៅក្រៅដែនដី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ហើយបើបទល្មើសនោះជា៖

In criminal matters, Cambodian law is applicable to any felony committed outside the territory of the Kingdom of Cambodia if it is characterised as:

- ១-បទល្មើសប្រឆាំងនឹងសុវត្ថិភាពនៃព្រះរាជាណាចក្រ

- (1) an offence against the security of the Kingdom of Cambodia;

កម្ពុជា។

២-បទល្មើសក្លែងត្រាផ្លូវការនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

(2) counterfeiting the seal of the Kingdom of Cambodia;

៣-បទល្មើសក្លែងរូបិយវត្ថុ និងធនបត្រជាតិ ដែលមានតម្លៃស្របច្បាប់នៅព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

(3) counterfeiting the national currency and banknotes being legal tender in the Kingdom of Cambodia;

៤-បទល្មើសប្រឆាំងនឹងភ្នាក់ងារទូត ឬក្នុងស៊ុលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

(4) an offence against diplomatic or consular agents of the Kingdom of Cambodia;

៥-បទល្មើសប្រឆាំងនឹងទីតាំងទូត ឬក្នុងស៊ុលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

(5) an offence against diplomatic or consular premises of the Kingdom of Cambodia.

មាត្រា ២៣.- ការមិនចោទប្រកាន់ត្រួតគ្នា និងទោស

Article 23: Prohibition against cumulative charging and convictions

ពុំមានការចោទប្រកាន់ណាមួយអាចប្រព្រឹត្តប្រឆាំងនឹងបុគ្គលណាម្នាក់ ដែលត្រូវបានជំនុំជម្រះជាស្ថាពរនៅឯបរទេសចំពោះអំពើល្មើសដដែល ហើយក្នុងករណីដែលមានការផ្តន្ទាទោស បុគ្គលនោះបានបង្ហាញថាខ្លួនបានអនុវត្តទោសរបស់ខ្លួនរួចហើយ ឬក៏ទោសត្រូវបានលុត់ដោយការផុតអាជ្ញាយុកាល។

No one may be prosecuted for the same conduct for which he or she has already been finally tried abroad and who, in the event of conviction, establishes that he or she has already served the penalty or that the penalty has been extinguished by statute of limitation.

មាតិកាទី ២

TITLE 2

ការទទួលខុសត្រូវប្រហូទណ្ឌ

CRIMINAL RESPONSIBILITY

ជំពូកទី ១

CHAPTER I

បទប្បញ្ញត្តិទូទៅ

GENERAL PROVISIONS

មាត្រា ២៤.- គោលការណ៍ឯកត្តកម្មនៃការទទួលខុសត្រូវប្រហូទណ្ឌ

Article 24: Principle of individual criminal responsibility

បុគ្គលម្នាក់ៗ ទទួលខុសត្រូវប្រហូទណ្ឌតែចំពោះអំពើផ្ទាល់ខ្លួនប៉ុណ្ណោះ។

No one shall be criminally responsible except for his or her own conduct.

មាត្រា ២៥.- និយមន័យនៃចារី

Article 25: Definition of perpetrator

ត្រូវចាត់ទុកជាចារី ចំពោះបុគ្គលណាដែលប្រព្រឹត្តបទ

The perpetrator of an offence shall be any person who commits the relevant criminally

ល្មើសដែលត្រូវបានប្រកាស។

ត្រូវចាត់ទុកជាចារីផងដែរ ចំពោះបុគ្គលណាដែលប៉ុនប៉ងប្រព្រឹត្តបទឧក្រិដ្ឋ ឬក្នុងករណីដែលច្បាប់បានចែងទុក ចំពោះបទមជ្ឈិម។

មាត្រា ២៦.- និយមន័យនៃសហចារី

ត្រូវចាត់ទុកជាសហចារី កាលណាមានបុគ្គលច្រើននាក់បានព្រមព្រៀងប្រព្រឹត្តបទល្មើសរួមគ្នាដោយផ្ទាល់។

ត្រូវចាត់ទុកជាសហចារីផងដែរ កាលណាមានបុគ្គលច្រើននាក់បានព្រមព្រៀងប៉ុនប៉ងប្រព្រឹត្តបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិមដោយផ្ទាល់ក្នុងករណីដែលច្បាប់បានចែងទុក។

មាត្រា ២៧.- និយមន័យនៃការប៉ុនប៉ង

ការប៉ុនប៉ងក្នុងបទឧក្រិដ្ឋ ឬក្នុងករណីដែលច្បាប់បានចែងទុកក្នុងបទមជ្ឈិម អាចត្រូវផ្ដន្ទាទោសបាន កាលណាលក្ខខណ្ឌខាងក្រោមនេះត្រូវបានបំពេញ៖

-ចារីបានចាប់ផ្ដើមអនុវត្តបទល្មើស មានន័យថា ចារីបានប្រព្រឹត្តអំពើដែលមានគោលបំណងដោយផ្ទាល់ដើម្បីប្រព្រឹត្តបទល្មើស និង

-ចារីមិនបានបញ្ឈប់អំពើរបស់ខ្លួនទៅវិញដោយស្ម័គ្រចិត្ត តែត្រូវបានរាំងស្ទះ ឬអាក់ខាន ដោយឥទ្ធិពលនៃកាលៈទេសៈក្រៅឆន្ទៈរបស់ខ្លួន។

អំពើត្រៀមបម្រុងដែលពុំមានគោលបំណងដោយផ្ទាល់ដើម្បីប្រព្រឹត្តបទល្មើស មិនមែនជាការចាប់ផ្ដើមអនុវត្តទេ។

ការប៉ុនប៉ងក្នុងបទលហុ ពុំទទួលការផ្ដន្ទាទោសទេ។

មាត្រា ២៨.- និយមន័យនៃអ្នកផ្ដើមគំនិត

ត្រូវចាត់ទុកជាអ្នកផ្ដើមគំនិតក្នុងបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិម ចំពោះបុគ្គលណាដែល៖

prohibited act.

The definition of perpetrator includes any person who attempts to commit a felony or, in the cases provided for by law, a misdemeanour.

Article 26: Definition of co-perpetrator

The co-perpetrators of an offence shall be any persons who, by mutual agreement, commit the relevant criminally prohibited act.

The definition of co-perpetrator includes any persons who, by mutual agreement, attempt to commit a felony or, in the cases provided for by law, a misdemeanour.

Article 27: Definition of attempt

An attempt to commit a felony or, in the cases provided for by law, a misdemeanour, shall be punishable if the following conditions are met:

- the perpetrator has started to commit the offence, that is, he or she has committed acts which lead directly to the commission of the offence;
- the perpetrator did not stop his or her acts voluntarily, but was interrupted solely by circumstances beyond his or her control.

A preparatory act which does not directly lead to the commission of the offence does not constitute a commencement of execution.

An attempt to commit a petty offence shall not be punishable.

Article 28: Definition of instigator

An instigator of a felony or a misdemeanour shall be any person who:

១-ជំរុញឱ្យប្រព្រឹត្តបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិមនោះ តាម ការណែនាំ ឬការបញ្ជា។

(1) gives instructions or order to commit a felony or misdemeanour;

២-បង្កឱ្យមានបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិមនោះ ដោយផ្តល់ អំណោយ ដោយការសន្យា ឬការគំរាមកំហែង ការញុះញង់ ការលួងលោម ឬក៏ដោយការរំលោភអាជ្ញា ឬអំណាចរបស់ខ្លួន។

(2) provokes the commission of a felony or misdemeanour by means of a gift, promise, threat, instigation, persuasion or abuse of authority or power.

អ្នកផ្តើមគំនិតនឹងអាចត្រូវផ្តន្ទាទោសបានលុះត្រាតែបទ ឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិមត្រូវបានសម្រេច ឬបានប៉ុនប៉ង។

An instigator may only be punishable if the felony or misdemeanour was committed or attempted.

អ្នកផ្តើមគំនិតនៃបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិម ត្រូវផ្តន្ទាទោស ដូចគ្នានឹងចារីដែរ។

An instigator of a felony or misdemeanour shall incur the same penalties as the perpetrator.

មាត្រា ២៩.- និយមន័យនៃអ្នកសមគំនិត

Article 29: Definition of accomplice

ត្រូវចាត់ទុកជាអ្នកសមគំនិតក្នុងបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិម ចំពោះបុគ្គលណាដែលជួយសម្រួលដោយចេតនា ដល់ការប៉ុន ប៉ង ឬការសម្រេចបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិមនោះ ដោយផ្តល់ ជំនួយ ឬការឧបត្ថម្ភរបស់ខ្លួន។

An accomplice shall be any person who knowingly, by aiding or abetting, facilitates an attempt to commit a felony or a misdemeanour, or its commission.

អ្នកសមគំនិតនឹងអាចត្រូវផ្តន្ទាទោសបានលុះត្រាតែបទ ឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិមត្រូវបានសម្រេច ឬបានប៉ុនប៉ង។

An accomplice may only be punishable if the felony or misdemeanour was committed or attempted.

អ្នកសមគំនិតនៃបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិម ត្រូវផ្តន្ទាទោស ដូចគ្នានឹងចារីដែរ។

An accomplice to a felony or a misdemeanour shall incur the same penalties as the perpetrator.

មាត្រា ៣០.- និយមន័យនៃអ្នករាជការសាធារណៈ ពលរដ្ឋទទួល អាណត្តិសាធារណៈដោយការបោះឆ្នោត

Article 30: Definition of public official and holder of public elected office

១-អ្នករាជការសាធារណៈ មានន័យថា៖

“Public official” means:

ក/ បុគ្គលដែលបម្រើការងារនៅក្នុងស្ថាប័ននីតិប្បញ្ញត្តិ ស្ថាប័ននីតិប្រតិបត្តិ ឬស្ថាប័នគុណការដែលត្រូវបានតែងតាំង ដោយលិខិតបទដ្ឋានគតិយុត្ត ទោះជាអចិន្ត្រៃយ៍ ឬជាបណ្តោះ អាសន្នក្តី ទោះជាបានទទួល ឬមិនបានទទួលប្រាក់ឈ្នួលក្តី ដោយមិនគិតពីឋានៈ អាយុរបស់បុគ្គលនោះឡើយ។

(a) any person appointed by legal instrument either temporarily or permanently, with or without remuneration and, regardless of his or her status or age, works in a legislative, executive or judicial institution;

ខ/ បុគ្គលឯទៀត ដែលធ្វើការក្នុងមុខងារសាធារណៈ

(b) any other person who works in the public service, including public

រួមទាំងទីភ្នាក់ងារសាធារណៈ ឬសហគ្រាសសាធារណៈ ព្រមទាំងស្ថាប័នសាធារណៈដទៃទៀត ដែលមានចែងនៅក្នុងច្បាប់នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

agencies or enterprises or other public institutions within the meaning of the laws of the Kingdom of Cambodia.

២-ពលរដ្ឋទទួលអាណត្តិសាធារណៈដោយការបោះឆ្នោតមានន័យថា ជាសមាជិកព្រឹទ្ធសភា រដ្ឋសភា ក្រុមប្រឹក្សារាជធានី ក្រុមប្រឹក្សាខេត្ត ក្រុមប្រឹក្សាក្រុង ក្រុមប្រឹក្សាស្រុក ក្រុមប្រឹក្សាខណ្ឌ និងសមាជិកក្រុមប្រឹក្សាឃុំ សង្កាត់ ព្រមទាំងពលរដ្ឋដែលទទួលអាណត្តិសាធារណៈ ដោយការបោះឆ្នោតដើម្បីបំពេញមុខងារសាធារណៈដទៃទៀត។

A holder of public elected office includes senators, members of the National Assembly, municipal councillors of the capital, provincial councillors, city councillors, district or *Khan* councillors, and commune or *Sangkat* councillors and any person holding public elected office in any other capacity.

ជំពូកទី ២

CHAPTER 2

មូលហេតុនៃការមិនទទួលខុសត្រូវ

EXCLUSION OF OR DIMINISHED CRIMINAL RESPONSIBILITY

មូលហេតុនៃការមិនទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌ

Article 31: Absence of criminal responsibility by reason of mental disorder

មាត្រា ៣១.- ការមិនទទួលខុសត្រូវដោយសារមូលហេតុវិបល្លាសស្មារតី

A person who, at the time he or she committed an offence, was suffering from a mental disorder which destroyed his or her capacity to reason, shall not be criminally responsible.

កាលបើជនណាម្នាក់ប្រព្រឹត្តបទល្មើស នៅពេលដែលជននោះកើតវិបល្លាសស្មារតី ដែលធ្វើឱ្យបាត់បង់នូវការដឹងខុសត្រូវរបស់ខ្លួន ជននោះមិនទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌទេ។

កាលបើជនណាម្នាក់ប្រព្រឹត្តបទល្មើស នៅពេលដែលជននោះកើតវិបល្លាសស្មារតី ដែលបន្ថយនូវការដឹងខុសត្រូវរបស់ខ្លួន ជននោះនៅតែទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌដដែល។ ប៉ុន្តែគុណការត្រូវគិតគូរអំពីបញ្ហានេះ កាលណាគុណការកំណត់ទោស។

A person who, at the time he or she committed an offence, was suffering from a mental disorder which diminished his or her capacity to reason, shall still be criminally responsible. However, the court shall take this into account when it decides the penalty.

កាលបើជនណាម្នាក់ប្រព្រឹត្តបទល្មើស នៅពេលដែលជននោះកើតវិបល្លាសស្មារតី ដោយសារការប្រើប្រាស់គ្រឿងស្រវឹង គ្រឿងញៀន ឬសារជាតិដែលច្បាប់ហាមឃាត់មិនអាចច្របូចផុតពីការទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌឡើយ។

A person who, at the time he or she committed an offence, was suffering from a mental disorder resulting from the consumption of alcohol, drugs, or prohibited substances, shall still be criminally responsible.

មាត្រា ៣២.- ការអនុញ្ញាតដោយច្បាប់ ឬអាជ្ញាធរ

Article 32: Authorisation by law or lawful authority

បុគ្គលណាដែលប្រព្រឹត្តអំពើដែលបានបញ្ញត្តិ ឬអនុញ្ញាត តាមច្បាប់ បុគ្គលនោះមិនប្រព្រឹត្តបទល្មើសទេ។

A person shall not be criminally responsible if he or she performs an act prescribed or authorised by law.

បុគ្គលណាដែលប្រព្រឹត្តអំពើតាមបញ្ជារបស់អាជ្ញាធរស្រប ច្បាប់ បុគ្គលនោះមិនប្រព្រឹត្តបទល្មើសទេ លើកលែងតែអំពើ នេះជាអំពើខុសច្បាប់យ៉ាងជាក់ច្បាស់។

A person shall not be criminally responsible if he or she performs an act ordered by a lawful authority, unless the act was manifestly unlawful.

ប៉ុន្តែ ចារី សហចារី អ្នកផ្ដើមគំនិត ឬអ្នកសមគំនិតក្នុងបទ ប្រល័យពូជសាសន៍ បទឧក្រិដ្ឋប្រឆាំងនឹងមនុស្សជាតិ ឬបទ ឧក្រិដ្ឋសង្គ្រាម មិនអាចលើកលែងឱ្យផុតពីការទទួលខុសត្រូវ ព្រហ្មទណ្ឌរបស់ខ្លួនទេ ទោះបីជាក្នុងករណីមានមូលហេតុដូច ខាងក្រោមក៏ដោយ៖

The perpetrator, co-perpetrator, instigator, or accomplice of genocide, or of a crime against humanity, or a war crime shall not, under any circumstances, be excused from criminal responsibility on the ground that:

១-ជនល្មើសនោះបានប្រព្រឹត្តអំពើដែលបញ្ញត្តិ អនុញ្ញាត ឬមិនហាមឃាត់ ដោយច្បាប់ជាធរមាន។

- (1) he or she committed an act prescribed, authorised or not prohibited by the law in force;

២-បុគ្គលនោះបានប្រព្រឹត្តតាមបញ្ជារបស់អាជ្ញាធរស្រប ច្បាប់។

- (2) he or she acted by order of a lawful authority.

មាត្រា ៣៣.- ការការពារស្របច្បាប់

Article 33: Self-defence

បុគ្គលណាដែលប្រព្រឹត្តបទល្មើសក្នុងសភាពការពារស្រប ច្បាប់ មិនទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌទេ។

A person who commits an offence in self-defence shall not be criminally responsible.

ការការពារស្របច្បាប់ ត្រូវមានលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោម នេះ៖

Self-defence must meet the following conditions:

-បទល្មើសត្រូវចាត់ទុកថាត្រឹមត្រូវដោយការចាំបាច់ដើម្បី ការពារខ្លួន ការពារអ្នកដទៃ ឬការពារទ្រព្យសម្បត្តិប្រឈមមុខ នឹងការឈ្លានពានមួយដែលមិនត្រឹមត្រូវ

- the offence was compelled by the necessity to defend oneself or others or to defend property against an unjustified assault;

-បទល្មើស និងការឈ្លានពាន ត្រូវតែកើតឡើងក្នុងពេល ជាមួយគ្នា និង

- the offence and the assault must occur at the same time; and

-គ្មានវិសមាមាត្រ រវាងមធ្យោបាយការពារដែលប្រើប្រាស់ និងទម្ងន់នៃការឈ្លានពាន។

- the means used in defence were not disproportionate to the seriousness of the assault.

មាត្រា ៣៤.- សច្ចាណ័នៃការការពារស្របច្បាប់

Article 34: Presumption of self-defence

ត្រូវសន្មតថាជាការការពារស្របច្បាប់ នៅក្នុងករណីដូច
តទៅ៖

A person shall be presumed to have acted
in self-defence if he or she acted:

១-បទល្មើសត្រូវបានប្រព្រឹត្ត ដើម្បីរុញច្រានការចូលក្នុង
ពេលយប់ ដោយការកាប់គាស់ទម្ងន់ទម្ងាយ ដោយហិង្សា ឬ
ដោយកលល្បិចនៅក្នុងទីកន្លែងដែលមានមនុស្សនៅ។

(1) at night, to repel an entry into a dwelling
place committed by forced entry,
violence or deception;

២-បទល្មើសបានប្រព្រឹត្ត ដើម្បីការពារខ្លួនប្រឆាំងនឹងការ
លួច ឬការប្លន់ដែលអនុវត្តដោយហិង្សា។

(2) to defend himself or herself against the
perpetrators of theft or pillaging with
violence.

សច្ចុណ័យនៃការការពារស្របច្បាប់ ពុំមានលក្ខណៈ
ដាច់ខាតទេ។ សច្ចុណ័យនេះ អាចត្រូវរំលាយដោយភស្តុតាង
ផ្ទុយ។

The presumption of self-defence is not
absolute. It may be rebutted by contrary evidence.

មាត្រា ៣៥- ស្ថានភាពចាំបាច់

Article 35: Defence of necessity

បុគ្គលដែលស្ថិតនៅក្នុងការចាំបាច់ត្រូវតែប្រព្រឹត្តបទ
ល្មើស មិនទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌទេ។

A person who commits an offence out of
necessity shall not be criminally responsible.

ស្ថានភាពចាំបាច់ត្រូវមានលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោមនេះ៖

A state of necessity must meet the
following conditions:

-បទល្មើសត្រូវបានចាត់ទុកថា ត្រឹមត្រូវដោយការចាំបាច់
ដើម្បីការពារខ្លួន ការពារអ្នកដទៃ ឬការពារទ្រព្យសម្បត្តិប្រឆាំង
នឹងគ្រោះថ្នាក់ដែលកំពុងកើតមាន ឬដែលនឹងកើតមាន និង

- the commission of the offence
was necessary to defend oneself or to
protect others or property against a
present or imminent danger; and

-គ្មានវិសមាមាត្ររវាងមធ្យោបាយការពារនិងទម្ងន់នៃ
គ្រោះថ្នាក់។

- the means used for protection
were not disproportionate to the
seriousness of the danger.

មាត្រា ៣៦- អានុភាពនៃកម្លាំង ឬការបង្ខំ

Article 36: Effect of force or compulsion

បុគ្គលដែលប្រព្រឹត្តបទល្មើសក្រោមអានុភាពនៃកម្លាំង ឬ
ការបង្ខំ ដែលបុគ្គលនេះមិនអាចទប់ទល់បាន បុគ្គលនេះមិន
ទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌទេ។

A person who commits an offence under
the influence of an irresistible force or
compulsion shall not be criminally responsible.

កម្លាំង និងការបង្ខំ អាចចេញមកពីព្រឹត្តិការណ៍ក្រៅឆន្ទៈ
របស់មនុស្សតែប៉ុណ្ណោះ។ កម្លាំង និងការបង្ខំនេះត្រូវតែមិន
អាចមើលឃើញជាមុនបាន និងមិនអាចជៀសវាងបាន។

The force or compulsion can only be the
result of circumstances beyond human control. It
must be unforeseeable and inevitable.

មាត្រា ៣៧.- ការមិនទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌ

បុគ្គលដែលមិនទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌ មិនត្រូវទទួលទណ្ឌកម្មព្រហ្មទណ្ឌណាមួយទេ។

ជំពូកទី ៣

ការទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌរបស់អនីតិជន

មាត្រា ៣៨.- នីតិភាពនៃការទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌ

នីតិភាពនៃការទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌ ត្រូវបានកំណត់អាយុចាប់ពី ១៨ (ដប់ប្រាំបី) ឆ្នាំ ឡើងទៅ។

មាត្រា ៣៩.- វិធានការអនុវត្តចំពោះអនីតិជន

អនីតិជនដែលប្រព្រឹត្តបទល្មើស ជាកម្មវត្ថុនៃវិធានការតាមដាន វិធានការអប់រំ វិធានការការពារ និងវិធានការឧបត្ថម្ភ។

ប៉ុន្តែ តុលាការអាចប្រកាសទណ្ឌកម្មព្រហ្មទណ្ឌទៅលើអនីតិជនអាយុចាប់ពី ១៤ (ដប់បួន) ឆ្នាំ ឡើងទៅ ប្រសិនបើកាលៈទេសៈនៃបទល្មើស ឬបុគ្គលិកលក្ខណៈរបស់អនីតិជនតម្រូវ។

មាត្រា ៤០.- ប្រភេទនៃវិធានការ

វិធានការតាមដាន វិធានការអប់រំ វិធានការការពារ និងវិធានការឧបត្ថម្ភមានដូចតទៅ៖

១-ការប្រគល់អនីតិជនឱ្យទៅឪពុកម្តាយ អាណាព្យាបាល បុគ្គលដែលថែរក្សាអនីតិជននោះ ឬបុគ្គលណាផ្សេងទៀត ប្រសិនបើបុគ្គលនោះសក្តិសមនឹងទំនុកចិត្ត។

២-ការប្រគល់អនីតិជនឱ្យទៅសេវាសាធារណៈ ដែលសម្រាប់ទទួលបន្ទុកអនីតិជន។

៣-ការប្រគល់អនីតិជនឱ្យទៅអង្គការឯកជន ដែលមាន

Article 37: Absence of criminal responsibility

A person who is not criminally responsible shall not be liable to criminal punishment.

CHAPTER 3

CRIMINAL RESPONSIBILITY OF MINORS

Article 38: Age of criminal responsibility

The age of criminal responsibility shall be eighteen and over.

Article 39: Measures applicable to minors

Minors who commit offences shall be subject to supervision, education, protection, and assistance.

However, a court may impose a criminal penalty on a minor of fourteen years and over if warranted by the circumstances of the offence or the character of the minor.

Article 40: Types of measures

Supervisory, educational, protective and assistance measures shall include:

- (1) returning the minor to his or her parents, guardian, custodian, or to another person who is trustworthy;
- (2) committing the minor to a social service agency which cares for minors;
- (3) committing the minor to a private organisation that is qualified to receive

នីតិសម្បទាក្នុងការទទួលអនីតិជន។

minors;

៤-ការប្រគល់អនីតិជនឱ្យទៅមន្ទីរពេទ្យ ឬស្ថាប័ន ឯកទេស។

(4) committing the minor to a specialised hospital or institution;

៥-ការដាក់អនីតិជនឱ្យស្ថិតនៅក្រោមការការពាររបស់ តុលាការ។

(5) placing the minor under judicial protection.

មាត្រា ៤១.- ការដាក់ឱ្យស្ថិតនៅក្រោមការការពាររបស់តុលាការ

Article 41: Placement under judicial protection

ក្នុងករណីដាក់ឱ្យស្ថិតនៅក្រោមការការពាររបស់តុលាការ នោះតុលាការចាត់តាំងបុគ្គលមួយរូប ដែលទទួលបានការធ្វើការ តាមដានអនីតិជន។ បុគ្គលនេះធ្វើរបាយការណ៍ស្តីពីកិរិយា មារយាទរបស់អនីតិជនឱ្យបានទៀងទាត់ដល់ព្រះរាជអាជ្ញា។ បុគ្គលនេះផ្តល់ព័ត៌មានដល់ព្រះរាជអាជ្ញា អំពីព្រឹត្តិការណ៍ ទាំងអស់ ដែលអាចនាំឱ្យមានការកែប្រែនូវវិធានការនេះ។

In case of placement under judicial protection, the court shall designate a person to supervise the minor. The supervisor shall report regularly to the Prosecutor on the behaviour of the minor. The supervisor shall also inform the Prosecutor of all events that would entail a variation of the measure.

ជំពូកទី ៤

CHAPTER 4

ការទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌរបស់នីតិបុគ្គល

CRIMINAL RESPONSIBILITY OF LEGAL ENTITIES

មាត្រា ៤២.- ការទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌរបស់នីតិបុគ្គល

Article 42: Criminal responsibility of legal entities

នៅក្នុងករណីដែលមានចែងជាក់លាក់ក្នុងច្បាប់ និង បទដ្ឋានគតិយុត្តផ្សេងទៀត នីតិបុគ្គល លើកលែងតែរដ្ឋចេញ អាចត្រូវបានប្រកាសថា ត្រូវទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌពីបទ ល្មើសដែលប្រព្រឹត្តដោយអង្គការ ឬអ្នកតំណាងរបស់ខ្លួន ដើម្បីជាប្រយោជន៍របស់នីតិបុគ្គលនោះ។

Where expressly provided by law and statutory instruments, legal entities, with the exception of the State, may be held criminally responsible for offences committed on their behalf by their organs or representatives.

ការទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌរបស់នីតិបុគ្គល មិនលើក លែងនូវការទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌរបស់រូបវន្តបុគ្គល ក្នុង អំពើដដែលនោះទេ។

The criminal responsibility of legal entities shall not preclude that of natural persons for the same acts.

មាតិកាទី ៣

TITLE 3

ទោស

PENALTIES

ជំពូកទី ១

CHAPTER 1

ប្រភេទនៃទោស

CATEGORIES OF PENALTIES

ផ្នែកទី ១

SECTION I

មូលទោស

PRINCIPAL PENALTIES

មាត្រា ៤៣.- មូលទោស

Article 43: Principal penalties

មូលទោសរួមមាន ទោសដាក់ពន្ធនាគារ និងទោសពិន័យ។

Principal penalties shall include imprisonment and fines.

ការពិន័យត្រូវគិតជាប្រាក់រៀល។

Fines shall be expressed in Riels.

មាត្រា ៤៤.- អប្បបរមា និងអតិបរមានៃមូលទោស

Article 44: Minimum and maximum principal penalties

កាលបើបទល្មើសត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារ ច្បាប់កំណត់អំពីអប្បបរមា និងអតិបរមានៃទោសដាក់ពន្ធនាគារ។

If the penalty for an offence is imprisonment, the law shall set the minimum and maximum sentences of imprisonment incurred.

កាលបើបទល្មើសត្រូវផ្ដន្ទាទោសពិន័យ ច្បាប់កំណត់អំពីអប្បបរមា និងអតិបរមានៃចំនួនទឹកប្រាក់ពិន័យដែលត្រូវទទួល។

If the penalty for an offence is a fine, the law shall set the minimum and maximum amounts of the fine incurred.

មាត្រា ៤៥.- ការទម្ងន់ទោស និងការសម្រួលទោស

Article 45: Aggravated and reduced penalties

អប្បបរមា និងអតិបរមានៃទោសដាក់ពន្ធនាគារ និងការពិន័យជាប្រាក់ អាចបន្ថែម ឬបន្ថយនៅក្នុងលក្ខខណ្ឌដែលចែងដោយក្រមនេះ។

The minimum and maximum sentences of imprisonment and fines may be aggravated or reduced as provided for by this Code.

មាត្រា ៤៦.- និយមន័យនៃបទឧក្រិដ្ឋ

Article 46: Definition of felony

បទល្មើសជាបទឧក្រិដ្ឋ នៅក្នុងករណីដែលអតិបរមានៃទោសដាក់ពន្ធនាគារ ដែលត្រូវរងនោះ៖

A felony is an offence for which the maximum sentence of imprisonment incurred is:

១-ជាទោសដាក់ពន្ធនាគារអស់មួយជីវិត។

(1) life imprisonment;

២-ជាទោសដាក់ពន្ធនាគារមានរយៈពេលលើសពី (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងក្រោម ឬស្មើនឹង ៣០ (សាមសិប) ឆ្នាំ។

(2) imprisonment for more than five years, but no more than thirty years.

ទោសដាក់ពន្ធនាគារ អាចត្រូវបន្ថែមនូវទោសពិន័យជាប្រាក់ផងដែរ។

A fine may be imposed in addition to imprisonment.

មាត្រា ៤៧.- និយមន័យនៃបទមជ្ឈិម

Article 47: Definition of misdemeanour

បទល្មើសជាបទមជ្ឈិម នៅក្នុងករណីដែលអតិបរមានៃទោសដាក់ពន្ធនាគារ ដែលត្រូវរងនោះ មានរយៈពេលលើសពី ៦ (ប្រាំមួយ) ថ្ងៃ និងក្រោម ឬស្មើនឹង ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ។

A misdemeanour is an offence for which the maximum sentence of imprisonment incurred is more than six days, but no more than five years.

ទោសដាក់ពន្ធនាគារ អាចត្រូវបន្ថែមនូវទោសពិន័យជាប្រាក់ផងដែរ។

A fine may be imposed in addition to imprisonment.

មាត្រា ៤៨.- និយមន័យនៃបទលហុ

Article 48: Definition of petty offence

បទល្មើសជាបទលហុ នៅក្នុងករណីដែល៖

A petty offence is an offence:

១-អតិបរមានៃទោសដាក់ពន្ធនាគារ ដែលត្រូវរងនោះ មានរយៈពេលក្រោម ឬស្មើនឹង ៦ (ប្រាំមួយ) ថ្ងៃ។ ទោសដាក់ពន្ធនាគារ អាចត្រូវបន្ថែមនូវទោសពិន័យជាប្រាក់ផងដែរ។

(1) for which the maximum sentence of imprisonment incurred is six days or less. A fine may be imposed in addition to imprisonment.

២-បទល្មើសត្រូវផ្ដន្ទាទោសត្រឹមតែពិន័យជាប្រាក់ប៉ុណ្ណោះ។

(2) punishable solely by a fine.

មាត្រា ៤៩.- ការគណនាអំពីថិរវេលានៃទោសដាក់ពន្ធនាគារ

Article 49: Computation of sentence

ទោសដាក់ពន្ធនាគារ ១ (មួយ) ថ្ងៃ ត្រូវគិត ២៤ (ម្ភៃបួន) ម៉ោង។

A term of imprisonment of one day shall mean twenty four hours.

ទោសដាក់ពន្ធនាគារ ១ (មួយ) ខែ ត្រូវគិត ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ។

A term of imprisonment of one month shall mean thirty days.

ទោសដាក់ពន្ធនាគារលើសពី ១ (មួយ) ខែ ត្រូវគិតតាមចំនួនថ្ងៃជាក់ស្ដែងដែលមាននៅក្នុងខែនោះ។

A term of imprisonment of more than one month shall take into account the actual number of days in the relevant months.

ទោសដាក់ពន្ធនាគារ ១ (មួយ) ឆ្នាំ ត្រូវគិត ១២ (ដប់ពីរ) ខែ។

A term of imprisonment of one year shall mean twelve months.

មាត្រា ៥០.- លក្ខខណ្ឌដោយឡែកនៃការបញ្ចប់ទោស

Article 50: Calculation of end-date of term of imprisonment

ជាគោលការណ៍ ទណ្ឌិតដែលទោសរបស់ខ្លួនត្រូវបញ្ចប់

A convicted person whose term of imprisonment would normally end on a Saturday,

នៅថ្ងៃសៅរ៍ ថ្ងៃអាទិត្យ ឬថ្ងៃឈប់សម្រាកផ្សេងទៀតដែលច្បាប់
ឬបទដ្ឋានគតិយុត្តបានកំណត់ ត្រូវតែដោះលែងឱ្យមានសេរីភាព
វិញនៅមុនថ្ងៃឈប់សម្រាកនោះ។

Sunday or a public holiday within the meaning of
the law or legal instruments shall be released on
the preceding day.

មាត្រា ៥១.- ការគិតបញ្ចូលថិរវេលានៃការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន

**Article 51: Deduction of time spent in pre-trial
detention**

ថិរវេលានៃការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន ត្រូវគិតបញ្ចូលទាំង
ស្រុងទៅក្នុងថិរវេលានៃទោសដាក់ពន្ធនាគារដែលត្រូវទទួល។

Time spent in pre-trial detention shall be
wholly deducted from the term of imprisonment
to be served.

មាត្រា ៥២.- ផលនៃទោសពិន័យ

Article 52: Proceeds from fines

ប្រាក់ពិន័យដែលទទួលបាន ត្រូវបង់ចូលថវិការដ្ឋ។

Proceeds from fines shall be paid to the
State Treasury.

ផ្នែកទី ២

SECTION 2

នោសបន្ថែម

ADDITIONAL PENALTIES

មាត្រា ៥៣.- ប្រភេទនៃទោសបន្ថែម

Article 53: Additional penalties

ទោសបន្ថែមរួមមាន៖

Additional penalties are:

១-ការដកសិទ្ធិខ្លះជាពលរដ្ឋ។

(1) forfeiture of certain rights;

២-ការហាមឃាត់ចំពោះការប្រកបវិជ្ជាជីវៈណា ដែលបទ
ល្មើសនោះបានប្រព្រឹត្ត នៅក្នុងពេលដែលប្រកបវិជ្ជាជីវៈនេះ។

(2) prohibition from practising a profession
in the practice of or in connection with
which the offence was committed;

៣-ការហាមឃាត់ចំពោះការបើកបរយានយន្តគ្រប់
ប្រភេទ។

(3) prohibition from driving any motor
vehicle whatsoever;

៤-ការព្យួរលិខិតបើកបរ។

(4) suspension of a driving license;

៥-ការហាមឃាត់ចំពោះការស្នាក់នៅ។

(5) local exclusion;

៦-ការហាមឃាត់ចំពោះការចាកចេញពីដែនដីនៃព្រះ-
រាជាណាចក្រកម្ពុជា។

(6) prohibition from leaving the territory of
the Kingdom of Cambodia;

៧-ការហាមឃាត់ចំពោះការចូល និងការស្នាក់នៅលើ
ដែនដីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ចំពោះទណ្ឌិតដែលជាជន
បរទេស។

(7) prohibition of a convicted alien from
entering and remaining in the territory of
the Kingdom of Cambodia;

៨-ការរឹបអូសឧបករណ៍ សម្ភារៈ ឬវត្ថុដែលប្រើប្រាស់ក្នុង ពេលប្រព្រឹត្តបទល្មើស ឬដែលទុកសម្រាប់ប្រព្រឹត្តបទល្មើស។

៩-ការរឹបអូសវត្ថុ ឬមូលនិធិ ដែលជាកម្មវត្ថុនៃបទល្មើស។

១០-ការរឹបអូសផលទុន ឬទ្រព្យសម្បត្តិ ដែលជាផល កើតចេញពីបទល្មើស។

១១-ការរឹបអូសឧបតោគកណ្តា សម្ភារៈ ឬចលនវត្ថុ ដែល លំអទីកន្លែងដែលបទល្មើសត្រូវបានប្រព្រឹត្ត។

១២-ការរឹបអូសយានជំនិះដែលជាបស់ទណ្ឌិត។

១៣-ការហាមឃាត់ចំពោះការកាន់កាប់ ឬការយកតាម ខ្លួននូវអាវុធ គ្រឿងផ្ទុះ និងគ្រាប់រំលោភប្រកេទ។

១៤-ការបណ្តេញចេញពីលទ្ធកម្មសាធារណៈ។

១៥-ការបិទគ្រឹះស្ថានដែលប្រើប្រាស់ ដើម្បីគ្រឿម ឬ ប្រព្រឹត្តបទល្មើស។

១៦-ការហាមឃាត់ចំពោះការធ្វើអាជីវកម្មនៅក្នុងគ្រឹះស្ថាន ដែលបើកចំហសម្រាប់សាធារណជន ឬដែលប្រើប្រាស់ដោយ សាធារណជន។

១៧-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស។

១៨-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុង សារព័ត៌មាន។

១៩-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមគ្រប់ មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សាតទស្សន៍។

បទប្បញ្ញត្តិដោយឡែក អាចបង្កើតទោសបន្ថែមផ្សេងៗ ទៀត។

មាត្រា ៥៤- លក្ខខណ្ឌនៃការប្រកាសទោសបន្ថែម

ទោសបន្ថែមនឹងអាចប្រកាសទៅបាន លុះត្រាតែទោស នេះត្រូវបានចែងដោយជាក់លាក់ចំពោះបទឧក្រិដ្ឋ បទមជ្ឈិម

(8) confiscation of any instruments, materials or items which were used or intended to be used to commit the offence;

(9) confiscation of the items or funds which were the subject of the offence;

(10) confiscation of the proceeds or property arising out of the offence;

(11) confiscation of the utensils, materials and furnishings in the premises in which the offence was committed;

(12) confiscation of one or more vehicles belonging to the convicted person;

(13) prohibition from possessing or carrying any weapon, explosive or ammunition of any kind;

(14) disqualification from public tenders;

(15) closure of an establishment used to plan or to commit the offence;

(16) prohibition from operating an establishment that is open to or used by the public;

(17) publication of sentencing decision;

(18) publication of sentencing decision in the print media;

(19) broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication.

Other additional penalties may be provided for by specific provision.

Article 54: Circumstances under which additional penalties may be pronounced

Additional penalties may be pronounced only if they are specifically provided for in

ឬបទលហុ ដែលត្រូវបានប្រកាន់។

respect of the felony, misdemeanour or petty offence under prosecution.

ទោសបន្ថែម អាចប្រកាសក៏បាន មិនប្រកាសក៏បាន។ ទោសបន្ថែមត្រូវប្រកាសជាកាតព្វកិច្ច ប្រសិនបើច្បាប់ចែងយ៉ាងដាក់លាក់។

The pronouncement of additional penalties is optional. However, the pronouncement shall be mandatory if the law expressly so provides.

មាត្រា ៥៥.- សិទ្ធិពលរដ្ឋដែលអាចដកបាន

Article 55: Forfeiture of rights

សិទ្ធិពលរដ្ឋដែលអាចដកបានដូចមានចែងក្នុងចំណុច ១ នៃមាត្រា ៥៣ (ប្រភេទនៃទោសបន្ថែម) នៃក្រមនេះ រួមមាន៖

The rights that may be forfeited under Article 53(1) (Additional penalties) are:

១-សិទ្ធិបោះឆ្នោត។

(1) the right to vote;

២-សិទ្ធិឈរឈ្មោះឱ្យគេបោះឆ្នោត។

(2) the right to stand for election;

៣-សិទ្ធិបំពេញការងារជាមន្ត្រីក្របខ័ណ្ឌមុខងារសាធារណៈ។

(3) the right to be a public official;

៤-សិទ្ធិទទួលការចាត់តាំងជាអ្នកជំនាញ ជាអាជ្ញាកណ្តាល ឬជាអាណត្តិគាហករបស់តុលាការ។

(4) the right to be appointed as an expert, an arbitrator or to be a judicially appointed official;

៥-សិទ្ធិទទួល និងពាក់គ្រឿងឥស្សរិយយសទាំងអស់។

(5) the right to receive official decorations and honours;

៦-សិទ្ធិធ្វើជាសាក្សី ដែលទទួលសម្បូរនៅមុខតុលាការ។

(6) the right to testify under oath in court.

ទោសនេះអាចជាស្ថាពរ ឬជាបណ្តោះអាសន្នសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

The penalty of forfeiture of certain rights may be permanent or temporary. In the latter case, the period of forfeiture may not exceed five years.

មាត្រា ៥៦.- ការហាមឃាត់ចំពោះការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ

Article 56: Prohibition from practising a profession

ការហាមឃាត់ចំពោះការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ មិនអនុវត្តទៅលើការបំពេញអាណត្តិ ដែលជ្រើសតាំងដោយការបោះឆ្នោតជាសាធារណៈ ឬការទទួលខុសត្រូវខាងសហជីពទេ។ ការហាមឃាត់នេះ មិនអាចអនុវត្តចំពោះបទល្មើសលោកលើច្បាប់ស្តីពីរបបសារព័ត៌មានទេ។

The prohibition from practising a profession shall not be applicable to elected office or union stewardship. It shall also not be applicable in the case of Press offences.

ទោសនេះអាចជាស្ថាពរ ឬក៏ជាបណ្តោះអាសន្នសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

The prohibition may be permanent or temporary. In the latter case, the period of prohibition may not exceed five years.

តុលាការត្រូវបញ្ជាក់មុខរបរដែលត្រូវហាមឃាត់។

The court shall specify the profession which shall not be practised.

មាត្រា ៥៧.- ការហាមឃាត់ចំពោះការបើកបរយានយន្តគ្រប់ប្រភេទ

Article 57: Prohibition from driving

ការហាមឃាត់ចំពោះការបើកបរយានយន្ត មិនត្រូវលើសពី ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ ទេ។

The period of prohibition from driving a motor vehicle may not exceed five years.

មាត្រា ៥៨.- ការព្យួរលិខិតបើកបរ

Article 58: Suspension of driving license

ទោសព្យួរលិខិតបើកបរ មិនត្រូវលើសពី ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ ទេ។ ទណ្ឌិតត្រូវប្រគល់លិខិតបើកបររបស់ខ្លួនទៅក្រឡាបញ្ជីតុលាការ។ លិខិតបើកបរត្រូវរក្សាទុកតាមលក្ខខណ្ឌដែលកំណត់ដោយប្រកាសរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌។

The penalty of suspension of a driving license may not exceed five years. The convicted person must surrender his or her license to the greffier of the court. It shall be kept as specified by *Prakas* of the Minister of Justice.

មាត្រា ៥៩.- ការហាមឃាត់ចំពោះការស្នាក់នៅទីកន្លែងមួយ ចំនួននៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

Article 59: Exclusion from certain places in the territory of the Kingdom of Cambodia

ទោសហាមឃាត់ការស្នាក់នៅ គឺជាការហាមឃាត់ដល់ទណ្ឌិត ចំពោះការមានមុខនៅទីកន្លែងខ្លះលើដែនដីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។ ទោសនេះមិនអាចលើសពី ១០ (ដប់) ឆ្នាំ ចំពោះបទឧក្រិដ្ឋ និង ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ ចំពោះបទមជ្ឈិម។

The penalty of local exclusion shall mean the prohibition of a convicted person from being in certain places in the territory of the Kingdom of Cambodia. The period of local exclusion may not exceed ten years in the case of a felony, and five years in the case of a misdemeanour.

តុលាការកំណត់បញ្ជីនៃទីកន្លែងដែលហាមឃាត់ និងកំណត់ចំរើននៃការហាមឃាត់។

The court shall list the places where the exclusion applies and the duration of such exclusion.

ការហាមឃាត់ការស្នាក់នៅ រួមមានវិធានការតាមដាន។

Local exclusion shall be accompanied by supervision. The convicted person must:

ទណ្ឌិតត្រូវតែ៖

១-ចូលបង្ហាញខ្លួនតាមដីការោះរបស់អាជ្ញាធរតុលាការ ឬ រដ្ឋបាលដែលតុលាការបានចាត់តាំង។

(1) appear when summonsed by the judicial or administrative authorities designated by the court;

២-ចូលបង្ហាញខ្លួនឱ្យបានទៀងទាត់តាមការកំណត់នៅស្នាក់ការនគរបាល ឬកងរាជអាវុធភត្តិ តាមការចាត់តាំងរបស់តុលាការ។

(2) report periodically at the offices of the Royal Police or Royal Gendarmerie designated by the court.

តុលាការត្រូវកំណត់បែបបទនៃវិធានការតាមដាន។

The court shall determine how the supervision shall be carried out.

សេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការ ត្រូវជូនដំណឹងដោយព្រះ-
រាជអាជ្ញាដល់ក្រសួងមហាផ្ទៃ និងក្រសួងការពារជាតិ។

The Prosecutor shall notify the court
decision to the Ministry of Interior and the
Ministry of National Defence.

**មាត្រា ៦០.- ការហាមឃាត់ចំពោះការចាកចេញពីដែនដីនៃ
ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**Article 60: Prohibition from leaving the territory of the
Kingdom of Cambodia**

ការហាមឃាត់ចំពោះការចាកចេញពីដែនដី នៃព្រះរាជា-
ណាចក្រកម្ពុជា មិនត្រូវលើសពី ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ។

The period of prohibition from leaving
the territory of Cambodia may not exceed five
years.

ទណ្ឌិតត្រូវតែប្រគល់លិខិតឆ្លងដែនរបស់ខ្លួនទៅក្រឡា-
បញ្ជីនៃតុលាការ។ លិខិតឆ្លងដែននេះ ត្រូវរក្សាទុកតាម
លក្ខខណ្ឌដែលកំណត់ដោយប្រកាសរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួង
យុត្តិធម៌។

The convicted person must surrender his
or her passport to the greffier of the court. The
passport shall be kept as specified by *Prakas* of
the Minister of Justice.

ទណ្ឌិតមិនអាចសុំលិខិតឆ្លងដែនបានទេ ក្នុងរយៈពេល
ដែលកំពុងទទួលទោសនោះ។

The convicted person cannot, during the
period of the penalty, obtain a passport.

**មាត្រា ៦១.- ការហាមឃាត់ចំពោះការចូល និងការស្នាក់នៅក្នុង
ដែនដីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដល់ទណ្ឌិតដែលជាជនបរទេស**

**Article 61: Prohibition of a convicted alien from
entering and remaining in the territory of the Kingdom
of Cambodia**

ការហាមឃាត់ដល់ទណ្ឌិតបរទេសចំពោះការចូល និង
ការស្នាក់នៅក្នុងដែនដីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា អាចជា
ស្ថាពរ ឬជាបណ្តោះអាសន្ន សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ
យ៉ាងច្រើន។ ការហាមឃាត់នេះ នាំឱ្យមានការបណ្តេញទណ្ឌិត
ឱ្យចេញដោយពេញច្បាប់នៅពេលបញ្ចប់ទោសដាក់ពន្ធនាគារ។

Prohibition of a convicted alien from
entering and remaining in the territory of the
Kingdom of Cambodia may be permanent or
temporary. In the latter case, the period of
prohibition may not exceed five years. Such
prohibition shall entail the expulsion of the
convicted person at the end of his or her sentence
of imprisonment.

មាត្រា ៦២.- ការរឹបអូស

Article 62: Confiscation

ការរឹបអូសអាចធ្វើទៅលើវត្ថុដូចតទៅ៖

Confiscation may be ordered in relation
to the following items:

- ១-ឧបករណ៍ សម្ភារៈ ឬវត្ថុណាមួយដែលបានប្រើប្រាស់
ក្នុងការប្រព្រឹត្តបទល្មើស ឬដែលសម្រាប់ប្រព្រឹត្តបទល្មើស។
- ២-វត្ថុ ឬមូលនិធិដែលជាកម្មវត្ថុនៃបទល្មើស។
- ៣-ផលទុន ឬទ្រព្យសម្បត្តិដែលជាផលកើតចេញពីបទ
ល្មើស។

- (1) any instruments, materials or items which
were used or intended to be used to
commit the offence;
- (2) the items or funds which were the subject
of the offence;
- (3) the proceeds or property arising out of the
offence;

៤-ឧបករណ៍សម្ភារៈ និងចលនវត្ថុ នៅក្នុងទីកន្លែង ដែលបទល្មើសបានប្រព្រឹត្ត។

(4) the utensils, materials and furnishings in the premises in which the offence was committed.

ប៉ុន្តែ ការរឹបអូសមិនអាចប្រកាសបានទេ ប្រសិនបើមាន ការប៉ះពាល់ដល់សិទ្ធិរបស់គតិយជន។

However, confiscation shall not be ordered if it affects the rights of third parties.

មាត្រា ៦៣.- ការចាត់ចែងទ្រព្យសម្បត្តិរឹបអូស

Article 63: Disposition of confiscated items

កាលបើការរឹបអូសបានក្លាយទៅជាស្ថាពរ ទ្រព្យសម្បត្តិ រឹបអូសក្លាយទៅជាកម្មសិទ្ធិរបស់រដ្ឋ លើកលែងតែមានបទ ប្បញ្ញត្តិដោយឡែកដែលចែងអំពីការប្រគល់ផ្សេងពីនេះ។

When confiscation becomes final, the items confiscated shall become the property of the State, except as otherwise specified by specific provision.

រដ្ឋអាចលក់ ឬបំផ្លាញទ្រព្យរឹបអូស តាមនីតិវិធីស្តីពីការ លក់ទ្រព្យសម្បត្តិរដ្ឋ។

The State may sell or destroy the items confiscated as prescribed in the procedures for selling State property.

មាត្រា ៦៤.- ការហាមឃាត់ចំពោះការកាន់កាប់ ឬការយកតាម ខ្លួននូវអាវុធ គ្រឿងផ្ទុះ និងគ្រាប់រំសេវគ្រប់ប្រភេទ

Article 64: Prohibition from possessing or carrying any weapon, explosive or ammunition of any kind

ការហាមឃាត់ចំពោះការកាន់កាប់ ឬការយកតាមខ្លួននូវ អាវុធ គ្រឿងផ្ទុះ និងគ្រាប់រំសេវ អាចជាស្ថាពរ ឬជាបណ្តោះ អាសន្នសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។ ការហាម ឃាត់នេះត្រូវអនុវត្តទៅលើអាវុធ គ្រឿងផ្ទុះ និងគ្រាប់រំសេវគ្រប់ ប្រភេទនៅក្នុងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

The prohibition from possessing or carrying any weapon, explosive or ammunition of any kind may be permanent or temporary. In the latter case, the period of prohibition may not exceed five years. The prohibition shall apply to weapons, explosives or ammunitions of any kind in the Kingdom of Cambodia.

មាត្រា ៦៥.- ការបណ្តេញចេញពីលទ្ធកម្មសាធារណៈ

Article 65: Disqualification from public tenders

ការបណ្តេញចេញពីលទ្ធកម្មសាធារណៈ នាំឱ្យមានការ ហាមឃាត់ចំពោះការចូលរួមដោយផ្ទាល់ ឬដោយប្រយោលក្នុង លទ្ធកម្មសាធារណៈទាំងឡាយដែលរៀបចំដោយ៖

The penalty of disqualification from public tenders shall entail prohibition from participating, directly or indirectly, in any tender issued by:

១-រដ្ឋ។

(1) the State;

២-រដ្ឋបាលថ្នាក់ក្រោមជាតិ។

(2) a sub-national entity;

៣-គ្រឹះស្ថានសាធារណៈ។

(3) a public establishment; and

៤-សហគ្រាសដែលទទួលសម្បទានពីរដ្ឋឬពីរដ្ឋបាលថ្នាក់ ក្រោមជាតិ ឬដែលត្រួតពិនិត្យដោយរដ្ឋឬដោយរដ្ឋបាលថ្នាក់

(4) a State or sub-national entity concession or a State or sub-national entity-controlled enterprise.

ក្រោមជាតិ។

ទោសបណ្តេញចេញនេះអាចជាស្ថាពរ ឬជាបណ្តោះអាសន្នសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

Disqualification from public tenders may be permanent or temporary. In the latter case, the period of disqualification may not exceed five years.

មាត្រា ៦៦.- ការបិទគ្រឹះស្ថាន

Article 66: Closure of establishment

ទោសបិទគ្រឹះស្ថាន នាំឱ្យមានការហាមឃាត់ចំពោះការធ្វើសកម្មភាពនៅក្នុងគ្រឹះស្ថាន ដែលនៅក្នុងឱកាសធ្វើសកម្មភាពនោះ បទល្មើសត្រូវបានប្រព្រឹត្តឡើង។

The penalty of closure of an establishment shall entail prohibition from carrying out in the establishment the activity in connection with which the offence was committed.

ទោសបិទគ្រឹះស្ថាននេះអាចជាស្ថាពរ ឬជាបណ្តោះអាសន្នសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

Closure of an establishment may be permanent or temporary. In the latter case, the period of closure may not exceed five years.

មាត្រា ៦៧.- ការហាមឃាត់ចំពោះការធ្វើអាជីវកម្មលើគ្រឹះស្ថាន

Article 67: Prohibition from operating an establishment

ការហាមឃាត់ចំពោះការធ្វើអាជីវកម្មលើគ្រឹះស្ថាន ដែលបើកចំហសម្រាប់សាធារណជន ឬដែលត្រូវប្រើប្រាស់ដោយសាធារណជន អាចជាស្ថាពរ ឬជាបណ្តោះអាសន្នសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

The prohibition from operating an establishment that is open to or used by the public may be permanent or temporary. In the latter case, the period of prohibition may not exceed five years.

មាត្រា ៦៨.- ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស

Article 68: Publication of sentencing decision

ទោសបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេច ត្រូវអនុវត្តនៅទីកន្លែងដែលចង្អុលបង្ហាញដោយតុលាការ និងក្នុងរយៈពេលមួយដែលកំណត់ដោយតុលាការ។ ការបិទផ្សាយមិនអាចលើសពី ២ (ពីរ) ខែទេ។ ការបិទផ្សាយអាចធ្វើទាំងស្រុង ឬតាមសម្រង់ ឬតាមនិទ្ទេសធម្មតា។ សេហ៊ុយបិទផ្សាយ គឺជាបន្ទុករបស់ទណ្ឌិត។

The penalty of publication of the decision shall be carried out in such places and for such period of time determined by the court. The publication may not extend beyond two months. It may involve all or part of the decision, or mere references thereto. The cost of the publication shall be borne by the convicted person.

ក្នុងករណីមានការបំបាត់ចោល ការលាក់បំបាំង ឬការហែកចោលសេចក្តីប្រកាសនេះ ត្រូវតែធ្វើការបិទផ្សាយជាថ្មី។ ការបិទផ្សាយនេះ ត្រូវចេញសេហ៊ុយដោយអ្នកបំបាត់ចោលលាក់បំបាំង ឬអ្នកហែកចោលសេចក្តីប្រកាសនេះ។

If the publication is removed, concealed or torn, a new publication shall be made at the expense of the person who removed, concealed or tore it.

មាត្រា ៦៩.- ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុង

Article 69: Publication of sentencing decision in the print media

សារព័ត៌មានសរសេរ

ទោសផ្សាយសេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការ ត្រូវចុះផ្សាយ ក្នុងសារព័ត៌មានសរសេរតាមបែបបទ និងក្នុងចំណាយដែល កំណត់ដោយតុលាការ។

The penalty of publishing the decision shall be carried out in the print media in the manner and for the period of time determined by the court.

សេហ៊ុយក្នុងការចុះផ្សាយជាបន្តរបស់ទណ្ឌិត។ ក្នុង ករណីមិនគោរពតាម ទណ្ឌិតអាចត្រូវបង្ខំដល់រូបកាយ។

The cost of publication shall be borne by the convicted person. The convicted person may be subject to imprisonment in default of payment.

បើតុលាការបានបង្គាប់ការផ្សព្វផ្សាយសេចក្តីសម្រេច សារព័ត៌មានមិនអាចបដិសេធការផ្សព្វផ្សាយនេះបានទេ។

A newspaper may not refuse to publish a decision where publication is ordered by the court.

មាត្រា ៧០.- ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសតាម មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍

Article 70: Broadcast of the sentencing decision by audio-visual communication

ទោសផ្សាយជាសាធារណៈ នូវសេចក្តីសម្រេចតាមគ្រប់ មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ ត្រូវអនុវត្តតាមបែប បទដែលកំណត់ដោយតុលាការ។ ការផ្សាយនេះ មិនអាច លើសពី ៨ (ប្រាំបី) ថ្ងៃ ទេ។ ការផ្សាយអាចផ្សាយទាំងស្រុង តាមសម្រង់ ឬ តាមនិទ្ទេស។ សេហ៊ុយនៃការផ្សាយ គឺជា បន្ទុករបស់ទណ្ឌិត។

The penalty of broadcasting the decision by audio-visual communication shall be carried out in the manner determined by the court. The broadcast may not be carried out for more than eight days. It may involve all or part of the decision, or references thereto. The cost of the broadcast shall be borne by the convicted person.

មាត្រា ៧១.- ពេលនៃការអនុវត្តទោសបន្ថែម

Article 71: Date of enforcement of additional penalties

ទោសបន្ថែមទាំងឡាយ ដែលមានចែងនៅក្នុងចំណុច ១, ២, ៣, ៤, ៥, ៦ និង ៧ នៃមាត្រា ៥៣ (ប្រភេទនៃទោស បន្ថែម) នៃក្រមនេះ ត្រូវអនុវត្តនៅពេលផុតទោសពន្ធនាគារ លើកលែងតែមានសេចក្តីសម្រេចផ្ទុយរបស់តុលាការ។

Unless otherwise decided by the court, additional penalties under Articles 53(1), (2), (3), (4), (5), (6) and (7) (Additional penalties) shall be enforced upon completion of the sentence of imprisonment.

ផ្នែកទី ៣

SECTION 3

ទោសជំនួស

ALTERNATIVE PENALTIES

កថាសាគី ១

SUB-SECTION 1

ការងារសហគមន៍

COMMUNITY SERVICE

មាត្រា ៧២.- និយមន័យនៃការងារសហគមន៍

កាលណាជនជាប់ចោទទទួលទោសដាក់ពន្ធនាគារ ដែលអតិបរមាតិចជាង ឬស្មើនឹង ៣ (បី) ឆ្នាំ តុលាការអាចប្រកាសទោសការងារសហគមន៍។

ការងារសហគមន៍ គឺជាកាតព្វកិច្ចត្រូវបំពេញក្នុងបរិវេលាចន្លោះពី ៣០ (សាម សិប) ម៉ោង ទៅ ២០០ (ពីររយ) ម៉ោង នូវការងារគ្មានកម្រៃ ជាប្រយោជន៍ដល់ រដ្ឋ រដ្ឋបាលថ្នាក់ក្រោមជាតិ ឬនីតិបុគ្គលនៃនីតិសាធារណៈផ្សេងទៀត ដល់សមាគម ឬដល់អង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាល។

មាត្រា ៧៣.- អ្នកមិនទទួលប្រយោជន៍នៃការងារសហគមន៍

នៅក្នុងគ្រប់ករណីទាំងអស់ ការងារសហគមន៍មិនអាចបំពេញជាប្រយោជន៍នៃរូបវន្តបុគ្គលទេ។

មាត្រា ៧៤.- របបតិយុត្តនៃការងារសហគមន៍

ការងារសហគមន៍ត្រូវស្ថិតនៅក្រោមបទប្បញ្ញត្តិ នៃច្បាប់ស្តីពីការងារជាអាទិ៍ ការងារនៅពេលយប់ អនាម័យ សន្តិសុខ ហើយនិងការងាររបស់ស្ត្រី។

ការងារសហគមន៍អាចត្រួតគ្នាបានជាមួយនឹងការអនុវត្តសកម្មភាពវិជ្ជាជីវៈ។

មាត្រា ៧៥.- គោលការណ៍ជួសជុលការខូចខាតដល់អ្នកដទៃ

រដ្ឋត្រូវតែចេញសេហ្វិយជួសជុលការខូចខាតដែលបង្កដល់អ្នកដទៃដោយទណ្ឌិត នៅក្នុងពេលដែលកំពុងអនុវត្តការងារសហគមន៍។ រដ្ឋត្រូវធ្វើឧបាទេសកម្មដោយពេញច្បាប់ទៅក្នុងសិទ្ធិជនរងគ្រោះ។

កថាភាគទី ២

ការស្រមៃឆ្កោម

Article 72: Meaning of community service

If an accused is liable to imprisonment for a maximum period of three years or more, the court may order the convicted person to perform community service.

Community service is an obligation to perform, for a period of thirty to two hundred hours, unpaid service for the benefit of the State, a sub-national entity, or a public corporation, an association or a non-governmental organisation.

Article 73: Community service may not benefit a natural person

Community service may not, under any circumstances, be carried out for the benefit of a natural person.

Article 74: Provisions pertaining to community service

Community service shall be governed by the provisions of the Labour Code, in particular those provisions of the Code dealing with night work, occupational health, safety, and women at work.

Community service may be performed in conjunction with a professional activity.

Article 75: Reparation for harm caused to third parties

The State shall pay compensation for harm caused to third parties by a convicted person in connection with the performance of community service. The State shall be subrogated by operation of law to the rights of the victim.

SUB-SECTION 2

REPRIMAND

មាត្រា ៧៦.- របបគតិយុត្តនៃការស្តីបន្ទោស

កាលបើជនជាប់ចោទរងទោសដាក់ពន្ធនាគារ ដែលមានអតិ-បរមាតិចជាង ឬ ស្មើនឹង ៣ (បី) ឆ្នាំ តុលាការអាចប្រកាសស្តីបន្ទោស ប្រសិនបើមានគ្រប់លក្ខខណ្ឌទាំងបីដូចតទៅនេះ៖

- ភាពចលាចលដល់សណ្តាប់ធ្នាប់សាធារណៈ ដែលបណ្តាលមកពីបទល្មើសបានបញ្ចប់
- ការខូចខាតត្រូវបានជួសជុលរួចហើយ និង
- ជនជាប់ចោទបានបង្ហាញការធានាក្នុងការចូលទៅរួមរស់នៅក្នុងសង្គមវិញ។

ជំពូកទី ២

ស្ថានភាពម្នាក់ទោស និងស្ថានភាពសម្រាលទោស

ផ្នែកទី ១

ស្ថានភាពម្នាក់ទោស

កថាភាគទី ១

និយមន័យនៃស្ថានភាពម្នាក់ទោសដោយឡែកខ្លះៗ

មាត្រា ៧៧.- ក្រុមមានការចាត់តាំង

ក្រុមមានការចាត់តាំង គឺជាការប្រមូលផ្តុំដែលបានបង្កើតឡើង ឬជាសន្និដ្ឋានភាពដែលបានធ្វើឡើង ដើម្បីគ្រៀមគ្រៀម ឬប្រព្រឹត្តបទល្មើសមួយ ឬច្រើន។

មាត្រា ៧៨.- ការគិតទុកជាមុន

ការគិតទុកជាមុន គឺជាគម្រោងដែលបង្កើតឡើងមុនសកម្មភាពប្រព្រឹត្តបទល្មើស។

មាត្រា ៧៩.- ការកាប់គាស់ទម្លុះទម្លាយ

Article 76: Provisions pertaining to reprimand

A court may reprimand an accused who is liable to a maximum sentence of imprisonment of three years or more if the following three conditions are met:

- the public disturbance caused by the offence has ceased;
- the harm has been repaired;
- the accused provides guarantees of his or her social reintegration.

CHAPTER 2

AGGRAVATING AND MITIGATING CIRCUMSTANCES

SECTION 1

AGGRAVATING CIRCUMSTANCES

SUB-SECTION I

DEFINITION OF CERTAIN AGGRAVATING CIRCUMSTANCES

Article 77: Organised criminal enterprise

An organised criminal enterprise shall be any group or conspiracy established with a view to plan or commit one or more offences.

Article 78: Premeditation

Premeditation is the intent, formed prior to the act, to commit an offence.

Article 79: Forced entry

ការកាប់គាស់ទម្ងន់ទម្ងាយគឺជាអំពើបង្ខំធ្វើឱ្យខូចខាត ឬ បំផ្លិចបំផ្លាញគ្រឿងបិទទ្វារ ឬរបង ទោះបីមានប្រភេទយ៉ាងណាក៏ដោយ។

Forced entry consists in forcing, damaging or destroying any closing device or fence of any kind.

ត្រូវចាត់ទុកដូចជាការកាប់គាស់ទម្ងន់ទម្ងាយ៖

Forced entry includes the following:

១-ការប្រើប្រាស់កូនសោភ្លែង។

(1) the use of false keys;

២-ការប្រើប្រាស់កូនសោដែលបានមកដោយឧបាយកល ទុច្ចរិត។

(2) the use of unlawfully obtained keys;

៣-ការប្រើប្រាស់គ្រប់ឧបករណ៍ ដើម្បីធ្វើឱ្យគ្រឿងបិទ មានដំណើរការដោយគ្មានការបង្ខំ ការខូចខាត ឬការបំផ្លិច បំផ្លាញទេ។

(3) the use of any instrument which may be employed to operate a closing device without forcing, damaging or destroying it.

មាត្រា ៨០.- ការឆ្ពោះរបងចូល

Article 80: Unlawful entry

ការឆ្ពោះរបងចូល គឺជាអំពើចូលទៅក្នុងទីកន្លែងណាមួយ ដោយឆ្លងរបង ឬដោយចូលតាមទ្វារ ឬបង្អួច ដែលមិនមែន សម្រាប់ធ្វើជាផ្លូវចូលទេ។

Unlawful entry is the act of entering any place, either by climbing over a fence, or by passing through any aperture not designed to be used as an entrance.

មាត្រា ៨១.- អាវុធ និងវត្ថុដែលត្រូវបានចាត់ទុកដូចអាវុធ

Article 81: Weapons and items deemed to be weapons

អាវុធ គឺជាវត្ថុទាំងអស់ដែលធ្វើឡើងដើម្បីសម្លាប់ ឬធ្វើឱ្យ មានរបួស។

A weapon shall be any item designed to kill or wound.

ត្រូវបានចាត់ទុកដូចជាអាវុធ វត្ថុដទៃទៀត ដែលអាច ធ្វើឱ្យមានគ្រោះថ្នាក់ដល់មនុស្សនៅក្នុងករណីដូចតទៅ៖

Weapon includes any other item liable to be dangerous to persons if:

១-វត្ថុត្រូវបានប្រើប្រាស់សម្រាប់សម្លាប់ ធ្វើឱ្យរបួស ឬ គំរាមកំហែង។

(1) it was used to kill, wound or threaten;

២-វត្ថុមានទីដៅសម្រាប់សម្លាប់ ធ្វើឱ្យមានរបួស ឬគំរាម កំហែង។

(2) it was intended to be used to kill, wound or threaten.

ការប្រើប្រាស់សត្វដើម្បីសម្លាប់ ធ្វើឱ្យមានរបួស ឬគំរាម កំហែង ត្រូវចាត់ទុកដូចបានប្រើប្រាស់អាវុធដែរ។

A weapon includes an animal used to kill, wound or threaten.

មាត្រា ៨២.- ការព្យួស្មាត់

Article 82: Ambush

ការព្យួរស្នាក់ គឺជាអំពើឃ្នាំចាំជនរងគ្រោះនៅទីកន្លែង
ណាមួយ ក្នុងរយៈពេលមួយរយៈដើម្បីប្រព្រឹត្តបទល្មើស។

An ambush is the act of lying in wait for
the victim in any place with a view to committing
an offence.

កថាភាគទី ២

SUB-SECTION 2

ការមិនរាងចាល

SUBSEQUENT OFFENCES

មាត្រា ៨៣.- អានុភាពនៃការមិនរាងចាល

Article 83: Subsequent offences: penalties

ការមិនរាងចាលមានអានុភាព នាំឱ្យមានការបន្ថែមទម្ងន់
អតិ-បរមានៃទោសដាក់ពន្ធនាគារចំពោះបទល្មើសឧក្រិដ្ឋ ឬ
មជ្ឈិម នៅក្នុងលក្ខខណ្ឌដែលមានចែងដោយកថាភាគនេះ។

Committing a subsequent offence shall
result in aggravating, in accordance with this
Sub-Section, the maximum sentence of
imprisonment incurred for a felony or a
misdemeanour.

មាត្រា ៨៤.- លក្ខខណ្ឌនៃការមិនរាងចាល

Article 84: Applicability of subsequent offences

ការមិនរាងចាលត្រូវបានកើតក្នុងករណីណាមួយដូចតទៅ៖

A subsequent offence is said to have been
committed:

១-កាលបើបុគ្គលណាម្នាក់ ដែលត្រូវបានផ្ដន្ទាទោសជា
ស្ថាពររួចហើយពីបទឧក្រិដ្ឋ បុគ្គលនោះបានប្រព្រឹត្តបទឧក្រិដ្ឋ
ថ្មីទៀតនៅក្នុងរយៈពេល ១០ (ដប់) ឆ្នាំ។

(1) if a person against whom final judgement
has already been entered for a felony
commits a new felony within ten years;

២-កាលបើបុគ្គលណាម្នាក់ ដែលត្រូវបានផ្ដន្ទាទោសជា
ស្ថាពររួចហើយពីបទឧក្រិដ្ឋ បុគ្គលនោះបានប្រព្រឹត្តបទមជ្ឈិម
ក្នុងរយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ។

(2) if a person against whom final judgement
has already been entered for a felony
commits a misdemeanour within five
years;

៣-កាលបើបុគ្គលណាម្នាក់ ដែលត្រូវបានផ្ដន្ទាទោសជា
ស្ថាពររួចហើយពីបទមជ្ឈិម ដោយត្រូវជាប់ពន្ធនាគារស្មើ ឬ
លើសពី ៣ (បី) ឆ្នាំ បុគ្គលនោះបានប្រព្រឹត្តបទឧក្រិដ្ឋ ក្នុង
រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ។

(3) if a person against whom a final
judgement of imprisonment of three years
or more has already been entered for a
misdemeanour commits a felony within
five years;

៤-កាលបើបុគ្គលណាម្នាក់ ដែលត្រូវបានផ្ដន្ទាទោសជា
ស្ថាពររួចហើយពីបទមជ្ឈិម បុគ្គលនោះបានប្រព្រឹត្តបទមជ្ឈិម
ដដែលនៅក្នុងរយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ។

(4) if a person against whom final judgement
has already been entered for a
misdemeanour commits the same
misdemeanour within five years.

រយៈពេល ១០ (ដប់) ឆ្នាំ និង ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ ចាប់ផ្ដើម
គិតពីថ្ងៃដែលសេចក្ដីសម្រេចផ្ដន្ទាទោសចំពោះបទល្មើសទី ១
ចូលជាស្ថាពរ។

The time limits of ten years and five
years shall be computed from the day the
conviction for the first offence becomes final.

មាត្រា ៨៥.- ការមិនរាងចាលក្នុងបទឧក្រិដ្ឋ

Article 85: Subsequent felonies

កាលបើបុគ្គលណាមួយត្រូវបានផ្ដន្ទាទោសជាស្ថាពររួចហើយពីបទឧក្រិដ្ឋ បុគ្គលនេះបានប្រព្រឹត្តបទឧក្រិដ្ឋណាមួយថ្មីទៀតនៅក្នុងរយៈពេល ១០ (ដប់) ឆ្នាំ អតិបរមានៃទោសដាក់ពន្ធនាគារចំពោះបទឧក្រិដ្ឋថ្មី ត្រូវបន្ថែមទម្ងន់តាមខ្នាតដូចតទៅ៖

If a person against whom final judgement has already been entered for a felony commits a new felony within ten years, the maximum sentence of imprisonment incurred for the new felony shall be aggravated as follows:

១-ប្រសិនបើអតិបរមានៃទោសដាក់ពន្ធនាគារចំពោះបទឧក្រិដ្ឋថ្មីមិនលើសពី ២០ (ម្ភៃ) ឆ្នាំ ទេ អតិបរមានេះ ត្រូវទូទ្រង់។

(1) if the maximum sentence of imprisonment incurred for the new felony does not exceed twenty years, the maximum sentence of imprisonment shall be doubled;

២-ប្រសិនបើអតិបរមានៃទោសដាក់ពន្ធនាគារចំពោះបទឧក្រិដ្ឋថ្មីនេះមានរយៈពេល ៣០ (សាមសិប) ឆ្នាំ អតិបរមានៃទោស គឺដាក់ពន្ធនាគារអស់មួយជីវិត។

(2) if the maximum sentence of imprisonment incurred for the new felony is thirty years, the maximum sentence of imprisonment shall be life imprisonment.

មាត្រា ៨៦.- ការមិនរាងចាលក្នុងបទមជ្ឈិមបន្ទាប់ពីការផ្ដន្ទាទោសបទឧក្រិដ្ឋ

Article 86: Committing a misdemeanour after sentencing for a felony

កាលបើបុគ្គលណាមួយ ត្រូវបានផ្ដន្ទាទោសជាស្ថាពររួចហើយពីបទឧក្រិដ្ឋណាមួយ បុគ្គលនេះបានប្រព្រឹត្តបទមជ្ឈិមនៅក្នុងរយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ អតិបរមានៃទោសដាក់ពន្ធនាគារចំពោះបទមជ្ឈិម ត្រូវទូទ្រង់។

If a person against whom final judgement has already been entered for a felony commits a misdemeanour within five years, the maximum sentence of imprisonment incurred for the misdemeanour shall be doubled.

តាមអានុភាពនៃការមិនរាងចាល ក្នុងករណីដែលអតិបរមានៃទោសដាក់ពន្ធនាគារលើសពី ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ បទល្មើសនៅតែជាបទមជ្ឈិមដែល ទោះបីជាមានការបន្ថែមទម្ងន់ទោសយ៉ាងណាក៏ដោយ។

If, by reason of committing a subsequent offence, the maximum term of imprisonment incurred exceeds five years, the legal qualification of the offence shall remain a misdemeanour despite the aggravation of the penalty.

មាត្រា ៨៧.- ការមិនរាងចាលក្នុងបទឧក្រិដ្ឋបន្ទាប់ពីការផ្ដន្ទាទោសបទមជ្ឈិម

Article 87: Committing a felony after sentencing for a misdemeanour

កាលបើបុគ្គលណាមួយ ត្រូវបានផ្ដន្ទាទោសជាស្ថាពររួចហើយពីបទមជ្ឈិម ដាក់ពន្ធនាគារស្នើ ឬលើសពី ៣ (បី) ឆ្នាំ បុគ្គលនេះបានប្រព្រឹត្តបទឧក្រិដ្ឋ នៅក្នុងរយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ ទោសដែលត្រូវផ្ដន្ទាទោសលើបទឧក្រិដ្ឋនេះ ត្រូវបន្ថែម

If a person against whom a final judgement of imprisonment of three years or more has already been entered for a misdemeanour commits a felony within five years, the penalty incurred for the felony shall be

ទម្ងន់ទៅតាមខ្នាតដូចតទៅ៖

១-ប្រសិនបើអតិបរមានៃទោសដាក់ពន្ធនាគារចំពោះបទឧក្រិដ្ឋមិនលើសពី ២០ (ម្ភៃ) ឆ្នាំ ទេ អតិបរមានេះ ត្រូវទ្វេឡើង។

២-ប្រសិនបើអតិបរមានៃទោសដាក់ពន្ធនាគារចំពោះបទឧក្រិដ្ឋមានរយៈពេល ៣០ (សាមសិប) ឆ្នាំ អតិបរមានៃទោសគឺដាក់ពន្ធនាគារអស់មួយជីវិត។

មាត្រា ៨៨.- ការមិនរាងចាលក្នុងបទមជ្ឈិមបន្ទាប់ពីការផ្ដន្ទាទោសបទមជ្ឈិម

កាលបើបុគ្គលណាមួយ ត្រូវបានផ្ដន្ទាទោសជាស្ថាពររួចហើយពីបទមជ្ឈិមណាមួយ បុគ្គលនេះបានប្រព្រឹត្តបទមជ្ឈិមដដែលនៅក្នុងរយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ អតិបរមានៃទោសដាក់ពន្ធនាគារចំពោះបទមជ្ឈិមថ្មី ត្រូវទ្វេឡើង។

តាមអានុភាពនៃការមិនរាងចាល ក្នុងករណីដែលអតិបរមានៃទោសដាក់ពន្ធនាគារលើសពី ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ បទល្មើសនៅតែជាបទមជ្ឈិមដដែល ទោះបីជាមានការបន្ថែមទម្ងន់ទោសយ៉ាងណាក៏ដោយ។

មាត្រា ៨៩.- ការប្រដូចបទល្មើស ដើម្បីបង្កើតឱ្យមានការមិនរាងចាល

ដើម្បីអនុវត្តបទប្បញ្ញត្តិស្តីពីការមិនរាងចាល បទលួច បទលំលោភលើទំនុកចិត្ត និងបទឆបោក ត្រូវចាត់ទុកថាជាបទល្មើសដូចគ្នាដដែល។

បទល្មើសទទួលបានផលចោរកម្ម ត្រូវប្រដូចជាបទល្មើសដែលជាប្រភពនៃទ្រព្យសម្បត្តិដែលទទួលបានលាក់បំបាំង។

បទល្មើសសំអាតប្រាក់ ត្រូវប្រដូចជាបទល្មើសដែលការសំអាតប្រាក់នេះបានសម្រេច។

មាត្រា ៩០.- ការមិនរាងចាល និងកិច្ចនៃការចោទប្រកាន់

aggravated as follows:

(1) if the maximum sentence of imprisonment incurred for the felony does not exceed twenty years, the maximum sentence of imprisonment shall be doubled;

(2) if the maximum sentence of imprisonment incurred for the felony is thirty years, the maximum sentence of imprisonment shall be life imprisonment.

Article 88: Committing a misdemeanour after sentencing for a misdemeanour

If a person against whom final judgement has already been entered for a misdemeanour commits the same misdemeanour within five years, the maximum sentence of imprisonment incurred for the new misdemeanour shall be doubled.

If, by reason of committing a subsequent offence, the maximum sentence of imprisonment incurred exceeds five years, the legal qualification of the offence shall remain a misdemeanour despite the aggravation of the penalty.

Article 89: Deeming

Theft, breach of trust, and fraud shall be deemed to be the same offence for the purposes of the rules pertaining to subsequent offences.

Receiving stolen goods shall be deemed to be the offence by which the goods in question were obtained.

Money laundering shall be deemed to be the offence in connection with which the money laundering occurred.

Article 90: Previous offences and prosecution

ការមិនរាងចាលអាចត្រូវតុលាការជំនុំជម្រះកត់ត្រាទុក និងអាចជាមូលហេតុនៃការបន្ថែមទម្ងន់ទោសជាក់ពន្ធនាគារបាន ប្រសិនបើមានចែងយ៉ាងជាក់លាក់នៅក្នុងលិខិតចោទប្រកាន់។

A court may only consider a previous conviction and use it as grounds for aggravating the sentence of imprisonment if it is expressly stated in the indictment.

មាត្រា ៩១.- ការមិនរាងចាល និងសេចក្តីសម្រេចស្ថាពរ

Article 91: Previous offences and final decisions

សេចក្តីសម្រេចត្រូវបានចាត់ទុកថាជាស្ថាពរ កាលណាសេចក្តីសម្រេចនេះ មិនអាចមានផ្លូវតវ៉ាបានទៀតឡើយ។

A decision is considered final where it is no longer subject to appeal.

ដើម្បីអនុវត្តបទប្បញ្ញត្តិស្តីពីការមិនរាងចាល ត្រូវគិតគូរតែលើការផ្តន្ទាទោសស្ថាពរខាងបណ្តឹងអាជ្ញាប្តឹងឡើយ។

For the purposes of the rules pertaining to subsequent offences, only final decisions in respect of the criminal prosecution shall be taken into account.

មាត្រា ៩២.- បទប្បញ្ញត្តិដោយឡែក

Article 92: Specific provisions

ការមិនរាងចាលអាចត្រូវកត់ត្រាទុក ទោះបីទោសដែលកើតចេញពីការផ្តន្ទាទោសនោះត្រូវផុតអាជ្ញាយុកាលក៏ដោយ។

A previous conviction may be taken into account notwithstanding the application of the statute of limitations to the relevant sentence.

ការមិនរាងចាល មិនអាចត្រូវកត់ត្រាទុកទេ បើទោសដែលកើតចេញពីការផ្តន្ទាទោសស្ថាពរនោះ ត្រូវបានលើកលែងដោយអនុលោមតាមមាត្រា ៩០ ថ្មី (ពីរ) វាក្យខណ្ឌទី ៤ នៃរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

A previous conviction may not be taken into account where pardon is granted with respect to the sentence under Article 90 new (2)(4) of the Constitution of the Kingdom of Cambodia.

ផ្នែកទី ២

SECTION 2

ស្ថានសម្រាលទោស

MITIGATING CIRCUMSTANCES

មាត្រា ៩៣.- និយមន័យនៃស្ថានសម្រាលទោស

Article 93: Definition of mitigating circumstances

កាលណាកាលៈទេសៈនៃបទល្មើស ឬបុគ្គលិកលក្ខណៈនៃជនជាប់ចោទតម្រូវ តុលាការអាចសម្រេចឱ្យជនជាប់ចោទបានទទួលនូវស្ថានសម្រាលទោស។

The court may grant the accused the benefit of mitigating circumstances if warranted by the nature of the offence or the character of the accused.

ស្ថានសម្រាលទោសអាចត្រូវផ្តល់ឱ្យជនជាប់ចោទបានដែរ ទោះបីជាជននោះ ត្រូវបានប្រកាសថា ស្ថិតនៅក្នុងភាពមិនរាងចាលក៏ដោយ។

The accused may also benefit from mitigating circumstances, notwithstanding that he or she has a previous conviction.

មាត្រា ៩៤.- អនុភាពនៃស្ថានសម្រាលទោស

Article 94: Effect of mitigating circumstances

កាលណាតុលាការផ្តល់ឱ្យជនជាប់ចោទនូវស្ថានសម្រាល
ទោស អប្បបរមានៃមូលទោសចំពោះបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិម
ត្រូវបន្ថយតាមខ្នាតដូចខាងក្រោម៖

១-ប្រសិនបើអប្បបរមានៃទោសដាក់ពន្ធនាគារស្មើ ឬ
លើសពី ១០ (ដប់) ឆ្នាំ អប្បបរមានៃទោសនេះ ត្រូវបន្ថយមក
ត្រឹម ២ (ពីរ) ឆ្នាំ។

២-ប្រសិនបើអប្បបរមានៃទោសដាក់ពន្ធនាគារស្មើ ឬ
លើសពី ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ ហើយតិចជាង ១០ (ដប់) ឆ្នាំ
អប្បបរមានៃទោសនេះ ត្រូវបន្ថយមកត្រឹម ១ (មួយ) ឆ្នាំ។

៣-ប្រសិនបើអប្បបរមានៃទោសដាក់ពន្ធនាគារស្មើ ឬ
លើសពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ហើយតិចជាង ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ អប្បបរមា
នៃទោសនេះ ត្រូវបន្ថយមកត្រឹម ៦ (ប្រាំមួយ) ខែ។

៤-ប្រសិនបើអប្បបរមានៃទោសដាក់ពន្ធនាគារស្មើ ឬ
លើសពី ៦ (ប្រាំមួយ) ថ្ងៃ ហើយតិចជាង ២ (ពីរ) ឆ្នាំ
អប្បបរមានៃទោសនេះ ត្រូវបន្ថយមកត្រឹម ១ (មួយ) ថ្ងៃ។

៥-អប្បបរមានៃទោសពិន័យ ត្រូវបន្ថយមកត្រឹមពាក់
កណ្តាល។

មាត្រា ៩៥- ទោសដាក់ពន្ធនាគារអស់មួយជីវិត និងស្ថាន
សម្រាលទោស

កាលណាបទល្មើសត្រូវបានផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារ
អស់មួយជីវិត ចៅក្រមដែលផ្តល់ស្ថានសម្រាលទោស អាច
ប្រកាសទោសដាក់ពន្ធនាគារ ក្នុងចន្លោះរវាង ១៥ (ដប់ប្រាំ)
និង ៣០ (សាមសិប) ឆ្នាំ។

ជំពូកទី ៣

របបនៃការប្រកាសទោស

ផ្នែកទី ១

If the court grants an accused the benefit
of mitigating circumstances, the minimum
principal penalty incurred for a felony or a
misdemeanour shall be reduced as follows:

(1) if the minimum sentence of imprisonment
incurred is ten years or more, it shall be
reduced to two years;

(2) if the minimum sentence of imprisonment
incurred is five years or more, but less
than ten years, it shall be reduced to one
year;

(3) if the minimum sentence of imprisonment
incurred is two years or more, but less
than five years, it shall be reduced to six
months;

(4) if the minimum sentence of imprisonment
incurred is six days or more, but less than
two years, it shall be reduced to one day;

(5) the minimum fine incurred shall be
reduced by half.

**Article 95: Life imprisonment and mitigating
circumstances**

If the penalty incurred for an offence is
life imprisonment, the judge granting the benefit
of mitigating circumstances may impose a
sentence of between fifteen and thirty years
imprisonment.

CHAPTER 3

SENTENCING PRINCIPLES

SECTION I

GENERAL PRINCIPLES

របបទូទៅ

មាត្រា ៩៦.- គោលការណ៍ឯកត្តកម្មនៃទោស

តុលាការប្រកាសទោស ដោយផ្អែកទៅលើស្ថានទម្ងន់ និងកាលៈទេសៈនៃបទល្មើស ទៅលើបុគ្គលិកលក្ខណៈនៃជនជាប់ចោទ ទៅលើសភាពផ្លូវចិត្ត ទៅលើធនធាននិងបន្ទុកទៅលើមូលហេតុ ព្រមទាំងទៅលើកិរិយាមារយាទរបស់ជនល្មើស ក្រោយពេលប្រព្រឹត្តបទល្មើស ជាអាទិ៍ ចំពោះជនរងគ្រោះ។

Article 96: Principle of individualisation of penalties

In imposing penalties, the court shall take into account the seriousness and circumstances of the offence, the character of the accused, his or her psychological state, his or her means, expenses and motives, as well as his or her behaviour after the offence, especially towards the victim.

មាត្រា ៩៧.- ការប្រកាសមូលទោស

នៅក្នុងគ្រប់ករណីដែលបទល្មើសត្រូវបានផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារផង និងពិន័យផង តុលាការអាចប្រកាស៖

- ទោសដាក់ពន្ធនាគារ និងទោសពិន័យជាមួយគ្នា ឬ
- ទោសដាក់ពន្ធនាគារតែមួយមុខប៉ុណ្ណោះ ឬ
- ទោសពិន័យជាប្រាក់តែមួយមុខប៉ុណ្ណោះ។

Article 97: Pronouncement of principal penalties

In all cases where an offence is punished both by a sentence of imprisonment and a fine, the court may impose:

- a sentence of imprisonment and a fine concurrently; or
- a sentence of imprisonment only; or
- a fine only.

មាត្រា ៩៨.- ការប្រកាសទោសជំនួស

ទោសការងារសហគមន៍ជំនួសឱ្យមូលទោស។ តុលាការដែលប្រកាសទោសការងារសហគមន៍នោះ មិនអាចប្រកាសទោសដាក់ពន្ធនាគារ ឬពិន័យជាប្រាក់ បានទេ។

Article 98: Pronouncement of alternative penalties

Community service may be ordered as an alternative to a principal penalty. If the court orders community service, it may not impose a sentence of imprisonment or a fine.

ការស្តីបន្ទោសជំនួសឱ្យមូលទោស។ តុលាការដែលប្រកាសការស្តីបន្ទោស មិនអាចប្រកាសទោសដាក់ពន្ធនាគារ ឬពិន័យជាប្រាក់បានទេ។

A reprimand may be issued as an alternative to a principal penalty. If the court issues a reprimand, it may not impose a sentence of imprisonment or a fine.

មាត្រា ៩៩.- ការប្រកាសទោសបន្ថែមលើមូលទោស

កាលណាបទល្មើសមួយត្រូវផ្ដន្ទាទោសដោយទោសបន្ថែមមួយឬច្រើន ទោសបន្ថែមនេះត្រូវបន្ថែមទៅលើមូលទោស លើកលែងតែបទប្បញ្ញត្តិនៃមាត្រា ១០០

Article 99: Pronouncement of additional penalties in addition to principal penalties

If one or more additional penalties are incurred, such penalties shall be imposed in addition to the principal penalty subject to the provisions of Article 100 (Pronouncement of additional penalties in lieu of principal penalties)

(ការជំនួសមូលទោសដោយទោសបន្ថែម) នៃក្រមនេះ ចេញ។ of this Code.

មាត្រា ១០០.- ការជំនួសមូលទោសដោយទោសបន្ថែម

Article 100: Pronouncement of additional penalties in lieu of principal penalties

តុលាការអាចសម្រេចជំនួសមូលទោសដោយទោសបន្ថែមមួយឬច្រើន នៅក្នុងករណីណាមួយដូចខាងក្រោម៖

The court may decide to substitute one or more additional penalties for principal penalties in the following cases:

១-កាលណាជនជាប់ចោទទទួលទោសពិន័យក្នុងឋានៈជាមូលទោសតែមួយគត់។

(1) if the only principal penalty incurred by the accused is a fine;

២-កាលណាជនជាប់ចោទទទួលទោសដាក់ពន្ធនាគារដែលអតិបរមាស្មើ ឬ តិចជាង ៣ (បី) ឆ្នាំ។

(2) if the accused incurs a maximum sentence of imprisonment of three years or less.

កាលណាតុលាការសម្រេចជំនួសមូលទោសដោយទោសបន្ថែមមួយ ឬច្រើន តុលាការមិនអាចប្រកាសទោសដាក់ពន្ធនាគារ ឬទោសពិន័យជាប្រាក់បានទេ។

If the court decides to substitute one or more additional penalties for principal penalties, it may not impose a sentence of imprisonment or a fine.

មាត្រា ១០១.- វិធានដោយឡែកសម្រាប់ការប្រកាសទោសការងារសហគមន៍

Article 101: Specific rules applicable to the pronouncement of community service orders

ទោសការងារសហគមន៍នឹងអាចប្រកាសបាន លុះត្រាតែជនជាប់ចោទមានវត្តមាននៅពេលសវនាការ ហើយយល់ព្រមធ្វើការងារនេះ។ តុលាការនៅមុនពេលប្រកាសសាលក្រម ឬសាលដីកា ត្រូវប្រាប់ជនជាប់ចោទថាសាមីខ្លួនមានសិទ្ធិប្រកែកមិនព្រមធ្វើការងារនេះ។ ចម្លើយរបស់ជនជាប់ចោទ ត្រូវតែមានចុះនៅក្នុងសាលក្រម ឬសាលដីកា។

A community service penalty may only be imposed if the accused is present at the hearing and accepts to perform the work. Before issuing its decision or judgement, the court shall inform the accused of his or her right to refuse to perform community service. His or her response shall be recorded in the decision or judgement.

មាត្រា ១០២.- ទិរវេលា និងអំឡុងពេលនៃការងារសហគមន៍

Article 102: Duration of community service

តុលាការដែលប្រកាសទោសការងារសហគមន៍ ត្រូវកំណត់អំពីទិរវេលានៃការងារ និងរយៈពេលដែលត្រូវបំពេញ។ រយៈពេលនេះមិនអាចលើសពី ១ (មួយ) ឆ្នាំ ទេ។

If a court orders community service, it shall set its duration and the time within which it shall be performed. This period may not exceed one year.

មាត្រា ១០៣.- បែបបទនៃការអនុវត្តទោសការងារសហគមន៍

Article 103: Execution of community service penalty

បែបបទនៃការអនុវត្តទោសការងារសហគមន៍ ត្រូវកំណត់ដោយព្រះរាជអាជ្ញា។

The manner in which a community service penalty shall be executed shall be determined by the Prosecutor.

ព្រះរាជអាជ្ញាចម្រុះប្រាប់ឈ្មោះនីតិបុគ្គល ដែលត្រូវទទួល
អត្ថប្រយោជន៍ពីការងារនេះ។

The Prosecutor shall designate the legal
entity which shall be the beneficiary of the
community service.

ទោសនេះត្រូវអនុវត្តនៅក្រោមការត្រួតពិនិត្យរបស់ព្រះរាជ-
អាជ្ញា។

A community service penalty shall be
executed under the supervision of the Prosecutor.

ផ្នែកទី ២

SECTION 2

ការព្យួរទោសធម្មតា

SUSPENDED SENTENCE

កថាសាគី ១

SUB-SECTION 1

បទប្បញ្ញត្តិរួម

COMMON PROVISIONS

មាត្រា ១០៤.- ការប្រកាសការព្យួរទោស

Article 104: Pronouncement of suspended sentences

នៅក្នុងលក្ខខណ្ឌដែលមានចែងនៅក្នុងផ្នែកនេះ តុលាការ
អាចបង្គាប់ថា ត្រូវព្យួរការអនុវត្តនូវទោស។

The court may suspend the enforcement
of a principal penalty as prescribed in this
Section.

មាត្រា ១០៥.- របបនៃការព្យួរទោស

Article 105: Rules pertaining to suspended sentences

ដើម្បីអនុវត្តបទប្បញ្ញត្តិស្តីពីការព្យួរទោស ត្រូវគិតតែអំពី
ការផ្តន្ទាទោសជាស្ថាពរខាងបណ្តឹងអាជ្ញាប៉ុណ្ណោះ។

For the purposes of the provisions
pertaining to suspended sentences, only final
decisions in respect of a criminal prosecution
shall be taken into account.

កថាសាគី ២

SUB-SECTION 2

ការចោទប្រកាន់ចំពោះបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិម

**PROSECUTION FOR FELONY OR
MISDEMEANOUR**

មាត្រា ១០៦.- លក្ខខណ្ឌទាក់ទងនឹងការផ្តន្ទាទោសពីមុន

Article 106: Previous convictions

ក្នុងករណីដែលមានការចោទប្រកាន់ពីបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទ
មជ្ឈិមនោះ ការព្យួរទោសធម្មតាអាចត្រូវផ្តល់ឱ្យបាន ប្រសិនបើ
ជនជាប់ចោទមិនទាន់មានការផ្តន្ទាទោសជាស្ថាពរ ឱ្យជាប់
ពន្ធនាគារក្នុងរយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ មុនអំពើល្មើស។

The sentence of an accused charged with
a felony or misdemeanour may be suspended
where no final conviction has been entered
against him or her within the five years preceding
the offence.

មាត្រា ១០៧.- ទោសអាចនាំឱ្យមានការព្យួរទោស

Article 107: Penalties that may be suspended

ការព្យួរទោសធម្មតា ត្រូវអនុវត្តទៅលើទោសដូចតទៅ៖

The following penalties may be
suspended:

១-ទោសដាក់ពន្ធនាគារ កាលបើទោសដែលប្រកាសនោះ
តិចជាង ឬស្មើនឹង ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ។

(1) sentences of imprisonment of five years
or less;

២-ទោសពិន័យជាប្រាក់។

(2) fines.

មាត្រា ១០៨.- ការព្យួរទោសមួយផ្នែក

Article 108: Partial suspension

តុលាការអាចសម្រេចថា ការព្យួរទោសធម្មតានេះអាចនឹង
អនុវត្តទៅលើមួយផ្នែកនៃទោសពន្ធនាគារ ដែលតុលាការជា
អ្នកកំណត់ចំណេញ ឬលើមួយផ្នែកនៃប្រាក់ពិន័យដែលតុលាការ
ជាអ្នកកំណត់ចំនួនទឹកប្រាក់។

The court may suspend part of a sentence
of imprisonment for such period of time as it may
determine or suspend part of a fine for such
amount as it may determine.

មាត្រា ១០៩.- ការដកហូតការព្យួរទោស

Article 109: Revocation of suspended sentences

ប្រសិនបើក្នុងរយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ បន្ទាប់ពីការ
ផ្តន្ទាទោសជាស្ថាពរពីបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិម ដោយមាន
ការព្យួរទោសធម្មតា ហើយមានការផ្តន្ទាទោសថ្មីជាស្ថាពរមួយ
ទៀតពីបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិម ការព្យួរទោសធម្មតានេះ ត្រូវ
ដកហូតចេញដោយពេញច្បាប់។

A suspended sentence imposed upon final
conviction for a felony or misdemeanour shall be
revoked automatically if a new final conviction
for a felony or misdemeanour is entered within
five years following the pronouncement of the
suspended sentence.

ទោសទី ១ ត្រូវអនុវត្តដោយមិនអាចស្រូបចូលជាមួយ
ទោសទី ២ បានឡើយ។

The first penalty shall be executed, but
not concurrently with the second penalty.

មាត្រា ១១០.- ការមិនដកហូតការព្យួរទោស

Article 110: Non-revocation of suspended sentences

ជាបដិប្បញ្ញត្តិទៅនឹងមាត្រា ១០៩ (ការដកហូតការព្យួរ
ទោស) នៃក្រមនេះ តុលាការអាចសម្រេចថា ការផ្តន្ទាទោសថ្មី
មិននាំឱ្យមានការដកហូតនូវការព្យួរទោសធម្មតា ដែលបាន
សម្រេចពីមុននោះទេ។ សេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការត្រូវតែ
មានសំអាងហេតុជាពិសេស។

Notwithstanding the provisions of Article
109 (Revocation of suspended sentences), the
court may, by a specially reasoned decision,
decide that the new sentence shall not entail
revocation of an existing suspended sentence.

មាត្រា ១១១.- ការទុកជាអសារបង់នូវការផ្តន្ទាទោស

**Article 111: Suspended sentences deemed never to have
been passed**

ប្រសិនបើរយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ បន្ទាប់ពីការផ្តន្ទាទោស
ជាស្ថាពរពីបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិម ដោយមានការព្យួរទោស
ធម្មតា ហើយគ្មានការផ្តន្ទាទោសថ្មីជាស្ថាពរមួយទៀត ពី
បទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិមនោះទេ ការផ្តន្ទាទោសដោយមានព្យួរ

A suspended sentence imposed upon final
conviction for a felony or a misdemeanour shall
be deemed never to have been passed if no new
conviction is entered for a felony or a
misdemeanour within five years following the
pronouncement of the suspended sentence. The

នេះត្រូវចាត់ទុកថាជាអសារបង់។ ទោសក៏មិនអាចយកមកអនុវត្តបានទៀតឡើយ។

sentence may no longer be enforced.

កាលណាបើការព្យួរទោសត្រូវបានប្រកាសទៅលើតែផ្នែកមួយនៃទោសនោះ ការផ្ដន្ទាទោសត្រូវចាត់ទុកជាអសារបង់ទាំងស្រុង។ ទោសក៏មិនអាចយកមកអនុវត្តបានទៀតឡើយ។

If part only of a sentence is suspended, the entire sentence shall be deemed never to have been passed. The sentence may no longer be enforced.

កថាភាគទី ៣

SUB-SECTION 3

ការចោទប្រកាន់ចំពោះបទល្មើស

PROSECUTION FOR PETTY OFFENCE

មាត្រា ១១២.- លក្ខខណ្ឌទាក់ទងទៅនឹងការផ្ដន្ទាទោសពីមុន

Article 112: Previous conviction

ក្នុងករណីចោទប្រកាន់ពីបទល្មើស ការព្យួរទោសធម្មតាអាចត្រូវបានប្រកាស ប្រសិនបើជនជាប់ចោទមិនទាន់ត្រូវបានផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារជាស្ថាពរនៅឡើយ នៅក្នុងរយៈពេល ១ (មួយ) ឆ្នាំ មុនបទល្មើសនេះ។

The sentence of an accused charged with a petty offence may be suspended if no final conviction to imprisonment has been entered against him or her within the year preceding the offence.

មាត្រា ១១៣.- ទោសអាចនាំឱ្យមានការព្យួរទោស

Article 113: Penalties that may be suspended

ក្នុងករណីចោទប្រកាន់ពីបទល្មើស ការព្យួរទោសធម្មតាត្រូវអនុវត្តទៅលើទោស ដូចតទៅនេះ៖

The following penalties for petty offences may be suspended:

១-ទោសដាក់ពន្ធនាគារ។

(1) imprisonment;

២-ទោសពិន័យជាប្រាក់។

(2) fines.

មាត្រា ១១៤.- ការដកហូតការព្យួរទោស

Article 114: Revocation of suspended sentences

ប្រសិនបើក្នុងរយៈពេល ១ (មួយ) ឆ្នាំ ក្រោយការផ្ដន្ទាទោសជាស្ថាពរពីបទល្មើស ដោយមានការព្យួរទោសធម្មតាដងរួចកើតមានការផ្ដន្ទាទោសថ្មីជាស្ថាពរ ពីបទឧក្រិដ្ឋ បទមជ្ឈិម ឬបទល្មើស ការព្យួរទោសធម្មតានេះ ត្រូវដកហូតចេញដោយពេញច្បាប់។ ទោសទី ១ ត្រូវអនុវត្តដោយគ្មានស្របជាមួយទោសទី ២ ឡើយ។

A suspended sentence imposed upon final conviction for a petty offence shall be revoked automatically if a new final conviction for a felony, misdemeanour or petty offence is entered within one year following the pronouncement of the suspended sentence. The first penalty shall be executed, but not concurrently with the second penalty.

មាត្រា ១១៥.- ការមិនដកហូតការព្យួរទោស

Article 115: Non-revocation of suspended sentences

ជាប់ដីប្បញ្ញត្តិនៃមាត្រា ១១៤ (ការដកហូតការព្យួរទោស)

Notwithstanding the provisions of Article

នៃក្រមនេះ គុណការអាចសម្រេចថា ការផ្ដន្ទាទោសថ្មីមិនអាច
នាំឱ្យមានការដកហូតនូវការព្យួរទោសធម្មតានេះដែលសម្រេច
ពីមុននោះទេ។ សេចក្ដីសម្រេចនេះត្រូវតែមានសំអាងហេតុជា
ពិសេស។

114 (Revocation of suspended sentences), the
court may, by a specially reasoned decision,
decide that the new sentence shall not entail
revocation of an existing suspended sentence.

មាត្រា ១១៦.- ការចាត់ទុកជាអសារបង់នូវការផ្ដន្ទាទោស

**Article 116: Suspended sentences deemed never to have
been passed**

ប្រសិនបើក្នុងរយៈពេល ១ (មួយ) ឆ្នាំ បន្ទាប់ពីការ
ផ្ដន្ទាទោសជាស្ថាពរពីបទល្មើសដែលមានការព្យួរទោសធម្មតា
គ្មានការផ្ដន្ទាទោសថ្មីណាមួយបានកើតឡើងពីបទឧក្រិដ្ឋ
បទមជ្ឈិម ឬបទល្មើស ការផ្ដន្ទាទោសដែលព្យួរនោះ ត្រូវទុកជា
អសារបង់។ ទោសក៏មិនអាចយកមកអនុវត្តបានទៀតឡើយ។

A suspended sentence imposed upon final
conviction for a petty offence shall be deemed
never to have been passed if no new conviction is
entered for a felony, misdemeanour or petty
offence within one year following the
pronouncement of the suspended sentence. The
sentence may no longer be enforced.

ផ្នែកទី ៣

SECTION 3

ការព្យួរទោសសាកល្បង

SUSPENDED SENTENCE WITH PROBATION

**មាត្រា ១១៧.- និយមន័យ និងលក្ខខណ្ឌនៃការព្យួរទោសសាក
ល្បង**

**Article 117: Meaning of suspended sentence with
probation**

គុណការអាចសម្រេចព្យួរទោសសាកល្បង នូវទោសដែលបាន
សម្រេចដាក់ពន្ធនាគារ ដែលមានរយៈពេលពី ៦ (ប្រាំមួយ)
ខែ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ។

The court may combine a suspended
sentence with probation if the sentence of
imprisonment incurred is between six months and
five years.

ការព្យួរទោសសាកល្បង មានអានុភាពដាក់ឱ្យទណ្ឌិត
ស្ថិតនៅក្រោមវិធានការត្រួតពិនិត្យ និងគោរពនូវកាតព្វកិច្ច
ដោយឡែកមួយ ឬច្រើនក្នុងរយៈពេលសាកល្បង។

A suspended sentence with probation
subjects the convicted person, for a certain
period, to probation measures and one or more
specific obligations.

មាត្រា ១១៨.- រយៈពេលនៃការសាកល្បង

Article 118: Probationary period

គុណការកំណត់រយៈពេលនៃការសាកល្បង។ រយៈពេល
នេះមិនអាចតិចជាង ១ (មួយ) ឆ្នាំ និងមិនលើសពី ៣ (បី)
ឆ្នាំ ទេ។

The court shall determine the duration of
the probationary period, which may not be less
than one year nor more than three years.

មាត្រា ១១៩.- វិធានការត្រួតពិនិត្យ

Article 119: Probation measures

វិធានការត្រួតពិនិត្យដែលតម្រូវទៅលើទណ្ឌិត មានដូច

A convicted person shall be subject to the
following probation measures:

តទៅ៖

១-ទណ្ឌិតត្រូវតែគោរពតាមដីកាកោះរបស់ព្រះរាជអាជ្ញា ឬរបស់បុគ្គលដែលព្រះរាជអាជ្ញាបានប្រគល់អំណាចឱ្យ។

(1) to appear when summonsed by the Prosecutor or his or her designated representative;

២-ទណ្ឌិតត្រូវមកទទួលនូវការមកពិនិត្យមើលរបស់បុគ្គល ដែលព្រះរាជអាជ្ញាបានប្រគល់អំណាចឱ្យ។

(2) to receive visits from any person designated by the Prosecutor;

៣-ទណ្ឌិតត្រូវប្រគល់ដល់ព្រះរាជអាជ្ញា ឬដល់បុគ្គល ដែលព្រះរាជអាជ្ញាបានប្រគល់អំណាចឱ្យ នូវគ្រប់ឯកសារ សម្រាប់ធ្វើការផ្ទៀងផ្ទាត់លើការបញ្ចូលឱ្យទៅរស់នៅក្នុងសង្គម វិញ។

(3) to provide the Prosecutor or his or her designated representative with documents establishing his or her social reintegration;

៤-ទណ្ឌិតត្រូវជូនដំណឹងដល់ព្រះរាជអាជ្ញា អំពីការផ្លាស់ ប្តូរអាសយដ្ឋានរបស់ខ្លួន។

(4) to alert the Prosecutor of any change of address;

៥-ទណ្ឌិតត្រូវជូនដំណឹងដល់ព្រះរាជអាជ្ញា អំពីការផ្លាស់ ប្តូរមុខរបរបស់ខ្លួន។

(5) to alert the Prosecutor of any change of employment; and

៦-ទណ្ឌិតត្រូវតែមានការអនុញ្ញាតពីព្រះរាជអាជ្ញា មុន ពេលធ្វើដំណើរទៅបរទេស។

(6) to obtain prior authorisation from the Prosecutor before travelling abroad.

មាត្រា ១២០.- កាតព្វកិច្ចដោយឡែកដែលអាចដាក់ទៅលើ ទណ្ឌិត

Article 120: Specific obligations that may be imposed on a convicted person

កាតព្វកិច្ចដោយឡែកដែលអាចតម្រូវទៅលើទណ្ឌិតមាន ដូចតទៅ៖

The following specific obligations may be imposed on a convicted person:

១-បំពេញសកម្មភាពខាងវិជ្ជាជីវៈ។

(1) to remain in employment;

២-ទទួលការបង្ហាត់បង្រៀន ឬទទួលការបណ្តុះបណ្តាល វិជ្ជាជីវៈ។

(2) to follow a course of instruction or vocational training;

៣-រស់នៅក្នុងទីកន្លែងណាមួយជាក់លាក់។

(3) to take up residence in a specified place;

៤-ទទួលឱ្យពេទ្យធ្វើការពិនិត្យ ឬការព្យាបាល។

(4) to undergo medical examination or treatment;

៥-បញ្ជាក់ថាខ្លួនរួមចំណែកក្នុងការចិញ្ចឹមបីបាច់គ្រួសារ។

(5) to demonstrate that he or she is contributing to his or her family's expenses;

៦-ធ្វើការជួសជុលការខូចខាតដែលបណ្តាលមកពីបទល្មើស តាមលទ្ធភាពនៃធនធានរបស់ខ្លួន។

(6) to repair, pursuant to his or her means, the harm caused by the offence;

៧-បញ្ជាក់ថាខ្លួនបានបង់ប្រាក់ជូនរដ្ឋ បន្ទាប់ពីការផ្តន្ទាទោសតាមលទ្ធភាពធនធានរបស់ខ្លួន។

(7) to demonstrate that he or she is paying, pursuant to his or her means, the amounts owing to the State as a result of his or her conviction;

៨-មិនត្រូវធ្វើសកម្មភាពខាងវិជ្ជាជីវៈ ឬសង្គមដែលអនុញ្ញាត ឬសម្រួលដល់ការប្រព្រឹត្តបទល្មើស។ ក្នុងករណីនេះ តុលាការបញ្ជាក់អំពីសកម្មភាពដែលហាមឃាត់។

(8) not to engage in the professional or social activity – as specified by the court – which enabled or facilitated the commission of the offence;

៩-មិនត្រូវមានមុខនៅទីកន្លែងខ្លះៗ ក្នុងករណីនេះ តុលាការបញ្ជាក់អំពីទីកន្លែងដែលហាមឃាត់។

(9) not to be present in such places as specified by the court;

១០-មិនត្រូវសេពគប់បនល្បែង។

(10) not to frequent gambling places;

១១-មិនត្រូវសេពគប់ភ្លេងភេសជ្ជៈស្រវឹង។

(11) not to frequent drinking establishments;

១២-មិនត្រូវសេពគប់ជាមួយបុគ្គលខ្លះ ពិសេស បារី សហបារី អ្នកផ្តើមគំនិត អ្នកសមគំនិត ឬជនរងគ្រោះនៃបទល្មើស។ ក្នុងករណីនេះ តុលាការបញ្ជាក់អំពីបុគ្គលដែលមិនត្រូវសេពគប់ជាមួយ។

(12) not to associate with certain persons – as specified by the court–, especially the perpetrator, co-perpetrators, instigators, accomplices or victims of the offence;

១៣-មិនត្រូវកាន់កាប់ ឬយកតាមខ្លួននូវអាវុធ គ្រឿងផ្ទុះ និងគ្រាប់រំសេវគ្រប់ប្រភេទ។

(13) not to have or carry any weapon, explosive or ammunition of any kind.

នៅក្នុងសេចក្តីសម្រេចរបស់ខ្លួន តុលាការត្រូវចែងអំពីកាតព្វកិច្ចដោយឡែក ដែលតម្រូវទៅលើទណ្ឌិត។

The court's decision shall include the specific obligation or obligations imposed on the convicted person.

មាត្រា ១២១.- ការកែប្រែកាតព្វកិច្ចដោយឡែកដោយយុត្តាធិការ

Article 121: Modification of specific obligations by the court

នៅគ្រប់ពេលវេលា តុលាការអាចកែប្រែកាតព្វកិច្ចដោយឡែកដែលតម្រូវលើទណ្ឌិតបាន។

The court may, at any time, modify the specific obligations imposed on a convicted person.

តុលាការត្រូវបានទទួលបណ្តឹងនៅក្នុងលក្ខខណ្ឌដែលបានចែងដោយក្រមនីតិវិធីព្រហ្មទណ្ឌ។

Application therefor shall be made as provided for by the Code of Criminal Procedure.

មាត្រា ១២២.- ការដកហូតការព្យួរទោសសាកល្បង

Article 122: Revocation of suspended sentence with probation

ការព្យួរទោសសាកល្បងអាចត្រូវដកហូតដោយតុលាការ

A suspended sentence with probation

នៅក្នុងករណីដូចខាងក្រោមនេះ៖

may be revoked by the court:

១-ប្រសិនបើក្នុងរយៈពេលសាកល្បង ទណ្ឌិតមិនគោរព តាមវិធានការត្រួតពិនិត្យ ឬកាតព្វកិច្ចដោយឡែកទេ។

(1) if, during the probationary period, the convicted person does not comply with the probation measures or specific obligations;

២-ប្រសិនបើក្នុងរយៈពេលសាកល្បង ទណ្ឌិតត្រូវបាន ផ្ដន្ទាទោសពីបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិមថ្មីទៀត។

(2) if, during the probationary period, the convicted person is again convicted of a felony or misdemeanour.

តុលាការអាចបង្គាប់ឱ្យដកហូតការព្យួរទោសសាកល្បង នេះទាំងមូល ឬមួយផ្នែក។ នៅក្នុងករណីនេះ ទោសត្រូវ យកមកអនុវត្តទាំងមូល ឬមួយផ្នែក។

The court may order that all or part of the suspended sentence with probation be revoked. In such case, the sentence shall be served in whole or in part.

តុលាការត្រូវបានទទួលបណ្តឹងនៅក្នុងលក្ខខណ្ឌដែល មានចែងដោយក្រមនីតិវិធីព្រហ្មទណ្ឌ។

Application therefor shall be made as provided for by the Code of Criminal Procedure.

មាត្រា ១២៣.- ការផ្ដន្ទាទោសដែលត្រូវបានចាត់ទុកជាអសារបង់

Article 123: Sentence with probation deemed never to have been passed

ការផ្ដន្ទាទោសត្រូវបានចាត់ទុកជាអសារបង់ ប្រសិនបើមុន ការផ្ដិតរយៈពេលសាកល្បង ការផ្ដន្ទាទោសមិនមែនជាកម្មវត្ថុ នៃពាក្យសុំដកហូតដែលមានសេចក្តីសម្រេចដកហូតទេ។

A suspended sentence with probation shall be deemed never to have been passed if there has been no request to revoke it, followed by a decision revoking it, prior to the end of the probationary period.

ផ្នែកទី ៤

SECTION 4

ការផ្ដន្ទាទោសប្រកាសទោស

DEFERMENT OF SENTENCE

មាត្រា ១២៤.- លក្ខខណ្ឌនៃការផ្អាកការប្រកាសទោស

Article 124: Circumstances in which sentence may be deferred

ក្នុងករណីចោទប្រកាន់ពីបទមជ្ឈិម តុលាការក្រោយពី បានប្រកាសថា ជនជាប់ចោទមានពិរុទ្ធ អាចផ្អាកការប្រកាស ទោស ប្រសិនបើលក្ខខណ្ឌដូចតទៅនេះ ត្រូវបានបំពេញ៖

In case of prosecution for a misdemeanour, the court may, after finding the accused guilty, defer passing sentence if the following conditions are met:

-ភាពច្របូកច្របល់នៃសណ្តាប់ធ្នាប់សាធារណៈ ដែលបង្ក ឡើងដោយបទល្មើសត្រូវបានបញ្ចប់

- the public disturbance caused by the offence has ceased;

-ជនជាប់ចោទបានបង្ហាញការធានាក្នុងការចូលទៅរួមរស់ នៅក្នុងសង្គមវិញ និង

- the accused provides guarantees of his or her social reintegration; and

-ជនជាប់ចោទសុំរយៈពេលដើម្បីជួសជុលការខូចខាត។

- the accused requests time to repair the harm.

មាត្រា ១២៥.- សេចក្តីសម្រេចនៃការផ្អាកការប្រកាសទោស

Article 125: Deferment decision

ការផ្អាកការប្រកាសទោសអាចត្រូវបានបង្គាប់បាន លុះត្រាតែជនជាប់ចោទមានវត្តមានក្នុងសវនាការ។

A deferment may only be granted if the accused is present at the hearing.

តុលាការកំណត់នៅក្នុងសាលក្រម ឬសាលដីកានូវកាលបរិច្ឆេទដែលត្រូវសម្រេចអំពីទោស។

The court shall, in its decision or judgement, set the date for sentencing.

សេចក្តីសម្រេចអំពីទោសត្រូវតែធ្វើឡើងយ៉ាងយូរបំផុត ១ (មួយ) ឆ្នាំ ក្រោយសេចក្តីសម្រេចផ្អាក។

Sentence must be passed no later than one year following the deferment decision.

មាត្រា ១២៦.- សវនាការពិនិត្យរឿងដែលបង្អង់

Article 126: Adjourned hearing

នៅពេលសវនាការពិនិត្យរឿងដែលបង្អង់នេះ តុលាការសម្រេចអំពីទោស។

The court shall pass sentence at the adjourned hearing.

ផ្នែកទី ៥

SECTION 5

របបពាក់កណ្តាលសេរីភាព

DAY RELEASE

មាត្រា ១២៧.- លក្ខខណ្ឌនៃរបបពាក់កណ្តាលសេរីភាព

Article 127: Availability of day release

កាលណាតុលាការប្រកាសទោសដាក់ពន្ធនាគារតិចជាង ឬស្មើនឹង ៦ (ប្រាំមួយ) ខែ តុលាការអាចសម្រេចថា ទោសត្រូវអនុវត្តក្រោមរបបពាក់កណ្តាលសេរីភាព ដើម្បីអនុញ្ញាតឱ្យទណ្ឌិតអាចបំពេញសកម្មភាពវិជ្ជាជីវៈ ទទួលការសិក្សា ឬការបណ្តុះបណ្តាល ឬការពិនិត្យព្យាបាលជំងឺ ឬជួយឧបត្ថម្ភដល់សេចក្តីត្រូវការរបស់គ្រួសារ។

If a court imposes a sentence of imprisonment of six months or less, it may decide that the sentence is to be served on day release in order to enable the convicted person to practice a trade or profession, follow a course of instruction or vocational training, undergo medical treatment, or meet the needs of his or her family.

មាត្រា ១២៨.- បែបបទនៃរបបពាក់កណ្តាលសេរីភាព

Article 128: Day release arrangements

ទណ្ឌិតដែលស្ថិតនៅក្រោមរបបពាក់កណ្តាលសេរីភាព ត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យចាកចេញពីពន្ធនាគារ ក្នុងរយៈពេលដាក់កំណត់។

A convicted person placed on day release shall be allowed to leave the penitentiary at prescribed periods.

តុលាការកំណត់នៅក្នុងសេចក្តីសម្រេចរបស់ខ្លួនអំពីថ្ងៃ និងម៉ោងដែលទណ្ឌិត ត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យមានអវត្តមាននៅក្នុងពន្ធនាគារ។

The court shall, in its decision, set the days and times during which the convicted person shall be allowed to leave the penitentiary.

**មាត្រា ១២៩.- ការគិតបញ្ចូលរយៈពេលនៃពាក់កណ្តាល
សេរីភាព ទៅក្នុងទោស**

**Article 129: Deduction of time spent on day release
from penalty**

រយៈពេលនៃពាក់កណ្តាលសេរីភាព ត្រូវគិតបញ្ចូលទៅ
ក្នុងចំណាយនៃទោស ដែលកំពុងអនុវត្ត។

Time spent on day release shall be
deducted from the duration of the penalty which
is being served.

**មាត្រា ១៣០.- ការរៀបចំ និងការលុបចោលនៃរបបពាក់
កណ្តាល សេរីភាព**

Article 130: Terms and revocation

នៅគ្រប់ពេល តុលាការអាចរៀបចំរយៈពេលនៃពាក់
កណ្តាលសេរីភាព ឬក៏លុបចោលនូវរបបពាក់កណ្តាលសេរីភាព
តាមបណ្តឹងរបស់ព្រះរាជអាជ្ញា។

The court may, at any time, at the request
of the Prosecutor, set the terms of or revoke a day
release arrangement.

តុលាការត្រូវបានទទួលដំណឹងនៅក្នុងលក្ខខណ្ឌដែលមាន
ចែងក្នុងក្រមនីតិវិធីព្រហ្មទណ្ឌ។

Application therefor shall be made as
provided for by the Code of Criminal Procedure.

មាត្រា ១៣១.- ការចាប់ខ្លួន និងការឃុំខ្លួនទណ្ឌិត

Article 131: Arrest and incarceration

ព្រះរាជអាជ្ញាអាចបង្គាប់ឱ្យចាប់ និងឃុំខ្លួនទណ្ឌិតដែល
មិនវិលត្រឡប់មកពន្ធនាគារវិញ នៅពេលផុតកំណត់រយៈពេល
នៃពាក់កណ្តាលសេរីភាព។

The Prosecutor may order the arrest and
incarceration of a convicted person who fails to
return to the penitentiary at the end of a period of
day release.

ផ្នែកទី ៦

SECTION 6

ការបែងចែកទោសជាប្រកាស

SENTENCE SERVED IN INSTALMENTS

មាត្រា ១៣២.- លក្ខខណ្ឌនៃការបែងចែកទោសជាប្រកាស

**Article 132: Circumstances in which sentence may be
served in instalments**

កាលណាតុលាការប្រកាសទោសដាក់ពន្ធនាគារតិចជាង
ឬស្មើនឹង ១ (មួយ) ឆ្នាំ តុលាការអាចសម្រេចថា ទោសនោះ
ត្រូវអនុវត្តជាប្រកាស ដោយមូលហេតុធ្ងន់ធ្ងរដែលមានលក្ខណៈ
ជាគ្រួសារ ជាវេជ្ជសាស្ត្រ ជាវិជ្ជាជីវៈ ឬជាសង្គម។

If a court imposes a sentence of
imprisonment of one year or less, it may decide
that the sentence shall be served in instalments
because of serious family, medical, professional
or social reasons.

មាត្រា ១៣៣.- បែបបទនៃការបែងចែកទោសជាប្រកាស

Article 133: Service of sentences

ប្រកាសនៃទោសនីមួយៗ មិនត្រូវតិចជាង ១ (មួយ) ខែ
ទេ។ ចំណាយសរុបនៃការអនុវត្តទោសមិនអាចលើសពី ២

None of the instalments of the sentence
may be shorter than one month. The total period
for serving the sentence, including interruptions,
may not exceed two years.

(ពីរ) ឆ្នាំ ទេ ដោយរាប់បញ្ចូលទាំងការផ្អាកការអនុវត្តទោស។

តុលាការកំណត់ក្នុងសេចក្តីសម្រេចរបស់ខ្លួនអំពីរបបបទ
នៃការបែងចែកទោសជាប្រភាគ។

The decision of the court shall set out
how the instalments are to be served.

មាត្រា ១៣៤.- ការកែប្រែរបបនៃការបែងចែកទោសជាប្រភាគ

Article 134: Terms and revocation

នៅគ្រប់ពេលវេលា តុលាការអាចរៀបចំរបបបទនៃការ
បែងចែកទោសជាប្រភាគ ឬលុបចោលរបបនៃការបែងចែក
ទោសជាប្រភាគ តាមបណ្តឹងរបស់ព្រះរាជអាជ្ញា។

The court may, at any time, at the request
of the Prosecutor, set the terms of or revoke an
instalment arrangement.

តុលាការត្រូវបានទទួលបណ្តឹងនៅក្នុងលក្ខខណ្ឌដែល
មានចែងនៅក្នុងក្រមនីតិវិធីព្រហ្មទណ្ឌ។

Application therefor shall be made as
provided for by the Code of Criminal Procedure.

មាត្រា ១៣៥.- ការចាប់ខ្លួន និងការឃុំខ្លួនទណ្ឌិត

Article 135: Arrest and incarceration

ព្រះរាជអាជ្ញាអាចបង្គាប់ឱ្យចាប់ និងឃុំខ្លួនទណ្ឌិតដែល
មិនវិលត្រឡប់មកពន្ធនាគារវិញ នៅពេលផុតកំណត់រយៈពេល
នៃការផ្អាកការអនុវត្តទោស។

The Prosecutor may order the arrest and
incarceration of a convicted person who fails to
return to the penitentiary at the end of a period of
interruption of his or her sentence.

ជំពូកទី ៤

CHAPTER 4

វិធានអនុវត្តនៅក្នុងករណីបទល្មើសត្រួតគ្នា

**RULES APPLICABLE IN CASE OF
CONCURRENT OFFENCES**

ផ្នែកទី ១

SECTION I

វិធានទូទៅ

GENERAL RULES

មាត្រា ១៣៦.- បទល្មើសត្រួតគ្នា

Article 136: Concurrent offences

មានបទល្មើសត្រួតគ្នាកើតឡើង កាលបើបទល្មើសមួយ
ត្រូវបានប្រព្រឹត្តដោយបុគ្គលម្នាក់ មុនពេលដែលបុគ្គលនេះ
ត្រូវបានផ្តន្ទាទោសជាស្ថាពរចំពោះបទល្មើសមួយផ្សេងទៀត។

Offences are said to be concurrent where
an offence is committed by a person who has not
yet been finally tried for another offence.

មាត្រា ១៣៧.- ការចោទប្រកាន់តែមួយ

Article 137: Single prosecution

កាលបើនៅក្នុងពេលចោទប្រកាន់តែមួយ ជនជាប់ចោទ
ត្រូវបានគេរកឃើញថាមានពុទ្ធុ ពីបទល្មើសច្រើន ទោស
នីមួយៗអាចត្រូវប្រកាន់ឡើង។ ប៉ុន្តែ កាលបើទោសត្រូវទទួល

If, in the course of a single prosecution,
the accused is found guilty of several concurrent
offences, each of the penalties incurred may be
imposed. However, if several penalties of a

មានច្រើន ហើយមានប្រភេទដូចគ្នា គុណការត្រូវប្រកាសទោស តែមួយនៃប្រភេទនេះ នៅក្នុងព្រំដែននៃអតិបរមាស្របច្បាប់ ដែលខ្ពស់ជាងគេ។

similar nature are incurred, only one such penalty not exceeding the highest maximum penalty allowed by law shall be imposed.

ទោសនីមួយៗ ដែលប្រកាសត្រូវចាត់ទុកថាជាទោសរួម ចំពោះបទល្មើសដែលត្រូវគ្នានៅក្នុងព្រំដែននៃអតិបរមាស្រប ច្បាប់ អនុវត្តទៅលើបទល្មើសនីមួយៗ។

Each penalty imposed shall be deemed to be common to the concurrent offences to the extent of the maximum penalty allowed by law that is applicable to each offence.

មាត្រា ១៣៨.- ការចោទប្រកាន់ដាច់ពីគ្នា

Article 138: Separate prosecutions

នៅក្នុងពេលចោទប្រកាន់ដាច់ពីគ្នា កាលបើជនជាប់ចោទ ត្រូវបានរកឃើញថា មានពិទ្ធពិបទល្មើសច្រើន ទោសដែលត្រូវ ប្រកាស ត្រូវអនុវត្តត្រួតគ្នានៅក្នុងព្រំដែននៃអតិបរមាស្របច្បាប់ ដែលខ្ពស់ជាងគេ។ ប៉ុន្តែ គុណការចុងក្រោយដែលត្រូវសម្រេច អាចប្រកាសឱ្យអនុវត្តទោសស្របបញ្ចូលគ្នាទាំងមូល ឬមួយ ផ្នែកនៃទោសដែលមានប្រភេទដូចគ្នា។

If, in the course of separate prosecutions, the accused is found guilty of several concurrent offences, the sentences imposed shall run cumulatively to the extent of the highest maximum penalty allowed by law. However, the last court dealing with the matters may order that all or part of the sentences of a similar nature shall run concurrently.

ដើម្បីអនុវត្តមាត្រានេះ នៅក្នុងករណីទោសដែលច្បាប់ កំណត់ជាទោសដាក់ពន្ធនាគារអស់មួយជីវិត អតិបរមាស្រប ច្បាប់ដែលខ្ពស់ជាងគេ ត្រូវបានកំណត់ដាក់ពន្ធនាគារត្រឹម ៣០ (សាមសិប) ឆ្នាំ ប្រសិនបើជនជាប់ចោទមិនទាន់ត្រូវ បានផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារអស់មួយជីវិតទេ។

For the purposes of this Article, if an accused is liable to life imprisonment, the highest maximum sentence of imprisonment allowed by law shall be thirty years if the accused has not been sentenced to life imprisonment.

ការព្យួរទោសទាំងមូល ឬមួយផ្នែកនៃទោសដែលប្រកាស ចំពោះបទល្មើសដែលត្រូវគ្នានេះ មិនអាចជាឧបសគ្គដល់ ការអនុវត្តទោសនៃប្រភេទដូចគ្នាដែលគ្មានការព្យួរទោសទេ។

The fact that one of the sentences imposed for concurrent offences is wholly or partially suspended shall not be an impediment to the enforcement of the non-suspended sentences of a similar nature.

ផ្នែកទី ២

SECTION 2

វិធានដោយឡែក

SPECIAL RULES

មាត្រា ១៣៩.- អនុភាពនៃការលើកលែងទោស និងការបន្ថយ បន្ថយទោសលើការស្របទោស

Article 139: Effect of pardon and reduction of penalties

កាលបើទោសជាប់កម្មវត្ថុនៃវិធានការលើកលែងទោស និង បន្ថយបន្ថយទោស ដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ២៧ នៃរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវតែគិតគូរអំពីទោសដែលជា

Where pardon is granted in respect of a penalty under Article 27 of the Constitution of the Kingdom of Cambodia, the resulting penalty shall be taken into account for the purposes of the rules applicable in the case of concurrent offences.

លទ្ធផលនៃការលើកលែងទោស និងបន្ធូរបន្ថយទោស ដើម្បី
អនុវត្តវិធានស្តីពីការស្រូបបញ្ចូលគ្នានៃទោស។

បរិច្ឆេទនៃការបន្ធូរបន្ថយទោស ត្រូវរាប់បញ្ចូលទៅក្នុង
បរិច្ឆេទនៃទោសទៅថ្ងៃមុខ ក្រោយការស្រូបទោស។

មាត្រា ១៤០.- ការបូកបញ្ចូលគ្នានៃទោសពិន័យ

ជាបដិប្បញ្ញត្តិទៅលើបទប្បញ្ញត្តិមុន ការពិន័យដែលបាន
ប្រកាសឡើងចំពោះបទល្មើសច្រើននោះ ត្រូវបូកបញ្ចូលគ្នា
ហើយត្រូវបូកផងដែរជាមួយទោសពិន័យ ដែលប្រកាសឡើង
ចំពោះបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិម។

**មាត្រា ១៤១.- ការមិនស្រូបចូលនៃទោសដែលត្រូវបានប្រកាស
ចំពោះករណីរត់ចេញពីពន្ធនាគារ**

ក្នុងករណីផ្ដន្ទាទោសពីបទរត់ចេញពីពន្ធនាគារ ទោស
ដែលប្រកាសពីបទនេះ ត្រូវបូកជាមួយនឹងទោសដែលប្រកាស
ឡើង ចំពោះបទល្មើសដែលនាំឱ្យមានការឃុំខ្លួនជននោះដោយ
មិនអាចមានការស្រូបចូលគ្នា។

ជំពូកទី ៥

**មូលហេតុទូទៅដែលមានឥទ្ធិពលចំពោះការអនុវត្ត
ទោស**

ផ្នែកទី ១

អាជ្ញាយុកាលនៃទោស

មាត្រា ១៤២.- អាជ្ញាយុកាលនៃអាជ្ញាយុកាល

នៅពេលផុតអាជ្ញាយុកាលហើយ ទោសលែងអនុវត្តបាន
ទៀតហើយ។

**មាត្រា ១៤៣.- ភាពមិនអាចផុតរលត់អាជ្ញាយុកាលនៃទោស
ចំពោះបទឧក្រិដ្ឋមួយចំនួន**

The length of the reduction of the penalty shall be deducted from the penalty to be imposed, if any, following concurrence.

Article 140: Cumulative character of fines

Notwithstanding the preceding provisions, fines imposed for petty offences shall be cumulative, including with fines imposed for concurrent felonies or misdemeanours.

Article 141: Non-concurrence of sentences for prison escape

Sentences imposed for prison escape shall be cumulated with those sentences imposed for the offence in respect of which the convicted person escaped; they cannot run concurrently.

CHAPTER 5

GENERAL FACTORS RELEVANT TO THE ENFORCEMENT OF PENALTIES

SECTION 1

STATUTE OF LIMITATIONS OF PENALTIES

Article 142: Effect of statute of limitations

If the statute of limitations for a sentence expires, the sentence may no longer be enforced.

Article 143: Non-applicability of statute of limitations for certain crimes

ទោសដែលប្រកាសពីបទឧក្រិដ្ឋប្រល័យពូជសាសន៍ បទឧក្រិដ្ឋប្រឆាំងមនុស្សជាតិ និងបទឧក្រិដ្ឋសង្គ្រាម មិនអាចផុតរលត់អាជ្ញាយុកាលទេ។

Penalties imposed for genocide, crimes against humanity and war crimes shall not be subject to any statute of limitations.

ក្រៅពីបទល្មើសខាងលើ ច្បាប់ពិសេសអាចកំណត់អំពីភាពមិនអាចផុតរលត់អាជ្ញាយុកាលនៃទោសចំពោះបទឧក្រិដ្ឋផ្សេងទៀតបាន។

Apart from the above crimes, a special law may provide for the non-applicability of statute of limitations to penalties imposed for other crimes.

មាត្រា ១៤៤.- អាជ្ញាយុកាលនៃទោស

Article 144: Applicability of statute of limitations

ទោសដែលប្រកាសពីបទឧក្រិដ្ឋមានអាជ្ញាយុកាល ២០ (ម្ភៃ) ឆ្នាំ។

The statute of limitations for a felony shall be twenty years.

ទោសដែលប្រកាសពីបទមជ្ឈិមមានអាជ្ញាយុកាល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ។

The statute of limitations for a misdemeanour shall be five years.

ទោសដែលប្រកាសពីបទលហុមានអាជ្ញាយុកាល ១ (មួយ) ឆ្នាំ។

The statute of limitations for a petty offence shall be one year.

មាត្រា ១៤៥.- ចំណុចចាប់ផ្តើមនៃចិរវេលា

Article 145: Commencement of limitation period

ចិរវេលា ២០ (ម្ភៃ) ឆ្នាំ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និង ១ (មួយ) ឆ្នាំ ខាងលើ ដែលមានចែងនៅក្នុងមាត្រា ១៤៤ (អាជ្ញាយុកាលនៃទោស) នៃក្រមនេះ ចាប់គិតពីថ្ងៃដែលសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស បានក្លាយទៅជាស្ថាពរ។

The twenty-year, five-year and one-year limitation periods provided for in Article 144 (Applicability of statute of limitations) shall start to run from the date when the conviction becomes final.

មាត្រា ១៤៦.- អាជ្ញាយុកាលនៃកាតព្វកិច្ចរដ្ឋប្បវេណីដែលកើតចេញពីសេចក្តីសម្រេចព្រហ្មទណ្ឌ

Article 146: Applicability of statute of limitations to civil obligations resulting from a criminal decision

កាតព្វកិច្ចដែលមានប្រភេទជារដ្ឋប្បវេណី និងដែលមានប្រភពចេញមកពីសេចក្តីសម្រេចព្រហ្មទណ្ឌ ដែលក្លាយជាស្ថាពរ ផុតអាជ្ញាយុកាលតាមវិធាននៃក្រមរដ្ឋប្បវេណី។

Civil obligations resulting from a final criminal decision are subject to limitation pursuant to the rules set out in the Civil Code.

ផ្នែកទី ២

SECTION 2

ការអនុគ្រោះទោស

PARDON

មាត្រា ១៤៧.- អនុភាពនៃការអនុគ្រោះទោស

Article 147: Effect of pardon

ការអនុគ្រោះទោសដោយការបន្ធូរបន្ថយទោស ឬការលើកលែងទោស ដោយអនុលោមតាមមាត្រា ២៧ នៃរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា លើកលែងឱ្យទណ្ឌិតរួចផុតពីការអនុវត្តទោសដែលអនុគ្រោះនោះ។

Pardon within the meaning of Article 27 of the Constitution of the Kingdom of Cambodia shall exempt the offender from serving his or her sentence.

មាត្រា ១៤៨.- ការជួសជុលការខូចខាតដល់ជនរងគ្រោះក្នុងករណីនៃការអនុគ្រោះទោស

Article 148: Effect of pardon on victims' right to reparation

ការអនុគ្រោះទោសមិនមែនជាឧបសគ្គដល់សិទ្ធិរបស់ជនរងគ្រោះ ក្នុងការទទួលសំណងជួសជុលការខូចខាតទេ លើកលែងតែមានបទប្បញ្ញត្តិផ្ទុយនៃព្រះរាជក្រឹត្យ ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការអនុគ្រោះទោសនោះ។

Unless otherwise provided by Royal Decree, a pardon shall not be an impediment to a victim's right to obtain reparation for the harm he or she suffered.

ផ្នែកទី ៣

SECTION 3

ការលើកលែងទោសជាទូទៅ

AMNESTY

មាត្រា ១៤៩.- អានុភាពនៃការលើកលែងទោសជាទូទៅ

Article 149: Effect of amnesty

ការលើកលែងទោសជាទូទៅដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ៩០ ថ្មី (ពីរ) វាក្យខណ្ឌ ទី ៤ នៃរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា លុបបំបាត់ចោលនូវទណ្ឌកម្មដែលពាក់ព័ន្ធនឹងច្បាប់ស្តីពីការលើកលែងទោសជាទូទៅ។

An amnesty within the meaning of Article 90 new (2)(4) of the Constitution of the Kingdom of Cambodia, shall expunge the relevant convictions.

ទោសមិនអាចយកមកអនុវត្តទេ។

Penalties shall not be enforced.

ទោសដែលកំពុងអនុវត្ត ត្រូវបានបញ្ចប់ ។

Ongoing enforcement of penalties, if any, shall cease.

ប៉ុន្តែ ចំពោះប្រាក់ពិន័យ និងប្រាក់ប្រដាប់ក្តី ដែលបានបង់រួចហើយ មិនអាចទារសំណងពីរដ្ឋវិញបានទេ។

However, the State shall not refund any fines and court fees already paid.

មាត្រា ១៥០.- ការលើកលែងទោសជាទូទៅ និងការដកការព្យួរទោស

Article 150: Amnesty and revocation of suspended sentence

កាលបើការព្យួរទោសពីមុន ត្រូវបានដកហូតដោយអានុភាពនៃការផ្តន្ទាទោសខាងក្រោយ ការលើកលែងទោសជាទូទៅចំពោះទោសខាងក្រោយនេះ បង្កើតឡើងវិញនូវផល

If a suspended sentence is revoked by reason of a subsequent conviction, an amnesty in respect of the subsequent conviction shall restore the benefit of the suspension.

ប្រយោជន៍នៃការព្យួរទោសដែលមានពីមុន។

មាត្រា ១៥១.- ការជួសជុលការខូចខាតដល់ជនរងគ្រោះក្នុង ករណីនៃការលើកលែងទោសជាទូទៅ

លើកលែងតែបទប្បញ្ញត្តិផ្ទុយនៃច្បាប់ ការលើកលែង ទោសជាទូទៅ មិនមែនជាឧបសគ្គដល់សិទ្ធិរបស់ជនរងគ្រោះ ក្នុងការទទួលសំណងការជួសជុលនៃការខូចខាតឡើយ។

ផ្នែកទី ៤

ការរៀបចំទោស និងការលុបចោលទោសបន្ថែមខ្លះៗ

មាត្រា ១៥២.- លក្ខខណ្ឌនៃការកែប្រែទោសបន្ថែមខ្លះៗ

ក្នុងករណីផ្ដន្ទាទោសបន្ថែមដែលមានចែងនៅក្នុងចំណុច ១, ២, ៣, ៤, ៥, ៦, ៧, ១៤, ១៥ និង ១៦ នៃមាត្រា ៥៣ (ប្រភេទនៃទោសបន្ថែម) នៃក្រមនេះ តុលាការអាចបង្គាប់ឱ្យ រៀបចំកែប្រែ ឬលុបចោលទោសមួយ ឬច្រើន ប្រសិនបើ លក្ខខណ្ឌដូចតទៅនេះត្រូវបានបំពេញ៖

-ភាពច្របូកច្របល់ដល់សណ្តាប់ធ្នាប់សាធារណៈ ដែល បណ្តាលមកពីបទល្មើសបានបញ្ចប់

-ព្យសនកម្ម ត្រូវបានជួសជុល និង

-សេចក្តីសម្រេចរៀបចំកែប្រែ ឬលុបចោល មានលក្ខណៈ អនុគ្រោះឱ្យធ្វើការបញ្ចូលជនល្មើសទៅរស់នៅក្នុងសង្គមវិញ។

តុលាការទទួលពាក្យប្តឹងពីអយ្យការតាមគំនិតផ្តួចផ្តើមរបស់ខ្លួនផ្ទាល់ ឬតាមពាក្យប្តឹងរបស់ទណ្ឌិត។ តុលាការសម្រេច ក្នុងពេលសវនាការសាធារណៈ ក្រោយពីបានស្តាប់យោបល់ របស់តំណាងអយ្យការ ទណ្ឌិត និងដោយថាហេតុ មេធាវីរបស់ ជននេះ។

មាត្រា ១៥៣.- ការធ្វើឱ្យមានឡើងវិញនូវសិទ្ធិពលរដ្ឋទាំងអស់ ឬខ្លះៗ

Article 151: Effect of amnesty on victims' right to reparation

Unless otherwise provided by law, an amnesty shall not be an impediment to a victim's right to obtain reparation for the harm he or she suffered.

SECTION 4

ADJUSTMENT AND REMOVAL OF CERTAIN ADDITIONAL PENALTIES

Article 152: Where available

If the court imposes additional penalties under Articles 53(1), (2), (3), (4), (5), (6), (7), (14), (15), and (16), (Additional penalties), it may order either an adjustment or removal of one or more penalties if the following conditions are met:

- the public disturbance caused by the offence has ceased;

- the harm has been repaired;

- the decision to adjust or remove the penalties would promote the social reintegration of the offender.

Application therefor shall be made by the Prosecuting Authority on its own motion or at the request of the convicted person. The court's decision shall be delivered in open court after hearing the views of the representative of the Prosecuting Authority, the convicted person and his or her lawyer, as the case may be.

Article 153: Reinstatement of all or part of rights

ក្នុងករណីដកសិទ្ធិពលរដ្ឋ តុលាការអាចធ្វើឱ្យមានឡើងវិញនូវសិទ្ធិពលរដ្ឋទាំងអស់ដែលរៀបរាប់នៅមាត្រា ៥៥ (សិទ្ធិពលរដ្ឋដែលអាចដកបាន) នៃក្រមនេះ ឬក៏សិទ្ធិខ្លះក្នុងចំណោមសិទ្ធិទាំងនេះ។

In case of forfeiture of rights, the court may reinstate all or part of the rights under Article 55 (Forfeiture of rights) of this Code.

មាត្រា ១៥៤- ការរៀបចំកែប្រែ ឬការលុបចោលនូវការហាមឃាត់

Article 154: Adjustment or lifting of prohibition

តុលាការអាចរៀបចំកែប្រែ ឬលុបចោលនូវ៖

The court may adjust or lift:

១-ការហាមឃាត់ចំពោះការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ ឬសកម្មភាពសង្គម។

(1) prohibition from carrying on a professional or social activity;

២-ការហាមឃាត់ចំពោះការបើកបរយានយន្ត។

(2) prohibition from driving a motor vehicle.

មាត្រា ១៥៥- ការប្រគល់ឱ្យវិញនូវលិខិតបើកបរ

Article 155: Reinstatement of driving license

ក្នុងករណីព្យួរលិខិតបើកបរ តុលាការអាចបង្គាប់ឱ្យប្រគល់លិខិតបើកបរនេះ ទៅម្ចាស់វិញ។

In case of suspension of a driving license, the court may order that it be reinstated.

មាត្រា ១៥៦- ការកែប្រែវិធានការនៃការហាមឃាត់ចំពោះការស្នាក់នៅ

Article 156: Modification of local exclusion measures

ក្នុងករណីផ្ដន្ទាទោសហាមឃាត់ចំពោះការស្នាក់នៅ តុលាការអាចកែប្រែបែបបទនៃវិធានការតាមដាន។

In case of local exclusion, the court may alter the supervision measures.

ក្នុងករណីបន្ទាន់ ព្រះរាជអាជ្ញាអាចអនុញ្ញាតឱ្យស្នាក់នៅជាបណ្តោះអាសន្ន សម្រាប់រយៈពេលដែលមិនអាចលើសពី ៨ (ប្រាំបី) ថ្ងៃ នៅក្នុងទីកន្លែងដែលហាមឃាត់។ ព្រះរាជអាជ្ញាជូនព័ត៌មានអំពីកិច្ចនេះដល់តុលាការ។

In case of emergency, the Prosecutor may authorise temporary residency for no more than eight days in a prohibited place. The Prosecutor shall inform the court of his or her decision.

សេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការ និងព្រះរាជអាជ្ញា ត្រូវបានជូនដំណឹងដល់ក្រសួងមហាផ្ទៃ និងក្រសួងការពារជាតិ។

The decisions of the court and the Prosecutor shall be notified to the Ministry of Interior and the Ministry of National Defence.

មាត្រា ១៥៧- ការកែប្រែការហាមឃាត់ចំពោះការចាកចេញពីដែនដីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

Article 157: Modification of prohibition from leaving the territory of the Kingdom of Cambodia

តុលាការអាចលុបចោលការហាមឃាត់ ចំពោះការចាក

The court may lift prohibition from leaving the territory of the Kingdom of

ចេញពីដែនដីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។ តុលាការអាចគ្រោង
ទុកនូវលក្ខខណ្ឌខ្លះៗ ប្រសិនបើយល់ឃើញថាជាការចាំបាច់។

Cambodia. The court may, if it deems necessary,
impose certain conditions.

**មាត្រា ១៥៨.- ការកែប្រែការហាមឃាត់ការចូលមកក្នុងដែនដីនៃ
ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**Article 158: Modification from entering the territory of
the Kingdom of Cambodia**

តុលាការអាចលុបចោលការហាមឃាត់ចំពោះការស្នាក់នៅ
និងការចូលក្នុងដែនដីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាដល់ទណ្ឌិត
បរទេស។

The court may lift the prohibition against
a convicted alien from entering and remaining in
the territory of the Kingdom of Cambodia.

ប៉ុន្តែ ជាបឋម ព្រះរាជអាជ្ញាត្រូវតែទទួលយោបល់ពី
ក្រសួងការបរទេស និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ និងជូន
ដំណឹងអំពីយោបល់នេះទៅតុលាការ។

However, the Prosecutor must first seek
the opinion of the Ministry of Foreign Affairs and
International Cooperation and notify it to the
court.

យោបល់នេះមិនបង្ខំឱ្យតុលាការត្រូវតែអនុវត្តតាមទេ។

The court is not bound by the opinion.

**មាត្រា ១៥៩.- ការកែប្រែការបណ្តេញចេញ ការបិទ ការហាម
ឃាត់ការធ្វើអាជីវកម្ម**

**Article 159: Modification of disqualification from
public tenders, closure of an establishment and
prohibition from operating an establishment**

តុលាការអាចរៀបចំកែប្រែទោស ឬបញ្ចប់នូវទោសដូច
ខាងក្រោមនេះ៖

The court may adjust or terminate the
following penalties:

១-ការបណ្តេញចេញពីលទ្ធកម្មសាធារណៈ។

(1) disqualification from public tenders;

២-ការបិទគ្រឹះស្ថាន។

(2) closure of an establishment;

៣-ការហាមឃាត់ចំពោះការធ្វើអាជីវកម្មនៅក្នុងគ្រឹះស្ថាន
ដែលបើកចំហដល់សាធារណជន ឬដែលប្រើប្រាស់ដោយ
សាធារណជន។

(3) prohibition from operating an
establishment that is open to or used by
the public.

ជំពូកទី ៦

CHAPTER 6

ទោសដែលអាចអនុវត្តចំពោះអនីតិជន

PENALTIES APPLICABLE TO MINORS

ផ្នែកទី ១

SECTION I

បទប្បញ្ញត្តិទូទៅ

GENERAL PROVISIONS

មាត្រា ១៦០.- មូលនិធិអនុវត្តចំពោះអនីតិជនអាយុចាប់ពី ១៤

**Article 160: Principal penalties applicable to minors
over the age of fourteen**

ឆ្នាំ ឡើងទៅ

កាលណាករណីសម្រេចផ្តន្ទាទោសព្រហ្មទណ្ឌទៅលើអនីតិជនអាយុចាប់ពី ១៤ (ដប់បួន) ឆ្នាំ ឡើងទៅ មូលទោសលើបទល្មើសដែលចោទប្រកាន់ ត្រូវបានបន្ថយក្នុងលក្ខខណ្ឌដូចតទៅ៖

១-អតិបរមានៃទោសដាក់ពន្ធនាគារត្រូវបន្ថយពាក់កណ្តាល។

២-ប្រសិនបើអតិបរមានៃទោសនោះ គឺជាទោសដាក់ពន្ធនាគារអស់មួយជីវិត អតិបរមាត្រូវបន្ថយមកដាក់ពន្ធនាគារ ២០ (ម្ភៃ) ឆ្នាំ។

៣-អប្បបរមានៃទោសដាក់ពន្ធនាគារ ត្រូវបន្ថយពាក់កណ្តាល ប្រសិនបើអប្បបរមានេះលើសពី ១ (មួយ) ថ្ងៃ។

៤-អប្បបរមា និងអតិបរមានៃទោសពិន័យជាប្រាក់ ត្រូវបន្ថយពាក់កណ្តាល។

ក្នុងករណីចោទប្រកាន់ពីបទឧក្រិដ្ឋ ប្រសិនបើបទប្បញ្ញត្តិនៃមាត្រានេះមាន អានុភាពបន្ថយអតិបរមានៃទោសដាក់ពន្ធនាគារមកត្រឹមចំរើលមួយស្នើ ឬតិចជាង ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ នោះបទល្មើសដែលចោទប្រកាន់នៅតែជាបទឧក្រិដ្ឋដដែល។

មាត្រា ១៦១.- ទោសបន្ថែម

មានតែទោសបន្ថែមដូចតទៅនេះប៉ុណ្ណោះ ដែលអាចអនុវត្តទៅលើអនីតិជន៖

១-ការរឹបអូសឧបករណ៍ សម្ភារៈ ឬវត្ថុអ្វីមួយដែលបានប្រើក្នុងការប្រព្រឹត្តបទល្មើស ឬដែលមានគោលដៅប្រព្រឹត្តបទល្មើស។

២-ការរឹបអូសវត្ថុ ឬមូលនិធិដែលជាកម្មវត្ថុនៃបទល្មើស។

៣-ការរឹបអូសផលទុន ឬទ្រព្យសម្បត្តិដែលជាផលកើតចេញពីបទល្មើស។

If the court decides to impose a criminal sentence on a minor over the age of fourteen, the principal penalties incurred for the offence under prosecution shall be reduced as follows:

- (1) the maximum sentence of imprisonment incurred shall be reduced by half;
- (2) if the maximum sentence incurred is life imprisonment, it shall be reduced to twenty years imprisonment;
- (3) if the minimum sentence incurred is more than one day of imprisonment, it shall be reduced by half;
- (4) the minimum and the maximum fines shall be reduced by half.

In case of prosecution for a felony, if by reason of the provisions of this Article, the maximum penalty of imprisonment incurred is reduced to five years or less, the offence under prosecution shall remain a felony.

Article 161: Additional penalties

Only the following additional penalties shall be applicable to minors:

- (1) confiscation of any instruments, materials or items which were used or intended to be used to commit the offence;
- (2) confiscation of the items or funds which were the subject of the offence;
- (3) confiscation of the proceeds or property arising out of the offence;

៤-ការរឹបអូសឧបករណ៍សម្ភារៈ ឬចលនវត្ថុនៅក្នុង ទីកន្លែងដែលបទល្មើសត្រូវបានប្រព្រឹត្ត។

(4) confiscation of the utensils, materials and furnishings in the premises in which the offence was committed;

៥-ការហាមឃាត់ចំពោះការកាន់កាប់ ឬការយកតាមខ្លួន នូវអាវុធ គ្រឿងផ្ទុះ និងគ្រាប់រំលោភប្រភេទ។

(5) prohibition from possessing or carrying any weapon, explosive or ammunition of any kind.

មាត្រា ១៦២.- ទោសការងារសហគមន៍

Article 162: Community service penalties

ទោសដែលជាការងារសហគមន៍ អាចអនុវត្តទៅលើ អនីតិជនដែលមានអាយុ យ៉ាងតិច ១៦ (ដប់ប្រាំមួយ) ឆ្នាំ ប៉ុន្តែ ចំពោះការងារមិនអាចលើសពី ១០០ (មួយរយ) ម៉ោង។

Community service penalties shall be applicable to minors aged sixteen years and over. However, the duration of the community service may not exceed one hundred hours.

ការងារសហគមន៍ត្រូវតែសម្របសម្រួលទៅលើអនីតិជន មានលក្ខណៈជាការបណ្តុះបណ្តាល និងសម្រួលដល់ការបញ្ចូល ខ្លួនទៅរស់នៅក្នុងសង្គមវិញ។

The community service must be adapted to minors; it must be educative and promote social reintegration.

មាត្រា ១៦៣.- ការមិនអនុវត្តបទប្បញ្ញត្តិស្តីពីការមិនរាងចាល

Article 163: Minors not subject to provisions pertaining to previous offences

បទប្បញ្ញត្តិស្តីពីការមិនរាងចាល មិនអនុវត្តទៅលើ អនីតិជនទេ។

The provisions pertaining to previous offences shall not be applicable to minors.

មាត្រា ១៦៤.- ការទទួលបានប្រយោជន៍នៃស្ថានសម្រាលទោស

Article 164: Minors may be granted the benefit of mitigating circumstances

ស្ថានសម្រាលទោសត្រូវអនុវត្តទៅលើអនីតិជន។

The provisions pertaining to mitigating circumstances shall be applicable to minors.

កាលបើតុលាការបានសម្រេចឱ្យមានស្ថានសម្រាល ទោស អប្បបរមានៃមូលទោស លើអនីតិជនពីបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទ មជ្ឈិម ត្រូវបន្ថយតាមខ្នាតដោយឡែកដូចតទៅ៖

If the court grants a minor the benefit of mitigating circumstances, the minimum principal penalty incurred by the minor for a felony or a misdemeanour shall be reduced as follows:

១-ប្រសិនបើអប្បបរមានៃទោសដាក់ពន្ធនាគារស្មើ ឬ លើសពី ១០ (ដប់) ឆ្នាំ នោះអប្បបរមា ត្រូវបន្ថយមកនៅត្រឹម ១ (មួយ) ឆ្នាំ។

(1) if the minimum sentence of imprisonment incurred is ten years or more, it shall be reduced to one year;

២-ប្រសិនបើអប្បបរមានៃទោសដាក់ពន្ធនាគារស្មើ ឬ លើសពី ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងតិចជាង ១០ (ដប់) ឆ្នាំ នោះ អប្បបរមា ត្រូវបន្ថយមកត្រឹម ៦ (ប្រាំមួយ) ខែ។

(2) if the minimum sentence of imprisonment incurred is five years or more, but less than ten years, it shall be reduced to six months;

៣-ប្រសិនបើអប្បបរមានៃទោសដាក់ពន្ធនាគារស្មើ ឬ លើសពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ និងតិចជាង ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ នោះ អប្បបរមា ត្រូវបន្ថយមកត្រឹម ៣ (បី) ខែ។

(3) if the minimum sentence of imprisonment incurred is two years or more, but less than five years, it shall be reduced to three months;

៤-ប្រសិនបើអប្បបរមានៃទោសដាក់ពន្ធនាគារស្មើ ឬ លើសពី ៦ (ប្រាំមួយ) ថ្ងៃ និងតិចជាង ២ (ពីរ) ឆ្នាំ នោះ អប្បបរមា ត្រូវបន្ថយត្រឹម ១ (មួយ) ថ្ងៃ។

(4) if the minimum sentence of imprisonment incurred is six days or more, but less than two years, it shall be reduced to one day;

៥-អប្បបរមានៃទោសពិន័យជាប្រាក់ ត្រូវបន្ថយពាក់ កណ្តាល។

(5) the minimum fine incurred shall be reduced by half.

មាត្រា ១៦៥- កាតព្វកិច្ចដោយឡែកក្នុងករណីនៃការព្យួរទោស សាកល្បង

Article 165: Specific obligations for minors in case of suspended sentence with probation

នៅក្នុងករណីនៃការព្យួរទោសសាកល្បង មានតែកាតព្វកិច្ច ដោយឡែកដូចតទៅនេះប៉ុណ្ណោះដែលអាចអនុវត្តទៅលើ អនីតិជន៖

In case of a suspended sentence with probation, only the following specific obligations shall be applicable to minors:

១-ទទួលការបង្ហាត់បង្រៀន ឬការបណ្តុះបណ្តាល វិជ្ជាជីវៈ។

(1) to follow a course of instruction or vocational training;

២-ស្ថិតនៅទីកន្លែងមួយជាក់លាក់។

(2) to take up residence in a specified place;

៣-ដាក់ខ្លួនឱ្យពេទ្យពិនិត្យ ឬព្យាបាល។

(3) to undergo medical examination or treatment;

៤-ជួសជុលព្យសនកម្មដែលបណ្តាលមកអំពីបទល្មើស ទៅតាមធនធានរបស់ខ្លួន។

(4) to repair, pursuant to his or her means, the harm caused by the offence;

៥-បង្ហាញភស្តុតាង បញ្ជាក់ថាខ្លួនបង់ទឹកប្រាក់ដែល ជំពាក់ជូនរដ្ឋចំពោះ តាមលទ្ធភាពនៃធនធានរបស់ខ្លួន បន្ទាប់ ពីការផ្តន្ទាទោស។

(5) to demonstrate that he or she is paying, pursuant to his or her means, the amounts owing to the State as a result of the conviction;

៦-មិនត្រូវបង្ហាញមុខនៅទីកន្លែងខ្លះ។

(6) not to be present in specified places;

៧-មិនត្រូវសេពគប់ទឹកក្នុងលក់ភេសជ្ជៈស្រវឹង។

(7) not to frequent drinking establishments;

៨-មិនត្រូវសេពគប់ជាមួយបុគ្គលខ្លះ ដោយឡែកជាមួយ សហចារី អ្នកផ្តើមគំនិត អ្នកសមគំនិត ឬជនរងគ្រោះនៃ

(8) not to associate with certain persons — as specified by the court —, especially the co-perpetrators, instigators, accomplices or victims of the offence;

បទល្មើស។

៩-មិនត្រូវកាន់កាប់ ឬយកតាមខ្លួននូវអាវុធ គ្រឿងផ្ទុះ និងគ្រាប់សេរីគ្រប់ប្រភេទ។

(9) not to have or carry any weapon, explosive or ammunition of any kind.

ផ្នែកទី ២

SECTION 2

បទប្បញ្ញត្តិដោយឡែក

SPECIAL PROVISIONS

មាត្រា ១៦៦.- លក្ខខណ្ឌនៃការឃុំខ្លួនអនីតិជនក្នុងពន្ធនាគារ

Article 166: Separate prison facilities for minors

អនីតិជនដែលជាប់ពន្ធនាគារ ត្រូវឃុំខ្លួននៅទីកន្លែងពិសេស ខណ្ឌដាច់ពីនីតិជន។ អនីតិជនស្ថិតនៅក្រោមរបបដោយឡែកជាងកត្តាបុគ្គល ដែលជាទីកន្លែងសម្រាប់អប់រំ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ។

Minors imprisoned shall be housed in special units separate from adults. They shall be subject to a specific and personalised regime with a large emphasis on education and vocational training.

របបឃុំឃាំងត្រូវកំណត់ដោយប្រកាសរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌ និងរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាក់ព័ន្ធ។

The detention regime shall be determined by Prakas of the Minister of Justice and relevant ministers.

ជំពូកទី ៧

CHAPTER 7

ទោសដែលត្រូវអនុវត្តចំពោះនីតិបុគ្គល

PENALTIES APPLICABLE TO LEGAL ENTITIES

ផ្នែកទី ១

SECTION I

បទប្បញ្ញត្តិទូទៅ

GENERAL PROVISIONS

មាត្រា ១៦៧.- ទោសដែលត្រូវអនុវត្តដោយនីតិបុគ្គល

Article 167: Penalties incurred by legal entities

ទោសជាយថាប្រភេទដែលត្រូវអនុវត្តដោយនីតិបុគ្គលមានដូចតទៅ៖

Specific penalties incurred by legal entities are:

- ១-ទោសពិន័យក្នុងឋានៈជាមូលទោស។
- ២-ទោសបន្ថែមដែលរៀបរាប់នៅក្នុងមាត្រា ១៦៨ (ទោសបន្ថែមអនុវត្តចំពោះនីតិបុគ្គល) នៃក្រមនេះ។

- (1) fines as principal penalties;
- (2) additional penalties under Article 168 (Additional penalties applicable to legal entities).

ផ្នែកទី ២

SECTION 2

ADDITIONAL PENALTIES

ទោសបន្ថែម

មាត្រា ១៦៨.- ទោសបន្ថែមអនុវត្តចំពោះនីតិបុគ្គល

Article 168: Additional penalties applicable to legal entities

ទោសបន្ថែមត្រូវអនុវត្តទៅលើនីតិបុគ្គលមានដូចតទៅ៖

Additional penalties applicable to legal entities are:

- ១-ការរំលាយរបាយ។ (1) dissolution;
- ២-ការដាក់ឱ្យនៅក្រោមការត្រួតពិនិត្យតាមដានរបស់តុលាការ។ (2) placement under judicial supervision;
- ៣-ការហាមឃាត់ចំពោះការអនុវត្តសកម្មភាពមួយ ឬច្រើន។ (3) prohibition from undertaking one or more activities;
- ៤-ការបណ្តេញចេញពីលទ្ធកម្មសាធារណៈ។ (4) disqualification from public tenders;
- ៥-ការហាមឃាត់ចំពោះការអំពាវនាវជាសាធារណៈ ដល់ការសន្សំសំចៃ។ (5) prohibition from making a public offering;
- ៦-ការហាមឃាត់ចំពោះការចេញឧបករណ៍អាចជួញដូរបាន ក្រៅពីឧបករណ៍អាចជួញដូរបាន ដែលកំណត់ដោយធនាគារ។ (6) prohibition from issuing cheques other than cheques certified by a bank;
- ៧-ការហាមឃាត់ចំពោះការប្រើប័ណ្ណទូទាត់។ (7) prohibition from using payment cards;
- ៨-ការបិទគ្រឹះស្ថានដែលប្រើសម្រាប់ធ្វើការរៀបចំ ឬប្រព្រឹត្តបទល្មើស។ (8) closure of the establishment which was used to plan or to commit the offence;
- ៩-ការហាមឃាត់ ចំពោះការធ្វើអាជីវកម្មលើគ្រឹះស្ថានដែលបើកចំហដល់សាធារណជន ឬដែលបានប្រើប្រាស់ដោយសាធារណជន។ (9) prohibition from operating an establishment that is open to or used by the public;
- ១០-ការរឹបអូសឧបករណ៍ សម្ភារៈ ឬវត្ថុណាមួយដែលប្រើសម្រាប់ប្រព្រឹត្តបទល្មើស ឬដែលមានគោលដៅសម្រាប់ប្រព្រឹត្តបទល្មើស។ (10) confiscation of any instruments, materials or items which were used or intended to be used to commit the offence;
- ១១-ការរឹបអូសវត្ថុ ឬមូលនិធិដែលជាកម្មវត្ថុនៃបទល្មើស។ (11) confiscation of the items or funds with which were the subject of the offence;
- ១២-ការរឹបអូសផលទុន ឬទ្រព្យសម្បត្តិដែលជាផលកើត (12) confiscation of the proceeds or property arising out of the offence;

ចេញពីបទល្មើស។

១៣-ការរឹបអូសឧបកោគភណ្ណ សម្ភារៈ ឬចលនវត្ថុនៅ ក្នុងទីកន្លែងដែលបទល្មើសបានប្រព្រឹត្ត។

(13) confiscation of the utensils, materials and furnishings in the premises in which the offence was committed;

១៤-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស ការផ្សាយ សេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌មានសរសេរ ឬការ ផ្សាយតាមមធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍។

(14) publication of sentencing decision, publication of the sentencing decision in the print media or communicating the decision to the public by audio-visual communication.

បទប្បញ្ញត្តិដោយឡែកអាចបង្កើតទោសបន្ថែមដទៃទៀត បាន។

Specific provisions may institute other additional penalties.

មាត្រា ១៦៩.- លក្ខខណ្ឌនៃការសម្រេចអំពីទោសបន្ថែម

Article 169: Where available

ទោសបន្ថែមអាចនឹងប្រកាសបានដោយតុលាការ ប្រសិន បើទោសនោះត្រូវបានចែងយ៉ាងជាក់លាក់ ចំពោះបទល្មើស ដែលចោទប្រកាន់។

The court may only pronounce additional penalties if they are specifically provided for in respect of the alleged offence.

មាត្រា ១៧០.- ការរំលាយ និងការជម្រះបញ្ជីនៃនីតិបុគ្គល

Article 170: Dissolution and liquidation of legal entities

សេចក្តីសម្រេចដែលបង្គាប់ឱ្យរំលាយនីតិបុគ្គល នាំឱ្យ មានការបញ្ជូននីតិបុគ្គលនេះទៅតុលាការមានសមត្ថកិច្ច ដើម្បី ធ្វើការជម្រះបញ្ជី។

The decision ordering the dissolution of a legal entity shall entail the referral of the legal entity before the court having jurisdiction to liquidate it.

មាត្រា ១៧១.- ការដាក់ឱ្យស្ថិតនៅក្រោមការត្រួតពិនិត្យតាមដាន របស់តុលាការ

Article 171: Placement under judicial supervision

ការដាក់ឱ្យស្ថិតនៅក្រោមការត្រួតពិនិត្យតាមដានរបស់ តុលាការមិនអាចលើស ពី ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ ទេ។ សេចក្តីសម្រេច ដាក់ការត្រួតពិនិត្យតាមដានរបស់តុលាការ នាំឱ្យមានការចាត់ តាំងអាណត្តិគាហកតុលាការ ដែលតុលាការបញ្ជាក់របស់ កកម្ម។ ជារៀងរាល់ ៦ (ប្រាំមួយ) ខែ យ៉ាងតិច អាណត្តិ គាហកតុលាការធ្វើរបាយការណ៍ ជូនព្រះរាជអាជ្ញាអំពីដំណើរ ការនៃរបស់កកម្មរបស់ខ្លួន។

The placement under judicial supervision may not exceed a period of five years. The decision to place a legal entity under judicial supervision entails the designation of a judicially appointed official whose remit is determined by the court. At least once every six months, the judicially appointed official shall report to the Prosecutor on the fulfilment of his or her remit.

ក្រោយពីបានឃើញរបាយការណ៍របស់អាណត្តិគាហក តុលាការ ព្រះរាជអាជ្ញា អាចប្តឹងទៅតុលាការដែលបានប្រកាស

Upon reviewing these reports, the Prosecutor may refer the matter to the court which ordered the judicial supervision. The court

ឱ្យធ្វើការដាក់ក្រោមការតាមដានរបស់តុលាការ។ តុលាការអាច
ប្រកាសនូវទោសថ្មីមួយ។

may then impose a new penalty.

តុលាការសម្រេចក្នុងពេលសវនាការសាធារណៈ ក្រោយ
ពីបានស្តាប់យោបល់របស់តំណាងអយ្យការ អាណត្តិសាហា
តុលាការ និងដោយថាហេតុ មេធាវីរបស់នីតិបុគ្គលនោះ។

The court shall make its decision in open
court after hearing the views of the representative
of the Prosecuting Authority, the judicially
appointed official and the lawyer for the legal
entity, as the case may be.

មាត្រា ១៧២.- ការហាមឃាត់ចំពោះការធ្វើសកម្មភាព

Article 172: Prohibition from carrying on activities

ការហាមឃាត់ចំពោះការធ្វើសកម្មភាព អាចជាស្ថាពរ ឬ
ជាបណ្តោះអាសន្ន សម្រាប់ចំរើន ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

The prohibition from carrying on an
activity may be permanent or temporary. In the
latter case, the prohibition may not exceed five
years.

តុលាការបញ្ជាក់អំពីសកម្មភាពដែលត្រូវហាមឃាត់។

The court shall specify the prohibited
activity or activities.

មាត្រា ១៧៣.- ការបណ្តេញចេញពីលទ្ធកម្មសាធារណៈ

Article 173: Disqualification from public tenders

ទោសបណ្តេញចេញពីលទ្ធកម្មសាធារណៈ នាំឱ្យមានការ
ហាមឃាត់ចំពោះការចូលរួម ដោយផ្ទាល់ ឬដោយប្រយោល
នៅក្នុងគ្រប់លទ្ធកម្មសាធារណៈដែលរៀបចំដោយ៖

Disqualification from public tenders
entails the prohibition from participating, directly
or indirectly, in any tender issued by:

១-រដ្ឋ។

(1) the State;

២-រដ្ឋបាលថ្នាក់ក្រោមជាតិ។

(2) a sub-national entity;

៣-គ្រឹះស្ថានសាធារណៈ។

(3) a public body;

៤-សហគ្រាសដែលទទួលសម្បទានពីរដ្ឋឬពីរដ្ឋបាលថ្នាក់
ក្រោមជាតិ ឬដែលត្រួតពិនិត្យដោយរដ្ឋឬដោយរដ្ឋបាលថ្នាក់
ក្រោមជាតិ។

(4) a State or sub-national entity concession
or a State or sub-national entity-
controlled enterprise;

ទោសនេះ អាចជាស្ថាពរ ឬជាបណ្តោះអាសន្ន សម្រាប់
ចំរើនមួយមិនលើស ពី ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ។

Disqualification from public tenders may
be permanent or temporary. In the latter case, the
period of disqualification may not exceed five
years.

**មាត្រា ១៧៤.- ការហាមឃាត់ចំពោះការអំពាវនាវជាសាធារណៈ
ឱ្យធ្វើការសន្សំសំចៃ**

Article 174: Prohibition from making a public offering

ការហាមឃាត់ចំពោះការអំពាវនាវជាសាធារណៈ ឱ្យធ្វើ

The prohibition from making a public
offering may be permanent or temporary. In the

ការដាក់ប្រាក់សន្សំ អាចជាស្ថាពរ ឬជាបណ្តោះអាសន្នសម្រាប់ រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

latter case, the period of prohibition may not exceed five years.

ការហាមឃាត់នេះ នាំឱ្យមានការហាមឃាត់ដល់នីតិ បុគ្គលចំពោះការអំពាវនាវ ដើម្បីឱ្យដាក់ឧបករណ៍អាចជួញដូរ បានរបស់ខ្លួនទៅក្នុងគ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ ឬក្រុមហ៊ុន មូលបត្រ។

The prohibition from making a public offering shall entail prohibition of the legal entity from using any credit institutions, financial institutions or brokers for the sale of its securities.

ការហាមឃាត់នេះនាំឱ្យមានការហាមឃាត់ចំពោះការ ផ្សព្វផ្សាយជាសាធារណៈដែរ។

It shall also entail prohibition from advertising.

មាត្រា ១៧៥.- ការហាមឃាត់ចំពោះការចេញឧបករណ៍អាច ជួញដូរបាន

Article 175: Prohibition from issuing cheques

ការហាមឃាត់ចំពោះការចេញឧបករណ៍អាចជួញដូរបាន អាចជាស្ថាពរ ឬជាបណ្តោះអាសន្ន សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

The prohibition from issuing cheques may be permanent or temporary. In the latter case, the period of prohibition may not exceed five years.

ចំពោះការហាមឃាត់ប្រើប្រាស់បណ្ណាទូទាត់ ក៏ដូចគ្នាដែរ។

The same applies in respect of the prohibition from using payment cards.

មាត្រា ១៧៦.- ការបិទគ្រឹះស្ថាន

Article 176: Closure of an establishment

ទោសបិទគ្រឹះស្ថាន នាំឱ្យមានការហាមឃាត់ចំពោះការ ប្រព្រឹត្តនៅក្នុងគ្រឹះស្ថាននេះ នូវសកម្មភាពដែលបទល្មើសបាន កើតឡើងនៅក្នុងឱកាសដែលធ្វើសកម្មភាពនេះ។

The penalty of closure of an establishment shall entail prohibition from exercising in the establishment the activity in connection with which the offence was committed.

ទោសនេះអាចជាស្ថាពរ ឬជាបណ្តោះអាសន្នសម្រាប់ រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

Closure of an establishment may be permanent or temporary. In the latter case, the period of closure may not exceed five years.

មាត្រា ១៧៧.- ការហាមឃាត់ចំពោះការធ្វើអាជីវកម្មលើ គ្រឹះស្ថាន

Article 177: Prohibition from operating an establishment

ការហាមឃាត់ចំពោះការធ្វើអាជីវកម្មលើគ្រឹះស្ថានមួយ ដែលបើកចំហដល់សាធារណជន ឬដែលប្រើប្រាស់ដោយ សាធារណជន អាចជាស្ថាពរ ឬជាបណ្តោះអាសន្នក្នុងរយៈ ពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

The prohibition from operating an establishment that is open to or used by the public may be permanent or temporary. In the latter case, the period of prohibition may not exceed five years.

**មាត្រា ១៧៨.- ការរឹបអូសកម្មសិទ្ធិ ការលក់ ការបំផ្លាញចោលវត្ថុ
រឹបអូស**

**Article 178: Ownership, sale and destruction of items
confiscated**

កាលបើការរឹបអូសក្លាយជាស្ថាពរ វត្ថុរឹបអូសក្លាយជា
កម្មសិទ្ធិរបស់រដ្ឋ លើកលែងតែបទប្បញ្ញត្តិដោយឡែកបានចែង
អំពីការប្រគល់ផ្សេងទៀត។

When confiscation becomes final, the
items confiscated shall become the property of
the State, except as otherwise specified by
specific provision.

រដ្ឋអាចលក់ ឬបំផ្លាញចោលវត្ថុរឹបអូសនៅក្នុងទម្រង់ដែល
មានចែងសម្រាប់ការលក់ទ្រព្យសម្បត្តិរបស់រដ្ឋ។ ច្បាប់អាច
ចែងអំពីការបំផ្លាញចោលនូវវត្ថុខ្លះៗផងដែរ។

The State may sell or destroy the items
confiscated as prescribed in the procedures for
selling State property. The law may also provide
for the destruction of certain items.

កាលបើវត្ថុរឹបអូសមិនត្រូវបានចាប់យកទេ ហើយនិងមិន
អាចប្រគល់ឱ្យបានទេនោះ ទណ្ឌិតត្រូវចេញសងតម្លៃនៃវត្ថុរឹប
អូសនេះ។ តម្លៃនេះត្រូវបានកំណត់ដោយគុណការ។ វិធានការ
ដើម្បីប្រមូលប្រាក់នេះ ត្រូវធ្វើឡើងដូចក្នុងរឿងបង្ខំដល់រូបកាយ
ដែរ។

If an item confiscated has not been seized
and cannot be produced, the convicted person
shall pay its value which shall be set by the court.
For the purposes of recovery, the provisions
pertaining to imprisonment for default of
payment of debts shall apply.

មាត្រា ១៧៩.- ការរឹបអូស និងសិទ្ធិតតិយជន

Article 179: Confiscation and rights of third parties

ការរឹបអូសអាចធ្វើទៅលើវត្ថុដូចខាងក្រោមនេះ៖

Confiscation may be ordered in respect of
the following items:

១-ឧបករណ៍ សម្ភារៈ ឬវត្ថុអ្វីមួយដែលបានប្រើប្រាស់
ក្នុងការប្រព្រឹត្តបទល្មើស ឬដែលមានគោលដៅសម្រាប់ប្រព្រឹត្ត
បទល្មើស។

(1) any instruments, materials or items which
were used or intended to be used to
commit the offence;

២-វត្ថុ ឬមូលនិធិដែលជាកម្មវត្ថុនៃបទល្មើស។

(2) the items or funds which were the subject
of the offence;

៣-ផលទុន ឬទ្រព្យសម្បត្តិ ដែលជាផលកើតចេញពីបទ
ល្មើស។

(3) the proceeds or property arising out of the
offence;

៤-ឧបករណ៍គណ្ណ សម្ភារៈ និងចលនវត្ថុនៅទីកន្លែងដែល
បទល្មើសបានកើតឡើង។

(4) the utensils, materials and furnishings in
the premises in which the offence was
committed.

ក៏ប៉ុន្តែ ការរឹបអូសមិនអាចត្រូវប្រកាសបានទេ ប្រសិនបើ
ការរឹបអូសនោះប៉ះពាល់ដល់សិទ្ធិរបស់តតិយជន។

However, confiscation may not be
ordered if it affects the rights of third parties.

មាត្រា ១៨០.- ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេច

Article 180: Publication of decisions

ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេច ត្រូវអនុវត្តនៅទីកន្លែងដែល
ចង្អុលប្រាប់ដោយតុលាការ និងសម្រាប់រយៈពេលមួយដែល
កំណត់ឡើងដោយតុលាការ។ ការបិទផ្សាយមិនអាចលើសពី
២ (ពីរ) ខែ។ ការបិទផ្សាយ អាចទាំងស្រុងតាមសម្រង់ ឬ
តាមនិទ្ទេសធម្មតា។ សេហ៊ុយនៃការបិទផ្សាយជាបន្ទុករបស់
នីតិបុគ្គលដែលត្រូវផ្តន្ទាទោស។

The penalty of publication of the decision
shall be carried out in such places and for such
period of time as determined by the court. The
publication may not extend beyond two months.
It may involve all or part of the decision, or mere
references thereto. The cost of the publication
shall be borne by the convicted legal entity.

ក្នុងករណីដែលដកបំបាត់ចេញ លាក់បំបាំង ឬហែក
ចោលសេចក្តីប្រកាសបិទផ្សាយនោះ ត្រូវធ្វើការបិទផ្សាយជាថ្មី
ម្តងទៀត។ សេហ៊ុយនៃការបិទផ្សាយនេះ ត្រូវចេញដោយ
ជនល្មើសដែលជាអ្នកដកបំបាត់ចោល លាក់បំបាំង ឬហែក
ចោល។

If the publication is removed, concealed
or torn, a new publication shall be made at the
expense of the person who removed, concealed or
tore it.

**មាត្រា ១៨១.- ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចតាមមធ្យោបាយ
ទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ ជាអាទិ៍**

**Article 181: Broadcasting of decision by audio-visual
communication**

ទោសផ្សាយសេចក្តីសម្រេច តាមគ្រប់មធ្យោបាយ
ទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ ត្រូវអនុវត្តតាមបែបបទដែល
កំណត់ឡើងដោយតុលាការ។ ការផ្សាយនេះ មិនអាចលើសពី
៨ (ប្រាំបី) ថ្ងៃ។ ការផ្សាយនេះ អាចផ្សាយទាំងស្រុង តាម
សម្រង់ ឬតាមនិទ្ទេស។ សេហ៊ុយនៃការផ្សាយជាបន្ទុករបស់
នីតិបុគ្គលដែលត្រូវផ្តន្ទាទោស។

The penalty of broadcasting the decision
by audio-visual communication shall be carried
out in the manner determined by the court. The
broadcast may not be carried for more than eight
days. It may involve all or part of the decision, or
references thereto. The cost of the broadcast shall
be borne by the convicted legal entity.

ទោសផ្សព្វផ្សាយសេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការត្រូវចុះ
ផ្សាយក្នុងសារព័ត៌មានសរសេរតាមបែបបទ និងក្នុងបិរវេលា
ដែលកំណត់ដោយតុលាការ។ សេហ៊ុយក្នុងការចុះផ្សាយជា
បន្ទុករបស់នីតិបុគ្គល។ បើតុលាការបានបង្គាប់ការផ្សព្វផ្សាយ
សេចក្តីសម្រេច សារព័ត៌មានមិនអាចបដិសេធការចុះផ្សាយ
នេះបានទេ។

The penalty of publishing the decision
shall be carried out in the print media in the
manner and for the period of time determined by
the court. The cost of publication shall be borne
by the convicted legal entity. A newspaper may
not refuse to publish a decision where publication
is ordered by the court.

**មាត្រា ១៨២.- ការអនុវត្តបទប្បញ្ញត្តិទាក់ទងនឹងរូបវន្តបុគ្គល និង
នីតិបុគ្គល**

**Article 182: Application of provisions regarding
natural persons to legal entities**

បទប្បញ្ញត្តិនៃមាតិកាទី ១ មាតិកាទី ២ និងមាតិកាទី ៣
នៃ គន្ថីទី ១ នៃក្រមនេះ ដែលទាក់ទងនឹងរូបវន្តបុគ្គល ត្រូវ

The provisions of titles 1, 2 and 3 of
Book 1 of this Code regarding natural persons
shall be applicable to legal entities in so far as

អនុវត្តទៅលើនីតិបុគ្គលក្នុងកម្រិតដែលបទប្បញ្ញត្តិនេះ ផ្ទុយជាមួយនឹងបទប្បញ្ញត្តិនៃជំពូកនេះ។

មិន they are not inconsistent with the provisions of this Chapter.

គន្ថិទី ២

បទល្មើសប្រឆាំងនឹងបុគ្គល

មាតិកាទី ១

បទឧក្រិដ្ឋប្រល័យពូជសាសន៍

បទឧក្រិដ្ឋប្រឆាំងមនុស្សជាតិ បទឧក្រិដ្ឋសង្គ្រាម

ជំពូកទី ១

បទឧក្រិដ្ឋប្រល័យពូជសាសន៍

មាត្រា ១៨៣.- បទឧក្រិដ្ឋប្រល័យពូជសាសន៍

បទឧក្រិដ្ឋប្រល័យពូជសាសន៍ គឺជាអំពើណាមួយក្នុង ចំណោមអំពើដែលរៀបរាប់ខាងក្រោមនេះ កាលបើអំពើនេះត្រូវ បានប្រព្រឹត្តក្នុងគោលបំណងបំផ្លាញ ទាំងមូល ឬមួយផ្នែកនៃ ក្រុមជាតិ ជាតិពន្ធុ ពូជសាសន៍ ឬសាសនា៖

១- ឃាតកម្មលើសមាជិកនៃក្រុម។

២- ការប៉ះពាល់យ៉ាងធ្ងន់ធ្ងរលើបុរេណាភាពខាងរូបកាយ ឬ សតិបញ្ញាបស់សមាជិកនៃក្រុម។

៣- ការដាក់ឱ្យសមាជិកនៃក្រុមរស់នៅក្នុងលក្ខខណ្ឌដែល នាំឱ្យវិនាសអន្តរាយ ទាំងស្រុង ឬមួយផ្នែកនៃក្រុម។

៤- វិនាសការដោយបង្ខំ ឬមធ្យោបាយដោយមិនបង្ខំ សំដៅ រារាំងកំណើតទារក នៅក្នុងក្រុម។

៥- ជម្លៀសដោយបង្ខំនូវកុមារពីក្រុមមួយទៅក្រុមមួយ

BOOK 2

CRIMES AGAINST PERSONS

TITLE 1

GENOCIDE, CRIMES AGAINST HUMANITY, WAR CRIMES

CHAPTER 1

GENOCIDE

Article 183: Definition of genocide

“Genocide” shall mean any of the following acts committed with the intent to destroy, in whole or in part, a national, ethnical, racial or religious group, as such:

(1) killing members of the group;

(2) causing serious bodily or mental harm to members of the group;

(3) deliberately inflicting on the group conditions of life calculated to bring about its physical destruction in whole or in part;

(4) imposing forceful measures or voluntary means intended to prevent births within the group;

(5) forcibly transferring children of the group to another group.

ផ្សេងទៀត។

មាត្រា ១៨៤- ទោសដែលត្រូវទទួល

បទឧក្រិដ្ឋប្រល័យពូជសាសន៍ ត្រូវផ្តន្ទាទោសជា
ពន្ធនាគារអស់មួយជីវិត។

Article 184: Penalty

Genocide shall be punishable by life imprisonment.

**មាត្រា ១៨៥- បទត្រៀមរៀបចំក្នុងបទឧក្រិដ្ឋប្រល័យ
ពូជសាសន៍**

ការចូលរួមក្នុងក្រុមណាមួយដែលបង្កើតឡើង ឬចូលរួម
ក្នុងសន្និដ្ឋានដែលធ្វើឡើងដើម្បីរៀបចំអំពើឧក្រិដ្ឋប្រល័យ
ពូជសាសន៍ ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារ ពី ២០ (ម្ភៃ) ឆ្នាំ
ទៅ ៣០ (សាមសិប) ឆ្នាំ។

Article 185: Planning of genocide

Participation in a group formed or in a conspiracy to plan genocide shall be punishable by imprisonment from twenty to thirty years.

ការត្រៀមរៀបចំត្រូវមានលក្ខណៈសំគាល់ដោយអំពើ
ជាក់ស្តែងមួយឬច្រើន។

The planning must be characterised by one or more material acts.

មាត្រា ១៨៦- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

ចំពោះបទឧក្រិដ្ឋដែលមានចែងក្នុងជំពូកនេះ ទោសបន្ថែម
ដូចតទៅនេះអាចត្រូវបានប្រកាស៖

Article 186: Additional penalties (nature and duration)

The following additional penalties may be imposed in respect of the felonies defined in this Chapter:

១-ការដកសិទ្ធិខ្លះៗជាលក្ខណៈជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈ
ពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(1) forfeiture of certain rights, either permanently or for a period not exceeding five years;

២-ការហាមឃាត់ចំពោះការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ កាលបើបទ
ឧក្រិដ្ឋត្រូវបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ ឬនៅក្នុង
ឱកាសនៃការប្រកបវិជ្ជាជីវៈនេះ ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈពេល
៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(2) prohibition from practising a profession in the practice of or in connection with which the offence was committed, either permanently or for a period not exceeding five years;

៣-ការហាមឃាត់ចំពោះការស្នាក់នៅ សម្រាប់រយៈពេល
១០ (ដប់) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(3) local exclusion for a period not exceeding ten years;

៤-ការហាមឃាត់ចំពោះការចាកចេញពីដែនដីនៃព្រះ-
រាជាណាចក្រកម្ពុជា សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ
យ៉ាងច្រើន។

(4) prohibition from leaving the territory of the Kingdom of Cambodia for a period not exceeding five years;

៥-ការហាមឃាត់ដល់ទណ្ឌិតបរទេស ចំពោះការចូល

(5) prohibition of a convicted alien from

ឬការស្នាក់នៅក្នុងដែនដីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

entering and remaining in the territory of the Kingdom of Cambodia, either permanently or for a period not exceeding five years;

៦-ការរឹបអូសឧបករណ៍ សម្ភារៈ ឬវត្ថុដទៃទៀត ដែលប្រើសម្រាប់ប្រព្រឹត្តបទល្មើស ឬដែលមានគោលដៅប្រព្រឹត្តបទល្មើស។

(6) confiscation of any instruments, materials or items which were used or intended to be used to commit the offence;

៧-ការហាមឃាត់ចំពោះការកាន់កាប់ ឬការយកតាមខ្លួន នូវអាវុធ គ្រឿងផ្ទុះ និងគ្រាប់រំលោភគ្រប់ប្រភេទ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(7) prohibition from possessing or carrying any weapon, explosive or ammunition of any kind, either permanently or for a period not exceeding five years;

៨-ការចេញផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស សម្រាប់រយៈពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។

(8) publication of sentencing decision for a period not exceeding two months;

៩-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌មាន។

(9) publication of sentencing decision in the print media;

១០-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមគ្រប់មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់រយៈពេល ៨ (ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

(10) broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication for a period not exceeding eight days.

មាត្រា ១៨៧.- ការទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌរបស់នីតិបុគ្គល

Article 187: Criminal responsibility of legal entities

នីតិបុគ្គលអាចត្រូវប្រកាសថា ត្រូវទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌតាមលក្ខខណ្ឌដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ៤២ (ការទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌរបស់នីតិបុគ្គល) នៃក្រមនេះ ចំពោះបទល្មើសដែលបញ្ញត្តក្នុងមាត្រា ១៨៣ (បទឧក្រិដ្ឋប្រល័យពូជសាសន៍) និង មាត្រា ១៨៥ (បទគ្រៀមរៀបចំក្នុងបទឧក្រិដ្ឋប្រល័យពូជសាសន៍) នៃក្រមនេះ។

Legal entities may be found criminally responsible under Article 42 (Criminal responsibility of legal entities) of this Code for the offences defined in Article 183 (Genocide) and Article 185 (Planning of genocide) of this Code.

នីតិបុគ្គលត្រូវផ្តន្ទាទោសពិន័យជាប្រាក់ពី ៥០.០០០.០០០ (ហាសិបលាន) រៀល ទៅ ៥០០.០០០.០០០ (ប្រាំរយលាន) រៀល ព្រមទាំងទោស បន្ថែមណាមួយ ឬច្រើន ដូចតទៅនេះ៖

Legal entities shall be punishable by a fine from fifty million to five hundred million Riels and by one or more of the following additional penalties:

១-ការរំលាយតាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧០ (ការរំលាយនិងការជម្រះបញ្ជីនៃនីតិបុគ្គល) នៃក្រមនេះ។

(1) dissolution pursuant to Article 170 (Dissolution and liquidation of legal entities) of this Code;

២-ការដាក់ឱ្យស្ថិតនៅក្រោមការតាមដាន ត្រួតពិនិត្យរបស់តុលាការតាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧១ (ការ

(2) placement under judicial supervision pursuant to Article 171 (Placement under judicial supervision) of this Code;

ដាក់ឱ្យស្ថិតនៅក្រោមការត្រួតពិនិត្យតាមដានរបស់តុលាការ)
នៃក្រមនេះ។

៣-ការហាមឃាត់ចំពោះការធ្វើសកម្មភាពមួយ ឬច្រើន
តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧២ (ការហាមឃាត់
ចំពោះការធ្វើសកម្មភាព) នៃក្រមនេះ។

៤-ការបណ្តេញចេញពីលទ្ធកម្មសាធារណៈ តាមបែបបទ
កំណត់ដោយមាត្រា ១៧៣ (ការបណ្តេញចេញពីលទ្ធកម្ម
សាធារណៈ) នៃក្រមនេះ។

៥-ការហាមឃាត់ចំពោះការអំពើរំលោភជាសាធារណៈដល់
ការសន្សំសំចៃ តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧៤ (ការ
ហាមឃាត់ចំពោះការធ្វើអំពើរំលោភជាសាធារណៈឱ្យធ្វើការសន្សំ
សំចៃ) នៃក្រមនេះ។

៦-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមបែបបទ
កំណត់ដោយមាត្រា ១៨០ (ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេច)
នៃក្រមនេះ។

៧-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌-
មានសរសេរ ឬការផ្សាយតាមគ្រប់មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍
សោតទស្សន៍ តាមបែបបទកំណត់ដោយ មាត្រា ១៨១ (ការ
ផ្សាយសេចក្តីសម្រេច តាមមធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោត
ទស្សន៍ ជាអាទិ៍) នៃក្រមនេះ។

(3) prohibition from exercising one or more
activities pursuant to Article 172
(Prohibition from carrying on activities)
of this Code;

(4) disqualification from public tenders
pursuant to Article 173 (Disqualification
from public tenders) of this Code;

(5) prohibition from making a public offering
pursuant to Article 174 (Prohibition
from making a public offering) of this
Code;

(6) publication of sentencing decision
pursuant to Article 180 (Publication of
decisions) of this Code;

(7) publication of sentencing decision in the
print media or broadcasting of
sentencing decision by any audio-visual
communication pursuant to Article 181
(Broadcasting of decision by audio-
visual communication) of this Code.

ជំពូកទី ២

CHAPTER 2

បទឧក្រិដ្ឋប្រឆាំងមនុស្សជាតិ

CRIMES AGAINST HUMANITY

មាត្រា ១៨៨- បទឧក្រិដ្ឋប្រឆាំងមនុស្សជាតិ

Article 188: Definition of crimes against humanity

បទឧក្រិដ្ឋប្រឆាំងមនុស្សជាតិ គឺជាអំពើណាមួយក្នុង
ចំណោមអំពើដែលរៀបរាប់ខាងក្រោមនេះ កាលបើអំពើនេះត្រូវ
បានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃការវាយលុក ជាទូទៅ ឬជា
ប្រព័ន្ធ សំដៅប្រឆាំងប្រជាជនស៊ីវិល៖

“Crime against humanity” shall mean any
of the following acts when committed as part of a
widespread or systematic attack directed against
any civilian population:

- ១-យាតកម្ម។ (1) murder;
- ២-ការសម្លាប់រង្គាល។ (2) extermination;
- ៣-ការធ្វើឱ្យទៅជាទាសករ។ (3) enslavement;
- ៤-ការនិរទេស ឬជម្លៀសប្រជាជនដោយបង្ខំ។ (4) deportation or forcible transfer of population;
- ៥-ការដាក់ពន្ធនាគារ ឬគ្រប់រូបភាពដទៃទៀតនៃការដកហូតយ៉ាងធ្ងន់ធ្ងរនូវ សេរីភាពដោយបំពានទៅលើបទប្បញ្ញត្តិគ្រឹះនៃនីតិអន្តរជាតិ។ (5) imprisonment or other severe deprivation of physical liberty in violation of fundamental rules of international law;
- ៦-ការធ្វើទារុណកម្ម។ (6) torture;
- ៧-ការចាប់បង្ខំសេពសន្ថវៈ ការធ្វើទាសកម្មខាងផ្លូវភេទ ពេស្យាចារដោយបង្ខំ ការមានគភ៌ដោយបង្ខំ ញ្ជូនកម្មដោយបង្ខំ និងគ្រប់រូបភាពផ្សេងទៀតនៃអំពើហិង្សាខាងផ្លូវភេទ ដែលមានទម្ងន់ប្រហាក់ប្រហែលគ្នា។ (7) rape, sexual slavery, enforced prostitution, forced pregnancy, enforced sterilization, or any other form of sexual violence of comparable gravity;
- ៨-ការធ្វើទុក្ខបុកម្នេញលើក្រុម ឬសមូហភាពដោយមូលហេតុនយោបាយ ពូជសាសន៍ ក្រុមជាតិ ជាតិពន្ធុ វប្បធម៌ សាសនា ឬភេទ។ (8) persecution against any identifiable group or collectivity on political, racial, national, ethnic, cultural, religious or gender grounds;
- ៩-ការធ្វើឱ្យបាត់ខ្លួនដោយបង្ខំ។ (9) enforced disappearance of persons;
- ១០-ការអនុវត្តនយោបាយប្រកាន់ពូជសាសន៍ជាប្រព័ន្ធតាមបែបអាប៉ាថែដ។ (10) the crime of apartheid;
- ១១-គ្រប់អំពើអមនុស្សធម៌ផ្សេងទៀត ដែលបង្កឱ្យមានការឈឺចាប់យ៉ាងខ្លាំង ឬការប៉ះពាល់យ៉ាងធ្ងន់ធ្ងរទៅលើបុរាណភាពខាងរូបកាយ។ (11) other inhumane acts intentionally causing great suffering, or serious injury to body.

មាត្រា ១៨៩.- ទោសដែលត្រូវទទួល

Article 189: Penalty

បទឧក្រិដ្ឋប្រឆាំងមនុស្សជាតិត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារអស់មួយជីវិត។

Crimes against humanity shall be punishable by life imprisonment.

មាត្រា ១៩០.- បទត្រៀមរៀបចំក្នុងបទឧក្រិដ្ឋប្រឆាំងមនុស្សជាតិ

Article 190: Planning of crimes against humanity

ការចូលរួមក្នុងក្រុមដែលបង្កើតឡើង ឬសន្និដ្ឋិភាពដែល

Participation in a group formed or in a conspiracy to plan crimes against humanity shall

ធ្វើឡើងដើម្បីរៀបចំអំពើឧក្រិដ្ឋប្រឆាំងមនុស្សជាតិត្រូវផ្ដន្ទាទោស
ជាក់លាក់នាគារពី ២០ (ម្ភៃ) ឆ្នាំ ទៅ ៣០ (សាមសិប) ឆ្នាំ។

be punishable by imprisonment from twenty to thirty years.

ការគ្រៀមរៀបចំ ត្រូវមានលក្ខណៈសំគាល់ដោយអំពើ
ជាក់ស្ដែងមួយ ឬច្រើន។

The planning must be characterised by one or more material acts.

មាត្រា ១៩១.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

Article 191: Additional penalties (nature and duration)

ចំពោះបទឧក្រិដ្ឋដែលមានចែងក្នុងជំពូកនេះ ទោស
បន្ថែមដូចតទៅនេះអាចត្រូវបានប្រកាស៖

The following additional penalties may be imposed in respect of the felonies defined in this Chapter:

១-ការដកសិទ្ធិខ្លះៗជាពលរដ្ឋ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈ
ពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(1) forfeiture of certain rights, either permanently or for a period not exceeding five years;

២-ការហាមឃាត់ចំពោះការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ កាលបើបទ
ឧក្រិដ្ឋត្រូវបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ ឬនៅក្នុងឱកាស
នៃការប្រកបវិជ្ជាជីវៈនេះ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥
(ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(2) prohibition from practising a profession in the practice of or in connection with which the offence was committed, either permanently or for a period not exceeding five years;

៣-ការហាមឃាត់ចំពោះការស្នាក់នៅ សម្រាប់រយៈពេល
១០ (ដប់) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(3) local exclusion for a period not exceeding ten years;

៤-ការហាមឃាត់ចំពោះការចាកចេញពីដែនដី នៃព្រះ-
រាជាណាចក្រកម្ពុជា សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ
យ៉ាងច្រើន។

(4) prohibition from leaving the territory of the Kingdom of Cambodia for a period not exceeding five years;

៥-ការហាមឃាត់ដល់ទណ្ឌិតបទសចំពោះការចូល ឬ
ការស្នាក់នៅក្នុងដែនដីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ជាស្ថាពរ ឬ
សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(5) prohibition of a convicted alien from entering and remaining in the territory of the Kingdom of Cambodia, either permanently or for a period not exceeding five years;

៦-ការរឹបអូសឧបករណ៍ សម្ភារៈ ឬវត្ថុដទៃទៀត ដែលប្រើ
សម្រាប់ប្រព្រឹត្តបទល្មើស ឬដែលមានគោលដៅប្រព្រឹត្តបទ
ល្មើស។

(6) confiscation of any instruments, materials or items which were used or intended to be used to commit the offence;

៧-ការហាមឃាត់ចំពោះការកាន់កាប់ ឬការយកតាមខ្លួន
នូវអាវុធ គ្រឿងផ្ទុះ និងគ្រាប់រំសេវគ្រប់ប្រភេទ ជាស្ថាពរ ឬ
សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(7) prohibition from possessing or carrying any weapon, explosive or ammunition of any kind, either permanently or for a period not exceeding five years;

៨-ការបិទផ្សាយសេចក្ដីសម្រេចផ្ដន្ទាទោស សម្រាប់រយៈ

(8) publication of sentencing decision for a

ពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។

period not exceeding two months;

៩-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌មាន។

(9) publication of sentencing decision in the print media;

១០-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមគ្រប់មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់រយៈពេល ៨ (ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

(10) broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication for a period not exceeding eight days.

មាត្រា ១៩២.- ការទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌរបស់នីតិបុគ្គល

Article 192: Criminal responsibility of legal entities

នីតិបុគ្គលអាចត្រូវប្រកាសថា ត្រូវទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌតាមលក្ខខណ្ឌដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ៤២ (ការទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌរបស់នីតិបុគ្គល) នៃក្រមនេះ ចំពោះបទល្មើសដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ១៨៨ (បទឧក្រិដ្ឋប្រឆាំងមនុស្សជាតិ) និងមាត្រា ១៩០ (បទគ្រឿងប្រឆាំងបទឧក្រិដ្ឋប្រឆាំងមនុស្សជាតិ) នៃក្រមនេះ។

Legal entities may be found criminally responsible under Article 42 (Criminal responsibility of legal entities) of this Code for the offences defined in Article 188 (Crimes against humanity) and Article 190 (Planning of crimes against humanity) of this Code.

នីតិបុគ្គលត្រូវផ្តន្ទាទោសពិន័យជាប្រាក់ពី ៥០.០០០.០០០ (ហាសិបលាន) រៀល ទៅ ៥០០.០០០.០០០ (ប្រាំរយលាន) រៀល ព្រមទាំងទោសបន្ថែមណាមួយ ឬច្រើន ដូចតទៅនេះ៖

Legal entities shall be punishable by a fine from fifty million to five hundred million Riels and by one or more of the following additional penalties:

១-ការរំលាយតាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧០ (ការរំលាយ និងការ ជម្រះបញ្ជីនៃនីតិបុគ្គល) នៃក្រមនេះ។

(1) dissolution pursuant to Article 170 (Dissolution and liquidation of legal entities) of this Code;

២-ការដាក់ឱ្យស្ថិតនៅក្រោមការតាមដានត្រួតពិនិត្យរបស់តុលាការតាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧១ (ការដាក់ឱ្យស្ថិតនៅក្រោមការត្រួតពិនិត្យតាមដានរបស់តុលាការ) នៃក្រមនេះ។

(2) placement under judicial supervision pursuant to Article 171 (Placement under judicial supervision) of this Code;

៣-ការហាមឃាត់ចំពោះការធ្វើសកម្មភាពមួយ ឬច្រើនតាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧២ (ការហាមឃាត់ចំពោះការធ្វើសកម្មភាព) នៃក្រមនេះ។

(3) prohibition from exercising one or more activities pursuant to Article 172 (Prohibition from carrying on activities) of this Code;

៤-ការបណ្តេញចេញពីលទ្ធកម្មសាធារណៈ តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧៣ (ការបណ្តេញចេញពីលទ្ធកម្មសាធារណៈ) នៃក្រមនេះ។

(4) disqualification from public tenders pursuant to Article 173 (Disqualification from public tenders) of this Code;

៥-ការហាមឃាត់ចំពោះការអំពាវនាវជាសាធារណៈដល់

(5) prohibition from making a public offering pursuant to Article 174 (Prohibition

ការសន្សំសំចៃ តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧៤ (ការហាមឃាត់ចំពោះការធ្វើអំពើហិង្សាជាសាធារណៈឱ្យធ្វើការសន្សំសំចៃ) នៃក្រមនេះ។

៦-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៨០ (ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេច) នៃក្រមនេះ។

៧-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌មានសរសេរ ឬការផ្សាយតាមគ្រប់មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៨១ (ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេច តាមមធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ ជាអាទិ៍) នៃក្រមនេះ។

from making a public offering) of this Code;

(6) publication of sentencing decision pursuant to Article 180 (Publication of decisions) of this Code;

(7) publication of sentencing decision in the print media or broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication pursuant to Article 181 (Broadcasting of decision by audio-visual communication) of this Code.

ជំពូកទី ៣

បទឧក្រិដ្ឋសង្គ្រាម

មាត្រា ១៩៣.- បទឧក្រិដ្ឋសង្គ្រាម

បទឧក្រិដ្ឋសង្គ្រាម គឺជាអំពើណាមួយក្នុងចំណោមអំពើដែលរៀបរាប់ខាងក្រោមនេះ កាលបើអំពើនោះត្រូវបានប្រព្រឹត្តប្រឆាំងនឹងបុគ្គល ឬទ្រព្យសម្បត្តិ ដែលការពារដោយអនុសញ្ញាក្រុងហ្សឺណែវ ចុះថ្ងៃទី ១២ ខែសីហា ឆ្នាំ ១៩៤៩៖

១-ឃាតកម្ម។

២-ទារុណកម្ម ឬគ្រប់អំពើអមនុស្សធម៌ រួមបញ្ចូលទាំងការពិសោធដីវិសាស្ត្រ។

៣-អំពើបង្កដោយចេតនានូវការឈឺចាប់ ឬដែលប៉ះពាល់យ៉ាងធ្ងន់ធ្ងរដល់ ចូរណភាពខាងរូបកាយ ឬសុខភាព។

៤-ការបំផ្លាញ ឬការធ្វើឱ្យខូចខាតធ្ងន់ធ្ងរទៅលើទ្រព្យសម្បត្តិ ដោយគ្មានហេតុផលចាំបាច់ខាងយោធា និងក្នុងទ្រង់ទ្រាយធំដោយខុសច្បាប់ និងតាមទំនើងចិត្ត។

៥-អំពើបង្ខំឈ្មើយសឹក ឬជនស៊ីវិល ឱ្យបម្រើក្នុងកងកម្លាំងប្រដាប់អាវុធរបស់សត្រូវ។

CHAPTER 3

WAR CRIMES

Article 193: Definition of war crimes

“War crime” shall mean any of the following acts directed against persons or property protected by the provisions of the Geneva Conventions of 12 August 1949:

(1) murder;

(2) Torture or other inhuman treatment, including biological experiments;

(3) wilfully causing great suffering, or serious injury to body or health;

(4) extensive destruction or appropriation of property, not justified by military necessity and carried out unlawfully and wantonly;

(5) compelling a prisoner of war or a civilian to serve in the forces of a hostile power;

៦-អំពើដកហូតសិទ្ធិរបស់ឈ្មួញសឹក ឬជនស៊ីវិល ក្នុង ការទទួលការវិនិច្ឆ័យ ដោយត្រឹមត្រូវ និងឥតលំអៀង។

(6) depriving a prisoner of war or a civilian of the rights of fair and regular trial;

៧-ជម្លៀស ការបញ្ជូន ឬការឃុំឃាំងជនស៊ីវិលដោយខុស ច្បាប់។

(7) unlawful deportation, transfer or confinement of a civilian;

៨-ការចាប់ជនស៊ីវិលជាចំណាប់ខ្មាំង។

(8) taking of civilian hostages.

មាត្រា ១៩៤- បទឧក្រិដ្ឋសង្គ្រាមផ្សេងទៀត

Article 194: Other war crimes

អំពើណាមួយដូចមានចែងខាងក្រោមនេះ គឺជាបទឧក្រិដ្ឋ សង្គ្រាមដែរ កាលបើអំពើនោះត្រូវបានប្រព្រឹត្តក្នុងឱកាសជម្លោះ ប្រដាប់អាវុធជាលក្ខណៈអន្តរជាតិ ឬមិនមែនអន្តរជាតិ៖

Any of the following acts also constitutes a war crime if it is committed during an international or non-international armed conflict:

១-ការប្រើប្រាស់អាវុធដែលមានជាតិពុល ឬអាវុធដែល ស្ថាបនាឡើងដើម្បីបង្កការឈឺចាប់ឥតប្រយោជន៍។

(1) employing poisonous weapons or other weapons calculated to cause unnecessary suffering;

២-អំពើវាយប្រហារ ឬទម្លាក់គ្រាប់បែកដោយចេតនា តាមមធ្យោបាយណាក៏ដោយទៅលើទីក្រុង ភូមិ ទីកន្លែងរស់ នៅ ឬអគារដែលមិនមានការការពារ និងដែលមិនមែនជាកម្ម វត្ថុខាងយោធា។

(2) intentionally attacking or bombarding, by whatever means, undefended towns, villages, dwellings or buildings which are not military objectives;

៣-អំពើវាយប្រហារដោយចេតនាទៅលើមនុស្ស ឬសម្ភារៈ ដែលប្រើប្រាស់ ក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃបេសកកម្មមនុស្សធម៌ ដោយ អនុលោមតាមធម្មនុញ្ញរបស់អង្គការសហប្រជាជាតិ។

(3) intentionally attacking personnel or material involved in a humanitarian mission in accordance with the Charter of the United Nations;

៤-អំពើបង្កគ្រោះទុរ្ភិក្សដោយចេតនា ដល់ប្រជាជនស៊ីវិល ដោយដកហូតនូវទ្រព្យសម្បត្តិចាំបាច់សម្រាប់បន្តការរស់រាន មានជីវិតរបស់ជនស៊ីវិលទាំងនេះ។

(4) intentionally starving civilians by depriving them of objects indispensable to their survival;

៥-អំពើប្រើប្រាស់ជនស៊ីវិល ដើម្បីបញ្ចៀសពីគោលដៅនៃ ប្រតិបត្តិការយោធា ទៅលើអគារខ្លះ តំបន់ខ្លះនៃដែនដី ឬកង កម្លាំងយោធាខ្លះ។

(5) utilizing civilians to render certain buildings, areas of the territory or military forces immune from military operations;

៦-អំពើបំផ្លាញ ឬធ្វើឱ្យខូចខាតដោយចេតនា នូវអគារ សម្រាប់សាសនា សប្បុរសធម៌ អប់រំ សិល្បៈ និងវិទ្យាសាស្ត្រ វិមានប្រវត្តិសាស្ត្រ ស្នាដៃសិល្បៈ ឬស្នាដៃដែលមានលក្ខណៈ វិទ្យាសាស្ត្រ។

(6) intentionally destroying or damaging buildings dedicated to religion, charitable purposes, education, art, science, historic monuments, artistic works or scientific works;

៧-អំពើបង្កដល់បរិស្ថានធម្មជាតិ នូវការខូចខាតដ៏ធំយូរអង្វែង និងធ្ងន់ធ្ងរ ដែលមានលក្ខណៈហួសហេតុយ៉ាងជាក់ស្តែង បើប្រៀបទៅនឹងផលប្រយោជន៍ពិតប្រាកដ និងផ្ទាល់ខាងផ្នែកយោធាដែលសង្ឃឹមទុក។

(7) causing widespread, long-term and severe damage to the natural environment which would be clearly excessive in relation to the concrete and direct military advantage anticipated;

៨-ការលួចប្លន់សម្បត្តិសាធារណៈ ឬឯកជន។

(8) plunder of public or private property.

មាត្រា ១៩៥- ទោសដែលត្រូវទទួល

Article 195: Penalty

បទឧក្រិដ្ឋសង្គ្រាម ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារអស់មួយជីវិត។

A war crime shall be punishable by life imprisonment.

មាត្រា ១៩៦- បទត្រៀមរៀបចំក្នុងបទឧក្រិដ្ឋសង្គ្រាម

Article 196: Planning of war crimes

ការចូលរួមក្នុងក្រុមដែលបង្កើតឡើង ឬសន្និដ្ឋិភាពដែលធ្វើឡើងដើម្បីរៀបចំអំពើឧក្រិដ្ឋសង្គ្រាម ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ២០ (ម្ភៃ) ឆ្នាំ ទៅ ៣០ (សាមសិប) ឆ្នាំ។

Participation in a group formed or in a conspiracy to plan a war crime shall be punishable by imprisonment from twenty to thirty years.

ការត្រៀមរៀបចំ ត្រូវមានលក្ខណៈសំគាល់ដោយអំពើជាក់ស្តែងមួយ ឬច្រើន។

The planning must be characterised by one or more material acts.

មាត្រា ១៩៧- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

Article 197: Additional penalties (nature and duration)

ចំពោះបទឧក្រិដ្ឋដែលមានចែងក្នុងជំពូកនេះ ទោសបន្ថែមដូចតទៅនេះអាចត្រូវបានប្រកាស៖

The following additional penalties may be imposed in respect of the felonies defined in this Chapter:

១-ការដកសិទ្ធិខ្លះៗជាពេលរដ្ឋ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(1) forfeiture of certain rights, either permanently or for a period not exceeding five years;

២-ការហាមឃាត់ចំពោះការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ កាលបើបទឧក្រិដ្ឋត្រូវបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ ឬនៅក្នុងឱកាសនៃការប្រកបវិជ្ជាជីវៈនេះ ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(2) prohibition from practising a profession in the practice of or in connection with which the offence was committed, either permanently or for a period not exceeding five years;

៣-ការហាមឃាត់ចំពោះការស្នាក់នៅ សម្រាប់រយៈពេល ១០ (ដប់) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(3) local exclusion for a period not exceeding ten years;

៤-ការហាមឃាត់ចំពោះការចាកចេញពីដែនដីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាង

(4) prohibition from leaving the territory of the Kingdom of Cambodia for a period

ច្រើន។

not exceeding five years;

៥-ការហាមឃាត់ដល់ទណ្ឌិតបរទេស ចំពោះការចូលប្រកាសនៅក្នុងដែនដីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់ រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(5) prohibition of a convicted alien from entering and remaining in the territory of the Kingdom of Cambodia, either permanently or for a period not exceeding five years;

៦-ការរឹបអូសឧបករណ៍ សម្ភារៈ ឬវត្ថុដទៃទៀត ដែលប្រើសម្រាប់ប្រព្រឹត្តបទល្មើស ឬដែលមានគោលដៅប្រព្រឹត្តបទល្មើស។

(6) confiscation of any instruments, materials or items which were used or intended to be used to commit the offence;

៧-ការហាមឃាត់ចំពោះការកាន់កាប់ ឬការយកតាមខ្លួននូវអាវុធ គ្រឿងផ្ទុះ និងគ្រាប់សេរីគ្រប់ប្រភេទ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(7) prohibition from possessing or carrying any weapon, explosive or ammunition of any kind, either permanently or for a period not exceeding five years;

៨-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស សម្រាប់រយៈពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។

(8) publication of sentencing decision for a period not exceeding two months;

៩-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌មាន។

(9) publication of sentencing decision in the print media;

១០-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមគ្រប់មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់រយៈពេល ៨ (ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

(10) broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication for a period not exceeding eight days.

មាត្រា ១៩៨.- ការទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌរបស់នីតិបុគ្គល

Article 198: Criminal responsibility of legal entities

នីតិបុគ្គលអាចត្រូវប្រកាសថា ត្រូវទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌតាមលក្ខខណ្ឌដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ៤២ (ការទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌរបស់នីតិបុគ្គល) នៃក្រមនេះ ចំពោះបទល្មើសដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ១៩៣ (បទឧក្រិដ្ឋសង្គ្រាម) មាត្រា ១៩៤ (បទឧក្រិដ្ឋសង្គ្រាមផ្សេងទៀត) និងមាត្រា ១៩៦ (បទត្រៀមរៀបចំក្នុងបទឧក្រិដ្ឋសង្គ្រាម) នៃក្រមនេះ។

Legal entities may be found criminally responsible under Article 42 (Criminal responsibility of legal entities) of this Code for the offences defined in Article 193 (War crimes), Article 194 (Other war crimes) and Article 196 (Planning of war crimes) of this Code.

នីតិបុគ្គលត្រូវផ្តន្ទាទោសពិន័យជាប្រាក់ពី ៥០.០០០.០០០ (ហាសិបលាន) រៀល ទៅ ៥០០.០០០.០០០ (ប្រាំរយលាន) រៀល ព្រមទាំងទោសបន្ថែមណាមួយ ឬច្រើន ដូចតទៅនេះ៖

Legal entities shall be punishable by a fine from fifty million to five hundred million Riels and by one or more of the following additional penalties:

១-ការរំលាយតាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧០

(1) dissolution pursuant to Article 170.

(ការរំលាយនិងការដោះស្រាយបញ្ជីនៃនីតិបុគ្គល) នៃក្រមនេះ។

(Dissolution and liquidation of legal entities) of this Code;

២-ការដាក់ឱ្យស្ថិតនៅក្រោមការតាមដានត្រួតពិនិត្យរបស់តុលាការតាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧១ (ការដាក់ឱ្យស្ថិតនៅក្រោមការត្រួតពិនិត្យតាមដានរបស់តុលាការ) នៃក្រមនេះ។

(2) placement under judicial supervision pursuant to Article 171 (Placement under judicial supervision) of this Code;

៣-ការហាមឃាត់ចំពោះការធ្វើសកម្មភាពមួយ ឬច្រើនតាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧២ (ការហាមឃាត់ចំពោះការធ្វើសកម្មភាព) នៃក្រមនេះ។

(3) prohibition from exercising one or more activities pursuant to Article 172 (Prohibition from carrying on activities) of this Code;

៤-ការបណ្តេញចេញពីលទ្ធកម្មសាធារណៈ តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧៣ (ការបណ្តេញចេញពីលទ្ធកម្មសាធារណៈ) នៃក្រមនេះ។

(4) disqualification from public tenders pursuant to Article 173 (Disqualification from public tenders) of this Code;

៥-ការហាមឃាត់ចំពោះការអំពាវនាវជាសាធារណៈដល់ការសន្សំសំចៃ តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧៤ (ការហាមឃាត់ចំពោះការធ្វើអំពាវនាវជាសាធារណៈឱ្យធ្វើការសន្សំសំចៃ) នៃក្រមនេះ។

(5) prohibition from making a public offering pursuant to Article 174 (Prohibition from making a public offering) of this Code;

៦-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៨០ (ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេច) នៃក្រមនេះ។

(6) publication of sentencing decision pursuant to Article 180 (Publication of decisions) of this Code;

៧-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌មានសរសេរ ឬការផ្សាយតាមគ្រប់មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ តាមបែបបទកំណត់ដោយ មាត្រា ១៨១ (ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចតាមមធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ ជាអាទិ៍) នៃក្រមនេះ។

(7) publication of sentencing decision in the print media or broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication pursuant to Article 181 (Broadcasting of decision by audio-visual communication) of this Code.

មាតិកាទី ២

TITLE 2

ការប៉ះពាល់ដល់មនុស្ស

OFFENCES AGAINST THE PERSON

ជំពូកទី ១

CHAPTER I

ការប៉ះពាល់ដល់ជីវិតមនុស្ស

HOMICIDE

ផ្នែកទី ១

SECTION I

ការប៉ះពាល់ដោយចេតនាដល់ជីវិតមនុស្ស

INTENTIONAL HOMICIDE

មាត្រា ១៩៩.- បទឃាតកម្ម

Article 199: Definition of murder

អំពើសម្លាប់មនុស្សដោយចេតនា ដោយប្រើអាវុធ ឬមិនប្រើអាវុធ ដោយគ្មានស្ថានទម្ងន់ណាមួយដូចបានកំណត់ក្នុងមាត្រា ២០០ (បទឃាតកម្មគិតទុកជាមុន) ដល់មាត្រា ២០៥ (បទឃាតកម្មដោយមានទារុណកម្ម អំពើឃោរឃៅ ឬអំពើរំលោភសេពសន្ថវៈ) នៃក្រមនេះ គឺជាឃាតកម្ម។

“Murder” shall mean the wilful killing of another person with or without a weapon with no aggravating circumstances within the meaning of Article 200 (Definition of premeditated murder) to Article 205 (Murder accompanied by torture, cruelty or rape) of this Code.

ឃាតកម្មត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១០ (ដប់) ឆ្នាំ ទៅ ១៥ (ដប់ប្រាំ) ឆ្នាំ។

Murder shall be punishable by imprisonment from ten to fifteen years.

មាត្រា ២០០.- បទឃាតកម្មគិតទុកជាមុន

Article 200: Definition of premeditated murder

ឃាតកម្មគិតទុកជាមុន គឺអំពើសម្លាប់មនុស្សដោយគិតទុកជាមុន ឬដោយការព្យួរស្នាក់។

“Premeditated murder” shall mean murder committed with premeditation or by ambush.

ការគិតទុកជាមុន គឺជាគម្រោងដែលបង្កើតឡើងមុនអំពើបៀតបៀនទៅលើ រូបបុគ្គលនៃជនរងគ្រោះ។

Premeditation consists of the plan conceived beforehand to make an attempt against the person of the victim.

ការព្យួរស្នាក់ គឺជាអំពើឃ្នាំចាំបុគ្គលណាម្នាក់ ក្នុងរយៈពេលមួយរយៈ ដើម្បីប្រព្រឹត្តអំពើបៀតបៀនទៅលើរូបបុគ្គលនៃជនរងគ្រោះ។

An ambush consists in the act of laying in wait for another person with a view to committing acts of violence against the victim.

ឃាតកម្មគិតទុកជាមុន ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារអស់មួយជីវិត។

Premeditated murder shall be punishable by life imprisonment.

មាត្រា ២០១.- បទឃាតកម្មដោយការប្រើថ្នាំពុល

Article 201: Definition of murder by poisoning

ឃាតកម្មដែលប្រព្រឹត្តដោយការប្រើថ្នាំពុលត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១៥ (ដប់ប្រាំ) ឆ្នាំ ទៅ ៣០ (សាមសិប) ឆ្នាំ។

“Murder by poisoning” shall be punishable by imprisonment from fifteen to thirty years.

មាត្រា ២០២.- បទឃាតកម្មដែលមានស្ថានទម្ងន់ទោសទាក់ទងនឹងជនរងគ្រោះ

Article 202: Aggravating circumstances (status of the victim)

ឃាតកម្មត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១៥ (ដប់ប្រាំ)

Murder shall be punishable by

ឆ្នាំ ទៅ ៣០ (សាមសិប) ឆ្នាំ កាលបើអំពើនេះត្រូវបានប្រព្រឹត្ត ទៅលើ៖

imprisonment from fifteen to thirty years if it is committed:

១-បុគ្គលដែលទន់ខ្សោយពិសេស ដោយមូលហេតុអាយុ នៃបុគ្គលនោះ។

(1) against a person who is particularly vulnerable by reason of his or her age;

២-នារីមានគភ៌ កាលបើគភ៌ត្រូវបានគេឃើញជាក់ស្តែង ឬកាលបើជនល្មើសបានដឹង។

(2) against a pregnant woman whose pregnancy is obvious or known to the perpetrator;

៣-បុគ្គលដែលទន់ខ្សោយពិសេស ដោយមូលហេតុនៃ ជំងឺ ឬពិការភាព កាលបើស្ថានភាពបុគ្គលនេះត្រូវបានគេឃើញ ជាក់ស្តែង ឬកាលបើជនល្មើសបានដឹង។

(3) against a person who is particularly vulnerable by reason of his or her illness or disability which is obvious or known to the perpetrator;

៤-អ្នករាជការសាធារណៈ នៅក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃមុខងារ ឬ នៅក្នុងឱកាសនៃការបំពេញមុខងាររបស់ខ្លួន។

(4) against a public official in the performance of his or her duties or in connection therewith.

មាត្រា ២០៧- បទឃាតកម្មដែលមានស្ថានទម្ងន់ទោសដោយ សារគោលដៅ

Article 203: Aggravating circumstances (motive)

ឃាតកម្មត្រូវផ្តន្ទាទោសជាក់ពន្ធនាគារពី ១៥ (ដប់ប្រាំ) ឆ្នាំ ទៅ ៣០ (សាមសិប) ឆ្នាំ កាលបើអំពើនេះត្រូវបានប្រព្រឹត្ត ទៅលើ៖

Murder shall be punishable by imprisonment from fifteen to thirty years if it is committed:

១-ជនរងគ្រោះ ឬដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ដើម្បីរារាំងជន នេះកុំឱ្យប្តឹងបរិហារពីបទល្មើស ឬសុំឱ្យធ្វើការជួសជុល ព្យសនកម្ម។

(1) against a victim or a civil party, either to prevent him or her from reporting an offence or seeking reparation for harm;

២-សាក្សី ដើម្បីរារាំងកុំឱ្យឆ្លើយផ្តល់ភស្តុតាងនៅពេល ស៊ើបអង្កេត ស៊ើបសួរ សវនាការ ឬនៅក្នុងនីតិវិធីនៃបណ្តឹង ផ្សេងទៀត។

(2) against a witness, to prevent him or her from testifying at an investigation, a judicial investigation, a trial or in the proceedings of other complaints;

៣-ជនរងគ្រោះ ឬដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ពីព្រោះជននេះ បានបរិហារពីបទល្មើស ឬសុំឱ្យជួសជុលព្យសនកម្ម។

(3) against a victim or a civil party for reporting an offence or seeking reparation for harm suffered;

៤-សាក្សី ដោយមូលហេតុសាក្សីនេះបានផ្តល់ភស្តុតាង នៅពេលស៊ើបអង្កេត ស៊ើបសួរ សវនាការ ឬនៅក្នុងនីតិវិធីនៃ បណ្តឹងផ្សេងទៀត។

(4) against a witness for testifying at an investigation, a judicial investigation, a trial or in the proceedings of other complaints.

មាត្រា ២០៤- បទឃាតកម្មប្រព្រឹត្តដោយអ្នករាជការសាធារណៈ

Article 204: Murder committed by public officials

ឃាតកម្មត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១៥ (ដប់ប្រាំ) ឆ្នាំ ទៅ ៣០ (សាមសិប) ឆ្នាំ កាលបើអំពើនេះត្រូវបានប្រព្រឹត្ត ដោយអ្នករាជការសាធារណៈនៅក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃមុខងារ ឬនៅ ក្នុងឱកាសនៃការបំពេញមុខងាររបស់ខ្លួន។

Murder shall be punishable by imprisonment from fifteen to thirty years if it is committed by a public official in the performance of his or her duties or in connection therewith.

មាត្រា ២០៥- បទឃាតកម្មដោយមានទារុណកម្ម អំពើឃោរឃៅ ឬអំពើរំលោភសេពសន្ថវៈ

Article 205: Murder accompanied by torture, cruelty or rape

ឃាតកម្មដែលកើតក្នុងពេល ឬក្រោយពេលប្រព្រឹត្តអំពើ ទារុណកម្ម អំពើឃោរឃៅ ឬអំពើរំលោភសេពសន្ថវៈ ត្រូវ ផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារអស់មួយជីវិត។

Murder preceded or followed by torture, cruelty or rape shall be punishable by life imprisonment.

មាត្រា ២០៦- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

Article 206: Additional penalties (nature and duration)

ចំពោះបទឧក្រិដ្ឋដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ ទោសបន្ថែម ដូចតទៅនេះអាចត្រូវបានប្រកាស៖

The following additional penalties may be imposed in respect of the felonies defined in this Section:

១-ការដកសិទ្ធិខ្លះៗជាពេលរដ្ឋ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈ ពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(1) forfeiture of certain rights, either permanently or for a period not exceeding five years;

២-ការហាមឃាត់ចំពោះការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ កាលបើបទ ឧក្រិដ្ឋត្រូវបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ ឬនៅក្នុងឱកាស នៃការប្រកបវិជ្ជាជីវៈនេះ ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(2) prohibition from practising a profession in the practice of or in connection with which the offence was committed, either permanently or for a period not exceeding five years;

៣-ការហាមឃាត់ចំពោះការស្នាក់នៅ សម្រាប់រយៈពេល ១០ (ដប់) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(3) local exclusion, either permanently or for a period not exceeding ten years;

៤-ការហាមឃាត់ដល់ទណ្ឌិតបទេសចំពោះការចូល ឬ ការស្នាក់នៅក្នុងដែនដីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(4) prohibition of a convicted alien from entering and remaining in the territory of the Kingdom of Cambodia, either permanently or for a period not exceeding five years;

៥-ការរឹបអូសឧបករណ៍ សម្ភារៈ ឬវត្ថុដទៃទៀត ដែលប្រើ សម្រាប់ប្រព្រឹត្តបទល្មើស ឬដែលមានគោលដៅប្រព្រឹត្តបទ ល្មើស។

(5) confiscation of any instruments, materials or items which were used or intended to be used to commit the offence;

៦-ការហាមឃាត់ចំពោះការកាន់កាប់ ឬការយកតាមខ្លួន

(6) prohibition from possessing or carrying

នូវអាវុធ គ្រឿងផ្ទុះ និងគ្រាប់រសេរគ្រប់ប្រភេទ ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

any weapon, explosive or ammunition of any kind, either permanently or for a period not exceeding five years;

៧-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស សម្រាប់រយៈពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។

(7) publication of sentencing decision for a period not exceeding two months;

៨-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌មាន។

(8) publication of sentencing decision in the print media;

៩-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមគ្រប់មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់រយៈពេល ៨ (ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

(9) broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication for a period not exceeding eight days.

ផ្នែកទី ២

SECTION 2

ការប៉ះពាល់ដោយអចេតនាដល់ជីវិតមនុស្ស

UNINTENTIONAL HOMICIDE

មាត្រា ២០៧- បទមនុស្សឃាតដោយអចេតនា

Article 207: Definition of manslaughter

បទមនុស្សឃាតដោយអចេតនា គឺជាអំពើបណ្តាលឱ្យស្លាប់អ្នកដទៃដោយ៖

“Manslaughter” shall mean the act of causing the death of another person by:

១-ការធ្ងន់ប្រហែស ការមិនប្រុងប្រយ័ត្ន ឬការខ្ជីខ្ជា។

(1) negligence, recklessness or carelessness;

២-ការបំពានលើកាតព្វកិច្ចសន្តិសុខ ឬកាតព្វកិច្ចប្រុងប្រយ័ត្នដែលច្បាប់តម្រូវ។

(2) breach of the safety requirement or due diligence imposed by law.

បទមនុស្សឃាតដោយអចេតនា ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ឆ្នាំ ទៅ ៣ (បី) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល ទៅ ៦.០០០.០០០ (ប្រាំមួយលាន) រៀល។

Manslaughter shall be punishable by imprisonment from one year to three years and a fine from two million to six million Riels.

មាត្រា ២០៨- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

Article 208: Additional penalties (nature and duration)

ទោសបន្ថែមដូចតទៅនេះ អាចត្រូវបានប្រកាសចំពោះបទមនុស្សឃាតដោយអចេតនា៖

The following additional penalties may be imposed for manslaughter:

១-ការហាមឃាត់ចំពោះការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ កាលបើបទល្មើសនេះបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ ឬនៅក្នុងឱកាសនៃការប្រកបវិជ្ជាជីវៈនេះ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ

(1) prohibition from practising a profession in the practice of or in connection with which the offence was committed for a period not exceeding five years;

យ៉ាងច្រើន។

២-ការហាមឃាត់ចំពោះការបើកបរយានយន្ត ទោះបីជា ប្រភេទណាក៏ដោយ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាង ច្រើន។

(2) prohibition from driving any motor vehicle for a period not exceeding five years;

៣-ការល្អិតល្អន់បើកបរ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(3) suspension of a driving license for a period not exceeding five years;

៤-ការហាមឃាត់ចំពោះការកាន់កាប់ ឬការយកតាមខ្លួន នូវអាវុធ គ្រឿងផ្ទុះ និងគ្រាប់រំសេវគ្រប់ប្រភេទ សម្រាប់រយៈ ពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(4) prohibition from possessing or carrying any weapon, explosive or ammunition of any kind for a period not exceeding five years;

៥-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស សម្រាប់រយៈ ពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។

(5) publication of sentencing decision for a period not exceeding two months;

៦-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុង សារព័ត៌មាន។

(6) publication of sentencing decision in the print media;

៧-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមគ្រប់មធ្យោ- បាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់រយៈពេល ៨ (ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

(7) broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication for a period not exceeding eight days.

មាត្រា ២០៩.- ការទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌរបស់នីតិបុគ្គល

Article 209: Criminal responsibility of legal entities

នីតិបុគ្គលអាចត្រូវប្រកាសថា ត្រូវទទួលខុសត្រូវព្រហ្ម- ទណ្ឌតាមលក្ខខណ្ឌដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ៤២ (ការទទួល ខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌរបស់នីតិបុគ្គល) នៃក្រមនេះ ចំពោះបទ ល្មើសដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ២០៧ (បទមនុស្សឃាត ដោយអរចតនា) នៃក្រមនេះ។

Legal entities may be found criminally responsible under Article 42 (Criminal responsibility of legal entities) for offences defined in Article 207 (Definition of manslaughter) of this Code.

នីតិបុគ្គលត្រូវផ្តន្ទាទោសពិន័យជាប្រាក់ពី ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល ទៅ ៥០.០០០.០០០ (ហាសិបលាន) រៀល ព្រមទាំងទោសបន្ថែមណាមួយ ឬច្រើន ដូចតទៅនេះ៖

Legal entities shall be punishable by a fine from ten million to fifty million Riels and by one or more of the following additional penalties:

១-ការរំលាយតាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧០ (ការរំលាយ និងការ ជម្រះបញ្ជីនៃនីតិបុគ្គល) នៃក្រមនេះ។

(1) dissolution pursuant to Article 170 (Dissolution and liquidation of legal entities) of this Code;

២-ការដាក់ឱ្យស្ថិតនៅក្រោមការតាមដានត្រួតពិនិត្យរបស់តុលាការ តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧១ (ការដាក់ឱ្យស្ថិតនៅក្រោមការត្រួតពិនិត្យតាមដានរបស់តុលាការ) នៃក្រមនេះ។

(2) placement under judicial supervision pursuant to Article 171 (Placement under judicial supervision) of this Code;

៣-ការហាមឃាត់ចំពោះការធ្វើសកម្មភាពមួយ ឬច្រើន តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧២ (ការហាមឃាត់ចំពោះការធ្វើសកម្មភាព) នៃក្រមនេះ។

(3) prohibition from exercising one or more activities pursuant to Article 172 (Prohibition from carrying on activities) of this Code;

៤-ការបិទគ្រឹះស្ថាន ដែលប្រើប្រាស់សម្រាប់ប្រព្រឹត្តបទល្មើស តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧៦ (ការបិទគ្រឹះស្ថាន) នៃក្រមនេះ។

(4) disqualification from public tenders pursuant to Article 176 (Closure of establishment) of this Code;

៥-ការហាមឃាត់ចំពោះការធ្វើអាជីវកម្មលើគ្រឹះស្ថាន ដែលបើកចំហដល់សាធារណជន ឬដែលប្រើប្រាស់ដោយសាធារណជន តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧៧ (ការហាមឃាត់ចំពោះការធ្វើអាជីវកម្មលើគ្រឹះស្ថាន) នៃក្រមនេះ។

(5) prohibition from making a public offering pursuant to Article 177 (Prohibition from operating an establishment) of this Code;

៦-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៨០ (ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេច) នៃក្រមនេះ។

(6) publication of sentencing decision pursuant to Article 180 (Publication of decisions) of this Code;

៧-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌មានសរសេរ ឬការផ្សាយតាមគ្រប់មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៨១ (ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចតាមមធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ ជាអាទិ៍) នៃក្រមនេះ។

(7) publication of sentencing decision in the print media or broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication pursuant to Article 181 (Broadcasting of decision by audio-visual communication) of this Code.

ជំពូកទី ២

CHAPTER 2

ការប៉ះពាល់ដល់មុខងារនិងបុគ្គល

VIOLATIONS OF PERSONAL INTEGRITY

ផ្នែកទី ១

SECTION 1

ទារុណកម្ម និងអំពើឃោរឃៅ

TORTURE AND ACTS OF CRUELTY

មាត្រា ២១០.- បទឧក្រិដ្ឋ និងអំពើឃោរឃៅ

Article 210: Torture and acts of cruelty

ទារុណកម្ម ឬអំពើឃោរឃៅដែលប្រព្រឹត្តទៅលើបុគ្គលណាមួយ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៧ (ប្រាំពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ១៥ (ដប់ប្រាំ) ឆ្នាំ។

Torture and acts of cruelty committed against another person shall be punishable by imprisonment from seven to fifteen years.

មាត្រា ២១១.- ស្ថានទម្ងន់ទោសទាក់ទងទៅនឹងជនរងគ្រោះ

Article 211: Aggravating circumstances (status of the victim)

បទឧក្រិដ្ឋដែលមានចែងនៅក្នុងមាត្រា ២១០ (បទទារុណកម្មនិងអំពើឃោរឃៅ) នៃក្រមនេះ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១០ (ដប់) ឆ្នាំ ទៅ ២០ (វិស្ស) ឆ្នាំ កាលបើអំពើនេះត្រូវបានប្រព្រឹត្តទៅលើ៖

The offences defined in Article 210 (Torture and acts and cruelty) shall be punishable by imprisonment from ten to twenty years if it is committed:

១-បុគ្គលដែលទន់ខ្សោយពិសេស ដោយមូលហេតុអាយុនៃបុគ្គលនោះ។

(1) against a person who is particularly vulnerable by reason of his or her age;

២-នារីមានគភ៌ កាលបើគភ៌ត្រូវបានគេឃើញជាក់ស្ដែង ឬកាលបើជនល្មើស បានដឹង។

(2) against a pregnant woman whose pregnancy is obvious or known to the perpetrator;

៣-បុគ្គលដែលទន់ខ្សោយពិសេស ដោយមូលហេតុនៃជំងឺ ឬពិការភាព កាលបើស្ថានភាពបុគ្គលនេះត្រូវបានគេឃើញជាក់ស្ដែង ឬកាលបើជនល្មើសបានដឹង។

(3) against a person who is particularly vulnerable by reason of illness or disability and whose state is obvious or known to the perpetrator.

មាត្រា ២១២.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារគោលដៅ

Article 212: Aggravating circumstances (motive)

បទឧក្រិដ្ឋដែលមានចែងនៅក្នុងមាត្រា ២១០ (បទទារុណកម្ម និងអំពើឃោរឃៅ) នៃក្រមនេះ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១០ (ដប់) ឆ្នាំ ទៅ ២០ (វិស្ស) ឆ្នាំ កាលបើអំពើនេះ ត្រូវបានប្រព្រឹត្តទៅលើ៖

The offences defined in Article 210 (Torture and acts of cruelty) shall be punishable by imprisonment from ten to twenty years if it is committed:

១-ជនរងគ្រោះ ឬដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណី ដើម្បីរារាំងជននេះកុំឱ្យប្តឹងបរិហារពីបទល្មើស ឬសុំឱ្យធ្វើការជួសជុលពូសនកម្ម។

(1) against a victim or a civil party, either to prevent him or her from reporting an offence or seeking reparation for harm suffered;

២-សាក្សី ដើម្បីរារាំងកុំឱ្យឆ្លើយផ្តល់ភស្តុតាងនៅពេលស៊ើបអង្កេត ស៊ើបសួរ សវនាការ ឬនៅក្នុងនីតិវិធីនៃបណ្ដឹងផ្សេងទៀត។

(2) against a witness, to prevent him or her from testifying at an investigation, a judicial investigation, a trial or in the proceedings of other complaints;

៣-ជនរងគ្រោះ ឬដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណី ពីព្រោះជននេះបានបរិហារពីបទល្មើស ឬសុំឱ្យជួសជុលពូសនកម្ម។

(3) against a victim or a civil party who reported an offence or for seeking reparation for harm suffered;

៤-សាក្សី ដោយមូលហេតុសាក្សីនេះបានផ្តល់ភស្តុតាង

(4) against a witness for testifying at an

នៅពេលស៊ើបអង្កេត ស៊ើបសួរ សវនាការ ឬនៅក្នុងនីតិវិធីនៃ
បណ្តឹងផ្សេងទៀត។

investigation, a judicial investigation, a
trial or in the proceedings of other
complaints.

មាត្រា ២១៣.- ស្ថានទម្ងន់ទោសទាក់ទងទៅនឹងចារី

Article 213: Aggravating circumstances (status of the perpetrator)

បទឧក្រិដ្ឋដែលមានចែងនៅក្នុងមាត្រា ២១០ (បទ
ទារុណកម្ម និងអំពើឃោរឃៅ) នៃក្រមនេះ ត្រូវផ្តន្ទាទោស
ដាក់ពន្ធនាគារពី ១០ (ដប់) ឆ្នាំ ទៅ ២០ (ម្ភៃ) ឆ្នាំ កាលបើ
បទឧក្រិដ្ឋនេះ ត្រូវបានប្រព្រឹត្តដោយអ្នករាជការសាធារណៈ
នៅក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃមុខងារ ឬនៅក្នុងឱកាសនៃការបំពេញ
មុខងាររបស់ខ្លួន។

The offences defined in Article 210
(Torture and acts of cruelty) shall be punishable
by imprisonment from ten to twenty years if it is
committed by a public official in the performance
of his or her duties or in connection therewith.

**មាត្រា ២១៤.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារការកាត់អវយវៈ ឬ
ពិការភាព**

Article 214: Aggravating circumstances (mutilation or disability)

បទឧក្រិដ្ឋដែលមានចែងនៅក្នុងមាត្រា ២១០ (បទ
ទារុណកម្ម និងអំពើឃោរឃៅ) នៃក្រមនេះ ត្រូវផ្តន្ទាទោស
ដាក់ពន្ធនាគារពី ១០ (ដប់) ឆ្នាំ ទៅ ២០ (ម្ភៃ) ឆ្នាំ កាលបើ
បទឧក្រិដ្ឋនេះនាំឱ្យមានការកាត់អវយវៈ ឬឱ្យមានពិការភាព
ជាអចិន្ត្រៃយ៍ ដល់ជនរងគ្រោះ។

The offences defined in Article 210
(Torture and acts of cruelty) shall be punishable
by imprisonment from ten to twenty years if it
results in the mutilation or permanent disability of
the victim.

**មាត្រា ២១៥.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារមរណភាពនៃជន
រងគ្រោះ**

Article 215: Aggravating circumstances (death of the victim)

បទឧក្រិដ្ឋដែលមានចែងនៅក្នុងមាត្រា ២១០ (បទ
ទារុណកម្ម និងអំពើឃោរឃៅ) នៃក្រមនេះ ត្រូវផ្តន្ទាទោស
ដាក់ពន្ធនាគារពី ១៥ (ដប់ប្រាំ) ឆ្នាំ ទៅ ៣០ (សាមសិប) ឆ្នាំ
កាលបើបទឧក្រិដ្ឋនេះ បណ្តាលឱ្យជនរងគ្រោះស្លាប់ ដោយ
គ្មានចេតនាសម្លាប់ ឬនាំឱ្យមានអត្តឃាតរបស់ជននោះ។

The offences defined in Article 210
(Torture and acts of cruelty) shall be punishable
by imprisonment from fifteen to thirty years if,
without intent to kill, it results in the death of the
victim or if it leads to the suicide of the victim.

មាត្រា ២១៦.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

Article 216: Additional penalties (nature and duration)

ចំពោះបទឧក្រិដ្ឋដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ ទោសបន្ថែម
ដូចតទៅនេះអាចត្រូវបានប្រកាស៖

The following additional penalties may
be imposed in respect of the felonies defined in
this Section:

១-ការដកសិទ្ធិខ្លះៗជាពលរដ្ឋ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈ
ពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(1) forfeiture of certain rights, either
permanently or for a period not
exceeding five years:

២-ការហាមឃាត់ចំពោះការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ កាលបើបទឧក្រិដ្ឋត្រូវបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ ឬនៅក្នុងឱកាសនៃការប្រកបវិជ្ជាជីវៈនេះ ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(2) prohibition from practising a profession in the practice of or in connection with which the offence was committed, either permanently or for a period not exceeding five years;

៣-ការហាមឃាត់ចំពោះការស្នាក់នៅ សម្រាប់រយៈពេល ១០ (ដប់) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(3) local exclusion for a period not exceeding ten years;

៤-ការហាមឃាត់ដល់ទណ្ឌិតបរទេស ចំពោះការចូល ឬការស្នាក់នៅក្នុងដែនដីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(4) prohibition of a convicted alien from entering and remaining in the territory of the Kingdom of Cambodia, either permanently or for a period not exceeding five years;

៥-ការរឹបអូសឧបករណ៍ សម្ភារៈ ឬវត្ថុដទៃទៀត ដែលប្រើសម្រាប់ប្រព្រឹត្តបទល្មើស ឬដែលមានគោលដៅប្រព្រឹត្តបទល្មើស។

(5) confiscation of any instruments, materials or items which were used or intended to be used to commit the offence;

៦-ការហាមឃាត់ចំពោះការកាន់កាប់ ឬការយកតាមខ្លួននូវអាវុធ គ្រឿងផ្ទុះ និងគ្រាប់រំសេវគ្រប់ប្រភេទ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(6) prohibition from possessing or carrying any weapon, explosive or ammunition of any kind, either permanently or for a period not exceeding five years;

៧-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស សម្រាប់រយៈពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។

(7) publication of sentencing decision for a period not exceeding two months;

៨-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌មាន។

(8) publication of sentencing decision in the print media;

៩-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមគ្រប់មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់រយៈពេល ៨ (ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

(9) broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication for a period not exceeding eight days.

ផ្នែកទី ២

SECTION 2

អំពើហិង្សា

ACTS OF VIOLENCE

មាត្រា ២១៧.- បទហិង្សាដោយចេតនា

Article 217: Intentional acts of violence

អំពើហិង្សាប្រព្រឹត្តដោយចេតនាលើអ្នកដទៃ ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ឆ្នាំ ទៅ ៣ (បី) ឆ្នាំ និងពិន័យ

Intentional acts of violence committed against another person shall be punishable by imprisonment from one to three years and a fine

ជាប្រាក់ពី ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល ទៅ ៦.០០០.០០០ (ប្រាំមួយលាន) រៀល។

from two million to six million Riels.

មាត្រា ២១៨.- ស្ថានទម្ងន់ទោស

Article 218: Aggravating circumstances

អំពើហិង្សាដោយចេតនា ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល កាលបើអំពើហិង្សានេះបានប្រព្រឹត្ត៖

Intentional acts of violence shall be punishable by imprisonment from two to five years and a fine from four million to ten million Riels if they are committed:

១-ដោយមានការគិតទុកជាមុន។

(1) with premeditation;

២-ដោយប្រើអាវុធ ឬគំរាមកំហែងនឹងអាវុធ។

(2) with the use of or threat to use a weapon;

៣-ដោយមានមនុស្សច្រើននាក់ក្នុងឋានៈជាចារី សហចារី អ្នកផ្ដើមគំនិត និងជាអ្នកសមគំនិត។

(3) by several persons acting as perpetrators, co-perpetrators, instigators or accomplices.

មាត្រា ២១៩.- ស្ថានទម្ងន់ទោសទាក់ទងទៅនឹងជនរងគ្រោះ

Article 219: Aggravating circumstances (status of the victim)

អំពើហិង្សាដោយចេតនា ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល កាលបើអំពើហិង្សានេះត្រូវបានប្រព្រឹត្តទៅលើ៖

Intentional acts of violence shall be punishable by imprisonment from two to five years and a fine from four million to ten million Riels if it is committed:

១-បុគ្គលដែលទន់ខ្សោយពិសេស ដោយមូលហេតុអាយុ នៃបុគ្គលនោះ។

(1) against a person who is particularly vulnerable by reason of his or her age;

២-នារីមានគភ៌ កាលបើគភ៌ត្រូវបានគេឃើញជាក់ស្ដែង ឬកាលបើជនល្មើសបានដឹង។

(2) against a pregnant woman whose pregnancy is obvious or known to the perpetrator;

៣-បុគ្គលដែលទន់ខ្សោយពិសេស ដោយមូលហេតុនៃជំងឺ ឬពិការភាព កាលបើស្ថានភាពបុគ្គលនេះត្រូវបានគេឃើញជាក់ស្ដែង ឬកាលបើជនល្មើសបានដឹង។

(3) against a person who is particularly vulnerable by reason of illness or disability and whose state is obvious or known to the perpetrator.

មាត្រា ២២០.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារគោលដៅ

Article 220: Aggravating circumstances (motive)

អំពើហិង្សាដោយចេតនា ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី

Intentional acts of violence shall be punishable by imprisonment from two to five

៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល កាលបើអំពើនេះត្រូវបានប្រព្រឹត្តទៅលើ៖

years and a fine from four million to ten million Riels if they are committed:

១-ជនរងគ្រោះ ឬដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ដើម្បីរារាំងជននេះកុំឱ្យប្តឹងបរិហារពីបទល្មើស ឬសុំឱ្យធ្វើការជួសជុលពូសនកម្ម។

(1) against a victim or a civil party, either to prevent him or her from reporting an offence or seeking reparation for harm suffered;

២-សាក្សី ដើម្បីរារាំងកុំឱ្យឆ្លើយផ្តល់ភស្តុតាងនៅពេលស៊ើបអង្កេត ស៊ើបសួរ សវនាការ ឬនៅក្នុងនីតិវិធីនៃបណ្តឹងផ្សេងទៀត។

(2) against a witness, to prevent him or her from testifying at an investigation, a judicial investigation, a trial or in the proceedings of other complaints;

៣-ជនរងគ្រោះ ឬដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ពីព្រោះជននេះបានបរិហារពីបទល្មើស ឬសុំឱ្យជួសជុលពូសនកម្ម ។

(3) against a victim or a civil party who reported an offence or for seeking reparation for harm suffered;

៤-សាក្សី ដោយមូលហេតុសាក្សីនេះបានផ្តល់ភស្តុតាងនៅពេលស៊ើបអង្កេត ស៊ើបសួរ សវនាការ ឬនៅក្នុងនីតិវិធីនៃបណ្តឹងផ្សេងទៀត។

(4) against a witness for testifying at an investigation, a judicial investigation, a trial or in the proceedings of other complaints.

មាត្រា ២២១.- ស្ថានទម្ងន់ទោសទាក់ទងទៅនឹងជនល្មើស

Article 221: Aggravating circumstances (status of the perpetrator)

អំពើហិង្សាដោយចេតនា ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល កាលបើអំពើហិង្សានេះ ត្រូវបានប្រព្រឹត្តដោយអ្នករាជការសាធារណៈ នៅក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃមុខងារ ឬនៅក្នុងពេលបំពេញមុខងាររបស់ខ្លួន។

Intentional acts of violence shall be punishable by imprisonment from two to five years and a fine from four million to ten million Riels if it is committed by a public official in the performance of his or her duties or in connection therewith.

មាត្រា ២២២.- អំពើហិង្សាប្រព្រឹត្តដោយសហព័ទ្ធ ឬអនីតិសង្វាសជន

Article 222: Violence committed by spouse or partner

អំពើហិង្សាដោយចេតនា ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល កាលបើអំពើហិង្សានេះ ត្រូវបានប្រព្រឹត្តដោយសហព័ទ្ធ ឬដោយអនីតិសង្វាសជនរបស់ជនរងគ្រោះ។

Intentional acts of violence shall be punishable by imprisonment from two to five years and a fine from four million to ten million Riels if they are committed by the spouse or partner of the victim.

មាត្រា ២២៣.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារការកាត់អវយវៈ ឬ

Article 223: Aggravating circumstances (mutilation or disability)

ពិការភាព

អំពើហិង្សាដោយចេតនា ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ ទៅ ១០ (ដប់) ឆ្នាំ កាលបើអំពើនេះនាំឱ្យមាន ការកាត់អវយវៈ ឬឱ្យមានពិការភាពជាអចិន្ត្រៃយ៍ដល់ជនរង គ្រោះ។

Intentional acts of violence which result in the mutilation or permanent disability of the victim shall be punishable by imprisonment from five to ten years.

មាត្រា ២២៤.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារមរណភាពនៃជន រងគ្រោះ

Article 224: Aggravating circumstances (death of the victim)

អំពើហិង្សាដោយចេតនា ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៧ (ប្រាំពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ១៥ (ដប់ប្រាំ) ឆ្នាំ កាលបើអំពើនេះ បណ្ដាលឱ្យជនរងគ្រោះស្លាប់ ដោយគ្មានចេតនាសម្លាប់។

Intentional acts of violence shall be punishable by imprisonment from seven to fifteen years if, without intent to kill, they cause the death of the victim.

មាត្រា ២២៥.- ការចាត់ទុកការប្រើសារជាតិពុលដូចជាអំពើ ហិង្សាដោយចេតនា

Article 225: Toxic substances deemed to be intentional acts of violence

អំពើដែលឱ្យអ្នកដទៃផឹក លេប ឬបញ្ចូលទៅក្នុងខ្លួនអ្នក ដទៃ តាមមធ្យោបាយណាក៏ដោយ ដោយចេតនានូវសារជាតិ ពុលដែលបណ្ដាលឱ្យខូចសុខភាព ត្រូវចាត់ទុកជាអំពើហិង្សា ដោយចេតនា។

The administration of toxic substances to another person shall be deemed to be intentional acts of violence.

មាត្រា ២២៦.- ការចាត់ទុកការផ្តល់អាហារដែលមានសារជាតិ ពុល ដូចជាអំពើហិង្សាដោយចេតនា

Article 226: Toxic food deemed to be intentional acts of violence

អំពើលក់ ធ្វើអនុប្បទាន ឬឱ្យចំណី ឬភេសជ្ជៈ ដោយដឹង ថាចំណី ឬភេសជ្ជៈនោះ មានសារជាតិពុលនាំឱ្យខូចសុខភាព នោះ ត្រូវចាត់ទុកជាអំពើហិង្សាដោយចេតនា។

Selling, granting or giving food or drinks knowing that the food or drinks are toxic to health are deemed intentional acts of violence.

មាត្រា ២២៧.- ការចាត់ទុកការបញ្ចូលសារជាតិពុលក្នុងទឹក សម្រាប់បរិភោគដូចជាអំពើហិង្សាដោយចេតនា

Article 227: Introduction of toxic substances into drinking water deemed to be intentional acts of violence

អំពើប្រព្រឹត្តឡើងដោយចេតនា ដោយដាក់បញ្ចូលនូវ សារជាតិពុលនាំឱ្យខូចសុខភាពទៅក្នុងទឹកសម្រាប់ហូបជា សាធារណៈ ត្រូវចាត់ទុកជាអំពើហិង្សាដោយចេតនា។

The introduction of any substance that is toxic to health into public drinking water shall be deemed to be an intentional act of violence.

មាត្រា ២២៨.- បទហិង្សាស្រាល

អំពើប្រព្រឹត្តទៅលើអ្នកដទៃនូវហិង្សាស្រាល ដែលមិននាំឱ្យមានរបួសទេនោះ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសពិន័យជាប្រាក់ពី ៥.០០០ (ប្រាំពាន់) រៀល ទៅ ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល។

មាត្រា ២២៩.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

ចំពោះបទល្មើសដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ ទោសបន្ថែមដូចតទៅនេះ អាចត្រូវបានប្រកាស៖

១-ការដកសិទ្ធិខ្លះៗជាពលរដ្ឋ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

២-ការហាមឃាត់ចំពោះការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ កាលបើបទល្មើសត្រូវបានប្រព្រឹត្ត នៅក្នុងការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ ឬនៅក្នុងឱកាសនៃការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

៣-ការហាមឃាត់ចំពោះការស្នាក់នៅ សម្រាប់រយៈពេល ១០ (ដប់) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន ចំពោះបទឧក្រិដ្ឋ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន ចំពោះបទមជ្ឈិម។

៤-ការហាមឃាត់ដល់ទណ្ឌិតបរទេសចំពោះការចូល ឬការស្នាក់នៅក្នុងដែនដីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់ រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

៥-ការរឹបអូសឧបករណ៍ សម្ភារៈ ឬវត្ថុដទៃទៀត ដែលប្រើសម្រាប់ប្រព្រឹត្តបទល្មើស ឬដែលមានគោលដៅប្រព្រឹត្តបទល្មើស។

៦-ការហាមឃាត់ចំពោះការកាន់កាប់ ឬការយកតាមខ្លួននូវអាវុធ គ្រឿងផ្ទុះ និងគ្រាប់រំសេវគ្រប់ប្រភេទ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

៧-ការបិទផ្សាយសេចក្ដីសម្រេចផ្ដន្ទាទោស សម្រាប់រយៈពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។

Article 228: Definition of less severe acts of violence

An act, if it is committed with less severe violence against another person and which does not result in any injury, shall be punishable by a fine from five thousand to one hundred thousand Riels.

Article 229: Additional penalties (nature and duration)

The following additional penalties may be imposed in respect of the felonies defined in this Chapter:

- (1) forfeiture of certain rights, either permanently or for a period not exceeding five years;
- (2) prohibition from practising a profession in the practice of or in connection with which the offence was committed, either permanently or for a period not exceeding five years;
- (3) local exclusion for a period not exceeding ten years for a felony and not exceeding five years for a misdemeanour;
- (4) prohibition of a convicted alien from entering and remaining in the territory of the Kingdom of Cambodia, either permanently or for a period not exceeding five years;
- (5) confiscation of any instruments, materials or items which were used or intended to be used to commit the offence;
- (6) prohibition from possessing or carrying any weapon, explosive or ammunition of any kind, either permanently or for a period not exceeding five years;
- (7) publication of sentencing decision for a period not exceeding two months;

៨-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌មាន។

(8) publication of sentencing decision in the print media;

៩-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមគ្រប់មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់រយៈពេល ៨ (ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

(9) broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication for a period not exceeding eight days.

មាត្រា ២៣០.- ការទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌរបស់នីតិបុគ្គល

Article 230: Criminal responsibility of legal entities

នីតិបុគ្គលអាចត្រូវប្រកាសថា ត្រូវទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌតាមលក្ខខណ្ឌដែល មានចែងក្នុងមាត្រា ៤២ (ការទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌរបស់នីតិបុគ្គល) នៃក្រមនេះ ចំពោះបទល្មើសដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ២២៦ (ការចាត់ទុកការផ្តល់អាហារដែលមានសារជាតិពុលដូចជាអំពើហិង្សាដោយចេតនា) និងមាត្រា ២២៧ (ការចាត់ទុកការបញ្ចូលសារជាតិពុលក្នុងទឹកសម្រាប់បរិភោគ ដូចជាអំពើហិង្សាដោយចេតនា) នៃក្រមនេះ។

Legal entities may be found criminally responsible under Article 42 (Criminal responsibility of legal entities) of this Code for the offences defined in Article 226 (Toxic food deemed to be intentional acts of violence) and Article 227 (Introduction of toxic substances into drinking water deemed to be intentional acts of violence) of this Code.

នីតិបុគ្គលត្រូវផ្តន្ទាទោសពិន័យជាប្រាក់ពី ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល ទៅ ៥០.០០០.០០០ (ហាសិបលាន) រៀល ព្រមទាំងទោសបន្ថែមណាមួយ ឬច្រើន ដូចតទៅនេះ៖

Legal entities shall be punishable by a fine from ten million to fifty million Riels and by one or more of the following additional penalties:

១-ការរំលាយតាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧០ (ការរំលាយ និងការ ជម្រុះបញ្ជីនៃនីតិបុគ្គល) នៃក្រមនេះ។

(1) dissolution pursuant to Article 170 (Dissolution and liquidation of legal entities) of this Code;

២-ការដាក់ឱ្យស្ថិតក្រោមការត្រួតពិនិត្យតាមដានរបស់គុណការ តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧១ (ការដាក់ឱ្យស្ថិតនៅក្រោមការត្រួតពិនិត្យតាមដានរបស់គុណការ) នៃក្រមនេះ។

(2) placement under judicial supervision pursuant to Article 171 (Placement under judicial supervision) of this Code;

៣-ការហាមឃាត់ចំពោះការធ្វើសកម្មភាពមួយ ឬច្រើន តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧២ (ការហាមឃាត់ចំពោះការធ្វើសកម្មភាព) នៃក្រមនេះ។

(3) prohibition from exercising one or more activities pursuant to Article 172 (Prohibition from carrying on activities) of this Code;

៤-ការបណ្តេញចេញពីលទ្ធកម្មសាធារណៈ តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧៣ (ការបណ្តេញចេញពីលទ្ធកម្ម

(4) disqualification from public tenders pursuant to Article 173 (Disqualification from public tenders) of this Code;

សាធារណៈ) នៃក្រមនេះ។

៥-ការហាមឃាត់ចំពោះការអំពើនាវាជាសាធារណៈ ដល់ ការសន្សំសំចៃ តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧៤ (ការហាមឃាត់ចំពោះការធ្វើអំពើនាវាជាសាធារណៈឱ្យធ្វើការ សន្សំសំចៃ) នៃក្រមនេះ។

(5) prohibition from making a public offering pursuant to Article 174 (Prohibition from making a public offering) of this Code;

៦-ការបិទគ្រឹះស្ថានដែលប្រើប្រាស់ សម្រាប់ប្រព្រឹត្តបទ ល្មើស តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧៦ (ការបិទ គ្រឹះស្ថាន) នៃក្រមនេះ។

(6) closure of the establishment which was used to commit the offence pursuant to Article 176 (Closure of establishment) of this Code;

៧-ការហាមឃាត់ចំពោះការធ្វើអាជីវកម្មលើគ្រឹះស្ថានដែល បើកចំហដល់សាធារណជន ឬដែលប្រើប្រាស់ដោយសាធារណ ជន តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧៧ (ការហាមឃាត់ ចំពោះការធ្វើអាជីវកម្មលើគ្រឹះស្ថាន) នៃក្រមនេះ។

(7) prohibition from operating an establishment that is open to or used by the public pursuant to Article 177 (Prohibition from operating an establishment) of this Code;

៨-ការរឹបអូសឧបករណ៍ សម្ភារៈ ឬវត្ថុណាមួយដែលប្រើ ប្រាស់សម្រាប់ប្រព្រឹត្តបទល្មើស ឬដែលមានគោលដៅសម្រាប់ ប្រព្រឹត្តបទល្មើស តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧៨ (ការរឹបអូសកម្មសិទ្ធិ ការលក់ ការបំផ្លាញចោលវត្ថុរឹបអូស) និង មាត្រា ១៧៩ (ការរឹបអូស និងសិទ្ធិតតិយជន) នៃក្រម នេះ។

(8) confiscation of any instruments, materials or items which were used or intended to be used to commit the offence pursuant to Article 178 (Ownership, sale and destruction of items confiscated) and Article 179 (Confiscation and rights of third parties) of this Code;

៩-ការរឹបអូសវត្ថុ ឬមូលនិធិដែលជាកម្មវត្ថុនៃបទល្មើស តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧៨ (ការរឹបអូសកម្មសិទ្ធិ ការលក់ ការបំផ្លាញចោលវត្ថុរឹបអូស) និងមាត្រា ១៧៩ (ការ រឹបអូស និងសិទ្ធិតតិយជន) នៃក្រមនេះ។

(9) confiscation of the items or funds which were the subject of the offence pursuant to Article 178 (Ownership, sale and destruction of items confiscated) and Article 179 (Confiscation and rights of third parties) of this Code;

១០-ការរឹបអូសផលទុន ឬទ្រព្យសម្បត្តិដែលជាផលកើត ចេញពីបទល្មើស តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧៨ (ការរឹបអូសកម្មសិទ្ធិ ការលក់ ការបំផ្លាញ ចោលវត្ថុរឹបអូស) និងមាត្រា ១៧៩ (ការរឹបអូស និងសិទ្ធិតតិយជន) នៃក្រមនេះ។

(10) confiscation of the proceeds or property arising out of the offence pursuant to Article 178 (Ownership, sale and destruction of items confiscated) and Article 179 (Confiscation and rights of third parties) of this Code;

១១-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមបែប បទកំណត់ដោយមាត្រា ១៨០ (ការបិទផ្សាយសេចក្តី សម្រេច) នៃក្រមនេះ។

(11) publication of sentencing decision pursuant to Article 180 (Publication of decisions) of this Code;

១២-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌មានសរសេរ ឬការផ្សាយតាមគ្រប់មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ តាមបែបបទកំណត់ដោយ មាត្រា ១៨១ (ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចតាមមធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ ជាអាទិ៍) នៃក្រមនេះ។

(12) publication of sentencing decision in the print media or broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication pursuant to Article 181 (Broadcasting of decision by audio-visual communication) of this Code.

ផ្នែកទី ៣

SECTION 3

ការគំរាមកំហែង

THREATS

មាត្រា ២៣១.- បទគំរាមកំហែង

Article 231: Threats

អំពើគំរាមកំហែងជានឹងប្រព្រឹត្តបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិម ប្រឆាំងនឹងបុគ្គល កាលបើការគំរាមកំហែងនេះធ្វើឡើងម្តង ហើយម្តងទៀត ឬសម្តែងចេញតាមលិខិត រូបភាព ឬវត្ថុអ្វីមួយ ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ខែ ទៅ ៦ (ប្រាំមួយ) ខែ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ ១.០០០.០០០ (មួយលាន) រៀល។

A threat to commit a felony or a misdemeanour against persons shall be punishable by imprisonment from one to six months and a fine from one hundred thousand to one million Riels, if it is repeated, or made by means of a written document, image or any kind of object.

មាត្រា ២៣២.- បទគំរាមកំហែងដោយមានបញ្ជាឱ្យបំពេញ លក្ខខណ្ឌអ្វីមួយ

Article 232: Threat accompanied by extortion

ការគំរាមកំហែងក្រោមទម្រង់ណាក៏ដោយ ជានឹងប្រព្រឹត្ត បទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិម ប្រឆាំងនឹងបុគ្គល ប្រសិនបើការគំរាម កំហែងនេះ ត្រូវបានធ្វើឡើងដោយមានបញ្ជាឱ្យបំពេញលក្ខ- ខណ្ឌអ្វីមួយ ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៦ (ប្រាំមួយ) ខែ ទៅ ២ (ពីរ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១.០០០.០០០ (មួយលាន) រៀល ទៅ ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល។

A threat to commit a felony or a misdemeanour against persons, made by any means whatsoever, shall be punishable by imprisonment from six months to two years and a fine from one million to four million Riels if the threat is accompanied by extortion.

មាត្រា ២៣៣.- បទគំរាមកំហែងជានឹងសម្លាប់

Article 233: Death threat

ការគំរាមកំហែងជានឹងសម្លាប់ កាលបើការគំរាមកំហែង នេះធ្វើឡើងម្តងហើយម្តងទៀត ឬសម្តែងចេញតាមលិខិត រូបភាព ឬវត្ថុអ្វីមួយ ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៦ (ប្រាំមួយ) ខែ ទៅ ២ (ពីរ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១.០០០.០០០ (មួយលាន) រៀល ទៅ ៤.០០០.០០០

A death threat shall be punishable by imprisonment from six months to two years and a fine from one million to four million Riels, if it is repeated, or made by means of a written document, image or any kind of object.

(បួនលាន) រៀល។

មាត្រា ២៣៤.- បទគំរាមកំហែងថានឹងសម្លាប់ ដោយមានបញ្ជា ឱ្យបំពេញលក្ខខណ្ឌអ្វីមួយ

Article 234: Death threat accompanied by extortion

ការគំរាមកំហែងថានឹងសម្លាប់ក្រោមទម្រង់ណាក៏ដោយ ប្រសិនបើការគំរាមកំហែងនេះ ត្រូវបានធ្វើឡើងដោយមាន បញ្ជាឱ្យបំពេញលក្ខខណ្ឌអ្វីមួយ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារ ពី ១ (មួយ) ឆ្នាំ ទៅ ៣ (បី) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល ទៅ ៦.០០០.០០០ (ប្រាំមួយលាន) រៀល។

A death threat made by any means whatsoever, shall be punishable by imprisonment from one to three years and a fine from two million to six million Riels if the threat is made together with extortion.

មាត្រា ២៣៥.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

Article 235: Additional penalties (nature and duration)

ចំពោះបទល្មើសដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ ទោសបន្ថែម ដូចតទៅនេះ អាចត្រូវបានប្រកាស៖

The following additional penalties may be imposed in respect of the offences defined in this Section:

១-ការដកសិទ្ធិខ្លះៗជាពេលរដ្ឋ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(1) forfeiture of certain rights, either permanently or for a period not exceeding five years;

២-ការហាមឃាត់ចំពោះការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ កាលបើបទល្មើសត្រូវបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ ឬនៅក្នុងឱកាសនៃការប្រកបវិជ្ជាជីវៈនេះ ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(2) prohibition from practising a profession in the practice of or in connection with which the offence was committed, either permanently or for a period not exceeding five years;

៣-ការហាមឃាត់ចំពោះការស្នាក់នៅ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(3) local exclusion for a period not exceeding five years;

៤-ការហាមឃាត់ដល់ទណ្ឌិតបរទេស ចំពោះការចូល ឬការស្នាក់នៅក្នុងដែនដីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(4) prohibition of a convicted alien from entering and remaining in the territory of the Kingdom of Cambodia, either permanently or for a period not exceeding five years;

៥-ការរឹបអូសឧបករណ៍ សម្ភារៈ ឬវត្ថុដទៃទៀត ដែលប្រើសម្រាប់ប្រព្រឹត្តបទល្មើស ឬដែលមានគោលដៅប្រព្រឹត្តបទល្មើស។

(5) confiscation of any instruments, materials or items which were used or intended to be used to commit the offence;

៦-ការហាមឃាត់ចំពោះការកាន់កាប់ ឬការយកតាមខ្លួន

(6) prohibition from possessing or carrying any weapon, explosive or ammunition of

នូវអាវុធ គ្រឿងផ្ទុះ និងគ្រាប់រំសេវគ្រប់ប្រភេទ ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

any kind, either permanently or for a period not exceeding five years;

៧-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស សម្រាប់រយៈពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។

(7) publication of sentencing decision for a period not exceeding two months;

៨-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌មាន។

(8) publication of sentencing decision in the print media;

៩-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមគ្រប់មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់រយៈពេល ៨ (ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

(9) broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication for a period not exceeding eight days.

ផ្នែកទី ៤

SECTION 4

ការបង្កឱ្យមានរបួសដោយអចេតនា

CAUSING INVOLUNTARY BODILY HARM

មាត្រា ២៣៦.- បទបង្កឱ្យមានរបួសដោយអចេតនា

Article 236: Causing involuntary bodily harm

បទល្មើសបង្កឱ្យមានរបួសដោយអចេតនា គឺជាអំពើដែលបណ្តាលឱ្យមានរបួសដល់អ្នកដទៃដោយ៖

Causing an injury to another person constitutes an offence of causing involuntary bodily harm if it results from:

១-ការឆ្គួសប្រហែស ការមិនប្រុងប្រយ័ត្ន ឬការខ្លីខ្លា ដែលបង្កឱ្យមានអសមត្ថភាពក្នុងការធ្វើការងារស្មើ ឬលើសពី ៨ (ប្រាំបី) ថ្ងៃ។

(1) negligence, recklessness or carelessness causing a disability to the victim for a period of eight days or more;

២-ការបំពានលើកាតព្វកិច្ចសន្តិសុខ ឬកាតព្វកិច្ចប្រុងប្រយ័ត្នដែលច្បាប់តម្រូវ។

(2) breach of the safety requirement or due diligence imposed by law.

បទបង្កឱ្យមានរបួសដោយអចេតនា ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៦ (ប្រាំមួយ) ខែ ទៅ ២ (ពីរ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១.០០០.០០០ (មួយលាន) រៀល ទៅ ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល។

Causing involuntary bodily harm shall be punishable by imprisonment from six months to two years and a fine from one million to four million Riels.

មាត្រា ២៣៧.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

Article 237: Additional penalties (nature and duration)

ចំពោះបទល្មើសដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ ទោសបន្ថែមដូចតទៅនេះ អាចត្រូវបានប្រកាស៖

The following additional penalties may be imposed in respect of the offence of causing involuntary bodily harm:

១-ការហាមឃាត់ចំពោះការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ កាលបើបទល្មើសនេះបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ ឬនៅក្នុងឱកាសនៃការប្រកបវិជ្ជាជីវៈនេះ ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(1) prohibition from practising a profession in the practice of or in connection with which the offence was committed for a period not exceeding five years;

២-ការហាមឃាត់ចំពោះការបើកបរយានយន្ត ទោះបីជាប្រភេទណាក៏ដោយ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(2) prohibition from driving any motor vehicle for a period not exceeding five years;

៣-ការព្យួរលិខិតបើកបរ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(3) suspension of a driving license for a period not exceeding five years;

៤-ការហាមឃាត់ចំពោះការកាន់កាប់ ឬការយកតាមខ្លួននូវអាវុធ គ្រឿងផ្ទុះ និងគ្រាប់រំសេវគ្រប់ប្រភេទ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(4) prohibition from possessing or carrying any weapon, explosive or ammunition of any kind for a period not exceeding five years;

៥-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស សម្រាប់រយៈពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។

(5) publication of sentencing decision for a period not exceeding two months;

៦-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌មាន។

(6) publication of sentencing decision in the print media;

៧-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមគ្រប់មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សេរីស្វ័យ សម្រាប់រយៈពេល ៨ (ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

(7) broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication for a period not exceeding eight days.

មាត្រា ២៣៨- ការទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌរបស់នីតិបុគ្គល

Article 238: Criminal responsibility of legal entities

នីតិបុគ្គលអាចត្រូវប្រកាសថា ត្រូវទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌតាមលក្ខខណ្ឌដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ៤២ (ការទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌរបស់នីតិបុគ្គល) នៃក្រមនេះ ចំពោះបទល្មើសដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ២៣៦ (បទបង្កឱ្យមានរបួសដោយអចេតនា) នៃក្រមនេះ។

Legal entities may be found criminally responsible under Article 42 (Criminal responsibility of legal entities) for offences defined in Article 236 (Causing involuntary bodily harm) of this Code.

នីតិបុគ្គលត្រូវផ្តន្ទាទោសពិន័យជាប្រាក់ពី ៥.០០០.០០០ (ប្រាំលាន) រៀល ទៅ ២០.០០០.០០០ (ម្ភៃលាន) រៀល ព្រមទាំងទោសបន្ថែមណាមួយ ឬច្រើន ដូចតទៅនេះ៖

Legal entities shall be punishable by a fine from five million to twenty million Riels and by one or more of the following additional penalties:

១-ការរំលាយតាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧០ (ការរំលាយ និងការជម្រះបញ្ជីនៃនីតិបុគ្គល) នៃក្រមនេះ។

២-ការដាក់ឱ្យស្ថិតក្រោមការត្រួតពិនិត្យតាមដានរបស់តុលាការ តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧១ (ការដាក់ឱ្យស្ថិតនៅក្រោមការត្រួតពិនិត្យតាមដានរបស់តុលាការ) នៃក្រមនេះ។

៣-ការហាមឃាត់ចំពោះការធ្វើសកម្មភាពមួយ ឬច្រើនតាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧២ (ការហាមឃាត់ចំពោះការធ្វើសកម្មភាព) នៃក្រមនេះ។

៤-ការបិទគ្រឹះស្ថានដែលប្រើប្រាស់សម្រាប់ប្រព្រឹត្តបទល្មើស តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧៦ (ការបិទគ្រឹះស្ថាន) នៃក្រមនេះ។

៥-ការហាមឃាត់ចំពោះការធ្វើអាជីវកម្មលើគ្រឹះស្ថានដែលបើកចំហដល់សាធារណជន ឬដែលប្រើប្រាស់ដោយសាធារណជន តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧៧ (ការហាមឃាត់ចំពោះការធ្វើអាជីវកម្មលើគ្រឹះស្ថាន) នៃក្រមនេះ។

៦-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៨០ (ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេច) នៃក្រមនេះ។

៧-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌មានសរសេរ ឬការផ្សាយតាមគ្រប់មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៨១ (ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចតាមមធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ ជាអាទិ៍) នៃក្រមនេះ។

(1) dissolution pursuant to Article 170 (Dissolution and liquidation of legal entities) of this Code;

(2) placement under judicial supervision pursuant to Article 171 (Placement under judicial supervision) of this Code;

(3) prohibition from exercising one or more activities pursuant to Article 172 (Prohibition from carrying on activities) of this Code;

(4) disqualification from public tenders pursuant to Article 176 (Closure of establishment) of this Code;

(5) prohibition from making a public offering pursuant to Article 177 (Prohibition from operating an establishment) of this Code;

(6) publication of sentencing decision pursuant to Article 180 (Publication of decisions) of this Code;

(7) publication of sentencing decision in the print media or broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication pursuant to Article 181 (Broadcasting of decision by audio-visual communication) of this Code.

ជំពូកទី ៣

ការបំពានខាងផ្លូវភេទ

ផ្នែកទី ១

ការរំលោភសេពសង្កេត

CHAPTER 3

SEXUAL ASSAULTS

SECTION I

RAPE

មាត្រា ២៣៩.- បទរំលោភសេពសន្ថវៈ

គ្រប់អំពើបញ្ចូលអង្គជាតិ តាមបែបណាក៏ដោយ ឬអំពើបញ្ចូលឧបករណ៍ណាមួយទៅក្នុងអង្គជាតិ ដែលប្រព្រឹត្តទៅលើអ្នកដទៃ ទោះបីមានភេទដូចគ្នា ឬមិនដូចគ្នាក៏ដោយ ដោយការប្រើហិង្សា ការបង្ខំតបង្ខំ ការគំរាមកំហែង ឬដោយការឆ្លក់ឱកាស គឺជាបទរំលោភសេពសន្ថវៈ។

បទរំលោភសេពសន្ថវៈ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ ទៅ ១០ (ដប់) ឆ្នាំ។

នីតិភាពនៃការរួមភេទត្រូវបានកំណត់ចាប់ពីអាយុ ១៥ (ដប់ប្រាំ) ឆ្នាំ ឡើងទៅ។

មាត្រា ២៤០.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារមធ្យោបាយប្រើប្រាស់ឬទាក់ទងនឹងជនល្មើស

បទរំលោភសេពសន្ថវៈ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៧ (ប្រាំពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ១៥ (ដប់ប្រាំ) ឆ្នាំ កាលបើបទល្មើសនេះប្រព្រឹត្តឡើង៖

- ១-ដោយការប្រើអាវុធ ឬគំរាមកំហែងនឹងអាវុធ។
- ២-ដោយការប្រើគ្រឿងញៀន ឬគ្រប់វិធីដែលនាំឱ្យជនរងគ្រោះបាត់បង់ ឬចុះខ្សោយលទ្ធភាពទប់ទល់។
- ៣-ដោយបុគ្គលដែលមានអំណាចទៅលើជនរងគ្រោះ។
- ៤-ដោយបុគ្គលដែលរំលោភអំណាចដែលមុខងាររបស់ខ្លួនបានប្រគល់ឱ្យ។
- ៥-ដោយបុគ្គលច្រើនរូប ដែលប្រព្រឹត្តឡើងក្នុងឋានៈជា ចារី សហចារី អ្នក ផ្ដើមគំនិត ឬជាអ្នកសមគំនិត។

មាត្រា ២៤១.- ស្ថានទម្ងន់ទោសទាក់ទងទៅនឹងជនរងគ្រោះ

បទរំលោភសេពសន្ថវៈ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៧ (ប្រាំពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ១៥ (ដប់ប្រាំ) ឆ្នាំ កាលបើអំពើនេះ

Article 239: Definition of rape

“Rape” shall mean any act of sexual penetration with a sexual organ or an object committed against another person of either sex by violence, coercion, threat or by being opportunistic.

Rape shall be punishable by imprisonment from five to ten years.

The age for sexual majority shall be fifteen years of age.

Article 240: Aggravating circumstances (means used or status of the perpetrator)

Rape shall be punishable by imprisonment from seven to fifteen years if it is committed:

- (1) with the use or threatened use of a weapon;
- (2) with the use of a narcotic or any means liable to overcome or weaken the victim’s resistance;
- (3) by any person having authority over the victim;
- (4) by any person abusing the authority vested in him or her by his or duties;
- (5) by several persons acting as perpetrators, co-perpetrators, instigators or accomplices.

Article 241: Aggravating circumstances (status of the victim)

Rape shall be punishable by imprisonment from seven to fifteen years if it is committed:

ប្រព្រឹត្តទៅលើ៖

១-បុគ្គលដែលទន់ខ្សោយពិសេស ដោយមូលហេតុអាយុ
នៃបុគ្គលនោះ។

(1) against a person who is particularly
vulnerable by reason of his or her age;

២-នារីមានគភ៌ កាលបើគភ៌ត្រូវបានគេឃើញជាក់ស្តែង
ឬកាលបើជនល្មើសបានដឹង។

(2) against a pregnant woman whose
pregnancy is obvious or known to the
perpetrator;

៣-បុគ្គលដែលទន់ខ្សោយពិសេស ដោយមូលហេតុនៃ
ជំងឺ ឬពិការភាព កាលបើស្ថានភាពបុគ្គលនេះត្រូវបានគេឃើញ
ជាក់ស្តែង ឬកាលបើជនល្មើសបានដឹង។

(3) against a person who is particularly
vulnerable by reason of illness or
disability and whose state is obvious or
known to the perpetrator.

**មាត្រា ២៤២.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារការកាត់អវយវៈ ឬ
ពិការភាព**

**Article 242: Aggravating circumstances (mutilation or
disability)**

បទរំលោភសេពសន្ថវៈ ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី
១០ (ដប់) ឆ្នាំ ទៅ ២០ (ម្ភៃ) ឆ្នាំ កាលបើបទល្មើសនេះនាំឱ្យ
មានការកាត់អវយវៈ ឬពិការភាពជាអចិន្ត្រៃយ៍ ដល់ជនរង
គ្រោះ។

Rape shall be punishable by
imprisonment from ten to twenty years if it
results in the mutilation or permanent disability of
the victim.

**មាត្រា ២៤៣.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារការធ្វើទារុណកម្ម
ឬអំពើឃោរឃៅ**

**Article 243: Aggravating circumstances (torture or acts
of cruelty)**

បទរំលោភសេពសន្ថវៈ ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី
១០ (ដប់) ឆ្នាំ ទៅ ៣០ (សាមសិប) ឆ្នាំ កាលបើបទល្មើស
នេះប្រព្រឹត្តឡើងមុនពេល ក្នុងពេល ឬក្រោយពេលប្រព្រឹត្តអំពើ
ទារុណកម្ម ឬអំពើឃោរឃៅ។

Rape shall be punishable by
imprisonment from ten to thirty years if it is
preceded, accompanied or followed by torture or
acts of cruelty.

**មាត្រា ២៤៤.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារមរណភាពនៃជន
រងគ្រោះ**

**Article 244: Aggravating circumstances (death of the
victim)**

បទរំលោភសេពសន្ថវៈ ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី
១៥ (ដប់ប្រាំ) ឆ្នាំ ទៅ ៣០ (សាមសិប) ឆ្នាំ កាលបើបទ
ល្មើសនេះបណ្តាលឱ្យជនរងគ្រោះស្លាប់ ដោយគ្មានចេតនា
សម្លាប់។

Rape shall be punishable by
imprisonment from fifteen to thirty years if,
without intent to kill, it results in the death of the
victim or it leads to the suicide of the victim.

មាត្រា ២៤៥.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

Article 245: Additional penalties (nature and duration)

ចំពោះបទឧក្រិដ្ឋដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ ទោសបន្ថែម

The following additional penalties may

ដូចតទៅនេះ អាចត្រូវបានប្រកាស៖

be imposed in respect of the felonies defined in this Section:

១-ការដកសិទ្ធិខ្លះជាពលរដ្ឋ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(1) forfeiture of certain rights, either permanently or for a period not exceeding five years;

២-ការហាមឃាត់ចំពោះការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ កាលបើបទល្មើសនេះបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ ឬនៅក្នុងឱកាសនៃការប្រកបវិជ្ជាជីវៈនេះ ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(2) prohibition from practising a profession in the practice of or in connection with which the offence was committed, either permanently or for a period not exceeding five years;

៣-ការហាមឃាត់ចំពោះការស្នាក់នៅ សម្រាប់រយៈពេល ១០ (ដប់) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(3) local exclusion for a period not exceeding ten years;

៤-ការហាមឃាត់ដល់ទណ្ឌិតបទេសចំពោះការចូល ឬការស្នាក់នៅក្នុងដែនដីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់ រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(4) prohibition of a convicted alien from entering and remaining in the territory of the Kingdom of Cambodia, either permanently or for a period not exceeding five years;

៥-ការហាមឃាត់ចំពោះការកាន់កាប់ ឬការយកតាមខ្លួននូវអាវុធ គ្រឿងផ្ទុះ និងគ្រាប់រំសេវគ្រប់ប្រភេទ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(5) prohibition from possessing or carrying any weapon, explosive or ammunition of any kind, either permanently or for a period not exceeding five years;

៦-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស សម្រាប់រយៈពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។

(6) publication of sentencing decision for a period not exceeding two months;

៧-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌មាន។

(7) publication of sentencing decision in the print media;

៨-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមគ្រប់មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់រយៈពេល ៨ (ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

(8) broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication for a period not exceeding eight days.

ផ្នែកទី ២

SECTION 2

ការបំពានខាងផ្លូវភេទដទៃទៀត

OTHER SEXUAL ASSAULTS

មាត្រា ២៤៦.- បទប្រទូស្តពេរខ្មាស

Article 246: Definition of indecent assault

គ្រប់អំពើប៉ះពាល់ ស្នាប អង្គុលកេរកេទ ឬផ្នែកភេទផ្សេងទៀតរបស់បុគ្គលដទៃ តែបុគ្គលនេះមិនស្ម័គ្រផងទេ ឬបង្ខំ

Touching, fondling or caressing the sexual organs or other part of a person without

បុគ្គលដទៃឱ្យប្រព្រឹត្តអំពើនេះមកលើខ្លួន ឬទៅលើតតិយបុគ្គល ក្នុងគោលបំណងធ្វើឱ្យរំជួល ឬរីករាយដល់ចំណងផ្លូវភេទរបស់ ជនល្មើស គឺជាអំពើប្រទូស្តកេរខ្មាស។

that person's consent or coercing another person to perform such acts on the perpetrator himself or herself or a third person for the purpose of arousing the perpetrator or providing sexual pleasure to the perpetrator constitutes indecent assault.

អំពើប្រទូស្តកេរខ្មាសត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ឆ្នាំ ទៅ ៣ (បី) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល ទៅ ៦.០០០.០០០ (ប្រាំមួយលាន) រៀល។

Indecent assault shall be punishable by imprisonment from one to three years and a fine from two million to six million Riels.

មាត្រា ២៤៧.- ល្មើសធ្ងន់ទោសដោយសារមធ្យោបាយ ប្រើប្រាស់ ឬទាក់ទងនឹងចារី

Article 247: Aggravating circumstances (means used or status of the perpetrator)

បទល្មើសដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ២៤៦ (បទប្រទូស្ត កេរខ្មាស) នៃក្រមនេះ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល កាលបើអំពើនេះ ប្រព្រឹត្តឡើង៖

The offence defined in Article 246 (Definition of indecent assault) of this Code shall be punishable by imprisonment from two to five years and a fine from four million to ten million Riels if it is committed:

១-ដោយការប្រើអាវុធ ឬការគំរាមកំហែងនឹងអាវុធ។

(1) with the use or threatened use of a weapon;

២-ដោយការប្រើគ្រឿងញៀន ឬគ្រប់វិធីដែលនាំឱ្យជនរង គ្រោះបាត់បង់ ឬចុះខ្សោយលទ្ធភាពទប់ទល់។

(2) with the use of a narcotic or any means liable to overcome or weaken the victim's resistance;

៣-ដោយបុគ្គលដែលមានអំណាចទៅលើជនរងគ្រោះ។

(3) by any person having authority over the victim;

៤-ដោយបុគ្គលដែលរំលោភអំណាច ដែលមុខងាររបស់ ខ្លួនបានប្រគល់ឱ្យ។

(4) by any person abusing the authority vested in him or her by his or duties;

៥-ដោយបុគ្គលច្រើនរូប ដែលប្រព្រឹត្តឡើងក្នុងឋានៈជា ចារី សហចារី អ្នកផ្ដើមគំនិត ឬជាអ្នកសមគំនិត។

(5) by several persons acting as perpetrators, co-perpetrators, instigators or accomplices.

មាត្រា ២៤៨.- ល្មើសធ្ងន់ទោសទាក់ទងទៅនឹងជនរងគ្រោះ

Article 248: Aggravating circumstances (status of the victim)

បទល្មើសដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ២៤៦ (បទប្រទូស្ត កេរខ្មាស) នៃក្រមនេះ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី

The offence defined in Article 246 (Definition of indecent assault) of this Code shall be punishable by imprisonment from two to five years and a fine from four million to ten million Riels if it is committed:

៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០
(ដប់លាន) រៀល កាលបើអំពើនេះប្រព្រឹត្តទៅលើ៖

១-បុគ្គលដែលទន់ខ្សោយពិសេស ដោយមូលហេតុអាយុ
នៃបុគ្គលនោះ។

២-នារីមានគភ៌ កាលបើគភ៌ត្រូវបានគេឃើញជាក់ស្តែង
ឬកាលបើជនល្មើសបានដឹង។

៣-បុគ្គលដែលទន់ខ្សោយពិសេស ដោយមូលហេតុនៃ
ជំងឺ ឬពិការភាព កាលបើស្ថានភាពបុគ្គលនេះត្រូវបានគេឃើញ
ជាក់ស្តែង ឬកាលបើជនល្មើសបានដឹង។

(1) against a person who is particularly
vulnerable by reason of his or her age;

(2) against a pregnant woman whose
pregnancy is obvious or known to the
perpetrator;

(3) against a person who is particularly
vulnerable by reason of illness or
disability and whose state is obvious or
known to the perpetrator.

មាត្រា ២៤៩.- បទបង្ហាញកេរកេរ

Article 249: Indecent exposure

អំពើបង្ហាញកេរកេរ ដែលនាំឱ្យអ្នកដទៃមើលឃើញ
នៅក្នុងទីកន្លែងមួយដែលសាធារណជនអាចមើលឃើញ ត្រូវ
ផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៦ (ប្រាំមួយ) ថ្ងៃ ទៅ ៣ (បី) ខែ
និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ
៥០០.០០០ (ប្រាំសែន) រៀល។

Any indecent exposure to others in a
public place shall be punishable by imprisonment
from six days to three months and a fine from one
hundred thousand to five hundred thousand Riels.

មាត្រា ២៥០.- បទរកកូនខាងផ្លូវកេរ

Article 250: Definition of sexual harassment

អំពើរកកូនខាងផ្លូវកេរ គឺជាអំពើដែលបុគ្គលម្នាក់រំលោភ
អំណាចដែលមុខងាររបស់ខ្លួនប្រគល់ឱ្យធ្វើការតាមសង្កត់ម្តង
ហើយម្តងទៀតទៅលើអ្នកដទៃ ក្នុងគោលបំណងទទួលបានការ
អនុគ្រោះខាងផ្លូវកេរ។

“Sexual harassment” shall mean the
abuse by one person of the authority conferred by
his or her functions against another person for the
purpose of applying pressure repeatedly in order
to obtain sexual favours.

អំពើរកកូនខាងផ្លូវកេរ ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី
៦ (ប្រាំមួយ) ថ្ងៃ ទៅ ៣ (បី) ខែ និងពិន័យជាប្រាក់ពី
១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ ៥០០.០០០
(ប្រាំសែន) រៀល។

Sexual harassment shall be punishable by
imprisonment from six days to three months and
a fine from one hundred thousand to five hundred
thousand Riels.

មាត្រា ២៥១.- ការប៉ុនប៉ង

Article 251: Attempt

ការប៉ុនប៉ងប្រព្រឹត្តបទមជ្ឈិមដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ
ត្រូវផ្តន្ទាទោសដូចគ្នានឹងបទមជ្ឈិមខាងលើដែរ។

An attempt to commit the misdemeanours
defined in this Section shall be punishable by the
same penalties.

មាត្រា ២៥២.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

Article 252: Additional penalties (nature and duration)

ចំពោះបទល្មើសដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ ទោសបន្ថែម ដូច តទៅនេះ អាចត្រូវបានប្រកាស៖

The following additional penalties may be imposed in respect of the offences defined in this Section:

១-ការដកសិទ្ធិខ្លះជាពលរដ្ឋ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(1) forfeiture of certain rights, either permanently or for a period not exceeding five years;

២-ការហាមឃាត់ចំពោះការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ កាលបើបទល្មើសនេះបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ ឬនៅក្នុងឱកាសនៃការប្រកបវិជ្ជាជីវៈនេះ ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(2) prohibition from practising a profession in the practice of or in connection with which the offence was committed, either permanently or for a period not exceeding five years;

៣-ការហាមឃាត់ចំពោះការស្នាក់នៅ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(3) local exclusion for a period not exceeding five years;

៤-ការហាមឃាត់ដល់ទណ្ឌិតបរទេសចំពោះការចូល ឬការស្នាក់នៅក្នុងដែនដីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(4) prohibition of a convicted alien from entering and remaining in the territory of the Kingdom of Cambodia, either permanently or for a period not exceeding five years;

៥-ការហាមឃាត់ចំពោះការកាន់កាប់ ឬការយកតាមខ្លួននូវអាវុធ គ្រឿងផ្ទុះ និងគ្រាប់រំលេចប្រភេទ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(5) prohibition from possessing or carrying any weapon, explosive or ammunition of any kind, either permanently or for a period not exceeding five years;

៦-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស សម្រាប់រយៈពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។

(6) publication of sentencing decision for a period not exceeding two months;

៧-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌មាន។

(7) publication of sentencing decision in the print media;

៨-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមគ្រប់មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់រយៈពេល ៨ (ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

(8) broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication for a period not exceeding eight days.

ជំពូកទី ៤

CHAPTER 4

ការប៉ះពាល់ដល់សេរីភាព

UNLAWFUL DEPRIVATION OF LIBERTY

ផ្នែកទី ១

SECTION I

ការចាប់ ការឃុំឃាំង និងការបង្ខាំងដោយខុសច្បាប់

ARREST, DETENTION AND UNLAWFUL CONFINEMENT

មាត្រា ២៥៣.- បទចាប់ ឃុំឃាំង និងបង្ខាំងដោយខុសច្បាប់

Article 253: Arrest, detention and unlawful confinement

បុគ្គលដែលចាប់ ដែលឃុំឃាំង ឬដែលបង្ខាំងបុគ្គលផ្សេងទៀត ដោយគ្មានបញ្ជាពីអាជ្ញាធរស្របច្បាប់ ឬក្រៅពីករណីដែលច្បាប់អនុញ្ញាត ត្រូវផ្តន្ទាទោស៖

Anyone who, without judicial authorisation, or who unlawfully arrests, detains or unlawfully confines another person shall be punishable by imprisonment:

១-ដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ឆ្នាំ ទៅ ៣ (បី) ឆ្នាំ បើការចាប់ ការឃុំឃាំង ឬការបង្ខាំងខ្លួនមានរយៈពេលតិចជាង ៤៨ (សែសិបប្រាំបី) ម៉ោង។

(1) from one to three years if the arrest, detention or unlawful confinement is for less than forty eight hours;

២-ដាក់ពន្ធនាគារពី ៣ (បី) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ បើការចាប់ ការឃុំឃាំង ឬ ការបង្ខាំងខ្លួនមានរយៈពេលចាប់ពី ៤៨ (សែសិបប្រាំបី) ម៉ោង ដល់តិចជាង ១ (មួយ) ខែ។

(2) from three to five years if the arrest, detention or unlawful confinement is for more than forty eight hours but less than one month;

៣-ដាក់ពន្ធនាគារពី ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ ទៅ ១០ (ដប់) ឆ្នាំ បើការចាប់ ការឃុំឃាំង ឬការបង្ខាំងខ្លួនមានរយៈពេលស្មើ ឬលើសពី ១ (មួយ) ខែ។

(3) from five to ten years if the arrest, detention or unlawful confinement is for one month or more.

មាត្រា ២៥៤.- ស្ថានទម្ងន់ទោស

Article 254: Aggravating circumstances

បុគ្គលដែលចាប់ ដែលឃុំឃាំង ឬដែលបង្ខាំងបុគ្គលផ្សេងទៀត ដោយគ្មានបញ្ជាពីអាជ្ញាធរស្របច្បាប់ ឬក្រៅពីករណីដែលច្បាប់អនុញ្ញាត ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារ ពី ១៥ (ដប់ប្រាំ) ឆ្នាំ ទៅ ៣០ (សាមសិប) ឆ្នាំ ក្នុងករណីដូចខាងក្រោម៖

Anyone who, without judicial authorisation, or who unlawfully arrests, detains or unlawfully confines another person shall be punishable by imprisonment from fifteen to thirty years in the following cases:

១-ដោយមានទារុណកម្ម ឬអំពើហោរហៅ។

(1) the arrest, detention or unlawful confinement is accompanied by torture or acts of cruelty;

២-បណ្តាលឱ្យមានមនុស្សស្លាប់ដោយគ្មានបំណងនឹងធ្វើឱ្យស្លាប់។

(2) the arrest, detention or unlawful confinement is followed by the unintentional death of the person;

៣-ប្រព្រឹត្តក្នុងគោលដៅជំរិតយកទ្រព្យសម្បត្តិ ឬទាមទារឱ្យបំពេញលក្ខខណ្ឌអ្វីមួយ។

(3) if the arrest, detention or unlawful confinement is committed to secure the payment of a ransom or to demand

fulfilment of a condition.

Article 255: Additional penalties (nature and duration)

មាត្រា ២៥៥.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

ចំពោះបទល្មើសដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ ទោសបន្ថែម ដូចតទៅនេះ អាចត្រូវបានប្រកាស៖

The following additional penalties may be imposed in respect of the offences defined in this Section:

១-ការដកសិទ្ធិខ្លះជាពលរដ្ឋ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់ រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(1) forfeiture of certain rights, either permanently or for a period not exceeding five years;

២-ការហាមឃាត់ចំពោះការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ កាលបើបទ ល្មើសនេះបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ ឬនៅក្នុងឱកាស នៃការប្រកបវិជ្ជាជីវៈនេះ ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(2) prohibition from practising a profession in the practice of or in connection with which the offence was committed, either permanently or for a period not exceeding five years;

៣-ការហាមឃាត់ចំពោះការស្នាក់នៅ សម្រាប់រយៈពេល ១០ (ដប់) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន ចំពោះបទឧក្រិដ្ឋ ឬសម្រាប់ រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន ចំពោះបទមជ្ឈិម។

(3) local exclusion for a period not exceeding 10 years for a felony or for a period not exceeding five years for a misdemeanour;

៤-ការហាមឃាត់ដល់ទណ្ឌិតបរទេសចំពោះការចូល ឬ ការស្នាក់នៅក្នុងដែនដីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(4) prohibition of a convicted alien from entering and remaining in the territory of the Kingdom of Cambodia, either permanently or for a period not exceeding five years;

៥-ការរឹបអូសឧបករណ៍ សម្ភារៈ ឬវត្ថុដទៃទៀត ដែលប្រើ សម្រាប់ប្រព្រឹត្តបទល្មើស ឬដែលមានគោលដៅប្រព្រឹត្តបទ ល្មើស។

(5) confiscation of any instruments, materials or items which were used or intended to be used to commit the offence;

៦-ការរឹបអូសផលទុន និងទ្រព្យសម្បត្តិដែលជាផលកើត ចេញពីបទល្មើស។

(6) confiscation of the proceeds or property arising out of the offence;

៧-ការរឹបអូសយានជំនិះរបស់ទណ្ឌិតមួយគ្រឿង ឬច្រើន គ្រឿង។

(7) confiscation of one or more vehicles belonging to the convicted person;

៨-ការហាមឃាត់ចំពោះការកាន់កាប់ ឬការយកតាមខ្លួន នូវអាវុធ គ្រឿងផ្ទុះ និងគ្រាប់រំសេវគ្រប់ប្រភេទ ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(8) prohibition from possessing or carrying any weapon, explosive or ammunition of any kind, either permanently or for a period not exceeding five years;

៩-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស សម្រាប់រយៈ

(9) publication of sentencing decision for a period not exceeding two months;

ពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។

១០-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌មាន។

(10) publication of sentencing decision in the print media;

១១-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមគ្រប់មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់រយៈពេល ៨ (ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

(11) broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication for a period not exceeding eight days.

ផ្នែកទី ២

SECTION 2

ការប៉ះពាល់ដល់សេរីភាពដៃគេទៀត

OTHER DEPRIVATION OF LIBERTY

មាត្រា ២៥៦.- បទដណ្តើមកាន់កាប់មធ្យោបាយដឹកជញ្ជូន

Article 256: Hijacking of a means of transport

អំពើដណ្តើមយក ឬគ្រួតគ្រាលើមធ្យោបាយដឹកជញ្ជូនដែលមានបុគ្គលច្រើនរូបជិះក្នុងនោះ ដោយហិង្សា ឬដោយការគំរាមកំហែងថានឹងប្រើហិង្សា ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ ទៅ ១០ (ដប់) ឆ្នាំ។

Seizing or taking control, by violence or threat of violence, of any means of transportation carrying people, shall be punishable by imprisonment from five to ten years.

មាត្រា ២៥៧.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារមានការកាត់អវយវៈ ឬពិការភាព

Article 257: Aggravating circumstances (mutilation or disability)

បទល្មើសដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ២៥៦ (បទដណ្តើមកាន់កាប់មធ្យោបាយដឹកជញ្ជូន) នៃក្រមនេះ ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១០ (ដប់) ឆ្នាំ ទៅ ២០ (ម្ភៃ) ឆ្នាំ ប្រសិនបើបទល្មើសនោះនាំឱ្យមានការកាត់អវយវៈ ឬឱ្យមានពិការភាពជាអចិន្ត្រៃយ៍ដល់ជនរងគ្រោះ។

The offence defined in Article 256 (Hijacking of a means of transportation) of this Code shall be punishable by imprisonment from ten to twenty years if it results in the mutilation or permanent disability of a victim.

មាត្រា ២៥៨.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារការធ្វើទារុណកម្ម ឬអំពើឃោរឃៅ

Article 258: Aggravating circumstances (torture or acts of cruelty)

បទល្មើសដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ២៥៦ (បទដណ្តើមកាន់កាប់មធ្យោបាយដឹកជញ្ជូន) នៃក្រមនេះ ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១៥ (ដប់ប្រាំ) ឆ្នាំ ទៅ ៣០ (សាមសិប) ឆ្នាំ ប្រសិនបើមានធ្វើទារុណកម្ម ឬអំពើឃោរឃៅ នៅមុនពេលក្នុងពេល ឬក្រោយពេលប្រព្រឹត្តបទល្មើស។

The offence defined in Article 256 (Hijacking of a means of transport) of this Code shall be punishable by imprisonment from fifteen to thirty years if it is preceded, accompanied or followed by torture or acts of cruelty.

មាត្រា ២៥៩.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារមរណភាពនៃជន

រងគ្រោះ

បទល្មើសដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ២៥៦ (បទជំនួញកាន់កាប់មធ្យោបាយដឹកជញ្ជូន) នៃក្រមនេះ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១៥ (ដប់ប្រាំ) ឆ្នាំ ទៅ ៣០ (សាមសិប) ឆ្នាំ ប្រសិនបើបទល្មើសនេះបណ្ដាលឱ្យមនុស្សស្លាប់ម្នាក់ ឬច្រើននាក់។

Article 259: Aggravating circumstances (death of the victim)

The offence defined in Article 256 (Hijacking of a means of transport) of this Code shall be punishable by imprisonment from fifteen to thirty years if it results in the death of one or more persons.

មាត្រា ២៦០.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

ចំពោះបទល្មើសដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ ទោសបន្ថែមដូចតទៅនេះ អាចត្រូវបានប្រកាស៖

Article 260: Additional penalties (nature and duration)

The following additional penalties may be imposed in respect of the offences defined in this Section:

១-ការដកសិទ្ធិខ្លះជាពលរដ្ឋ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(1) forfeiture of certain rights, either permanently or for a period not exceeding five years;

២-ការហាមឃាត់ចំពោះការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ កាលបើបទល្មើសនេះបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ ឬនៅក្នុងឱកាសនៃការប្រកបវិជ្ជាជីវៈនេះ ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(2) prohibition from practising a profession in the practice of or in connection with which the offence was committed, either permanently or for a period not exceeding five years;

៣-ការហាមឃាត់ចំពោះការស្នាក់នៅ សម្រាប់រយៈពេល ១០ (ដប់) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(3) local exclusion for a period not exceeding ten years;

៤-ការហាមឃាត់ដល់ទណ្ឌិតបទេសចំពោះការចូល ឬការស្នាក់នៅក្នុងដែនដីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់ រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(4) prohibition of a convicted alien from entering and remaining in the territory of the Kingdom of Cambodia, either permanently or for a period not exceeding five years;

៥-ការរឹបអូសឧបករណ៍ សម្ភារៈ ឬវត្ថុដទៃទៀត ដែលប្រើសម្រាប់ប្រព្រឹត្តបទល្មើស ឬដែលមានគោលដៅប្រព្រឹត្តបទល្មើស។

(5) confiscation of any instruments, materials or items which were used or intended to be used to commit the offence;

៦-ការរឹបអូសផលទុន និងទ្រព្យសម្បត្តិដែលជាផលកើតចេញពីបទល្មើស។

(6) confiscation of the proceeds or property arising out of the offence;

៧-ការរឹបអូសយានជំនិះរបស់ទណ្ឌិតមួយគ្រឿង ឬច្រើន

(7) confiscation of one or more vehicles belonging to the convicted person;

គ្រឿង។

៨-ការហាមឃាត់ចំពោះការកាន់កាប់ ឬការយកតាមខ្លួន នូវអាវុធ គ្រឿងផ្ទុះ និងគ្រាប់សេរីគ្រប់ប្រភេទ ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(8) prohibition from possessing or carrying any weapon, explosive or ammunition of any kind, either permanently or for a period not exceeding five years;

៩-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស សម្រាប់រយៈ ពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។

(9) publication of sentencing decision for a period not exceeding two months;

១០-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារ- ព័ត៌មាន។

(10) publication of sentencing decision in the print media;

១១-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមគ្រប់ មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់រយៈពេល ៨ (ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

(11) broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication for a period not exceeding eight days.

ជំពូកទី ៥

CHAPTER 5

ការប៉ះពាល់ដល់សេចក្តីថ្លៃថ្នូរ

VIOLATION OF PERSONAL DIGNITY

ផ្នែកទី ១

SECTION I

ការប៉ះពាល់ដល់ការគោរពដល់តម្រូវឱ្យមានចំពោះអ្នកស្លាប់

VIOLATION OF RESPECT FOR THE DEAD

មាត្រា ២៦១.- បទប៉ះពាល់ដល់បូរណភាពនៃសាកសព

Article 261: Violation of physical integrity of a corpse

អំពើប៉ះពាល់ដល់បូរណភាពនៃសាកសព ត្រូវផ្តន្ទាទោស ដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ខែ ទៅ ១ (មួយ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល។

Violating the physical integrity of a corpse shall be punishable by imprisonment from one month to one year and a fine from one hundred thousand to two million Riels.

មាត្រា ២៦២.- បទប្រមាថទីបញ្ចុះសព

Article 262: Desecrating burial grounds

អំពើប្រមាថតាមមធ្យោបាយណាមួយក៏ដោយ ទៅលើផ្នូរ ទីបញ្ចុះសព កោដ្ឋ ឬ ទៅលើសំណង់ដែលកសាងឡើង សម្រាប់លើកិញ្ញាណក្ខន្ធនៃអ្នកទទួលមរណភាព ត្រូវផ្តន្ទាទោស ដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ខែ ទៅ ១ (មួយ) ឆ្នាំ និងពិន័យ

Desecrating tombs, burial grounds, stupa or monuments erected in the memory of the dead, by any means whatsoever, shall be punishable by imprisonment from one month to one year and a fine from one hundred thousand to two million

ជាប្រាក់ពី ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ ២.០០០.០០០ Riels.
(ពីរលាន) រៀល។

មាត្រា ២៦៣.- ការប៉ុនប៉ង

ការប៉ុនប៉ងប្រព្រឹត្តបទមជ្ឈិមដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ
ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដូចគ្នានឹងបទមជ្ឈិមខាងលើដែរ។

មាត្រា ២៦៤.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

ចំពោះបទល្មើសដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ ទោសបន្ថែម
ដូចតទៅនេះ អាចត្រូវបានប្រកាស៖

១-ការដកសិទ្ធិខ្លះៗជាពលរដ្ឋ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈ
ពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

២-ការហាមឃាត់ចំពោះការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ កាលបើបទ
ល្មើសនេះបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ ឬនៅក្នុង
ឱកាសនៃការប្រកបវិជ្ជាជីវៈនេះ ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈពេល
៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

៣-ការបិទផ្សាយសេចក្ដីសម្រេចផ្ដន្ទាទោស សម្រាប់រយៈ
ពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។

៤-ការផ្សាយសេចក្ដីសម្រេចផ្ដន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌-
មាន។

៥-ការផ្សាយសេចក្ដីសម្រេចផ្ដន្ទាទោស តាមគ្រប់មធ្យោ-
បាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់រយៈពេល ៨
(ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

ផ្នែកទី ២

ការរើសអើង

មាត្រា ២៦៥.- បទបដិសេធក្នុងការផ្តល់ទ្រព្យសម្បត្តិ ឬសេវា

អំពើដែលមិនព្រមផ្តល់ទ្រព្យសម្បត្តិ ឬសេវាដល់បុគ្គល
ណាម្នាក់ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ខែ ទៅ ១

Article 263: Attempt

An attempt to commit the misdemeanours
defined in this Section shall be punishable by the
same penalties.

Article 264: Additional penalties (nature and duration)

The following additional penalties may
be imposed in respect of the offences defined in
this Section:

(1) forfeiture of certain rights, either
permanently or for a period not
exceeding five years;

(2) prohibition from practising a profession
in the practice of or in connection with
which the offence was committed, either
permanently or for a period not
exceeding five years;

(3) publication of sentencing decision for a
period not exceeding two months;

(4) publication of sentencing decision in the
print media;

(5) broadcasting of sentencing decision by
any audio-visual communication for a
period not exceeding eight days.

SECTION 2

DISCRIMINATION

Article 265: Refusal to supply goods or services

Refusing to supply goods or services to
another person shall be punishable by
imprisonment from one month to one year and a

(មួយ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល កាលបើការមិន ព្រមនេះ ផ្អែកលើមូលហេតុណាមួយដូចតទៅ៖

fine from ten thousand to two million Riels if the refusal is based on any of the following grounds:

១-ការដែលបុគ្គលនោះជាសមាជិក ឬមិនមែនជាសមាជិក នៃជាតិពន្ធុ ក្រុមជាតិ ឬពូជសាសន៍ណាមួយជាក់ណាត់។

(1) membership or non-membership of a given ethnic group, nationality or race;

២-ការដែលបុគ្គលនោះជាសមាជិក ឬមិនមែនជាសមាជិក នៃសាសនាណាមួយជាក់ណាត់។

(2) membership or non-membership of a given religion;

៣-និន្នាការនយោបាយរបស់បុគ្គល។

(3) political affiliation,

៤-សកម្មភាពសហជីពរបស់បុគ្គល។

(4) union activities,

៥-ស្ថានភាពគ្រួសាររបស់បុគ្គល។

(5) family situation;

៦-ភេទរបស់បុគ្គល។

(6) gender;

៧-ស្ថានភាពសុខភាពបុគ្គល។

(7) state of health;

៨-ពិការភាពរបស់បុគ្គល។

(8) disability.

មាត្រា ២៦៦.- បទផ្តល់ទ្រព្យសម្បត្តិ ឬសេវាដោយមាន លក្ខខណ្ឌ

Article 266: Subjecting the supply of goods or services to conditions

ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ខែ ទៅ ១ (មួយ) ឆ្នាំ និងពិន័យ ជាប្រាក់ពី ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល អំពើដែលផ្តល់ ទ្រព្យសម្បត្តិ ឬសេវាឱ្យដល់បុគ្គលណាម្នាក់ ដោយមាន លក្ខខណ្ឌណាមួយដូចតទៅ៖

Subjecting the supply of goods or services to another person to any of the following conditions shall be punishable by imprisonment from one month to one year and a fine from ten thousand to two million Riels:

១-ការដែលបុគ្គលនោះជាសមាជិក ឬមិនមែនជាសមាជិក នៃជាតិពន្ធុ ក្រុមជាតិ ឬពូជសាសន៍ណាមួយជាក់ណាត់។

(1) membership or non-membership of a given ethnic group, nationality or race;

២-ការដែលបុគ្គលនោះជាសមាជិក ឬមិនមែនជាសមាជិក នៃសាសនាណាមួយ ជាក់ណាត់។

(2) membership or non-membership of a given religion;

៣-និន្នាការនយោបាយរបស់បុគ្គល។

(3) political affiliation,

៤-សកម្មភាពសហជីពរបស់បុគ្គល។

(4) union activities.

៥-ស្ថានភាពគ្រួសាររបស់បុគ្គល។

(5) family situation;

៦-ភេទរបស់បុគ្គល។

(6) gender;

៧-ស្ថានភាពសុខភាពបុគ្គល។

(7) state of health;

៨-ពិការភាពរបស់បុគ្គល។

(8) disability.

មាត្រា ២៦៧.- បទបដិសេធក្នុងការជួលបុគ្គលឱ្យធ្វើការ

Article 267: Refusal to hire

ការមិនព្រមជួលបុគ្គលណាម្នាក់ឱ្យធ្វើការ ត្រូវផ្ដន្ទាទោស ដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ខែ ទៅ ១ (មួយ) ឆ្នាំ និងពិន័យ ជាប្រាក់ពី ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល កាលបើការមិនព្រមជួល នេះផ្អែកលើ មូលហេតុណាមួយដូចមានចែងនៅចំណុចទី ១ ដល់ចំណុចទី ៨ នៃមាត្រា ២៦៥ (បទបដិសេធក្នុងការផ្តល់ទ្រព្យសម្បត្តិ ឬសេវា) នៃក្រមនេះ។

Refusing to hire a person shall be punishable by imprisonment from one month to one year and a fine from ten thousand to two million Riels if it is based on any of the grounds set out in paragraphs 265(1) to (8) (Refusal to supply goods or services) of this Code.

មាត្រា ២៦៨.- បទជួលបុគ្គលឱ្យធ្វើការដោយមានលក្ខខណ្ឌ

Article 268: Subjecting offer of employment to conditions

ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ខែ ទៅ ១ (មួយ) ឆ្នាំ និងពិន័យជា ប្រាក់ពី ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល អំពើដែល ដាក់ការផ្តល់ការងារឱ្យស្ថិតនៅក្រោមលក្ខខណ្ឌណាមួយ ដូច មានចែងនៅចំណុចទី ១ ដល់ចំណុចទី ៨ នៃមាត្រា ២៦៦ (បទផ្តល់ទ្រព្យសម្បត្តិ ឬសេវាដោយមានលក្ខខណ្ឌ) នៃ ក្រមនេះ។

Subjecting an offer of employment to any of the conditions set out in paragraphs 266(1) to (8) (Subjecting the supply of goods or services to conditions) of this Code shall be punishable by imprisonment from one month to one year and a fine from ten thousand to two million Riels.

មាត្រា ២៦៩.- បទបណ្តេញចេញ ឬដកហូតដោយមូលហេតុនៃ ការរើសអើង

Article 269: Termination of employment or removal from office on discriminatory grounds

ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ខែ ទៅ ១ (មួយ) ឆ្នាំ និងពិន័យជា ប្រាក់ពី ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល អំពើបណ្តេញ ចេញ ឬដកហូតបុគ្គលណាម្នាក់ ដោយផ្អែកលើមូលហេតុណា មួយ ដូចមានចែងនៅចំណុចទី ១ ដល់ចំណុចទី ៨ នៃមាត្រា

Terminating employment or removing a person from office shall be punishable by imprisonment from one month to one year and a fine from ten thousand to two million Riels if it is based on any of the grounds set out in paragraphs 265(1) to (8) (Refusal to supply goods or services) of this Code.

២៦៥ (បទបដិសេធក្នុងការផ្តល់ទ្រព្យសម្បត្តិ ឬសេវា) នៃ ក្រមនេះ។

មាត្រា ២៧០.- បទបដិសេធក្នុងការផ្តល់សិទ្ធិដោយអ្នករាជការ សាធារណៈដោយមូលហេតុនៃការរើសអើង

Article 270: Denial of rights by public officials on discriminatory grounds

ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៦ (ប្រាំមួយ) ខែ ទៅ ២ (ពីរ) ឆ្នាំ និងពិន័យ ជាប្រាក់ពី ១.០០០.០០០ (មួយលាន) រៀល ទៅ ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល អំពីដែល ប្រព្រឹត្តដោយអ្នករាជការសាធារណៈ នៅក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃមុខងាររបស់ខ្លួន ឬក្នុងឱកាសនៃការបំពេញមុខងាររបស់ខ្លួនដោយ បដិសេធចំពោះបុគ្គលណាម្នាក់ នូវការទទួលសិទ្ធិណាមួយ កាលបើការបដិសេធនោះផ្អែកលើមូលហេតុណាមួយ ដូចមាន ចែងនៅចំណុចទី ១ ដល់ចំណុចទី ៨ នៃមាត្រា ២៦៥ (បទ បដិសេធក្នុងការផ្តល់ទ្រព្យសម្បត្តិ ឬសេវា) នៃក្រមនេះ។

Refusal by a public official in the performance of his or her duties or in connection therewith of the rights of another person shall be punishable by imprisonment from six months to two years and a fine from one million Riels to four million Riels if it is based on any of the grounds set out in paragraphs 265(1) to (8) (Refusal to supply goods or services) of this Code.

មាត្រា ២៧១.- ការរើសអើងដែលអនុញ្ញាតដោយច្បាប់

Article 271: Discrimination authorised by law

បទល្មើសដែលកំណត់នៅក្នុងផ្នែកនេះ មិនមានធាតុផ្សំ គ្រប់គ្រាន់ទេ ក្នុងករណីដែលការរើសអើងត្រូវបានអនុញ្ញាត ដោយច្បាប់។

No offence shall be committed under this Section if the discrimination is authorised by law.

បទប្បញ្ញត្តិផ្នែកនេះ មិនអនុវត្តចំពោះករណីដូចខាង ក្រោម៖

The provisions in this Section shall not apply if the discrimination:

១-ការរើសអើងដែលមានមូលដ្ឋានលើស្ថានភាពសុខភាព កាលបើការរើសអើងនេះមានគោលដៅបង្ការកេរ្តិ៍រាងកាយដល់ បុរេណភាពបុគ្គល សមត្ថភាពការងារ ឬពិការភាព។

(1) is based on the state of health and its aim is to prevent the risk to physical integrity, incapacity to work or disability;

២-ការរើសអើងដែលមានមូលដ្ឋានលើស្ថានភាពសុខភាព ឬពិការភាព កាលបើការរើសអើងនេះ ជាការបដិសេធមិនជួល ឱ្យធ្វើការងារ ការបណ្តេញចេញពីការងារ ដោយមូលហេតុ អសមត្ថភាពបញ្ជាក់តាមផ្លូវវេជ្ជសាស្ត្រ។

(2) is based on the state of health or disability and the refusal to hire or the termination of employment is based on a medically established incapacity;

៣-ក្នុងរឿងជួលឱ្យធ្វើការងារ ការរើសអើងដែលមាន មូលដ្ឋានលើភេទ កាលបើលក្ខខណ្ឌខាងភេទ ជាលក្ខខណ្ឌ

(3) in hiring is based on gender if the fact of being male or female is the determining factor in the practice of an employment or a profession.

ចាំបាច់ដើម្បីធ្វើការងារ ឬសកម្មភាពវិជ្ជាជីវៈអ្វីមួយ។

មាត្រា ២៧២.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

ចំពោះបទល្មើសដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ ទោសបន្ថែម ដូចតទៅនេះ អាចត្រូវបានប្រកាស៖

១-ការដកសិទ្ធិខ្លះៗជាពលរដ្ឋ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

២-ការហាមឃាត់ចំពោះការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ កាលបើបទល្មើសនេះបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ ឬនៅក្នុងឱកាសនៃការប្រកបវិជ្ជាជីវៈនេះ ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

៣-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស សម្រាប់រយៈពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។

៤-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌មាន។

៥-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមគ្រប់មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់រយៈពេល ៨ (ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

មាត្រា ២៧៣.- ការទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌរបស់នីតិបុគ្គល

នីតិបុគ្គលអាចត្រូវបានប្រកាសថា ត្រូវទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌតាមលក្ខខណ្ឌដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ៤២ (ការទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌរបស់នីតិបុគ្គល) នៃក្រមនេះ ចំពោះបទល្មើសដែលបញ្ញត្តិក្នុងមាត្រា ២៦៥ (បទបដិសេធក្នុងការផ្តល់ទ្រព្យសម្បត្តិ ឬសេវា) និងមាត្រា ២៦៩ (បទបណ្តេញចេញ ឬដកហូតដោយមូលហេតុនៃការរើសអើង) នៃក្រមនេះ។

នីតិបុគ្គលត្រូវផ្តន្ទាទោសពិន័យជាប្រាក់ពី ១.០០០.០០០ (មួយលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល ព្រមទាំងទោសបន្ថែមណាមួយ ឬច្រើន ដូចតទៅនេះ៖

Article 272: Additional penalties (nature and duration)

The following additional penalties may be imposed in respect of the offences defined in this Section:

(1) forfeiture of certain rights, either permanently or for a period not exceeding five years;

(2) prohibition from practising a profession in the practice of or in connection with which the offence was committed, either permanently or for a period not exceeding five years;

(3) publication of sentencing decision for a period not exceeding two months;

(4) publication of sentencing decision in the print media;

(5) broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication for a period not exceeding eight days.

Article 273: Criminal responsibility of legal entities

Legal entities may be found criminally responsible under Article 42 (Criminal responsibility of legal entities) of this Code for the offences defined in Article 265 (Refusal to supply goods or services) and Article 269 (Termination of employment or removal from office on discriminatory grounds) of this Code.

Legal entities shall be punishable by a fine from one million to ten million Riels and by one or more of the following additional penalties:

១-ការដាក់ឱ្យស្ថិតក្រោមការត្រួតពិនិត្យ តាមដានរបស់ តុលាការ តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧១ (ការដាក់ឱ្យ ស្ថិតនៅក្រោមការត្រួតពិនិត្យតាមដានរបស់តុលាការ) នៃក្រម នេះ។

២-ការហាមឃាត់ចំពោះការធ្វើសកម្មភាពមួយ ឬច្រើន តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧២ (ការហាមឃាត់ ចំពោះការធ្វើសកម្មភាព) នៃក្រមនេះ។

៣-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមបែបបទ កំណត់ដោយមាត្រា ១៨០ (ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេច) នៃក្រមនេះ។

៤-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌- មានសរសេរ ឬការផ្សាយតាមគ្រប់មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍ សោតទស្សន៍ តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៨១ (ការ ផ្សាយសេចក្តីសម្រេចតាមមធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោត ទស្សន៍ ជាអាទិ៍) នៃក្រមនេះ។

(1) placement under judicial supervision pursuant to Article 171 (Placement under judicial supervision) of this Code;

(2) prohibition from exercising one or more activities pursuant to Article 172 (Prohibition from carrying on activities) of this Code;

(3) publication of sentencing decision pursuant to Article 180 (Publication of decisions) of this Code;

(4) publication of sentencing decision in the print media or broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication pursuant to Article 181 (Broadcasting of decision by audio-visual communication) of this Code.

ផ្នែកទី ៣

SECTION 3

លក្ខខណ្ឌការងារប៉ះពាល់ដល់សេចក្តីថ្លៃថ្នូររបស់មនុស្ស

WORKING CONDITIONS INCOMPATIBLE WITH HUMAN DIGNITY

មាត្រា ២៧៤.- បទដាក់ឱ្យស្ថិតនៅក្នុងលក្ខខណ្ឌនៃការងារ ប៉ះពាល់ដល់សេចក្តីថ្លៃថ្នូររបស់មនុស្ស

Article 274: Subjecting to working conditions incompatible with human dignity

អំពើដែលដាក់បុគ្គលណាម្នាក់ ដោយរំលោភលើភាព ទន់ខ្សោយ ឬលើស្ថានភាពនៃអនិស្សរភាពរបស់បុគ្គលនោះ ឱ្យ ស្ថិតនៅក្នុងលក្ខខណ្ឌនៃការងារ ដែលប៉ះពាល់ដល់សេចក្តី ថ្លៃថ្នូររបស់មនុស្ស ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ខែ ទៅ ១ (មួយ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល។

Subjecting a person, by exploiting his or her vulnerability or dependence, to working conditions incompatible with human dignity shall be punishable by imprisonment from one month to one year and a fine from one hundred thousand to two million Riels.

មាត្រា ២៧៥.- ការប៉ុនប៉ង

Article 275: Attempt

ការប៉ុនប៉ងប្រព្រឹត្តបទមជ្ឈិម ដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ២៧៤ (បទដាក់ឱ្យស្ថិតនៅក្នុងលក្ខខណ្ឌនៃការងារប៉ះពាល់

An attempt to commit the misdemeanour defined in Article 274 (Subjecting to working conditions incompatible with human dignity) of

ដល់សេចក្តីថ្លៃថ្នូររបស់មនុស្ស) នៃក្រមនេះ ត្រូវផ្ដន្ទាទោស ដូចគ្នានឹងបទមជ្ឈិមខាងលើដែរ។

this Code shall be punishable by the same penalties.

មាត្រា ២៧៦.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

Article 276: Additional penalties (nature and duration)

ចំពោះបទល្មើសដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ ទោសបន្ថែម ដូចតទៅនេះ អាចត្រូវបានប្រកាស៖

The following additional penalties may be imposed in respect of the offences defined in this Section:

១-ការដកសិទ្ធិខ្លះជាពេលរដ្ឋ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(1) forfeiture of certain rights, either permanently or for a period not exceeding five years;

២-ការហាមឃាត់ចំពោះការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ កាលបើបទល្មើសនេះបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ ឬនៅក្នុងឱកាសនៃការប្រកបវិជ្ជាជីវៈនេះ ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(2) prohibition from practising a profession in the practice of or in connection with which the offence was committed, either permanently or for a period not exceeding five years;

៣-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្ដន្ទាទោស សម្រាប់រយៈពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។

(3) publication of sentencing decision for a period not exceeding two months;

៤-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្ដន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌មាន។

(4) publication of sentencing decision in the print media;

៥-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្ដន្ទាទោស តាមគ្រប់មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់រយៈពេល ៨ (ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

(5) broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication for a period not exceeding eight days.

មាត្រា ២៧៧.- ការទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌរបស់នីតិបុគ្គល

Article 277: Criminal responsibility of legal entities

នីតិបុគ្គលអាចត្រូវបានប្រកាសថា ត្រូវទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌតាមលក្ខខណ្ឌដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ៤២ (ការទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌរបស់នីតិបុគ្គល) នៃក្រមនេះ ចំពោះបទល្មើសដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ២៧៤ (បទដាក់ឱ្យស្ថិតនៅក្នុងលក្ខខណ្ឌនៃការងារប៉ះពាល់ដល់សេចក្តីថ្លៃថ្នូររបស់មនុស្ស) នៃក្រមនេះ។

Legal entities may be found criminally responsible under Article 42 (Criminal responsibility of legal entities) of this Code for the offences defined in Article 274 (Subjecting to working conditions incompatible with human dignity) of this Code.

នីតិបុគ្គលត្រូវផ្ដន្ទាទោសពិន័យជាប្រាក់ពី ១.០០០.០០០ (មួយលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល

Legal entities shall be punishable by a fine from one million to ten million Riels and by one or more of the following additional penalties:

ព្រមទាំងទោសបន្ថែមណាមួយ ឬច្រើន ដូចតទៅនេះ៖

១-ការរំលាយតាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧០ (ការរំលាយ និងការជម្រះបញ្ជីនៃនីតិបុគ្គល) នៃក្រមនេះ។

២-ការដាក់ឱ្យស្ថិតក្រោមការត្រួតពិនិត្យតាមដានរបស់តុលាការ តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧១ (ការដាក់ឱ្យស្ថិតនៅក្រោមការត្រួតពិនិត្យតាមដានរបស់តុលាការ) នៃក្រមនេះ។

៣-ការហាមឃាត់ចំពោះការធ្វើសកម្មភាពមួយ ឬច្រើន តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧២ (ការហាមឃាត់ចំពោះការធ្វើសកម្មភាព) នៃក្រមនេះ។

៤-ការបណ្តេញចេញពីសទ្ធាកម្មសាធារណៈ តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧៣ (ការបណ្តេញចេញពីសទ្ធាកម្មសាធារណៈ) នៃ ក្រមនេះ។

៥-ការហាមឃាត់ចំពោះការអំពាវនាវជាសាធារណៈ ដល់ការសន្សំសំចៃ តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧៤ (ការហាមឃាត់ចំពោះការអំពាវនាវជាសាធារណៈឱ្យធ្វើការសន្សំសំចៃ) នៃក្រមនេះ។

៦-ការបិទគ្រឹះស្ថានដែលប្រើប្រាស់សម្រាប់ប្រព្រឹត្តបទល្មើស តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧៦ (ការបិទគ្រឹះស្ថាន) នៃក្រមនេះ។

៧-ការហាមឃាត់ចំពោះការធ្វើអាជីវកម្មលើគ្រឹះស្ថានដែលបើកចំហដល់សាធារណជន ឬដែលប្រើប្រាស់ដោយសាធារណជន តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧៧ (ការហាមឃាត់ចំពោះការធ្វើអាជីវកម្មលើគ្រឹះស្ថាន) នៃក្រមនេះ។

៨-ការរឹបអូសឧបករណ៍ សម្ភារៈ ឬវត្ថុណាមួយដែលប្រើប្រាស់សម្រាប់ប្រព្រឹត្តបទល្មើស ឬដែលមានគោលដៅសម្រាប់ប្រព្រឹត្តបទល្មើស តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧៨ (ការរឹបអូសកម្មសិទ្ធិ ការលក់ ការបំផ្លាញចោលវត្ថុរឹបអូស) និង មាត្រា ១៧៩ (ការរឹបអូស និងសិទ្ធិតតិយជន)

(1) dissolution pursuant to Article 170 (Dissolution and liquidation of legal entities) of this Code;

(2) placement under judicial supervision pursuant to Article 171 (Placement under judicial supervision) of this Code;

(3) prohibition from exercising one or more activities pursuant to Article 172 (Prohibition from carrying on activities) of this Code;

(4) disqualification from public tenders pursuant to Article 173 (Disqualification from public tenders) of this Code;

(5) prohibition from making a public offering pursuant to Article 174 (Prohibition from making a public offering) of this Code;

(6) closure of the establishment which was used to commit the offence pursuant to Article 176 (Closure of establishment) of this Code;

(7) prohibition from operating an establishment that is open to or used by the public pursuant to Article 177 (Prohibition from operating an establishment) of this Code;

(8) confiscation of any instruments, materials or items which were used or intended to be used to commit the offence pursuant to Article 178 (Ownership, sale and destruction of items confiscated) and Article 179 (Confiscation and rights of third parties) of this Code;

នៃក្រមនេះ។

៩-ការរឹបអូសវត្ថុ ឬមូលនិធិដែលជាវត្ថុនៃបទល្មើស តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧៨ (ការរឹបអូសកម្មសិទ្ធិ ការលក់ ការបំផ្លាញចោលវត្ថុរឹបអូស) និងមាត្រា ១៧៩ (ការរឹបអូស និងសិទ្ធិតតិយជន) នៃក្រមនេះ។

១០-ការរឹបអូសផលទុន ឬទ្រព្យសម្បត្តិដែលជាផលកើត ចេញពីបទល្មើស តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧៨ (ការរឹបអូសកម្មសិទ្ធិ ការលក់ ការបំផ្លាញចោល វត្ថុរឹបអូស) និងមាត្រា ១៧៩ (ការរឹបអូស និងសិទ្ធិតតិយជន) នៃ ក្រមនេះ។

១១-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមបែប បទកំណត់ដោយមាត្រា ១៨០ (ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេច) នៃក្រមនេះ។

១២-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌- មានសរសេរ ឬការផ្សាយតាមគ្រប់មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍ សោតទស្សន៍ តាមបែបបទកំណត់ដោយ មាត្រា ១៨១ (ការ ផ្សាយសេចក្តីសម្រេចតាមមធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោត ទស្សន៍ ជាអាទិ៍) នៃក្រមនេះ។

(9) confiscation of the items or funds which were the subject of the offence pursuant to Article 178 (Ownership, sale and destruction of items confiscated) and Article 179 (Confiscation and rights of third parties) of this Code;

(10) confiscation of the proceeds or property arising out of the offence pursuant to Article 178 (Ownership, sale and destruction of items confiscated) and Article 179 (Confiscation and rights of third parties) of this Code;

(11) publication of sentencing decision pursuant to Article 180 (Publication of decisions) of this Code;

(12) publication of sentencing decision in the print media or broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication pursuant to Article 181 (Broadcasting of decision by audio-visual communication) of this Code.

ផ្នែកទី ៤

SECTION 4

CORRUPTION BY EMPLOYEES AND ADMINISTRATORS

អំពើពុករលួយនៃនិយោជិត និងអភិបាល ជាអាទិ៍

មាត្រា ២៧៨.- បទសុំសំណូកនៃនិយោជិត

Article 278: Requesting or accepting bribes by employees

អំពើប្រព្រឹត្តដោយនិយោជិតដែលសុំ ឬយល់ព្រមទទួល អំណោយ ជំនួន ការសន្យា ឬអត្ថប្រយោជន៍ណាមួយ ដើម្បី បំពេញ ឬមិនបំពេញកិច្ចណាមួយនៃមុខងាររបស់ខ្លួន ដោយ និយោជកមិនបានដឹង និងគ្មានការព្រមព្រៀងពីនិយោជកទេ នោះ ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៦ (ប្រាំមួយ) ខែ ទៅ ២ (ពីរ) ឆ្នាំ និងពិន័យ ជាប្រាក់ពី ១.០០០.០០០ (មួយលាន) រៀល ទៅ ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល។

An employee who requests or accepts, unknown to his or her employer or without his or her authorisation, any donation, gift, promise, or reward for performing or refraining from performing an act pertaining to his or her duties, shall be punishable by imprisonment from six months to two years and a fine from one million to four million Riels.

មាត្រា ២៧៩.- បទស្តុកប្រាក់ដល់និយោជិត

Article 279: Giving bribes to employees

បុគ្គលដែលប្រគល់ឱ្យនិយោជិតរូបអំណោយ ឬជូនជំនូន ធ្វើការសន្យាជាមួយ ឬយល់ព្រមឱ្យអត្ថប្រយោជន៍អ្វីមួយដល់ និយោជិត ដើម្បីឱ្យបំពេញ ឬមិនបំពេញកិច្ចអ្វីមួយនៃមុខងារ របស់ខ្លួនដោយនិយោជកមិនបានដឹង និងគ្មានការព្រមព្រៀងពី និយោជកទេនោះ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៦ (ប្រាំមួយ) ខែ ទៅ ២ (ពីរ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ ពី ១.០០០.០០០ (មួយលាន) រៀល ទៅ ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល។

Any person who offers any donation, gift, promise, or reward to an employee, unknown to his or her employer or without his or her authorisation, to perform or refrain from performing an act pertaining to his or her duties, shall be punishable by imprisonment from six months to two years and a fine from one million to four million Riels.

មាត្រា ២៨០.- បទស៊ីសណ្តករបស់អភិបាល ជាអាទិ៍

Article 280: Bribery by administrators

១-បើបុគ្គលដែលបានកំណត់ក្នុងកថាខណ្ឌទី ១ និងទី ២ នៃមាត្រា ៣៩៣ (បទរំលោភលើទំនុកចិត្តពិសេសដោយ អភិបាល ឬបុគ្គលផ្សេងទៀត) នៃក្រមនេះ ឬអធិការបាន ទទួលផលប្រយោជន៍ជាទ្រព្យសម្បត្តិ ឬបានទាមទារ ឬបាន សន្យា ទទួលផលប្រយោជន៍នោះ ដោយបានទទួលការ ពឹងពាក់ខុសច្បាប់ បុគ្គលនោះត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ ទៅ ១០ (ដប់) ឆ្នាំ។

(1) If any person referred to in paragraphs 393(1) and (2) (Breach of trust specifically by administrators or other persons) of this Code or an inspector accepting an unlawful request receives a material benefit or demands or promises to receive benefits from illegal request shall be punishable by imprisonment from five to ten years.

២-បទប្បញ្ញត្តិនៃកថាខណ្ឌទី ១ ខាងលើនេះ ត្រូវយកមក អនុវត្តដូចគ្នាផងដែរ ចំពោះបុគ្គលដែលបានផ្តល់ផលប្រយោជន៍ ដូចបានកំណត់ក្នុងកថាខណ្ឌទី ១ ខាងលើនោះ ឬបានស្នើ សុំផ្តល់ ឬសន្យាផ្តល់ផលប្រយោជន៍នោះ។

(2) The same penalty is applicable to anyone who furnishes, offers or promises a benefit within the meaning of paragraph (1).

៣-ផលប្រយោជន៍ជាទ្រព្យសម្បត្តិដូចបានចែងក្នុងកថា- ខណ្ឌទី ១ ខាងលើនេះ ត្រូវដកហូត។ បើមិនអាចដកហូតទាំង មូល ឬផ្នែកខ្លះនៃផលប្រយោជន៍នោះ កាតដែលមិនអាចដក ហូតយកបាន ត្រូវទារយកជាប្រាក់។

(3) Any material benefit within the meaning of paragraph (1) shall be confiscated. If the benefit cannot be confiscated in whole or in part, the shortfall shall be paid by the recipient.

មាត្រា ២៨១.- ការប៉ុនប៉ង

Article 281: Attempt

ការប៉ុនប៉ងប្រព្រឹត្តបទមជ្ឈិមដែលមានចែងនៅក្នុងមាត្រា ២៧៨ (បទស៊ីសណ្តកនៃនិយោជិត) និងមាត្រា ២៧៩ (បទ ស្តុកប្រាក់ចំពោះនិយោជិត) នៃក្រមនេះ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដូចគ្នា

An attempt to commit the misdemeanour defined in Article 278 (Requesting or accepting bribes by employees) and Article 279 (Giving bribes to employees) of this Code shall be

នឹងបទមជ្ឈិមខាងលើដែរ។

punishable by the same penalties.

មាត្រា ២៨២.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

Article 282: Additional penalties (nature and duration)

ចំពោះបទល្មើសដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ ទោសបន្ថែម ដូចតទៅនេះ អាចត្រូវបានប្រកាស៖

The following additional penalties may be imposed in respect of the offences defined in this Section:

១-ការដកសិទ្ធិខ្លះៗជាពលរដ្ឋ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(1) forfeiture of certain rights, either permanently or for a period not exceeding five years;

២-ការហាមឃាត់ចំពោះការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ កាលបើបទល្មើសនេះបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ ឬនៅក្នុងឱកាសនៃការប្រកបវិជ្ជាជីវៈនេះ ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(2) prohibition from practising a profession in the practice of or in connection with which the offence was committed, either permanently or for a period not exceeding five years;

៣-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស សម្រាប់រយៈពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។

(3) publication of sentencing decision for a period not exceeding two months;

៤-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌មាន។

(4) publication of sentencing decision in the print media;

៥-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមគ្រប់មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់រយៈពេល ៨ (ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

(5) broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication for a period not exceeding eight days.

មាត្រា ២៨៣.- ការទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌរបស់នីតិបុគ្គល

Article 283: Criminal responsibility of legal entities

នីតិបុគ្គលអាចត្រូវបានប្រកាសថា ត្រូវទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌតាមលក្ខខណ្ឌដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ៤២ (ការទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌរបស់នីតិបុគ្គល) នៃក្រមនេះ ចំពោះបទល្មើសដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ២៧៩ (បទស្តុកប៉ាន់ចំពោះនិយោជិត) នៃក្រមនេះ។

Legal entities may be found criminally responsible under Article 42 (Criminal responsibility of legal entities) of this Code for the offences defined in Article 279 (Giving bribes to employees) of this Code.

នីតិបុគ្គលត្រូវផ្តន្ទាទោសពិន័យជាប្រាក់ពី ៥.០០០.០០០ (ប្រាំលាន) រៀល ទៅ ២០.០០០.០០០ (ម្ភៃលាន) រៀល ព្រមទាំងទោសបន្ថែមណាមួយ ឬច្រើន ដូចតទៅនេះ៖

Legal entities shall be punishable by a fine from five million to twenty million Riels and by one or more of the following additional penalties:

១-ការរំលាយតាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧០

(1) dissolution pursuant to Article 170 (Dissolution and liquidation of legal

(ការរំលាយ និងការ ជម្រះបញ្ជីនៃនីតិបុគ្គល) នៃក្រមនេះ។

២-ការដាក់ឱ្យស្ថិតក្រោមការត្រួតពិនិត្យតាមដានរបស់ តុលាការ តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧១ (ការដាក់ ឱ្យស្ថិតនៅក្រោមការត្រួតពិនិត្យតាមដានរបស់តុលាការ) នៃ ក្រមនេះ។

៣-ការហាមឃាត់ចំពោះការធ្វើសកម្មភាពមួយ ឬច្រើន តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧២ (ការហាមឃាត់ ចំពោះការធ្វើសកម្មភាព) នៃក្រមនេះ។

៤-ការបណ្តេញចេញពីលទ្ធកម្មសាធារណៈ តាមបែបបទ កំណត់ដោយមាត្រា ១៧៣ (ការបណ្តេញចេញពីលទ្ធកម្ម សាធារណៈ) នៃក្រមនេះ។

៥-ការហាមឃាត់ចំពោះការអំពាវនាវជាសាធារណៈ ដល់ ការសន្សំសំចៃ តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧៤ (ការហាមឃាត់ចំពោះការធ្វើអំពាវនាវជាសាធារណៈឱ្យធ្វើការ សន្សំសំចៃ) នៃក្រមនេះ។

៦-ការរឹបអូសវត្ថុ ឬមូលនិធិដែលជាកម្មវត្ថុនៃបទល្មើស តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧៨ (ការរឹបអូសកម្មសិទ្ធិ ការលក់ ការបំផ្លាញរបាយវត្ថុរឹបអូស) និងមាត្រា ១៧៩ (ការរឹបអូស និងសិទ្ធិតតិយជន) នៃក្រមនេះ។

៧-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមបែបបទ កំណត់ដោយមាត្រា ១៨០ (ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេច) នៃក្រមនេះ។

៨-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌- មានសរសេរ ឬការផ្សាយតាមគ្រប់មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍ សោតទស្សន៍ តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៨១ (ការ ផ្សាយសេចក្តីសម្រេចតាមមធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោត ទស្សន៍ ជាអាទិ៍) នៃក្រមនេះ។

entities) of this Code;

(2) placement under judicial supervision pursuant to Article 171 (Placement under judicial supervision) of this Code;

(3) prohibition from exercising one or more activities pursuant to Article 172 (Prohibition from carrying on activities) of this Code;

(4) disqualification from public tenders pursuant to Article 173 (Disqualification from public tenders) of this Code;

(5) prohibition from making a public offering pursuant to Article 174 (Prohibition from making a public offering) of this Code;

(6) confiscation of any instruments, materials or items which were used or intended to be used to commit the offence pursuant to Article 178 (Ownership, sale and destruction of items confiscated) and Article 179 (Confiscation and rights of third parties) of this Code;

(7) publication of sentencing decision pursuant to Article 180 (Publication of decisions) of this Code;

(8) publication of sentencing decision in the print media or broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication pursuant to Article 181 (Broadcasting of decision by audio-visual communication) of this Code.

ផ្នែកទី ៥

SECTION 5

មាត្រា ២៨៤- បទសញ្ញាកម្ម

Article 284: Procuring

សញ្ញាកម្ម គឺជាអំពើ៖

"Procuring" shall mean:

១-ទាញយកអត្ថប្រយោជន៍ហិរញ្ញវត្ថុពីអំពើពេស្យាចាររបស់អ្នកដទៃ។

(1) making a financial gain out of the prostitution of others;

២-ជួយ ឬការពារអំពើពេស្យាចាររបស់អ្នកដទៃ ឬរៀបចំតាមគ្រប់មធ្យោបាយ នូវសកម្មភាពពេស្យាចារ។

(2) aiding in or protecting the prostitution of others or organising, in whatever manner, prostitution;

៣-ជ្រើសរើស ពង្រត់ ឬអូសទាញបុគ្គលណាមួយឱ្យធ្វើអំពើពេស្យាចារ។

(3) recruiting, abducting or inducing a person into prostitution;

៤-ធ្វើការតាមសង្កត់លើបុគ្គលណាមួយ ដើម្បីឱ្យបុគ្គលនោះធ្វើពេស្យាចារ។

(4) exercising pressure on any person to become a prostitute.

សញ្ញាកម្មត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល។

(5) Procuring shall be punishable by imprisonment from two to five years and a fine from four million to ten million Riels.

មាត្រា ២៨៥- បទអន្តរការរវាងបុរស ឬស្ត្រីពេស្យា និងសញ្ញាករ ឬសញ្ញាវិក

Article 285: Acting as intermediary between prostitute and procurer

អំពើធ្វើជាអន្តរការី រវាងបុរស ឬស្ត្រីពេស្យា និងសញ្ញាករ ឬសញ្ញាវិក ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល។

Acting as an intermediary between a prostitute and a procurer shall be punishable by imprisonment from two to five years and a fine from four million to ten million Riels.

មាត្រា ២៨៦- ធនធានដែលបានមកពីសញ្ញាកម្ម

Article 286: Justification of resources from procuring

អំពើរបស់ជនណាដែលបានជួយសម្រួល ឬបិទបាំងនូវធនធានដែលខ្លួនបានដឹងថាបានមកពីអំពើសញ្ញាកម្ម ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល។

Facilitating the justification or concealment of a procurer's fictitious resources shall be punishable by imprisonment from two to five years and a fine from four million to ten million Riels.

ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដូចគ្នាផងដែរ ចំពោះបុគ្គលដែលមិនអាច បញ្ជាក់អំពីប្រភពធនធានរបស់ខ្លួន ដោយរស់នៅជាមួយជន ដែលធ្វើសកម្មភាពពេស្យាចារជាប្រចាំ ឬដោយសារមានទំនាក់ ទំនងជាទម្លាប់ជាមួយជនម្នាក់ ឬច្រើននាក់ដែលធ្វើសកម្មភាព ពេស្យាចារ។

The same penalty is applicable for anyone who cannot account for an income compatible with his or her lifestyle while living with a person habitually engaging in prostitution or while entertaining a habitual relationship with one or more persons engaging in prostitution.

មាត្រា ២៨៧.- បទល្មើសដល់ការបង្ការអំពើពេស្យាចារ

Article 287: Obstructing measures designed to prevent prostitution

អំពើរារាំងដល់ការបង្ការ ការជួយ ឬការអប់រំជាថ្មី ដោយ សេវាសាធារណៈ ឬដោយអង្គការឯកជនដែលមាននីតិសម្បទា ដែលធ្វើឡើងដើម្បីអនុគ្រោះដល់បុគ្គល ដែលប្រព្រឹត្តពេស្យា- ចារ ឬកំពុងមានគ្រោះថ្នាក់ដោយការធ្វើពេស្យាចារ ត្រូវផ្ដន្ទា- ទោសដាក់ពន្ធនាគារ ពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល។

Any act of obstructing the prevention, assistance or re-education initiatives undertaken by public service agencies or competent private institutions in favour of persons or engaging in or in danger of engaging in prostitution shall be punishable by imprisonment from two to five years and a fine from four million to ten million Riels.

មាត្រា ២៨៨.- ស្ថានភាពម្យ៉ាងណាដែលធ្វើឱ្យការពេស្យាចារធ្ងន់ធ្ងរ

Article 288: Aggravating circumstances (status of the perpetrator)

សញ្ញាកម្មត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ ទៅ ១០ (ដប់) ឆ្នាំ ក្នុងករណីដូចខាងក្រោមនេះ៖

Procuring shall be punishable by imprisonment from five to ten years if:

១-កាលបើសញ្ញារិក សញ្ញារិកា ឬជនជាមេពេស្យាជា បុព្វញ្ញាតិ ឬបច្ឆាញាតិ របស់បុគ្គលដែលធ្វើពេស្យាចារ។

(1) the procurer or pimp is an ascendant or a descendent of the person engaging in prostitution;

២-កាលបើសញ្ញារិក សញ្ញារិកា ឬជនជាមេពេស្យាណែក អំណាចដែលមុខងាររបស់ខ្លួនផ្តល់ឱ្យទៅលើបុគ្គលដែលធ្វើ ពេស្យាចារ។

(2) the procurer or pimp abuses his or her authority by reason of his or her duties over the person engaging in prostitution;

៣-កាលបើសញ្ញារិក សញ្ញារិកា ឬជនជាមេពេស្យាប្រើ ហិង្សា ឬការបង្ខិតបង្ខំ ចំពោះបុគ្គលដែលធ្វើពេស្យាចារ។

(3) the procurer or pimp uses coercion or violence against the person engaging in prostitution;

៤-កាលបើសញ្ញាកម្មត្រូវបានប្រព្រឹត្តជាក្រុមមានការ ចាត់តាំង។

(4) it is committed by an organised criminal enterprise;

៥-កាលបើសញ្ញាកម្មត្រូវបានប្រព្រឹត្តលើបុគ្គលច្រើននាក់ ធ្វើពេស្យាចារ។

(5) several persons engage in prostitution.

មាត្រា ២៨៩.- ស្ថានទម្ងន់ទោសទាក់ទងទៅនឹងជនរងគ្រោះ

សញ្ញាកម្មត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៧ (ប្រាំពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ១៥ (ដប់ប្រាំ) ឆ្នាំ កាលបើបុគ្គលដែលធ្វើពេស្យាបារ នោះជាអនីតិជន។

Article 289: Aggravating circumstances (status of the victim)

Procuring shall be punishable by imprisonment from seven to fifteen years if the person engaging in prostitution is a minor.

មាត្រា ២៩០.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារការធ្វើទារុណកម្ម ឬ អំពើឃោរឃៅ

សញ្ញាកម្ម ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១០ (ដប់) ឆ្នាំ ទៅ ២០ (ម្ភៃ) ឆ្នាំ កាលបើសញ្ញារិក សញ្ញារិកា ឬជនជា មេពេស្យាបានប្រើប្រាស់ទារុណកម្ម ឬអំពើឃោរឃៅ ចំពោះ បុគ្គលដែលធ្វើពេស្យាបារ។

Article 290: Aggravating circumstances (torture or acts of cruelty)

Procuring shall be punishable by imprisonment from ten to twenty years if the procurer inflicts torture or acts of cruelty on the person engaging in prostitution.

មាត្រា ២៩១.- បទដឹកនាំគ្រប់គ្រងគ្រឹះស្ថានសម្រាប់ធ្វើ ពេស្យាបារ

អំពើគ្រប់គ្រង ធ្វើអាជីវកម្ម ដឹកនាំ ធ្វើឱ្យដំណើរការ ឬចេញប្រាក់ឱ្យគ្រឹះស្ថានពេស្យាបារដោយផ្ទាល់ ឬតាមរយៈ អន្តរការី ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល។

Article 291: Operating a place of prostitution

Managing, exploiting, directing, operating or financing a place of prostitution, directly or through an intermediary, shall be punishable by imprisonment from two to five years and a fine from four million to ten million Riels.

មាត្រា ២៩២.- បទយល់ព្រមឱ្យធ្វើសកម្មភាពពេស្យាបារនៅក្នុង គ្រឹះស្ថាន

ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជា ប្រាក់ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល អំពើរបស់អ្នក ដែលគ្រប់គ្រង ធ្វើអាជីវកម្ម ដឹកនាំ ឬធ្វើឱ្យដំណើរការនូវគ្រឹះ ស្ថានណាមួយដែលបើកចំហដល់សាធារណជន ដោយផ្ទាល់ ឬតាមរយៈអន្តរការី បានយល់ព្រម ឬបានអនុគ្រោះ៖

Article 292: Consent for activities involving prostitution in an establishment

A penalty of imprisonment from two to five years and a fine from four million to ten million Riels shall be imposed on anyone who manages, exploits, directs, or operates an establishment open to the public, acting directly or through an intermediary, and accepts or habitually tolerates any person:

១-ឱ្យបុគ្គលណាម្នាក់ប្រព្រឹត្តជាប្រចាំនូវពេស្យាបារនៅក្នុង គ្រឹះស្ថាន ឬនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធរបស់គ្រឹះស្ថាន។

(1) to engage in prostitution within the premises or their annexes;

២-ឱ្យបុគ្គលណាម្នាក់រកជាប្រចាំនូវភ្ញៀវ ដើម្បីធ្វើពេស្យា-

(2) to regularly solicit clients in such premises with a view to prostitution

ចារនៅក្នុងគ្រឹះស្ថាន ឬនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធរបស់គ្រឹះស្ថាន។

within the premises or their annexes.

**មាត្រា ២៩៣.- បទដាក់ឱ្យប្រើប្រាស់ទីកន្លែងសម្រាប់ធ្វើ
ពេស្យាចារ**

Article 293: Making premises available for prostitution

ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល ចំពោះបុគ្គល ដែលលក់ ឬដាក់ឱ្យបុគ្គលណាម្នាក់ប្រើប្រាស់ទីកន្លែងដែល មិនមែនប្រើប្រាស់ដោយសាធារណជន ដោយដឹងដាក់ច្បាស់ ថា បុគ្គលនោះនឹងប្រើប្រាស់ទីកន្លែងនោះ សម្រាប់ធ្វើ សកម្មភាពពេស្យាចារ។

A penalty of imprisonment from two to five years and a fine from four million to ten million Riels shall be imposed on anyone who sells or makes available to any person any premises or places not open to the public, in the knowledge that they will there engage in prostitution.

មាត្រា ២៩៤.- ការប៉ុនប៉ង

Article 294: Attempt

ការប៉ុនប៉ងប្រព្រឹត្តបទមជ្ឈិមដែលមានចែងនៅក្នុងផ្នែក នេះ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដូចគ្នានឹងបទមជ្ឈិមខាងលើដែរ។

An attempt to commit the misdemeanours defined in this Section shall be punishable by the same penalties.

មាត្រា ២៩៥.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

Article 295: Additional penalties (nature and duration)

ចំពោះបទល្មើសដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ ទោសបន្ថែម ដូចតទៅនេះ អាចត្រូវបានប្រកាស៖

The following additional penalties may be imposed in respect of the offences defined in this Section:

១-ការដកសិទ្ធិខ្លះៗជាពលរដ្ឋ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈ ពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(1) forfeiture of certain rights, either permanently or for a period not exceeding five years;

២-ការហាមឃាត់ចំពោះការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ កាលបើបទ ល្មើសនេះបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ ឬនៅក្នុងឱកាស នៃការប្រកបវិជ្ជាជីវៈនេះ ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(2) prohibition from practising a profession in the practice of or in connection with which the offence was committed, either permanently or for a period not exceeding five years;

៣-ការហាមឃាត់ចំពោះការស្នាក់នៅ សម្រាប់រយៈពេល ១០ (ដប់) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន ចំពោះបទឧក្រិដ្ឋ ឬសម្រាប់ រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន ចំពោះបទមជ្ឈិម។

(3) local exclusion for a period not exceeding ten years for a felony or not exceeding five years for a misdemeanour;

៤-ការហាមឃាត់ដល់ទណ្ឌិតបរទេសចំពោះការចូល ឬ ការស្នាក់នៅក្នុងដែនដីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ជាស្ថាពរ ឬ

(4) prohibition of a convicted alien from entering and remaining in the territory of the Kingdom of Cambodia, either permanently or for a period not

សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

exceeding five years;

៥-ការរឹបអូសឧបករណ៍ សម្ភារៈ ឬវត្ថុណាមួយដែល ប្រើប្រាស់សម្រាប់ប្រព្រឹត្តបទល្មើស ឬដែលមានគោលដៅ ប្រព្រឹត្តបទល្មើស។

(5) confiscation of any instruments, materials or items which were used or intended to be used to commit the offence;

៦-ការរឹបអូសវត្ថុ ឬមូលនិធិដែលជាកម្មវត្ថុនៃបទល្មើស។

(6) confiscation of the items or funds which were the subject of the offence;

៧-ការរឹបអូសផលទុន និងទ្រព្យសម្បត្តិដែលជាផលកើត ចេញពីបទល្មើស។

(7) confiscation of the proceeds or property arising out of the offence;

៨-ការរឹបអូសឧបករណ៍គោកកណ្តា សម្ភារៈ ឬចលនវត្ថុនៅក្នុង ទីកន្លែងដែលបទល្មើសនោះបានប្រព្រឹត្តឡើង។

(8) confiscation of the utensils, materials and furnishings in the premises in which the offence was committed;

៩-ការរឹបអូសយានជំនិះរបស់ទណ្ឌិតមួយគ្រឿង ឬច្រើន គ្រឿង។

(9) confiscation of one or more vehicles belonging to the convicted person;

១០-ការហាមឃាត់ចំពោះការកាន់កាប់ ឬការយកតាម ខ្លួននូវអាវុធ គ្រឿងផ្ទុះ និងគ្រាប់រំសេវគ្រប់ប្រភេទ ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(10) prohibition from possessing or carrying any weapon, explosive or ammunition of any kind, either permanently or for a period not exceeding five years;

១១-ការបិទគ្រឹះស្ថានដែលប្រើប្រាស់សម្រាប់គ្រឿង ឬ ប្រព្រឹត្តបទល្មើស ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(11) closure of an establishment used to plan or to commit the offence, either permanently or for a period not exceeding five years;

១២-ការហាមឃាត់ចំពោះការធ្វើអាជីវកម្មលើគ្រឹះស្ថាន ដែលបើកចំហដល់សាធារណជន ឬដែលប្រើប្រាស់ដោយ សាធារណជន ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(12) prohibition from operating an establishment that is open to or used by the public, either permanently or for a period not exceeding five years;

១៣-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស សម្រាប់ រយៈពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។

(13) publication of sentencing decision for a period not exceeding two months;

១៤-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌- មាន។

(14) publication of sentencing decision in the print media;

១៥-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមគ្រប់ មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់រយៈពេល ៨

(15) broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication for a period not exceeding eight days.

(ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

មាត្រា ២៩៦.- ការទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌរបស់នីតិបុគ្គល

Article 296: Criminal responsibility of legal entities

នីតិបុគ្គលអាចត្រូវប្រកាសថា ត្រូវទទួលខុសត្រូវព្រហ្ម-
ទណ្ឌតាមលក្ខខណ្ឌដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ៤២ (ការទទួល
ខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌរបស់នីតិបុគ្គល) នៃក្រមនេះ ចំពោះបទ
ល្មើសដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ។

Legal entities may be held criminally
responsible under Article 42 (Criminal
responsibility of legal entities) of this Code for
offences defined in this Section.

នីតិបុគ្គលត្រូវផ្ដន្ទាទោសពិន័យជាប្រាក់ពី ១០.០០០.០០០
(ដប់លាន) រៀល ទៅ ៥០.០០០.០០០ (ហាសិបលាន) រៀល
ព្រមទាំងទោសបន្ថែមណាមួយ ឬច្រើន ដូចតទៅនេះ៖

Legal entities shall be punishable by a
fine from ten million to fifty million Riels and by
one or more of the following additional penalties:

១-ការរំលាយតាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧០
(ការរំលាយ និងការដោះស្រាយនៃនីតិបុគ្គល) នៃក្រមនេះ។

(1) dissolution pursuant to Article 170
(Dissolution and liquidation of legal
entities) of this Code;

២-ការដាក់ឱ្យស្ថិតក្រោមការត្រួតពិនិត្យតាមដានរបស់
តុលាការ តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧១ (ការដាក់ឱ្យ
ស្ថិតនៅក្រោមការត្រួតពិនិត្យតាមដានរបស់តុលាការ) នៃក្រម
នេះ។

(2) placement under judicial supervision
pursuant to Article 171 (Placement
under judicial supervision) of this Code;

៣-ការហាមឃាត់ចំពោះការធ្វើសកម្មភាពមួយ ឬច្រើន
តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧២ (ការហាមឃាត់
ចំពោះការធ្វើសកម្មភាព) នៃក្រមនេះ។

(3) prohibition from exercising one or more
activities pursuant to Article 172
(Prohibition from carrying on activities)
of this Code;

៤-ការបិទគ្រឹះស្ថានដែលប្រើប្រាស់សម្រាប់ប្រព្រឹត្តបទ
ល្មើស តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧៦ (ការបិទ
គ្រឹះស្ថាន) នៃក្រមនេះ។

(4) closure of the establishment which was
used to commit the offence pursuant to
Article 176 (Closure of establishment) of
this Code;

៥-ការហាមឃាត់ ចំពោះការធ្វើអាជីវកម្មលើគ្រឹះស្ថាន
ដែលបើកចំហដល់សាធារណជន ឬដែលប្រើប្រាស់ដោយ
សាធារណជន តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧៧ (ការ
ហាមឃាត់ចំពោះការធ្វើអាជីវកម្មលើគ្រឹះស្ថាន) នៃក្រមនេះ។

(5) prohibition from operating an
establishment that is open to or used by
the public pursuant to Article 177
(Prohibition from operating an
establishment) of this Code;

៦-ការប្រមូលសកម្មភាព សម្ភារៈ ឬវត្ថុណាមួយដែលប្រើ
ប្រាស់សម្រាប់ប្រព្រឹត្តបទល្មើស ឬដែលមានគោលដៅសម្រាប់
ប្រព្រឹត្តបទល្មើស តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧៨

(6) confiscation of any instruments, materials
or items which were used or intended to
be used to commit the offence pursuant
to Article 178 (Ownership, sale and
destruction of items confiscated) and

(ការរឹបអូសកម្មសិទ្ធិ ការលក់ ការបំផ្លាញចោលវត្ថុរឹបអូស) និង មាត្រា ១៧៩ (ការរឹបអូស និងសិទ្ធិតតិយជន) នៃក្រមនេះ។

៧-ការរឹបអូសវត្ថុ ឬមូលនិធិដែលជាកម្មវត្ថុនៃបទល្មើស តាមបែបបទកំណត់ ដោយមាត្រា ១៧៨ (ការរឹបអូសកម្មសិទ្ធិ ការលក់ ការបំផ្លាញចោលវត្ថុរឹបអូស) និងមាត្រា ១៧៩ (ការរឹបអូស និងសិទ្ធិតតិយជន) នៃក្រមនេះ។

៨-ការរឹបអូសផលទុន ឬទ្រព្យសម្បត្តិដែលជាផលកើត ចេញពីបទល្មើសតាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧៨ (ការ រឹបអូសកម្មសិទ្ធិ ការលក់ ការបំផ្លាញចោល វត្ថុរឹបអូស) និង មាត្រា ១៧៩ (ការរឹបអូស និងសិទ្ធិតតិយជន) នៃក្រមនេះ។

៩-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមបែបបទ កំណត់ដោយមាត្រា ១៨០ (ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេច) នៃក្រមនេះ។

១០-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារ- ព័ត៌មានសរសេរ ឬការផ្សាយតាមគ្រប់មធ្យោបាយទូរគមនា- គមន៍សោតទស្សន៍ តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៨១ (ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចតាមមធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍ សោតទស្សន៍ ជាអាទិ៍) នៃក្រមនេះ។

Article 179 (Confiscation and rights of third parties) of this Code;

(7) confiscation of the items or funds which were the subject of the offence pursuant to Article 178 (Ownership, sale and destruction of items confiscated) and Article 179 (Confiscation and rights of third parties) of this Code;

(8) confiscation of the proceeds or property arising out of the offence pursuant to Article 178 (Ownership, sale and destruction of items confiscated) and Article 179 (Confiscation and rights of third parties) of this Code;

(9) publication of sentencing decision pursuant to Article 180 (Publication of decisions) of this Code;

(10) publication of sentencing decision in the print media or broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication pursuant to Article 181 (Broadcasting of decision by audio-visual communication) of this Code.

ផ្នែកទី ៦

SECTION 6

ការបំពានលើសេចក្តីថ្លែងថ្កុល

OTHER VIOLATIONS OF DIGNITY

មាត្រា ២៩៧.- បទស្រវឹងជាក់ស្តែង

Article 297: Intoxication

បុគ្គលណាដែលស្ថិតនៅក្នុងសភាពស្រវឹងយ៉ាងជាក់ស្តែង នៅលើផ្លូវសាធារណៈ ត្រូវផ្តន្ទាទោសពិន័យជាប្រាក់ពី ៥.០០០ (ប្រាំពាន់) រៀល ទៅ ១០.០០០ (មួយម៉ឺន) រៀល។

Any person who is manifestly drunk on a public thoroughfare shall be punishable by a fine from five thousand to ten thousand Riels.

មាត្រា ២៩៨.- បទហៅអ្នកដទៃនៅទីសាធារណៈ

Article 298: Soliciting in public places

បុគ្គលណាដែលហៅអ្នកដទៃនៅទីសាធារណៈ ដើម្បី ញ៉ាំងឱ្យមានទំនាក់ទំនងផ្លូវភេទត្រូវផ្តន្ទាទោសពិន័យជាប្រាក់ពី

Publicly soliciting another person with a view to inciting them to engage in sexual relations shall be punishable by a fine from five

៥.០០០ (ប្រាំពាន់) រៀល ទៅ ៥០.០០០ (ប្រាំម៉ឺន) រៀល។ thousand to fifty thousand Riels.

ជំពូកទី ៦

CHAPTER 6

ការប៉ះពាល់ដល់បុគ្គលភាព

VIOLATIONS OF PERSONAL LIBERTY

ផ្នែកទី ១

SECTION I

ការប៉ះពាល់ដល់ជីវភាពឯកជន

VIOLATIONS OF PRIVACY

មាត្រា ២៩៩.- បទរំលោភលើលំនៅឋាន

Article 299: Breaking and entering into dwelling place

អំពើប្រព្រឹត្តិដោយមានហិង្សា ការបង្ខិតបង្ខំ ការគំរាម កំហែង ឬឧបាយកល ចូលទៅក្នុងលំនៅឋានអ្នកដទៃនោះ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ខែ ទៅ ១ (មួយ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល លើកលែងតែករណីដែលច្បាប់អនុញ្ញាត។

Entering the dwelling place of another person by acts of violence, or by coercion, threats or manoeuvres, except where authorised by law, shall be punishable by imprisonment from one month to one year and a fine from ten thousand to two million Riels.

មាត្រា ៣០០.- ស្ថានភាពធ្ងន់ធ្ងរទៅនឹងការរំលោភ

Article 300: Aggravating circumstances (status of the perpetrator)

អំពើប្រព្រឹត្តិដោយអ្នករាជការសាធារណៈ នៅក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃមុខងាររបស់ខ្លួន ឬក្នុងឱកាសបំពេញមុខងាររបស់ខ្លួន ចូលទៅក្នុងលំនៅឋានរបស់អ្នកដទៃដោយគ្មានការយល់ព្រមពីម្ចាស់ផ្ទះទេនោះ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារ ពី ១ (មួយ) ឆ្នាំ ទៅ ២ (ពីរ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល ទៅ ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល លើកលែងតែករណីដែលច្បាប់អនុញ្ញាត។

Entering the dwelling place of another person against the person's will by a public official in the performance of his or her duties or in connection therewith, except where authorised by law, shall be punishable by imprisonment from one year to two years and a fine from two million to four million Riels.

មាត្រា ៣០១.- បទស្តាប់ ឬថតពាក្យសំដីឯកជន

Article 301: Intercepting or recording private conversation

អំពើស្តាប់ ឬថតសំដីដែលនិយាយជាឯកជន ឬជាការសំងាត់ ដោយគ្មានការយល់ព្រមពីបុគ្គលដែលមានការពាក់ព័ន្ធនោះ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ខែ ទៅ ១ (មួយ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល លើកលែងតែករណីដែលច្បាប់អនុញ្ញាត។

Intercepting or recording words uttered in private or confidential circumstances without the consent of the person concerned, except where authorised by law, shall be punishable by imprisonment from one month to one year and a fine from one hundred thousand to two million Riels.

ត្រូវបានសន្មតជាការព្រមព្រៀង ប្រសិនបើបុគ្គលដែល ពាក់ព័ន្ធនេះបានទទួលដំណឹងអំពីការស្តាប់ ឬថត ហើយបុគ្គល នោះមិនបានជំទាស់ទេនោះ។

Consent shall be presumed if the person concerned was notified of the interception or recording, but did not object to it.

មាត្រា ៣០២.- បទប៉ះពាល់ដល់សិទ្ធិខាងរូបភាពនៃបុគ្គល

Article 302: Violation of privacy (recording of a person's image)

អំពើថតរូបភាពនៃបុគ្គលនៅក្នុងទីកន្លែងឯកជន ដោយ គ្មានការព្រមព្រៀងពីបុគ្គលនេះទេ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ខែ ទៅ ១ (មួយ) ឆ្នាំ និង ពិន័យជា ប្រាក់ពី ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល លើកលែងតែករណីដែលច្បាប់អនុញ្ញាត។

Recording the image of a person who is in a private place, without the person's consent of the person concerned, except where authorised by law, shall be punishable by imprisonment from one month to one year and a fine from one hundred thousand to two million Riels.

ត្រូវបានសន្មតជាការព្រមព្រៀង ប្រសិនបើបុគ្គលដែល ពាក់ព័ន្ធនេះបានទទួលដំណឹងអំពីការថត ហើយបុគ្គលនេះមិន បានជំទាស់ទេនោះ។

Consent shall be presumed if the person concerned was notified of the recording, but did not object to it.

មាត្រា ៣០៣.- ការប៉ុនប៉ង

Article 303: Attempt

ការប៉ុនប៉ងប្រព្រឹត្តបទមជ្ឈិមដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដូចគ្នានឹងបទមជ្ឈិមខាងលើដែរ។

An attempt to commit the misdemeanours defined in this Section shall be punishable by the same penalties.

មាត្រា ៣០៤.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

Article 304: Additional penalties (nature and duration)

ចំពោះបទល្មើសដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ ទោសបន្ថែម ដូចតទៅនេះ អាចត្រូវបានប្រកាស៖

The following additional penalties may be imposed in respect of the offences defined in this Section:

១-ការដកសិទ្ធិខ្លះៗជាពលរដ្ឋសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(1) forfeiture of certain rights, either permanently or for a period not exceeding five years;

២-ការហាមឃាត់ចំពោះការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ កាលបើបទ ល្មើសនេះបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ ឬនៅក្នុង ឱកាសនៃការប្រកបវិជ្ជាជីវៈនេះ ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈ ពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(2) prohibition from practising a profession in the practice of or in connection with which the offence was committed, either permanently or for a period not exceeding five years;

៣-ការបិទផ្សាយសេចក្ដីសម្រេចផ្ដន្ទាទោស សម្រាប់រយៈ ពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។

(3) publication of sentencing decision for a period not exceeding two months;

៤-ការផ្សាយសេចក្ដីសម្រេចផ្ដន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌-

(4) publication of sentencing decision in the print media;

មាន។

៥-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមគ្រប់មធ្យោ-
បាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់រយៈពេល ៨
(ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

(5) broadcasting of sentencing decision by
any audio-visual communication for a
period not exceeding eight days.

ផ្នែកទី ២

SECTION 2

ការបរិហារកេរ្តិ៍ និងការបោកបញ្ឆោត

DEFAMATION AND PUBLIC INSULT

មាត្រា ៣០៥.- បទបរិហារកេរ្តិ៍ជាសាធារណៈ

Article 305: Definition of defamation

គ្រប់ការអះអាងបំផ្លើស ឬការទំលាក់កំហុសដោយអសុទ្ធ
ចិត្តលើអំពើណាមួយ ដែលនាំឱ្យប៉ះពាល់ដល់កិត្តិយស ឬ
កិត្តិស័ព្ទនៃបុគ្គល ឬនៃស្ថាប័ន គឺជាការបរិហារកេរ្តិ៍។

“Defamation” shall mean any allegation
or charge made in bad faith which tends to injure
the honour or reputation of a person or an
institution.

ត្រូវពិន័យជាប្រាក់ពី ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល
ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល បទបរិហារកេរ្តិ៍ដែល
ប្រព្រឹត្តតាមមធ្យោបាយណាមួយ ដូចតទៅ៖

Defamation shall be punishable by a fine
from one hundred thousand to ten million Riels if
it is committed by any of the following means:

១-តាមសំដី ទោះជាប្រភេទណាក៏ដោយដែលបញ្ចេញ
នៅទីសាធារណៈ ឬនៅក្នុងសាលប្រជុំសាធារណៈ។

(1) any words whatsoever uttered in a public
place or in a public meeting;

២-តាមលិខិត ឬគំនូរ ទោះជាប្រភេទណាក៏ដោយដែល
ផ្សព្វផ្សាយនៅក្នុងចំណោមសាធារណជន ឬដាក់តាំងឱ្យ
សាធារណជនមើល។

(2) written documents or pictures of any type
released or displayed to the public;

៣-តាមគ្រប់មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍
សម្រាប់សាធារណជន។

(3) any audio-visual communication intended
for the public.

មាត្រា ៣០៦.- អំពើបរិហារកេរ្តិ៍តាមសារព័ត៌មាន

Article 306: Defamation through the media

ការបរិហារកេរ្តិ៍ដែលប្រព្រឹត្តតាមសារព័ត៌មាន ត្រូវស្ថិតនៅ
ក្រោមបទប្បញ្ញត្តិនៃច្បាប់ស្តីពីរបបសារព័ត៌មាន។

Defamation committed through the media
shall be subject to the provisions of the Press
Law.

មាត្រា ៣០៧.- បទបោកបញ្ឆោតជាសាធារណៈ

Article 307: Definition of public insult

គ្រប់ពាក្យប្រមាថ គ្រប់ពាក្យមើលងាយ ឬគ្រប់ពាក្យ
ទ្រគោះ ដែលគ្មានការទំលាក់កំហុសទៅលើអំពើណាមួយ គឺជា

“Insult” shall mean outrageous
expression, term of contempt or any invective
that does not involve any imputation of fact.

ការជេរប្រមាថ។

ត្រូវពិន័យជាប្រាក់ពី ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល បទជេរប្រមាថដែល ប្រព្រឹត្តឡើងតាមមធ្យោបាយណាមួយដូចតទៅ៖

១-តាមពាក្យសំដី ទោះជាប្រភេទណាក៏ដោយដែល បញ្ចេញនៅទីសាធារណៈ ឬនៅក្នុងពេលប្រជុំសាធារណៈ។

២-តាមលិខិត ឬគំនូរ ទោះជាប្រភេទណាក៏ដោយ ដែល ផ្សព្វផ្សាយនៅក្នុងចំណោមសាធារណជន ឬដាក់តាំងឱ្យ សាធារណជនមើល។

៣-តាមគ្រប់មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់សាធារណជន។

មាត្រា ៣០៨.- អំពើជេរប្រមាថតាមសារព័ត៌មាន

ការជេរប្រមាថដែលប្រព្រឹត្តតាមសារព័ត៌មាន ត្រូវស្ថិតនៅ ក្រោមបទប្បញ្ញត្តិនៃច្បាប់ស្តីពីរបបសារព័ត៌មាន។

មាត្រា ៣០៩.- នីតិវិធីបណ្តឹងចំពោះបទបរិហារកេរ្តិ៍ និងបទ ជេរប្រមាថ

ក្នុងករណីដែលមានការបរិហារកេរ្តិ៍ ឬការជេរប្រមាថចំពោះ សមាជិករាជរដ្ឋាភិបាល មន្ត្រីរាជការសាធារណៈ ឬពលរដ្ឋដែល ទទួលបន្ទុកបេសកកម្មសាធារណៈ ឬអាណត្តិសាធារណៈ ការចោទប្រកាន់នឹងត្រូវធ្វើឡើងតាមបណ្តឹងរបស់សាមីខ្លួន ឬ បណ្តឹងរបស់ប្រធានស្ថាប័នសាមី។

ក្នុងករណីដែលមានការបរិហារកេរ្តិ៍ ឬការជេរប្រមាថ ចំពោះបុគ្គលឯកជន ការចោទប្រកាន់នឹងត្រូវធ្វើឡើងតាម បណ្តឹងរបស់សាមីខ្លួនដែលទទួលបានការបរិហារកេរ្តិ៍ ឬការ ជេរប្រមាថនោះ។

ពាក្យប្តឹងរបស់សាមីខ្លួនឬប្រធានស្ថាប័នសាមី ដែលមាន ចែងក្នុងកថាខណ្ឌទី ១ និងទី ២ ខាងលើនេះ គឺជាលក្ខខណ្ឌ

An insult committed by any of the following means shall be punishable by a fine from one hundred thousand to ten million Riels:

(1) any words whatsoever uttered in a public place or in a public meeting;

(2) written documents or pictures of any type released or displayed to the public;

(3) any audio-visual communication intended for the public.

Article 308: Insult through the media

An insult committed through the media shall be subject to the provisions of the Press Law.

Article 309: Court proceeding with regard to defamation and public insult

In case of defamation or insult of members of the Royal Government, public officials or any citizen perform public mission or public mandate, the prosecution shall be undertaken either following their complaint or *proprio motu* following a complaint filed by the person concerned or by the head of the institution concerned.

In case of defamation or insult against private individual, the charge shall be filed by the person who suffered from defamation or insult.

The complaint by the individual or the head of the institution as stipulated in Article 309(1)(2) above is the required condition for the

ចាំបាច់នៃការចោទប្រកាន់ពីបទល្មើសព្រហ្មទណ្ឌ ដោយ អយ្យការ ហើយការដកពាក្យប្តឹងវិញរបស់អ្នកប្តឹង នាំឱ្យបណ្តឹង អាជ្ញារលត់។

Prosecuting authority to initiate criminal prosecution and the withdrawal of such complaint shall extinguish the criminal complaint.

ក៏ប៉ុន្តែ ការចោទប្រកាន់អាចនឹងត្រូវធ្វើឡើងដោយ ស្វ័យប្រវត្តដោយព្រះរាជអាជ្ញា កាលបើការបរិហារកេរ្តិ៍ ឬ ជេរប្រមាថនោះ ត្រូវបានធ្វើឡើងប្រឆាំងនឹងបុគ្គលម្នាក់ ឬ បុគ្គលមួយក្រុម ដោយមូលហេតុដើមកំណើត ជាតិពន្ធុ ពូជសាសន៍ សញ្ជាតិ ឬសាសនារបស់បុគ្គលនោះ។ ក្នុងករណី នេះ នីតិវិធីនៃការបញ្ជូនទៅជំនុំជម្រះត្រូវអនុលោមតាមបទ ប្បញ្ញត្តិនៃក្រមនីតិវិធីព្រហ្មទណ្ឌ។

However, the charge may be automatically filed by a prosecutor if the defamation or insulting is committed against a person or a group of persons based on the origin, ethnicity, race, nationality or religion of the person. In such case, the procedures for forwarding the case for trial shall be in compliance with the provisions of the Criminal Code of Procedure.

មាត្រា ៣១០.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

Article 310: Additional penalties (nature and duration)

ចំពោះបទល្មើសដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ ទោសបន្ថែម ដូចតទៅនេះ អាចត្រូវបានប្រកាស៖

The following additional penalties may be imposed in respect of the offences defined in this Section:

១-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស។

(1) publication of sentencing decision;

២-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌- មាន។

(2) publication of sentencing decision in the print media;

៣-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមគ្រប់មធ្យោ- បាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់រយៈពេល ៨ (ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

(3) broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication for a period not exceeding eight days.

ផ្នែកទី ៣

SECTION 3

ការប្តឹងបរិហារបង្កាច់កេរ្តិ៍

MALICIOUS DENUNCIATION

មាត្រា ៣១១.- បទប្តឹងបរិហារបង្កាច់កេរ្តិ៍

Article 311: Definition of malicious denunciation

ការប្តឹងបរិហារបង្កាច់កេរ្តិ៍ គឺជាអំពើប្តឹងបរិហារអំពីអំពើ ដែលគេដឹងថាមិនពិត ហើយដែលនាំឱ្យមានទណ្ឌកម្មព្រហ្ម- ទណ្ឌ ឬ និន័យ កាលបើការប្តឹងបរិហារនេះ ត្រូវបានផ្ញើទៅដល់៖

“Malicious denunciation” is a denunciation of a fact, which is known to be false and liable to causing criminal or disciplinary sanctions, if it is sent to:

-អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចដើម្បីចាត់ការ ដូចជាចៅក្រម មន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ ឬនិយោជក ឬ

- a competent authority to take action, including judges, judicial police officers, or an employer; or

-បុគ្គលដែលមានអំណាចប្តឹងទៅអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច។

- any person having the power to refer it to the competent authority.

មាត្រា ៣១២.- ទោសដែលត្រូវអនុវត្ត និងលក្ខខណ្ឌនៃការចោទប្រកាន់

Article 312: Applicable penalty and conditions for prosecution

ការប្តឹងបរិហារបង្គាប់កេរ្តិ៍ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ខែ ទៅ ១ (មួយ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល។

Malicious denunciation shall be punishable by imprisonment from one month to one year and a fine from one hundred thousand to two million Riels.

បណ្តឹងអាជ្ញានៃបទល្មើសនេះ ផុតអាជ្ញាយុកាលក្នុងរយៈពេល ១ (មួយ) ឆ្នាំ។

The statute of limitation of this criminal action is one year.

ចំណុចចាប់ផ្ដើមនៃអាជ្ញាយុកាលនេះ ត្រូវចាប់គិតពីថ្ងៃដែលបណ្តឹងបរិហារបង្គាប់កេរ្តិ៍បានមកដល់ ឬថ្ងៃដែលពាក្យប្តឹងបានដាក់មកអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច។

The limitation period for the offence shall start to run from the day the malicious denunciation became known or referred to the competent authority.

ក្នុងករណីដែលអំពើប្តឹងបរិហារបង្គាប់កេរ្តិ៍នេះ នាំឱ្យមានការចោទប្រកាន់ខាងព្រហ្មទណ្ឌ នីតិវិធីដែលផ្ដើមអំពីបទប្តឹងបរិហារបង្គាប់កេរ្តិ៍នោះ នាំឱ្យផ្អាកអាជ្ញាយុកាល រហូតដល់ពេលបញ្ចប់កិច្ចចោទប្រកាន់។

In case where the subject-matter of the denunciation has led to criminal prosecution, the action for malicious denunciation shall be suspended until the prosecution is completed.

មាត្រា ៣១៣.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

Article 313: Additional penalties (nature and duration)

ចំពោះបទមជ្ឈិមដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ ទោសបន្ថែមដូចតទៅនេះ អាចត្រូវបានប្រកាស៖

The following additional penalties may be imposed in respect of the misdemeanour defined in this Section:

១-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្ដន្ទាទោស សម្រាប់រយៈពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។

(1) publication of sentencing decision for a period not exceeding two months;

២-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្ដន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌មាន។

(2) publication of sentencing decision in the print media;

៣-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្ដន្ទាទោស តាមគ្រប់មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់រយៈពេល ៨ (ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

(3) broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication for a period not exceeding eight days.

ផ្នែកទី ៤

SECTION 4

ការបំពានដល់អាថ៌កំបាំងខាងវិជ្ជាជីវៈ

BREACH OF PROFESSIONAL SECRECY

មាត្រា ៣១៤.- បទបំពានដល់អាថ៌កំបាំងខាងវិជ្ជាជីវៈ

Article 314: Breaches Of Professional Secrecy

បុគ្គលដែលកាន់កាប់ព័ត៌មានដែលមានលក្ខណៈអាថ៌កំបាំង ដោយមូលហេតុនៃស្ថានភាព មុខរបរ មុខងារ ឬ បេសកកម្មរបស់ខ្លួន ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារ ពី ១ (មួយ) ខែ ទៅ ១ (មួយ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល ប្រសិនបើបុគ្គលនោះបង្ហាញព័ត៌មាននេះ ដល់បុគ្គលដែលគ្មានសមត្ថកិច្ចដើម្បីដឹងពីព័ត៌មាននេះ។

Any person who, by reason of his or her position or profession, or his or her duties or mission, is entrusted with secret information, shall be punishable by imprisonment from one month to one year and a fine from one hundred thousand to two million Riels, if he or she discloses such information to a person not qualified to receive the information.

មិនមែនជាបទល្មើសទេ ក្នុងករណីដែលច្បាប់អនុញ្ញាត ឬ តម្រូវឱ្យបង្ហាញអាថ៌កំបាំង។

There shall be no offence if the law authorises or imposes the disclosure of the secret.

មាត្រា ៣១៥.- បដិប្បញ្ញត្តិនឹងមាត្រា ៣១៤

Article 315: Inapplicability of Article 314

មិនត្រូវបានចាត់ទុកថាជាបទល្មើសតាមមាត្រា ៣១៤ (បទបំពានដល់អាថ៌កំបាំងខាងវិជ្ជាជីវៈ) នៃក្រមនេះទេ ប្រសិនបើបុគ្គលណាម្នាក់បានដឹងហេតុនេះ ក្នុងឱកាសប្រកប វិជ្ជាជីវៈរបស់ខ្លួន ហើយបង្ហាញដល់អាជ្ញាធរតុលាការ រដ្ឋបាល ឬអង្គការស្រុក អំពីការធ្វើបាបអនីតិជនអាយុតិចជាង ១៥ (ដប់ប្រាំ) ឆ្នាំ។

The offence defined in Article 314 (Breaches of professional secrecy) of this Code shall be deemed not to have been committed if a person discloses to any judicial, medical or administrative authority mistreatment inflicted on a minor under the age of fifteen which came to his or her knowledge in the performance of his or her profession.

មាត្រា ៣១៦.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

Article 316: Additional penalties (nature and duration)

ចំពោះបទល្មើសដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ ទោសបន្ថែម ដូចតទៅនេះ អាចត្រូវបានប្រកាស៖

The following additional penalties may be imposed in respect of the misdemeanour defined in this Section:

១-ការហាមឃាត់ចំពោះការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ កាលបើបទល្មើសនេះបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ ឬនៅក្នុងឱកាសនៃការប្រកបវិជ្ជាជីវៈនេះ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(1) prohibition from practising a profession in the practice of or in connection with which the offence was committed, either permanently or for a period not exceeding five years;

២-ការបិទផ្សាយសេចក្ដីសម្រេចផ្ដន្ទាទោស សម្រាប់រយៈ

(2) publication of sentencing decision for a period not exceeding two months;

ពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។

៣-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌មាន។

(3) publication of sentencing decision in the print media;

៤-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមគ្រប់មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់រយៈពេល ៨ (ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

(4) broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication for a period not exceeding eight days.

ផ្នែកទី ៥

SECTION 5

ការបំពានដល់ការសម្ងាត់នៃការឆ្លើយតាមលិខិត និងទូរគមនាគមន៍

BREACH OF PRIVACY OF CORRESPONDENCE AND TELECOMMUNICATION

មាត្រា ៣១៧.- បទបំពានដល់ការឆ្លើយឆ្លងតាមលិខិត

Article 317: Breaches of correspondence

អំពើបើក បំបាត់ចោល ធ្វើឱ្យយឺតយ៉ាវ ឬបង្វែរលិខិតឆ្លើយឆ្លងដែលផ្ញើទៅតតិយជនដោយគំនិតទុច្ចរិត ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ខែ ទៅ ១ (មួយ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល។

Maliciously opening, destroying, delaying or diverting correspondence sent to a third party, shall be punishable by imprisonment from one month to one year and a fine from one hundred thousand to two million Riels.

ត្រូវផ្តន្ទាទោសដូចគ្នា ចំពោះអំពើប្រព្រឹត្តដោយទុច្ចរិតមើលលិខិតឆ្លើយឆ្លង ដែលផ្ញើទៅតតិយជន។

The same penalty shall apply to the malicious interception of correspondence sent to a third party.

មាត្រា ៣១៨.- បទបំពានដល់ការសម្ងាត់នៃការសន្ទនាតាមទូរស័ព្ទ

Article 318: Breaches of privacy of telephone conversation

អំពើប្រព្រឹត្តដោយគំនិតទុច្ចរិត ស្តាប់ ឬធ្វើឱ្យប្របូកប្របល់ការសន្ទនាតាមទូរស័ព្ទ ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ខែ ទៅ ១ (មួយ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ ពី ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល។

Maliciously listening to or interfering with telephone conversations shall be punishable by imprisonment from one month to one year and a fine from one hundred thousand to two million Riels.

ត្រូវផ្តន្ទាទោសដូចគ្នា ចំពោះអំពើប្រព្រឹត្តដោយទុច្ចរិតចាប់ ធ្វើឱ្យប្របូកប្របល់ មើល ឬស្តាប់សារដែលផ្សាយចេញតាមផ្លូវទូរគមនាគមន៍។

The same penalties shall be applicable to the malicious interception of or interference with, or viewing or listening to messages transmitted by means of telecommunication.

មាត្រា ៣១៩.- ការប៉ុនប៉ង

ការប៉ុនប៉ងប្រព្រឹត្តបទមជ្ឈិមដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដូចគ្នានឹងបទមជ្ឈិមខាងលើដែរ។

មាត្រា ៣២០.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

ចំពោះបទល្មើសដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ ទោសបន្ថែម ដូចតទៅនេះ អាចត្រូវបានប្រកាស៖

១-ការហាមឃាត់ចំពោះការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ កាលបើបទល្មើសនេះបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ ឬនៅក្នុងឱកាសនៃការប្រកបវិជ្ជាជីវៈនេះ ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

២-ការរឹបអូសឧបករណ៍ សម្ភារៈ ឬវត្ថុដទៃទៀត ដែលប្រើសម្រាប់ប្រព្រឹត្តបទល្មើស ឬដែលមានគោលដៅប្រព្រឹត្តបទល្មើស។

៣-ការបិទផ្សាយសេចក្ដីសម្រេចផ្ដន្ទាទោស សម្រាប់រយៈពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។

៤-ការផ្សាយសេចក្ដីសម្រេចផ្ដន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌មាន។

៥-ការផ្សាយសេចក្ដីសម្រេចផ្ដន្ទាទោស តាមគ្រប់មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់រយៈពេល ៨ (ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

មាតិកាទី ៣

ការបោះបង់ដល់អនីតិជន និងគ្រួសារ

ជំពូកទី ១

អំពើបោះបង់អនីតិជន

មាត្រា ៣២១.- បទបោះបង់អនីតិជន

Article 319: Attempt

An attempt to commit the misdemeanours defined in this Section shall be punishable by the same penalties.

Article 320: Additional penalties (nature and duration)

The following additional penalties may be imposed in respect of the offences defined in this Section:

(1) prohibition from practising a profession in the practice of or in connection with which the offence was committed, either permanently or for a period not exceeding five years;

(2) confiscation of any instruments, materials or items which were used or intended to be used to commit the offence;

(3) publication of sentencing decision for a period not exceeding two months;

(4) publication of sentencing decision in the print media;

(5) broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication for a period not exceeding eight days.

TITLE 3

OFFENCES AGAINST MINORS AND THE FAMILY

CHAPTER 1

ABANDONMENT OF MINORS

Article 321: Penalty for abandonment of minors

អំពើរបស់បុគ្គលមានអំណាចថែរក្សា ដែលបោះបង់ អនីតិជនអាយុតិចជាង ១៥ (ដប់ប្រាំ) ឆ្នាំ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យ ជាប្រាក់ពី ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល ប្រសិនបើអំពើបោះបង់ នោះបណ្ដាលឱ្យអន្តរាយដល់សុខភាព ឬសន្តិសុខរបស់ អនីតិជននោះ។

The abandonment of a minor under fifteen years of age by a legal custodian shall be punishable by imprisonment from one to five years and a fine from two million to ten million Riels where the circumstance of the abandonment endangers the health or safety of the minor.

មាត្រា ៣២២.- ការប៉ុនប៉ង

Article 322: Attempt

ការប៉ុនប៉ងប្រព្រឹត្តបទមជ្ឈិមដែលមានចែងក្នុងជំពូកនេះ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដូចគ្នានឹងបទមជ្ឈិមខាងលើដែរ។

An attempt to commit the misdemeanour defined in this Chapter shall be punishable by the same penalties.

មាត្រា ៣២៣.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

Article 323: Additional penalties (nature and duration)

ចំពោះបទមជ្ឈិមដែលមានចែងក្នុងជំពូកនេះ ទោសបន្ថែម ដូចតទៅនេះ អាចត្រូវបានប្រកាស៖

With respect to the misdemeanour defined in this Chapter, the following additional penalties may be imposed:

១-ការដកសិទ្ធិខ្លះៗជាពលរដ្ឋ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(1) forfeiture of certain rights for a period not exceeding five years;

២-ការបិទផ្សាយសេចក្ដីសម្រេចផ្ដន្ទាទោស សម្រាប់រយៈ ពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។

(2) publication of sentencing decision for a period not exceeding two months;

៣-ការផ្សាយសេចក្ដីសម្រេចផ្ដន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌- មាន។

(3) publication of sentencing decision in the print media;

៤-ការផ្សាយសេចក្ដីសម្រេចផ្ដន្ទាទោស តាមគ្រប់មធ្យោ- បាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់រយៈពេល ៨ (ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

(4) broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication for a period not exceeding eight days.

ជំពូកទី ២

CHAPTER 2

ការបោះបង់គ្រួសារ

ABANDONMENT OF FAMILY

មាត្រា ៣២៤.- បទបោះបង់គ្រួសារ

Article 324: Abandonment of family

ការមិនគោរពតាមសេចក្ដីសម្រេចស្ថាពររបស់តុលាការ

Failure to comply with a final court decision to pay alimomial support to one's spouse

ដោយមិនព្រមបង់ ក្នុងរយៈពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងតិច នូវ អាហារភាគពូកែចំពោះសហព័ទ្ធ ឬអតីតសហព័ទ្ធរបស់ខ្លួន ដល់ កូនជាអនីតិជន ដល់បញ្ញត្តិ ឬបុព្វញ្ញតិ ឬដល់ញាតិ ផ្សេង ទៀតរបស់ខ្លួននោះ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ខែ ទៅ ១ (មួយ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល។

មាត្រា ៣២៥.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

ចំពោះបទមជ្ឈិមដែលមានចែងក្នុងជំពូកនេះ ទោសបន្ថែម ដូចតទៅនេះ អាចត្រូវបានប្រកាស៖

- ១-ការដកសិទ្ធិខ្លះជាពលរដ្ឋ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។
- ២-ការបិទផ្សាយសេចក្ដីសម្រេចផ្ដន្ទាទោស សម្រាប់រយៈ ពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។
- ៣-ការផ្សាយសេចក្ដីសម្រេចផ្ដន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌- មាន។
- ៤-ការផ្សាយសេចក្ដីសម្រេចផ្ដន្ទាទោស តាមគ្រប់មធ្យោ- បាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់រយៈពេល ៨ (ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

ជំពូកទី ៣

ការប៉ះពាល់ដល់ការថែទាំកូនអនីតិជន

មាត្រា ៣២៦.- បទមិនព្រមប្រគល់អនីតិជន

អំពើប្រព្រឹត្តដោយគំនិតទុច្ចរិត មិនព្រមប្រគល់អនីតិជន ឱ្យទៅបុគ្គលដែលមានសិទ្ធិទាមទារនោះ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ខែ ទៅ ១ (មួយ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល។

មាត្រា ៣២៧.- បទដកយកអនីតិជន

or ex-spouse, to a minor, or to a descendant, an ascendant or other relatives for more than two months shall be punishable by imprisonment from one month to one year and a fine from one hundred thousand to two million Riels.

Article 325: Additional penalties (nature and duration)

With respect to the misdemeanours defined in this Chapter, the following additional penalties may be imposed:

- (1) forfeiture of certain rights for a period not exceeding five years;
- (2) publication of sentencing decision for a period not exceeding two months;
- (3) publication of sentencing decision in the print media;
- (4) broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication for a period not exceeding eight days.

CHAPTER 3

INTERFERENCE WITH THE CUSTODY OF MINORS

Article 326: Failure to hand over minors

Maliciously failing to hand over a minor to the person who has the right to claim shall be punishable by imprisonment from one month to one year and a fine from one hundred thousand to two million Riels.

Article 327: Taking away of minors

អំពើដកយកអនីតិជនដោយផ្ទុយច្បាប់ ពីបុគ្គលដែល ថែរក្សាស្របច្បាប់ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ខែ ទៅ ១ (មួយ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ ពី ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល។

Taking away a minor from the person who has legal custody shall be punishable by imprisonment from one month to one year and a fine from one hundred thousand to two million Riels.

បទល្មើសនេះ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ឆ្នាំ ទៅ ៣ (បី) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល ទៅ ៦.០០០.០០០ (ប្រាំមួយលាន) រៀល ប្រសិនបើអនីតិជនត្រូវបានរក្សាទុកនៅក្រៅដែនដីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

The offence shall be punishable by imprisonment from one year to three years and a fine from two million to six million Riels if the minor is kept outside the territory of the Kingdom of Cambodia.

មាត្រា ៣២៨.- ការប៉ុនប៉ង

Article 328: Attempt

ការប៉ុនប៉ងប្រព្រឹត្តបទមជ្ឈិមដែលមានចែងក្នុងជំពូកនេះ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដូចគ្នានឹងបទមជ្ឈិមខាងលើដែរ។

An attempt to commit the misdemeanours defined in this Chapter shall be punishable by the same penalties.

មាត្រា ៣២៩.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

Article 329: Additional penalties (nature and duration)

ចំពោះបទល្មើសដែលមានចែងក្នុងជំពូកនេះ ទោសបន្ថែម ដូចតទៅនេះ អាចត្រូវបានប្រកាស៖

The following additional penalties may be imposed in respect of the offences defined in this Chapter:

១-ការដកសិទ្ធិខ្លះជាពលរដ្ឋ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(1) forfeiture of certain rights for a period not exceeding five years;

២-ការផ្សាយសេចក្ដីសម្រេចផ្ដន្ទាទោស សម្រាប់រយៈពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។

(2) publication of sentencing decision for a period not exceeding two months;

៣-ការផ្សាយសេចក្ដីសម្រេចផ្ដន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌មាន។

(3) publication of sentencing decision in the print media;

៤-ការផ្សាយសេចក្ដីសម្រេចផ្ដន្ទាទោស តាមគ្រប់មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់រយៈពេល ៨ (ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

(4) broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication for a period not exceeding eight days.

ជំពូកទី ៤

CHAPTER 4

ការប៉ះពាល់ដល់បុគ្គលភាព

OFFENCES AGAINST FAMILIAL RELATIONSHIPS

មាត្រា ៣៣០.- បទញុះញង់ឱ្យបោះបង់ទារក

អំពើនៅក្នុងគោលដៅចង់បានកម្រៃ ញុះញង់ដោយផ្ទាល់ ដល់ឪពុកម្តាយ ឬដល់ឪពុក ឬម្តាយឱ្យបោះបង់ទារកដែល កើតមកហើយ ឬដែលនឹងកើត ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ខែ ទៅ ៦ (ប្រាំមួយ) ខែ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ ១.០០០.០០០ (មួយលាន) រៀល។

មាត្រា ៣៣១.- បទអន្តរការរវាងអ្នកសុំកូន និងអ្នកបោះបង់កូន

អំពើប្រព្រឹត្តនៅក្នុងគោលដៅចង់បានកម្រៃ ធ្វើជាអន្តរការី រវាងបុគ្គលម្នាក់ ឬប្តីប្រពន្ធដែលចង់សុំកូនយកមកចិញ្ចឹម និង ឪពុកម្តាយដែលចង់បោះបង់កូនដែលកើតមកហើយ ឬដែល នឹងកើត ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ខែ ទៅ ៦ (ប្រាំមួយ) ខែ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១០០.០០០ (មួយ សែន) រៀល ទៅ ១.០០០.០០០ (មួយលាន) រៀល។

មាត្រា ៣៣២.- បទអន្តរការរវាងអ្នកសុំកូន និងស្ត្រីពពោះ

អំពើប្រព្រឹត្តនៅក្នុងគោលបំណងចង់បានកម្រៃ ធ្វើជា អន្តរការីរវាងបុគ្គលម្នាក់ ឬប្តីប្រពន្ធ ដែលចង់សុំកូនយកមក ចិញ្ចឹម និងស្ត្រីម្នាក់យល់ព្រមពពោះ ដើម្បីនឹងប្រគល់កូននោះ ឱ្យទៅអ្នកសុំ ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ខែ ទៅ ៦ (ប្រាំមួយ) ខែ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ ១.០០០.០០០ (មួយលាន) រៀល។

មាត្រា ៣៣៣.- បទជំនួស ក្លែង ឬលាក់បំបាំងអត្តិភាពនៃទារក

អំពើដែលយកទារកមួយជំនួសទារកមួយទៀត ក្លែង ឬ លាក់បំបាំងអត្តិភាពនៃទារក កាលបើអំពើនេះនាំឱ្យមានការ ក្លែងបន្លំអត្រានុកូលដ្ឋាន ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ខែ ទៅ ១ (មួយ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល។

Article 330: Incitement to abandon a child

The direct incitement for pecuniary gain of one or both parents to abandon a child, born or to be born, shall be punishable by imprisonment from one month to six months and a fine from one hundred thousand to one million Riels.

Article 331: Acting as an intermediary in case of adoption or abandonment

Acting as an intermediary for pecuniary gain between a person or a couple desiring to adopt a child and a parent desiring to abandon its born or unborn child shall be punishable by imprisonment from one month to six months and a fine from one hundred thousand to one million Riels.

Article 332: Intermediary between an adoptive parent and a pregnant woman

Acting as an intermediary for pecuniary gain between a person or a couple desiring to adopt a child and a woman agreeing to bear the child with the intent to give up the child to them shall be punishable by imprisonment from one month to six months and a fine from one hundred thousand to one million Riels.

Article 333: Acts of substitution, false representation or concealment of a child existence

Substitution, false representation or concealment of the existence of a child which infringes his or her civil status shall be punishable by imprisonment from one month to one year and a fine from one hundred thousand to two million Riels.

មាត្រា ៣៣៤.- ការប៉ុនប៉ង

ការប៉ុនប៉ងប្រព្រឹត្តបទមជ្ឈិមដែលមានចែងក្នុងជំពូកនេះ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដូចគ្នានឹងការប្រព្រឹត្តបទមជ្ឈិមខាងលើដែរ។

មាត្រា ៣៣៥.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

ចំពោះបទល្មើសដែលមានចែងក្នុងជំពូកនេះ ទោសបន្ថែម ដូចតទៅនេះ អាចត្រូវបានប្រកាស៖

១-ការដកសិទ្ធិខ្លះជាពលរដ្ឋ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

២-ការបិទផ្សាយសេចក្ដីសម្រេចផ្ដន្ទាទោស សម្រាប់រយៈ ពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។

៣-ការផ្សាយសេចក្ដីសម្រេចផ្ដន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌- មាន។

៤-ការផ្សាយសេចក្ដីសម្រេចផ្ដន្ទាទោស តាមគ្រប់មធ្យោ- បាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់រយៈពេល ៨ (ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

មាត្រា ៣៣៦.- ការទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌរបស់នីតិបុគ្គល

នីតិបុគ្គលអាចត្រូវប្រកាសថា ត្រូវទទួលខុសត្រូវព្រហ្ម- ទណ្ឌតាមលក្ខខណ្ឌដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ៤២ (ការទទួល ខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌរបស់នីតិបុគ្គល) នៃក្រមនេះ ចំពោះបទ ល្មើសដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ៣៣០ (បទញុះញង់ឱ្យបោះ បង់ទារក) មាត្រា ៣៣១ (បទអន្តរការរវាងអ្នកសុំកូននិង អ្នកបោះបង់កូន) និងមាត្រា ៣៣២ (បទអន្តរការរវាងអ្នក សុំកូន និងស្ត្រីពោះ) នៃក្រមនេះ។

នីតិបុគ្គលត្រូវផ្ដន្ទាទោសពិន័យជាប្រាក់ពី ១.០០០.០០០ (មួយលាន) រៀល ទៅ ៥.០០០.០០០ (ប្រាំលាន) រៀល ព្រមទាំងទោសបន្ថែមណាមួយ ឬច្រើន ដូចតទៅនេះ៖

១-ការដាក់ឱ្យស្ថិតក្រោមការត្រួតពិនិត្យតាមដានរបស់

Article 334: Attempt

An attempt to commit the misdemeanours defined in this Chapter shall be punishable by the same penalties.

Article 335: Additional penalties (nature and duration)

The following additional penalties may be imposed in respect of the offences defined in this Chapter:

(1) forfeiture of certain rights for a period not exceeding five years;

(2) publication of sentencing decision for a period not exceeding two months;

(3) publication of sentencing decision in the print media;

(4) broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication for a period not exceeding eight days.

Article 336: Criminal responsibility of legal entities

Legal entities may be found criminally responsible under Article 42 (Criminal responsibility of legal entities) of this Code for the offences defined in Article 330 (Incitement to abandon a child), Article 331 (Acting as an intermediary in case of adoption or abandonment) and Article 332 (Intermediary between an adoptive parent and a pregnant woman) of this Code.

Legal entities shall be punishable by a fine from one million to five million Riels and by one or more of the following additional penalties:

(1) placement under judicial supervision pursuant to Article 171 (Placement

តុលាការ តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧១ (ការដាក់ឱ្យស្ថិតនៅក្រោមការត្រួតពិនិត្យតាមដានរបស់តុលាការ) នៃក្រមនេះ។

under judicial supervision) of this Code;

២-ការហាមឃាត់ចំពោះការធ្វើសកម្មភាពមួយ ឬច្រើនតាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧២ (ការហាមឃាត់ចំពោះការធ្វើសកម្មភាព) នៃក្រមនេះ។

(2) prohibition from exercising one or more activities pursuant to Article 172 (Prohibition from carrying on activities) of this Code;

៣-ការបិទគ្រឹះស្ថានដែលប្រើប្រាស់សម្រាប់ប្រព្រឹត្តបទល្មើស តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧៦ (ការបិទគ្រឹះស្ថាន) នៃក្រមនេះ។

(3) closure of the establishment which was used to commit the offence pursuant to Article 176 (Closure of establishment) of this Code;

៤-ការរឹបអូសផលទុន ឬទ្រព្យសម្បត្តិដែលជាផលកើតចេញពីបទល្មើស តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧៨ (ការរឹបអូសកម្មសិទ្ធិ ការលក់ ការបំផ្លាញចោល វត្ថុរឹបអូស) និងមាត្រា ១៧៩ (ការរឹបអូស និងសិទ្ធិតតិយជន) នៃក្រមនេះ។

(4) confiscation of the items or funds which were the subject of the offence pursuant to Article 178 (Ownership, sale and destruction of items confiscated) and Article 179 (Confiscation and rights of third parties) of this Code;

៥-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៨០ (ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេច) នៃក្រមនេះ។

(5) publication of sentencing decision pursuant to Article 180 (Publication of decisions) of this Code;

៦-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌មានសរសេរ ឬការផ្សាយតាមគ្រប់មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៨១ (ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចតាមមធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ជាអាទិ៍) នៃក្រមនេះ។

(6) publication of sentencing decision in the print media or broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication pursuant to Article 181 (Broadcasting of decision by audio-visual communication) of this Code.

ជំពូកទី ៥

CHAPTER 5

ការដាក់អវិធិជំនឿនិងក្នុងស្ថានភាពគ្រោះថ្នាក់

ENDANGERMENT OF MINORS

ផ្នែកទី ១

SECTION 1

ការប៉ះពាល់ដល់សុខភាព និងចិត្តសាស្ត្រ

THREAT TO PHYSICAL AND MENTAL HEALTH

មាត្រា ៣៣៧.- បទបង្កគំរាមកាត់បន្ថយការថែទាំអនីតិជនអាយុ

Article 337: Depriving minor under the age of 15 years of food or care

តិចជាង ១៥ ឆ្នាំ

អំពើរបស់ជនគ្រប់រូប ដែលមានអំណាចទៅលើអនីតិជន អាយុតិចជាង ១៥ (ដប់ប្រាំ) ឆ្នាំ ដែលបង្កគំអាហារ ឬគ្មាន ការថែទាំរហូតដល់ខូចសុខភាពអនីតិជននោះ ត្រូវផ្ដន្ទាទោស ដាក់ពន្ធនាគារពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជា ប្រាក់ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល។

Depriving a minor under the age of 15 years of food or care to the point of endangering his or her health, inflicted by any person having authority over him or her, shall be punishable by imprisonment from two to five years and a fine from four million to ten million Riels.

មាត្រា ៣៣៨.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារមរណភាពនៃ ជនរងគ្រោះ

Article 338: Aggravating circumstances (death of the victim)

បទល្មើសដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ៣៣៧ (បទបង្កគំ អាហារ ឬគ្មានការថែទាំអនីតិជនអាយុតិចជាង ១៥ ឆ្នាំ) នៃ ក្រមនេះ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៧ (ប្រាំពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ១៥ (ដប់ប្រាំ) ឆ្នាំ កាលបើបទល្មើសនេះនាំឱ្យជនរងគ្រោះ ស្លាប់។

The offence defined in Article 337 (Depriving minor under the age of 15 years of food or care) of this Code shall be punishable by imprisonment from seven to fifteen years if it results in the death of the victim.

មាត្រា ៣៣៩.- បទដាក់អនីតិជនឱ្យស្ថិតក្នុងលក្ខខណ្ឌការងារ ដែលបណ្តាលឱ្យខូចសុខភាព

Article 339: Subjecting minor to working conditions harmful to his or her health

អំពើដែលដាក់អនីតិជនឱ្យស្ថិតនៅក្នុងលក្ខខណ្ឌនៃការងារ បណ្តាលឱ្យខូចដល់សុខភាព ឬការលូតលាស់ដល់រាងកាយ របស់អនីតិជននោះ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារ ពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល។

Subjecting a minor to working conditions harmful to his or her health or physical development shall be punishable by imprisonment from two to five years and a fine from four million to ten million Riels.

មាត្រា ៣៤០.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារមរណភាពនៃ អនីតិជន

Article 340: Aggravating circumstances as a consequence of the death of the minor

បទល្មើសដែលមានចែងនៅក្នុងមាត្រា ៣៣៩ (បទដាក់ អនីតិជនឱ្យស្ថិតនៅក្នុងលក្ខខណ្ឌការងារដែលបណ្តាលឱ្យខូច សុខភាព) នៃក្រមនេះ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៧ (ប្រាំពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ១៥ (ដប់ប្រាំ) ឆ្នាំ កាលបើបទល្មើសនោះ នាំឱ្យជនរងគ្រោះស្លាប់។

The offences defined in Article 339 (Subjecting minor to working conditions harmful to his or her health) of this Code shall be punishable by imprisonment from seven to fifteen years if it results in the death of the victim.

មាត្រា ៣៤១.- បទអាសប្រព្រឹត្តទៅលើអនីតិជនអាយុតិចជាង ១៥ ឆ្នាំ

Article 341: Indecent assault of minor under 15 years of age

អំពើអាស គឺជាអំពើនៃការប៉ះពាល់ ឬការបង្ហាញភេទ ឬផ្នែកភេទផ្សេងទៀតរបស់ជនដទៃ ឬការឱ្យជនដទៃប៉ះពាល់ ភេទ ឬផ្នែកភេទផ្សេងទៀត របស់ជនល្មើសខ្លួនឯង ឬ របស់តតិយជន ក្នុងគោលបំណងធ្វើឱ្យរំជួល ឬរីករាយដល់ ចំណង់ផ្លូវភេទរបស់ជនល្មើស។

An indecent assault is the act of touching or exposing the sexual organs or other parts of another person's body, or of letting another person to touch the sexual organs or other parts of the perpetrator's body or that of a third person for the purpose of sexual arousal or satisfaction of the perpetrator.

ជនណាដែលប្រព្រឹត្តអំពើអាសទៅលើអនីតិជនអាយុតិច ជាង ១៥ (ដប់ប្រាំ) ឆ្នាំ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ឆ្នាំ ទៅ ៣ (បី) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល ទៅ ៦.០០០.០០០ (ប្រាំមួយលាន) រៀល។

Where an indecent assault is committed upon a minor under fifteen years of age the perpetrator shall be punishable by imprisonment from one year to three years and a fine from two million to six million Riels.

មាត្រា ៣៤២.- ស្ថានទម្ងន់ទោស

Article 342: Aggravating circumstances

បទល្មើសដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ៣៤១ (បទអាស ប្រព្រឹត្តទៅលើអនីតិជនអាយុតិចជាង ១៥ ឆ្នាំ) នៃក្រមនេះ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារ ពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល កាលបើបទល្មើស នេះបានប្រព្រឹត្ត៖

The offence defined in Article 341 (Indecent assault of minor under 15 years of age) of this Code shall be punishable by imprisonment from two to five years and a fine from four million to ten million Riels, if:

- ១-ដោយបុព្វញ្ញតិ។
- ២-ដោយបុគ្គលដែលមានអំណាចលើអនីតិជន។
- ៣-ដោយបុគ្គលច្រើនរូប ដែលធ្វើសកម្មភាពក្នុងឋានៈ ជាចារី សហចារី អ្នកផ្ដើមគំនិត ឬជាអ្នកសមគំនិត។
- ៤-ដោយការបង់លាភការ។

- (1) it is committed by an ascendant;
- (2) it is committed by a person having authority over the minor;
- (3) it is committed by several persons acting as perpetrators, co-perpetrators, instigators, or accomplices;
- (4) it involves the payment of remunerations.

ផ្នែកទី ២

SECTION 2

ការញុះញង់អនីតិជនឱ្យប្រព្រឹត្តអំពើខុសច្បាប់ ឬអំពើគ្រោះថ្នាក់

INCITING MINORS TO COMMIT UNLAWFUL OR DANGEROUS ACTS

មាត្រា ៣៤៣.- បទញុះញង់អនីតិជនឱ្យបរិភោគគ្រឿងស្រវឹង

អំពើញុះញង់អនីតិជនដោយផ្ទាល់ឱ្យបរិភោគជាប្រចាំ និងយ៉ាងច្រើននូវគ្រឿងស្រវឹង ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៦ (ប្រាំមួយ) ខែ ទៅ ២ (ពីរ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១.០០០.០០០ (មួយលាន) រៀល ទៅ ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល។

មាត្រា ៣៤៤.- បទញុះញង់អនីតិជនឱ្យសុំទាន

អំពើញុះញង់អនីតិជនដោយផ្ទាល់ឱ្យសុំទានត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ខែ ទៅ ១ (មួយ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល។

មាត្រា ៣៤៥.- បទញុះញង់អនីតិជនឱ្យប្រព្រឹត្តបទឧក្រិដ្ឋ ឬ បទមជ្ឈិម

អំពើញុះញង់អនីតិជនដោយផ្ទាល់ឱ្យប្រព្រឹត្តបទឧក្រិដ្ឋ ឬ បទមជ្ឈិម ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល។

មាត្រា ៣៤៦.- បទរៀបចំបង្ហាញភេទ ឬទំនាក់ទំនងខាងផ្លូវភេទ ដោយមានការចូលរួមរបស់អនីតិជន

អំពើរបស់អនីតិជនដែលរៀបចំការជួបជុំ ដែលរួមមាន ការបង្ហាញភេទ ឬមានទំនាក់ទំនងខាងផ្លូវភេទ ដោយមានអនីតិជនបានមើល ឬចូលរួមផងនោះ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ឆ្នាំទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល។

ផ្នែកទី ៣

ការរំលោភអំណាចមេបា

មាត្រា ៣៤៧.- បទរំលោភអំណាចមេបា

Article 343: Inciting minor to consume narcotics

The direct incitement of a minor to unlawfully and regularly consume large quantities of narcotics shall be punishable by imprisonment from six months to two years and a fine from one million to four million Riels.

Article 344: Inciting minor to beg

The direct incitement of a minor to beg shall be punishable by imprisonment from one month to one year and a fine from one hundred thousand Riels to two million Riels.

Article 345: Inciting minor to commit felony or misdemeanour

The direct incitement of a minor to commit a felony or a misdemeanour shall be punishable by imprisonment from two to five years and a fine from four million to ten million Riels.

Article 346: Arrangement by an adult of indecent exposure or sexual relations involving minors

The arrangement, by an adult, of meetings involving indecent exposure or sexual relations at which minors are present or participate shall be punishable by imprisonment from one to five years and a fine from two million to ten million Riels.

SECTION 3

ABUSE OF PARENTAL AUTHORITY

Article 347: Abuse of Parental Authority

អំពើរបស់អ្នកមានអំណាចមេបា ឬអ្នកមានអំណាច
អាណាព្យាបាល ដែលដកហូតសេរីភាពរបស់អនីតិជន ដោយ
រំលោភអំណាចរបស់ខ្លួន ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១
(មួយ) ខែ ទៅ ១ (មួយ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី
១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ ២.០០០.០០០
(ពីរលាន) រៀល កាលបើអំពើនេះធ្វើឱ្យប៉ះពាល់យ៉ាងខ្លាំង
ដល់សុខភាព សុវត្ថិភាពផ្លូវចិត្ត ឬការអប់រំរបស់អនីតិជននោះ។

The abuse of parental authority by a
legal, natural or adoptive ascendant of his or her
authority over a minor to the point of depriving
the minor of his or her freedom shall be
punishable by imprisonment from one month to
one year and a fine from one hundred thousand to
two million Riels, if, by reason of the abuse, the
health, safety or mental condition of the minor is
endangered.

ផ្នែកទី ៤

SECTION 4

ការប៉ុនប៉ង និងទណ្ឌកម្ម

ATTEMPT AND PENALTIES

មាត្រា ៣៤៨- ការប៉ុនប៉ង

Article 348: Attempt

ការប៉ុនប៉ងប្រព្រឹត្តបទមជ្ឈិមដែលមានចែងក្នុងជំពូកនេះ
ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដូចគ្នានឹងបទមជ្ឈិមខាងលើដែរ។

An attempt to commit the misdemeanours
defined in this Chapter shall be punishable by the
same penalties.

មាត្រា ៣៤៩- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

Article 349: Additional penalties (nature and duration)

ចំពោះបទល្មើសដែលមានចែងក្នុងជំពូកនេះ ទោស
បន្ថែមដូចតទៅនេះ អាចត្រូវបានប្រកាស៖

The following additional penalties may
be imposed in respect of the offences defined in
this Chapter:

១-ការដកសិទ្ធិខ្លះជាពលរដ្ឋ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ)
ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(1) forfeiture of certain rights for a period not
exceeding five years;

២-ការហាមឃាត់ចំពោះការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ កាលបើបទ
ល្មើសនេះបានប្រព្រឹត្ត នៅក្នុងការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ ឬនៅក្នុង
ឱកាសនៃការប្រកបវិជ្ជាជីវៈនេះ ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈពេល
៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(2) prohibition from practising a profession
in the practice of or in connection with
which the offence was committed, either
permanently or for a period not
exceeding five years;

៣-ការហាមឃាត់ចំពោះការស្នាក់នៅ សម្រាប់រយៈពេល
១០ (ដប់) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន ចំពោះបទឧក្រិដ្ឋ ឬសម្រាប់
រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន ចំពោះបទមជ្ឈិម។

(3) local exclusion for a period not exceeding
ten years for a felony or not exceeding
five years for a misdemeanour;

៤-ការបិទផ្សាយសេចក្ដីសម្រេចផ្ដន្ទាទោស សម្រាប់រយៈ
ពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។

(4) publication of sentencing decision for a
period not exceeding two months;

៥-ការផ្សាយសេចក្ដីសម្រេចផ្ដន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌-
មាន។

(5) publication of sentencing decision in the
print media;

៦-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមគ្រប់មធ្យោ-
បាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់រយៈពេល ៨
(ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

(6) broadcasting of sentencing decision by
any audio-visual communication for a
period not exceeding eight days.

ជំពូកទី ៦

CHAPTER 6

ការប៉ះពាល់ដល់ទ្រព្យគ្រួសារ

OTHER OFFENCES AGAINST THE FAMILY

មាត្រា ៣៥០.- បទទេពន្ធភាព

Article 350: Bigamy

ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ខែ ទៅ ១
(មួយ) ឆ្នាំ និងពិន័យ ជាប្រាក់ពី ១០០.០០០ (មួយសែន)
រៀល ទៅ ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល អំពើដែលចុះបញ្ជី
អាពាហ៍ពិពាហ៍ថ្មី មុនការរំលាយអាពាហ៍ពិពាហ៍ចាស់។

Contracting a second marriage before the
dissolution of a previous marriage shall be
punishable by imprisonment from one month to
one year and a fine from one hundred thousand to
two million Riels.

ត្រូវផ្តន្ទាទោសដូចគ្នា ចំពោះមន្ត្រីអត្រានុកូលដ្ឋានដែល
ដឹងហេតុការណ៍នោះច្បាស់ នៅតែអនុញ្ញាតឱ្យរៀបអាពាហ៍
ពិពាហ៍ ឬចុះបញ្ជីអាពាហ៍ពិពាហ៍នេះ មុនការរំលាយអាពាហ៍
ពិពាហ៍ចាស់។

The same punishment shall be applied to
a civil status registration officer who is aware of
the fact, but still authorizes or registers a marriage
before the dissolution of a previous marriage.

មាត្រា ៣៥១.- បទរួមភេទជាមួយអនីតិជន ដោយបុព្វញ្ញតិ

Article 351: Sexual assault of minor by ascendant

អំពើរួមភេទជាមួយអនីតិជនអាយុក្រោម ១៨ (ដប់ប្រាំបី)
ឆ្នាំ ត្រូវផ្តន្ទាទោស ដាក់ពន្ធនាគារពី ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ ទៅ ១០
(ដប់) ឆ្នាំ កាលបើចារីជាបុព្វញ្ញតិរបស់អនីតិជននោះ។

Sexual intercourse by an ascendant with a
minor under eighteen years of age shall be
punishable by imprisonment from five to ten year
if the perpetrator is an ascendant of the minor.

មាត្រា ៣៥២.- បទរួមភេទរវាងញាតិលោហិត ឬញាតិពន្ធុ

Article 352: Sexual assault by consanguinity or affinity

អំពើរួមភេទរវាងញាតិលោហិត ឬញាតិពន្ធុក្នុង ៣ (បី)
ថ្នាក់ ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ខែ ទៅ ១
(មួយ) ឆ្នាំ និងពិន័យ ជាប្រាក់ពី ១០០.០០០ (មួយសែន)
រៀល ទៅ ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល។

Having sexual intercourse among
consanguinity or affinity of the three levels shall
be punishable by imprisonment from one month
to one year and a fine from one hundred thousand
to two million Riels.

មិនត្រូវចាត់ទុកជាបទល្មើសតាមកថាខណ្ឌទី ១ ខាងលើ
ទេ ប្រសិនបើសហព័ទ្ធណាម្នាក់ស្លាប់ ហើយសហព័ទ្ធដែលនៅ
រស់រួមភេទជាមួយសាខាញាតិពន្ធុ ថ្នាក់ទី ២ ឬថ្នាក់ទី ៣។

គន្លឹះ ៣

BOOK 3

OFFENCES AGAINST

បទល្មើសប្រឆាំងនឹង

PROPERTIES

ទ្រព្យសម្បត្តិ

មាតិកាទី ១

TITLE I

ការយកទ្រព្យសម្បត្តិអ្នកដទៃមកធ្វើជាកម្មសិទ្ធិរបស់
ខ្លួនដោយទុច្ចរិត

FRAUDULENT APPROPRIATION

ជំពូកទី ១

CHAPTER I

ការលួច និងបទល្មើសប្រហារកម្រៃ

THEFT AND RELATED OFFENCES

ផ្នែកទី ១

SECTION I

ការលួច

THEFT

មាត្រា ៣៥៣.- និយមន័យនៃអំពើលួច

Article 353: Definition of theft

អំពើលួច គឺជាអំពើដកហូតដោយទុច្ចរិតនូវទ្រព្យសម្បត្តិ
ឬវត្ថុផ្សេងទៀតរបស់អ្នកដទៃ តាមគ្រប់មធ្យោបាយក្នុងគោល
បំណងយកមកធ្វើជាកម្មសិទ្ធិរបស់ខ្លួន។

Theft is the fraudulent taking by any
means of property belonging to another person
with intent to keep it

មាត្រា ៣៥៤.- អំពើលួចថាមពល

Article 354: Theft of energy

ត្រូវចាត់ទុកជាអំពើលួច អំពើប្រើប្រាស់ដោយទុច្ចរិតនូវ
ថាមពល ដែលនាំឲ្យខូចប្រយោជន៍អ្នកដទៃ។

The fraudulent use of energy to the
prejudice of another person shall be deemed to be
theft.

មាត្រា ៣៥៥.- អភ័យឯកសិទ្ធិគ្រួសារ

Article 355: Family immunity

មិនអាចត្រូវផ្ដន្ទាទោសព្រហ្មទណ្ឌបានទេ៖

Theft shall not be criminally prosecuted
if it is committed by a person:

១-អំពើលួចទ្រព្យសម្បត្តិរបស់បុព្វញាតិ ឬបច្ឆាញាតិ។

(1) to the prejudice of his or her ascendant or his or her descendant;

២-អំពើលួចទ្រព្យសម្បត្តិរបស់សហព័ទ្ធ។

(2) to the prejudice of a spouse.

មាត្រា ៣៥៦.- ទោសដែលត្រូវអនុវត្ត

Article 356: Applicable penalty

អំពើលួច ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៦ (ប្រាំមួយ) ខែ ទៅ ៣ (បី) ឆ្នាំ និង ពិន័យជាប្រាក់ពី ១.០០០.០០០ (មួយលាន) រៀល ទៅ ៦.០០០.០០០ (ប្រាំមួយ លាន) រៀល។

Theft shall be punishable by imprisonment from six months to three years and a fine from one million to six million Riels.

មាត្រា ៣៥៧.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារការប្រព្រឹត្តអំពើហិង្សា

Article 357: Aggravating circumstances (violence)

អំពើលួច ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៣ (បី) ឆ្នាំ ទៅ ១០ (ដប់) ឆ្នាំ ក្នុងករណីដូចតទៅ៖

Theft shall be punishable by imprisonment from three to ten years:

១-អំពើលួចនេះ ប្រព្រឹត្តឡើងមុនពេល ក្នុងពេល ឬក្រោយពេលប្រើហិង្សា។

(1) if it is preceded, accompanied or followed by acts of violence;

២-អំពើលួចនេះប្រព្រឹត្តដោយការកាប់គាស់ទម្ងន់ទម្លាយ។

(2) if it is committed by breaking and entering.

មាត្រា ៣៥៨.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារមានការកាត់អវយវៈ ឬពិការភាព

Article 358: Aggravating circumstances (mutilation or disability)

អំពើលួច ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១០ (ដប់) ឆ្នាំ ទៅ ២០ (ម្ភៃ) ឆ្នាំ ប្រសិនបើអំពើនេះប្រព្រឹត្តមុនពេល ក្នុងពេល ឬក្រោយពេលប្រើហិង្សា ដែលនាំឱ្យមានការកាត់អវយវៈ ឬពិការភាពជាអចិន្ត្រៃយ៍។

Theft shall be punishable by imprisonment from ten to twenty years if it is preceded, accompanied or followed by acts of violence causing mutilation or permanent disability.

មាត្រា ៣៥៩.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារការធ្វើទារុណកម្ម ឬអំពើឃោរឃៅ

Article 359: Aggravating circumstances (torture or acts of cruelty)

អំពើលួច ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១៥ (ដប់ប្រាំ) ឆ្នាំ ទៅ ៣០ (សាមសិប) ឆ្នាំ ប្រសិនបើអំពើនេះប្រព្រឹត្ត មុនពេល ក្នុងពេល ឬក្រោយពេលប្រើទារុណកម្ម ឬអំពើ យោរយាវ។

Theft shall be punishable by imprisonment from fifteen to thirty years if it is preceded, accompanied or followed by torture or acts of cruelty.

មាត្រា ៣៦០.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារមរណភាពនៃជនរងគ្រោះ

Article 360: Aggravating circumstances (death of the victim)

អំពើលួចត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១៥ (ដប់ប្រាំ) ឆ្នាំ ទៅ ៣០ (សាមសិប) ឆ្នាំ ប្រសិនបើអំពើនេះប្រព្រឹត្ត មុនពេល ក្នុងពេល ឬក្រោយពេលប្រើហិង្សា ដែលបណ្ដាលឱ្យជនរងគ្រោះស្លាប់ ដោយគ្មានចេតនាសម្លាប់។

Theft shall be punishable by imprisonment from fifteen to thirty years if it is preceded, accompanied or followed by violence unintentionally causing the death of the victim.

មាត្រា ៣៦១.- ការប៉ុនប៉ង

Article 361: Attempt

ការប៉ុនប៉ងប្រព្រឹត្តបទមជ្ឈិមដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដូចគ្នានឹងបទមជ្ឈិមខាងលើដែរ។

An attempt to commit the misdemeanours defined in this Section shall be punishable by the same penalties.

មាត្រា ៣៦២.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

Article 362: Additional penalties (nature and duration)

ចំពោះបទល្មើសដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ ទោសបន្ថែមដូចតទៅនេះ អាចត្រូវបានប្រកាស៖

The following additional penalties may be imposed in respect of the offences defined in this Section:

១-ការដកសិទ្ធិខ្លះជាពលរដ្ឋ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(1) forfeiture of certain rights, either permanently or for a period not exceeding five years;

២-ការហាមឃាត់ចំពោះការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ កាលបើបទល្មើសនេះបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ ឬនៅក្នុងឱកាសនៃការប្រកបវិជ្ជាជីវៈនេះ ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(2) prohibition from practising a profession in the practice of or in connection with which the offence was committed, either permanently or for a period not exceeding five years;

៣-ការហាមឃាត់ចំពោះការបើកបរយានយន្តគ្រប់ប្រភេទ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាង

(3) prohibition from driving any motor vehicle permanently or for a period not exceeding five years;

ច្រើន។

៤-ការហាមឃាត់ចំពោះការស្នាក់នៅ សម្រាប់រយៈពេល ១០ (ដប់) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន ចំពោះបទឧក្រិដ្ឋ ឬសម្រាប់ រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន ចំពោះបទមជ្ឈិម។

(4) local exclusion for a period not exceeding ten years for a felony or not exceeding five years for a misdemeanour;

៥-ការហាមឃាត់ដល់ទណ្ឌិតបទសចំពោះការចូល ឬ ការស្នាក់នៅក្នុងដែនដីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(5) prohibition from entering and residing in the territory of the Kingdom of Cambodia for a convicted foreigner, either permanently or for a period not exceeding five years;

៦-ការរឹបអូសឧបករណ៍ សម្ភារៈ ឬវត្ថុណាមួយដែល ប្រើប្រាស់សម្រាប់ប្រព្រឹត្តបទល្មើស ឬដែលមានគោលដៅ ប្រព្រឹត្តបទល្មើស។

(6) confiscation of any instruments, materials or items which were used or intended to be used to commit the offence;

៧-ការរឹបអូសវត្ថុ ឬមូលនិធិ ដែលជាកម្មវត្ថុនៃបទល្មើស។

(7) confiscation of the items or funds which were the subject of the offence;

៨-ការរឹបអូសផលទុន និងទ្រព្យសម្បត្តិដែលជាផលកើត ចេញពីបទល្មើស។

(8) confiscation of the proceeds or property arising out of the offence;

៩-ការរឹបអូសឧបកោគកណ្តុ សម្ភារៈ ឬចលនវត្ថុនៅក្នុង ទីកន្លែងដែលបទល្មើសនោះបានប្រព្រឹត្ត។

(9) confiscation of the utensils, materials and furnishings in the premises in which the offence was committed;

១០-ការរឹបអូសយានជំនិះរបស់ទណ្ឌិតមួយគ្រឿង ឬ ច្រើនគ្រឿង។

(10) confiscation of one or more vehicles belonging to the convicted person;

១១-ការហាមឃាត់ចំពោះការកាន់កាប់ ឬការយកតាម ខ្លួននូវអាវុធ គ្រឿងផ្ទុះ និងគ្រាប់រំសេវគ្រប់ប្រភេទ ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(11) prohibition from possessing or carrying any weapon, explosive or ammunition of any kind;

១២-ការបិទគ្រឹះស្ថានដែលប្រើប្រាស់សម្រាប់គ្រៀម ឬ ប្រព្រឹត្តបទល្មើស ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(12) closure of an establishment used to plan or to commit the offence, either permanently or for a period not exceeding five years;

១៣-ការហាមឃាត់ចំពោះការធ្វើអាជីវកម្មលើគ្រឹះស្ថាន ដែលបើកចំហដល់សាធារណជន ឬដែលប្រើប្រាស់ដោយ សាធារណជន ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(13) prohibition from operating an establishment that is open to or used by the public, either permanently or for a period not exceeding five years;

១៤-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស សម្រាប់ រយៈពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។

(14) publication of sentencing decision for a period not exceeding two months;

១៥-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌- មាន។

(15) publication of sentencing decision in the print media;

១៦-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមគ្រប់ មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់រយៈពេល ៨ (ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

(16) broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication for a period not exceeding eight days.

ផ្នែកទី ២

SECTION 2

ការកំហែងយក

EXTORTION

មាត្រា ៣៦៣.- និយមន័យនៃការកំហែងយក

Article 363: Definition of extortion

អំពើកំហែងយក គឺជាអំពើដែលប្រព្រឹត្តដោយការប្រើ ហិង្សា ការគំរាមកំហែង ថានឹងប្រើហិង្សា ឬដោយការបង្ខិតបង្ខំ ដើម្បីទទួលបាននូវ៖

Extortion is the act of obtaining by violence, threat of violence or coercion:

១-ហត្ថលេខា ឬស្នាមម្រាមដៃ។

(1) a signature or fingerprint;

២-ការសន្យា ឬការបោះបង់ចោលអ្វីមួយ។

(2) a commitment or an abandonment;

៣-ការបង្ហាញអាថ៌កំបាំងណាមួយ។

(3) the disclosure of a secret;

៤-ការប្រគល់មូលនិធិ តម្លៃ ឬទ្រព្យសម្បត្តិអ្វីមួយ។

(4) the handing over of funds, valuables or of any asset.

មាត្រា ៣៦៤.- ទោសដែលត្រូវអនុវត្ត

Article 364: Applicable penalty

អំពើកំហែងយក ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល។

Extortion shall be punishable by imprisonment from two to five years and a fine from four million to ten million Riels.

មាត្រា ៣៦៥.- ស្ថានទម្ងន់ទោសទាក់ទងទៅនឹងជនរងគ្រោះ

Article 365: Aggravating circumstances (status of the victim)

អំពើកំហែងយក ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ ទៅ ១០ (ដប់) ឆ្នាំ កាលបើអំពើនេះបានប្រព្រឹត្តទៅលើ៖

Extortion shall be punishable by imprisonment from five to ten years if it is committed:

១-បុគ្គលដែលទន់ខ្សោយពិសេស ដោយមូលហេតុអាយុនៃបុគ្គលនោះ។

(1) against a person who is particularly vulnerable by reason of his or her age;

២-នារីមានគភ៌ កាលបើគភ៌ ត្រូវបានគេឃើញជាក់ស្ដែង ឬកាលបើជនល្មើសបានដឹង។

(2) against a pregnant woman whose pregnancy is obvious or known to the perpetrator;

៣-បុគ្គលដែលទន់ខ្សោយពិសេស ដោយមូលហេតុនៃជំងឺ ឬពិការភាព កាលបើស្ថានភាពបុគ្គលនេះត្រូវបានគេឃើញជាក់ស្ដែង ឬកាលបើជនល្មើសបានដឹង។

(3) against a person who is particularly vulnerable by reason of illness or disability and whose state is obvious or known to the perpetrator.

មាត្រា ៣៦៦.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារការប្រើប្រាស់អាវុធ

Article 366: Aggravating circumstances (use of a weapon)

អំពើកំហែងយក ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៧ (ប្រាំពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ១៥ (ដប់ប្រាំ) ឆ្នាំ កាលបើបទល្មើសនេះប្រព្រឹត្តដោយមានការប្រើប្រាស់អាវុធ ឬដោយការគំរាមកំហែងនឹងអាវុធ។

Extortion shall be punishable by imprisonment from seven to fifteen years if it is committed either with the use or threatened use of a weapon.

មាត្រា ៣៦៧.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារមានការកាត់អវយវៈ ឬពិការភាព

Article 367: Aggravating circumstances (mutilation or disability)

អំពើកំហែងយក ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១០

Extortion shall be punishable by imprisonment from ten to twenty years if it is

(ដប់) ឆ្នាំ ទៅ ២០ (ម្ភៃ) ឆ្នាំ ប្រសិនបើអំពើនេះប្រព្រឹត្ត មុនពេល ក្នុងពេល ឬក្រោយពេលប្រើហិង្សាដែលនាំឱ្យមាន ការកាត់អវយវៈ ឬពិការភាពជាអចិន្ត្រៃយ៍។

preceded, accompanied or followed by acts of violence causing mutilation or permanent disability.

មាត្រា ៣៦៨.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារការធ្វើទារុណកម្ម ឬ អំពើឃោរឃៅ

Article 368: Aggravating circumstances (torture or acts of cruelty)

អំពើកំហែងយក ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១៥ (ដប់ប្រាំ) ឆ្នាំ ទៅ ៣០ (សាមសិប) ឆ្នាំ ប្រសិនបើអំពើនេះ ប្រព្រឹត្តមុនពេល ក្នុងពេល ឬក្រោយពេលប្រើទារុណកម្ម ឬអំពើឃោរឃៅ។

Extortion shall be punishable by imprisonment from fifteen to thirty years if it is preceded, accompanied or followed by acts of Torture or cruelty.

មាត្រា ៣៦៩.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារមរណភាពនៃជន រងគ្រោះ

Article 369: Aggravating circumstances (death of the victim)

អំពើកំហែងយក ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១៥ (ដប់ប្រាំ) ឆ្នាំ ទៅ ៣០ (សាមសិប) ឆ្នាំ ប្រសិនបើអំពើនេះ ប្រព្រឹត្តឡើងមុនពេល ក្នុងពេល ឬក្រោយពេលប្រើហិង្សាដែល បណ្ដាលឱ្យជនរងគ្រោះស្លាប់ ដោយគ្មានចេតនាសម្រាប់។

Extortion shall be punishable by imprisonment from fifteen to thirty years if it is preceded, accompanied or followed by acts of violence unintentionally causing the death of the victim.

មាត្រា ៣៧០.- ការប៉ុនប៉ង

Article 370: Attempt

ការប៉ុនប៉ងប្រព្រឹត្តបទមជ្ឈិមដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដូចគ្នានឹងបទមជ្ឈិមខាងលើដែរ។

An attempt to commit the misdemeanours defined in this Section shall be punishable by the same penalties.

មាត្រា ៣៧១.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

Article 371: Additional penalties (nature and duration)

ចំពោះបទល្មើសដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ ទោសបន្ថែម ដូចតទៅនេះ អាចត្រូវបានប្រកាស៖

The following additional penalties may be imposed in respect of the offences defined in this Section:

១-ការដកសិទ្ធិខ្លះជាពលរដ្ឋ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈ ពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(1) forfeiture of certain rights, either permanently or for a period not exceeding five years;

២-ការហាមឃាត់ចំពោះការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ កាលបើបទ

(2) prohibition from practising a profession

លើសនេះបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ ឬនៅក្នុងឱកាស
នៃការប្រកបវិជ្ជាជីវៈនេះ ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈពេល ៥
(ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

in the practice of or in connection with
which the offence was committed, either
permanently or for a period not
exceeding five years;

៣-ការហាមឃាត់ចំពោះការស្នាក់នៅ សម្រាប់រយៈពេល
១០ (ដប់) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន ចំពោះបទឧក្រិដ្ឋ ឬសម្រាប់រយៈ
ពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន ចំពោះបទមជ្ឈិម។

(3) local exclusion for a period not
exceeding ten years for a felony or not
exceeding five years for a
misdemeanour;

៤-ការហាមឃាត់ដល់ទណ្ឌិតបទេសចំពោះការចូល ឬ
ការស្នាក់នៅក្នុងដែនដីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ជាស្ថាពរ ឬ
សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(4) prohibition of a convicted alien from
entering and remaining in the territory of
the Kingdom of Cambodia, either
permanently or for a period not
exceeding five years;

៥-ការរឹបអូសឧបករណ៍ សម្ភារៈ ឬវត្ថុណាមួយដែលប្រើ
ប្រាស់សម្រាប់ប្រព្រឹត្តបទល្មើស ឬដែលមានគោលដៅប្រព្រឹត្ត
បទល្មើស។

(5) confiscation of any instruments, materials
or items which were used or intended to
be used to commit the offence;

៦-ការរឹបអូសវត្ថុ ឬមូលនិធិដែលជាកម្មវត្ថុនៃបទល្មើស។

(6) confiscation of the items or funds which
were the subject of the offence;

៧-ការរឹបអូសផលទុន និងទ្រព្យសម្បត្តិដែលជាផលកើត
ចេញពីបទល្មើស។

(7) confiscation of the proceeds or property
arising out of the offence;

៨-ការរឹបអូសឧបករណ៍គណ្ណ សម្ភារៈ ឬចលនវត្ថុនៅក្នុង
ទីកន្លែងដែលបទល្មើសនោះបានប្រព្រឹត្ត។

(8) confiscation of the utensils, materials and
furnishings in the premises in which the
offence was committed;

៩-ការរឹបអូសយានជំនិះរបស់ទណ្ឌិតមួយគ្រឿង ឬច្រើន
គ្រឿង។

(9) confiscation of one or more vehicles
belonging to the convicted person;

១០-ការហាមឃាត់ចំពោះការកាន់កាប់ ឬការយកតាម
ខ្លួននូវអាវុធ គ្រឿងផ្ទុះ និងគ្រាប់រំសេវគ្រប់ប្រភេទ ជាស្ថាពរ ឬ
សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(10) prohibition from possessing or carrying
any weapon, explosive or ammunition of
any kind, either permanently or for a
period not exceeding five years;

១១-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស សម្រាប់
រយៈពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។

(11) publication of sentencing decision for a
period not exceeding two months;

១២-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារ-
ព័ត៌មាន។

(12) publication of sentencing decision in the
print media;

១៣-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមគ្រប់
មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់រយៈពេល ៨
(ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

(13) broadcasting of sentencing decision by
any audio-visual communication for a
period not exceeding eight days.

ផ្នែកទី ៣

SECTION 3

ការគំរាមកំហែងបំបែកកេរ្តិ៍

BLACKMAIL

មាត្រា ៣៧២.- និយមន័យនៃការគំរាមកំហែងបំបែកកេរ្តិ៍

Article 372: Definition of blackmail

អំពើគំរាមកំហែងបំបែកកេរ្តិ៍ គឺជាអំពើប្រព្រឹត្តដោយគំរាម
កំហែងបើកកាយ ឬទម្លាក់កំហុសទៅលើអំពើដែលនាំឱ្យ
ប៉ះពាល់ដល់កិត្តិយស ឬការរាប់អាន ដើម្បីទទួលបាននូវ៖

Blackmail is the act of obtaining by
threatening to disclose or to impute facts liable to
harm a person's honour or reputation:

១-ហត្ថលេខា ឬស្នាមម្រាមដៃ។

(1) a signature or a fingerprint;

២-ការសន្យា ឬការបោះបង់ចោលអ្វីមួយ។

(2) a commitment or an abandonment;

៣-ការបង្ហាញអាថ៌កំបាំងណាមួយ។

(3) the disclosure of a secret; or

៤-ការប្រគល់មូលនិធិ តម្លៃ ឬទ្រព្យសម្បត្តិអ្វីមួយ។

(4) the handing over of funds, valuables or of
any asset.

មាត្រា ៣៧៣.- ទោសដែលត្រូវអនុវត្ត

Article 373: Applicable penalty

អំពើគំរាមកំហែងបំបែកកេរ្តិ៍ ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារ
ពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី
៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០
(ដប់លាន) រៀល។

Blackmail shall be punishable by
imprisonment from two to five years and a fine
from four million to ten million Riels.

មាត្រា ៣៧៤.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារការអនុវត្តជាក់ស្តែង

**Article 374: Aggravating circumstances by reason of
carrying out the threat**

នូវការគំរាមកំហែង

កាលបើអំពើគំរាមកំហែងហែកកេរ្តិ៍ ឬការទម្លាក់កំហុស ដែលនាំឱ្យប៉ះពាល់ដល់កិត្តិយស ឬការរាប់អាន ត្រូវបាន សម្តែងចេញជាអំពើជាក់ស្តែង ចារីត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារ ពី ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ ទៅ ១០ (ដប់) ឆ្នាំ។

If the threat to disclose or impute facts liable to harm a person's honour or reputation has been carried out, the perpetrator shall be punishable by imprisonment from five to ten years.

មាត្រា ៣៧៥.- ការប៉ុនប៉ង

Article 375: Attempt

ការប៉ុនប៉ងប្រព្រឹត្តបទមជ្ឈិមដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ ត្រូវផ្តន្ទាទោសដូចគ្នានឹងបទមជ្ឈិមខាងលើដែរ។

An attempt to commit the misdemeanours defined in this Section shall be punishable by the same penalties.

មាត្រា ៣៧៦.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

Article 376: Additional penalties (nature and duration)

ចំពោះបទល្មើសដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ ទោសបន្ថែម ដូចតទៅនេះ អាចត្រូវបានប្រកាស៖

The following additional penalties may be imposed in respect of the offences defined in this Section:

១-ការដកសិទ្ធិខ្លះៗជាពលរដ្ឋ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(1) forfeiture of certain rights, either permanently or for a period not exceeding five years;

២-ការហាមឃាត់ចំពោះការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ កាលបើបទល្មើសនេះបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ ឬនៅក្នុងឱកាសនៃការប្រកបវិជ្ជាជីវៈនេះ ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(2) prohibition from practising a profession in the practice of or in connection with which the offence was committed, either permanently or for a period not exceeding five years;

៣-ការហាមឃាត់ចំពោះការស្នាក់នៅ សម្រាប់រយៈពេល ១០ (ដប់) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន ចំពោះបទឧក្រិដ្ឋ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន ចំពោះបទមជ្ឈិម។

(3) local exclusion for a period not exceeding ten years for a felony or not exceeding five years for a misdemeanour;

៤-ការហាមឃាត់ដល់ទណ្ឌិតបរទេសចំពោះការចូល ឬការស្នាក់នៅក្នុងដែនដីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(4) prohibition of a convicted alien from entering and remaining in the territory of the Kingdom of Cambodia, either permanently or for a period not exceeding five years;

៥-ការរឹបអូសឧបករណ៍ សម្ភារៈ ឬវត្ថុណាមួយដែលប្រើប្រាស់សម្រាប់ប្រព្រឹត្តបទល្មើស ឬដែលមានគោលដៅប្រព្រឹត្តបទល្មើស។

(5) confiscation of any instruments, materials or items which were used or intended to be used to commit the offence;

៦-ការរឹបអូសវត្ថុ ឬមូលនិធិ ដែលជាកម្មវត្ថុនៃបទល្មើស។

(6) confiscation of the items or funds which were the subject of the offence;

៧-ការរឹបអូសផលទុន និងទ្រព្យសម្បត្តិដែលជាផលកើតចេញពីបទល្មើស។

(7) confiscation of the proceeds or property arising out of the offence;

៨-ការរឹបអូសឧបករណ៍កណ្តាល សម្ភារៈ ឬចលនវត្ថុនៅក្នុងទីកន្លែងដែលបទល្មើសនោះបានប្រព្រឹត្ត។

(8) confiscation of the utensils, materials and furnishings in the premises in which the offence was committed;

៩-ការរឹបអូសយានជំនិះរបស់ទណ្ឌិតមួយគ្រឿង ឬច្រើនគ្រឿង។

(9) confiscation of one or more vehicles belonging to the convicted person;

១០-ការហាមឃាត់ចំពោះការកាន់កាប់ ឬការយកតាមខ្លួននូវអាវុធ គ្រឿងផ្ទុះ និងគ្រាប់រំលោភប្រកេទ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(10) prohibition from possessing or carrying any weapon, explosive or ammunition of any kind, either permanently or for a period not exceeding five years;

១១-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស សម្រាប់រយៈពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។

(11) publication of sentencing decision for a period not exceeding two months;

១២-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌មាន។

(12) publication of sentencing decision in the print media;

១៣-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមគ្រប់មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់រយៈពេល ៨ (ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

(13) broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication for a period not exceeding eight days.

ជំពូកទី ២

CHAPTER 2

ការបោក និងអំពើប្រហារកម្រៃចោល

FRAUD AND RELATED OFFENCES

ផ្នែកទី ១

SECTION I

ការបោក

FRAUD

មាត្រា ៣៧៧.- និយមន័យនៃការបោក

Article 377: Definition of fraud

អំពើបោក គឺជាអំពើបន្លំចំពោះប្រវត្តិបុគ្គល ឬនីតិបុគ្គល ណាមួយ ដោយប្រើឈ្មោះក្លែង ដោយអះអាងទៅលើឋានៈ ក្លែង ដោយរំលោភលើឋានៈពិតប្រាកដ ឬដោយប្រើឧបាយ គុណទុច្ចរិត ហើយដូច្នោះបានទទួលពីបុគ្គលនេះ ដែលនាំឱ្យខូច ប្រយោជន៍របស់បុគ្គលនេះ ឬរបស់គតិយជននូវ៖

“Fraud” is the act of deceiving a natural or legal person by the use of a false name or a fictitious capacity, by the abuse of a genuine capacity, or by means of unlawful manoeuvres, in order to obtain from that person, to his or her prejudice or to the prejudice of a third party:

១-ការប្រគល់មូលនិធិ តម្លៃ ឬទ្រព្យសម្បត្តិអ្វីមួយ។

(1) the transfer of funds, valuables or any property;

២-ការផ្គត់ផ្គង់សេវា។

(2) the provision of a service; or

៣-ការធ្វើលិខិតដែលមានតម្លៃជាកាតព្វកិច្ច ឬជាការឱ្យ រួចពីកាតព្វកិច្ច។

(3) the making of a document incurring or discharging an obligation.

មាត្រា ៣៧៨.- ទោសដែលត្រូវអនុវត្ត

Article 378: Applicable penalty

អំពើបោក ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៦ (ប្រាំមួយ) ខែ ទៅ ៣ (បី) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១.០០០.០០០ (មួយលាន) រៀល ទៅ ៦.០០០.០០០ (ប្រាំមួយ លាន) រៀល។

Fraud shall be punishable by imprisonment from six months to three years and a fine from one million to six million Riels.

មាត្រា ៣៧៩.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដែលទាក់ទងទៅនឹងជន

Article 379: Aggravating circumstances (status of the victim)

រងគ្រោះ

អំពើបោក ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ កាលបើអំពើនេះ បានប្រព្រឹត្តនាំឱ្យខូច ប្រយោជន៍៖

Fraud shall be punishable by imprisonment from two to five years if it is committed:

១-បុគ្គលដែលទន់ខ្សោយពិសេស ដោយមូលហេតុអាយុ

(1) against a person who is particularly vulnerable by reason of his or her age;

នៃបុគ្គលនោះ។

២-នាវីមានគភ៌ កាលបើគភ៌ត្រូវបានគេឃើញជាក់ស្តែង ឬកាលបើជនល្មើសបានដឹង។

៣-បុគ្គលដែលទន់ខ្សោយពិសេស ដោយមូលហេតុនៃ ជំងឺ ឬពិការភាព កាលបើស្ថានភាពបុគ្គលនោះត្រូវបានគេ ឃើញជាក់ស្តែង ឬកាលបើជនល្មើសបានដឹង។

(2) against a pregnant woman whose pregnancy is obvious or known to the perpetrator;

(3) against a person who is particularly vulnerable by reason of illness or disability and whose state is obvious or known to the perpetrator.

មាត្រា ៣៨០.- ស្ថានទម្ងន់ទោសផ្សេងទៀត

Article 380: Other aggravating circumstances

អំពើចោក ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ពីរ (២) ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ កាលបើបទល្មើសនេះបានប្រព្រឹត្ត៖

Fraud shall be punishable by imprisonment from two to five years if it is committed:

១-ដោយអ្នករាជការសាធារណៈ នៅក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃ មុខងារ ឬនៅក្នុងឱកាសនៃការបំពេញមុខងាររបស់ខ្លួន។

(1) by a civilian or military public official in the performance of his or her duties or in connection therewith;

២-ដោយបុគ្គលដែលតាំងខ្លួនជាអ្នករាជការសាធារណៈ។

(2) by a person unlawfully assuming the capacity of a person holding a public office;

៣-ដោយបុគ្គលដែលធ្វើការអំពាវនាវដល់សាធារណជន ដើម្បីបោះពុម្ពចេញ ឱ្យប្រើប្រាស់នូវមូលបត្រ។

(3) by a person making a public appeal with a view to issuing securities;

៤-ដោយបុគ្គលដែលធ្វើការអំពាវនាវដល់សាធារណជន ដើម្បីអង្កាសមូលនិធិ សម្រាប់ជំនួយមនុស្សធម៌ ឬសង្គម កិច្ច។

(4) by a person making a public appeal with a view to raising funds for humanitarian or social assistance;

៥-ជាក្រុមមានការចាត់តាំង។

(5) by an organised criminal enterprise.

មាត្រា ៣៨១.- ការប៉ុនប៉ង

Article 381: Attempt

ការប៉ុនប៉ងប្រព្រឹត្តបទមជ្ឈិមដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ ត្រូវផ្តន្ទាទោសដូចគ្នានឹងបទមជ្ឈិមខាងលើដែរ។

An attempt to commit the misdemeanours defined in this Section shall be punishable by the same penalties.

មាត្រា ៣៨២.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

Article 382: Additional penalties (nature and duration)

ចំពោះបទមជ្ឈិមដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ ទោសបន្ថែម ដូចតទៅនេះ អាចត្រូវបានប្រកាស៖

The following additional penalties may be imposed in respect of the offences defined in this Section:

១-ការដកសិទ្ធិខ្លះៗជាពេលរដ្ឋ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(1) forfeiture of certain rights, either permanently or for a period not exceeding five years;

២-ការហាមឃាត់ចំពោះការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ កាលបើបទល្មើសនេះបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ ឬនៅក្នុងឱកាសនៃការប្រកបវិជ្ជាជីវៈនេះ ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(2) prohibition from practising a profession in the practice of or in connection with which the offence was committed, either permanently or for a period not exceeding five years;

៣-ការហាមឃាត់ចំពោះការស្នាក់នៅ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន ចំពោះបទមជ្ឈិម។

(3) local exclusion for a period not exceeding five years for a misdemeanour;

៤-ការហាមឃាត់ដល់ទណ្ឌិតបទទោសចំពោះការចូល ឬការស្នាក់នៅក្នុងដែនដីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(4) prohibition of a convicted alien from entering and remaining in the territory of the Kingdom of Cambodia, either permanently or for a period not exceeding five years;

៥-ការរឹបអូសឧបករណ៍ សម្ភារៈ ឬវត្ថុណាមួយដែលប្រើប្រាស់សម្រាប់ប្រព្រឹត្តបទល្មើស ឬដែលមានគោលដៅប្រព្រឹត្តបទល្មើស។

(5) confiscation of any instruments, materials or items which were used or intended to be used to commit the offence;

៦-ការរឹបអូសវត្ថុ ឬមូលនិធិ ដែលជាកម្មវត្ថុនៃបទល្មើស។

(6) confiscation of the items or funds which were the subject of the offence;

៧-ការរឹបអូសផលទុន និងទ្រព្យសម្បត្តិដែលជាផលកើតចេញពីបទល្មើស។

(7) confiscation of the proceeds or property arising out of the offence;

៨-ការរឹបអូសឧបករណ៍គុណ សម្ភារៈ ឬចលនវត្ថុនៅក្នុងទីកន្លែងដែលបទល្មើសនោះបានប្រព្រឹត្ត។

(8) confiscation of the utensils, materials and furnishings in the premises in which the offence was committed;

៩-ការរឹបអូសយានជំនិះរបស់ទណ្ឌិតមួយគ្រឿង ឬច្រើន

(9) confiscation of one or more vehicles belonging to the convicted person;

គ្រឿង។

១០-ការហាមឃាត់ចំពោះការកាន់កាប់ ឬការយកតាមខ្លួននូវអាវុធ គ្រឿងផ្ទុះ និងគ្រាប់រំលោភបំប្រែភេទ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(10) prohibition from possessing or carrying any weapon, explosive or ammunition of any kind, either permanently or for a period not exceeding five years;

១១-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស សម្រាប់រយៈពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។

(11) publication of sentencing decision for a period not exceeding two months;

១២-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌មាន។

(12) publication of sentencing decision in the print media;

១៣-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមគ្រប់មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់រយៈពេល ៨ (ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

(13) broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication for a period not exceeding eight days.

ផ្នែកទី ២

SECTION 2

បទល្មើសប្រមាណ៍ប្រហែលនឹងការបោក

OFFENCES SIMILAR TO FRAUD

កថាភាគទី ១

SUB-SECTION 1

ការណាព្យាយាមប្រយោជន៍ដោយរំលោភលើភាពទន់ខ្សោយ

EXPLOITATION OF WEAKNESS

មាត្រា ៣៨៣.- បទរំលោភលើភាពល្ងង់ខ្លៅ ឬភាពទន់ខ្សោយ

Article 383: Taking advantage of ignorance or weakness

អំពើទាញយកប្រយោជន៍ដោយចេតនាដោយរំលោភលើភាពល្ងង់ខ្លៅ ឬភាពទន់ខ្សោយនៃបុគ្គលដែលបណ្តាលមកពីអាយុ ស្ថានភាពមានគភ៌ ជំងឺ ឬពិការភាព ដោយបង្ខំបុគ្គលនេះ ឱ្យប្រព្រឹត្តអំពើ ឬមិនប្រព្រឹត្តអំពើដែលធ្វើឱ្យខូចប្រយោជន៍យ៉ាងធ្ងន់ធ្ងររបស់បុគ្គលនេះ ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ខែ ទៅ ១ (មួយ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ ២.០០០.០០០

Knowingly taking advantage of the ignorance or weakness of a person who is particularly vulnerable by reason of his or her age, pregnancy, or disability by compelling him or her to commit an act or not to commit an act to his or her grave prejudice shall be punishable by imprisonment from one month to one year and a fine from one hundred thousand to two million Riels.

(ពីរលាន) រៀល។

កថាភាគទី ២

SUB-SECTION 2

ការបង្ខំ

DISHONESTY

មាត្រា ៣៨៤.- បទបង្ខំ

Article 384: Definition of dishonesty

អំពើបង្ខំ គឺជាអំពើរបស់បុគ្គលដែលដឹងខ្លួនថាគ្មានលទ្ធភាពដាច់ខាតនឹងបង់ថ្លៃ ឬដែលសម្រេចចិត្តមិនបង់ថ្លៃ៖

“Dishonesty” is where a person, knowing himself or herself to be wholly unable to meet payment or being determined not to pay:

១-ឱ្យគេបម្រើម្ហូបអាហារ ឬភេសជ្ជៈនៅក្នុងរង្គងសាល ភោជនីយដ្ឋាន ឬនៅក្នុងគ្រឹះស្ថានដទៃទៀត ដែលបើកចំហដល់សាធារណជន។

(1) orders food or drink in a bar, restaurant or other establishment open to the public;

២-ឱ្យគេប្រគល់បន្ទប់មួយ និងកាន់កាប់បន្ទប់នេះនៅក្នុងសណ្ឋាគារ ឬគ្រឹះស្ថានដទៃទៀត ដែលបើកចំហដល់សាធារណជន។

(2) books and effectively occupies a room in a hotel or other establishment open to the public;

៣-ឱ្យគេដឹកជញ្ជូនខ្លួនតាមត្រីចក្រយាន តាមរថយន្ត ឬតាមមធ្យោបាយដឹកជញ្ជូនផ្សេងទៀត។

(3) causes himself to be transported by a tricycle, taxi or other means of transport.

អំពើបង្ខំ ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៦ (ប្រាំមួយ) ថ្ងៃ ទៅ ៣ (បី) ខែ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ ៥០០.០០០ (ប្រាំសែន) រៀល។

Dishonesty shall be punishable by imprisonment from six days to three months and a fine from one hundred thousand to five hundred thousand Riels.

មាត្រា ៣៨៥.- ការប៉ុនប៉ង

Article 385: Attempt

ការប៉ុនប៉ងប្រព្រឹត្តបទមជ្ឈិម ដែលមានចែងនៅក្នុងកថាភាគនេះ ត្រូវផ្តន្ទាទោសដូចគ្នានឹងបទមជ្ឈិមខាងលើដែរ។

An attempt to commit the misdemeanours defined in this Sub-Section shall be punishable by the same penalties.

មាត្រា ៣៨៦.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

Article 386: Additional penalties (nature and duration)

ចំពោះបទមជ្ឈិមដែលមានចែងនៅក្នុងកថាភាគនេះទោស

The following additional penalties may

បន្ថែមដូចតទៅនេះ អាចត្រូវបានប្រកាស៖

be imposed in respect of the offences defined in this Sub-Section:

១-ការដកសិទ្ធិខ្លះជាពលរដ្ឋ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(1) forfeiture of certain rights, either permanently or for a period not exceeding five years;

២-ការហាមឃាត់ចំពោះការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ កាលបើបទល្មើសនេះបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ ឬនៅក្នុងឱកាសនៃការប្រកបវិជ្ជាជីវៈនេះ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(2) prohibition from practising a profession in the practice of or in connection with which the offence was committed, either permanently or for a period not exceeding five years;

៣-ការរឹបអូសផលទុន និងទ្រព្យសម្បត្តិដែលជាផលកើតចេញពីបទល្មើស។

(3) confiscation of the proceeds or property arising out of the offence;

៤-ការរឹបអូសយានជំនិះរបស់ទណ្ឌិតមួយគ្រឿង ឬច្រើនគ្រឿង។

(4) confiscation of one or more vehicles belonging to the convicted person;

៥-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស សម្រាប់រយៈពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។

(5) publication of sentencing decision for a period not exceeding two months;

៦-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌មាន។

(6) publication of sentencing decision in the print media;

៧-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមគ្រប់មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់រយៈពេល ៨ (ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

(7) broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication for a period not exceeding eight days.

កថាភាគទី ៣

SUB-SECTION 3

ការប៉ះពាល់ដល់សេរីភាពនៃការលក់ដោយប្រកួត

INTERFERENCE WITH AUCTIONS

មាត្រា ៣៨៧.- បទដេញថ្លៃមិនត្រឹមត្រូវ

Article 387: Improper bidding

អំពើប្រព្រឹត្ត នៅក្នុងការលក់ជាសាធារណៈ តាមការដេញថ្លៃ ដើម្បីកម្ចាត់អ្នកដេញថ្លៃ ឬធ្វើឱ្យខូចការដេញថ្លៃដោយ

In a public auction, the rejection of a bid or tampering with bids by gifts, promises, understandings or any other fraudulent means,

អំណោយ ការសន្យា ការព្រមព្រៀង ឬតាមគ្រប់មធ្យោបាយ ទុច្ចរិតដទៃទៀត ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៦ (ប្រាំមួយ) ខែ ទៅ ២ (ពីរ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១.០០០.០០០ (មួយលាន) រៀល ទៅ ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល។

shall be punishable by imprisonment from six months to two years and a fine from one million to four million Riels.

មាត្រា ៣៨៨.- បទធ្វើជាឧបសគ្គដល់សេរីភាពនៃការលក់ដេញថ្លៃ

Article 388: Hindering the freedom of biddings

អំពើប្រព្រឹត្តនៅក្នុងការលក់ជាសាធារណៈតាមការដេញថ្លៃ ដើម្បីធ្វើជាឧបសគ្គដល់សេរីភាពនៃការដេញថ្លៃ ដោយប្រើហិង្សា ឬដោយការគំរាមកំហែង ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ឆ្នាំ ទៅ ៣ (បី) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល ទៅ ៦.០០០.០០០ (ប្រាំមួយលាន) រៀល។

Hindering the freedom to make bids during a public sale by bidding, by violence or threats shall be punishable by imprisonment from one to three years and a fine from two million to six million Riels.

មាត្រា ៣៨៩.- ការប៉ុនប៉ង

Article 389: Attempt

ការប៉ុនប៉ងប្រព្រឹត្តបទមជ្ឈិម ដែលមានចែងនៅក្នុងផ្នែកនេះ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដូចគ្នានឹងបទមជ្ឈិមខាងលើដែរ។

An attempt to commit the misdemeanours defined in this Section shall be punishable by the same penalties.

មាត្រា ៣៩០.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

Article 390: Additional penalties (nature and duration)

ចំពោះបទមជ្ឈិមដែលមានចែងនៅក្នុងផ្នែកនេះ ទោសបន្ថែមដូចតទៅនេះ អាចត្រូវបានប្រកាស៖

The following additional penalties may be imposed in respect of the offence defined in this Section:

១-ការដកសិទ្ធិខ្លះជាពលរដ្ឋ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(1) forfeiture of certain rights, either permanently or for a period not exceeding five years;

២-ការហាមឃាត់ចំពោះការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ កាលបើបទល្មើសនេះបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ ឬនៅក្នុងឱកាសនៃការប្រកបវិជ្ជាជីវៈនេះ ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(2) prohibition from practising a profession in the practice of or in connection with which the offence was committed, either permanently or for a period not exceeding five years;

៣-ការរឹបអូសផលទុន និងទ្រព្យសម្បត្តិដែលជាផលកើត
ចេញពីបទល្មើស។

(3) confiscation of the proceeds or property
arising out of the offence;

៤-ការរឹបអូសយានជំនិះរបស់ទណ្ឌិតមួយគ្រឿង ឬច្រើន
គ្រឿង។

(4) confiscation of one or more vehicles
belonging to the convicted person;

៥-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស សម្រាប់រយៈ
ពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។

(5) publication of sentencing decision for a
period not exceeding two months;

៦-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌-
មាន។

(6) publication of sentencing decision in the
print media;

៧-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមគ្រប់មធ្យោ-
បាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់រយៈពេល ៨
(ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

(7) broadcasting of sentencing decision by
any audio-visual communication for a
period not exceeding eight days.

ជំពូកទី ៣

CHAPTER 3

ការរំលោភលើទំនុកចិត្ត និងអំពើប្រហារកម្រងហេតុ

**BREACH OF TRUST AND RELATED
OFFENCES**

ផ្នែកទី ១

SECTION 1

ការរំលោភលើទំនុកចិត្ត

BREACH OF TRUST

មាត្រា ៣៩១.- និយមន័យនៃការរំលោភលើទំនុកចិត្ត

Article 391: Definition of breach of trust

អំពើរំលោភលើទំនុកចិត្ត គឺជាអំពើដែលបំបាត់មូលនិធិ
តម្លៃ ឬទ្រព្យសម្បត្តិអ្វីមួយ នាំឱ្យខូចប្រយោជន៍អ្នកដទៃ
ប្រព្រឹត្តិដោយបុគ្គលណាម្នាក់ ដែលគេបានប្រគល់ឱ្យបុគ្គល
នោះ ហើយបុគ្គលនោះបានយល់ព្រម ដោយមានការកិច្ច
ប្រគល់សងវិញ បង្ហាញ ឬយកមូលនិធិ តម្លៃ ឬទ្រព្យសម្បត្តិ
នោះ ទៅធ្វើការប្រើប្រាស់ជាកំណត់។

“Breach of trust” is committed when a
person, to the prejudice of other persons,
misappropriates funds, valuables or any property
that were handed over to him or her and that he or
she accepted subject to the condition of returning,
redelivering, presenting or using them in a
specified way.

មាត្រា ៣៩២.- ទោសដែលត្រូវអនុវត្ត

អំពើរំលោភលើទំនុកចិត្ត ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៦ (ប្រាំមួយ) ខែ ទៅ ៣ (បី) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១.០០០.០០០ (មួយលាន) រៀល ទៅ ៦.០០០.០០០ (ប្រាំមួយលាន) រៀល។

មាត្រា ៣៩៣.- បទរំលោភលើទំនុកចិត្តពិសេស ដោយអភិបាល ឬបុគ្គលផ្សេងទៀត

គ្រប់អភិបាល ឬអ្នកត្រួតពិនិត្យរបស់នីតិបុគ្គលសាជីវកម្ម ទទួលខុសត្រូវមានកម្រិត ឬនីតិបុគ្គលមូលនិធិ ឬបុគ្គលដែល ត្រូវបានតុលាការជ្រើសតាំងឱ្យធ្វើជំនួស នូវកិច្ចការរបស់អ្នក ទាំងនេះ ឬនិយោជិតដែលទទួលអាណត្តិនីតិបុគ្គល ដែល ប្រព្រឹត្តអំពើណាមួយដែលជាការរំលោភលើទំនុកចិត្ត ក្នុងគោល បំណងទទួលបានផលប្រយោជន៍ដល់ខ្លួន ឬតភីយជន ឬក្នុង គោលបំណងធ្វើឱ្យខូចខាតដល់នីតិបុគ្គល ហើយបានបណ្តាល ឱ្យមានការខូចខាតទ្រព្យសម្បត្តិរបស់នីតិបុគ្គលនោះ ត្រូវផ្ដន្ទា- ទោសដាក់ ពន្ធនាគារពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល។

បទប្បញ្ញត្តិនៃកថាខណ្ឌទី ១ ខាងលើនេះ ត្រូវយកមក អនុវត្តដូចគ្នាផងដែរ ចំពោះករណីដែលអ្នកជម្រះបញ្ជីរបស់ នីតិបុគ្គល សាជីវកម្មទទួលខុសត្រូវមានកម្រិត ឬនីតិបុគ្គល មូលនិធិ ឬបុគ្គលដែលត្រូវបានតុលាការជ្រើសតាំងឱ្យធ្វើជំនួស នូវកិច្ចការរបស់អ្នកជម្រះបញ្ជី បានប្រព្រឹត្តអំពើដូចបានកំណត់ ក្នុងកថាខណ្ឌទី ១ ខាងលើនេះ ហើយបានបណ្តាលឱ្យមាន ការខូចខាតទ្រព្យសម្បត្តិរបស់នីតិបុគ្គលនោះ។

ការប៉ុនប៉ងប្រព្រឹត្តបទល្មើសដែលបានកំណត់ក្នុងកថា- ខណ្ឌទី ១ និងទី ២ ខាងលើនេះ នឹងត្រូវផ្ដន្ទាទោសដូចគ្នាដែរ។

Article 392: Applicable penalty

Breach of trust shall be punishable by imprisonment from six months to three years and a fine from one million to six million Riels.

Article 393: Breach of special trust by administrators or other persons

Breach of trust shall be punishable by imprisonment from two to five years and a fine from four million to ten million Riels if it is committed by a director or manager of a limited liability or a joint stock corporation or a judicially appointed official or a person who is authorized by a legal entity with the intention to make a personal gain or a profit for a third party or with the intention to causing damage to a legal entity and damages have been made to the property.

The provisions of Paragraph 1 shall also be applicable where a liquidator of a limited liability or a joint stock corporation or a judicially appointed official acting on behalf of the liquidator committed an offence within the meaning of Paragraph 1 and caused damage to the property of the legal entity.

An attempt to commit the offences provided for in Article 393(1) and 393(2) shall be punishable by the same penalties.

មាត្រា ៣៩៤.- ស្ថានភាពម្ចាស់ទោសទាក់ទងទៅនឹងជនល្មើស

Article 394: Aggravating circumstances (status of the perpetrator)

អំពើរំលោភលើទំនុកចិត្ត ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល កាលបើបទល្មើសនេះបានប្រព្រឹត្តឡើង៖

Breach of trust shall be punishable by imprisonment from two to five years and a fine from four million to ten million Riels, if it is committed:

១-ដោយបុគ្គលណាម្នាក់ដែលបានធ្វើការអំពាវនាវដល់ សាធារណជន ដើម្បីទទួលបានមូលនិធិ ឬតម្លៃសម្រាប់ជា ប្រយោជន៍ផ្ទាល់ខ្លួន ឬជាផលប្រយោជន៍របស់សហគ្រាស ឧស្សាហកម្ម ពាណិជ្ជកម្ម។

(1) by a person who made a public offering in order to receive funds or assets for his or her own behalf or on behalf of a commercial or industrial enterprise;

២-ដោយអាណត្តិភាហករបស់តុលាការ ឬអ្នកជំនួយ របស់តុលាការនៅក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃមុខងាររបស់ខ្លួន ឬនៅក្នុង ឱកាសនៃការបំពេញមុខងាររបស់ខ្លួន។

(2) by a judicially appointed official or officer of the court in the performance of his or her duties or in connection therewith;

៣-ដោយអ្នករាជការសាធារណៈ នៅក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃ មុខងាររបស់ខ្លួន ឬនៅក្នុងឱកាសនៃការបំពេញមុខងាររបស់ ខ្លួន។

(3) by a civilian or military public official in the performance of his or her duties or in connection therewith.

មាត្រា ៣៩៥.- ការប៉ុនប៉ង

Article 395: Attempt

ការប៉ុនប៉ងប្រព្រឹត្តបទមជ្ឈិមដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដូចគ្នានឹងបទមជ្ឈិមខាងលើដែរ។

An attempt to commit the misdemeanours defined in this Section shall be punishable by the same penalties.

មាត្រា ៣៩៦.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

Article 396: Additional penalties (nature and duration)

ចំពោះបទមជ្ឈិមដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ ទោសបន្ថែម ដូចតទៅនេះ អាចត្រូវបានប្រកាស៖

The following additional penalties may be imposed in respect of the offences defined in this Section:

១-ការដកសិទ្ធិខ្លះជាពលរដ្ឋ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈ ពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(1) forfeiture of certain rights, either permanently or for a period not exceeding five years;

២-ការហាមឃាត់ចំពោះការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ កាលបើបទ

(2) prohibition from practising a profession

លើសនេះបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ ឬនៅក្នុងឱកាស
នៃការប្រកបវិជ្ជាជីវៈនេះ ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈពេល ៥
(ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

in the practice of or in connection with
which the offence was committed, either
permanently or for a period not
exceeding five years;

៣-ការរឹបអូសឧបករណ៍ សម្ភារៈ ឬវត្ថុណាមួយដែល
ប្រើប្រាស់សម្រាប់ប្រព្រឹត្តបទល្មើស ឬដែលមានគោលដៅ
ប្រព្រឹត្តបទល្មើស។

(3) confiscation of any instruments, materials
or items which were used or intended to
be used to commit the offence;

៤-ការរឹបអូសវត្ថុ ឬមូលនិធិ ដែលជាកម្មវត្ថុនៃបទ
ល្មើស។

(4) confiscation of the items or funds which
were the subject of the offence;

៥-ការរឹបអូសផលទុន និងទ្រព្យសម្បត្តិដែលជាផលកើត
ចេញពីបទល្មើស។

(5) confiscation of the proceeds or property
arising out of the offence;

៦-ការរឹបអូសឧបករណ៍គណ្ណ សម្ភារៈ ឬចលនវត្ថុនៅក្នុង
ទីកន្លែងដែលបទល្មើសនោះបានប្រព្រឹត្ត។

(6) confiscation of the utensils, materials and
furnishings in the premises in which the
offence was committed;

៧-ការរឹបអូសយានជំនិះរបស់ទណ្ឌិតមួយគ្រឿង ឬច្រើន
គ្រឿង។

(7) confiscation of one or more vehicles
belonging to the convicted person;

៨-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស សម្រាប់រយៈ
ពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។

(8) publication of sentencing decision for a
period not exceeding two months;

៩-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌-
មាន។

(9) publication of sentencing decision in the
print media;

១០-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមគ្រប់មធ្យោ-
បាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់រយៈពេល ៨
(ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

(10) broadcasting of sentencing decision by
any audio-visual communication for a
period not exceeding eight days.

ផ្នែកទី ២

ការរឹបអូសវត្ថុរឹបអូស ឬដាក់ធានា

SECTION 2

**EMBEZZLEMENT OF ITEMS SEIZED OR
PLEGDED**

មាត្រា ៣៩៧.- បទបង្វែរវត្ថុបម្រុង ឬវត្ថុដាក់ធានា

Article 397: Embezzlement of items seized or pledged

អំពើរបស់កូនបំណុលដែលគេបំបាត់ ឬបំផ្លាញវត្ថុដែលបានយាត់ទុក ឬបម្រុង ដោយអាជ្ញាធរមាននីតិសម្បទា ឬដាក់ដើម្បីធានារូសិទ្ធិលើបំណុល ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ខែ ទៅ ១ (មួយ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល។

The destruction or misappropriation, by a debtor, of an item seized by a competent authority or pledged as security shall be punishable by imprisonment from one month to one year and a fine from one hundred thousand to two million Riels.

មាត្រា ៣៩៨.- ការប៉ុនប៉ង

Article 398: Attempt

ការប៉ុនប៉ងប្រព្រឹត្តបទមជ្ឈិមនេះ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដូចគ្នានឹងបទមជ្ឈិមខាងលើដែរ។

An attempt to commit the misdemeanours shall be punishable by the same penalties.

ជំពូកទី ៤

CHAPTER 4

បទល្មើសបំពេញបន្ថែម

ADDITIONAL OFFENCES

ផ្នែកទី ១

SECTION 1

ការទទួលផលចោរកម្ម

RECEIVING STOLEN GOODS

មាត្រា ៣៩៩.- និយមន័យនៃការទទួលផលចោរកម្ម

Article 399: Definition of receiving stolen goods

អំពើទទួលផលចោរកម្ម គឺជាអំពើទទួល លាក់បំបាំង រក្សាទុក ឬបញ្ជូនវត្ថុអ្វីមួយ ដោយដឹងថាវត្ថុនោះបានមកពីបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិម។

“Receiving stolen goods” is the receiving, concealment, retention or transfer of an item, knowing that that item was obtained by a felony or misdemeanour.

ត្រូវចាត់ទុកជាអំពើទទួលផលចោរកម្មផងដែរ៖

“Receiving stolen goods” shall also mean:

១-អំពើធ្វើជាអន្តរការីដើម្បីបញ្ជូនវត្ថុអ្វីមួយ ដោយដឹងថារបស់នោះបានមកពីបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិម។

(1) serving as intermediary in order to transfer an item, knowing that that item was obtained by a felony or misdemeanour;

២-អំពើដែលបានទទួលផលពីផលនៃបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទ

(2) knowingly benefiting from the proceeds

មជ្ឈិម ដោយបានដឹងហេតុការណ៍ច្បាស់។

of a felony or misdemeanour.

មាត្រា ៤០០.- ទោសដែលត្រូវអនុវត្ត

Article 400: Applicable penalty

អំពើទទួលផលចោរកម្ម ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល។

Receiving stolen goods shall be punishable by imprisonment from two to five years and a fine from four million to ten million Riels.

មាត្រា ៤០១.- ស្ថានទម្ងន់ទោស

Article 401: Aggravating circumstances

អំពើទទួលផលចោរកម្ម ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ ទៅ ១០ (ដប់) ឆ្នាំ កាលបើបទល្មើសនេះបានប្រព្រឹត្តឡើង៖

Receiving stolen goods shall be punishable by imprisonment from five to ten years if it is committed:

១-ជាទម្ងាប់។

(1) habitually;

២-ដោយប្រើប្រាស់ភាពងាយស្រួលដែលការប្រកបសកម្មភាពវិជ្ជាជីវៈផ្តល់ឱ្យ។

(2) by using the facilities conferred by the exercise of a profession;

៣-ជាក្រុមមានការចាត់តាំង។

(3) by an organised criminal enterprise.

មាត្រា ៤០២.- អតិបរមានៃទោសពិន័យ

Article 402: Maximum fines

អតិបរមានៃទោសពិន័យ អាចស្មើនឹងតម្លៃវត្ថុនៃអំពើទទួលផលចោរកម្ម។

The maximum fine incurred may be raised to the value of the goods handled.

មាត្រា ៤០៣.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

Article 403: Additional penalties (nature and duration)

ចំពោះបទល្មើសដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ ទោសបន្ថែមដូចតទៅនេះ អាចត្រូវបានប្រកាស៖

The following additional penalties may be imposed in respect of the offences defined in this Section:

១-ការដកសិទ្ធិខ្លះជាពេលរដ្ឋ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈ

(1) forfeiture of certain rights, either permanently or for a period not

ពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

exceeding five years;

២-ការហាមឃាត់ចំពោះការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ កាលបើបទល្មើសនេះបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ ឬនៅក្នុងឱកាសនៃការប្រកបវិជ្ជាជីវៈនេះ ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(2) prohibition from practising a profession in the practice of or in connection with which the offence was committed, either permanently or for a period not exceeding five years;

៣-ការហាមឃាត់ចំពោះការបើកបរយានយន្តគ្រប់ប្រភេទ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(3) prohibition from driving any motor vehicle permanently or for a period not exceeding five years;

៤-ការហាមឃាត់ចំពោះការស្នាក់នៅ សម្រាប់រយៈពេល ១០ (ដប់) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន ចំពោះបទឧក្រិដ្ឋ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន ចំពោះបទមជ្ឈិម។

(4) local exclusion for a period not exceeding ten years for a felony or not exceeding five years for a misdemeanour;

៥-ការហាមឃាត់ដល់ទណ្ឌិតបរទេសចំពោះការចូល ឬការស្នាក់នៅក្នុងដែនដីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(5) prohibition of a convicted alien from entering and remaining in the territory of the Kingdom of Cambodia, either permanently or for a period not exceeding five years;

៦-ការរឹបអូសឧបករណ៍ សម្ភារៈ ឬវត្ថុណាមួយដែលប្រើប្រាស់សម្រាប់ប្រព្រឹត្តបទល្មើស ឬដែលមានគោលដៅប្រព្រឹត្តបទល្មើស។

(6) confiscation of any instruments, materials or items which were used or intended to be used to commit the offence;

៧-ការរឹបអូសវត្ថុ ឬមូលនិធិ ដែលជាកម្មវត្ថុនៃបទល្មើស។

(7) confiscation of the items or funds which were the subject of the offence;

៨-ការរឹបអូសផលទុន និងទ្រព្យសម្បត្តិដែលជាផលកើតចេញពីបទល្មើស។

(8) confiscation of the proceeds or property arising out of the offence;

៩-ការរឹបអូសឧបភោគកណ្តា សម្ភារៈ ឬចលនវត្ថុនៅក្នុងទីកន្លែងដែលបទល្មើសនោះបានប្រព្រឹត្ត។

(9) confiscation of the utensils, materials and furnishings in the premises in which the offence was committed;

១០-ការរឹបអូសយានជំនិះរបស់ទណ្ឌិតមួយគ្រឿង ឬច្រើនគ្រឿង។

(10) confiscation of one or more vehicles belonging to the convicted person;

១១-ការហាមឃាត់ចំពោះការកាន់កាប់ ឬការយកតាម ខ្លួននូវអាវុធ គ្រឿងផ្ទុះ និងគ្រាប់សែនគ្រប់ប្រភេទ ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(11) prohibition from possessing or carrying any weapon, explosive or ammunition of any kind;

១២-ការបិទគ្រឹះស្ថានដែលប្រើប្រាស់សម្រាប់ត្រៀម ឬ ប្រព្រឹត្តបទល្មើស ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(12) closure of an establishment used to plan or to commit the offence, either permanently or for a period not exceeding five years;

១៣-ការហាមឃាត់ចំពោះការធ្វើអាជីវកម្មលើគ្រឹះស្ថាន ដែលបើកចំហដល់សាធារណជន ឬដែលប្រើប្រាស់ដោយ សាធារណជន ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(13) prohibition from operating an establishment that is open to or used by the public, either permanently or for a period not exceeding five years;

១៤-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស សម្រាប់ រយៈពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។

(14) publication of sentencing decision for a period not exceeding two months;

១៥-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារ- ព័ត៌មាន។

(15) publication of sentencing decision in the print media;

១៦-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមគ្រប់ មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់រយៈពេល ៨ (ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

(16) broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication for a period not exceeding eight days.

ផ្នែកទី ២

SECTION 2

ការសំអាតប្រាក់

MONEY LAUNDERING

មាត្រា ៤០៤.- និយមន័យនៃការសំអាតប្រាក់

Article 404: Definition of money laundering

ការសំអាតប្រាក់ ជាអំពើផ្តល់ឱ្យតាមគ្រប់មធ្យោបាយនូវ យុត្តិកម្មកុហក ដើម្បីលាក់បំបាំងអត្តប្រយោជន៍ផ្ទាល់ ឬ ប្រយោលនៃបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិម។

“Money laundering” is the act of facilitating by any means the false justification of the origin of the direct or indirect proceeds of a felony or misdemeanour.

ត្រូវចាត់ជាការសំអាតប្រាក់ផងដែរ អំពើជួយដល់

“Money laundering” shall also include providing assistance in investing, concealing or

ប្រតិបត្តិការនៃការបណ្តាក់ទុន ការលាក់បំបាំង ឬការផ្លាស់ប្តូរ ផលផ្ទាល់ ឬប្រយោលនៃបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិម។

converting the direct or indirect proceeds of a felony or misdemeanour.

មាត្រា ៤០៥.- ទោសដែលត្រូវអនុវត្ត

Article 405: Applicable penalty

ការសំអាតប្រាក់ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល រហូតស្មើនឹងតម្លៃមូលនិធិ ឬតម្លៃទ្រព្យសម្បត្តិដែលជាកម្មវត្ថុនៃការសំអាតប្រាក់។

Money laundering shall be punishable by imprisonment from two to five years and a fine of four million Riels. The maximum fine may be raised to amount to the value of the funds or property which was the subject of the money laundering.

ក្នុងករណីបទល្មើសដែលជាប្រភពនៃទ្រព្យសម្បត្តិ ឬមូលនិធិដែលជាកម្មវត្ថុនៃការសំអាតប្រាក់ ត្រូវបានផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារធ្ងន់ជាងទោសដាក់ពន្ធនាគារ ដែលមានចែងនៅក្នុងកថាខណ្ឌទី ១ ខាងលើនោះ ការសំអាតប្រាក់ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារដូចបទល្មើសដែលចារឹកបានដឹង ហើយក្នុងករណីបទល្មើសមានភ្ជាប់មកជាមួយនូវស្ថានទម្ងន់ទោសច្រើននោះ ចារឹកត្រូវទទួលទណ្ឌកម្ម ដោយយោងទៅតាមស្ថានទម្ងន់ទោសដែលខ្លួនបានដឹងប៉ុណ្ណោះ។

Where the offence which produced the property or funds which was the subject of the money laundering is punishable by imprisonment sentence higher than that imposed in Paragraph 1 above, the offence of money laundering shall be punishable by the penalties applicable to the offence known to the perpetrator, and if the offence was accompanied by aggravating circumstances, by such penalties known to him or her.

មាត្រា ៤០៦.- ស្ថានទម្ងន់ទោស

Article 406: Aggravating circumstances

ការសំអាតប្រាក់ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ ទៅ ១០ (ដប់) ឆ្នាំ កាលបើបទល្មើសនេះបានប្រព្រឹត្ត៖

Money laundering shall be punishable by imprisonment from five to ten years if it is committed:

១-ជាទម្លាប់។

(1) habitually;

២-ដោយប្រើកាតព្វកិច្ចស្រួល ដែលការប្រកបនូវសកម្មភាពវិជ្ជាជីវៈផ្តល់ឱ្យ។

(2) by using the facilities conferred by the exercise of a profession;

៣-ជាក្រុមមានការចាត់តាំង។

(3) by an organised criminal enterprise.

មាត្រា ៤០៧.- ការប៉ុនប៉ង

Article 407: Attempt

ការប៉ុនប៉ងប្រព្រឹត្តបទមជ្ឈិមដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ
ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដូចគ្នានឹងបទមជ្ឈិមខាងលើដែរ។

An attempt to commit the
misdemeanours defined in this Section shall be
punishable by the same penalties.

មាត្រា ៤០៨.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

Article 408: Additional penalties (nature and duration)

ចំពោះបទល្មើសដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ ទោសបន្ថែម
ដូចតទៅនេះ អាចត្រូវបានប្រកាស៖

The following additional penalties may
be imposed in respect of the offences defined in
this Section:

១-ការដកសិទ្ធិខ្លះៗជាពលរដ្ឋ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈ
ពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(1) forfeiture of certain rights, either
permanently or for a period not
exceeding five years;

២-ការហាមឃាត់ចំពោះការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ កាលបើបទ
ល្មើសនេះបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ ឬនៅក្នុងឱកាស
នៃការប្រកបវិជ្ជាជីវៈនេះ ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈពេល ៥
(ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(2) prohibition from practising a profession
in the practice of or in connection with
which the offence was committed, either
permanently or for a period not
exceeding five years;

៣-ការរឹបអូសឧបករណ៍ សម្ភារៈ ឬវត្ថុណាមួយ ដែល
ប្រើប្រាស់សម្រាប់ប្រព្រឹត្តបទល្មើស ឬដែលមានគោលដៅ
ប្រព្រឹត្តបទល្មើស។

(3) confiscation of any instruments, materials
or items which were used or intended to
be used to commit the offence;

៤-ការរឹបអូសវត្ថុ ឬមូលនិធិ ដែលជាកម្មវត្ថុនៃបទ
ល្មើស។

(4) confiscation of the items or funds which
were the subject of the offence;

៥-ការរឹបអូសផលទុន និងទ្រព្យសម្បត្តិដែលជាផលកើត
ចេញពីបទល្មើស។

(5) confiscation of the proceeds or property
arising out of the offence;

៦-ការរឹបអូសឧបកោគកណ្តា សម្ភារៈ ឬចលនវត្ថុនៅក្នុង
ទីកន្លែងដែលបទល្មើសនោះបានប្រព្រឹត្ត។

(6) confiscation of the utensils, materials and
furnishings in the premises in which the
offence was committed;

៧-ការរឹបអូសយានជំនិះរបស់ទណ្ឌិតមួយគ្រឿង ឬច្រើន
គ្រឿង។

(7) confiscation of one or more vehicles
belonging to the convicted person;

៨-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្ដន្ទាទោស សម្រាប់រយៈ

(8) publication of sentencing decision for a
period not exceeding two months;

ពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។

៩-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌មាន។

(9) publication of sentencing decision in the print media;

១០-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមគ្រប់មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់រយៈពេល ៨ (ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

(10) broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication for a period not exceeding eight days.

មាត្រា ៤០៩.- ការទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌរបស់នីតិបុគ្គល

Article 409: Criminal responsibility of legal entities

នីតិបុគ្គលអាចត្រូវប្រកាសថា ត្រូវទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌតាមលក្ខខណ្ឌដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ៤២ (ការទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌរបស់នីតិបុគ្គល) នៃក្រមនេះ ចំពោះបទល្មើសដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ៤០៤ (និយមន័យនៃការសំអាតប្រាក់) នៃក្រមនេះ។

Legal entities may be found criminally responsible under Article 42 (Criminal responsibility of legal entities) of this Code for the offences defined in Article 404 (Definition of money laundering) of this Code.

នីតិបុគ្គលត្រូវផ្តន្ទាទោសពិន័យជាប្រាក់ពី ១០០.០០០.០០០ (មួយរយលាន) រៀល ទៅ ៥០០.០០០.០០០ (ប្រាំរយលាន) រៀល ព្រមទាំងទោសបន្ថែមណាមួយ ឬច្រើន ដូចតទៅនេះ៖

Legal entities shall be punishable by a fine from one hundred million to five hundred million Riels and by one or more of the following additional penalties:

១-ការរំលាយតាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧០ (ការរំលាយ និងការជម្រះបញ្ជីនៃនីតិបុគ្គល) នៃក្រមនេះ។

(1) dissolution pursuant to Article 170 (Dissolution and liquidation of legal entities) of this Code;

២-ការដាក់ឱ្យស្ថិតក្រោមការត្រួតពិនិត្យតាមដានរបស់តុលាការ តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧១ (ការដាក់ឱ្យស្ថិតនៅក្រោមការត្រួតពិនិត្យតាមដានរបស់តុលាការ) នៃក្រមនេះ។

(2) placement under judicial supervision pursuant to Article 171 (Placement under judicial supervision) of this Code;

៣-ការហាមឃាត់ចំពោះការធ្វើសកម្មភាពមួយ ឬច្រើន តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧២ (ការហាមឃាត់ចំពោះការធ្វើសកម្មភាព) នៃក្រមនេះ។

(3) prohibition from carrying on one or more activities pursuant to Article 172 (Prohibition from carrying on activities) of this Code;

៤-ការបណ្តេញចេញពីលទ្ធកម្មសាធារណៈ តាមបែបបទ

(4) disqualification from public tenders

កំណត់ដោយមាត្រា ១៧៣ (ការបណ្តេញចេញពីលទ្ធកម្មសាធារណៈ) នៃក្រមនេះ។

pursuant to Article 173 (Disqualification from public tenders) of this Code;

៥-ការហាមឃាត់ចំពោះការអំពាវនាវជាសាធារណៈ ដល់ការសន្សំសំចៃ តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧៤ (ការហាមឃាត់ចំពោះការធ្វើអំពាវនាវជាសាធារណៈឱ្យធ្វើការសន្សំសំចៃ) នៃក្រមនេះ។

(5) prohibition from making a public offering pursuant to Article 174 (Prohibition from making a public offering) of this Code;

៦-ការរឹបអូសវត្ថុ ឬមូលនិធិដែលជាកម្មវត្ថុនៃបទល្មើស តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧៨ (ការរឹបអូសកម្មសិទ្ធិការលក់ ការបំផ្លាញចោលវត្ថុរឹបអូស) និងមាត្រា ១៧៩ (ការរឹបអូស និងសិទ្ធិតតិយជន) នៃក្រមនេះ។

(6) confiscation of any instruments, materials or items which were used or intended to be used to commit the offence pursuant to Article 178 (Ownership, sale and destruction of items confiscated) and Article 179 (Confiscation and rights of third parties) of this Code;

៧-ការរឹបអូសផលទុន ឬទ្រព្យសម្បត្តិដែលជាផលរកិតចេញពីបទល្មើស តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧៨ (ការរឹបអូសកម្មសិទ្ធិ ការលក់ ការបំផ្លាញចោលវត្ថុរឹបអូស) និងមាត្រា ១៧៩ (ការរឹបអូស និងសិទ្ធិតតិយជន) នៃក្រមនេះ។

(7) confiscation of the proceeds or property arising out of the offence according Article 178 (Ownership, sale and destruction of items confiscated) and Article 179 (Confiscation and rights of third parties) of this Code;

៨-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៨០ (ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេច) នៃក្រមនេះ។

(8) publication of sentencing decision pursuant to Article 180 (Publication of decisions) of this Code;

៩-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌មានសរសេរ ឬការផ្សាយតាមគ្រប់មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៨១ (ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចតាមមធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ ជាអាទិ៍) នៃក្រមនេះ។

(9) publication of sentencing decision in the print media or broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication pursuant to Article 181 (Broadcasting of decision by audio-visual communication) of this Code.

មាតិកាទី ២

TITLE 2

ការប៉ះពាល់ដល់ទ្រព្យសម្បត្តិ

INFRINGEMENTS ON PROPERTY

ជំពូកទី ១

**ការបំផ្លិចបំផ្លាញ ការធ្វើឱ្យខូចខាត ការបំផ្លាញ និងការធ្វើ
ឱ្យខូចខាត**

ផ្នែកទី ១

**ការបំផ្លិចបំផ្លាញ ការធ្វើឱ្យខូចខាត
និងការធ្វើឱ្យខូចខាត**

មាត្រា ៤១០.- បទធ្វើឱ្យខូចខាតដោយចេតនា

អំពើប្រព្រឹត្តដោយចេតនា ដោយបំផ្លិចបំផ្លាញ ធ្វើឱ្យ
ខូចខាត ឬធ្វើឱ្យខូចខាតទ្រព្យសម្បត្តិរបស់អ្នកដទៃនោះ ត្រូវ
ផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៦ (ប្រាំមួយ) ខែ ទៅ ២ (ពីរ)
ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១.០០០.០០០ (មួយលាន) រៀល
ទៅ ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល លើកលែងតែ
ការខូចខាតមានលក្ខណៈស្រាល។

មាត្រា ៤១១.- ស្ថានភាពធ្ងន់ធ្ងរ

បទល្មើសដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ៤១០ (បទធ្វើឱ្យ
ខូចខាតដោយចេតនា) នៃក្រមនេះ ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់
ពន្ធនាគារពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់
ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០
(ដប់លាន) រៀល នៅក្នុងករណីដូចតទៅ៖

១-កាលបើបទល្មើសនេះ បានប្រព្រឹត្តដោយបុគ្គលច្រើន
រួមទាំងកម្មភាពក្នុងឋានៈជាចារី សហចារី អ្នកផ្តើមគំនិត ឬ
ជាអ្នកសមគំនិត។

២-កាលបើបទល្មើសនេះ បានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងទីកន្លែងជា
លំនៅឋាន។

CHAPTER I

DESTRUCTION, DEFACEMENT AND DAMAGE

SECTION I

DESTRUCTION, DEFACEMENT AND DAMAGE

Article 410: Intentionally causing damage

Intentionally destroying, defacing or
damaging property belonging to another person
shall be punishable by imprisonment from six
months to two years and a fine from one million
to four million Riels, except where only minor
damage has ensued.

Article 411: Aggravating circumstances

The offence defined in Article 410
(Intentionally causing damage) shall be
punishable by imprisonment from two to five
years and a fine from four million to ten million
Riels:

(1) if it is committed by several persons
acting as perpetrators, co-perpetrators,
instigators or accomplices;

(2) if it is committed within dwelling
premises;

៣-កាលបើបទល្មើសនេះ បានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងទីកន្លែងសម្រាប់តម្កល់មូលនិធិ តម្លៃ ទំនិញ ឬសម្ភារៈ។

(3) if it is committed on the premises used for the safekeeping of funds, securities, goods or equipment;

៤-កាលបើបទល្មើសនេះ បានប្រព្រឹត្តនាំឱ្យខូចប្រយោជន៍ដល់សំណង់គ្រឹះស្ថានសាធារណៈ ឬផ្លូវសាធារណៈ។

(4) if it results in damages to a public building or road;

៥-កាលបើបទល្មើសនេះ បានប្រព្រឹត្តនាំឱ្យខូចប្រយោជន៍ដល់ដំណាំ ឬកសិផល។

(5) if it is committed and causes damages to farm products or crops;

៦-កាលបើបទល្មើសនេះ បានប្រព្រឹត្តនាំឱ្យខូចបង្គោលព្រំដែនអន្តរជាតិនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

(6) if it results in damages to international border markers of the Kingdom of Cambodia.

មាត្រា ៤១២.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដែលទាក់ទងទៅនឹងជនរងគ្រោះ

Article 412: Aggravating circumstances (status of the victim)

បទល្មើសដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ៤១០ (បទធ្វើឱ្យខូចខាតដោយចេតនា) នៃក្រមនេះ ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល នៅក្នុងករណីដូចតទៅ៖

The offence defined in Article 410 (Intentionally causing damage) shall be punishable by imprisonment from two to five years and a fine from four million to ten million Riels if it is committed to the prejudice of:

១-កាលបើបទល្មើសនេះ បានប្រព្រឹត្តនាំឱ្យខូចប្រយោជន៍របស់ចៅក្រម អ្នករាជការសាធារណៈ ឬមេធាវី ដើម្បីជះឥទ្ធិពលដល់ការបំពេញមុខងាររបស់ខ្លួន។

(1) a judge, a public official or a lawyer, with a view to influencing his or her conduct in the discharge of his or her duties;

២-កាលបើបទល្មើសនេះ បានប្រព្រឹត្តនាំឱ្យខូចប្រយោជន៍ជនរងគ្រោះ ឬដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ដើម្បីឃាត់កុំឱ្យប្តឹងពីបទល្មើស ឬសុំធ្វើការជួសជុលការខូចខាត។

(2) a victim or a civil party, either to prevent him or her from reporting the offence or seeking reparations for the damages;

៣-កាលបើបទល្មើសនេះ បានប្រព្រឹត្តនាំឱ្យខូចប្រយោជន៍របស់សាក្សី ដើម្បីឃាត់កុំឱ្យផ្តល់ភស្តុតាងក្នុងពេលស៊ើបអង្កេតស៊ើបសួរ សវនាការ ឬនៅក្នុងនីតិវិធី នៃបណ្តឹងផ្សេងទៀត ឬដើម្បីធ្វើឱ្យមានឥទ្ធិពលទៅលើសក្ខីកម្មនេះ។

(3) a witness, either to prevent him or her from making a statement during a judicial investigation, an enquiry, a trial or during other court proceedings or to influence his or her testimony;

៤-កាលបើបទល្មើសនេះ បានប្រព្រឹត្តនាំឱ្យខូចប្រយោជន៍ ជនរងគ្រោះ ឬដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី ពីព្រោះបុគ្គលនេះបាន ប្តឹងពីបទល្មើស ឬបានសុំឱ្យធ្វើការជួសជុលនូវការខូចខាត។

(4) a victim or a civil party after he or she filed a complaint or sought reparations for the damages;

៥-កាលបើបទល្មើសនេះ បានប្រព្រឹត្តនាំឱ្យខូចប្រយោជន៍ របស់សាក្សី ដោយមូលហេតុគុកស្កាត់ ដែលសាក្សីនេះបាន ផ្តល់នៅក្នុងពេលស៊ើបអង្កេត ស៊ើបសួរ សវនាការ ឬនៅក្នុង នីតិវិធីនៃបណ្តឹងផ្សេងទៀត។

(5) a witness on account of his or her testimony given during a judicial investigation, an enquiry, a trial or during other court proceedings.

មាត្រា ៤១៣.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារការប្រើប្រាស់វិធី គ្រោះថ្នាក់ដល់បុគ្គល

Article 413: Aggravating circumstances (employing means dangerous to persons)

អំពើប្រព្រឹត្តដោយចេតនា ដើម្បីបំផ្លិចបំផ្លាញ ធ្វើឱ្យ ទ្រុឌទ្រោម ឬធ្វើឱ្យខូចខាតទ្រព្យសម្បត្តិដែលជាកម្មសិទ្ធិរបស់ អ្នកដទៃ ដោយអានុភាពនៃគ្រឿងផ្ទុះ នៃអគ្គិក័យ ឬគ្រប់វិធី ដទៃទៀត ដែលអាចនាំឱ្យមានគ្រោះថ្នាក់ដល់បុគ្គល ត្រូវ ផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារ ពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល។

Intentionally destroying, defacing or damaging property belonging to another person by the use of an explosion, fire or other means likely to endanger persons shall be punishable by imprisonment from two to five years and a fine from four million to ten million Riels.

មាត្រា ៤១៤.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារការបង្ករបួសស្នាម ដល់អ្នកដទៃ

Article 414: Aggravating circumstances (causing injury to others)

បទល្មើសដែលបញ្ញត្តដោយមាត្រា ៤១៣ (ស្ថានទម្ងន់ ទោសដោយសារការប្រើប្រាស់វិធីគ្រោះថ្នាក់ដល់បុគ្គល) នៃក្រម នេះ ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ ទៅ ១០ (ដប់) ឆ្នាំ កាលបើអំពើនេះបង្កឱ្យមានរបួសដល់អ្នកដទៃ។

The offence defined in Article 413 (Aggravating circumstances (employing means dangerous to persons)) of this Code shall be punishable by imprisonment from five to ten years if it results in injury to others.

មាត្រា ៤១៥.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារមានការកាត់អវយវៈ ឬពិការភាព

Article 415: Aggravating circumstances (mutilation or disability)

បទល្មើសដែលបញ្ញត្តដោយមាត្រា ៤១៣ (ស្ថានទម្ងន់ ទោសដោយសារការប្រើប្រាស់វិធីគ្រោះថ្នាក់ដល់បុគ្គល) នៃ

The offence defined in Article 413 (Aggravating circumstances (employing means

ក្រមនេះ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៧ (ប្រាំពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ១៥ (ដប់ប្រាំ) ឆ្នាំ កាលបើអំពើនេះនាំឱ្យមានការកាត់អវយវៈ ឬពិការភាពជាអចិន្ត្រៃយ៍។

dangerous to persons)) of this Code shall be punishable by imprisonment from seven to fifteen years if it results in the mutilation or permanent disability of a person.

មាត្រា ៤១៦.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារការប្រព្រឹត្តបទល្មើស ដោយមានការចាត់តាំង

Article 416: Aggravating circumstances (commission of offences by an organized criminal enterprise)

បទល្មើសដែលមានចែងនៅក្នុងមាត្រា ៤១៣ (ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារការប្រើប្រាស់វិធីគ្រោះថ្នាក់ដល់បុគ្គល) នៃក្រមនេះ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៧ (ប្រាំពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ១៥ (ដប់ប្រាំ) ឆ្នាំ កាលបើអំពើនេះ ត្រូវបានប្រព្រឹត្តឡើង ជាក្រុមមានការចាត់តាំង។

The offence defined in Article 413 (Aggravating circumstances (employing means dangerous to persons)) of this Code shall be punishable by imprisonment from seven to fifteen years if it is committed by an organised criminal enterprise.

មាត្រា ៤១៧.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារមរណភាពរបស់ អ្នកដទៃ

Article 417: Aggravating circumstances (death of another person)

បទល្មើសដែលមានចែងនៅក្នុងមាត្រា ៤១៣ (ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារការប្រើប្រាស់វិធីគ្រោះថ្នាក់ដល់បុគ្គល) នៃក្រមនេះ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១០ (ដប់) ឆ្នាំ ទៅ ២០ (ម្ភៃ) ឆ្នាំ កាលបើអំពើនេះ បណ្តាលឱ្យអ្នកដទៃស្លាប់ ដោយគ្មានចេតនាសម្លាប់។

The offence defined in Article 413 (Aggravating circumstances (employing means dangerous to persons)) of this Code shall be punishable by imprisonment from ten to twenty years if it unintentionally results in the death of another person.

មាត្រា ៤១៨.- បទធ្វើឱ្យមានការខូចខាតស្រាល

Article 418: Minor damage

អំពើប្រព្រឹត្តដោយចេតនា ដើម្បីបំផ្លិចបំផ្លាញ ធ្វើឱ្យទ្រុឌ ទ្រោម ឬធ្វើឱ្យខូចខាតទ្រព្យសម្បត្តិដែលជាកម្មសិទ្ធិរបស់អ្នក ដទៃ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ថ្ងៃ ទៅ ៦ (ប្រាំមួយ) ថ្ងៃ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១.០០០ (មួយពាន់) រៀល ទៅ ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ប្រសិនបើការខូច ខាតមានលក្ខណៈស្រាល។

Intentionally destroying, defacing or damaging property belonging to another person shall be punishable by imprisonment from one day to six days and a fine from one thousand to one hundred thousand Riels, if only minor damage ensued.

បទប្បញ្ញត្តិនៃមាត្រានេះ មិនត្រូវអនុវត្តទៅលើទ្រព្យសម្បត្តិ វប្បធម៌សាធារណៈ ឬឯកជន ដែលជាផ្នែកនៃបេតិកភណ្ឌជាតិ

The provisions of this Article are not applicable to public or private cultural properties

របស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាទេ។

which are part of the national patrimony of the Kingdom of Cambodia.

មាត្រា ៤១៩.- បទធ្វើឱ្យខូចខាតផ្សេងទៀត ដោយការខ្វះការប្រុងប្រយ័ត្ន ឬការមិនគោរពបទបញ្ជា

Article 419: Other damage due to recklessness or breach of regulations

អំពើបំផ្លិចបំផ្លាញ ធ្វើឱ្យទ្រុឌទ្រោម ឬធ្វើឱ្យខូចខាត ទ្រព្យសម្បត្តិដែលជាកម្មសិទ្ធិរបស់អ្នកដទៃ ដោយអានុភាពនៃ គ្រឿងផ្ទុះ ឬអគ្គិភ័យ ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារ ពី ១ (មួយ) ខែ ទៅ ១ (មួយ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល កាលបើអំពើនេះបណ្តាលមកពី៖

Destroying, defacing or damaging property belonging to another person by the use of an explosive or fire shall be punishable by imprisonment from one month to one year and a fine from one hundred thousand to two million Riels if it is caused by:

១-ការឆ្កួតប្រហែស ការមិនប្រុងប្រយ័ត្ន ឬការខ្លីខ្លា។

(1) negligence, recklessness or carelessness;

២-ការរំលោភបំពានលើកាតព្វកិច្ចសន្តិសុខ ឬកាតព្វកិច្ចប្រុងប្រយ័ត្នដែលច្បាប់តម្រូវ។

(2) failure to observe the safety requirement or due diligence imposed by law.

មាត្រា ៤២០.- បទធ្វើឱ្យខូចខាតបណ្ណប្រកាស ឬសេចក្តីជូនដំណឹងជាផ្លូវការ

Article 420: Damaging official poster or notice

អំពើប្រព្រឹត្តដោយចេតនាដោយបំផ្លិចបំផ្លាញ ធ្វើឱ្យទ្រុឌទ្រោម ឬធ្វើឱ្យខូចខាត បណ្ណប្រកាស ឬសេចក្តីជូនដំណឹងជាផ្លូវការរបស់រដ្ឋបាល ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារ ពី ១ (មួយ) ថ្ងៃ ទៅ ៦ (ប្រាំមួយ) ថ្ងៃ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១.០០០ (មួយពាន់) រៀល ទៅ ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល។

Unintentionally destroying, defacing or damaging an official poster or official notice posted by the administration shall be punishable by imprisonment from one day to six days and a fine from one thousand to one hundred thousand Riels.

មាត្រា ៤២១.- ការប៉ុនប៉ង

Article 421: Attempt

លើករំលងតែបទល្មើសដែលកំណត់ក្នុងមាត្រា ៤១៩ (បទធ្វើឱ្យខូចខាតផ្សេងទៀតដោយការខ្វះការប្រុងប្រយ័ត្ន ឬការមិនគោរពបទបញ្ជា) នៃក្រមនេះ ការប៉ុនប៉ងប្រព្រឹត្តបទមជ្ឈិមដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ ត្រូវផ្តន្ទាទោសដូចគ្នានឹងបទមជ្ឈិមខាងលើដែរ។

Except for the offences defined in Article 419 (Other damage due to recklessness or breach of regulations) of this Code, an attempt to commit the misdemeanours defined in this Section shall be punishable by the same penalties.

មាត្រា ៤២២.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

Article 422: Additional penalties (nature and duration)

ចំពោះបទល្មើសដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ ទោសបន្ថែម ដូចតទៅនេះ អាចត្រូវបានប្រកាស៖

The following additional penalties may be imposed in respect of the offences defined in this Section:

១-ការដកសិទ្ធិខ្លះៗជាពលរដ្ឋ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(1) forfeiture of certain rights, either permanently or for a period not exceeding five years;

២-ការហាមឃាត់ចំពោះការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ កាលបើបទល្មើសនេះបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ ឬនៅក្នុងឱកាសនៃការប្រកបវិជ្ជាជីវៈនេះ ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(2) prohibition from practising a profession in the practice of or in connection with which the offence was committed, either permanently or for a period not exceeding five years;

៣-ការហាមឃាត់ចំពោះការបើកបរយានយន្តគ្រប់ប្រភេទ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(3) prohibition from driving any motor vehicle permanently or for a period not exceeding five years;

៤-ការហាមឃាត់ចំពោះការស្នាក់នៅ សម្រាប់រយៈពេល ១០ (ដប់) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន ចំពោះបទឧក្រិដ្ឋ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន ចំពោះបទមជ្ឈិម។

(4) local exclusion for a period not exceeding ten years for a felony or not exceeding five years for a misdemeanour;

៥-ការហាមឃាត់ដល់ទណ្ឌិតបរទេសចំពោះការចូល ឬការស្នាក់នៅក្នុងដែនដីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(5) prohibition of a convicted alien from entering and remaining in the territory of the Kingdom of Cambodia, either permanently or for a period not exceeding five years;

៦-ការរឹបអូសឧបករណ៍ សម្ភារៈ ឬវត្ថុណាមួយដែលប្រើប្រាស់សម្រាប់ប្រព្រឹត្តបទល្មើស ឬដែលមានគោលដៅប្រព្រឹត្តបទល្មើស។

(6) confiscation of any instruments, materials or items which were used or intended to be used to commit the offence;

៧-ការរឹបអូសវត្ថុ ឬមូលនិធិ ដែលជាកម្មវត្ថុនៃបទល្មើស។

(7) confiscation of the items or funds which were the subject of the offence;

៨-ការរឹបអូសផលទុន និងទ្រព្យសម្បត្តិដែលជាផលកើត

(8) confiscation of the proceeds or property arising out of the offence;

ចេញពីបទល្មើស។

៩-ការរឹបអូសឧបករណ៍គណៈ សម្ភារៈ ឬចលនវត្ថុនៅក្នុង
ទីកន្លែងដែលបទល្មើសនោះបានប្រព្រឹត្ត។

(9) confiscation of the utensils, materials and
furnishings in the premises in which the
offence was committed;

១០-ការរឹបអូសយានជំនិះរបស់ទណ្ឌិតមួយគ្រឿង ឬ
ច្រើនគ្រឿង។

(10) confiscation of one or more vehicles
belonging to the convicted person;

១១-ការហាមឃាត់ចំពោះការកាន់កាប់ ឬការយកតាម
ខ្លួននូវអាវុធ គ្រឿងផ្ទុះ និងគ្រាប់រំលេចគ្រប់ប្រភេទ ជាស្ថាពរ
ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(11) prohibition from possessing or carrying
any weapon, explosive or ammunition of
any kind;

១២-ការបិទគ្រឹះស្ថានដែលប្រើប្រាស់សម្រាប់គ្រឿង ឬ
ប្រព្រឹត្តបទល្មើស ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ
យ៉ាងច្រើន។

(12) closure of an establishment used to plan
or to commit the offence, either
permanently or for a period not
exceeding five years;

១៣-ការហាមឃាត់ចំពោះការធ្វើអាជីវកម្មលើគ្រឹះស្ថាន
ដែលបើកចំហដល់សាធារណជន ឬដែលប្រើប្រាស់ដោយ
សាធារណជន ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ
យ៉ាងច្រើន។

(13) prohibition from operating an
establishment that is open to or used by
the public, either permanently or for a
period not exceeding five years;

១៤-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស សម្រាប់
រយៈពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។

(14) publication of sentencing decision for a
period not exceeding two months;

១៥-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌-
មាន។

(15) publication of sentencing decision in the
print media;

១៦-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមគ្រប់មធ្យោ-
បាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់រយៈពេល ៨
(ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

(16) broadcasting of sentencing decision by
any audio-visual communication for a
period not exceeding eight days.

ផ្នែកទី ២

SECTION 2

**ការគំរាមកំហែងថា នឹងធ្វើការបំផ្លាញ
ធ្វើឱ្យប្រទេស ឬធ្វើឱ្យខូចខាត**

THREATS TO DESTROY, DEFACE OR DAMAGE

មាត្រា ៤២៣.- បទគំរាមកំហែងថានឹងធ្វើឱ្យខូចខាត

Article 423: Threats to cause damage

អំពើគំរាមកំហែងថានឹងប្រព្រឹត្តការបំផ្លិចបំផ្លាញ ការធ្វើឱ្យទ្រុឌទ្រោម ឬការធ្វើឱ្យខូចខាត ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ខែ ទៅ ៦ (ប្រាំមួយ) ខែ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ ១.០០០.០០០ (មួយលាន) រៀល ប្រសិនបើការគំរាមកំហែងនេះបានធ្វើម្តងហើយ ម្តងទៀត ឬដោយបានសម្តែងចេញតាមលិខិតតាមរូបភាព ឬវត្ថុដទៃទៀត។

The threat to cause any destruction, defacement or damage shall be punishable by imprisonment from one month to six months and a fine from one hundred thousand to one million Riels if it is repeated, or if it is put in material form by writing, pictures or other objects.

ក្នុងករណីដែលទ្រព្យសម្បត្តិដែលជាកម្មវត្ថុនៃអំពើគំរាមកំហែងថានឹងបំផ្លិចបំផ្លាញ ធ្វើឱ្យទ្រុឌទ្រោម ឬធ្វើឱ្យខូចខាត មានតម្លៃតិចតួច ត្រូវផ្ដន្ទាទោសពិន័យជាប្រាក់ពី ៥.០០០ (ប្រាំពាន់) រៀល ទៅ ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល។

Where the value of the property which is the subject of the threat to cause destruction, defacement or damage is little, the offence shall be punishable by a fine from five thousand to one hundred thousand Riels.

មាត្រា ៤២៤.- បទគំរាមកំហែងថានឹងធ្វើឱ្យខូចខាតដែលភ្ជាប់នូវបញ្ជាអ្វីមួយ

Article 424: Threats to destroy followed by an order

អំពើគំរាមកំហែង តាមមធ្យោបាយណាក៏ដោយ ថានឹងប្រព្រឹត្តការបំផ្លិចបំផ្លាញ ការធ្វើឱ្យទ្រុឌទ្រោម ឬការធ្វើឱ្យខូចខាត ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ឆ្នាំ ទៅ ២ (ពីរ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល ទៅ ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ប្រសិនបើការគំរាមកំហែងនេះមានភ្ជាប់នូវបញ្ជាឱ្យបំពេញ ឬមិនបំពេញកិច្ចអ្វីមួយ។

The threat to cause any destruction, defacement or damage shall be punishable by imprisonment from one to two years and a fine from two million to four million Riels if it is accompanied by an order to perform or not to perform an act.

មាត្រា ៤២៥.- បទក្លែងព័ត៌មាន

Article 425: False information

ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ឆ្នាំ ទៅ ២ (ពីរ) ឆ្នាំ និងពិន័យជា ប្រាក់ពី ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល ទៅ ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល អំពើផ្តល់ឬបើកកាយព័ត៌មានក្លែង ដើម្បីធ្វើឱ្យជឿថា នឹងកើតមានឡើងនូវការបំផ្លិចបំផ្លាញ ការធ្វើឱ្យទ្រុឌទ្រោម ឬការធ្វើឱ្យខូចខាត ប្រកបដោយគ្រោះថ្នាក់ចំពោះមនុស្ស។

The communication or disclosure of any false information with a view to inducing a belief that a destruction, defacement or damage dangerous to other persons will be carried out shall be punishable by imprisonment from one to two years and a fine from two million to four million Riels.

មាត្រា ៤២៦.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

Article 426: Additional penalties (nature and duration)

ចំពោះបទល្មើសដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ ទោសបន្ថែម ដូចតទៅនេះ អាចត្រូវបានប្រកាស៖

The following additional penalties may be imposed in respect of the offences defined in this Section:

១-ការដកសិទ្ធិខ្លះជាពលរដ្ឋ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(1) forfeiture of certain rights, either permanently or for a period not exceeding five years;

២-ការហាមឃាត់ចំពោះការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ កាលបើបទល្មើសនេះបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ ឬនៅក្នុងឱកាសនៃការប្រកបវិជ្ជាជីវៈនេះ ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(2) prohibition from practising a profession in the practice of or in connection with which the offence was committed, either permanently or for a period not exceeding five years;

៣-ការហាមឃាត់ចំពោះការបើកបរយានយន្តគ្រប់ប្រភេទ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់ រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(3) prohibition from driving any motor vehicle permanently or for a period not exceeding five years;

៤-ការហាមឃាត់ចំពោះការស្នាក់នៅ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន ចំពោះបទមជ្ឈិម។

(4) local exclusion for a period not exceeding ten years for a felony or not exceeding five years for a misdemeanour;

៥-ការហាមឃាត់ដល់ទណ្ឌិតបទល្មើសចំពោះការចូល ឬការស្នាក់នៅក្នុងដែនដីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(5) prohibition of a convicted alien from entering and remaining in the territory of the Kingdom of Cambodia, either permanently or for a period not exceeding five years;

៦-ការរឹបអូសឧបករណ៍ សម្ភារៈ ឬវត្ថុណាមួយដែលប្រើប្រាស់សម្រាប់ប្រព្រឹត្តបទល្មើស ឬដែលមានគោលដៅប្រព្រឹត្តបទល្មើស។

(6) confiscation of any instruments, materials or items which were used or intended to be used to commit the offence;

៧-ការរឹបអូសវត្ថុ ឬមូលនិធិ ដែលជាកម្មវត្ថុនៃបទល្មើស។

(7) confiscation of the items or funds which were the subject of the offence;

៨-ការរឹបអូសផលទុន និងទ្រព្យសម្បត្តិដែលជាផលកើតចេញពីបទល្មើស។

(8) confiscation of the proceeds or property arising out of the offence;

៩-ការរឹបអូសឧបករណ៍គណនា សម្ភារៈ ឬចលនវត្ថុនៅក្នុង ទីកន្លែងដែលបទល្មើសនោះបានប្រព្រឹត្ត។

(9) confiscation of the utensils, materials and furnishings in the premises in which the offence was committed;

១០-ការរឹបអូសយានជំនិះរបស់ទណ្ឌិតមួយគ្រឿង ឬច្រើន គ្រឿង។

(10) confiscation of one or more vehicles belonging to the convicted person;

១១-ការហាមឃាត់ចំពោះការកាន់កាប់ ឬការយកតាម ខ្លួននូវអាវុធ គ្រឿងផ្ទុះ និងគ្រាប់សែនគ្រប់ប្រភេទ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(11) prohibition from possessing or carrying any weapon, explosive or ammunition of any kind;

១២-ការបិទគ្រឹះស្ថានដែលប្រើប្រាស់សម្រាប់គ្រឿង ឬ ប្រព្រឹត្តបទល្មើស ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(12) closure of an establishment used to plan or to commit the offence, either permanently or for a period not exceeding five years;

១៣-ការហាមឃាត់ចំពោះការធ្វើអាជីវកម្មលើគ្រឹះស្ថាន ដែលបើកចំហដល់សាធារណជន ឬដែលប្រើប្រាស់ដោយ សាធារណជន ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(13) prohibition from operating an establishment that is open to or used by the public, either permanently or for a period not exceeding five years;

១៤-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស សម្រាប់ រយៈពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។

(14) publication of sentencing decision for a period not exceeding two months;

១៥-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌- មាន។

(15) publication of sentencing decision in the print media;

១៦-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមគ្រប់មធ្យោ- បាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់រយៈពេល ៨ (ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

(16) broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication for a period not exceeding eight days.

ជំពូកទី ២

CHAPTER 2

បទល្មើសក្នុងវិស័យព័ត៌មានវិទ្យា

OFFENCES RELATED TO INFORMATION TECHNOLOGY

មាត្រា ៤២៧.- បទចូលទៅដល់ឬស្ថិតនៅនឹងប្រព័ន្ធប្រព្រឹត្តិកម្ម

Article 427: Unauthorized access to or remaining in automated data processing system

ស៊ុយប្រវត្តនៃទិន្នន័យ

អំពើចូលទៅដល់ ឬស្ថិតនៅនឹងប្រព័ន្ធប្រព្រឹត្តិកម្មស៊ុយប្រវត្តនៃទិន្នន័យដោយទុច្ចរិត ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ខែ ទៅ ១ (មួយ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល។

Fraudulently accessing or remaining within an automated data processing system shall be punishable by imprisonment from one month to one year and a fine from one hundred thousand to two million Riels.

កាលបើអំពើនោះជាហេតុបណ្ដាលឱ្យមានការលុបបំបាត់ ឬកែប្រែទិន្នន័យដែលមាននៅក្នុងប្រព័ន្ធ ឬឱ្យមានការខូចខាតនូវដំណើរការនៃប្រព័ន្ធ បទល្មើសនេះត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ឆ្នាំ ទៅ ២ (ពីរ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល ទៅ ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល។

Where the act causes the destruction or modification of data contained in that system, or any alteration of the functioning of that system, the sentence is imprisonment from one to two years and a fine from two million to four million Riels.

មាត្រា ៤២៨.- បទបង្កើតជាឧបសគ្គដល់ដំណើរការនៃប្រព័ន្ធប្រព្រឹត្តិកម្មស៊ុយប្រវត្តនៃទិន្នន័យ

Article 428: Obstructing the functioning of automated data processing system

អំពើបង្កើតជាឧបសគ្គ ធ្វើឱ្យខូចដំណើរការនៃប្រព័ន្ធប្រព្រឹត្តិកម្មស៊ុយប្រវត្តនៃទិន្នន័យ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ឆ្នាំ ទៅ ២ (ពីរ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល ទៅ ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល។

Obstructing the functioning of an automated data processing system shall be punishable by imprisonment from one to two years and a fine from two million to four million Riels.

មាត្រា ៤២៩.- បទបញ្ចូល លុបបំបាត់ ឬកែប្រែដោយទុច្ចរិតនូវទិន្នន័យ

Article 429: Fraudulent introduction, deletion or modification of data

អំពើបញ្ចូល លុបបំបាត់ ឬកែប្រែដោយទុច្ចរិតនូវទិន្នន័យទៅក្នុងប្រព័ន្ធប្រព្រឹត្តិកម្មស៊ុយប្រវត្ត ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ឆ្នាំ ទៅ ២ (ពីរ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល ទៅ ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល។

The fraudulent introduction of data into an automated data processing system or the fraudulent deletion or modification of the data that it contains shall be punishable by imprisonment from one to two years and a fine from two million to four million Riels.

**មាត្រា ៤៣០.- បទចូលរួមក្នុងក្រុមប្រមូលផ្តុំ ឬក្នុងសន្និដ្ឋាន
ដើម្បីរៀបចំប្រព្រឹត្តបទល្មើស**

អំពើចូលរួមទៅក្នុងក្រុមប្រមូលផ្តុំ ឬទៅក្នុងសន្និដ្ឋាន
ដែលបង្កើតឡើងដើម្បីរៀបចំប្រព្រឹត្តបទល្មើសដែលមានចែង
ក្នុងផ្នែកនេះ ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ឆ្នាំ
ទៅ ២ (ពីរ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ២.០០០.០០០
(ពីរលាន) រៀល ទៅ ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល។

មាត្រា ៤៣១.- ការប៉ុនប៉ង

ការប៉ុនប៉ងប្រព្រឹត្តបទមជ្ឈិមដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ
ត្រូវផ្តន្ទាទោសដូចគ្នានឹងបទមជ្ឈិមខាងលើដែរ។

មាត្រា ៤៣២.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

ចំពោះបទមជ្ឈិមដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ ទោសបន្ថែម
ដូចតទៅនេះ អាចត្រូវបានប្រកាស៖

- ១-ការដកសិទ្ធិខ្លះជាពេលវេលា ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈ
ពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។
- ២-ការហាមឃាត់ចំពោះការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ កាលបើបទ
ល្មើសនេះបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ ឬនៅក្នុងឱកាស
នៃការប្រកបវិជ្ជាជីវៈនេះ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥
(ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។
- ៣-ការរឹបអូសឧបករណ៍ សម្ភារៈ ឬវត្ថុណាមួយ ដែលប្រើ
ប្រាស់សម្រាប់ប្រព្រឹត្តបទល្មើស ឬដែលមានគោលដៅប្រព្រឹត្ត
បទល្មើស។
- ៤-ការរឹបអូសវត្ថុ ឬមូលនិធិ ដែលជាកម្មវត្ថុនៃបទ
ល្មើស។

**Article 430: Participation in a group or conspiracy to
commit offences**

Participating in a group or a conspiracy
established with a view to the planning of one or
more offences defined in this Section shall be
punishable by imprisonment from one to two
years and a fine from two million to four million
Riels.

Article 431: Attempt

An attempt to commit the misdemea-
nours defined in this Section shall be punishable
by the same penalties.

Article 432: Additional penalties (nature and duration)

The following additional penalties may
be imposed in respect of the misdemeanours
defined in this Section:

- (1) forfeiture of certain rights, either
permanently or for a period not
exceeding five years;
- (2) prohibition from practising a profession
in the practice of or in connection with
which the offence was committed, either
permanently or for a period not
exceeding five years;
- (3) confiscation of any instruments, materials
or items which were used or intended to
be used to commit the offence;
- (4) confiscation of the items or funds which
were the subject of the offence;

៥-ការរឹបអូសផលទុន និងទ្រព្យសម្បត្តិដែលជាផលកើត
ចេញពីបទល្មើស។

(5) confiscation of the proceeds or property
arising out of the offence;

៦-ការរឹបអូសឧបកោសកណ្តា សម្ភារៈ ឬចលនវត្ថុនៅក្នុង
ទីកន្លែងដែលបទល្មើសនោះបានប្រព្រឹត្ត។

(6) confiscation of the utensils, materials and
furnishings in the premises in which the
offence was committed;

៧-ការរឹបអូសយានជំនិះរបស់ទណ្ឌិតមួយគ្រឿង ឬច្រើន
គ្រឿង។

(7) confiscation of one or more vehicles
belonging to the convicted person;

៨-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស សម្រាប់រយៈ
ពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។

(8) publication of sentencing decision for a
period not exceeding two months;

៩-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌-
មាន។

(9) publication of sentencing decision in the
print media;

១០-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមគ្រប់មធ្យោ-
បាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់រយៈពេល ៨
(ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

(10) broadcasting of sentencing decision by
any audio-visual communication for a
period not exceeding eight days.

ក្បួនទី ៤

បទល្មើសប្រឆាំងនឹងជាតិ

មាតិកាទី ១

ការរឹបអូសប្រឆាំងនឹងស្ថាប័នរដ្ឋ

ជំពូកទី ១

ការរឹបអូសប្រឆាំងនឹងស្ថាប័នរដ្ឋប្រមាណវត្ត

BOOK 4

OFFENCES AGAINST THE NATION

TITLE 1

INFRINGEMENTS AGAINST MAJOR INSTITUTIONS OF STATE

CHAPTER 1

OFFENCES AGAINST THE KING

មាត្រា ៤៣៣.- បទរាជឃាតកម្ម

រាជឃាតកម្ម គឺជាឃាតកម្មចំពោះអង្គព្រះមហាក្សត្រ។

រាជឃាតកម្ម ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារអស់មួយជីវិត។

Article 433: Regicide

Regicide is the assassination of the King.

Regicide shall be punishable by life imprisonment.

មាត្រា ៤៣៤.- បទធ្វើទារុណកម្ម ឬអំពើឃោរឃៅចំពោះអង្គព្រះមហាក្សត្រ

ទារុណកម្ម ឬអំពើឃោរឃៅចំពោះអង្គព្រះមហាក្សត្រត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១០ (ដប់) ឆ្នាំ ទៅ ២០ (ម្ភៃ) ឆ្នាំ។

Article 434: Acts of torture or cruelty against the King

Acts of torture or cruelty committed against the King shall be punishable by imprisonment from ten to twenty years.

មាត្រា ៤៣៥.- បទហិង្សាចំពោះអង្គព្រះមហាក្សត្រ

អំពើហិង្សាប្រព្រឹត្តដោយចេតនាចំពោះអង្គព្រះមហាក្សត្រ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៧ (ប្រាំពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ១៥ (ដប់ប្រាំ) ឆ្នាំ។

Article 435: Violence against the King

Intentionally committing violence against the King shall be punishable by imprisonment from seven to fifteen years.

មាត្រា ៤៣៦.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារការកាត់អវយវៈ ឬពិការភាព

អំពើហិង្សាប្រព្រឹត្តដោយចេតនាចំពោះអង្គព្រះមហាក្សត្រ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១០ (ដប់) ឆ្នាំ ទៅ ២០ (ម្ភៃ) ឆ្នាំ កាលបើអំពើនេះនាំឱ្យមានការកាត់អវយវៈ ឬពិការភាពជាអចិន្ត្រៃយ៍ដល់អង្គព្រះមហាក្សត្រ។

Article 436: Aggravating circumstances (mutilation or disability)

Intentional violence committed against the King shall be punishable by imprisonment from ten to twenty years if it results in the mutilation or permanent disability of the King.

មាត្រា ៤៣៧.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារការចូលទិវង្គត

អំពើហិង្សាប្រព្រឹត្តដោយចេតនាចំពោះអង្គព្រះមហាក្សត្រ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ២០ (ម្ភៃ) ឆ្នាំ ទៅ ៣០ (សាមសិប) ឆ្នាំ កាលបើអំពើនេះ នាំឱ្យមានការចូលទិវង្គតដោយគ្មានចេតនានឹងធ្វើឱ្យមានការចូលទិវង្គតទេ។

Article 437: Aggravating circumstances (death of the King)

Intentional violence committed against the King shall be punishable by imprisonment from twenty to thirty years if it unintentionally caused the death of the King.

មាត្រា ៤៣៨.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

Article 438: Additional penalties (nature and duration)

ចំពោះបទល្មើសដែលមានចែងក្នុងជំពូកនេះ ទោសបន្ថែម ដូចតទៅនេះ អាចត្រូវបានប្រកាស៖

The following additional penalties may be imposed in respect of the offences defined in this Chapter:

១-ការដកសិទ្ធិខ្លះជាពលរដ្ឋ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(1) forfeiture of certain rights, either permanently or for a period not exceeding five years;

២-ការហាមឃាត់ចំពោះការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ កាលបើបទល្មើសនេះបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ ឬនៅក្នុងឱកាសនៃការប្រកបវិជ្ជាជីវៈនេះ ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(2) prohibition from practising a profession in the practice of or in connection with which the offence was committed, either permanently or for a period not exceeding five years;

៣-ការហាមឃាត់ចំពោះការស្នាក់នៅ សម្រាប់រយៈពេល ១០ (ដប់) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន ចំពោះបទឧក្រិដ្ឋ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន ចំពោះបទមជ្ឈិម។

(3) local exclusion for a period not exceeding ten years for a felony or not exceeding five years for a misdemeanour;

៤-ការហាមឃាត់ចំពោះការចាកចេញពីដែនដីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(4) prohibition from leaving the territory of the Kingdom of Cambodia for a period not exceeding five years;

៥-ការហាមឃាត់ដល់ទណ្ឌិតបរទេសចំពោះការចូល ឬការស្នាក់នៅក្នុងដែនដីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(5) prohibition of a convicted alien from entering and remaining in the territory of the Kingdom of Cambodia, either permanently or for a period not exceeding five years;

៦-ការរឹបអូសឧបករណ៍ សម្ភារៈ ឬវត្ថុណាមួយដែលប្រើប្រាស់សម្រាប់ប្រព្រឹត្តបទល្មើស ឬដែលមានគោលដៅប្រព្រឹត្តបទល្មើស។

(6) confiscation of any instruments, materials or items which were used or intended to be used to commit the offence;

៧-ការហាមឃាត់ចំពោះការកាន់កាប់ ឬការយកតាមខ្លួននូវអាវុធ គ្រឿងផ្ទុះ និងគ្រាប់រំលេចគ្រប់ប្រភេទ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(7) prohibition from possessing or carrying any weapon, explosive or ammunition of any kind, either permanently or for a period not exceeding five years;

៨-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស សម្រាប់រយៈពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។

(8) publication of sentencing decision for a period not exceeding two months;

៩-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌មាន។

(9) publication of sentencing decision in the print media;

១០-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមគ្រប់មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់រយៈពេល ៨ (ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

(10) broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication for a period not exceeding eight days.

ជំពូកទី ២

CHAPTER 2

ការប៉ះពាល់ដល់សន្តិសុខនៃរដ្ឋ

BREACH OF STATE SECURITY

ផ្នែកទី ១

SECTION 1

អំពើក្បត់ជាតិ និងចារកម្ម

TREASON AND ESPIONAGE

មាត្រា ៤៣៩.- អំពើក្បត់ជាតិ និងចារកម្ម

Article 439: Treason and espionage

បទល្មើសដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ ជាអំពើក្បត់ជាតិ កាលបើបទល្មើសប្រព្រឹត្តដោយពលរដ្ឋខ្មែរ ឬដោយយោធិនខ្មែរ និងជាចារកម្ម កាលបើបទល្មើសនេះប្រព្រឹត្តដោយបុគ្គលដទៃទៀត។

The offences defined in this Section constitute treason where they are committed by a Cambodian national or a soldier in the service of Cambodia, and constitute espionage where they are committed by any other person.

មាត្រា ៤៤០.- បទប្រគល់ឱ្យរដ្ឋបរទេស នូវដែនដីជាតិទាំងស្រុង ឬមួយផ្នែក

Article 440: Handing over to foreign state all or part of the national territory

អំពើប្រគល់ឱ្យរដ្ឋបរទេស ឬភ្នាក់ងារបរទេស នូវដែនដីជាតិទាំងស្រុង ឬមួយផ្នែក ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារអស់មួយជីវិត។

Handing over all or part of the national territory to a foreign state or to its agents shall be punishable by life imprisonment.

មាត្រា ៤៤១.- បទប្រគល់ឱ្យរដ្ឋបរទេសនូវកងយោធពល

Article 441: Handing over to foreign state National Armed Forces

ខេមរភូមិន្ទ

អំពើប្រគល់ឱ្យរដ្ឋបរទេស ឬភ្នាក់ងារបរទេស នូវកងយោ-
ធពលខេមរភូមិន្ទ ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារអស់មួយជីវិត។

Handing over troops belonging to the
National Armed Forces to a foreign state or its
agents shall be punishable by life imprisonment.

**មាត្រា ៤៤២.- បទប្រគល់ឱ្យរដ្ឋបរទេស នូវសម្ភារៈ ជាអាទិ៍
សម្រាប់ការពារជាតិ**

**Article 442: Handing over to foreign state equipment
assigned to national defence**

អំពើប្រគល់ឱ្យរដ្ឋបរទេស ឬភ្នាក់ងារបរទេស នូវស្បៀង
សម្ភារៈសំណង់ បរិក្ខារ បំបនីយកណ្ត ឬគ្រឿងយន្តសម្រាប់
ការពារជាតិ ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១៥ (ដប់ប្រាំ)
ឆ្នាំ ទៅ ៣០ (សាមសិប) ឆ្នាំ។

Handing over food, equipment,
constructions, installations or mechanical
apparatus assigned to the national defence to a
foreign state or its agents shall be punishable by
imprisonment from fifteen to thirty years.

មាត្រា ៤៤៣.- បទសន្និដ្ឋិភាពជាមួយបរទេស

Article 443: Conspiracy with foreign power

បទសន្និដ្ឋិភាពជាមួយបរទេស គឺជាអំពើត្រូវវិគ្គាដោយ
សម្ងាត់ជាមួយរដ្ឋបរទេស ឬភ្នាក់ងារបរទេស ដើម្បីបង្កើតឱ្យ
មានអំពើប្រទូស្តរ៉ាយ ឬឱ្យមានអំពើឈ្លានពានប្រឆាំងនឹង
ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

Conspiracy with a foreign power is the
act of having secret agreement with a foreign
state or its agents, with a view to fomenting
hostilities or acts of aggression against the
Kingdom of Cambodia.

បទសន្និដ្ឋិភាពជាមួយបរទេស ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់
ពន្ធនាគារពី ១៥ (ដប់ប្រាំ) ទៅ ៣០ (សាមសិប) ឆ្នាំ។

It shall be punishable by imprisonment
from fifteen to thirty years.

**មាត្រា ៤៤៤.- បទប្រគល់ឱ្យរដ្ឋបរទេសនូវមធ្យោបាយធ្វើការ
ប្រទូស្តរ៉ាយ ឬឈ្លានពាន**

**Article 444: Furnishing foreign state with means to
foment hostilities or acts of aggression**

អំពើប្រគល់ឱ្យរដ្ឋបរទេស ឬភ្នាក់ងារបរទេស នូវមធ្យោ-
បាយសម្រាប់ធ្វើការប្រទូស្តរ៉ាយ ឬឈ្លានពានប្រឆាំងនឹង
ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១៥
(ដប់ប្រាំ) ឆ្នាំ ទៅ ៣០ (សាមសិប) ឆ្នាំ។

Furnishing a foreign state or its agents
with the means to foment hostilities or commit
acts of aggression against the Kingdom of
Cambodia shall be punishable by imprisonment
from fifteen to thirty years.

មាត្រា ៤៤៥.- បទប្រគល់ឱ្យរដ្ឋបរទេសនូវព័ត៌មាន ជាអាទិ៍

**Article 445: Supplying foreign state with information
prejudicial to national defence**

ដែលអាចធ្វើឱ្យអន្តរាយការពារជាតិ

អំពើប្រគល់ ឬធ្វើឱ្យងាយស្រួលធ្លាក់ដល់ដៃរដ្ឋបរទេស ឬ ភ្នាក់ងារបរទេសនូវព័ត៌មាន វិធី វត្ថុ ឯកសារ ទិន្នន័យព័ត៌មាន វិទ្យា ឬសលាកបត្រដែលអាចធ្វើឱ្យអន្តរាយការពារជាតិត្រូវ ផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៧ (ប្រាំពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ១៥ (ដប់ប្រាំ) ឆ្នាំ។

Supplying or making accessible to a foreign state or its agents information, processes, objects, documents, computerised data or files which are liable to prejudice the national defence shall be punishable by imprisonment from seven to fifteen years.

មាត្រា ៤៤៦.- បទប្រមូលផ្តុំព័ត៌មាន ជាអាទិ៍ ដែលអាចធ្វើឱ្យ អន្តរាយការពារជាតិ

Article 446: Collecting information prejudicial to national defence

អំពើទទួល ឬប្រមូលផ្តុំដើម្បីផ្តល់ទៅឱ្យរដ្ឋបរទេស ឬ ភ្នាក់ងារបរទេស នូវព័ត៌មាន វិធី វត្ថុ ឯកសារ ទិន្នន័យព័ត៌មាន វិទ្យា ឬសលាកបត្រដែលអាចធ្វើឱ្យអន្តរាយការពារជាតិត្រូវ ផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ ទៅ ១០ (ដប់) ឆ្នាំ។

Receiving or collecting information, processes, objects, documents, computerised data or files, with a view to supplying them to a foreign state or its agents which are liable to prejudice the national defence shall be punishable by imprisonment from five to ten years.

មាត្រា ៤៤៧.- បទបំផ្លិចបំផ្លាញ ជាអាទិ៍ នូវសម្ភារៈដែលអាចធ្វើ ឱ្យអន្តរាយការពារជាតិ

Article 447: Destruction of equipment prejudicial to national defence

អំពើបំផ្លិចបំផ្លាញ ធ្វើឱ្យខូចខាត ឬគែបបាត់ស្បៀង ឯកសារ សម្ភារៈ សំណង់ បរិក្ខារ បឋមនីយកណ្ត គ្រឿងយន្ត គ្រឿងសព្វាវុធ គ្រឿងបន្លាស់បច្ចេកទេស ឬគ្រឿងគាំពារខាង បច្ចេកទេសផ្សេងទៀត ឬប្រព័ន្ធប្រព្រឹត្តិកម្មស្វ័យប្រវត្តនៃ ទិន្នន័យ ឬអំពើធ្វើឱ្យរាំងស្ទះដល់ដំណើរការជាប្រក្រតីរបស់ ឧបករណ៍ទាំងនោះ កាលបើអំពើនេះអាចនាំឱ្យអន្តរាយការ ពារជាតិ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៧ (ប្រាំពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ១៥ (ដប់ប្រាំ) ឆ្នាំ។

Destroying, defacing or misappropriating any food, document, equipment, construction, installation, mechanical apparatus, technical device, weaponry, technical spare parts or other technical support apparatus or computerised system, or rendering them defective, where this is liable to prejudice the national defence shall be punishable by imprisonment from seven to fifteen years.

មាត្រា ៤៤៨.- បទផ្តល់ព័ត៌មានមិនពិត

Article 448: Supplying false information

អំពើផ្តល់ដល់អាជ្ញាធរស៊ីវិល ឬយោធាខ្មែរនូវព័ត៌មានមិន ពិតដែលអាចធ្វើឱ្យអន្តរាយការពារជាតិ ដើម្បីបម្រើផល

Supplying the Cambodian civilian or military authority with false information liable to damage the national defence, in order to serve the

ប្រយោជន៍នៃរដ្ឋបរទេស ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល។

interests of a foreign state shall be punishable by imprisonment from two to five years and a fine from four million to ten million Riels.

មាត្រា ៤៤៩.- ការប៉ុនប៉ង

Article 449: Attempt

ការប៉ុនប៉ងប្រព្រឹត្តបទមជ្ឈិម ដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ៤៤៨ (បទផ្តល់ព័ត៌មានមិនពិត) ត្រូវបានផ្ដន្ទាទោសដូចបទមជ្ឈិមខាងលើដែរ។

An attempt to commit the misdemeanours defined in Article 448 (Supplying false information) shall be punishable by the same penalties.

មាត្រា ៤៥០.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

Article 450: Additional penalties (nature and duration)

ចំពោះបទល្មើសដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ ទោសបន្ថែមដូចតទៅនេះ អាចត្រូវបានប្រកាស៖

The following additional penalties may be imposed in respect of the offences defined in this Section:

១-ការដកសិទ្ធិខ្លះជាពលរដ្ឋ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(1) forfeiture of certain rights, either permanently or for a period not exceeding five years;

២-ការហាមឃាត់ចំពោះការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ កាលបើបទល្មើសនេះបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ ឬនៅក្នុងឱកាសនៃការប្រកបវិជ្ជាជីវៈនេះ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(2) prohibition from practising a profession in the practice of or in connection with which the offence was committed, either permanently or for a period not exceeding five years;

៣-ការហាមឃាត់ចំពោះការស្នាក់នៅ សម្រាប់រយៈពេល ១០ (ដប់) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន ចំពោះបទឧក្រិដ្ឋ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន ចំពោះបទមជ្ឈិម។

(3) local exclusion for a period not exceeding ten years for a felony or not exceeding five years for a misdemeanour;

៤-ការហាមឃាត់ចំពោះការចាកចេញពីដែនដីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(4) prohibition from leaving the territory of the Kingdom of Cambodia for a period not exceeding five years;

៥-ការហាមឃាត់ដល់ទណ្ឌិតបរទេសចំពោះការចូល ឬ

(5) prohibition of a convicted alien from entering and remaining in the territory of

ការស្នាក់នៅក្នុងដែនដីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

the Kingdom of Cambodia, either permanently or for a period not exceeding five years;

៦-ការរឹបអូសឧបករណ៍ សម្ភារៈ ឬវត្ថុណាមួយដែលប្រើ ប្រាស់សម្រាប់ប្រព្រឹត្តបទល្មើស ឬដែលមានគោលដៅប្រព្រឹត្ត បទល្មើស។

(6) confiscation of any instruments, materials or items which were used or intended to be used to commit the offence;

៧-ការរឹបអូសយានជំនិះរបស់ទណ្ឌិតមួយគ្រឿង ឬច្រើន គ្រឿង។

(7) confiscation of one or more vehicles belonging to the convicted person;

៨-ការហាមឃាត់ចំពោះការកាន់កាប់ ឬការយកតាមខ្លួន នូវអាវុធ គ្រឿងផ្ទុះ និងគ្រាប់រំសេវគ្រប់ប្រភេទ ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(8) prohibition from possessing or carrying any weapon, explosive or ammunition of any kind, either permanently or for a period not exceeding five years;

៩-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស សម្រាប់រយៈ ពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។

(9) publication of sentencing decision for a period not exceeding two months;

១០-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌- មាន។

(10) publication of sentencing decision in the print media;

១១-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមគ្រប់មធ្យោ- បាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់រយៈពេល ៨ (ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

(11) broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication for a period not exceeding eight days.

ផ្នែកទី ២

SECTION 2

ឧបយាត និងការរៀបចំគំរាមកំហែង

ATTACK AND PLOTTING

មាត្រា ៤៥១.- បទឧបយាត

Article 451: Attack

ឧបយាត គឺជាការប្រព្រឹត្តអំពើហិង្សាមួយ ឬច្រើន ក្នុង គោលបំណងបង្កឱ្យមានគ្រោះថ្នាក់ដល់ស្ថាប័ននៃព្រះរាជា- ណាចក្រកម្ពុជា ឬនាំឱ្យមានការប៉ះពាល់ដល់បូរណភាព

An attack consists of the commission of one or more acts of violence liable to endanger the institutions of the Kingdom of Cambodia or violate the integrity of the national territory.

នៃដែនដីជាតិ។

បទឧបយាត ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១៥ (ដប់ប្រាំ) ឆ្នាំ ទៅ ៣០ (សាមសិប) ឆ្នាំ។

It shall be punishable by imprisonment from fifteen to thirty years.

មាត្រា ៤៥២.- ល្មន់ទម្ងន់ទោសដែលទាក់ទងទៅនឹងជនល្មើស

Article 452: Aggravating circumstances (status of the perpetrator)

ឧបយាតត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារអស់មួយជីវិតកាល បើអំពើនេះត្រូវបានប្រព្រឹត្តដោយអ្នករាជការសាធារណៈ។

The attack shall be punishable by life imprisonment where it was committed by a person holding public authority.

មាត្រា ៤៥៣.- បទរួមគំនិតក្បត់

Article 453: Plotting

អំពើរួមគំនិតក្បត់ គឺជាគម្រោងដែលបង្កើតឡើងដោយ មនុស្សច្រើននាក់ដើម្បីប្រព្រឹត្តឧបយាត កាលបើគម្រោងនេះ ត្រូវបានសម្រេចចេញជារូបរាងច្បាស់លាស់ ដោយអំពើជាក់ ស្ដែងមួយ ឬច្រើន។

Plotting consists of a resolution agreed upon by two or more persons to commit an attack where the resolution was put into effect by one or more material actions.

ការរួមគំនិតក្បត់ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ ទៅ ១០ (ដប់) ឆ្នាំ។

Plotting shall be punishable by imprisonment from five to ten years.

ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១០ (ដប់) ឆ្នាំ ទៅ ២០ (ម្ភៃ) ឆ្នាំ ប្រសិនបើបទល្មើសនេះ ត្រូវបានប្រព្រឹត្តដោយអ្នក រាជការសាធារណៈ។

The imprisonment penalty is increased from ten to twenty years where the offence was committed by a person holding public authority.

មាត្រា ៤៥៤.- ការលើកលែងឱ្យរួចផុតពីទោស

Article 454: Exemption from penalty

បុគ្គលណាដែលបានចូលរួមក្នុងអំពើរួមគំនិតក្បត់ ត្រូវ លើកលែងឱ្យរួចផុតពីការទទួលទោស ប្រសិនបើមុនការចោទ ប្រកាន់ បុគ្គលនោះបានបង្ហាញប្រាប់ដល់អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច ពីអត្ថិភាពនៃអំពើនេះ ហើយបាននាំឱ្យស្គាល់អត្តសញ្ញាណនៃ អ្នកចូលរួមដទៃទៀត។

Any person who has participated in the plotting is exempted from penalty where, before being prosecuted, he or she has informed the competent authorities of the existence of the plotting and the identification of other participants.

មាត្រា ៤៥៥.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

Article 455: Additional penalties (nature and duration)

ចំពោះបទល្មើសដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ ទោសបន្ថែម ដូចតទៅនេះ អាចត្រូវបានប្រកាស៖

The following additional penalties may be imposed in respect of the felonies defined in this Section:

១-ការដកសិទ្ធិខ្លះជាពលរដ្ឋ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(1) forfeiture of certain rights, either permanently or for a period not exceeding five years;

២-ការហាមឃាត់ចំពោះការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ កាលបើបទល្មើសនេះបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ ឬនៅក្នុងឱកាសនៃការប្រកបវិជ្ជាជីវៈនេះ ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(2) prohibition from practising a profession in the practice of or in connection with which the offence was committed, either permanently or for a period not exceeding five years;

៣-ការហាមឃាត់ចំពោះការស្នាក់នៅ សម្រាប់រយៈពេល ១០ (ដប់) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(3) local exclusion for a period not exceeding ten years;

៤-ការហាមឃាត់ចំពោះការចាកចេញពីដែនដីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(4) prohibition from leaving the territory of the Kingdom of Cambodia for a period not exceeding five years;

៥-ការហាមឃាត់ដល់ទណ្ឌិតបទល្មើសចំពោះការចូល ឬការស្នាក់នៅក្នុងដែនដីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(5) prohibition of a convicted alien from entering and remaining in the territory of the Kingdom of Cambodia, either permanently or for a period not exceeding five years;

៦-ការរឹបអូសឧបករណ៍ សម្ភារៈ ឬវត្ថុណាមួយដែលប្រើប្រាស់សម្រាប់ប្រព្រឹត្តបទល្មើស ឬដែលមានគោលដៅប្រព្រឹត្តបទល្មើស។

(6) confiscation of any instruments, materials or items which were used or intended to be used to commit the offence;

៧-ការរឹបអូសយានជំនិះរបស់ទណ្ឌិតមួយគ្រឿង ឬច្រើនគ្រឿង។

(7) confiscation of one or more vehicles belonging to the convicted person;

៨-ការហាមឃាត់ចំពោះការកាន់កាប់ ឬការយកតាមខ្លួននូវអាវុធ គ្រឿងផ្ទុះ និងគ្រាប់រំលោភប្រភេទ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(8) prohibition from possessing or carrying any weapon, explosive or ammunition of any kind, either permanently or for a period not exceeding five years;

៩-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស សម្រាប់រយៈ

(9) publication of sentencing decision for a

ពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។

period not exceeding two months;

១០-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌មាន។

(10) publication of sentencing decision in the print media;

១១-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមគ្រប់មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់រយៈពេល ៨ (ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

(11) broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication for a period not exceeding eight days.

ផ្នែកទី ៣

SECTION 3

ក្រុមកម្ម

INSURRECTIONARY MOVEMENT

មាត្រា ៤៥៦.- និយមន័យនៃក្រុមកម្ម

Article 456: Definition of insurrectionary movement

ក្រុមកម្ម គឺជាអំពើហិង្សាជាសមូហភាព ដែលអាចនាំឱ្យមានគ្រោះថ្នាក់ដល់ស្ថាប័ននៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ឬនាំឱ្យមានការប៉ះពាល់ដល់បូរណភាពនៃដែនដីជាតិ។

An insurrectionary movement consists of any collective violence liable to endanger the institutions of the Kingdom of Cambodia or violate the integrity of the national territory.

មាត្រា ៤៥៧.- ទោសដែលត្រូវអនុវត្ត

Article 457: Applicable penalty

ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៧ (ប្រាំពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ១៥ (ដប់ប្រាំ) ឆ្នាំ អំពើចូលរួមនៅក្នុងចលនាក្រុមកម្ម៖

Participating in an insurrectionary movement:

១-ដោយសាងសង់គ្រឿងរារាំងផ្លូវ គ្រឿងការពារ ឬដោយធ្វើការងារ ដែលមានគោលបំណងរារាំងសកម្មភាពកម្លាំងសាធារណៈ។

(1) by building barricades, fortifications or by any construction whose objective is to prevent or obstruct the action of the public forces;

២-ដោយកាន់កាប់អគារ ឬបឋមនីយកណ្តាដោយកម្លាំង ឬដោយកលល្បិច។

(2) by occupying with force or by deceit any building or installation;

៣-ដោយបំផ្លិចបំផ្លាញអគារ ឬបឋមនីយកណ្តា។

(3) by destroying any building or installation;

៤-ដោយរារាំងការដឹកជញ្ជូន ឬការផ្គត់ផ្គង់ស្តុការឱ្យ

(4) by assuring the transport or logistics supplies of the insurgents;

កុបករ។

៥-ដោយញុះញង់ដោយផ្ទាល់ឱ្យមានការប្រមូលផ្តុំកុបករ។

(5) by directly inciting the insurgents to gather;

៦-ដោយមានការកាន់កាប់ ឬការយកតាមខ្លួននូវអាវុធ គ្រឿងផ្ទុះ និងគ្រាប់រំសេវគ្រប់ប្រភេទ។

(6) by personally holding or carrying a weapon, explosive or ammunition;

៧-ដោយតាំងខ្លួនជំនួសអាជ្ញាធរស្របច្បាប់។

(7) by usurping a lawful authority;

shall be punishable by imprisonment from seven to fifteen years.

មាត្រា ៤៥៨.- ស្ថានទម្ងន់ទោសនៃកុបកម្ម

Article 458: Aggravating circumstances (insurrectionary movement)

ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១០ (ដប់) ឆ្នាំ ទៅ ២០ (ម្ភៃ) ឆ្នាំ អំពើចូលរួមនៅក្នុងចលនាកុបកម្ម៖

Participating in an insurrectional movement:

១-ដោយប្រើកម្លាំងដំណើរយកនូវអាវុធ គ្រឿងផ្ទុះ និងគ្រាប់រំសេវគ្រប់ប្រភេទ ឬសារជាតិដទៃទៀត ដែលមានគ្រោះថ្នាក់ដល់បុគ្គល។

(1) by securing weapons, ammunitions, explosive or dangerous substances liable to endanger persons;

២-ដោយផ្តល់ដល់កុបករ នូវអាវុធ គ្រាប់រំសេវ គ្រឿងផ្ទុះ ឬសារជាតិដទៃទៀត ដែលមានគ្រោះថ្នាក់ដល់បុគ្គល។

(2) by providing the insurgents with weapons, ammunitions, or explosive or dangerous substances liable to endanger persons;

shall be punishable by imprisonment from ten to twenty years.

មាត្រា ៤៥៩.- បទដឹកនាំកុបកម្ម

Article 459: Leading insurrectional movement

ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ២០ (ម្ភៃ) ឆ្នាំ ទៅ ៣០ (សាមសិប) ឆ្នាំ អំពើដឹកនាំចលនាកុបកម្ម។

Leading an insurrectional movement shall be punishable by imprisonment from twenty to thirty years.

មាត្រា ៤៦០.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

Article 460: Additional penalties (nature and duration)

ចំពោះបទល្មើសដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ ទោសបន្ថែម

The following additional penalties may be imposed in respect of the offences defined in

ដូចតទៅនេះ អាចត្រូវបានប្រកាស៖

this Section:

១-ការដកសិទ្ធិខ្លះជាពលរដ្ឋ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(1) forfeiture of certain rights, either permanently or for a period not exceeding five years;

២-ការហាមឃាត់ចំពោះការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ កាលបើបទល្មើសនេះបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ ឬនៅក្នុងឱកាសនៃការប្រកបវិជ្ជាជីវៈនេះ ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(2) prohibition from practising a profession in the practice of or in connection with which the offence was committed, either permanently or for a period not exceeding five years;

៣-ការហាមឃាត់ចំពោះការស្នាក់នៅ សម្រាប់រយៈពេល ១០ (ដប់) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(3) local exclusion for a period not exceeding ten years;

៤-ការហាមឃាត់ចំពោះការចាកចេញពីដែនដីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(4) prohibition from leaving the territory of the Kingdom of Cambodia for a period not exceeding five years;

៥-ការហាមឃាត់ដល់ទណ្ឌិតបរទេសចំពោះការចូល ឬការស្នាក់នៅក្នុងដែនដីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(5) prohibition of a convicted alien from entering and remaining in the territory of the Kingdom of Cambodia, either permanently or for a period not exceeding five years;

៦-ការរឹបអូសឧបករណ៍ សម្ភារៈ ឬវត្ថុណាមួយដែលប្រើប្រាស់សម្រាប់ប្រព្រឹត្តបទល្មើស ឬដែលមានគោលដៅប្រព្រឹត្តបទល្មើស។

(6) confiscation of any instruments, materials or items which were used or intended to be used to commit the offence;

៧-ការរឹបអូសយានជំនិះរបស់ទណ្ឌិតមួយគ្រឿង ឬច្រើនគ្រឿង។

(7) confiscation of one or more vehicles belonging to the convicted person;

៨-ការហាមឃាត់ចំពោះការកាន់កាប់ ឬការយកតាមខ្លួននូវអាវុធ គ្រឿងផ្ទុះ និងគ្រាប់រំលោភគ្រប់ប្រភេទ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(8) prohibition from possessing or carrying any weapon, explosive or ammunition, either permanently or for a period not exceeding five years;

៩-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស សម្រាប់រយៈពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។

(9) publication of sentencing decision for a period not exceeding two months;

១០-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌-
មាន។

(10) publication of sentencing decision in the
print media;

១១-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមគ្រប់មធ្យោ-
បាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់រយៈពេល ៨
(ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

(11) broadcasting of sentencing decision by
any audio-visual communication for a
period not exceeding eight days.

ផ្នែកទី ៤

SECTION 4

**ការដណ្តើមយកអំណាចបញ្ជា
និងការបង្កើតកម្លាំងប្រដាប់អាវុធ**

**USURPATION OF COMMAND AND RAISING
ARMED FORCES**

មាត្រា ៤៦១.- បទដណ្តើមយកអំណាចបញ្ជាយោធា

Article 461: Usurpation of military command

អំពើដណ្តើមយកអំណាចបញ្ជាយោធា ដោយគ្មានសិទ្ធិ
ឬគ្មានការអនុញ្ញាតពីអាជ្ញាធរស្របច្បាប់ ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់
ពន្ធនាគារពី ១៥ (ដប់ប្រាំ) ឆ្នាំ ទៅ ៣០ (សាមសិប) ឆ្នាំ។

The unlawful or unauthorised assumption
of any military command against orders by the
lawful authorities shall be punishable by
imprisonment from fifteen to thirty years.

**មាត្រា ៤៦២.- បទរក្សាទុកដោយខុសច្បាប់នូវអំណាចបញ្ជា
យោធា**

Article 462: Unlawful holding of military command

អំពើរក្សាទុកអំណាចបញ្ជាយោធា ប្រឆាំងនឹងបញ្ជារបស់
អាជ្ញាធរស្របច្បាប់ ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១៥
(ដប់ប្រាំ) ឆ្នាំ ទៅ ៣០ (សាមសិប) ឆ្នាំ។

The holding of any military command
against orders by the lawful authorities shall be
punishable by imprisonment from fifteen to thirty
years.

មាត្រា ៤៦៣.- បទបង្កើតដោយខុសច្បាប់នូវកម្លាំងប្រដាប់អាវុធ

Article 463: Unlawful raising of armed forces

អំពើបង្កើតកម្លាំងប្រដាប់អាវុធដោយគ្មានសិទ្ធិ ឬគ្មានការ
អនុញ្ញាតពីអាជ្ញាធរស្របច្បាប់ ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី
១៥ (ដប់ប្រាំ) ឆ្នាំ ទៅ ៣០ (សាមសិប) ឆ្នាំ។

The raising of armed forces without the
order or authorisation of the lawful authorities
shall be punishable by imprisonment from fifteen
to thirty years.

**មាត្រា ៤៦៤.- បទញុះញង់ឱ្យប្រជាពលរដ្ឋកាន់អាវុធប្រឆាំងនឹង
អាជ្ញាធរស្របច្បាប់**

**Article 464: Inciting people to arms against state
authority**

អំពើញុះញង់ដោយផ្ទាល់ ឱ្យប្រជាពលរដ្ឋកាន់អាវុធ ប្រឆាំងនឹងអាជ្ញាធរស្របច្បាប់ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល។

The direct incitement of people to arms against the authority of the State shall be punishable by imprisonment from two to five years and a fine from four million to ten million Riels.

កាលបើការញុះញង់នេះបានសម្រេចផល បទល្មើសត្រូវ ផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១៥ (ដប់ប្រាំ) ឆ្នាំ ទៅ ៣០ (សាមសិប) ឆ្នាំ។

Where the incitement was effective, the penalty is imprisonment from fifteen to thirty years.

មាត្រា ៤៦៥.- បទញុះញង់ឱ្យប្រជាពលរដ្ឋកាន់អាវុធប្រឆាំង នឹងប្រជាពលរដ្ឋមួយផ្នែកទៀត

Article 465: Inciting people to arms against part of population

អំពើញុះញង់ដោយផ្ទាល់ ឱ្យប្រជាពលរដ្ឋកាន់អាវុធ ប្រឆាំងនឹងប្រជាពលរដ្ឋមួយផ្នែកទៀត ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ ពន្ធនាគារពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល។

The direct incitement of people to arms against a part of the population shall be punishable by imprisonment from two to five years and a fine from four million to ten million Riels.

កាលបើការញុះញង់នេះបានសម្រេចផល បទល្មើសត្រូវ ផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១៥ (ដប់ប្រាំ) ឆ្នាំ ទៅ ៣០ (សាមសិប) ឆ្នាំ។

Where the incitement was effective, the penalty is imprisonment from fifteen to thirty years.

មាត្រា ៤៦៦.- ការប៉ុនប៉ង

Article 466: Attempt

ការប៉ុនប៉ងប្រព្រឹត្តបទមជ្ឈិមដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដូចគ្នានឹងបទមជ្ឈិមខាងលើដែរ។

An attempt to commit the misdemeanours defined in this Section shall be punishable by the same penalties.

មាត្រា ៤៦៧.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

Article 467: Additional penalties (nature and duration)

ចំពោះបទល្មើសដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ ទោសបន្ថែម ដូចតទៅនេះ អាចត្រូវបានប្រកាស៖

The following additional penalties may be imposed in respect of the offences defined in this Section:

១-ការដកសិទ្ធិខ្លះជាពលរដ្ឋ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(1) forfeiture of certain rights, either permanently or for a period not exceeding five years;

២-ការហាមឃាត់ចំពោះការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ កាលបើបទល្មើសនេះបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ ឬនៅក្នុងឱកាសនៃការប្រកបវិជ្ជាជីវៈនេះ ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(2) prohibition from practising a profession in the practice of or in connection with which the offence was committed, either permanently or for a period not exceeding five years;

៣-ការហាមឃាត់ចំពោះការស្នាក់នៅ សម្រាប់រយៈពេល ១០ (ដប់) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន ចំពោះបទឧក្រិដ្ឋ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន ចំពោះបទមជ្ឈិម។

(3) local exclusion for a period not exceeding ten years for a felony and not exceeding five years for a misdemeanour;

៤-ការហាមឃាត់ចំពោះការចាកចេញពីដែនដីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(4) prohibition from leaving the territory of the Kingdom of Cambodia for a period not exceeding five years;

៥-ការហាមឃាត់ដល់ទណ្ឌិតបទេសចំពោះការចូល ឬការស្នាក់នៅក្នុងដែនដីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(5) prohibition of a convicted alien from entering and remaining in the territory of the Kingdom of Cambodia, either permanently or for a period not exceeding five years;

៦-ការរឹបអូសឧបករណ៍ សម្ភារៈ ឬវត្ថុណាមួយដែលប្រើប្រាស់សម្រាប់ប្រព្រឹត្តបទល្មើស ឬដែលមានគោលដៅប្រព្រឹត្តបទល្មើស។

(6) confiscation of any instruments, materials or items which were used or intended to be used to commit the offence;

៧-ការរឹបអូសយានជំនិះរបស់ទណ្ឌិតមួយគ្រឿង ឬច្រើនគ្រឿង។

(7) confiscation of one or more vehicles belonging to the convicted person;

៨-ការហាមឃាត់ចំពោះការកាន់កាប់ ឬការយកតាមខ្លួននូវអាវុធ គ្រឿងផ្ទុះ និងគ្រាប់រំសេវគ្រប់ប្រភេទ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(8) prohibition from possessing or carrying any weapon, explosive or ammunition, either permanently or for a period not exceeding five years;

៩-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស សម្រាប់រយៈពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។

(9) publication of sentencing decision for a period not exceeding two months;

១០-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌-
មាន។

(10) publication of sentencing decision in the
print media;

១១-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមគ្រប់មធ្យា-
បាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់រយៈពេល ៨
(ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

(11) broadcasting of sentencing decision by
any audio-visual communication for a
period not exceeding eight days.

ផ្នែកទី ៥

SECTION 5

ការបំពានលើសន្តិសុខនៃកងយោធពលខេមរភូមិន្ទ

**OFFENCES AGAINST THE SECURITY OF
ARMED FORCES**

**មាត្រា ៤៦៨.- បទព្រហ្មទណ្ឌឱ្យយោធិនចូលបម្រើរដ្ឋបរទេស
ឬភ្នាក់ងារបរទេស**

Article 468: Inciting soldiers to serve foreign power

អំពើព្រហ្មទណ្ឌដោយផ្ទាល់ ឱ្យយោធិននៃកងយោធពល
ខេមរភូមិន្ទចូលបម្រើរដ្ឋបរទេស ឬភ្នាក់ងារបរទេស ដើម្បីធ្វើ
ឱ្យខូចខាតការការពារជាតិ ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៥
(ប្រាំ) ឆ្នាំ ទៅ ១០ (ដប់) ឆ្នាំ។

The direct incitement of soldiers
belonging to the Cambodian armed forces to
enter the service of a foreign power or its agents,
designed to harm national defence, shall be
punishable by imprisonment from five to ten
years.

មាត្រា ៤៦៩.- បទព្រហ្មទណ្ឌរារាំងដំណើរការជាធម្មតានៃសម្ភារៈយោធា

**Article 469: Obstructing normal operation of military
equipment**

អំពើរារាំងដំណើរការជាធម្មតានៃសម្ភារៈយោធា ដើម្បី
ធ្វើឱ្យខូចខាតការការពារជាតិ ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី
២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី
៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០
(ដប់លាន) រៀល។

Obstructing the normal operation of
military equipment, designed to harm national
defence, shall be punishable by imprisonment
from two to five years and a fine from four
million to ten million Riels.

មាត្រា ៤៧០.- បទព្រហ្មទណ្ឌរារាំងចលនានៃយោធិន ឬសម្ភារៈយោធា

**Article 470: Obstructing the movement of military
personnel or equipment**

អំពើរារាំងចលនានៃយោធិន ឬសម្ភារៈយោធា ដើម្បីធ្វើឱ្យ
ខូចខាតការការពារជាតិ ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ២
(ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី
៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០
(ដប់លាន) រៀល។

Obstructing the movement of military
personnel or equipment, designed to harm
national defence, shall be punishable by
imprisonment from two to five years and a fine
from four million to ten million Riels.

មាត្រា ៤៧១.- បទព្រហ្មទណ្ឌកុំឱ្យយោធិនស្តាប់បង្គាប់

Article 471: Inciting military personnel to disobedience

អំពើព្រហ្មទណ្ឌដោយផ្ទាល់កុំឱ្យយោធិនស្តាប់បង្គាប់ ដើម្បីធ្វើឱ្យខូចខាតការការពារជាតិ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល។

The direct incitement to disobedience of soldiers, designed to harm national defence, shall be punishable by imprisonment from two to five years and a fine from four million to ten million Riels.

មាត្រា ៤៧២.- បទធ្វើឱ្យខូចទឹកចិត្តកងទ័ព

Article 472: Demoralization of the army

អំពើចូលរួមក្នុងការធ្វើឱ្យខូចទឹកចិត្តកងទ័ព ដើម្បីធ្វើឱ្យខូចខាតការការពារជាតិ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល។

Participating in an operation to demoralise the army, designed to harm national defence, shall be punishable by imprisonment from two to five years and a fine from four million to ten million Riels.

មាត្រា ៤៧៣.- បទចូលដោយទុច្ចរិតក្នុងទីលានយោធា

Article 473: Fraudulently gaining access to military bases

អំពើចូលដោយទុច្ចរិតទៅក្នុងទីលាន សំណង់ ឬឧបករណ៍ ដែលប្រគល់ទៅឱ្យអាជ្ញាធរយោធា ឬដែលស្ថិតនៅក្រោមការត្រួតត្រារបស់អាជ្ញាធរយោធា ដោយគ្មានការអនុញ្ញាតពីអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៦ (ប្រាំមួយ) ខែ ទៅ ១ (មួយ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១.០០០.០០០ (មួយលាន) រៀល ទៅ ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល។

Fraudulently gaining access, without the authorisation of the competent authority, to any land or building, or any facility assigned to the military authority or placed under its control shall be punishable by imprisonment from six months to one year and a fine from one million to two million Riels.

មាត្រា ៤៧៤.- បទរារាំងដំណើរការនៃសេវាពាក់ព័ន្ធនឹងការការពារជាតិ

Article 474: Obstructing services to national defence

អំពើប្រព្រឹត្ត ដើម្បីធ្វើឱ្យខូចខាតការការពារជាតិ ដោយរារាំងដំណើរការធម្មតានៃសេវាគ្រឹះស្ថាន ឬសហគ្រាសសាធារណៈ ឬឯកជន ដែលមានប្រយោជន៍ដល់ការការពារជាតិត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ឆ្នាំ ទៅ ៣ (បី) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល។

Any obstruction to the normal operation of the establishments or enterprises, public or private services of importance to the national defence, designed to harm national defence, shall be punishable by imprisonment from one to three years and a fine from two million to six million Riels.

រៀល ទៅ ៦.០០០.០០០ (ប្រាំមួយ លាន) រៀល។

មាត្រា ៤៧៥- ការប៉ុនប៉ង

ការប៉ុនប៉ងប្រព្រឹត្តបទមជ្ឈិមដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដូចគ្នានឹងបទមជ្ឈិមខាងលើដែរ។

Article 475: Attempt

An attempt to commit the misdemeanours defined in this Section shall be punishable by the same penalties.

មាត្រា ៤៧៦- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

ចំពោះបទល្មើសដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ ទោសបន្ថែម ដូចតទៅនេះ អាចត្រូវបានប្រកាស៖

Article 476: Additional penalties (nature and duration)

The following additional penalties may be imposed in respect of the offences defined in this Section:

១-ការដកសិទ្ធិខ្លះៗជាពលរដ្ឋ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(1) forfeiture of certain rights, either permanently or for a period not exceeding five years;

២-ការហាមឃាត់ចំពោះការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ កាលបើបទល្មើសនេះបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ ឬនៅក្នុងឱកាសនៃការប្រកបវិជ្ជាជីវៈនេះ ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(2) prohibition from practising a profession in the practice of or in connection with which the offence was committed, either permanently or for a period not exceeding five years;

៣-ការហាមឃាត់ចំពោះការស្នាក់នៅ សម្រាប់រយៈពេល ១០ (ដប់) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន ចំពោះបទឧក្រិដ្ឋ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន ចំពោះបទមជ្ឈិម។

(3) local exclusion for a period not exceeding ten years for a felony and not exceeding five years for a misdemeanour;

៤-ការហាមឃាត់ចំពោះការចាកចេញពីដែនដីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(4) prohibition from leaving the territory of the Kingdom of Cambodia for a period not exceeding five years;

៥-ការហាមឃាត់ដល់ទណ្ឌិតបរទេសចំពោះការចូល ឬការស្នាក់នៅក្នុងដែនដីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(5) prohibition of a convicted alien from entering and remaining in the territory of the Kingdom of Cambodia, either permanently or for a period not exceeding five years;

៦-ការរឹបអូសឧបករណ៍ សម្ភារៈ ឬវត្ថុណាមួយដែលប្រើប្រាស់សម្រាប់ប្រព្រឹត្តបទល្មើស ឬដែលមានគោលដៅប្រព្រឹត្ត

(6) confiscation of any instruments, materials or items which were used or intended to be used to commit the offence;

បទល្មើស។

៧-ការរឹបអូសយានជំនិះរបស់ទណ្ឌិតមួយគ្រឿង ឬច្រើន គ្រឿង។

(7) confiscation of one or more vehicles belonging to the convicted person;

៨-ការហាមឃាត់ចំពោះការកាន់កាប់ ឬការយកតាមខ្លួន នូវអាវុធ គ្រឿងផ្ទុះ និងគ្រាប់រំសេវគ្រប់ប្រភេទ ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់ រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(8) prohibition from possessing or carrying any weapon, explosive or ammunition, either permanently or for a period not exceeding five years;

៩-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស សម្រាប់រយៈ ពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។

(9) publication of sentencing decision for a period not exceeding two months;

១០-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌- មាន។

(10) publication of sentencing decision in the print media;

១១-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមគ្រប់មធ្យោ- បាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់រយៈពេល ៨ (ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

(11) broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication for a period not exceeding eight days.

ផ្នែកទី ៦

SECTION 6

ការបិទព្រលប់នៃការសម្ងាត់នៃការការពារជាតិ

VIOLATION OF NATIONAL DEFENCE SECRETS

មាត្រា ៤៧៧- គោលការណ៍នៃការការពារការសម្ងាត់នៃការ ការពារជាតិ

Article 477: Principle of protection of national defence secrets

ព័ត៌មាន វិធី វត្ថុ ឯកសារ សលាកបត្រ ឬទិន្នន័យ ព័ត៌មានវិទ្យា ដែលការបើកកាយអាចធ្វើឱ្យខូចខាតការ ការពារជាតិ អាចជាកម្មវត្ថុនៃវិធានការការពារសម្រាប់កម្រិត ការផ្សព្វផ្សាយ។

Information, processes, objects, documents, and computerised data or files the disclosure of which is liable to prejudice national defence are subject to protective orders intended to restrict their circulation.

បែបបទនៃការរៀបចំវិធានការការពារនេះ ត្រូវកំណត់ ដោយរាជរដ្ឋាភិបាល។

The Royal Government shall provide the procedure for these protective measures.

មាត្រា ៤៧៨.- និយមន័យនៃការសម្ងាត់នៃការការពារជាតិ

Article 478: Definition of national defence secrets

មានលក្ខណៈជាការសម្ងាត់នៃការការពារជាតិ គឺព័ត៌មាន វិធី វត្ថុ ឯកសារ សលាកបត្រ ឬទិន្នន័យព័ត៌មានវិទ្យា ដែលការ ផ្សព្វផ្សាយត្រូវបានកម្រិត។

The quality of national defence secrets attaches to information, processes, objects, documents, and computerised data or files the circulation of which is restricted.

មាត្រា ៤៧៩.- បទលាធត្រូវជាងដោយចេតនា ឬអចេតនា នូវ ការសម្ងាត់នៃការការពារជាតិ

Article 479: Intentional or unintentional revealing of national defence secrets

អំពើរបស់បុគ្គលគ្រប់រូបដែលកាន់កាប់ព័ត៌មាន វិធី វត្ថុ ឯកសារ សលាកបត្រ ឬទិន្នន័យព័ត៌មានវិទ្យា ដែលមាន លក្ខណៈជាការសម្ងាត់នៃការការពារជាតិ ដោយមូលហេតុនៃ ស្ថានភាពរបស់ខ្លួន មុខរបរ មុខងារ ឬនៃរបេសកកម្មរបស់ខ្លួន ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល ប្រសិនបើបុគ្គលនេះ បង្ហាញការសម្ងាត់នេះដល់បុគ្គលគ្មានសមត្ថកិច្ចដើម្បីដឹងទេ។

A penalty of imprisonment from two to five years and a fine from four million to ten million Riels shall be applicable to any person holding such a confidential information due to his or her position, occupation or mission, who communicates to an unauthorized person any information, process, object, document, or computerised data or file which is a national defence secret.

កាលបើការប៉ះពាល់ដល់ការសម្ងាត់នៃការការពារជាតិ កើតចេញពីការមិនប្រុងប្រយ័ត្ន ការខ្លីខ្លា ការឆ្ងល់ប្រហែស ឬការមិនគោរពបទបញ្ជា ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៦ (ប្រាំមួយ) ខែ ទៅ ២ (ពីរ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១.០០០.០០០ (មួយលាន) រៀល ទៅ ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល។

It shall be punishable by imprisonment from six months to two years and a fine from one million to four million Riels where the violation of a national defence secret occurred due to recklessness, carelessness, negligence or disobedience.

មាត្រា ៤៨០.- បទកាន់កាប់ការសម្ងាត់នៃការការពារជាតិដោយ គ្មានសមត្ថកិច្ច

Article 480: Unauthorised possession of national defence secrets

ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជា ប្រាក់ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល អំពើរបស់ បុគ្គលគ្មានសមត្ថកិច្ច ដែលកាន់កាប់ដោយចេតនា នូវព័ត៌មាន វិធី វត្ថុ ឯកសារ សលាកបត្រ ឬទិន្នន័យព័ត៌មានវិទ្យាដែលមាន លក្ខណៈជាការសម្ងាត់នៃការការពារជាតិ។

Intentionally acquiring possession of any information, process, object, document, computerised data or file which is a national defence secret by an unauthorized person shall be punishable by imprisonment from two to five years and a fine from four million to ten million Riels.

មាត្រា ៤៨១.- បទបំផ្លិចបំផ្លាញ ឬចម្លងការសម្ងាត់នៃការការពារជាតិ

Article 481: Destruction or duplication of national defence secrets

ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល អំពើបំផ្លិចបំផ្លាញ ឬចម្លងព័ត៌មាន វិធី វត្ថុ ឯកសារ សលាកបត្រ ឬទិន្នន័យព័ត៌មានវិទ្យា ដែលមានលក្ខណៈជាការសម្ងាត់នៃការការពារជាតិ។

Destruction or duplication of any information, process, object, document, computerised data or file which is a national defence secret shall be punishable by imprisonment from two to five years and a fine from four million to ten million Riels.

មាត្រា ៤៨២.- ការប៉ុនប៉ង

Article 482: Attempt

ការប៉ុនប៉ងប្រព្រឹត្តបទមជ្ឈិមដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដូចគ្នានឹងបទមជ្ឈិមខាងលើដែរ។

An attempt to commit the misdemeanours defined in this Section shall be punishable by the same penalties.

មាត្រា ៤៨៣.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

Article 483: Additional penalties (nature and duration)

ចំពោះបទល្មើសដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ ទោសបន្ថែមដូចតទៅនេះអាចត្រូវបានប្រកាស៖

The following additional penalties may be imposed in respect of the offences defined in this Section:

- ១-ការដកសិទ្ធិខ្លះជាពេលរដ្ឋ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។
- ២-ការហាមឃាត់ចំពោះការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ កាលបើបទល្មើសនេះបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ ឬនៅក្នុងឱកាសនៃការប្រកបវិជ្ជាជីវៈនេះ ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។
- ៣-ការចម្លងសេចក្ដីសម្រេចផ្ដន្ទាទោស សម្រាប់រយៈពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។
- ៤-ការផ្សាយសេចក្ដីសម្រេចផ្ដន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌មាន។

- (1) forfeiture of certain rights, either permanently or for a period not exceeding five years;
- (2) prohibition from practising a profession in the practice of or in connection with which the offence was committed, either permanently or for a period not exceeding five years;
- (3) publication of sentencing decision for a period not exceeding two months;
- (4) publication of sentencing decision in the print media;

៥-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមគ្រប់មធ្យោ-
បាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់រយៈពេល ៨
(ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

(5) broadcasting of sentencing decision by
any audio-visual communication for a
period not exceeding eight days.

ជំពូកទី ៣

CHAPTER 3

ការប៉ះពាល់ដល់សន្តិសុខសាធារណៈ

VIOLATION OF PUBLIC SECURITY

ផ្នែកទី ១

SECTION 1

ក្រុមជនប្រដាប់អាវុធ

COMBAT GROUPS

មាត្រា ៤៨៤.- និយមន័យនៃក្រុមជនប្រដាប់អាវុធ

Article 484: Definition of combat group

ក្រុមជនប្រដាប់អាវុធ គឺជាក្រុមបុគ្គលមានកាន់កាប់អាវុធ
ដែលមានការចាត់តាំងដាច់ដាច់ថ្នាក់ និងដែលអាចនាំឱ្យ
ប្រឡូកប្របល់ដល់សណ្តាប់ធ្នាប់សាធារណៈ។

“A combat group” is any group of
persons having access to weapons, which has an
organised hierarchy and is liable to disturb public
order.

មាត្រា ៤៨៥.- បទចូលរួមក្នុងក្រុមជនប្រដាប់អាវុធ

Article 485: Participation in combat group

អំពើចូលរួមក្នុងក្រុមជនប្រដាប់អាវុធ ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់
ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ឆ្នាំ ទៅ ៣ (បី) ឆ្នាំ និង ពិន័យជា
ប្រាក់ពី ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល ទៅ
៦.០០០.០០០ (ប្រាំមួយលាន) រៀល។

Participating in a combat group shall be
punishable by imprisonment from one to three
years and a fine from two million to six million
Riels.

មាត្រា ៤៨៦.- បទរៀបចំចាត់តាំងក្រុមជនប្រដាប់អាវុធ

Article 486: Organising combat group

អំពើរៀបចំចាត់តាំងក្រុមជនប្រដាប់អាវុធ ត្រូវផ្តន្ទាទោស
ដាក់ពន្ធនាគារពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជា
ប្រាក់ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ
១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល។

Organising a combat group shall be
punishable by imprisonment from two to five
years and a fine from four million to ten million
Riels.

មាត្រា ៤៨៧.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

Article 487: Additional penalties (nature and duration)

ចំពោះបទមជ្ឈិមដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ ទោសបន្ថែម ដូចតទៅនេះ អាចត្រូវបានប្រកាស៖

The following additional penalties may be imposed in respect of the misdemeanours defined in this Section:

១-ការដកសិទ្ធិខ្លះជាពលរដ្ឋ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(1) forfeiture of certain rights, either permanently or for a period not exceeding five years;

២-ការហាមឃាត់ចំពោះការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ កាលបើបទល្មើសនេះបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ ឬនៅក្នុងឱកាសនៃការប្រកបវិជ្ជាជីវៈនេះ ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(2) prohibition from practising a profession in the practice of or in connection with which the offence was committed, either permanently or for a period not exceeding five years;

៣-ការហាមឃាត់ចំពោះការស្នាក់នៅ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(3) local exclusion for a period not exceeding five years;

៤-ការរឹបអូសឧបករណ៍ សម្ភារៈ ឬវត្ថុណាមួយ ដែលប្រើប្រាស់សម្រាប់ប្រព្រឹត្តបទល្មើស ឬដែលមានគោលដៅប្រព្រឹត្តបទល្មើស។

(4) confiscation of any instruments, materials or items which were used or intended to be used to commit the offence;

៥-ការហាមឃាត់ចំពោះការកាន់កាប់ ឬការយកតាមខ្លួននូវអាវុធ គ្រឿងផ្ទុះ និងគ្រាប់រំសេវគ្រប់ប្រភេទ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(5) prohibition from possessing or carrying any weapon, explosive or ammunition, either permanently or for a period not exceeding five years;

៦-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស សម្រាប់រយៈពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។

(6) publication of sentencing decision for a period not exceeding two months;

៧-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌មាន។

(7) publication of sentencing decision in the print media;

៨-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមគ្រប់មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់រយៈពេល ៨ (ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

(8) broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication for a period not exceeding eight days.

ផ្នែកទី ២

SECTION 2

OFFENCES RELATING TO WEAPONS,

បទល្មើសក្នុងវិស័យអាវុធ គ្រឿងផ្ទុះ និងគ្រាប់រំសេច

EXPLOSIVES AND AMMUNITIONS

មាត្រា ៤៨៨.- បទល្មើស ឬធ្វើចរាចរណ៍អាវុធ គ្រឿងផ្ទុះ និង គ្រាប់រំសេចគ្រប់ប្រភេទ

Article 488: Production or trafficking of weapons, explosives and ammunitions

ការផលិត ការនាំចូល ការនាំចេញ និងសន្និធិអាវុធ គ្រឿងផ្ទុះ និងគ្រាប់រំសេចគ្រប់ប្រភេទ ដោយគ្មានការអនុញ្ញាតពី អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ ទៅ ១០ (ដប់) ឆ្នាំ។

The production, import or export and stocking of weapons, explosives and ammunitions of any kind without the authorization of the competent authorities shall be punishable by imprisonment from five to ten years.

អាវុធ សំដៅដល់កាំភ្លើងគ្រប់ប្រភេទដែលផលិត ឬកែច្នៃ តម្លើង និងដែលអាចប្រើប្រាស់ដើម្បីសម្លាប់ ឬធ្វើឱ្យរបួស ឬធ្វើឱ្យប៉ះពាល់ខូចខាតដល់ទ្រព្យសម្បត្តិ។

Weapon refers to any gun that is produced or modified which can be used to kill or injure persons or damage property.

គ្រឿងផ្ទុះ និងគ្រាប់រំសេចគ្រប់ប្រភេទ សំដៅដល់ ឧបករណ៍ ឬសម្ភារៈដែលគេផលិត ឬកែច្នៃ ដែលអាចប្រើ ប្រាស់សម្លាប់ ឬធ្វើឱ្យរបួស ឬធ្វើឱ្យប៉ះពាល់ដល់ទ្រព្យសម្បត្តិ។

Ammunition and explosive refer to any equipment or material that is produced or modified which can be used to kill or injure persons or damage property.

អាវុធគីមី អាវុធដីវសាស្ត្រគ្រប់ប្រភេទ ឬគ្រាប់ជំនុំទៀត ដែលផ្ទុកជាតិគីមី ផ្ទុកជីវសាស្ត្រ សំដៅដល់សារធាតុដែល គេផលិត ឬកែច្នៃតម្លើង និងដែលអាចបង្កគ្រោះថ្នាក់ដល់ សុខភាព អាយុជីវិត ឬទ្រព្យសម្បត្តិ និងបរិស្ថាន។

Chemical weapon, biological weapon or other ammunitions containing chemical or biological substance refer to any substance that is produced or modified which can be used to endanger health, life or property and environment.

មាត្រា ៤៨៩.- បទល្មើស ឬធ្វើចរាចរណ៍អាវុធសម្រាប់ប្រហារ ផ្សេងទៀត

Article 489: Production or trafficking of other assault weapons

ការផលិត ការនាំចូល ការនាំចេញ និងសន្និធិអាវុធ សម្រាប់ប្រហារផ្សេងទៀត ដូចជា ចំពុះទុង ដាវ ស្នាប់ដៃ ជាអាទិ៍ សម្រាប់សម្លាប់ ឬធ្វើឱ្យរបួស ដោយគ្មានការអនុញ្ញាត ពីអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០

The production, import or export and stocking of other assault weapons such as bayonets, swords, brass knuckles for killing or injuring persons, without the authorization of the competent authorities shall be punishable by imprisonment from two to five years and a fine from four million to ten million Riels.

(ដប់លាន) រៀល។

មាត្រា ៤៩០.- បទកាន់កាប់ ឬដឹកជញ្ជូនអាវុធ ដោយគ្មានការអនុញ្ញាត

Article 490: Unauthorized holding or transporting weapons

គ្រប់បុគ្គលដែលនៅក្រៅលំនៅឋានរបស់ខ្លួន យកតាមខ្លួន ឬដឹកជញ្ជូននូវ អាវុធ គ្រឿងផ្ទុះ ឬគ្រាប់រំសេវគ្រប់ប្រភេទ ដោយគ្មានការអនុញ្ញាតពីអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច ត្រូវផ្ដន្ទាទោស ដាក់ពន្ធនាគារពី ៦ (ប្រាំមួយ) ខែ ទៅ ៣ (បី) ឆ្នាំ និង ពិន័យជាប្រាក់ ពី ១.០០០.០០០ (មួយលាន) រៀល ទៅ ៦.០០០.០០០ (ប្រាំមួយ លាន) រៀល។

Any person, outside of his or her residence, carries or transports, without the authorization of the competent authorities, a weapon, an explosive or ammunition shall be punishable by imprisonment from six months to three years and a fine from one million to six million Riels.

ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដូចគ្នា គ្រប់បុគ្គលដែលនៅក្រៅលំនៅឋាន របស់ខ្លួន យកតាមខ្លួន ឬដឹកជញ្ជូនអាវុធដែលចូលក្នុងផែន អនុវត្តរបស់មាត្រា ៤៨៩ (បទផលិត ឬធ្វើចរាចរណ៍អាវុធ សម្រាប់ប្រហារផ្សេងទៀត) នៃក្រមនេះ។

The same penalty shall be applicable to any person who, outside of his or her residence, carries or transports a weapon defined in Article 489 (Production or trafficking of other assault weapons).

មាត្រា ៤៩១.- បទបោះបង់អាវុធក្នុងទីកន្លែងសាធារណៈ

Article 491: Abandonment of weapon in public place

អំពើបោះបង់អាវុធ ឬវត្ថុដទៃទៀតដែលអាចនាំឱ្យមាន គ្រោះថ្នាក់ដល់បុគ្គល នៅក្នុងទីកន្លែងសាធារណៈ ឬទីកន្លែង ដែលសាធារណជនអាចចូលទៅបាន ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ ពន្ធនាគារពី ៦ (ប្រាំមួយ) ខែ ទៅ ៣ (បី) ឆ្នាំ និង ពិន័យជាប្រាក់ពី ១.០០០.០០០ (មួយលាន) រៀល ទៅ ៦.០០០.០០០ (ប្រាំមួយលាន) រៀល។

The abandonment in a public place or a place accessible to the public of a weapon or any other object that can endanger persons shall be punishable by imprisonment from six months to three years and a fine from one million to six million Riels.

មាត្រា ៤៩២.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

Article 492: Additional penalties (nature and duration)

ចំពោះបទល្មើសដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ ទោសបន្ថែម ដូចតទៅនេះ អាចត្រូវបានប្រកាស៖

The following additional penalties may be imposed in respect of the offences defined in this Section:

១-ការដកសិទ្ធិខ្លះជាពេលរដ្ឋ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈ

- (1) forfeiture of certain rights, either permanently or for a period not exceeding five years;

ពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

២-ការហាមឃាត់ចំពោះការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ កាលបើបទល្មើសនេះបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ ឬនៅក្នុងឱកាសនៃការប្រកបវិជ្ជាជីវៈនេះ ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(2) prohibition from practising a profession in the practice of or in connection with which the offence was committed, either permanently or for a period not exceeding five years;

៣-ការហាមឃាត់ចំពោះការស្នាក់នៅ សម្រាប់រយៈពេល ១០ (ដប់) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន ចំពោះបទឧក្រិដ្ឋ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន ចំពោះបទមជ្ឈិម។

(3) local exclusion for a period not exceeding ten years for a felony and not exceeding five years for a misdemeanour;

៤-ការហាមឃាត់ចំពោះការចាកចេញពីដែនដីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(4) prohibition from leaving the territory of the Kingdom of Cambodia for a period not exceeding five years;

៥-ការហាមឃាត់ដល់ទណ្ឌិតបរទេសចំពោះការចូល ឬការស្នាក់នៅក្នុងដែនដីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(5) prohibition of a convicted alien from entering and remaining in the territory of the Kingdom of Cambodia, either permanently or for a period not exceeding five years;

៦-ការរឹបអូសឧបករណ៍ សម្ភារៈ ឬវត្ថុណាមួយដែលប្រើប្រាស់សម្រាប់ប្រព្រឹត្តបទល្មើស ឬដែលមានគោលដៅប្រព្រឹត្តបទល្មើស។

(6) confiscation of any instruments, materials or items which were used or intended to be used to commit the offence;

៧-ការរឹបអូសយានជំនិះរបស់ទណ្ឌិតមួយគ្រឿង ឬច្រើនគ្រឿង។

(7) confiscation of one or more vehicles belonging to the convicted person;

៨-ការហាមឃាត់ចំពោះការកាន់កាប់ ឬការយកតាមខ្លួននូវអាវុធ គ្រឿងផ្ទុះ និងគ្រាប់រំសេវគ្រប់ប្រភេទ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(8) prohibition from possessing or carrying any weapon, explosive or ammunition, either permanently or for a period not exceeding five years;

៩-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស សម្រាប់រយៈពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។

(9) publication of sentencing decision for a period not exceeding two months;

១០-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌-

(10) publication of sentencing decision in the print media;

មាន។

១១-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមគ្រប់មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់រយៈពេល ៨ (ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

(11) broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication for a period not exceeding eight days.

មាត្រា ៤៩៣- ការរឹបអូស ក្នុងករណីមានការបោះបង់អាវុធក្នុងទីកន្លែងសាធារណៈ

Article 493: Confiscation of weapon abandoned in public place

ចំពោះបទល្មើសដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ៤៩១ (បទបោះបង់អាវុធក្នុងទីកន្លែងសាធារណៈ) នៃក្រមនេះ តុលាការអាចប្រកាសរឹបអូសអាវុធ ឬវត្ថុដែលអាចនាំឱ្យមានគ្រោះថ្នាក់ចំពោះបុគ្គល។

For the offences defined in Article 491 (Abandonment of weapon in public place) of this Code, a court may order confiscation of such weapon or object that can endanger persons.

ផ្នែកទី ៣

SECTION 3

ការញុះញង់ឱ្យប្រព្រឹត្តបទល្មើស

INCITEMENT TO COMMIT OFFENCES

មាត្រា ៤៩៤- លក្ខខណ្ឌអត្ថិភាពនៃការញុះញង់

Article 494: Existence of incitement

ដើម្បីអនុវត្តផ្នែកនេះ ការញុះញង់អាចត្រូវផ្តន្ទាទោស កាលបើអំពើនេះត្រូវបានប្រព្រឹត្ត៖

For the enforcement of this Section, the incitement is punishable when it is committed:

១-ដោយសំដីតាមប្រភេទណាក៏ដោយ ដែលប្រកាសនៅក្នុងទីកន្លែងសាធារណៈ ឬនៅក្នុងពេលប្រជុំជាសាធារណៈ។

(1) by speech of any kind, made in a public place or meeting;

២-ដោយសំណេរ ឬគំនូរ តាមប្រភេទណាក៏ដោយ ដែលត្រូវផ្សព្វផ្សាយនៅក្នុងចំណោមសាធារណជន ឬតាំងឱ្យសាធារណជនមើល។

(2) by writing or picture of any kind, either displayed or distributed to the public;

៣-ដោយគ្រប់មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍សម្រាប់សាធារណជន។

(3) by any audio-visual communication to the public.

មាត្រា ៤៩៥.- បទញុះញង់ឱ្យប្រព្រឹត្តបទឧក្រិដ្ឋ ជាអាទិ៍

Article 495: Incitement to commit felony

អំពើញុះញង់ដោយផ្ទាល់ឱ្យប្រព្រឹត្តបទឧក្រិដ្ឋ ឬប្រព្រឹត្តអំពើបង្កឱ្យមានភាពរីករាយផ្លូវផ្សេងៗដល់សន្តិសុខសង្គម តាមមធ្យោបាយណាមួយ ក្នុងចំណោមមធ្យោបាយដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ៤៩៤ (លក្ខខណ្ឌអត្ថិភាពនៃការញុះញង់) នៃក្រមនេះ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៦ (ប្រាំមួយ) ខែ ទៅ ២ (ពីរ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១.០០០.០០០ (មួយលាន) រៀល ទៅ ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ប្រសិនបើការញុះញង់នេះគ្មានប្រសិទ្ធភាពទេ។

The direct incitement to commit a felony or to disturb social security by employing one of the means defined in Article 494 (Existence of incitement) of this Code shall be punishable by imprisonment from six months to two years and a fine from one million to four million Riels, where the incitement was ineffective.

មាត្រា ៤៩៦.- បទញុះញង់ឱ្យមានការរើសអើង

Article 496: Incitement to discriminate

អំពើញុះញង់ដោយផ្ទាល់តាមមធ្យោបាយណាមួយ ដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ៤៩៤ (លក្ខខណ្ឌអត្ថិភាពនៃការញុះញង់) នៃក្រមនេះ ឱ្យប្រព្រឹត្តការរើសអើង ការគុំកូន ឬហិង្សាចំពោះបុគ្គលណាម្នាក់ ឬក្រុមណាមួយ ដោយមូលហេតុបុគ្គលនេះ ជាសមាជិក ឬមិនមែនជាសមាជិកនៃជាតិពន្ធុ ក្រុមជាតិពូជសាសន៍ ឬនៃសាសនាណាមួយដាក់ណាត់នោះ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ឆ្នាំ ទៅ ៣ (បី) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល ទៅ ៦.០០០.០០០ (ប្រាំមួយលាន) រៀល ប្រសិនបើការញុះញង់នេះគ្មានប្រសិទ្ធភាពទេ។

The direct incitement, by one of the means defined in Article 494 (Existence of incitement) of this Code, to discriminate, to be malicious or violent against a person or a group of persons because of their membership or non-membership of a particular ethnicity, nationality, race or religion, shall be punishable by imprisonment from one to three years and a fine from two million to six million Riels, where the incitement was ineffective.

មាត្រា ៤៩៧.- អំពើញុះញង់ប្រព្រឹត្តតាមផ្លូវសារព័ត៌មាន

Article 497: Incitement through the print media

បទល្មើសដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ ដែលប្រព្រឹត្តតាមផ្លូវសារព័ត៌មាន ត្រូវស្ថិតនៅក្រោមបទប្បញ្ញត្តិនៃច្បាប់ស្តីពីរបបសារព័ត៌មាន។

The offences defined in this Section when committed through the print media are subject to the provisions of the Press Law.

មាត្រា ៤៩៨.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

Article 498: Additional penalties (nature and duration)

ចំពោះបទល្មើសដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ ទោសបន្ថែម

The following additional penalties may

ដូចតទៅនេះ អាចត្រូវបានប្រកាស៖

be imposed in respect of the offences defined in this Section:

១-ការដកសិទ្ធិខ្លះជាពលរដ្ឋ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(1) forfeiture of certain rights, either permanently or for a period not exceeding five years;

២-ការហាមឃាត់ចំពោះការកាន់កាប់ ឬការយកតាមខ្លួន នូវអាវុធ គ្រឿងផ្ទុះ និងគ្រាប់រំសេវគ្រប់ប្រភេទ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(2) prohibition from possessing or carrying any weapon, explosive or ammunition, either permanently or for a period not exceeding five years;

៣-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស សម្រាប់រយៈពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។

(3) publication of sentencing decision for a period not exceeding two months;

៤-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌មាន។

(4) publication of sentencing decision in the print media;

៥-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមគ្រប់មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់រយៈពេល ៨ (ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

(5) broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication for a period not exceeding eight days.

ផ្នែកទី ៤

SECTION 4

សមាគមជនឧក្រិដ្ឋ

CRIMINAL ASSOCIATION

មាត្រា ៤៩៩.- បទចូលរួមសមាគមនៃជនឧក្រិដ្ឋ

Article 499: Participation in criminal association

ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជា ប្រាក់ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល ការចូលរួមក្នុងក្រុម ឬសន្និដ្ឋីភាពដែលត្រូវបង្កើតឡើងដើម្បី៖

The participation in a group or a conspiracy which is formed:

១-ប្រព្រឹត្តបទឧក្រិដ្ឋណាមួយ ឬច្រើន ប្រឆាំងនឹងបុគ្គលដែលមានចែងនៅក្នុងជំពូកទី ១ ស្តីពីការប៉ះពាល់ដល់ជីវិតមនុស្ស ដល់ជំពូកទី ៦ ស្តីពីការប៉ះពាល់ដល់បុគ្គលភាព ក្នុងមាតិកាទី ២ ស្តីពីការប៉ះពាល់ដល់មនុស្ស នៃគន្ថីទី ២ ស្តីពីបទ

(1) to commit one or more felonies against the persons defined from Chapter 1 (Homicide) to Chapter 6 (Violations of personal liberty) in Title 2 (Offences against the person) of Book 2 (Crime

លើសប្រឆាំងនឹងបុគ្គល នៃក្រមនេះ។

against persons) of this Code;

២-ប្រព្រឹត្តបទឧក្រិដ្ឋណាមួយ ឬច្រើន ប្រឆាំងនឹងទ្រព្យសម្បត្តិ ដែលមានចែងនៅក្នុងគន្លឹះ ៣ ស្តីពីបទល្មើសប្រឆាំងនឹងទ្រព្យសម្បត្តិ នៃក្រមនេះ។

(2) to commit one or more felonies against property defined in Book 3 of this Code;

shall be punishable by imprisonment from two to five years and a fine from four million to ten million Riels.

មាត្រា ៥០០.- ការលើកលែងឱ្យរួចផុតពីទោស

Article 500: Exemption from penalty

បុគ្គលណាដែលបានចូលរួមនៅក្នុងក្រុម ឬសន្និដ្ឋិភាព ត្រូវបានលើកលែងឱ្យរួចពីការទទួលទោស ប្រសិនបើមុនការចោទប្រកាន់ បុគ្គលនោះបានបង្ហាញពីក្រុម ឬសន្និដ្ឋិភាពដល់អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច ហើយបាននាំឱ្យស្គាល់អត្តសញ្ញាណនៃអ្នកចូលរួមដទៃទៀត។

Any person who has participated in the group or conspiracy is exempted from penalty if, before any prosecution is initiated, he or she discloses the existence of the group or conspiracy to the competent authorities and enables the other participants to be identified.

មាត្រា ៥០១.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

Article 501: Additional penalties (nature and duration)

ចំពោះបទមជ្ឈិមដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ ទោសបន្ថែមដូចតទៅនេះ អាចត្រូវបានប្រកាស៖

The following additional penalties may be imposed in respect of the misdemeanours defined in this Section:

១-ការដកសិទ្ធិខ្លះជាពលរដ្ឋ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(1) forfeiture of certain rights, either permanently or for a period not exceeding five years;

២-ការហាមឃាត់ចំពោះការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ កាលបើបទល្មើសនេះបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ ឬនៅក្នុងឱកាសនៃការប្រកបវិជ្ជាជីវៈនេះ ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(2) prohibition from practising a profession in the practice of or in connection with which the offence was committed, either permanently or for a period not exceeding five years;

៣-ការហាមឃាត់ចំពោះការស្នាក់នៅ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(3) local exclusion for a period not exceeding five years;

៤-ការរឹបអូសឧបករណ៍ សម្ភារៈ ឬវត្ថុណាមួយ ដែលប្រើ

(4) confiscation of any instruments, materials

សម្រាប់ប្រព្រឹត្តបទល្មើស ឬដែលមានគោលដៅប្រព្រឹត្តបទល្មើស។

or items which were used or intended to be used to commit the offence;

៥-ការហាមឃាត់ចំពោះការកាន់កាប់ ឬការយកតាមខ្លួន នូវអាវុធ គ្រឿងផ្ទុះ និងគ្រាប់រំសេវគ្រប់ប្រភេទ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(5) prohibition from possessing or carrying any weapon, explosive or ammunition, either permanently or for a period not exceeding five years;

៦-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស សម្រាប់រយៈពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។

(6) publication of sentencing decision for a period not exceeding two months;

៧-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌មាន។

(7) publication of sentencing decision in the print media;

៨-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមគ្រប់មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់រយៈពេល ៨ (ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

(8) broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication for a period not exceeding eight days.

ជំពូកទី ៤

CHAPTER 4

ការប៉ះពាល់ដល់អាជ្ញាធររាជរដ្ឋ

OFFENCES AGAINST STATE AUTHORITIES

ផ្នែកទោស

SINGLE SECTION

ការប្រមាថ និងការប្រឆាំងនឹងអ្នករាជការសាធារណៈ

INSULT AND OBSTRUCTION OF PUBLIC OFFICIALS

មាត្រា ៥០២.- បទប្រមាថ

Article 502: Insult

ការប្រមាថ គឺជាវាចា កាយវិការ សំណេរ គំនូរ ឬវត្ថុដែលប៉ះពាល់ដល់សេចក្តីថ្លៃថ្នូរនៃបុគ្គល។

Insult consists of words, gestures, written documents, pictures or objects liable to undermine the dignity of a person.

ការប្រមាថចំពោះអ្នករាជការសាធារណៈ ឬចំពោះពលរដ្ឋទទួលអាណត្តិសាធារណៈដោយការបោះឆ្នោត នៅក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃមុខងារ ឬនៅក្នុងឱកាសនៃការបំពេញមុខងាររបស់ខ្លួន ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ថ្ងៃ ទៅ ៦

An insult addressed to a public official or a holder of public elected office, acting in the discharge or on the occasion of his or her office shall be punishable by imprisonment from one day to six days and a fine from one thousand to

(ប្រាំមួយ) ថ្ងៃ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១.០០០ (មួយពាន់) one hundred thousand Riels.
រៀល ទៅ ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល។

មាត្រា ៥០៣.- បទប្រឆាំងនឹងអ្នករាជការសាធារណៈ

Article 503: Obstruction of public official

ការប្រឆាំងនឹងអ្នករាជការសាធារណៈ គឺជាអំពើប្រឆាំង ដោយប្រើការតទល់ដោយហិង្សា នឹងអ្នករាជការសាធារណៈ ដែលធ្វើសកម្មភាពដើម្បីអនុវត្តច្បាប់ បញ្ជារបស់អាជ្ញាធរ សាធារណៈ ឬសេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការ។

Obstruction consists of violent resistance against a public official acting in the discharge of his or her office for the enforcement of laws, orders from a public authority or judicial decisions.

បទប្រឆាំងនឹងអ្នករាជការសាធារណៈ ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ខែ ទៅ ៣ (បី) ខែ និងពិន័យជា ប្រាក់ពី ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ ៥០០.០០០ (ប្រាំសែន) រៀល។

Obstruction of public officials shall be punishable by imprisonment from one month to three months and a fine from one hundred thousand to five hundred thousand Riels.

មាត្រា ៥០៤.- ស្ថានទម្ងន់ទោសនៃបទប្រឆាំងនឹងអ្នករាជការ សាធារណៈ

Article 504: Aggravating circumstances (obstruction of public official)

ការប្រឆាំងនឹងអ្នករាជការសាធារណៈត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ ពន្ធនាគារពី ៦ (ប្រាំ មួយ) ខែ ទៅ ១ (មួយ) ឆ្នាំ និងពិន័យ ជាប្រាក់ពី ១.០០០.០០០ (មួយលាន) រៀល ទៅ ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល នៅក្នុងករណីដូចតទៅ៖

Obstruction of public officials shall be punishable by imprisonment from six months to one year and a fine from one million to two million Riels where it was committed:

១-ការប្រឆាំងនឹងអ្នករាជការសាធារណៈ បានប្រព្រឹត្ត ដោយបុគ្គលច្រើនរូប ធ្វើសកម្មភាពក្នុងឋានៈជាចារី សហចារី អ្នកផ្តើមគំនិត ឬជាអ្នកសមគំនិត។

(1) by several perpetrators, co-perpetrators, instigators or accomplices;

២-ចារីមានអាវុធ។

(2) by armed perpetrator.

មាត្រា ៥០៥.- បទព្យួរញុំងឱ្យប្រព្រឹត្តអំពើប្រឆាំងនឹងអ្នករាជការ សាធារណៈ

Article 505: Incitement to obstruct a public official

ការព្យួរញុំងដោយផ្ទាល់ឱ្យប្រព្រឹត្តអំពើប្រឆាំងនឹងអ្នក រាជការសាធារណៈ ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារ ពី ១ (មួយ)

Direct incitement to obstruction of public officials shall be punishable by imprisonment

ថ្ងៃ ទៅ ១ (មួយ) ខែ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១.០០០ (មួយពាន់) រៀល ទៅ ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល។

from one day to one month and a fine from one thousand to one hundred thousand Riels.

មាត្រា ៥០៦.- បទប្រឆាំងនឹងការអនុវត្តការងារសាធារណៈ

Article 506: Obstruction of public works

អំពើប្រឆាំងដោយហិង្សាទៅលើការអនុវត្តការងារសាធារណៈ ឬការងារដែលមានប្រយោជន៍ជាសាធារណៈ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ខែ ទៅ ៣ (បី) ខែ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ ៥០០.០០០ (ប្រាំសែន) រៀល។

Obstructing, by acts of violence, the execution of public works or works of public utility shall be punishable by imprisonment from one month to three months and a fine from one hundred thousand to five hundred thousand Riels.

មាត្រា ៥០៧.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

Article 507: Additional penalties (nature and duration)

ចំពោះបទល្មើសដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ ទោសបន្ថែមដូចតទៅនេះ អាចត្រូវបានប្រកាស៖

The following additional penalties may be imposed in respect of the offences defined in this Section:

១-ការហាមឃាត់ចំពោះការកាន់កាប់ ឬការយកតាមខ្លួននូវអាវុធ គ្រឿងផ្ទុះ និងគ្រាប់រំសេវគ្រប់ប្រភេទ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(1) prohibition from possessing or carrying any weapon, explosive or ammunition for a period not exceeding five years;

២-ការបិទផ្សាយសេចក្ដីសម្រេចផ្ដន្ទាទោស សម្រាប់រយៈពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។

(2) publication of sentencing decision for a period not exceeding two months;

៣-ការផ្សាយសេចក្ដីសម្រេចផ្ដន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌មាន។

(3) publication of sentencing decision in the print media;

៤-ការផ្សាយសេចក្ដីសម្រេចផ្ដន្ទាទោស តាមគ្រប់មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់រយៈពេល ៨ (ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

(4) broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication for a period not exceeding eight days.

ជំពូកទី ៥

CHAPTER 5

ការបិទពាងដំលែសាសនារបស់រដ្ឋ

OFFENCES AGAINST STATE RELIGION

ផ្នែកទី ១

SECTION I

បទល្មើសចំពោះជំនឿព្រះពុទ្ធសាសនា

OFFENCES AGAINST BUDDHISM

មាត្រា ៥០៨.- បទស្លៀកដណ្តប់បែបព្រះពុទ្ធសាសនាដោយគ្មានសិទ្ធិ

Article 508: Unauthorized wearing of Buddhist robes

ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៦ (ប្រាំមួយ) ថ្ងៃ ទៅ ៣ (បី) ខែ និងពិន័យ ជាប្រាក់ពី ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ ៥០០.០០០ (ប្រាំសែន) រៀល អំពើស្លៀកដណ្តប់ជាសាធារណៈ ដោយគ្មានសិទ្ធិនឹងស្លៀកដណ្តប់នូវស្បង់បីពសម្រាប់អ្នកបួសក្នុងព្រះពុទ្ធសាសនា។

The unauthorized wearing of Buddhist monks' robes in public shall be punishable by imprisonment from six days to three months and a fine from one hundred thousand to five hundred thousand Riels.

មាត្រា ៥០៩.- បទលួចបូជនីយវត្ថុក្នុងព្រះពុទ្ធសាសនា

Article 509: Theft of Buddhist sacred object

ដោយមិនទាន់គិតដល់ទោសធ្ងន់ជាងគេដែលមានចែងក្នុងក្រមនេះ ការលួចបូជនីយវត្ថុក្នុងព្រះពុទ្ធសាសនា ដែលប្រព្រឹត្តនៅក្នុងបូជនីយដ្ឋានសាសនា ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល។

Without prejudice to the most severe penalties stipulated in this Code, the theft of a Buddhist sacred object committed in a religious premise shall be punishable by imprisonment from two to five years and a fine from four million to ten million Riels.

មាត្រា ៥១០.- បទធ្វើឱ្យខូចខាតដល់បូជនីយដ្ឋានសាសនា ឬបូជនីយវត្ថុក្នុងព្រះពុទ្ធសាសនា

Article 510: Damaging Buddhist religious premises or sacred objects

ដោយមិនទាន់គិតដល់ទោសធ្ងន់ជាងគេដែលមានចែងក្នុងក្រមនេះ អំពើដែលប្រព្រឹត្តដោយចេតនាបំផ្លាញធ្វើឱ្យទ្រុឌទ្រោម ឬធ្វើឱ្យខូចខាតបូជនីយដ្ឋានដែលបូជាចំពោះព្រះពុទ្ធសាសនា ឬបូជនីយវត្ថុក្នុងសាសនានេះ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារ ពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យ

Without prejudice to the most severe penalties stipulated in this Code, the intentional destruction, defacement or damage of a religious premise dedicated to Buddhism or a sacred object of this religion shall be punishable by imprisonment from two to five years and a fine from four million to ten million Riels.

ជាប្រាក់ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល។

មាត្រា ៥១១.- ការប៉ុនប៉ង

ការប៉ុនប៉ងប្រព្រឹត្តបទមជ្ឈិមដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដូចគ្នានឹងបទមជ្ឈិមខាងលើដែរ។

មាត្រា ៥១២.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

ចំពោះបទមជ្ឈិមដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ ទោសបន្ថែម ដូចតទៅនេះ អាចត្រូវបានប្រកាស៖

១-ការដកសិទ្ធិខ្លះជាពលរដ្ឋ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

២-ការហាមឃាត់ចំពោះការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ កាលបើបទល្មើសនេះបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ ឬនៅក្នុងឱកាសនៃការប្រកបវិជ្ជាជីវៈនេះ ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

៣-ការហាមឃាត់ចំពោះការកាន់កាប់ ឬការយកតាមខ្លួន នូវអាវុធ គ្រឿងផ្ទុះ និងគ្រាប់រំសេវគ្រប់ប្រភេទ ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

៤-ការបិទផ្សាយសេចក្ដីសម្រេចផ្ដន្ទាទោស សម្រាប់រយៈពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។

៥-ការផ្សាយសេចក្ដីសម្រេចផ្ដន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌មាន។

៦-ការផ្សាយសេចក្ដីសម្រេចផ្ដន្ទាទោស តាមគ្រប់មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់រយៈពេល ៨

Article 511: Attempt

An attempt to commit the misdemeanours defined in this Section shall be punishable by the same penalties.

Article 512: Additional penalties (nature and duration)

The following additional penalties may be imposed in respect of the misdemeanours defined in this Section:

- (1) forfeiture of certain rights, either permanently or for a period not exceeding five years;
- (2) prohibition from practising a profession in the practice of or in connection with which the offence was committed, either permanently or for a period not exceeding five years;
- (3) prohibition from possessing or carrying any weapon, explosive or ammunition, either permanently or for a period not exceeding five years;
- (4) publication of sentencing decision for a period not exceeding two months;
- (5) publication of sentencing decision in the print media;
- (6) broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication for a period not exceeding eight days.

(ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

ផ្នែកទី ២

បទល្មើសប្រឆាំងនឹងព្រះសង្ឃ ដូនតី និងគាថី

កថាភាគទី ១

អំពើហិង្សា

មាត្រា ៥១៣.- បទហិង្សាដោយចេតនា

អំពើហិង្សាដែលប្រព្រឹត្តដោយចេតនា ចំពោះព្រះសង្ឃ ដូនតី ឬគាថី ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល។

មាត្រា ៥១៤.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារការកាត់អវយវៈ ឬ ពិការភាព

អំពើហិង្សាដែលប្រព្រឹត្តដោយចេតនា ចំពោះព្រះសង្ឃ ដូនតី ឬគាថី ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៧ (ប្រាំពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ១៥ (ដប់ប្រាំ) ឆ្នាំ កាលបើអំពើនេះនាំឱ្យមាន ការកាត់អវយវៈ ឬពិការភាពជាអចិន្ត្រៃយ៍។

មាត្រា ៥១៥.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារមរណភាពនៃជន រងគ្រោះ

អំពើហិង្សាដែលប្រព្រឹត្តដោយចេតនា ចំពោះព្រះសង្ឃ ដូនតី ឬគាថី ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១០ (ដប់) ឆ្នាំ ទៅ ២០ (ម្ភៃ) ឆ្នាំ កាលបើអំពើនេះបណ្ដាលឱ្យជនរងគ្រោះ ស្លាប់ ដោយគ្មានចេតនាសម្លាប់។

កថាភាគទី ២

SECTION 2

OFFENCES AGAINST BUDDHIST MONKS, NUNS AND LAYMEN

SUB-SECTION 1

VIOLENCE

Article 513: Intentional violence

Intentional violence against Buddhist monks, nuns or laymen shall be punishable by imprisonment from two to five years and a fine from four million to ten million Riels.

Article 514: Aggravating circumstances (mutilation or disability)

Intentional violence against Buddhist monks, nuns or laymen shall be punishable by imprisonment from seven to fifteen years where it causes mutilation or permanent disability.

Article 515: Aggravating circumstances (death of the victim)

Intentional violence against Buddhist monks, nuns or laymen shall be punishable by imprisonment from ten to twenty years when it unintentionally causes the death of a victim.

SUB-SECTION 2

ការប្រមាថ

INSULT

មាត្រា ៥១៦.- បទប្រមាថចំពោះព្រះសង្ឃ ដូនធី និងតាធី

Article 516: Insult of Buddhist monks, nuns and laymen

ការប្រមាថដូចបញ្ញត្តក្នុងកថាខណ្ឌទី ១ នៃមាត្រា ៥០២ (បទប្រមាថ) នៃក្រមនេះ ដែលប្រព្រឹត្តឡើងចំពោះព្រះសង្ឃ ដូនធី ឬតាធី នៅក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃមុខងារ ឬក្នុងឱកាសនៃ ការបំពេញមុខងារ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ថ្ងៃ ទៅ ៦ (ប្រាំមួយ) ថ្ងៃ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១.០០០ (មួយពាន់) រៀល ទៅ ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល។

When insult as defined in Paragraph 1 of Article 502 (Insult) of this Code is committed against a Buddhist monk, nun or layman in the exercise or on the occasion of the exercise of the functions, it shall be punishable by imprisonment from one day to six days and a fine from one thousand to one hundred thousand Riels.

មាតិកាទី ២

TITLE 2

ការប៉ះពាល់ដល់វិស័យយុត្តិធម៌

INFRINGEMENT OF JUSTICE

ជំពូកទី ១

CHAPTER 1

ការប៉ះពាល់ដល់ស្ថាប័នយុត្តិធម៌

OFFENCES AGAINST JUDICIAL INSTITUTION

ផ្នែកទី ១

SECTION 1

អំពើពុករលួយនៃចៅក្រម

CORRUPTION OF JUDGES

មាត្រា ៥១៧.- បទស្តីសំណូកប្រព្រឹត្តដោយចៅក្រម

Article 517: Bribery by judges

ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៧ (ប្រាំពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ១៥ (ដប់ប្រាំ) ឆ្នាំ អំពើរបស់ចៅក្រមដែលទទួលបាន ឬយល់ព្រម ដោយគ្មានសិទ្ធិ ដោយផ្ទាល់ ឬដោយប្រយោល ទទួល អំណោយ ជំនួន ការសន្យា ឬអត្ថប្រយោជន៍អ្វីមួយដើម្បី៖

The direct or indirect request or unlawful acceptance of a gift, offer, promise or interest by a judge:

១-បំពេញកិច្ចនៅក្នុងមុខងាររបស់ខ្លួន។

(1) to perform an act pertaining to his or her function;

២-មិនបំពេញកិច្ចនៅក្នុងមុខងាររបស់ខ្លួន។

(2) to refrain from performing an act pertaining to his or her function;

shall be punishable by imprisonment from seven to fifteen years.

មាត្រា ៥១៨.- បទស្តីពីការបំពានចំពោះចៅក្រម

Article 518: Bribery of judges

ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ ទៅ ១០ (ដប់) ឆ្នាំ បុគ្គលណា ដោយគ្មានសិទ្ធិ ដោយផ្ទាល់ ឬដោយប្រយោល ប្រគល់ជូនចៅក្រមនូវអំណោយ ជំនួន ការសន្យា ឬអត្ថប្រយោជន៍អ្វីមួយ ដើម្បីឱ្យចៅក្រមនេះ៖

The direct, indirect or unlawful giving of a gift, offer, promise or benefit to a judge with a view to obtaining from such a judge:

១-បំពេញកិច្ចនៅក្នុងមុខងាររបស់ខ្លួន។

(1) the performance of an act pertaining to his or her function;

២-មិនបំពេញកិច្ចនៅក្នុងមុខងាររបស់ខ្លួន។

(2) the non-performance of an act pertaining to his or her function;

shall be punishable by imprisonment from five to ten years.

មាត្រា ៥១៩.- ការទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌរបស់នីតិបុគ្គល

Article 519: Criminal responsibility of legal entities

នីតិបុគ្គលអាចត្រូវប្រកាសថា ត្រូវទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌតាមលក្ខខណ្ឌដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ៤២ (ការទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌរបស់នីតិបុគ្គល) នៃក្រមនេះ ចំពោះបទល្មើសដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ៥១៨ (បទស្តីពីការបំពានចំពោះចៅក្រម) នៃក្រមនេះ។

Legal entities may be found criminally responsible under Article 42 (Criminal responsibility of legal entities) of this Code for the offences defined in Article 518 (Bribery of judges) of this Code.

នីតិបុគ្គល ត្រូវផ្ដន្ទាទោសពិន័យជាប្រាក់ពី ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល ទៅ ៥០.០០០.០០០ (ហាសិបលាន) រៀល ព្រមទាំងទោសបន្ថែមណាមួយ ឬច្រើន ដូចតទៅនេះ៖

Legal entities shall be punishable by a fine from ten million to fifty million Riels and by one or more of the following additional penalties:

១-ការរំលាយតាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧០ (ការរំលាយ និងការដោះបញ្ជីនៃនីតិបុគ្គល) នៃក្រមនេះ។

(1) dissolution pursuant to Article 170 (Dissolution and liquidation of legal entities) of this Code;

២-ការដាក់ឱ្យស្ថិតក្រោមការត្រួតពិនិត្យតាមដានរបស់តុលាការ តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧១ (ការដាក់ឱ្យស្ថិតនៅក្រោមការត្រួតពិនិត្យតាមដានរបស់តុលាការ) នៃ

(2) placement under judicial supervision pursuant to Article 171 (Placement under judicial supervision) of this Code;

ក្រមនេះ។

៣-ការហាមឃាត់ចំពោះការធ្វើសកម្មភាពមួយ ឬច្រើន តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧២ (ការហាមឃាត់ ចំពោះការធ្វើសកម្មភាព) នៃក្រមនេះ។

៤-ការបណ្តេញចេញពីលទ្ធកម្មសាធារណៈ តាមបែបបទ កំណត់ដោយមាត្រា ១៧៣ (ការបណ្តេញចេញពីលទ្ធកម្ម សាធារណៈ) នៃក្រមនេះ។

៥-ការហាមឃាត់ចំពោះការអំពាវនាវជាសាធារណៈ ដល់ ការសន្សំសំចៃ តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧៤ (ការ ហាមឃាត់ចំពោះការធ្វើអំពាវនាវជាសាធារណៈឱ្យធ្វើការសន្សំ សំចៃ) នៃក្រមនេះ។

៦-ការរឹបអូសវត្ថុ ឬមូលនិធិដែលជាកម្មវត្ថុនៃបទល្មើស តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧៨ (ការរឹបអូសកម្មសិទ្ធិ ការលក់ ការបំផ្លាញចោលវត្ថុរឹបអូស) និងមាត្រា ១៧៩ (ការ រឹបអូស និងសិទ្ធិតតិយជន) នៃក្រមនេះ។

៧-ការរឹបអូសផលទុន ឬទ្រព្យសម្បត្តិដែលជាផលកើត ចេញពីបទល្មើស តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧៨ (ការរឹបអូសកម្មសិទ្ធិ ការលក់ ការបំផ្លាញចោលវត្ថុរឹបអូស) និងមាត្រា ១៧៩ (ការរឹបអូស និងសិទ្ធិតតិយជន) នៃ ក្រមនេះ។

៨-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមបែបបទ កំណត់ដោយមាត្រា ១៨០ (ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេច) នៃក្រមនេះ។

៩-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌- មានសរសេរ ឬការផ្សាយតាមគ្រប់មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍ សោតទស្សន៍ តាមបែបបទកំណត់ដោយ មាត្រា ១៨១ (ការ ផ្សាយសេចក្តីសម្រេចតាមមធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោត

(3) prohibition from exercising one or more activities pursuant to Article 172 (Prohibition from carrying on activities) of this Code;

(4) disqualification from public tenders pursuant to Article 173 (Disqualification from public tenders) of this Code;

(5) prohibition from making a public offering pursuant to Article 174 (Prohibition from making a public offering) of this Code;

(6) confiscation of the items or funds which were the subject of the offence pursuant to Article 178 (Ownership, sale and destruction of items confiscated) and Article 179 (Confiscation and rights of third parties) of this Code;

(7) confiscation of the proceeds or property arising out of the offence pursuant to Article 178 (Ownership, sale and destruction of items confiscated) and Article 179 (Confiscation and rights of third parties) of this Code;

(8) publication of sentencing decision pursuant to Article 180 (Publication of decisions) of this Code;

(9) publication of sentencing decision in the print media or broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication pursuant to Article 181 (Broadcasting of decision by audio-visual communication) of this Code.

ទស្សន៍ ជាអាទិ៍) នៃក្រមនេះ។

ផ្នែកទី ២

SECTION 2

ការបិទបិទសេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការ

INFRINGEMENT OF JUDICIAL DECISIONS

**មាត្រា ៥២០.- បទបដិសេធការអនុវត្តសេចក្តីសម្រេចរបស់
តុលាការ**

Article 520: Refusal to enforce judicial decisions

អំពើរបស់អ្នករាជការសាធារណៈ ក្នុងមុខការរបស់ខ្លួន
ដែលមិនព្រមអនុវត្តសាលដីកា សាលក្រម ដីកា ឬរាល់បញ្ជា
របស់អាជ្ញាធរតុលាការ ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ២
(ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី
៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០
(ដប់លាន) រៀល។

Refusal by a public official to enforce
judgement, decision or order of the judicial
authority in the exercise of his or her function
shall be punishable by imprisonment from two to
five years and a fine from four million to ten
million Riels.

**មាត្រា ៥២១.- បទផ្តល់ដោយខុសច្បាប់នូវបញ្ជាឱ្យឃុំ ឬ
ដោះលែង**

Article 521: Issuing unlawful order to detain or release

អំពើរបស់អ្នករាជការសាធារណៈ ឬពលរដ្ឋទទួល
អាណត្តិ សាធារណៈដោយការបោះឆ្នោត ដែលទោះបីក្រោម
រូបភាពណាក៏ដោយ ចេញបញ្ជាដោយខុសច្បាប់ ឱ្យឃុំ ឬឱ្យ
ដោះលែងជនជាប់ឃុំ ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ២ ឆ្នាំ
ទៅ ៥ ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន)
រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល។

Unlawful issuance, in any form, of an
order to detain or release a detainee by a public
official or a holder of public elected office shall
be punishable by imprisonment from two to five
years and a fine from four million to ten million
Riels.

**មាត្រា ៥២២.- បទផ្សព្វផ្សាយនូវការអត្ថាធិប្បាយ ដើម្បីធ្វើ
សម្ពាធលើយុត្តាធិការ**

**Article 522: Publication of commentaries intended to
unlawfully coerce judicial authorities**

ការផ្សព្វផ្សាយមុនសេចក្តីសម្រេចជាស្ថាពររបស់តុលាការ
នូវអត្ថាធិប្បាយដោយមានគោលដៅធ្វើការគាបសង្កត់ទៅលើ
តុលាការដែលទទួលបណ្តឹង ដើម្បីជះឥទ្ធិពលទៅលើសេចក្តី
សម្រេចរបស់តុលាការ ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១
(មួយ) ខែ ទៅ ៦ (ប្រាំមួយ) ខែ និងពិន័យជាប្រាក់ពី

The publication, prior to the
pronouncement of a final judicial decision, of
commentaries intending to put pressure on the
court seized of the complaint, in order to
influence its judicial decision shall be punishable
by imprisonment from one month to six months,

១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ ១.០០០.០០០ (មួយលាន) រៀល។

and a fine from one hundred thousand to one million Riels.

មាត្រា ៥២៣.- បទធ្វើឱ្យបាត់ជំនឿលើសេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការ

Article 523: Discrediting judicial decisions

អំពើរិះគន់លិខិត ឬសេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការ ក្នុងគោលដៅបង្កឱ្យមានភាពរីករវល់សណ្តាប់ធ្នាប់សាធារណៈ ឬក៏បង្កឱ្យមានគ្រោះថ្នាក់ដល់ស្ថាប័ននៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ខែ ទៅ ៦ (ប្រាំមួយ) ខែ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ ១.០០០.០០០ (មួយលាន) រៀល។

Criticizing a judicial letter or decision aiming at disturbing public order or endangering an institution of the Kingdom of Cambodia shall be punishable by imprisonment from one month to six months and a fine from one hundred thousand to one million Riels.

អំពើដែលមិនអនុវត្តសេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដូចគ្នានឹងទោសដែលមានចែងនៅក្នុងកថាខណ្ឌទី ១ ខាងលើ។

Failure to enforce a judicial decision shall be punishable by the same penalties defined in Paragraph 523(1) above.

មាត្រា ៥២៤.- បទប្តឹងបរិហារដោយភូតកុហកដល់អាជ្ញាធរតុលាការ

Article 524: False denunciation to judicial authorities

អំពើដែលប្តឹងបរិហារដោយភូតកុហកដល់អាជ្ញាធរតុលាការ ឬអាជ្ញាធររដ្ឋបាល នូវអំពើជាបទល្មើស កាលបើការប្តឹងបរិហារនេះនាំឱ្យធ្វើការស្រាវជ្រាវដោយឥតប្រយោជន៍ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ខែ ទៅ ៦ (ប្រាំមួយ) ខែ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ ១.០០០.០០០ (មួយលាន) រៀល។

False denunciation made to a judicial or administrative authority of a fact constituting an offence, where such denunciation leads to a frivolous investigation shall be punishable by imprisonment from one month to six months, and a fine from one hundred thousand to one million Riels.

មាត្រា ៥២៥.- ការប៉ុនប៉ង

Article 525: Attempt

ការប៉ុនប៉ងប្រព្រឹត្តបទល្មើសដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ៥២០ (បទបដិសេធការអនុវត្តសេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការ) ដល់មាត្រា ៥២៤ (បទប្តឹងបរិហារដោយភូតកុហកដល់អាជ្ញាធរតុលាការ) នៃក្រមនេះ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដូចគ្នានឹង

An attempt to commit the misdemeanours defined from Article 520 (Refusal to enforce judicial decisions) to Article 524 (False denunciation to judicial authorities) of this Code shall be punishable by the same

បទមជ្ឈិមខាងលើដែរ។

penalties.

មាត្រា ៥២៦.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

Article 526: Additional penalties (nature and duration)

ចំពោះបទមជ្ឈិមដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ ទោសបន្ថែម ដូចតទៅនេះ អាចត្រូវបានប្រកាស៖

The following additional penalties may be imposed in respect of the misdemeanours defined in this Section:

១-ការដកសិទ្ធិខ្លះជាពលរដ្ឋ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(1) forfeiture of certain rights, either permanently or for a period not exceeding five years;

២-ការហាមឃាត់ចំពោះការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ កាលបើបទល្មើសនេះបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ ឬនៅក្នុងឱកាសនៃការប្រកបវិជ្ជាជីវៈនេះ ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(2) prohibition from practising a profession in the practice of or in connection with which the offence was committed, either permanently or for a period not exceeding five years;

៣-ការរឹបអូសឧបករណ៍ សម្ភារៈ ឬវត្ថុណាមួយ ដែលប្រើសម្រាប់ប្រព្រឹត្តបទល្មើស ឬដែលមានគោលដៅប្រព្រឹត្តបទល្មើស។

(3) confiscation of any instruments, materials or items which were used or intended to be used to commit the offence;

៤-ការហាមឃាត់ចំពោះការកាន់កាប់ ឬការយកតាមខ្លួននូវអាវុធ គ្រឿងផ្ទុះ និងគ្រាប់រំសេវគ្រប់ប្រភេទ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(4) prohibition from possessing or carrying any weapon, explosive or ammunition, either permanently or for a period not exceeding five years;

៥-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស សម្រាប់រយៈពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។

(5) publication of sentencing decision for a period not exceeding two months;

៦-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌មាន។

(6) publication of sentencing decision in the print media;

៧-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមគ្រប់មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់រយៈពេល ៨ (ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

(7) broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication for a period not exceeding eight days.

ជំពូកទី ២

CHAPTER 2

ផ្នែកទី ១

SECTION I

ការប្តឹងទៅតុលាការ

FILING OF COMPLAINTS BEFORE COURTS

មាត្រា ៥២៧.- បទសម្តែងកុំឱ្យដាក់ពាក្យបណ្តឹង

Article 527: Intimidation in order to prevent filing of complaint

អំពើគំរាមកំហែងសម្តែង ដើម្បីញុះញង់ជនរងគ្រោះ កុំឱ្យដាក់ពាក្យបណ្តឹង ឬដកពាក្យបណ្តឹងរបស់ខ្លួន ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ឆ្នាំ ទៅ ៣ (បី) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល ទៅ ៦.០០០.០០០ (ប្រាំមួយលាន) រៀល។

Any threat or intimidation made against a victim with a view to persuading him or her not to file a complaint or to withdraw it shall be punishable by imprisonment from one to three years, and a fine from two million to six million Riels.

ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល ប្រសិនបើបទល្មើសនេះ សម្តែងចេញជាលទ្ធផល។

It shall be punishable by imprisonment from two to five years and a fine from four million to ten million Riels if the act was effective.

មាត្រា ៥២៨.- បទមិនប្តឹងបរិហារបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិមដោយអ្នករាជការសាធារណៈ ជាអាទិ៍

Article 528: Omission to file complaint against a felony or misdemeanour by public official

អំពើរបស់អ្នករាជការសាធារណៈ ឬពលរដ្ឋទទួលអាណត្តិសាធារណៈដោយការបោះឆ្នោត ដែលមិនបានប្តឹងបរិហារដល់អាជ្ញាធរតុលាការ ឬអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចផ្សេងទៀត ពីបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិម ដែលខ្លួនបានដឹងនៅក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃមុខងារ ឬក្នុងឱកាសនៃការបំពេញមុខងាររបស់ខ្លួន ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារ ពី ១ (មួយ) ឆ្នាំ ទៅ ៣ (បី) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល ទៅ ៦.០០០.០០០ (ប្រាំមួយលាន) រៀល។

Any public official or holder of public elected office who, having knowledge of a felony or a misdemeanour through the exercise or on the occasion of his or her function, omits to inform the judicial authority or other competent authorities, shall be punishable by imprisonment from one to three years and a fine from two million to six million Riels.

មាត្រា ៥២៩.- បទមិនប្តឹងបរិហារបទឧក្រិដ្ឋ និងការលើកលែង

Article 529: Omission to file complaint against a felony and exceptions

រាល់បុគ្គលណាដែលបានដឹងពីបទឧក្រិដ្ឋ ដែលអាចនឹង បង្ការ ឬបន្ថយអានុភាពរបស់បទល្មើសបាន ហើយមិនប្តឹង បរិហារដល់អាជ្ញាធរតុលាការ ឬអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចផ្សេង ទៀត ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ខែ ទៅ ១ (មួយ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល។

Any person who, having knowledge of a felony the consequences of which is still possible to prevent or limit, omits to inform the judicial authority or other competent authorities, shall be punishable by imprisonment from one month to one year and a fine from one hundred thousand to two million Riels.

ប៉ុន្តែ ត្រូវបានលើកលែងឱ្យរួចផុតពីទោស៖

However, the following persons are exempted from penalty:

១-បុព្វញាតិ និងបច្ចាញាតិ បងប្អូនប្រុសស្រីរបស់ចាតី សហចាតី អ្នកផ្តើមគំនិត ឬអ្នកសមគំនិតនៃបទឧក្រិដ្ឋ។

(1) the ascendant and descendant, and the brothers and sisters of the perpetrator, co-perpetrator, instigator or accomplice to the felony;

២-សហជំនួយរបស់ចាតី សហចាតី អ្នកផ្តើមគំនិត ឬអ្នកសម គំនិតនៃបទឧក្រិដ្ឋ។

(2) the spouse of the perpetrator, co-perpetrator, instigator or accomplice to the felony;

៣-បុគ្គលដែលច្បាប់តម្រូវឱ្យរក្សាអាថ៌កំបាំងនៃវិជ្ជាជីវៈ។

(3) persons bound by a legal obligation of professional secrecy.

មាត្រា ៥៣០.- បទមិនប្តឹងបរិហារការធ្វើបាបអនីតិជន

Article 530: Omission to file complaint against mistreatment of minor

រាល់បុគ្គលណាដែលបានដឹងពីការធ្វើបាប ឬការបៀត បៀនខាងផ្លូវភេទលើអនីតិជនអាយុក្រោម ១៥ (ដប់ប្រាំ) ឆ្នាំ ហើយមិនបានប្តឹងបរិហារដល់អាជ្ញាធរតុលាការ ឬអាជ្ញាធរមាន សមត្ថកិច្ចផ្សេងទៀត ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ឆ្នាំ ទៅ ៣ (បី) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល ទៅ ៦.០០០.០០០ (ប្រាំមួយលាន) រៀល។

Any person who, having knowledge of maltreatment or sexual assaults inflicted upon a minor under fifteen years of age, omits to inform the judicial authority or other competent authorities shall be punishable by imprisonment from one to three years and a fine from two million to six million Riels.

ផ្នែកទី ២

SECTION 2

ការស្រាវជ្រាវរកស្នាមស្នាម

GATHERING OF EVIDENCE

មាត្រា ៥៣១.- បទលាក់បំបាំងសាកសព

Article 531: Concealment of corpse

អំពើដែលធ្វើឱ្យបាត់ ឬលាក់បំបាំងសាកសពបុគ្គលណា ម្នាក់ដែលរងគ្រោះពីបទមនុស្សឃាត ឬទទួលមរណភាព

The concealment or hiding of the corpse of a victim of a homicide or of a person who has

បន្ទាប់ពីអំពើហិង្សា ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៦ (ប្រាំមួយ) ខែ ទៅ ២ (ពីរ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១.០០០.០០០ (មួយលាន) រៀល ទៅ ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល។

died as a result of acts of violence shall be punishable by imprisonment from six months to two years and a fine from one million to four million Riels.

មាត្រា ៥៣២.- បទលាក់បំបាំងតម្រុយ

Article 532: Concealment of evidence

អំពើកែប្រែ លុបបំបាត់ ឬលាក់បំបាំងតម្រុយ ឬស្លាកស្នាមនៅលើទីកន្លែងនៃបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិម ក្នុងគោលបំណងធ្វើជាឧបសគ្គដល់ការស្វែងរកឱ្យឃើញនូវការពិត ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ឆ្នាំ ទៅ ៣ (បី) ឆ្នាំ និងពិន័យ ជាប្រាក់ពី ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល ទៅ ៦.០០០.០០០ (ប្រាំមួយលាន) រៀល។

Modifying the scene of a felony or a misdemeanour either by the alteration, concealment or destruction of clues or marks where it is done in order to obstruct the discovery of the truth, shall be punishable by imprisonment from one to three years and a fine from two million to six million Riels.

មាត្រា ៥៣៣.- បទលុបបំបាត់វត្ថុតាង

Article 533: Destruction of exhibit

អំពើលុបបំបាត់ ឬផ្លាស់ប្តូរទីកន្លែង ឬយកវត្ថុណាមួយក៏ដោយ នៅលើទីកន្លែងនៃបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិមក្នុងគោលបំណងធ្វើជាឧបសគ្គដល់ការស្វែងរកឱ្យឃើញនូវការពិត ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ឆ្នាំ ទៅ ៣ (បី) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល ទៅ ៦.០០០.០០០ (ប្រាំមួយលាន) រៀល។

Destroying, displacing or removing any given object from the scene of a felony or a misdemeanour, where it is done in order to obstruct the discovery of the truth, shall be punishable by imprisonment from one to three years and a fine from two million to six million Riels.

មាត្រា ៥៣៤.- បទបំផ្លិចបំផ្លាញឯកសារ

Article 534: Destruction of document

អំពើប្រព្រឹត្តដោយចេតនា បំផ្លិចបំផ្លាញ លួចយក ឬកែប្រែឯកសារ ឬវត្ថុអ្វីមួយដែលអាចនាំឱ្យមានការងាយស្រួលដល់ការរកឃើញបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិម ការរកឃើញអត្តសញ្ញាណនៃចារី ឬការចាប់ខ្លួនចារី ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ឆ្នាំ ទៅ ៣ (បី) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល ទៅ ៦.០០០.០០០ (ប្រាំមួយលាន) រៀល។

Intentionally destroying, purloining, or altering a document or an object liable to facilitate the discovery of a felony or a misdemeanour, the identification of perpetrator or his or her arrest shall be punishable by imprisonment from one to three years and a fine from two million to six million Riels.

មាត្រា ៥៣៥.- បទបំផ្លាញស្លាកដែលបោះត្រា

អំពើបំផ្លាញស្លាកដែលបោះត្រាដោយអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៦ (ប្រាំមួយ) ខែ ទៅ ២ (ពីរ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១.០០០.០០០ (មួយលាន) រៀល ទៅ ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល។

មាត្រា ៥៣៦.- បទបំផ្លិចបំផ្លាញ ឬគំរាមបំបាត់វត្ថុដែលមានបិទស្លាកបោះត្រា

អំពើបំផ្លិចបំផ្លាញ ឬគំរាមបំបាត់វត្ថុដែលមានបិទស្លាកបោះត្រាដោយអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៦ (ប្រាំមួយ) ខែ ទៅ ២ (ពីរ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១.០០០.០០០ (មួយលាន) រៀល ទៅ ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល។

មាត្រា ៥៣៧.- បទបដិសេធការផ្តល់ចម្លើយ

រាល់បុគ្គលណាដែលបានប្រកាសជាសាធារណៈថា ខ្លួនស្គាល់ចារី សហចារី អ្នកផ្ដើមគំនិត ឬអ្នកសមគំនិតនៅក្នុងបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិម ហើយប្រកែកមិនព្រមឆ្លើយនឹងសំណួរដែលចៅក្រមបានសួរពីរឿងនេះដល់ខ្លួននោះ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ខែ ទៅ ១ (មួយ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល។

មាត្រា ៥៣៨.- បទបដិសេធក្នុងការចូលខ្លួន

រាល់បុគ្គលណា ដែលត្រូវបានកោះហៅឱ្យមកឆ្លើយជាសាក្សីនៅមុខអង្គការ ឬចៅក្រមស៊ើបសួរ ឬមុខតុលាការព្រហ្មទណ្ឌ ហើយមិនព្រមចូលខ្លួនតាមដីកាកោះហៅនោះដោយគ្មានមូលហេតុសមស្រប ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ខែ ទៅ ៦ (ប្រាំមួយ) ខែ និងពិន័យជាប្រាក់ពី

Article 535: Breaking of seal

The breaking of seal affixed by the competent authority shall be punishable by imprisonment from six months to two years and a fine from one million to four million Riels.

Article 536: Destruction or misappropriation of object placed under seal

The destruction or misappropriation of an object placed under seal affixed by the competent authority shall be punishable by imprisonment from six months to two years and a fine from one million to four million Riels.

Article 537: Refusal to respond to questions

A person who, having publicly declared that he or she knows the perpetrator, co-perpetrator, instigator or accomplice of a felony or a misdemeanour, refuses to respond to questions put to him or her in this respect by a judge shall be punishable by imprisonment from one month to one year and a fine from one hundred thousand to two million Riels.

Article 538: Refusal to appear

Any person, summonsed to be heard as a witness before a prosecuting authority, an investigating judge or a criminal court, refuses to appear without proper justification shall be punishable by imprisonment from one month to six months and a fine from one hundred thousand to one million Riels.

១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ ១.០០០.០០០ (មួយលាន) រៀល។

មាត្រា ៥៣៩.- បទមិនផ្តល់ភស្តុតាងនៃភាពគ្មានទោស និង ការលើកលែង

Article 539: Failure to provide exculpatory evidence and exceptions

រាល់បុគ្គលណាដែលមានភស្តុតាងបង្ហាញឱ្យឃើញភាពស្មុគស្មាញរបស់ជនត្រូវចោទ ជនជាប់ចោទ ពិរុទ្ធជន ឬទណ្ឌិត ហើយមិនផ្តល់ភស្តុតាងនោះដល់អាជ្ញាធរតុលាការ ឬអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចផ្សេងទៀតទេ ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ឆ្នាំ ទៅ ៣ (បី) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល ទៅ ៦.០០០.០០០ (ប្រាំមួយលាន) រៀល។

Any person who, having evidence that a charged person, an accused or a convicted person is innocent, abstains from presenting the evidence before the judicial authority or other competent authorities shall be punishable by imprisonment from one to three years and a fine from two million to six million Riels.

ប៉ុន្តែ ត្រូវបានលើកលែងឱ្យរួចផុតពីទោស៖

However, the following persons are exempted from penalty:

១-ចារី សហចារី អ្នកផ្តើមគំនិត ឬអ្នកសមគំនិតនៃបទល្មើសដែលចោទប្រកាន់។

(1) the perpetrator, co-perpetrator, instigator or accomplice to the offence that led to the prosecution;

២-បុព្វញាតិ និងបច្ឆាញាតិ បងប្អូនប្រុសស្រីរបស់ចារី សហ-ចារី អ្នកផ្តើមគំនិត ឬអ្នកសមគំនិត។

(2) the ascendant and descendant, and the brothers and sisters of the perpetrator, co-perpetrator, instigator or accomplice;

៣-សហព័ទ្ធរបស់ចារី សហចារី អ្នកផ្តើមគំនិត ឬអ្នកសមគំនិត។

(3) the spouse of the perpetrator, co-perpetrators, instigator or accomplice;

៤-បុគ្គលដែលត្រូវរក្សាអាថ៌កំបាំងខាងវិជ្ជាជីវៈ។

(4) persons bound by an obligation of professional secrecy.

មាត្រា ៥៤០.- បទប្រើប្រាស់អត្តសញ្ញាណរបស់អ្នកដទៃ

Article 540: Using identity of another person

អំពើយកឈ្មោះគតិយជននៅក្នុងកាលៈទេសៈ ដែលនាំឱ្យមាន ឬដែលអាចនាំឱ្យមានការចោទប្រកាន់ខាងបទព្រហ្មទណ្ឌចំពោះគតិយជននោះ ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ឆ្នាំ ទៅ ៣ (បី) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល ទៅ ៦.០០០.០០០

Assuming the name of another person in circumstances that lead or could have led to the initiation of a criminal prosecution against such a person shall be punishable by imprisonment from one to three years and a fine from two million to six million Riels.

(ប្រាំមួយលាន) រៀល។

មាត្រា ៥៤១.- បទបដិសេធមិនស្តាប់បង្គាប់បញ្ជា

Article 541: Refusal to follow official orders

អ្នកបើកបរយានជំនិះណាមួយ ដែលមិនព្រមស្តាប់បង្គាប់បញ្ជាឱ្យឈប់របស់នគរបាល ឬកងរាជអាវុធហត្ថដែលមានឯកសណ្ឋាន ឬសញ្ញាសម្គាល់យ៉ាងច្បាស់របស់នគរបាល ឬកងរាជអាវុធហត្ថ ដើម្បីស្វែងរកភស្តុតាង ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៦ (ប្រាំមួយ) ថ្ងៃ ទៅ ៣ (បី) ខែ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១០.០០០ (មួយម៉ឺន) រៀល ទៅ ៥០០.០០០ (ប្រាំសែន) រៀល។

The driver of a vehicle who refuses to follow the order to stop issued by a police officer or a military police officer who, wearing a clearly visible police or military police uniform or emblem, is in search for evidence shall be punishable by imprisonment from six days to three months and a fine from ten thousand to five hundred thousand Riels.

មាត្រា ៥៤២.- បទបដិសេធរបស់អ្នកបើកបរ ក្នុងការទទួលការពិនិត្យ

Article 542: Refusal by driver to be examined

ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារ ពី ៦ (ប្រាំមួយ) ថ្ងៃ ទៅ ៣ (បី) ខែ និងពិន័យជា ប្រាក់ពី ១០.០០០ (មួយម៉ឺន) រៀល ទៅ ៥០០.០០០ (ប្រាំសែន) រៀល អ្នកបើកបរយានជំនិះណាមួយ ដែលមិនព្រមដាក់ខ្លួនឱ្យធ្វើការត្រួតពិនិត្យលើយាន ឬលើខ្លួនទេ កាលបើការត្រួតពិនិត្យនេះត្រូវបានធ្វើឡើងដើម្បីស្វែងរកភស្តុតាងដោយនគរបាល ឬកងរាជអាវុធហត្ថដែលមានឯកសណ្ឋាន ឬសញ្ញាសម្គាល់យ៉ាងច្បាស់របស់នគរបាល ឬកងរាជអាវុធហត្ថនោះ។

The driver of a vehicle who refuses to have himself or herself or his or her vehicle examined by a police officer or a military police officer who, wearing a clearly visible police or military police uniform or emblem, is in search for evidence shall be punishable by imprisonment from six days to three months and a fine from ten thousand to five hundred thousand Riels.

មាត្រា ៥៤៣.- បទរត់គេចខ្លួន

Article 543: Evasion

អំពើប្រព្រឹត្តិដោយអ្នកបើកបរយានជំនិះផ្លូវគោក ឬផ្លូវទឹក ដែលបានដឹងច្បាស់ថា ខ្លួនទើបតែបង្កឱ្យមានគ្រោះថ្នាក់ ឬការខូចខាត ហើយមិនព្រមឈប់ ដើម្បីគេចខ្លួនពីការទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌ ឬរដ្ឋប្បវេណី ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៦ (ប្រាំមួយ) ខែ ទៅ ២ (ពីរ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១.០០០.០០០ (មួយលាន) រៀល ទៅ ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល។

The driver of a terrestrial vehicle, or a maritime craft who, knowing that he or she has just caused an accident or damage, fails to stop and thereby attempts to evade any civil or criminal liability, shall be punishable by imprisonment from six months to two years and a fine from one million to four million Riels.

មាត្រា ៥៤៤.- បទផ្តល់ជំនួយដល់ចារី ជាអាទិ៍ និងការលើកលែង

Article 544: Providing assistance to perpetrator and exceptions

ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ឆ្នាំ ទៅ ៣ (បី) ឆ្នាំ និងពិន័យជា ប្រាក់ពី ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល ទៅ ៦.០០០.០០០ (ប្រាំមួយលាន) រៀល អំពើដែលផ្តល់ឱ្យចារី សហចារី អ្នកផ្តើមគំនិត ឬអ្នកសមគំនិតក្នុងបទឧក្រិដ្ឋនូវ៖

Providing the perpetrator, co-perpetrator, instigator or accomplice to a felony with:

១-ទីលំនៅ។

(1) accommodation;

២-ទីកន្លែងលាក់ខ្លួន។

(2) a hiding-place;

៣-មធ្យោបាយសម្រាប់ការរស់នៅ។

(3) the means of existence; or

៤-គ្រប់មធ្យោបាយដែលអាចនាំឱ្យមានការងាយស្រួលក្នុងការគេចខ្លួន ឬក៏ឱ្យជននោះគេចផុតពីការស្រាវជ្រាវ។

(4) any other means of evading a search or an arrest;

shall be punishable by imprisonment from one to three years and a fine from two million to six million Riels.

ប៉ុន្តែ ត្រូវបានលើកលែងឱ្យរួចផុតពីទោស៖

However, the following persons are exempted from penalty:

១-បុព្វញាតិ និងបច្ឆាញាតិ បងប្អូនប្រុសស្រីរបស់ចារី សហ-ចារី អ្នកផ្តើមគំនិត ឬអ្នកសមគំនិតក្នុងបទឧក្រិដ្ឋ។

(1) the ascendant and descendant, and the brothers and sisters of the perpetrator, co-perpetrator, instigator or accomplice to the felony;

២-សហព័ទ្ធរបស់ចារី សហចារី អ្នកផ្តើមគំនិត ឬអ្នកសមគំនិតក្នុងបទឧក្រិដ្ឋ។

(2) the spouse of the perpetrator, co-perpetrator, instigator or accomplice to the felony.

មាត្រា ៥៤៥.- បទផ្តល់សក្ខីកម្មភ្លេងភ្លាយ និងការលើកលែង

Article 545: Providing false testimony and exceptions

សក្ខីកម្មភ្លេងភ្លាយ ដែលធ្វើក្រោយពីបានស្តាប់នៅមុខតុលាការ ឬនៅមុខមន្ត្រីនគរបាលយុត្តិធម៌ ដែលធ្វើសកម្មភាព

False testimony made under oath before any court of law or before a judicial police officer acting under the authority of a rogatory letter

នៅក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃដីកាចាត់ឱ្យសួរចម្លើយ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ ពន្ធនាគារពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យ ជាប្រាក់ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល។

shall be punishable by imprisonment from two to five years and a fine from four million to ten million Riels.

សាក្សីភូតកុហក ត្រូវបានលើកលែងឱ្យរួចផុតពីទោស ប្រសិនបើសាក្សីនេះ ប្រែក្រឡាស់ដោយឯកឯងនូវសក្ខីកម្ម របស់ខ្លួន ហើយនិយាយតែការពិតមុនសេចក្ដីសម្រេចបញ្ចប់ នីតិវិធីស៊ើបសួរ ឬនីតិវិធីជំនុំជម្រះ។

However, such witness is exempted from penalty where he or she retracts his or her testimony spontaneously and only speaks the truth before the decision terminating the investigating or trial procedure has been made.

មាត្រា ៥៤៦.- បទសម្ដែងសាក្សី

Article 546: Intimidating witness

គ្រប់អំពើសម្ដែង ដែលប្រព្រឹត្តដោយចារឹកម្នាក់ឯង ឬ ដោយមានការព្រមព្រៀងជាមួយភរិយាជន ដើម្បីញាំងឱ្យសាក្សី កុំឆ្លើយ ឬឱ្យផ្តល់ដោយផ្ទាល់មាត់ ឬដោយលាយលក្ខណ៍អក្សរ នូវសក្ខីកម្មភូតកុហក ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល។

Any act of intimidation committed by a perpetrator alone or in concert with a third party to persuade a witness not to make a statement or to provide a false oral or written testimony shall be punishable by imprisonment from two to five years and a fine from four million to ten million Riels.

ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ ទៅ ១០ (ដប់) ឆ្នាំ ប្រសិនបើបទល្មើសនេះសម្ដែងចេញជាលទ្ធផល។

It shall be punishable by imprisonment from five to ten years where the act was effective.

មាត្រា ៥៤៧.- បទស៊ីសំណូករបស់សាក្សី ដើម្បីធ្វើសក្ខីកម្ម ក្លែងក្លាយ

Article 547: Bribery by witness to provide false testimony

ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ ទៅ ១០ (ដប់) ឆ្នាំ អំពើរបស់សាក្សីណាដែលទទួលបាន ឬយល់ព្រម ទទួលយកដោយផ្ទាល់ ឬប្រយោលនូវអំណោយ ជំនួន ការ សន្យា ឬអត្ថប្រយោជន៍អ្វីមួយ ដើម្បី៖

The direct or indirect request or acceptance of a gift, offer, promise or interest by a witness in order:

១-មិនធ្វើជាសាក្សី។

(1) not to testify;

២-ផ្តល់សក្ខីកម្មភូតកុហក។

(2) to provide a false testimony;

shall be punishable by imprisonment from five to ten years.

មាត្រា ៥៤៨.- បទល្មើសបំពានសាក្សី

Article 548: Bribery of witness

ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ ទៅ ១០ (ដប់) ឆ្នាំ រាល់បុគ្គលណា ដែលប្រគល់ឱ្យសាក្សីដោយផ្ទាល់ ឬប្រយោល នូវអំណោយ ជំនួន ការសន្យា ឬ អត្ថប្រយោជន៍ អ្វីមួយ ដើម្បី៖

The direct or indirect giving of a gift, offer, promise or interest by a person to a witness in order:

១-មិនធ្វើជាសាក្សី។

(1) not to testify;

២-ផ្តល់សក្ខីកម្មភូតភូហក។

(2) to provide a false testimony;

shall be punishable by imprisonment from five to ten years.

មាត្រា ៥៤៩.- បទផ្សព្វផ្សាយក្នុងគោលបំណងធ្វើការតាបសង្កត់លើសាក្សី

Article 549: Coerced publication intended to influence witness

ការផ្សព្វផ្សាយមុនសេចក្ដីសម្រេចស្ថាពរ របស់តុលាការ នូវអត្ថាធិប្បាយ ដែលមានគោលបំណងធ្វើការតាបសង្កត់លើសាក្សី ដើម្បីជះឥទ្ធិពលទៅលើសក្ខីកម្មរបស់សាក្សីនេះ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៦ (ប្រាំមួយ) ថ្ងៃ ទៅ ១ (មួយ) ខែ និង ពិន័យជាប្រាក់ពី ១០.០០០ (មួយម៉ឺន) រៀល ទៅ ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល។

The coerced publication, prior to the pronouncement of the final judicial decision, of commentaries intended to influence the statement of a witness shall be punishable by imprisonment from six days to one month and a fine from ten thousand to one hundred thousand Riels.

ផ្នែកទី ៣

SECTION 3

ការបកប្រែ និងការសរសេរច្រើន

INTERPRETATION/TRANSLATION AND EXPERT REPORTS

មាត្រា ៥៥០.- បទបំភ្លៃដោយអ្នកបកប្រែ

Article 550: Misrepresentation by interpreter/translator

អំពើប្រព្រឹត្តិដោយអ្នកបកប្រែ ដែលបំភ្លៃដោយចេតនានូវខ្លឹមសារនៃភាសា ឬឯកសារដែលបកប្រែ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់

The intentional misrepresentation of the substance of the translated words or documents committed by an interpreter/translator shall be punishable by imprisonment from two to five

ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល។

years and a fine from four million to ten million Riels.

មាត្រា ៥៥១.- បទកែប្រែដោយអ្នកជំនាញ

Article 551: Falsification by expert

អំពើប្រព្រឹត្តដោយអ្នកជំនាញ ដែលក្លែងនៅក្នុងរបាយការណ៍ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ឬសេចក្តីថ្លែងការណ៍ដោយផ្ទាល់មាត់នូវទិន្នន័យ ឬលទ្ធផលនៃកោសលវិច័យ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល។

The falsification of any data or findings by an expert in his or her written report or oral presentation shall be punishable by imprisonment from two to five years and a fine from four million to ten million Riels.

មាត្រា ៥៥២.- បទសម្តែងអ្នកជំនាញ ឬអ្នកបកប្រែ

Article 552: Intimidating expert or interpreter/translator

គ្រប់អំពើសម្តែងអ្នកជំនាញ ឬអ្នកបកប្រែ ដើម្បីជំនុំទិពលទៅលើការប្រព្រឹត្តរបស់បុគ្គលនេះនៅក្នុងការបំពេញមុខងាររបស់ខ្លួន ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល។

Intimidating an expert or an interpreter/translator in order to influence his or her conduct in exercising his or her function shall be punishable by imprisonment from two to five years and a fine from four million to ten million Riels.

ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ ទៅ ១០ (ដប់) ឆ្នាំ ប្រសិនបើបទល្មើសនេះសម្តែងចេញជាលទ្ធផល។

It shall be punishable by imprisonment from five to ten years where the act was effective.

មាត្រា ៥៥៣.- បទស៊ីសំណូករបស់អ្នកបកប្រែ

Article 553: Bribery by interpreter/translator

ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ ទៅ ១០ (ដប់) ឆ្នាំ អំពើរបស់អ្នកបកប្រែដែលទទួលបាន ឬយល់ព្រមទទួលដោយផ្ទាល់ ឬដោយប្រយោល នូវអំណោយ ជំនួន ការសន្យា ឬអត្ថប្រយោជន៍អ្វីមួយ ដើម្បីក្លែងខ្លឹមសារនៃភាសា ឬឯកសារដែលបកប្រែ។

The direct or indirect request or acceptance of a gift, offer, promise or interest by an interpreter/translator in order to misrepresent the substance of the translated words or documents shall be punishable by imprisonment from five to ten years.

មាត្រា ៥៥៤.- បទស្តាប់បំពានអ្នកបកប្រែ

Article 554: Bribery of interpreter/translator

ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ ទៅ ១០ (ដប់) ឆ្នាំ រាល់បុគ្គលណាដែលប្រគល់ឱ្យអ្នកបកប្រែដោយផ្ទាល់ ឬដោយប្រយោល នូវអំណោយ ជំនួន ការសន្យា ឬអត្ថប្រយោជន៍អ្វីមួយ ដើម្បីក្លែងខ្លឹមសារនៃភាសា ឬឯកសារដែល បកប្រែ។

The direct or indirect giving of a gift, offer, promise or interest by a person to an interpreter/translator in order to misrepresent the substance of the translated words or documents shall be punishable by imprisonment from five to ten years.

មាត្រា ៥៥៥.- បទសីសំណូករបស់អ្នកជំនាញ

Article 555: Bribery by expert

ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ ទៅ ១០ (ដប់) ឆ្នាំ អំពើរបស់អ្នកជំនាញដែលទទួលបាន ឬយល់ព្រម ទទួលដោយផ្ទាល់ ឬដោយប្រយោល នូវអំណោយ ជំនួន ការសន្យា ឬអត្ថប្រយោជន៍អ្វីមួយ ដើម្បីក្លែងនៅក្នុងរបាយការណ៍ ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ឬសេចក្ដីថ្លែងការណ៍ដោយផ្ទាល់មាត់ របស់ខ្លួននូវទិន្នន័យ ឬលទ្ធផលនៃកោសលវិច័យ។

The direct or indirect request or acceptance of a gift, offer, promise or interest by an expert in order to falsify any data or findings in his or her written report or oral presentation shall be punishable by imprisonment from five to ten years.

មាត្រា ៥៥៦.- បទលួកប៉ាន់អ្នកជំនាញ

Article 556: Bribery of expert

ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ ទៅ ១០ (ដប់) ឆ្នាំ រាល់បុគ្គលណាដែលប្រគល់ឱ្យអ្នកជំនាញដោយ ផ្ទាល់ ឬដោយប្រយោល នូវអំណោយ ជំនួន ការសន្យា ឬ អត្ថប្រយោជន៍អ្វីមួយ ដើម្បីក្លែងនៅក្នុងរបាយការណ៍ជាលាយ លក្ខណ៍អក្សរ ឬសេចក្ដីថ្លែងការណ៍ដោយផ្ទាល់មាត់របស់ខ្លួន នូវទិន្នន័យ ឬលទ្ធផលនៃកោសលវិច័យ។

The direct or indirect giving of a gift, offer, promise or interest by a person to an expert in order to falsify any data or findings in his or her written report or oral presentation shall be punishable by imprisonment from five to ten years.

ផ្នែកទី ៤

SECTION 4

ការប៉ុនប៉ង និងទោសបន្ថែម

ATTEMPT AND ADDITIONAL PENALTIES

មាត្រា ៥៥៧.- ការប៉ុនប៉ង

Article 557: Attempt

ការប៉ុនប៉ងប្រព្រឹត្តបទមជ្ឈិម ដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ៥២៧ (បទសម្ដែងឱ្យដាក់ពាក្យបណ្ដឹង) មាត្រា ៥៣១ (បទលាក់បំបាំងសាកសព) មាត្រា ៥៣៦ (បទបំផ្លិចបំផ្លាញ

An attempt to commit the misdemeanours defined in Article 527 (Intimidation in order to prevent filing of complaint), Article 531 (Concealment of corpse), Article 536 (Destruction or misappropriation of

ឬគំរូបចាត់វត្ថុដែលមានចំណុចស្លាកបោះត្រា មាត្រា ៥៤០ (បទប្រើប្រាស់អត្តសញ្ញាណរបស់អ្នកដទៃ) និងមាត្រា ៥៤៤ (បទផ្តល់ជំនួយដល់ចារី ជាអាទិ៍ និងការលើកលែង) នៃក្រមនេះ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដូចគ្នានឹងបទមជ្ឈិមខាងលើដែរ។

object placed under seal), Article 540 (Using identity of another person) and Article 544 (Providing assistance to perpetrator and exceptions) of this Code shall be punishable by the same penalties.

មាត្រា ៥៥៨.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

Article 558: Additional penalties (nature and duration)

ចំពោះបទល្មើសដែលមានចែងក្នុងជំពូកនេះ ទោសបន្ថែមដូចតទៅនេះ អាចត្រូវបានប្រកាស៖

The following additional penalties may be imposed in respect of the offences defined in this Chapter:

១-ការដកសិទ្ធិខ្លះជាពលរដ្ឋ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(1) forfeiture of certain rights, either permanently or for a period not exceeding five years;

២-ការហាមឃាត់ចំពោះការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ កាលបើបទល្មើសនេះបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ ឬនៅក្នុងឱកាសនៃការប្រកបវិជ្ជាជីវៈនេះ ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(2) prohibition from practising a profession in the practice of or in connection with which the offence was committed, either permanently or for a period not exceeding five years;

៣-ការហាមឃាត់ចំពោះការស្នាក់នៅ សម្រាប់រយៈពេល ១០ (ដប់) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន ចំពោះបទឧក្រិដ្ឋ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន ចំពោះបទមជ្ឈិម។

(3) local exclusion for a period not exceeding ten years for a felony and not exceeding five years for a misdemeanour;

៤-ការរឹបអូសឧបករណ៍ សម្ភារៈ ឬវត្ថុណាមួយ ដែលប្រើសម្រាប់ប្រព្រឹត្តបទល្មើស ឬដែលមានគោលដៅប្រព្រឹត្តបទល្មើស។

(4) confiscation of any instruments, materials or items which were used or intended to be used to commit the offence;

៥-ការរឹបអូសវត្ថុ ឬមូលនិធិដែលជាកម្មវត្ថុនៃបទល្មើស។

(5) confiscation of the objects or funds which is the subject of the offence;

៦-ការរឹបអូសផលទុន ឬទ្រព្យសម្បត្តិដែលជាផលកើតចេញពីបទល្មើស។

(6) confiscation of the proceeds or property arising out of the offence;

៧-ការរឹបអូសយានជំនិះរបស់ទណ្ឌិតមួយគ្រឿង ឬច្រើនគ្រឿង។

(7) confiscation of one or more vehicles belonging to the convicted person;

៨-ការហាមឃាត់ចំពោះការកាន់កាប់ ឬការយកតាម ខ្លួននូវអាវុធ គ្រឿងផ្ទុះ និងគ្រាប់រំសេវគ្រប់ប្រភេទ ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(8) prohibition from possessing or carrying any weapon, explosive or ammunition, either permanently or for a period not exceeding five years;

៩-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស សម្រាប់រយៈ ពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។

(9) publication of sentencing decision for a period not exceeding two months;

១០-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌- មាន។

(10) publication of sentencing decision in the print media;

១១-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមគ្រប់ មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់រយៈពេល ៨ (ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

(11) broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication for a period not exceeding eight days.

មាត្រា ៥៥៩.- ការទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌរបស់នីតិបុគ្គល

Article 559: Criminal responsibility of legal entities

នីតិបុគ្គលអាចត្រូវប្រកាសថា ត្រូវទទួលខុសត្រូវព្រហ្ម- ទណ្ឌតាមលក្ខខណ្ឌដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ៤២ (ការទទួល ខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌរបស់នីតិបុគ្គល) នៃក្រមនេះ ចំពោះបទ ល្មើសដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ៥៤៨ (បទស្តាប់ប៉ាន់សាក្សី) មាត្រា ៥៥៤ (បទស្តាប់ប៉ាន់អ្នកបកប្រែ) និងមាត្រា ៥៥៦ (បទស្តាប់ប៉ាន់អ្នកជំនាញ) នៃក្រមនេះ។

Legal entities may be found criminally responsible under Article 42 (Criminal responsibility of legal entities) for offences defined in Article 548 (Bribery of witness), Article 554 (Bribery of interpreter/translator) and Article 556 (Bribery of expert) of this Code.

នីតិបុគ្គលត្រូវផ្តន្ទាទោសពិន័យជាប្រាក់ពី ២០.០០០.០០០ (ម្ភៃលាន) រៀល ទៅ ២០០.០០០.០០០ (ពីររយលាន) រៀល ព្រមទាំងទោសបន្ថែមណាមួយ ឬច្រើន ដូចតទៅនេះ៖

Legal entities shall be punishable by a fine from twenty million to two hundred million Riels and by one or more of the following additional penalties:

១-ការរំលាយតាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧០ (ការរំលាយ និងការជម្រះបញ្ជីនៃនីតិបុគ្គល) នៃក្រមនេះ។

(1) dissolution pursuant to Article 170 (Dissolution and liquidation of legal entities) of this Code;

២-ការដាក់ឱ្យស្ថិតក្រោមការត្រួតពិនិត្យតាមដានរបស់ តុលាការ តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧១ (ការដាក់ ឱ្យស្ថិតនៅក្រោមការត្រួតពិនិត្យតាមដានរបស់តុលាការ) នៃ

(2) placement under judicial supervision pursuant to Article 171 (Placement under judicial supervision) of this Code;

ក្រមនេះ។

៣-ការហាមឃាត់ចំពោះការធ្វើសកម្មភាពមួយ ឬច្រើន តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧២ (ការហាមឃាត់ ចំពោះការធ្វើសកម្មភាព) នៃក្រមនេះ។

(3) prohibition from exercising one or more activities pursuant to Article 172 (Prohibition from carrying on activities) of this Code;

៤-ការបណ្តេញចេញពីលទ្ធកម្មសាធារណៈ តាមបែបបទ កំណត់ដោយមាត្រា ១៧៣ (ការបណ្តេញចេញពីលទ្ធកម្ម សាធារណៈ) នៃក្រមនេះ។

(4) disqualification from public tenders pursuant to Article 173 (Disqualification from public tenders) of this Code;

៥-ការហាមឃាត់ចំពោះការអំពាវនាវជាសាធារណៈ ដល់ ការសន្សំសំចៃ តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧៤ (ការហាមឃាត់ចំពោះការធ្វើអំពាវនាវជាសាធារណៈឱ្យធ្វើការ សន្សំសំចៃ) នៃក្រមនេះ។

(5) prohibition from making a public offering pursuant to Article 174 (Prohibition from making a public offering) of this Code;

៦-ការរឹបអូសវត្ថុ ឬមូលនិធិដែលជាកម្មវត្ថុនៃបទល្មើស តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧៨ (ការរឹបអូសកម្មសិទ្ធិ ការលក់ ការបំផ្លាញចោលវត្ថុរឹបអូស) និងមាត្រា ១៧៩ (ការរឹបអូស និងសិទ្ធិតតិយជន) នៃក្រមនេះ។

(6) confiscation of the items or funds which were the subject of the offence pursuant to Article 178 (Ownership, sale and destruction of items confiscated) and Article 179 (Confiscation and rights of third parties) of this Code;

៧-ការរឹបអូសផលទុន ឬទ្រព្យសម្បត្តិដែលជាផលកើត ចេញពីបទល្មើស តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧៨ (ការរឹបអូសកម្មសិទ្ធិ ការលក់ ការបំផ្លាញចោល វត្ថុរឹបអូស) និងមាត្រា ១៧៩ (ការរឹបអូស និងសិទ្ធិតតិយជន) នៃក្រមនេះ។

(7) confiscation of the proceeds or property arising out of the offence pursuant to Article 178 (Ownership, sale and destruction of items confiscated) and Article 179 (Confiscation and rights of third parties) of this Code;

៨-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមបែបបទ កំណត់ដោយមាត្រា ១៨០ (ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេច) នៃក្រមនេះ។

(8) publication of sentencing decision pursuant to Article 180 (Publication of decisions) of this Code;

៩-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌- មានសរសេរ ឬការផ្សាយតាមគ្រប់មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍ សោតទស្សន៍ តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៨១ (ការ ផ្សាយសេចក្តីសម្រេចតាមមធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោត

(9) publication of sentencing decision in the print media or broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication pursuant to Article 181 (Broadcasting of decision by audio-visual communication) of this Code.

ទស្សន៍ ជាអាទិ៍) នៃក្រមនេះ។

ជំពូកទី ៣

បទល្មើសទាក់ទងនឹងការឃុំឃាំង

ផ្នែកទី ១

ការលួចរត់

មាត្រា ៥៦០.- និយមន័យនៃការលួចរត់

ការលួចរត់ គឺជាអំពើរបស់ជនជាប់ឃុំ ដែលលួចរត់ចេញពីការឃុំខ្លួន តាមគ្រប់មធ្យោបាយ។

ការលួចរត់ចេញពីទីឃុំឃាំងត្រូវចាត់ទុកថា គ្រប់លក្ខណៈដែរ ទោះបីជាមធ្យោបាយខាងលើនេះ ជាអំពើរបស់គតិយជនក៏ដោយ។

ត្រូវចាត់ទុកថាជាជនជាប់ឃុំគឺ៖

១-បុគ្គលដែលគេឃាត់ខ្លួនទុក។

២-បុគ្គលដែលគេហៀបនឹងនាំទៅបង្ហាញខ្លួន ឬកំពុងតែនាំទៅបង្ហាញខ្លួនដល់អាជ្ញាធរតុលាការក្រោយពីការឃាត់ខ្លួន ឬដោយអនុវត្តដីកានាំខ្លួន ឬឱ្យចាប់ខ្លួន។

៣-បុគ្គលដែលបានទទួលលិខិតឱ្យដំណឹងពីដីកាឱ្យឃុំ ឬឱ្យចាប់ខ្លួន។

៤-បុគ្គលដែលអនុវត្តទោសដាក់ពន្ធនាគារ ឬដែលត្រូវគេចាប់ខ្លួន ដើម្បីអនុវត្តទោសនេះ។

៥-បុគ្គលដែលត្រូវគេឃុំខ្លួននៅក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃនីតិវិធី

CHAPTER 3

OFFENCES RELATED TO DETENTION

SECTION I

ESCAPE

Article 560: Definition of escape

“Escape” occurs when a detainee absconds from custody by any means.

It also constitutes an escape when the above means is committed by a third party.

A person is considered a detainee when he or she:

- (1) is in custody;
- (2) is about to be or is being brought before a judicial authority at the end of the custody or pursuant to an order to bring or an arrest warrant;
- (3) has been served a detention order or an arrest warrant;
- (4) is serving a prison sentence or who has been arrested to serve that sentence;
- (5) is placed in custody pending extradition;

បត្យាប័ន។

៦-ជនដែលស្ថិតក្នុងរបបពាក់កណ្តាលសេរីភាពតាម
បញ្ញត្តិនៃមាត្រា ១២៧ (លក្ខខណ្ឌនៃរបបពាក់កណ្តាល
សេរីភាព) នៃក្រមនេះ។

(6) is placed on day release under Article
127 (Availability of day release) of this
Code;

មាត្រា ៥៦១.- ទោសដែលត្រូវអនុវត្ត

Article 561: Applicable penalty

អំពើលួចរត់ ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ)
ឆ្នាំ ទៅ ៣ (បី) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ២.០០០.០០០
(ពីរលាន) រៀល ទៅ ៦.០០០.០០០ (ប្រាំមួយ លាន) រៀល។

Escape shall be punishable by
imprisonment from one to three years and a fine
from two million to six million Riels.

មាត្រា ៥៦២.- អំពើដែលប្រដូចទៅនឹងអំពើលួចរត់

Article 562: Acts amounting to escape

ត្រូវចាត់ទុកថាជាអំពើលួចរត់ និងត្រូវផ្តន្ទាទោសដូចគ្នា៖

The following are deemed to be an
escape and shall be punishable by the same
penalties:

១-អំពើរបស់ជនជាប់ឃុំដែលត្រូវបានដាក់នៅក្នុងគ្រឹះស្ថាន
សុខាភិបាល ឬមន្ទីរពេទ្យ ឬទីកន្លែងផ្សេងទៀត ដូចជា
តុលាការ អង្គការគណៈកម្មាធិការ ឬកងរាជអាវុធហត្ថ ជាអាទិ៍ ដែល
គេចខ្លួនចេញពីការតាមឃ្នាំមើល។

(1) A detainee placed in a hospital or health
institution, or other places such as a
court, police or military police office,
absconds from supervision;

២-អំពើរបស់ទណ្ឌិតដែលបានទទួលរបបពាក់កណ្តាល
សេរីភាព របបព្យួរទោស ឬរបបបែងជាប្រភាគនៃទោស ឬនៃ
ការអនុញ្ញាតឱ្យចេញក្រៅពន្ធនាគារ ហើយមិនវិលត្រឡប់មក
ពន្ធនាគារវិញ នៅពេលផុតរយៈកាលនៃសេរីភាព។

(2) A convicted person fails to return to the
penitentiary at the end of a period of day
release, suspended sentence or
instalment arrangement, or permission to
leave the penitentiary.

ផ្នែកទី ២

SECTION 2

**ស្ថានភាពធ្ងន់ធ្ងរនៃអំពើលួចរត់
និងការជួយសម្រួលដល់ការលួចរត់**

**AGGRAVATING CIRCUMSTANCES IN
CONNECTION WITH ESCAPE AND
FACILITATION OF ESCAPE**

មាត្រា ៥៦៣.- បទគំរាមកំហែងដោយអាវុធឬដោយសកម្មភាព

**Article 563: Intimidation by weapon or by concerted
activity**

ដែលមានការព្រមព្រៀង

អំពើលួចរត់ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល កាលបើអំពើនេះបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងកាលៈទេសៈណាមួយដូច ខាងក្រោម៖

១-ដោយមានការគំរាមកំហែងដោយអាវុធ ឬដោយសារ ជាតិផ្ទុះ។

២-នៅក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃសកម្មភាពព្រមព្រៀងគ្នារវាងជន ជាប់ឃុំច្រើននាក់។

មាត្រា ៥៦៤- បទប្រើប្រាស់អាវុធ

អំពើលួចរត់ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ ទៅ ១០ (ដប់) ឆ្នាំ កាលបើមានប្រើប្រាស់អាវុធ ឬ សារជាតិផ្ទុះ។

មាត្រា ៥៦៥- បទផ្តល់មធ្យោបាយលួចរត់

អំពើផ្តល់ឱ្យជនជាប់ឃុំនូវគ្រប់មធ្យោបាយសម្រាប់លួច រត់ ឬសម្រាប់សម្រួលការលួចរត់ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារ ពី ១ (មួយ) ឆ្នាំ ទៅ ៣ (បី) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល ទៅ ៦.០០០.០០០ (ប្រាំមួយលាន) រៀល។

មាត្រា ៥៦៦- ស្ថានទម្ងន់ទោសនៃអំពើផ្តល់នូវមធ្យោបាយ លួចរត់

អំពើផ្តល់ឱ្យជនជាប់ឃុំ នូវអាវុធ សារជាតិផ្ទុះ សារជាតិ បង្កអគ្គិភ័យ សារជាតិពុល ឬអាស៊ីដដើម្បីប្រើប្រាស់ជា

Escape shall be punishable by imprisonment from two to five years and a fine from four million to ten million Riels, if it is committed under any of the following circumstances:

- (1) with the threat to use a weapon or an explosive; or
- (2) by several detainees in a concerted activity.

Article 564: Use of weapon

Escape shall be punishable by imprisonment from five to ten years where a weapon or an explosive was used.

Article 565: Procuring means of escape

Any person who facilitates or procures a detainee with any means of absconding from custody shall be punishable by imprisonment from one to three years and a fine from two million to six million Riels.

Article 566: Aggravating circumstances (procuring means of escape)

Supplying a detainee with a weapon, an explosive, incendiary substance, toxic substance or acid to be used as means of escape or to

មធ្យោបាយសម្រាប់លួចរត់ ឬសម្រាប់សម្រួលការលួចរត់ ត្រូវ ផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជា ប្រាក់ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល។

facilitate an escape shall be punishable by imprisonment from two to five years and a fine from four million to ten million Riels.

មាត្រា ៥៦៧.- បទជួយសម្រួលដល់ការលួចរត់ ដោយអ្នកត្រួត ពិនិត្យ

Article 567: Facilitation of escape by supervisor

អំពើរបស់បុគ្គលទទួលភារកិច្ចខាងការថែរក្សាដែល សម្រួល ឬរៀបចំឱ្យជនជាប់ឃុំរត់ចេញ ទោះតាមអំពើអកម្ម ដោយចេតនាក៏ដោយ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ ទៅ ១០ (ដប់) ឆ្នាំ។

Any person exercising the supervision of a detainee who facilitates or plans his or her escape, even by deliberate omission, shall be punishable by imprisonment from five to ten years.

មាត្រា ៥៦៨.- ស្ថានទម្ងន់ទោសនៃអំពើជួយសម្រួលដល់ការ លួចរត់ដោយអ្នកត្រួតពិនិត្យ

Article 568: Aggravating circumstances (facilitation of escape by supervisor)

អំពើរបស់បុគ្គលទទួលភារកិច្ចខាងការថែរក្សា ដែលផ្តល់ ឱ្យជនជាប់ឃុំនូវអាវុធ សារជាតិផ្ទុះ សារជាតិបង្កអគ្គិភ័យ សារជាតិពុល ឬអាស៊ីដ ដើម្បីប្រើប្រាស់ជាមធ្យោបាយសម្រាប់ លួចរត់ ឬសម្រាប់សម្រួលការលួចរត់ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ ពន្ធនាគារពី ៧ (ប្រាំពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ១៥ (ដប់ប្រាំ) ឆ្នាំ។

Any person exercising the supervision of a detainee who supplies him or her with a weapon, an explosive, incendiary substance, toxic substance or acid to be used as means of escape or to facilitate an escape shall be punishable by imprisonment from seven to fifteen years.

មាត្រា ៥៦៩.- បទជួយសម្រួលការលួចរត់ប្រព្រឹត្តដោយបុគ្គល ទទួលនីតិសម្បទា ឱ្យចូលទៅក្នុងពន្ធនាគារ

Article 569: Facilitation of escape (persons authorized to enter prison)

អំពើរបស់បុគ្គលទទួលនីតិសម្បទាឱ្យចូលទៅក្នុងពន្ធនាគារ ដែលសម្រួល ឬរៀបចំឱ្យជនជាប់ឃុំរត់ចេញ ទោះតាមអំពើ អកម្មដោយចេតនាក៏ដោយ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ ទៅ ១០ (ដប់) ឆ្នាំ។

Any person authorized by his or her position to enter a prison who facilitates or plans a detainee to escape, even by deliberate omission, shall be punishable by imprisonment from five to ten years.

មាត្រា ៥៧០.- ស្ថានទម្ងន់ទោសនៃអំពើជួយសម្រួលដល់ការ លួចរត់ប្រព្រឹត្តដោយបុគ្គលទទួលនីតិសម្បទាឱ្យចូល

Article 570: Aggravating circumstances (facilitation of escape by persons authorized to enter prison)

ទៅក្នុងពន្ធនាគារ

អំពើរបស់បុគ្គលទទួលនីតិសម្បទាឱ្យចូលទៅក្នុង
ពន្ធនាគារ ដែលផ្តល់ឱ្យជនជាប់ឃុំ នូវអាវុធ សារជាតិផ្ទុះ
សារជាតិបង្កអគ្គិភ័យ សារជាតិពុល ឬអាស៊ីដដើម្បីប្រើប្រាស់
ជាមធ្យោបាយសម្រាប់លួចរត់ ឬសម្រាប់សម្រួលការលួចរត់
ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៧ (ប្រាំពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ១៥
(ដប់ប្រាំ) ឆ្នាំ។

Any person authorized by his or her position to enter a prison who supplies a detainee with a weapon, an explosive, incendiary substance, toxic substance or acid to be used as means of escape or to facilitate an escape shall be punishable by imprisonment from seven to fifteen years.

ផ្នែកទី ៣

**ការប្រគល់ដោយខុសច្បាប់នូវទុនធនធាន និងវត្ថុ
ដល់ជនជាប់ឃុំ**

SECTION 3

**UNLAWFUL DELIVERY OF MONEY AND ITEMS
TO DETAINEES**

មាត្រា ៥៧១.- បទប្រគល់ដោយខុសច្បាប់ និងស្ថានទម្ងន់ទោស

Article 571: Unlawful delivery and aggravating circumstances

អំពើប្រគល់ ឬផ្ញើឱ្យដល់ជនជាប់ឃុំនូវទឹកប្រាក់ លិខិត
ឆ្លើយឆ្លង វត្ថុ ឬសារជាតិអ្វីមួយក្រៅពីករណីដែលបានអនុញ្ញាត
ដោយបទបញ្ជា ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារ ពី ១ (មួយ) ខែ
ទៅ ១ (មួយ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១០០.០០០
(មួយសែន) រៀល ទៅ ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល។

Any person who delivers or sends to a detainee any money, correspondence, item or substance other than those permitted by the regulations shall be punishable by imprisonment from one month to one year and a fine from one hundred thousand to two million Riels.

បទល្មើសខាងលើនេះ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១
(មួយ) ឆ្នាំ ទៅ ២ (ពីរ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី
២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល ទៅ ៤.០០០.០០០ (បួនលាន)
រៀល កាលបើបទល្មើសនេះត្រូវបានប្រព្រឹត្តដោយ៖

the offences above shall be punishable by imprisonment from one to two years and a fine from two million to four million Riels if they are committed:

១-បុគ្គលទទួលបន្ទុកខាងការថែរក្សាជនជាប់ឃុំ។

(1) by a person exercising the supervision of a detainee;

២-បុគ្គលទទួលនីតិសម្បទាឱ្យចូលទៅក្នុងពន្ធនាគារ។

(2) by a person authorized by his or her position to enter a prison.

មាត្រា ៥៧២.- បទទទួលដោយខុសច្បាប់ និងស្ថានទម្ងន់ទោស

Article 572: Unlawful receiving and aggravating circumstances

អំពីទទួលបានជំនួយជាប់ឃុំនូវទឹកប្រាក់ លិខិតឆ្លើយឆ្លង វត្ថុ ឬសារជាតិអ្វីមួយ ក្រៅពីករណីដែលបានអនុញ្ញាតដោយបទ បញ្ជា ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ខែ ទៅ ១ (មួយ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល។

Any person who receives from a detainee any money, correspondence, item or substance other than those permitted by the regulations shall be punishable by imprisonment from one month to one year and a fine from one hundred thousand to two million Riels.

បទល្មើសខាងលើនេះ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ឆ្នាំ ទៅ ២ (ពីរ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល ទៅ ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល កាលបើបទល្មើសនេះត្រូវបានប្រព្រឹត្តដោយ៖

The offences above shall be punishable by imprisonment from one to two years and a fine from two million to four million Riels if they are committed:

១-បុគ្គលទទួលបន្ទុកខាងការថែរក្សាជនជាប់ឃុំ។

(1) by a person exercising the supervision of a detainee;

២-បុគ្គលទទួលនីតិសម្បទាឱ្យចូលទៅក្នុងពន្ធនាគារ។

(2) by a person authorized by his or her position to enter a prison.

ផ្នែកទី ៤

SECTION 4

ការប៉ុនប៉ង និងទណ្ឌកម្ម

ATTEMPT AND PENALTIES

មាត្រា ៥៧៣.- ការប៉ុនប៉ង

Article 573: Attempt

ការប៉ុនប៉ងប្រព្រឹត្តបទមជ្ឈិមដែលមានចែងក្នុងជំពូកនេះ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដូចគ្នានឹងបទមជ្ឈិមខាងលើដែរ។

An attempt to commit the misdemeanours defined in this Chapter shall be punishable by the same penalties.

មាត្រា ៥៧៤.- ការលើកលែងឱ្យធុរកិរិយា

Article 574: Exemption from penalty

រាល់បុគ្គលណា ក្នុងឋានៈជាចារី សហចារី អ្នកផ្ដើមគំនិត ឬជាអ្នកសមគំនិត ដែលប៉ុនប៉ងប្រព្រឹត្តបទល្មើសណាមួយដែល កំណត់នៅក្នុងមាត្រា ៥៦១ (ទោសដែលត្រូវអនុវត្ត) និង ពីមាត្រា ៥៦៣ (បទគំរាមកំហែងដោយអាវុធ ឬដោយ សកម្មភាពដែលមានការព្រមព្រៀង) ដល់មាត្រា ៥៧០ (ស្ថាន ទម្ងន់ទោសនៃអំពើជួយសម្រួលការលួចរត់ប្រព្រឹត្តដោយបុគ្គល ទទួលនីតិសម្បទាឱ្យចូលទៅក្នុងពន្ធនាគារ) នៃក្រមនេះ នឹង

Any person who has attempted to commit, either as perpetrator, co-perpetrator, instigator or accomplice, any of the offences defined in Article 561 (Applicable penalty) and from Article 563 (Intimidation by weapon or by concerted activity) to Article 570 (Aggravating circumstances (facilitation of escape by persons authorized to enter prison)) of this Code shall be exempted from penalty if, after informing the judicial or administrative authorities, the escape

ត្រូវលើកលែងឱ្យរួចផុតពីទោស ប្រសិនបើបុគ្គលនេះបានឱ្យ
ដំណឹងដល់អាជ្ញាធរតុលាការ ឬអាជ្ញាធររដ្ឋបាល ដើម្បីកុំឱ្យការ
លួចរក្សានេះបានសម្រេចលទ្ធផល។

was prevented.

មាត្រា ៥៧៥.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

Article 575: Additional penalties (nature and duration)

ចំពោះបទល្មើសដែលមានចែងក្នុងជំពូកនេះ ទោសបន្ថែម
ដូចតទៅនេះ អាចត្រូវបានប្រកាស៖

The following additional penalties may
be imposed in respect of the offences defined in
this Chapter:

១-ការដកសិទ្ធិខ្លះជាពលរដ្ឋ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈ
ពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(1) forfeiture of certain rights, either
permanently or for a period not
exceeding five years;

២-ការហាមឃាត់ចំពោះការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ កាលបើបទ
ល្មើសនេះបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ ឬនៅក្នុង
ឱកាសនៃការប្រកបវិជ្ជាជីវៈនេះ ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈពេល
៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(2) prohibition from practising a profession
in the practice of or in connection with
which the offence was committed, either
permanently or for a period not
exceeding five years;

៣-ការហាមឃាត់ចំពោះការស្នាក់នៅ សម្រាប់រយៈពេល
១០ (ដប់) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន ចំពោះបទឧក្រិដ្ឋ ឬសម្រាប់រយៈ
ពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន ចំពោះបទមជ្ឈិម។

(3) local exclusion for a period not
exceeding ten years for a felony and not
exceeding five years for a
misdemeanour;

៤-ការរឹបអូសឧបករណ៍ សម្ភារៈ ឬវត្ថុណាមួយ ដែលប្រើ
សម្រាប់ប្រព្រឹត្តបទល្មើស ឬដែលមានគោលដៅប្រព្រឹត្តបទ
ល្មើស។

(4) confiscation of any instruments, materials
or items which were used or intended to
be used to commit the offence;

៥-ការរឹបអូសវត្ថុ ឬមូលនិធិដែលជាកម្មវត្ថុនៃបទល្មើស។

(5) confiscation of the objects or funds
which is the subject of the offence;

៦-ការរឹបអូសផលទុន ឬទ្រព្យសម្បត្តិដែលជាផលកើត
ចេញពីបទល្មើស។

(6) confiscation of the proceeds or property
arising out of the offence;

៧-ការរឹបអូសយានជំនិះរបស់ទណ្ឌិតមួយគ្រឿង ឬច្រើន
គ្រឿង។

(7) confiscation of one or more vehicles
belonging to the convicted person;

៨-ការហាមឃាត់ចំពោះការកាន់កាប់ ឬការយកតាមខ្លួន

(8) prohibition from possessing or carrying
any weapon, explosive or ammunition,

នូវអាវុធ គ្រឿងផ្ទុះ និងគ្រាប់រំលោភបំពាន ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

either permanently or for a period not exceeding five years;

៩-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស សម្រាប់រយៈពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។

(9) publication of sentencing decision for a period not exceeding two months;

១០-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌មាន។

(10) publication of sentencing decision in the print media;

១១-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមគ្រប់មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់រយៈពេល ៨ (ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

(11) broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication for a period not exceeding eight days.

ជំពូកទី ៤

CHAPTER 4

ការបំពានលើសេចក្តីសម្រេចខ្លះៗ របស់តុលាការ

BREACH OF CERTAIN JUDICIAL DECISIONS

មាត្រា ៥៧៦.- បទបំពានលើបម្រាមស្នាក់នៅ

Article 576: Breach of local exclusion

អំពើរបស់ជនដែលត្រូវហាមឃាត់ចំពោះការស្នាក់នៅ ដែលបញ្ញត្តិដោយអាជ្ញាធរតុលាការ ហើយមានមុខនៅទីកន្លែងដែលគេហាមឃាត់ដល់ខ្លួននោះ ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ឆ្នាំ ទៅ ២ (ពីរ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល ទៅ ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល។

The appearance in a prohibited place prescribed by a judicial authority by any person subject to local exclusion shall be punishable by imprisonment from one to two years and a fine from two million to four million Riels.

មាត្រា ៥៧៧.- បទមិនគោរពតាមវិធានការត្រួតពិនិត្យ

Article 577: Failure to respect supervision measures

អំពើរបស់ជនដែលត្រូវហាមឃាត់ចំពោះការស្នាក់នៅ ដែលគេចង់ដាក់វិធានការត្រួតពិនិត្យ ដែលបញ្ញត្តិដោយអាជ្ញាធរតុលាការ ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ឆ្នាំ ទៅ ២ (ពីរ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល ទៅ ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល។

Any person subject to local exclusion who evades any supervision measure prescribed by a judicial authority shall be punishable by imprisonment from one to two years and a fine from two million to four million Riels.

មាត្រា ៥៧៨.- បទបំពានលើទោសបិទផ្សាយ

Article 578: Violation of publication of sentencing decision

នៅក្នុងករណីដែលទោសបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចរបស់ គុណការត្រូវបានប្រកាស អំពើបំបាត់ចោល លាក់បំបាំង ឬ ហែកចោលបណ្តុំប្រកាសត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ខែ ទៅ ៦ (ប្រាំមួយ) ខែ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ ១.០០០.០០០ (មួយលាន) រៀល។

Where a judgement has ordered as a penalty the publication of sentencing decision, the destruction, concealing or tearing of such publication shall be punishable by imprisonment from one month to six months and a fine from one hundred thousand to one million Riels.

មាត្រា ៥៧៩.- បទបំពានលើទោសហាមឃាត់ផ្នែកវិជ្ជាជីវៈ

Article 579: Violation of prohibition to practice profession

នៅក្នុងករណីដែលទោសហាមឃាត់ចំពោះការប្រកប វិជ្ជាជីវៈ ត្រូវបានប្រកាសដោយអាជ្ញាធរគុណការ អំពើបំពាន លើការហាមឃាត់នេះ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ឆ្នាំ ទៅ ២ (ពីរ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល ទៅ ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល។

Where a prohibition to practice a profession has been ordered as a penalty by a judicial authority, any violation of the prohibition shall be punishable by imprisonment from one to two years and a fine from two million to four million Riels.

មាត្រា ៥៨០.- បទបំពានលើទោសដែលកម្រិតសិទ្ធិខ្លះ

Article 580: Violation of penalty to forfeit certain rights

គ្រប់ការបំពានដោយទណ្ឌិតទៅលើកាតព្វកិច្ច ឬការហាម ឃាត់ ដែលជាលទ្ធផលនៃទោសព្យួរលិខិតបើកបរ ទោសហាម ឃាត់ចំពោះការកាន់កាប់ ឬការយកតាមខ្លួននូវអាវុធ គ្រឿងផ្ទុះ និងគ្រាប់រំសេវគ្រប់ប្រភេទ ទោសហាមឃាត់ចំពោះការចេញ ឧបករណ៍អាចជួញដូរបាន ទោសបិទទ្វារគ្រឹះស្ថាន ឬទោស បណ្តេញចេញពីលទ្ធកម្មសាធារណៈ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ឆ្នាំ ទៅ ២ (ពីរ) ឆ្នាំ និងពិន័យជា ប្រាក់ពី ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល ទៅ ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល។

Any breach by the convicted person of any obligations or prohibitions arising from suspension of a driving license, the prohibition to possess or to carry a weapon, explosive or ammunition, the prohibition to issue cheques, the closure of premises or the disqualification from public tenders shall be punishable by imprisonment from one to two years and a fine from two million to four million Riels.

មាត្រា ៥៨១.- បទមិនគោរពការវិបល្លាស

Article 581: Failure to adhere to confiscation orders

អំពើបំផ្លិចបំផ្លាញ លាក់បំបាំង ឬគ្រប់បំបាត់វត្ថុវិបល្លាស ត្រូវ

The destruction, concealment or

ផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ឆ្នាំ ទៅ ២ (ពីរ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល ទៅ ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល។

misappropriation of confiscated items shall be punishable by imprisonment from one to two years and a fine from two million to four million Riels.

មាត្រា ៥៨២.- បទបដិសេធប្រគល់លិខិតបើកបរ

Article 582: Refusal to surrender driving license

អំពើមិនព្រមប្រគល់ឱ្យដល់អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច នូវលិខិតបើកបរដែលត្រូវព្យួរ ឬវត្ថុដែលត្រូវបិទសុវន្ទៈ ដោយមិនគោរពតាមសេចក្ដីសម្រេចរបស់តុលាការ ដែលមានអានុភាពអនុវត្ត ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ឆ្នាំ ទៅ ២ (ពីរ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល ទៅ ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល។

Refusal to surrender to the competent authorities a suspended driving license or a confiscated item by failing to comply with a judicial decision in force shall be punishable by imprisonment from one to two years and a fine from two million to four million Riels.

មាត្រា ៥៨៣.- បទបំពានលើកាតព្វកិច្ចការងារសហគមន៍

Article 583: Breach of community service obligation

អំពើបំពានដោយទណ្ឌិតលើកាតព្វកិច្ច ដែលជាលទ្ធផលនៃទោសការងារសហគមន៍ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ឆ្នាំ ទៅ ២ (ពីរ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល ទៅ ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល។

Breach by the convicted person of the obligations derived from community service imposed shall be punishable by imprisonment from one to two years and a fine from two million to four million Riels.

មាត្រា ៥៨៤.- បទបំពានលើកាតព្វកិច្ចដែលប្រកាសទៅលើនីតិបុគ្គល

Article 584: Breach of obligations imposed upon legal entity

កាលបើកាតព្វកិច្ច ឬការហាមឃាត់ត្រូវបានប្រកាសទៅលើនីតិបុគ្គល ការបំពានដោយរូបវន្ត បុគ្គលដែលត្រូវអនុវត្តកាតព្វកិច្ច ឬការហាមឃាត់នេះ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ឆ្នាំ ទៅ ២ (ពីរ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល ទៅ ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល។

Where obligations or prohibitions have been imposed upon a legal person, breach by a natural person of such obligations or prohibitions shall be punishable by imprisonment from one to two years and a fine from two million to four million Riels.

មាត្រា ៥៨៥.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

Article 585: Additional penalties (nature and duration)

ចំពោះបទមជ្ឈិមដែលមានចែងក្នុងជំពូកនេះ ទោសបន្ថែម ដូចតទៅនេះ អាចត្រូវបានប្រកាស៖

The following additional penalties may be imposed in respect of the misdemeanours defined in this Chapter:

១-ការដកសិទ្ធិខ្លះជាពលរដ្ឋ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(1) forfeiture of certain rights, either permanently or for a period not exceeding five years;

២-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស សម្រាប់រយៈពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។

(2) publication of sentencing decision for a period not exceeding two months;

៣-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌មាន។

(3) publication of sentencing decision in the print media;

៤-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមគ្រប់មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់រយៈពេល ៨ (ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

(4) broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication for a period not exceeding eight days.

មាតិកាទី ៣

TITLE 3

ការប៉ះពាល់ដល់ដំណើរការរបស់រដ្ឋបាលសាធារណៈ

INFRINGEMENT OF THE FUNCTIONING OF PUBLIC ADMINISTRATION

ជំពូកទី ១

CHAPTER 1

ការប៉ះពាល់ដល់រដ្ឋបាលសាធារណៈ ដោយអ្នកតំណាងរាជ្យសាធារណៈ

INFRINGEMENT OF PUBLIC ADMINISTRATION BY REPRESENTATIVE OF PUBLIC AUTHORITIES

ផ្នែកទី ១

SECTION 1

ការបិទគោរពតាមកិច្ច

DERELICTION OF DUTIES

កថាសាគី ១

SUB-SECTION 1

ការរំលោភអំណាច

ABUSE OF POWER

មាត្រា ៥៨៦.- បទពាត់វិធានការសំដៅរារាំងការអនុវត្តច្បាប់ និង

Article 586: Measures to obstruct law enforcement and aggravating circumstances

លានទម្ងន់ទោស

អំពើប្រព្រឹត្តិដោយអ្នករាជការសាធារណៈ ឬដោយពលរដ្ឋ ទទួលអាណត្តិសាធារណៈ ដោយការបោះឆ្នោតនៅក្នុងក្រប- ខ័ណ្ឌនៃមុខងារ ឬនៅក្នុងឱកាសនៃការបំពេញមុខងាររបស់ខ្លួន ចាត់វិធានការសម្រាប់ការរារាំងការអនុវត្តច្បាប់ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ ពន្ធនាគារពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល។

ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ ទៅ ១០ (ដប់) ឆ្នាំ ប្រសិនបើបទល្មើសនេះសម្ដែងចេញជាលទ្ធផល។

មាត្រា ៥៨៧.- បទបន្តអនុវត្តមុខងារដោយខុសច្បាប់

អំពើប្រព្រឹត្តិដោយអ្នករាជការសាធារណៈ ឬដោយពលរដ្ឋ ទទួលអាណត្តិសាធារណៈដោយការបោះឆ្នោត ដែលនៅតែបន្ត បំពេញមុខងាររបស់ខ្លួន នៅពេលដែលមុខងារនេះត្រូវបាន បញ្ចប់ហើយ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៦ (ប្រាំមួយ) ខែ ទៅ ២ (ពីរ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១.០០០.០០០ (មួយលាន) រៀល ទៅ ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល។

កថាភាគទី ២

ការរំលោភអំណាចប្រឆាំងនឹងបុគ្គល

មាត្រា ៥៨៨.- បទបំពានដល់សេរីភាពបុគ្គល

អំពើប្រព្រឹត្តិដោយអ្នករាជការសាធារណៈ ឬដោយពលរដ្ឋ ទទួលអាណត្តិសាធារណៈ ដោយការបោះឆ្នោតនៅក្នុងក្រប- ខ័ណ្ឌនៃមុខងារ ឬនៅក្នុងឱកាសនៃការបំពេញមុខងាររបស់ខ្លួន នៅតែបំពេញដោយខុសច្បាប់ នូវកិច្ចការដែលប៉ះពាល់ដល់ សេរីភាពបុគ្គល ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ

The taking of measures designed to obstruct law enforcement, committed by a public official or a holder of public elected office, in the discharge or on the occasion of his or her function, shall be punishable by imprisonment from two to five years and a fine from four million to ten million Riels.

It shall be punishable by imprisonment from five to ten years where the act was effective.

Article 587: Unlawful continuation of functions

The continued exercise of an office by a public official or a holder of public elected office, after having been officially informed of the decision terminating his or her functions, shall be punishable by imprisonment from six months to two years and a fine from one million to four million Riels.

SUB-SECTION 2

ABUSE OF POWER AGAINST INDIVIDUALS

Article 588: Infringement of personal freedom

The arbitrary act of violation of personal freedom committed by a public official or a holder of public elected office, acting in the exercise or on the occasion of his or her function, shall be punishable by imprisonment from two to five years and a fine from four million to ten million Riels.

ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល។

មាត្រា ៥៨៩.- បទមិនព្រមដោះលែងបុគ្គលដែលត្រូវបានឃុំដោយខុសច្បាប់

Article 589: Refusal to release unlawfully detained person

ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារ ពី ១ (មួយ) ឆ្នាំ ទៅ ៣ (បី) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល ទៅ ៦.០០០.០០០ (ប្រាំមួយលាន) រៀល អំពើប្រព្រឹត្តិដោយអ្នករាជការសាធារណៈ ឬដោយពលរដ្ឋទទួលអាណត្តិសាធារណៈ ដោយការបោះឆ្នោត ដែលបានដឹងនៅក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃមុខងារ ឬនៅក្នុងឱកាសនៃការបំពេញមុខងាររបស់ខ្លួននូវការដកហូតសេរីភាពដោយខុសច្បាប់ ហើយនៅតែមិនព្រមបញ្ចប់ដោយចេតនានូវការដកហូតសេរីភាពនេះទេ ប្រសិនបើខ្លួនជាអ្នកមានអំណាចដើម្បីបញ្ចប់ការដកហូតសេរីភាពនេះ ឬមិនព្រមសុំឱ្យមានអន្តរាគមន៍ពីអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច។

The unlawful deprivation of liberty, the wilful failure either to put an end to such deprivation when he or she has the power, or the wilful failure to bring about the intervention of a competent authority, by a public official or a holder of public elected office who has knowledge of such deprivation in the course of or on the occasion of his or her function, shall be punishable by imprisonment from one to three years and a fine from two million to six million Riels.

មាត្រា ៥៩០.- បទឃុំ ឬដោះលែងដោយខុសច្បាប់

Article 590: Unlawful detention or release

អំពើរបស់ភ្នាក់ងាររដ្ឋបាលពន្ធនាគារដែលទទួលឃុំខ្លួន ឬដោះលែងបុគ្គលណាមួយដោយគ្មានដីកា សាលដីកាសាលាក្រុមបញ្ជាឱ្យឃុំខ្លួន ឬឱ្យដោះលែង ដែលធ្វើឡើងស្របច្បាប់ទេនោះ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល។

The reception or retention of a person by an agent of the prison administration, without a warrant, a judgement, a detention order or a release order drafted in conformity with the law shall be punishable by imprisonment from two to five years and a fine from four million to ten million Riels.

មាត្រា ៥៩១.- បទអូសបន្លាយការឃុំខ្លួនដោយខុសច្បាប់

Article 591: Prolongation of unlawful detention

អំពើរបស់ភ្នាក់ងាររដ្ឋបាលពន្ធនាគារ ដែលពន្យារដោយខុសច្បាប់នូវរយៈពេលនៃការឃុំខ្លួន ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន)

The unlawful prolongation of detention of a person by an agent of the prison administration shall be punishable by imprisonment from two to five years and a fine from four million to ten million Riels.

ផ្នែកទី ២

SECTION 2

អំពើពុករលួយ និងបទល្មើសប្រហារកម្រៃរោង

CORRUPTION AND RELATED OFFENCES

កថាសាគី ១

SUB-SECTION 1

វិក្រម

MISAPPROPRIATION OF PUBLIC FUNDS

មាត្រា ៥៩២.- និយមន័យនៃវិក្រម

Article 592: Definition of misappropriation of public funds

វិក្រម គឺជាអំពើរបស់អ្នករាជការសាធារណៈ ឬពលរដ្ឋ ទទួលអាណត្តិសាធារណៈដោយការបោះឆ្នោត ដែល៖

The misappropriation of public funds is an act committed by a public official or a holder of public elected office:

១-ទាមទារ ឬទទួល ជាសិទ្ធិ ជាពន្ធ ជាអាករ នូវចំនួន ប្រាក់ដែលខ្លួនបានដឹងថាមិនត្រូវបង់ ឬដែលលើសពីចំនួនដែល គេត្រូវបង់។

(1) to demand or receive as entitlements, duties or taxes of any sum known not to be due, or known to exceed the due amount;

២-យល់ព្រមក្រោមរូបភាពណាមួយ និងដោយមូលហេតុ ណាមួយក៏ដោយ ធ្វើការលើកលែង ឬការលោះលាចំពោះការ បង់ពន្ធ ឬអាករដែលខ្លួនដឹងថាខុសច្បាប់។

(2) to grant, in any form and for any reason, any exoneration or exemption from duties or taxes in breach of law.

មាត្រា ៥៩៣.- ទោសដែលត្រូវអនុវត្ត

Article 593: Applicable penalty

បទវិក្រម ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល។

Misappropriation of public funds shall be punishable by imprisonment from two to five years and a fine from four million to ten million Riels.

កថាសាគី ២

SUB-SECTION 2

អំពើទទួលសំណូក

ACCEPTANCE OF BRIBERY

មាត្រា ៥៩៤.- បទល្មើសំណូក

Article 594: Acceptance of bribery

ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៧ (ប្រាំពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ១៥ (ដប់ប្រាំ) ឆ្នាំ អំពើប្រព្រឹត្តដោយអ្នករាជការសាធារណៈ ឬដោយ ពលរដ្ឋទទួលអាណត្តិសាធារណៈដោយការបោះឆ្នោត ដែល ទទួលបាន ឬយល់ព្រមទទួល ដោយគ្មានសិទ្ធិ ដោយផ្ទាល់ ឬដោយប្រយោល នូវអំណោយ ជំនួន ការសន្យា ឬអត្ថ- ប្រយោជន៍ណាមួយ ដើម្បី៖

The direct or indirect request for or acceptance of gifts, offers, promises or interests, without authorization, by a public official or a holder of public elected office shall be punishable by imprisonment from seven to fifteen years where it is committed:

១-បំពេញកិច្ចនៃមុខងាររបស់ខ្លួន ឬកិច្ចដែលសម្រួលដោយ មុខងាររបស់ខ្លួន។

(1) perform an act related to or facilitated by his or her function;

២-មិនបំពេញកិច្ចនៃមុខងាររបស់ខ្លួន ឬកិច្ចដែលសម្រួល ដោយមុខងាររបស់ខ្លួន។

(2) to refrain from performing an act related to or facilitated by his or her function.

កថាភាគទី ៣

SUB-SECTION 3

ជំនួញឥទ្ធិពលអកម្ម

PASSIVE TRADING IN INFLUENCE

មាត្រា ៥៩៥.- និយមន័យនៃជំនួញឥទ្ធិពលអកម្ម

Article 595: Definition of passive trading in influence

ជំនួញឥទ្ធិពលអកម្ម គឺជាអំពើប្រព្រឹត្តដោយអ្នករាជការ សាធារណៈ ឬដោយពលរដ្ឋទទួលអាណត្តិសាធារណៈដោយ ការបោះឆ្នោត ដែលទទួលបាន ឬយល់ព្រមទទួល ដោយ គ្មានសិទ្ធិ ដោយផ្ទាល់ ឬដោយប្រយោល នូវអំណោយ ជំនួន ការសន្យា ឬអត្ថប្រយោជន៍ណាមួយ ដើម្បីទទួលបានពី ស្ថាប័នរដ្ឋ ដោយសារឥទ្ធិពលពិតប្រាកដ ឬដោយសន្មតនូវ ការងារលទ្ធកម្មសាធារណៈ គ្រឿងសម្គាល់កិត្តិយស ឬសេចក្ដី សម្រេចអនុគ្រោះផ្សេងៗដទៃទៀត។

“Passive trading in influence” is the act committed by a public official or a holder of public elected office to directly or indirectly request or accept, without authorization, gifts, offers, promises or interests so that such a person may unlawfully use his or her real or supposed influence with a view to obtaining public tenders, emblem or any other favourable decision from a State institution.

មាត្រា ៥៩៦.- ទោសដែលត្រូវអនុវត្ត

Article 596: Applicable penalty

ជំនួញឥទ្ធិពលអកម្ម ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ ទៅ ១០ (ដប់) ឆ្នាំ។

Passive trading in influence shall be punishable by imprisonment from five to ten years.

កថាភាគទី ៤

SUB-SECTION 4

ការកេងយកផលប្រយោជន៍ដោយខុសច្បាប់

UNLAWFUL EXPLOITATION

មាត្រា ៥៩៧.- និយមន័យនៃការកេងយកផលប្រយោជន៍ដោយខុសច្បាប់

Article 597: Definition of unlawful exploitation

ការកេងយកផលប្រយោជន៍ដោយខុសច្បាប់ គឺជាអំពើប្រព្រឹត្តិដោយអ្នករាជការសាធារណៈ ឬដោយពលរដ្ឋទទួលអាណត្តិសាធារណៈដោយការបោះឆ្នោត ដែលយក ទទួល ឬរក្សាទុកដោយផ្ទាល់ ឬដោយប្រយោល នូវផលប្រយោជន៍អ្វីមួយនៅក្នុង៖

“Unlawful exploitation” is the act committed, either directly or indirectly, by a public official or a holder of public elected office to take, receive or keep any interest in:

១-សហគ្រាសណាមួយ ដែលអ្នករាជការ ឬពលរដ្ឋនោះមានភារកិច្ចរ៉ាប់រង ទាំងស្រុង ឬមួយផ្នែកនូវការឃ្លាំតាមដាន ការគ្រប់គ្រង ឬការជម្រះបញ្ជី។

(1) an enterprise by such a public official or a holder of public elected office who has the duty of ensuring, in whole or in part, its supervision, management or liquidation;

២-ប្រតិបត្តិការណាមួយ ដែលអ្នករាជការ ឬពលរដ្ឋនោះមានភារកិច្ចរ៉ាប់រង ទាំងស្រុង ឬមួយផ្នែកនូវការឃ្លាំតាមដាន ឬការទូទាត់។

(2) an operation by such a public official or a holder of public elected office who has the duty of ensuring, in whole or in part, its supervision or liquidation.

មាត្រា ៥៩៨.- ទោសដែលត្រូវអនុវត្ត

Article 598: Applicable penalty

ការកេងយកផលប្រយោជន៍ដោយខុសច្បាប់ ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល។

Unlawful exploitation shall be punishable by imprisonment from two to five years and a fine from four million to ten million Riels.

កថាភាគទី ៥

SUB-SECTION 5

បក្ខានុក្រោះ

FAVOURITISM

មាត្រា ៥៩៩.- និយមន័យនៃបក្ខានុក្រោះ

Article 599: Definition of favouritism

បត្តានុគ្រោះ គឺជាអំពើរបស់អ្នករាជការសាធារណៈ ឬ ពលរដ្ឋទទួលអាណត្តិសាធារណៈដោយការបោះឆ្នោត ដែល ផ្តល់ឱ្យដោយខុសច្បាប់ នូវអត្ថប្រយោជន៍ដល់អ្នកដទៃ នៅក្នុង ឱកាសនៃការធ្វើលទ្ធកម្មសាធារណៈ។

“Favouritism” is the act committed by a public official or a holder of public elected office to obtain for others an unlawful advantage in respect of public tenders.

មាត្រា ៦០០.- ទោសដែលត្រូវអនុវត្ត

Article 600: Applicable penalty

បត្តានុគ្រោះ ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៦ (ប្រាំមួយ) ខែ ទៅ ២ (ពីរ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១.០០០.០០០ (មួយលាន) រៀល ទៅ ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល។

Favouritism shall be punishable by imprisonment from six months to two years and a fine from one million to four million Riels.

ផ្នែកទី ៣

SECTION 3

ការបំផ្លាញ និងការគេចបំណាច់

DESTRUCTION AND EMBEZZLEMENT

មាត្រា ៦០១.- បទបំផ្លាញដោយចេតនា និងគេចបំណាច់ដោយ ទុច្ចរិត

Article 601: Intentional destruction and embezzlement

អ្នករាជការសាធារណៈ ឬពលរដ្ឋទទួលអាណត្តិសាធារណៈ ដោយការបោះឆ្នោត ដែលគ្រប់គ្រងលិខិត បណ្ណ មូលនិធិ សាធារណៈ មូលនិធិឯកជន ឬវត្ថុអ្វីផ្សេងៗទៀត ដោយសារ មុខងាររបស់ខ្លួន ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ ទៅ ១០ (ដប់) ឆ្នាំ ប្រសិនបើអ្នករាជការ ឬពលរដ្ឋនោះ បំផ្លាញចោលដោយចេតនា ឬគេចបំណាច់ដោយទុច្ចរិតនូវលិខិត បណ្ណ មូលនិធិសាធារណៈ មូលនិធិឯកជន ឬវត្ថុអ្វីផ្សេងៗ ទៀតនោះ។

The intentional destruction or embezzlement of a document or security, of private or public funds, or of any other item entrusted to him or her, committed by a public official or a holder of public elected office shall be punishable by imprisonment from five to ten years.

មាត្រា ៦០២.- បទធ្វើឱ្យខូចខាត ឬឱ្យបាត់បង់ដោយអចេតនា

Article 602: Unintentional destruction or loss

អ្នករាជការសាធារណៈ ឬពលរដ្ឋទទួលអាណត្តិ សាធារណៈដោយការបោះឆ្នោត ដែលគ្រប់គ្រងលិខិត បណ្ណ មូលនិធិសាធារណៈ មូលនិធិឯកជន ឬវត្ថុអ្វីផ្សេងៗទៀត ដោយសារមុខងាររបស់ខ្លួន ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១

The unintentional destruction or loss of a document or security, of private or public funds, or of any other item entrusted to him or her, committed by a public official or a holder of public elected office shall be punishable by imprisonment from one month to six months and

(មួយ) ខែ ទៅ ៦ (ប្រាំមួយ) ខែ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ ១.០០០.០០០ (មួយលាន) រៀល ប្រសិនបើអ្នករាជការ ឬពលរដ្ឋនោះ ធ្វើឱ្យខូចខាត ឬធ្វើឱ្យបាត់បង់ ដោយអចេតនានូវលិខិត បញ្ជី មូលនិធិសាធារណៈ មូលនិធិឯកជន ឬវត្ថុអ្វីផ្សេងៗទៀត នោះ។

a fine from one hundred thousand to one million Riels.

ផ្នែកទី ៤

SECTION 4

ការប៉ុនប៉ង និងទណ្ឌកម្ម

ATTEMPT AND PENALTIES

មាត្រា ៦០៣.- ការប៉ុនប៉ង

Article 603: Attempt

ការប៉ុនប៉ងប្រព្រឹត្តបទមជ្ឈិមដែលមានចែងក្នុងជំពូកនេះ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដូចគ្នានឹងបទមជ្ឈិមខាងលើដែរ លើកលែងតែ បទមជ្ឈិមដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ៥៨៩ (បទមិនព្រមដោះលែងបុគ្គលដែលត្រូវបានឃុំដោយខុសច្បាប់) និងមាត្រា ៦០២ (បទធ្វើឱ្យខូចខាត ឬឱ្យបាត់បង់ដោយអចេតនា) នៃក្រមនេះ។

An attempt to commit the misdemeanours defined in this Chapter shall be punishable by the same penalties, except for the misdemeanours defined in Article 589 (Refusal to release unlawfully detained person) and Article 602 (Unintentional destruction or loss) of this Code.

មាត្រា ៦០៤.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

Article 604: Additional penalties (nature and duration)

ចំពោះបទល្មើសដែលមានចែងក្នុងជំពូកនេះ ទោសបន្ថែម ដូចតទៅនេះ អាចត្រូវបានប្រកាស៖

The following additional penalties may be imposed in respect of the offences defined in this Chapter:

- ១-ការដកសិទ្ធិខ្លះជាពលរដ្ឋ ជាស្ថាពរ ឬ ម្រាបរយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។
- ២-ការហាមឃាត់ចំពោះការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ កាលបើបទល្មើសនេះបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ ឬនៅក្នុងឱកាសនៃការប្រកបវិជ្ជាជីវៈនេះ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។
- ៣-ការរឹបអូសឧបករណ៍ សម្ភារៈ ឬវត្ថុណាមួយ ដែលប្រើ

- (1) forfeiture of certain rights, either permanently or for a period not exceeding five years;
- (2) prohibition from practising a profession in the practice of or in connection with which the offence was committed, either permanently or for a period not exceeding five years;
- (3) confiscation of any instruments, materials or items which were used or intended to

សម្រាប់ប្រព្រឹត្តបទល្មើស ឬដែលមានគោលដៅប្រព្រឹត្តបទល្មើស។

be used to commit the offence;

៤-ការរឹបអូសវត្ថុ ឬមូលនិធិដែលជាកម្មវត្ថុនៃបទល្មើស។

(4) confiscation of the objects or funds which is the subject of the offence;

៥-ការរឹបអូសផលទុន ឬទ្រព្យសម្បត្តិដែលជាផលកើតចេញពីបទល្មើស។

(5) confiscation of the proceeds or property arising out of the offence;

៦-ការរឹបអូសយានជំនិះរបស់ទណ្ឌិតមួយគ្រឿង ឬច្រើនគ្រឿង។

(6) confiscation of one or more vehicles belonging to the convicted person;

៧-ការហាមឃាត់ចំពោះការកាន់កាប់ ឬការយកតាមខ្លួន នូវអាវុធ គ្រឿងផ្ទុះ និងគ្រាប់សេរីគ្រប់ប្រភេទ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(7) prohibition from possessing or carrying any weapon, explosive or ammunition, either permanently or for a period not exceeding five years;

៨-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស សម្រាប់រយៈពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។

(8) publication of sentencing decision for a period not exceeding two months;

៩-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌មាន។

(9) publication of sentencing decision in the print media;

១០-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមគ្រប់មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់រយៈពេល ៨ (ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

(10) broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication for a period not exceeding eight days.

ជំពូកទី ២

CHAPTER 2

ការប៉ះពាល់ដល់រដ្ឋបាលសាធារណៈ

OFFENCES AGAINST PUBLIC ADMINISTRATION BY INDIVIDUALS

ធ្វើឡើងដោយបុគ្គលឯកជន

ផ្នែកទី ១

SECTION I

អំពើពុករលួយ និងបទល្មើសប្រហារកម្រៃហេល

CORRUPTION AND RELATED OFFENCES

កថាភាគទី ១

SUB-SECTION 1

អំពើសូកបង្គាប់

PROFFERING OF BRIBES

មាត្រា ៦០៥.- បទសូកបង្គាប់

Article 605: Proffering of bribes

ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ ទៅ ១០ (ដប់) ឆ្នាំ បុគ្គលណា ដោយគ្មានសិទ្ធិដោយផ្ទាល់ ឬដោយប្រយោល ប្រគល់អំណោយ ឬជំនួន ធ្វើការសន្យាជាមួយ ឬផ្តល់អត្ថប្រយោជន៍អ្វីមួយដល់អ្នករាជការសាធារណៈ ឬពលរដ្ឋទទួលអាណត្តិសាធារណៈដោយការបោះឆ្នោត ដើម្បីឱ្យអ្នករាជការ ឬពលរដ្ឋនោះ៖

Unlawfully proffering, directly or indirectly, any gift, offer, promise or interest, in order to induce a public official or a holder of public elected office:

១-បំពេញកិច្ចនៃមុខងាររបស់ខ្លួន ឬកិច្ចដែលសម្រួលដោយសារមុខងាររបស់ខ្លួន។

(1) to perform an act pertaining to or facilitated by his or her function;

២-មិនបំពេញកិច្ចនៃមុខងាររបស់ខ្លួន ឬកិច្ចដែលសម្រួលដោយសារមុខងាររបស់ខ្លួន។

(2) to refrain from performing an act pertaining to or facilitated by his or her function;

shall be punishable by imprisonment from five to ten years.

កថាភាគទី ២

SUB-SECTION 2

ជំនួញដោយឥទ្ធិពលសកម្ម

ACTIVE TRADING IN INFLUENCE

មាត្រា ៦០៦.- បទជំនួញដោយឥទ្ធិពលសកម្ម

Article 606: Active trading in influence

ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល បុគ្គលណា ដោយគ្មានសិទ្ធិ ដោយផ្ទាល់ ឬដោយប្រយោល ប្រគល់អំណោយ ឬជំនួន ធ្វើការសន្យាជាមួយ ឬផ្តល់អត្ថប្រយោជន៍អ្វីមួយដល់អ្នករាជការសាធារណៈ ឬពលរដ្ឋទទួលអាណត្តិសាធារណៈដោយការបោះឆ្នោត ដើម្បីទទួលបានពីស្ថាប័នរដ្ឋ

Unlawfully proffering, directly or indirectly, any gift, offer, promise or interest, in order to induce a public official or a holder of public elected office so that such a person may unlawfully use his or her real or supposed influence with a view to obtaining public tenders, emblem or any other favourable decision from a State institution shall be punishable by imprisonment from two to five years and a fine

ដោយសារឥទ្ធិពលពិតប្រាកដ ឬ ដោយសន្មតរបស់អ្នករាជការ from four million to ten million Riels.
ឬពលរដ្ឋនោះ នូវការងារលទ្ធកម្មសាធារណៈ គ្រឿងសម្គាល់
កិត្តិយស ឬសេចក្តីសម្រេចអនុគ្រោះផ្សេងទៀត។

កថាសាគន្ធិ ៣

SUB-SECTION 3

អំពើសម្តែងភ័យ

INTIMIDATION

មាត្រា ៦០៧.- បទសម្តែងភ័យ

Article 607: Intimidation

ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥
(ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន)
រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល អំពើសម្តែង
ភ័យ ដែលអនុវត្តទៅលើអ្នករាជការសាធារណៈ ឬពលរដ្ឋ
ទទួលអាណត្តិសាធារណៈដោយការបោះឆ្នោត ដើម្បី៖

Intimidating a public official or a holder
of public elected office:

១-ឱ្យអ្នករាជការ ឬពលរដ្ឋនោះបំពេញកិច្ចនៃមុខងារ
របស់ខ្លួន។

(1) to perform an act pertaining to his or her
function;

២-កុំឱ្យអ្នករាជការ ឬពលរដ្ឋនោះបំពេញកិច្ចនៃមុខងារ
របស់ខ្លួន។

(2) to refrain from performing an act
pertaining to his or her function;

៣-ឱ្យអ្នករាជការ ឬពលរដ្ឋនោះរំលោភឥទ្ធិពលរបស់ខ្លួន
ដែលមានពិតប្រាកដ ឬដោយសន្មត ដើម្បីនឹងទទួលបានពី
រាជការនូវការងារលទ្ធកម្មសាធារណៈ គ្រឿងសម្គាល់កិត្តិយស
ឬសេចក្តីសម្រេចអនុគ្រោះផ្សេងទៀត។

(3) to use his or her real or supposed
influence with a view to obtaining
public tenders, emblem or any other
favourable decision;

shall be punishable by imprisonment
from two to five years and a fine from four
million to ten million Riels.

ផ្នែកទី ២

SECTION 2

ការបំផ្លាញ និងការរំលោភបំពាន

DESTRUCTION AND EMBEZZLEMENT

មាត្រា ៦០៨.- បទបំផ្លាញ និងគេបំបាត់

Article 608: Destruction and embezzlement

អំពើបំផ្លាញ គេបំបាត់ ឬដកយកលិខិត បណ្ណ មូលនិធិ សាធារណៈ មូលនិធិឯកជន ឬវត្ថុអ្វីផ្សេងៗទៀត ដែលរក្សា ទុកដោយអ្នករាជការសាធារណៈ ឬពលរដ្ឋទទួលអាណត្តិ សាធារណៈដោយការបោះឆ្នោត ដោយសារមុខងាររបស់ខ្លួន នោះ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល។

The destruction, embezzlement or purloining of a document or security, of private or public funds, or of any other item entrusted to a public official or a holder of public elected office, by reason of his or her function, shall be punishable by imprisonment from two to five years and a fine from four million to ten million Riels.

ផ្នែកទី ៣

SECTION 3

ការជ្រៀតជ្រែកក្នុងមុខងារសាធារណៈ និងសំណែងផ្លូវការ

INTERFERENCE IN PUBLIC FUNCTIONS AND OFFICIAL POSITIONS

មាត្រា ៦០៩.- បទជ្រៀតជ្រែកដោយខុសច្បាប់ទៅក្នុងការ បំពេញមុខងារសាធារណៈ

Article 609: Unlawful interference in the discharge of public functions

ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ឆ្នាំ ទៅ ៣ (បី) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល ទៅ ៦.០០០.០០០ (ប្រាំមួយលាន) រៀល អំពើជ្រៀត ជ្រែកដោយខុសច្បាប់ក្នុងការអនុវត្តមុខងារសាធារណៈណាមួយ ដោយបំពេញកិច្ចណាមួយក្នុងចំណោមកិច្ចទាំងឡាយ ដែល សម្រាប់តែអ្នកមានសិទ្ធិក្នុងមុខងារនេះ។

Any person acting without authority who interferes in the discharge of a public function by performing an act reserved for the holder of this office shall be punishable by imprisonment from one to three years and a fine from two million to six million Riels.

មាត្រា ៦១០.- បទធ្វើសកម្មភាពបង្កើតឱ្យមានការយល់ច្រឡំ ជាមួយការបំពេញមុខងារសាធារណៈ

Article 610: Activities causing misapprehension with the discharge of public functions

ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ខែ ទៅ ១ (មួយ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល បុគ្គលដែលធ្វើ សកម្មភាពនៅក្នុងលក្ខខណ្ឌ ដែលអាចនាំឱ្យសាធារណជន យល់ច្រឡំថាជាការបំពេញមុខងារសាធារណៈ។

Any person who conducts an activity in conditions liable to cause in the mind of the public a misapprehension with the discharge of a public function shall be punishable by imprisonment from one month to one year and a fine from one hundred thousand to two million Riels.

មាត្រា ៦១១.- បទប្រើប្រាស់លិខិត ឬឯកសារដែលបង្កើតឱ្យមានការភ័ន្តច្រឡំ

Article 611: Use of letter or document causing misapprehension

ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ខែ ទៅ ១ (មួយ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល អំពើប្រើប្រាស់ដោយគ្មានសិទ្ធិ នូវលិខិត ឬឯកសារដែលមានភាពប្រហាក់ប្រហែលគ្នានឹងលិខិតរដ្ឋបាលសាធារណៈ ឬតុលាការដែលអាចបង្កើតឱ្យមានការភ័ន្តច្រឡំនៅក្នុងស្មារតីនៃសាធារណជន។

Any person who uses letters or written documents presenting a similarity to judicial documents or to administrative documents, liable to cause misapprehension in the mind of the public shall be punishable by imprisonment from one month to one year and a fine from one hundred thousand to two million Riels.

មាត្រា ៦១២.- បទប្រើប្រាស់ដោយខុសច្បាប់ នូវសំលៀកបំពាក់ជាអាទិ៍ សម្រាប់អាជ្ញាធរសាធារណៈ

Article 612: Unlawful use of costume designated for public authority

ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ខែ ទៅ ១ (មួយ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល អំពើស្លៀកពាក់ជាសាធារណៈដោយគ្មានសិទ្ធិស្លៀកពាក់ នូវសំលៀកបំពាក់ឯកសណ្ឋាន ឬគ្រឿងឥស្សរិយយស សម្រាប់អាជ្ញាធរសាធារណៈ។

Any person who, without authorization, wears in public a costume, uniform or decoration designated for a public authority shall be punishable by imprisonment from one month to one year and a fine from one hundred thousand to two million Riels.

មាត្រា ៦១៣.- បទប្រើប្រាស់ដោយខុសច្បាប់នូវឯកសារបញ្ជាក់វិជ្ជាជីវៈ

Article 613: Unlawful use of certificate of profession

ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ខែ ទៅ ១ (មួយ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល អំពើប្រើប្រាស់ជាសាធារណៈ ដោយគ្មានសិទ្ធិ នូវឯកសារបញ្ជាក់វិជ្ជាជីវៈដែលកំណត់ដោយអាជ្ញាធរសាធារណៈ។

Any person who, without authorization, publicly uses a document certifying a profession regulated by the public authority shall be punishable by imprisonment from one month to one year and a fine from one hundred thousand to two million Riels.

មាត្រា ៦១៤.- បទប្រើប្រាស់ដោយគ្មានសិទ្ធិនូវសញ្ញាសម្គាល់ដែលកំណត់ដោយអាជ្ញាធរសាធារណៈ

Article 614: Unauthorized use of emblem regulated by public authority

គ្រូផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ខែ ទៅ ១ (មួយ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល អំពើប្រើប្រាស់ជាសាធារណៈ ដោយគ្មានសិទ្ធិ នូវសញ្ញាសម្គាល់ដែលកំណត់ដោយអាជ្ញាធរសាធារណៈ។

Any person who, without authorization, publicly uses an emblem regulated by the public authority shall be punishable by imprisonment from one month to one year and a fine from one hundred thousand to two million Riels.

មាត្រា ៦១៥.- បទប្រើប្រាស់ដោយគ្មានសិទ្ធិនូវយានយន្តដែលមានសញ្ញាសម្គាល់ប្រើប្រាស់ដោយនគរបាល ឬយោធា

Article 615: Unauthorized use of vehicle with emblem used by police or military

គ្រូផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ខែ ទៅ ១ (មួយ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល អំពើប្រើប្រាស់ដោយគ្មានសិទ្ធិនូវយានយន្ត ដែលមានសញ្ញាសម្គាល់ខាងក្រៅប្រើប្រាស់ដោយភ្នាក់ងារនគរបាល ឬយោធា។

Any person who, without authorization, uses a vehicle displaying an outwardly visible emblem used by the police or the military shall be punishable by imprisonment from one month to one year and a fine from one hundred thousand to two million Riels.

មាត្រា ៦១៦.- បទប្រើប្រាស់នូវឯកសណ្ឋានជាអាទិ៍ ដែលមានភាពប្រហាក់ប្រហែលគ្នានឹងនគរបាល ឬយោធា

Article 616: Use of uniform similar to police or military uniform

គ្រូផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ខែ ទៅ ៦ (ប្រាំមួយ) ខែ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ ១.០០០.០០០ (មួយលាន) រៀល អំពើប្រើប្រាស់ជាសាធារណៈ ដោយគ្មានសិទ្ធិ នូវសំលៀកបំពាក់ឯកសណ្ឋានអគ្គសញ្ញាណបណ្ណ សញ្ញាសម្គាល់ ឬយានយន្តនគរបាល ឬយោធា មានភាពប្រហាក់ប្រហែលគ្នានឹងសំលៀកបំពាក់ឯកសណ្ឋាន អគ្គសញ្ញាណបណ្ណ សញ្ញាសម្គាល់ ឬយានយន្តរបស់នគរបាល ឬយោធាដែលអាចនាំឱ្យមានការភ័ន្តច្រឡំក្នុងស្មារតីនៃសាធារណជន។

Any person who, without authorization, wears in public a costume, uniform, identity card, badge or vehicle which bears a resemblance to the costumes, uniforms, identity cards, badges or vehicles reserved for the police or the military, thus liable to cause misapprehension in the mind of the public shall be punishable by imprisonment from one month to six months and a fine from one hundred thousand to one million Riels.

មាត្រា ៦១៧.- ស្ថានទម្ងន់ទោសដោយសារមានការត្រៀមរៀបចំបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិម

Article 617: Aggravating circumstances (planning of felony or misdemeanour)

បទល្មើសដែលមានចែងនៅក្នុងមាត្រា ៦១១ (បទប្រើ

The offences defined in Article 611 (Use of letter or document causing misapprehension)

ប្រាសលម្អ ឬឯកសារណាមួយស្រដៀងគ្នាជាមួយការកំណត់ច្បាប់) ដល់ មាត្រា ៦១៦ (បទប្រើប្រាស់នូវឯកសារណាមួយស្រដៀងគ្នា ដែល មានភាពប្រហាក់ប្រហែលគ្នានឹងសកល ឬយោធា) នៃក្រម នេះ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ឆ្នាំ ទៅ ៣ (បី) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល ទៅ ៦.០០០.០០០ (ប្រាំមួយលាន) រៀល កាលបើ បទល្មើសនោះ មានគោលដៅដើម្បីរៀបចំ ឬសម្រួលដល់ការ ប្រព្រឹត្តបទឧក្រិដ្ឋ ឬបទមជ្ឈិម។

to Article 616 (Use of uniform similar to police or military uniform) shall be punishable by imprisonment from one to three years and a fine from two million to six million Riels where their intent is to plan or facilitate the commission of a felony or a misdemeanour.

មាត្រា ៦១៨- បទប្រើប្រាស់ដោយគ្មានសិទ្ធិនូវបញ្ជាក់ តួនាទីក្នុងវិជ្ជាជីវៈ កំណត់ដោយអាជ្ញាធរសាធារណៈ

Article 618: Unauthorized use of official certificate of profession regulated by public authority

អំពើប្រើប្រាស់ ដោយគ្មានសិទ្ធិ នូវបញ្ជាក់តួនាទីក្នុង វិជ្ជាជីវៈណាមួយ ដែលកំណត់ដោយអាជ្ញាធរសាធារណៈ ត្រូវ ផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ខែ ទៅ ១ (មួយ) ឆ្នាំ និងពិន័យជា ប្រាក់ពី ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល។

The unauthorized use of an official certificate of a profession regulated by the public authority shall be punishable by imprisonment from one month to one year and a fine from one hundred thousand to two million Riels.

មាត្រា ៦១៩- បទប្រើប្រាស់ដោយគ្មានសិទ្ធិនូវសញ្ញាបត្រ

Article 619: Unauthorized use of diploma

អំពើប្រើប្រាស់ ដោយគ្មានសិទ្ធិនូវសញ្ញាបត្រ ឬគុណ- សម្បត្តិ ដែលលក្ខខណ្ឌនៃការប្រគល់ត្រូវបានកំណត់ដោយ អាជ្ញាធរសាធារណៈ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ខែ ទៅ ១ (មួយ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល។

The unauthorized use of a diploma or qualification of which the conditions of attribution are fixed by the public authority shall be punishable by imprisonment from one month to one year and a fine from one hundred thousand to two million Riels

មាត្រា ៦២០- បទប្រើប្រាស់ដោយមិនប្រក្រតីនូវឋានៈណាមួយ

Article 620: Irregular use of title

ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ខែ ទៅ ១ (មួយ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល អំពើប្រព្រឹត្តិ ដោយអ្នកដឹកនាំសហគ្រាសណាមួយ ដែលធ្វើឱ្យមាន ឬទុកឱ្យ មាននៅក្នុងការផ្សព្វផ្សាយជាសាធារណៈ ដើម្បីជាអត្ថ-

A penalty of imprisonment from one month to one year and a fine from one hundred thousand to two million Riels shall be imposed on the manager of an enterprise, who makes available or maintains in an enterprise's public advertisement in the interest of that enterprise, the name and title of a member or a former

ប្រយោជន៍នៃសហគ្រាសនេះ នូវឈ្មោះនិងឋានៈរបស់
សមាជិក ឬអតីតសមាជិករបស់រាជរដ្ឋាភិបាល សមាជិក
ឬអតីតសមាជិករបស់រដ្ឋសភា ឬព្រឹទ្ធសភា និងចៅក្រម ឬ
អតីតចៅក្រម។

member of the Royal Government, the Assembly,
the Senate, or of a judge or a former judge.

**មាត្រា ៦២១.- បទប្រើប្រាស់អត្តសញ្ញាណខុសពីអត្តសញ្ញាណ
ផ្លូវការក្នុងកិច្ចសាធារណៈ**

**Article 621: Use of identity different from official
identity in public affairs**

ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ខែ ទៅ ៦
(ប្រាំមួយ) ខែ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១០០.០០០
(មួយសែន) រៀល ទៅ ១.០០០.០០០ (មួយលាន) រៀល
អំពើប្រើប្រាស់អត្តសញ្ញាណណាមួយ ដែលខុសពីអត្តសញ្ញាណ
ផ្លូវការរបស់ខ្លួននៅក្នុងលិខិតសាធារណៈ ឬដែលសម្រាប់ជូន
អាជ្ញាធរសាធារណៈ។

The use of an identity other than the
official identity in a public document or in a
document to be submitted to the public authority
shall be punishable by imprisonment from one
month to six months and a fine from one hundred
thousand to one million Riels.

ផ្នែកទី ៤

SECTION 4

ការបំប្លែងនិងនៃគោលដៅ

SHIFTING BOUNDARY POSTS

មាត្រា ៦២២.- បទបំប្លែងនិងនៃគោលដៅ

Article 622: Shifting boundary post

អំពើដក ឬផ្លាស់ប្តូរទីកន្លែងនៃគោលដៅ ដែលដាក់ដោយ
អាជ្ញាធរសាធារណៈ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ)
ខែ ទៅ ១ (មួយ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១០០.០០០
(មួយសែន) រៀល ទៅ ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល។

Removing or shifting a boundary post
erected by the public authority shall be
punishable by imprisonment from one month to
one year and a fine from one hundred thousand to
two million Riels.

ផ្នែកទី ៥

SECTION 5

ការប៉ុនប៉ង និងទណ្ឌកម្ម

ATTEMPT AND PENALTIES

មាត្រា ៦២៣.- ការប៉ុនប៉ង

Article 623: Attempt

ការប៉ុនប៉ងប្រព្រឹត្តបទមជ្ឈិមដែលមានចែងក្នុងជំពូកនេះ

An attempt to commit the
misdemeanours defined in this Chapter shall be

ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដូចគ្នានឹងបទមជ្ឈិមខាងលើដែរ។

punishable by the same penalties.

មាត្រា ៦២៤.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

Article 624: Additional penalties (nature and duration)

ចំពោះបទល្មើសដែលមានចែងក្នុងជំពូកនេះ ទោសបន្ថែម ដូចតទៅនេះ អាចត្រូវបានប្រកាស៖

The following additional penalties may be imposed in respect of the offences defined in this Chapter:

១-ការដកសិទ្ធិខ្លះៗជាពលរដ្ឋ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(1) forfeiture of certain rights, either permanently or for a period not exceeding five years;

២-ការហាមឃាត់ចំពោះការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ កាលបើបទល្មើសនេះបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ ឬនៅក្នុងឱកាសនៃការប្រកបវិជ្ជាជីវៈនេះ ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(2) prohibition from practising a profession in the practice of or in connection with which the offence was committed, either permanently or for a period not exceeding five years;

៣-ការរឹបអូសឧបករណ៍ សម្ភារៈ ឬវត្ថុណាមួយ ដែលប្រើសម្រាប់ប្រព្រឹត្តបទល្មើស ឬដែលមានគោលដៅប្រព្រឹត្តបទល្មើស។

(3) confiscation of any instruments, materials or items which were used or intended to be used to commit the offence;

៤-ការរឹបអូសវត្ថុ ឬមូលនិធិដែលជាកម្មវត្ថុនៃបទល្មើស។

(4) confiscation of the objects or funds which is the subject of the offence;

៥-ការរឹបអូសផលទុន ឬទ្រព្យសម្បត្តិដែលជាផលកើតចេញពីបទល្មើស។

(5) confiscation of the proceeds or property arising out of the offence;

៦-ការរឹបអូសយានជំនិះរបស់ទណ្ឌិតមួយគ្រឿង ឬច្រើនគ្រឿង។

(6) confiscation of one or more vehicles belonging to the convicted person;

៧-ការហាមឃាត់ចំពោះការកាន់កាប់ ឬការយកតាមខ្លួននូវអាវុធ គ្រឿងផ្ទុះ និងគ្រាប់សេរីគ្រប់ប្រភេទ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(7) prohibition from possessing or carrying any weapon, explosive or ammunition, either permanently or for a period not exceeding five years;

៨-ការចេញផ្សាយសេចក្ដីសម្រេចផ្ដន្ទាទោស សម្រាប់រយៈពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។

(8) publication of sentencing decision for a period not exceeding two months;

៩-ការផ្សាយសេចក្ដីសម្រេចផ្ដន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌-

(9) publication of sentencing decision in the

មាន។

print media;

១០-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមគ្រប់មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់រយៈពេល ៨ (ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

(10) broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication for a period not exceeding eight days.

មាត្រា ៦២៥.- ការទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌរបស់នីតិបុគ្គល

Article 625: Criminal responsibility of legal entities

នីតិបុគ្គលអាចត្រូវប្រកាសថា ត្រូវទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌតាមលក្ខខណ្ឌដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ៤២ (ការទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌរបស់នីតិបុគ្គល) នៃក្រមនេះ ចំពោះបទល្មើសដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ៦០៥ (បទស្តុកប៉ាន់) មាត្រា ៦០៦ (បទជំនួញឥទ្ធិពលសកម្ម) និងមាត្រា ៦០៧ (បទសម្តុកគំរាម) នៃក្រមនេះ។

Legal entities may be found criminally responsible under Article 42 (Criminal responsibility of legal entities) of this Code for the offences defined in Article 605 (Proffering of bribes), Article 606 (Active trading in influence) and Article 607 (Intimidation) of this Code.

នីតិបុគ្គលត្រូវផ្តន្ទាទោសពិន័យជាប្រាក់ពី ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល ទៅ ៥០.០០០.០០០ (ហាសិបលាន) រៀល ព្រមទាំងទោសបន្ថែមណាមួយ ឬច្រើន ដូចតទៅនេះ៖

Legal entities shall be punishable by a fine from ten million to fifty million Riels and by one or more of the following additional penalties:

១-ការរំលាយតាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧០ (ការរំលាយ និងការដោះបញ្ជីនៃនីតិបុគ្គល) នៃក្រមនេះ។

(1) dissolution pursuant to Article 170 (Dissolution and liquidation of legal entities) of this Code;

២-ការដាក់ឱ្យស្ថិតក្រោមការត្រួតពិនិត្យតាមដានរបស់គុណការ តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧១ (ការដាក់ឱ្យស្ថិតនៅក្រោមការត្រួតពិនិត្យតាមដានរបស់គុណការ) នៃក្រមនេះ។

(2) placement under judicial supervision pursuant to Article 171 (Placement under judicial supervision) of this Code;

៣-ការហាមឃាត់ចំពោះការធ្វើសកម្មភាពមួយ ឬច្រើន តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧២ (ការហាមឃាត់ចំពោះការធ្វើសកម្មភាព) នៃក្រមនេះ។

(3) prohibition from exercising one or more activities pursuant to Article 172 (Prohibition from carrying on activities) of this Code;

៤-ការបណ្តេញចេញពីលទ្ធកម្មសាធារណៈ តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧៣ (ការបណ្តេញចេញពីលទ្ធកម្ម

(4) disqualification from public tenders pursuant to Article 173 (Disqualification from public tenders) of this Code;

សាធារណៈ) នៃក្រមនេះ។

៥-ការហាមឃាត់ចំពោះការអំពាវនាវជាសាធារណៈ ដល់ ការសន្សំសំចៃ តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧៤ (ការ ហាមឃាត់ចំពោះការធ្វើអំពាវនាវជាសាធារណៈ ឱ្យធ្វើការសន្សំ សំចៃ) នៃក្រមនេះ។

៦-ការរឹបអូសវត្ថុ ឬមូលនិធិដែលជាកម្មវត្ថុនៃបទល្មើស តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧៨ (ការរឹបអូសកម្មសិទ្ធិ ការលក់ ការបំផ្លាញចោលវត្ថុរឹបអូស) និងមាត្រា ១៧៩ (ការ រឹបអូស និងសិទ្ធិតតិយជន) នៃក្រមនេះ។

៧-ការរឹបអូសផលទុន ឬទ្រព្យសម្បត្តិដែលជាផលកើត ចេញពីបទល្មើស តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧៨ (ការរឹបអូសកម្មសិទ្ធិ ការលក់ ការបំផ្លាញចោល វត្ថុរឹបអូស) និងមាត្រា ១៧៩ (ការរឹបអូស និងសិទ្ធិតតិយជន) នៃក្រម នេះ។

៨-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមបែបបទ កំណត់ដោយមាត្រា ១៨០ (ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេច) នៃក្រមនេះ។

៩-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌មាន សរសេរ ឬការផ្សាយតាមគ្រប់មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោត ទស្សន៍ តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៨១ (ការផ្សាយ សេចក្តីសម្រេចតាមមធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ ជាអាទិ៍) នៃក្រមនេះ។

(5) prohibition from making a public offering pursuant to Article 174 (Prohibition from making a public offering) of this Code;

(6) confiscation of the items or funds which were the subject of the offence pursuant to Article 178 (Ownership, sale and destruction of items confiscated) and Article 179 (Confiscation and rights of third parties) of this Code;

(7) confiscation of the proceeds or property arising out of the offence pursuant to Article 178 (Ownership, sale and destruction of items confiscated) and Article 179 (Confiscation and rights of third parties) of this Code;

(8) publication of sentencing decision pursuant to Article 180 (Publication of decisions) of this Code;

(9) publication of sentencing decision in the print media or broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication pursuant to Article 181 (Broadcasting of decision by audio-visual communication) of this Code.

មាតិកាទី ៤

TITLE 4

ការប៉ះពាល់ដល់ទំនុកចិត្តសាធារណៈ

INFRINGEMENT OF PUBLIC CONFIDENCE

ជំពូកទី ១

CHAPTER I

ការកែប្រែបន្ត

FORGERY

ផ្នែកទី ១

SECTION I

ការកែប្រែបន្តឯកសារ

FORGERY OF DOCUMENTS

មាត្រា ៦២៦.- និយមន័យនៃការកែប្រែបន្ត

Article 626: Definition of forgery

ការកែប្រែបន្ត គឺជាការធ្វើឱ្យខូចខាតដោយចេតនានូវការពិត ដែលសម្តែងចេញជាក់ស្តែងនៅក្នុងលិខិត ឬតាមមធ្យោបាយ ដទៃទៀតនៃការសម្តែងនូវគំនិត កាលបើមានគ្រប់លក្ខខណ្ឌ ដូចតទៅ៖

Forgery consists of any fraudulent alteration of the truth, liable to cause harm and made by any means in a document or other medium of expression when all the following conditions are satisfied:

១-ការធ្វើឱ្យខូចខាតនេះមានកម្មវត្ថុ ឬអាចមានអានុភាព ធ្វើជាភស្តុតាងនៃសិទ្ធិ ឬនៃអំពើដែលមានផលវិបាកគតិយុត្ត។

(1) where the forgery is intended or its effect is to provide evidence of a right or of an act carrying legal consequences;

២-ការធ្វើឱ្យខូចខាតនេះអាចបណ្តាលឱ្យមានព្យសនកម្ម។

(2) where the harm may cause damage.

មាត្រា ៦២៧.- ទោសដែលត្រូវអនុវត្ត

Article 627: Applicable penalty

ការកែប្រែបន្ត ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ឆ្នាំ ទៅ ៣ (បី) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល ទៅ ៦.០០០.០០០ (ប្រាំមួយ លាន) រៀល។

Forgery shall be punishable by imprisonment from one to three years and a fine from two million to six million Riels.

មាត្រា ៦២៨.- បទប្រើប្រាស់លិខិតកែប្រែ

Article 628: Use of forged document

ការប្រើប្រាស់លិខិតកែប្រែ ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ឆ្នាំ ទៅ ៣ (បី) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល ទៅ ៦.០០០.០០០ (ប្រាំមួយលាន) រៀល។

The use of forged documents shall be punishable by imprisonment from one to three years and a fine from two million to six million Riels.

មាត្រា ៦២៩.- បទក្លែងបន្លំឯកសារសាធារណៈ

Article 629: Forgery of public document

ការក្លែងបន្លំប្រព្រឹត្តនៅក្នុងលិខិតយថាភូត ឬការក្លែងបន្លំប្រព្រឹត្តនៅក្នុងឯកសារដែលចេញឱ្យដោយរាជការសាធារណៈ ដើម្បីធ្វើការកត់សម្គាល់សិទ្ធិ អត្តសញ្ញាណ ឬឋានៈ ឬដើម្បីយល់ព្រមផ្តល់ការអនុញ្ញាត ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ ទៅ ១០ (ដប់) ឆ្នាំ។

Forgery committed in an authenticated document or a document issued by a public body for the purpose of establishing a right, an identity or a capacity, or to grant an authorisation shall be punishable by imprisonment from five to ten years.

មាត្រា ៦៣០.- បទប្រើប្រាស់ឯកសារសាធារណៈក្លែង

Article 630: Use of forged public document

ការប្រើប្រាស់ឯកសារក្លែងដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ៦២៩ (បទក្លែងបន្លំឯកសារសាធារណៈ) នៃក្រមនេះ ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល។

The use of a forgery defined in Article 629 (Forgery of public document) of this Code shall be punishable by imprisonment from two to five years and a fine from four million to ten million Riels.

មាត្រា ៦៣១.- បទផ្តល់ឯកសារដោយទុច្ចរិត

Article 631: Fraudulent delivery of document

អំពើផ្តល់ដល់អ្នកដទៃដោយទុច្ចរិត នូវឯកសារដែលចេញដោយរាជការសាធារណៈ ដើម្បីធ្វើការកត់សម្គាល់សិទ្ធិ អត្តសញ្ញាណ ឬឋានៈ ឬដើម្បីយល់ព្រមផ្តល់ការអនុញ្ញាត ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល។

Fraudulently procuring for another person a document issued by a public body for the purpose of establishing a right, an identity or a capacity, or the grant of an authorisation shall be punishable by imprisonment from two to five years and a fine from four million to ten million Riels.

មាត្រា ៦៣២.- បទសុំឱ្យផ្តល់ឯកសារដោយទុច្ចរិត

Article 632: Fraudulent request for document

អំពើដែលសុំដោយទុច្ចរិតឱ្យរាជការសាធារណៈចេញ នូវឯកសារសម្រាប់ធ្វើការកត់សម្គាល់សិទ្ធិ អត្តសញ្ញាណ ឬឋានៈ ឬយល់ព្រមផ្តល់ការអនុញ្ញាត ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៦ (ប្រាំមួយ) ខែ ទៅ ២ (ពីរ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១.០០០.០០០ (មួយលាន) រៀល ទៅ ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល។

Fraudulently obtaining from a public body any document intended to establish a right, an identity or a capacity, or to grant an authorisation shall be punishable by imprisonment from six months to two years and a fine from one million to four million Riels.

មាត្រា ៦៣៣.- បទផ្តល់សេចក្តីប្រកាសដោយភូតកុហក

Article 633: False declaration

អំពើផ្តល់សេចក្តីប្រកាសដោយភូតកុហកដល់រាជការ
សាធារណៈ ដើម្បីទទួលបានវិភាជន៍ ការបើកប្រាក់ ឬ
អត្ថប្រយោជន៍ដោយខុសច្បាប់ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី
៦ (ប្រាំមួយ) ខែ ទៅ ២ (ពីរ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី
១.០០០.០០០ (មួយលាន) រៀល ទៅ ៤.០០០.០០០
(បួនលាន) រៀល។

Providing a false declaration to a public
body for the purpose of obtaining an allowance, a
payment or any unlawful advantage shall be
punishable by imprisonment from six months to
two years and a fine from one million to four
million Riels.

មាត្រា ៦៣៤.- បទផ្តល់លិខិតបញ្ជាក់មិនពិត

Article 634: Delivery of forged document

ក្រៅពីករណីដែលបញ្ញត្តក្នុងផ្នែកនេះ អំពើដែលធ្វើលិខិត
បញ្ជាក់ ឬវិញ្ញាបនបត្រ ដែលរៀបរាប់ពីការណាភាព ដែលតាម
ដាក់ស្តែងមិនមែនជាការពិត ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី
(មួយ) ខែ ទៅ ១ (មួយ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី
១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ ២.០០០.០០០
(ពីរលាន) រៀល។

Except for the provisions defined in this
Section, making an attestation or a certificate
stating facts that are materially inaccurate shall be
punishable by imprisonment from one month to
one year and a fine from one hundred thousand to
two million Riels.

មាត្រា ៦៣៥.- បទក្លែងលិខិតបញ្ជាក់

Article 635: Forging attestation

អំពើក្លែងបន្លំលិខិតបញ្ជាក់ ឬវិញ្ញាបនបត្រ ត្រូវផ្ដន្ទាទោស
ដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ខែ ទៅ ១ (មួយ) ឆ្នាំ និង
ពិន័យជាប្រាក់ពី ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ
២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល។

Forging an attestation or a certificate
shall be punishable by imprisonment from one
month to one year and a fine from one hundred
thousand to two million Riels.

**មាត្រា ៦៣៦.- បទប្រើប្រាស់លិខិតបញ្ជាក់មិនពិត ឬលិខិត
បញ្ជាក់ក្លែងក្លាយ**

Article 636: Use of falsified or forged attestation

ការប្រើប្រាស់លិខិតបញ្ជាក់មិនពិត ឬក្លែងក្លាយ ឬ
វិញ្ញាបនបត្រមិនពិត ឬក្លែងក្លាយ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារ
ពី ១ (មួយ) ខែ ទៅ ១ (មួយ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី
១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ ២.០០០.០០០ (ពីរលាន)
រៀល។

The use of a falsified or forged attestation
or certificate shall be punishable by
imprisonment from one month to one year and a
fine from one hundred thousand to two million
Riels.

មាត្រា ៦៣៧.- បទស៊ីសំណូកដោយអ្នកមាននីតិសម្បទាដើម្បី

**Article 637: Bribery by authorized person to issue
falsified attestation**

ធ្វើលិខិតបញ្ជាក់មិនពិត

ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល អំពើរបស់បុគ្គលដែលប្រព្រឹត្តនៅក្នុងការប្រកបវិជ្ជាជីវៈរបស់ខ្លួន ដោយទទួលបាន ឬយល់ព្រម ទទួលបានអំណោយ ជំនួន ការសន្យា ឬអត្ថប្រយោជន៍អ្វីមួយ ដើម្បីធ្វើលិខិតបញ្ជាក់ ឬវិញ្ញាបនបត្ររៀបរាប់ពីការណែនាំ ដែលតាមដាក់ស្ដែងមិនមែនជាការពិត។

Any person who, acting in the exercise of his or her profession, requests or accepts offers, gifts, promises or interests of any kind to produce an attestation or a certificate stating facts that are materially inaccurate shall be punishable by imprisonment from two to five years and a fine from four million to ten million Riels.

មាត្រា ៦៣៨.- បទល្មើសបំពានចំពោះអ្នកមាននីតិសម្បទាដើម្បីធ្វើលិខិតបញ្ជាក់មិនពិត

Article 638: Bribery of authorized person to issue falsified attestation

ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ឆ្នាំ ទៅ ៣ (បី) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល ទៅ ៦.០០០.០០០ (ប្រាំមួយលាន) រៀល អំពើប្រគល់អំណោយ ជំនួន ការសន្យា ឬអត្ថប្រយោជន៍អ្វីមួយ ឱ្យបុគ្គលណាម្នាក់ ដើម្បីធ្វើលិខិតបញ្ជាក់ ឬវិញ្ញាបនបត្ររៀបរាប់ពីការណែនាំ ដែលតាមដាក់ស្ដែងមិនមែនជាការពិត។

Any person who makes offers, gifts, promises or interests of any kind to another person to produce an attestation or a certificate stating facts that are materially inaccurate shall be punishable by imprisonment from one to three years and a fine from two million to six million Riels.

មាត្រា ៦៣៩.- បទល្មើសណែនាំដោយសមាជិកនៃគណៈវិជ្ជាជីវៈខាងវេជ្ជសាស្ត្រដើម្បីធ្វើលិខិតបញ្ជាក់មិនពិត

Article 639: Bribery by member of board of medical practitioners to issue falsified attestation

ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល អំពើរបស់គ្រូពេទ្យ ឬបុគ្គលដែលជាសមាជិកនៃគណៈវិជ្ជាជីវៈ ខាងវេជ្ជសាស្ត្រ ដែលទទួលបាន ឬយល់ព្រមទទួលបានអំណោយ ជំនួន ការសន្យា ឬអត្ថប្រយោជន៍អ្វីមួយ ដើម្បីធ្វើលិខិតបញ្ជាក់ ឬវិញ្ញាបនបត្ររៀបរាប់ពីការណែនាំ ដែលតាមដាក់ស្ដែងមិនមែនជាការពិត។

Any medical practitioner or member of the board of medical practitioners who requests or accepts offers, gifts, promises or interests of any kind to produce an attestation or a certificate stating facts that are materially inaccurate shall be punishable by imprisonment from two to five years and a fine from four million to ten million Riels.

**មាត្រា ៦៤០.- បទស្តីប្រាក់ចំពោះសមាជិកនៃគណៈវិជ្ជាជីវៈ
ខាងវេជ្ជសាស្ត្រដើម្បីធ្វើលិខិតបញ្ជាក់មិនពិត**

Article 640: Bribery of member of board of medical practitioners to issue falsified attestation

ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ឆ្នាំ ទៅ ៣ (បី) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល ទៅ ៦.០០០.០០០ (ប្រាំមួយលាន) រៀល អំពីប្រគល់ អំណោយ ជំនួន ការសន្យា ឬអត្ថប្រយោជន៍អ្វីមួយ ដល់ គ្រូពេទ្យ ឬបុគ្គលដែលជាសមាជិកនៃគណៈវិជ្ជាជីវៈខាងវេជ្ជសាស្ត្រ ដើម្បីធ្វើលិខិតបញ្ជាក់ ឬវិញ្ញាបនបត្ររៀបរាប់ពី ការណាភាព ដែលតាមដាក់ស្ដែងមិនមែនជាការពិត។

Any person who makes offers, gifts, promises or interests of any kind to a medical practitioner or member of the board of medical practitioners to produce an attestation or a certificate stating facts that are materially inaccurate shall be punishable by imprisonment from one to three years and a fine from two million to six million Riels.

មាត្រា ៦៤១.- ការអនុវត្តបទមជ្ឈិមនៃមាត្រា ៦៣៩ និងមាត្រា ៦៤០ ចំពោះគ្រូប្រឹក្សាវិជ្ជាជីវៈខាងវេជ្ជសាស្ត្រ

Article 641: Application of misdemeanour in Article 639 and Article 640 for all medical professions

បទប្បញ្ញត្តិនៃមាត្រា ៦៣៩ (បទស៊ីសំណូកដោយសមាជិកនៃគណៈវិជ្ជាជីវៈខាងវេជ្ជសាស្ត្រដើម្បីធ្វើលិខិតបញ្ជាក់មិនពិត) និងមាត្រា ៦៤០ (បទស្តីប្រាក់ចំពោះសមាជិកនៃគណៈវិជ្ជាជីវៈខាងវេជ្ជសាស្ត្រដើម្បីធ្វើលិខិតបញ្ជាក់មិនពិត) នៃក្រមនេះ ត្រូវអនុវត្តទៅលើគ្រប់បុគ្គលដែលប្រកបវិជ្ជាជីវៈខាងវេជ្ជសាស្ត្រ។

The provisions of Article 639 (Bribery by member of board of medical practitioners to issue falsified attestation) and Article 640 (Bribery of member of board of medical practitioners to issue falsified attestation) of this Code are applicable to all medical practitioners.

មាត្រា ៦៤២.- ការប៉ុនប៉ង

Article 642: Attempt

ការប៉ុនប៉ងប្រព្រឹត្តបទមជ្ឈិម ដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ៦៣២ (បទសុំឱ្យផ្តល់ឯកសារដោយទុច្ចរិត) មាត្រា ៦៣៨ (បទស្តីប្រាក់ចំពោះអ្នកមាននីតិសម្បទា ដើម្បីធ្វើលិខិតបញ្ជាក់មិនពិត) និងមាត្រា ៦៤០ (បទស្តីប្រាក់ចំពោះសមាជិកនៃគណៈវិជ្ជាជីវៈខាងវេជ្ជសាស្ត្រដើម្បីធ្វើលិខិតបញ្ជាក់មិនពិត) នៃក្រមនេះ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដូចគ្នានឹងបទមជ្ឈិមខាងលើដែរ។

An attempt to commit the misdemeanours defined in Article 632 (Fraudulent request for document), Article 638 (Bribery of authorized person to issue falsified attestation) and Article 640 (Bribery of member of board of medical practitioners to issue falsified attestation) of this Code shall be punishable by the same penalties.

មាត្រា ៦៤៣.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

Article 643: Additional penalties (nature and duration)

ចំពោះបទល្មើសដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ ទោសបន្ថែម

The following additional penalties may be imposed in respect of the offences defined in

ដូចតទៅនេះ អាចត្រូវបានប្រកាស៖

this Section:

១-ការដកសិទ្ធិខ្លះៗជាពលរដ្ឋ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(1) forfeiture of certain rights, either permanently or for a period not exceeding five years;

២-ការហាមឃាត់ចំពោះការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ កាលបើបទល្មើសនេះបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ ឬនៅក្នុងឱកាសនៃការប្រកបវិជ្ជាជីវៈនេះ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(2) prohibition from practising a profession in the practice of or in connection with which the offence was committed, either permanently or for a period not exceeding five years;

៣-ការហាមឃាត់ចំពោះការស្នាក់នៅ សម្រាប់រយៈពេល ១០ (ដប់) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន ចំពោះបទឧក្រិដ្ឋ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន ចំពោះបទមជ្ឈិម។

(3) local exclusion for a period not exceeding ten years for a felony and not exceeding five years for a misdemeanour;

៤-ការរឹបអូសឧបករណ៍ សម្ភារៈ ឬវត្ថុណាមួយ ដែលប្រើសម្រាប់ប្រព្រឹត្តបទល្មើស ឬដែលមានគោលដៅប្រព្រឹត្តបទល្មើស។

(4) confiscation of any instruments, materials or items which were used or intended to be used to commit the offence;

៥-ការរឹបអូសវត្ថុ ឬមូលនិធិដែលជាភ្នាក់ងារនៃបទល្មើស។

(5) confiscation of the objects or funds which is the subject of the offence;

៦-ការរឹបអូសផលទុន ឬទ្រព្យសម្បត្តិដែលជាផលកើតចេញពីបទល្មើស។

(6) confiscation of the proceeds or property arising out of the offence;

៧-ការរឹបអូសយានជំនិះរបស់ទណ្ឌិតមួយគ្រឿង ឬច្រើនគ្រឿង។

(7) confiscation of one or more vehicles belonging to the convicted person;

៨-ការចេញសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស សម្រាប់រយៈពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។

(8) publication of sentencing decision for a period not exceeding two months;

៩-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌មាន។

(9) publication of sentencing decision in the print media;

១០-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមគ្រប់មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់រយៈពេល ៨

(10) broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication for a period not exceeding eight days.

(ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

មាត្រា ៦៤៤.- ការទទួលខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌរបស់នីតិបុគ្គល

Article 644: Criminal responsibility of legal entities

នីតិបុគ្គលអាចត្រូវប្រកាសថា ត្រូវទទួលខុសត្រូវព្រហ្ម-
ទណ្ឌតាមលក្ខខណ្ឌដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ៤២ (ការទទួល
ខុសត្រូវព្រហ្មទណ្ឌរបស់នីតិបុគ្គល) នៃក្រមនេះ ចំពោះបទ
ល្មើសដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ៦៣៨ (បទស្តុកប៉ាន់ចំពោះ
អ្នកមាននីតិសម្បទាដើម្បីធ្វើលិខិតបញ្ជាក់មិនពិត) និងមាត្រា
៦៤០ (បទស្តុកប៉ាន់ចំពោះសមាជិកនៃគណៈវិជ្ជាជីវៈខាង
វេជ្ជសាស្ត្រដើម្បីធ្វើលិខិតបញ្ជាក់មិនពិត) នៃក្រមនេះ។

Legal entities may be found criminally
responsible under Article 42 (Criminal
responsibility of legal entities) for the offences
defined in Article 638 (Bribery of authorized
person to issue falsified attestation) and Article
640 (Bribery of member of board of medical
practitioners to issue falsified attestation) of this
Code.

នីតិបុគ្គលត្រូវផ្ដន្ទាទោសពិន័យជាប្រាក់ពី ១០.០០០.០០០
(ដប់លាន) រៀល ទៅ ១០០.០០០.០០០ (មួយរយលាន)
រៀល ព្រមទាំងទោសបន្ថែមណាមួយ ឬច្រើន ដូចតទៅនេះ៖

Legal entities shall be punishable by a
fine from ten million to one hundred million
Riels and by one or more of the following
additional penalties:

១-ការរំលាយតាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧០
(ការរំលាយ និងការជម្រះបញ្ជីនៃនីតិបុគ្គល) នៃក្រមនេះ។

(1) dissolution pursuant to Article 170
(Dissolution and liquidation of legal
entities) of this Code;

២-ការដាក់ឱ្យស្ថិតក្រោមការត្រួតពិនិត្យតាមដានរបស់
តុលាការ តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧១ (ការដាក់
ឱ្យស្ថិតនៅក្រោមការត្រួតពិនិត្យតាមដានរបស់តុលាការ) នៃ
ក្រមនេះ។

(2) placement under judicial supervision
pursuant to Article 171 (Placement
under judicial supervision) of this Code;

៣-ការហាមឃាត់ចំពោះការធ្វើសកម្មភាពមួយ ឬច្រើនតាម
បែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧២ (ការហាមឃាត់ចំពោះការ
ធ្វើសកម្មភាព) នៃក្រមនេះ។

(3) prohibition from exercising one or more
activities pursuant to Article 172
(Prohibition from carrying on activities)
of this Code;

៤-ការបណ្តេញចេញពីលទ្ធកម្មសាធារណៈ តាមបែបបទ
កំណត់ដោយមាត្រា ១៧៣ (ការបណ្តេញចេញពីលទ្ធកម្ម
សាធារណៈ) នៃក្រមនេះ។

(4) disqualification from public tenders
pursuant to Article 173 (Disqualification
from public tenders) of this Code;

៥-ការហាមឃាត់ចំពោះការអំពាវនាវជាសាធារណៈ ដល់
ការសន្សំសំចៃ តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧៤ (ការ

(5) prohibition from making a public
offering pursuant to Article 174
(Prohibition from making a public

ហាមឃាត់ចំពោះការធ្វើអំពើពន្យាងជាសាធារណៈឱ្យធ្វើការសន្សំសំចៃ) នៃក្រមនេះ។

៦-ការរឹបអូសវត្ថុ ឬមូលនិធិដែលជាកម្មវត្ថុនៃបទល្មើសតាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧៨ (ការរឹបអូសកម្មសិទ្ធិការលក់ ការបំផ្លាញចោលវត្ថុរឹបអូស) និងមាត្រា ១៧៩ (ការរឹបអូស និងសិទ្ធិតតិយជន) នៃក្រមនេះ។

៧-ការរឹបអូសផលទុន ឬទ្រព្យសម្បត្តិដែលជាផលកើតចេញពីបទល្មើស តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៧៨ (ការរឹបអូសកម្មសិទ្ធិ ការលក់ ការបំផ្លាញចោលវត្ថុរឹបអូស) និងមាត្រា ១៧៩ (ការរឹបអូស និងសិទ្ធិតតិយជន) នៃក្រមនេះ។

៨-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៨០ (ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេច) នៃក្រមនេះ។

៩-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌មានសរសេរ ឬការផ្សាយតាមគ្រប់មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ តាមបែបបទកំណត់ដោយមាត្រា ១៨១ (ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចតាមមធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ជាអាទិ៍) នៃក្រមនេះ។

offering) of this Code;

(6) confiscation of the items or funds which were the subject of the offence pursuant to Article 178 (Ownership, sale and destruction of items confiscated) and Article 179 (Confiscation and rights of third parties) of this Code;

(7) confiscation of the proceeds or property arising out of the offence pursuant to Article 178 (Ownership, sale and destruction of items confiscated) and Article 179 (Confiscation and rights of third parties) of this Code;

(8) publication of sentencing decision pursuant to Article 180 (Publication of decisions) of this Code;

(9) publication of sentencing decision in the print media or broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication pursuant to Article 181 (Broadcasting of decision by audio-visual communication) of this Code.

ផ្នែកទី ២

SECTION 2

រូបិយបត្រ និងរូបិយបណ្ណក្លែង

COUNTERFEIT CURRENCY AND BANKNOTES

មាត្រា ៦៤៥- បទក្លែងបន្លំរូបិយវត្ថុដែលមានតម្លៃនីត្យានុកូល

Article 645: Counterfeiting currency being legal tender

ការក្លែងបន្លំក្រដាសប្រាក់ ឬកាសដែលជាប្រិយវត្ថុមានតម្លៃនីត្យានុកូលនៅព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១៥ (ដប់ប្រាំ) ឆ្នាំ ទៅ ៣០ (សាមសិប) ឆ្នាំ

The counterfeiting of banknotes or coins being legal tender in the Kingdom of Cambodia shall be punishable by imprisonment from fifteen to thirty years or by life imprisonment.

ឬអស់មួយជីវិត។

មាត្រា ៦៤៦.- បទក្លែងបន្លំបិយបណ្ណដែលមានតម្លៃនីត្យានុកូល

Article 646: Counterfeiting banknotes being legal tender

ការក្លែងបន្លំបិយបណ្ណដែលមានតម្លៃនីត្យានុកូល ដែលបោះពុម្ពផ្សាយដោយស្ថាប័នបរទេស ឬអន្តរជាតិ ដែលមាននីតិសម្បទា ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១០ (ដប់) ឆ្នាំ ទៅ ២០ (ម្ភៃ) ឆ្នាំ។

The counterfeiting of banknotes being legal tender issued by authorized international or foreign institutions shall be punishable by imprisonment from ten to twenty years.

មាត្រា ៦៤៧.- បទដាក់ឱ្យធ្វើចរណ៍រូបិយវត្ថុ និងរូបិយបណ្ណក្លែង

Article 647: Circulating counterfeit currency and banknotes

ការដាក់ឱ្យធ្វើចរណ៍រូបិយវត្ថុ ឬរូបិយបណ្ណក្លែងដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ៦៤៥ (បទក្លែងបន្លំរូបិយវត្ថុដែលមានតម្លៃនីត្យានុកូល) និងមាត្រា ៦៤៦ (បទក្លែងបន្លំបិយបណ្ណដែលមានតម្លៃ នីត្យានុកូល) នៃក្រមនេះ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ ទៅ ១០ (ដប់) ឆ្នាំ។

Circulation of counterfeit currency or banknotes as defined in Article 645 (Counterfeiting currency being legal tender) and Article 646 (Counterfeiting banknotes being legal tender) shall be punishable by imprisonment from five to ten years.

ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១០ (ដប់) ឆ្នាំ ទៅ ២០ (ម្ភៃ) ឆ្នាំ កាលបើបទល្មើសនេះបានប្រព្រឹត្តជាក្រុមមានការចាត់តាំង។

Where the offence was committed by an organised criminal enterprise, it shall be punishable by imprisonment from ten to twenty years.

មាត្រា ៦៤៨.- បទសន្ដិធិរូបិយវត្ថុ និងរូបិយបណ្ណក្លែង

Article 648: Stockpiling counterfeit currency and banknotes

អំពើដឹកជញ្ជូន ឬសន្ដិធិរូបិយវត្ថុ ឬរូបិយបណ្ណក្លែងដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ៦៤៥ (បទក្លែងបន្លំរូបិយវត្ថុដែលមានតម្លៃនីត្យានុកូល) និងមាត្រា ៦៤៦ (បទក្លែងបន្លំបិយបណ្ណដែលមានតម្លៃនីត្យានុកូល) នៃក្រមនេះ ដើម្បីយកទៅដាក់ឱ្យធ្វើចរណ៍ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ ទៅ ១០ (ដប់) ឆ្នាំ។

Transporting or stockpiling with a view to putting into circulation any counterfeit currency or banknotes defined in Article 645 (Counterfeiting currency being legal tender) and Article 646 (Counterfeiting banknotes being legal tender) of this Code shall be punishable by imprisonment from five to ten years.

ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១០ (ដប់) ឆ្នាំ ទៅ ២០ (ម្ភៃ) ឆ្នាំ កាលបើបទល្មើសនេះបានប្រព្រឹត្តជាក្រុមមានការ

Where the offence was committed by an organised criminal enterprise, it shall be punishable by imprisonment from ten to twenty

ចាត់តាំង។

years.

មាត្រា ៦៤៩.- បទក្លែងបន្លំរូបិយវត្ថុ និងរូបិយបណ្ណដែលអស់ តម្លៃនីត្យានុកូល

Article 649: Counterfeiting currency and banknotes no longer being legal tender

ការក្លែងបន្លំរូបិយវត្ថុ ឬរូបិយបណ្ណដែលអស់តម្លៃនីត្យានុកូលនោះ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ឆ្នាំ ទៅ ៣ (បី) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល ទៅ ៦.០០០.០០០ (ប្រាំមួយលាន) រៀល។

The counterfeiting of currency or banknotes which are no longer legal tender shall be punishable by imprisonment from one to three years and a fine from two million to six million Riels.

មាត្រា ៦៥០.- បទកាន់កាប់ដោយខុសច្បាប់នូវសម្ភារៈផលិត រូបិយវត្ថុនិងរូបិយបណ្ណ

Article 650: Unlawful possession of equipment for manufacturing currency and banknotes

ការកាន់កាប់ដោយគ្មានការអនុញ្ញាត នូវឧបករណ៍ និងសម្ភារៈដែលជាពិសេស សម្រាប់ធ្វើរូបិយវត្ថុ ឬរូបិយបណ្ណ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ ទៅ ១០ (ដប់) ឆ្នាំ។

The unauthorised possession of equipment or any other object specially designed for the manufacture of currency or banknotes shall be punishable by imprisonment from five to ten years.

មាត្រា ៦៥១.- បទដាក់ឱ្យធ្វើចរាចរណ៍ជាថ្មី នូវរូបិយវត្ថុ និង រូបិយបណ្ណក្លែង

Article 651: Recirculation of counterfeit currency and banknotes

អំពើរបស់បុគ្គលណាដែលបានទទួលរូបិយវត្ថុ ឬរូបិយបណ្ណក្លែងដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ៦៤៥ (បទក្លែងបន្លំរូបិយវត្ថុដែលមានតម្លៃនីត្យានុកូល) និងមាត្រា ៦៤៦ (បទក្លែងបន្លំរូបិយបណ្ណដែលមានតម្លៃនីត្យានុកូល) នៃក្រមនេះ ដោយគិតថាជារូបិយវត្ថុ ឬរូបិយបណ្ណពិត ហើយយកទៅដាក់ឱ្យធ្វើចរាចរណ៍ជាថ្មី ក្រោយពីបានដឹងថាជារបស់ក្លែងនោះ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ថ្ងៃ ទៅ ៦ (ប្រាំមួយ) ថ្ងៃ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១០០ ០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ ១០ ០០០ ០០០ (ដប់លាន) រៀល។

Any person who receives counterfeit currency or banknotes defined in Article 645 (Counterfeiting currency being legal tender) and Article 646 (Counterfeiting banknotes being legal tender) of this Code and thinks they are authentic, puts them into circulation again knowing the same to be counterfeit shall be punishable by imprisonment from one day to six days and a fine from one hundred thousand to ten million Riels.

មាត្រា ៦៥២.- ការលើកលែងឱ្យរួចផុតពីទោស

Article 652: Exemption from penalty

បុគ្គលណាដែលបានប៉ុនប៉ងប្រព្រឹត្តបទល្មើសណាមួយ ក្នុងចំណោមបទល្មើសដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ នឹងត្រូវបាន លើកលែងឱ្យរួចផុតពីទោស ប្រសិនបើបុគ្គលនោះ បានធ្វើឱ្យ បទល្មើសនោះមិនបានសម្រេច និងនាំឱ្យដឹងពីអត្តសញ្ញាណជា យថាហេតុរបស់ជនល្មើសផ្សេងៗទៀត ដោយបានឱ្យដំណឹង ដល់អាជ្ញាធររដ្ឋបាល ឬតុលាការ។

Any person who has attempted to commit one of the offences defined this Section is exempted from penalty if, having informed the judicial or administrative authorities, he or she has made it possible to prevent the offence and to identify the other offenders

មាត្រា ៦៥៣- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

Article 653: Additional penalties (nature and duration)

ចំពោះបទល្មើសដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ ទោសបន្ថែម ដូចតទៅនេះ អាចត្រូវបានប្រកាស៖

The following additional penalties may be imposed in respect of the offences defined in this Section:

១-ការដកសិទ្ធិខ្លះៗជាពលរដ្ឋ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈ ពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(1) forfeiture of certain rights, either permanently or for a period not exceeding five years;

២-ការហាមឃាត់ចំពោះការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ កាលបើបទ ល្មើសនេះបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ ឬនៅក្នុងឱកាស នៃការប្រកបវិជ្ជាជីវៈនេះ ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(2) prohibition from practising a profession in the practice of or in connection with which the offence was committed, either permanently or for a period not exceeding five years;

៣-ការហាមឃាត់ចំពោះការស្នាក់នៅ សម្រាប់រយៈពេល ១០ (ដប់) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន ចំពោះបទឧក្រិដ្ឋ ឬសម្រាប់រយៈ ពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន ចំពោះបទមជ្ឈិម។

(3) local exclusion for a period not exceeding ten years for a felony and not exceeding five years for a misdemeanour;

៤-ការរឹបអូសឧបករណ៍ សម្ភារៈ ឬវត្ថុណាមួយ ដែលប្រើ សម្រាប់ប្រព្រឹត្តបទល្មើស ឬដែលមានគោលដៅប្រព្រឹត្តបទ ល្មើស។

(4) confiscation of any instruments, materials or items which were used or intended to be used to commit the offence;

៥-ការរឹបអូសវត្ថុ ឬមូលនិធិដែលជាកម្មវត្ថុនៃបទល្មើស។

(5) confiscation of the objects or funds which is the subject of the offence;

៦-ការរឹបអូសផលទុន ឬទ្រព្យសម្បត្តិដែលជាផលកើត ចេញពីបទល្មើស។

(6) confiscation of the proceeds or property arising out of the offence;

៧-ការរឹបអូសយានជំនិះរបស់ទណ្ឌិតមួយគ្រឿង ឬច្រើន គ្រឿង។

(7) confiscation of one or more vehicles belonging to the convicted person;

៨-ការហាមឃាត់ចំពោះការកាន់កាប់ ឬការយកតាមខ្លួន នូវអាវុធ គ្រឿងផ្ទុះ និងគ្រាប់រំសេវគ្រប់ប្រភេទ ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(8) prohibition from possessing or carrying any weapon, explosive or ammunition, either permanently or for a period not exceeding five years;

៩-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស សម្រាប់រយៈ ពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។

(9) publication of sentencing decision for a period not exceeding two months;

១០-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌- មាន។

(10) publication of sentencing decision in the print media;

១១-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមគ្រប់មធ្យោ- បាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់រយៈពេល ៨ (ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

(11) broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication for a period not exceeding eight days.

ជំពូកទី ២

CHAPTER 2

ការកែច្នៃឯកសាររបស់អាជ្ញាធរសាធារណៈ

FORGING DOCUMENTS OF PUBLIC AUTHORITIES

ផ្នែកទី ១

SECTION I

ការកែច្នៃមូលបត្ររដ្ឋ និងតែមប្រើប្រាស់ស៊ីម៉ង់

FORGING BONDS AND POSTAL STAMPS

មាត្រា ៦៥៤.- បទកែច្នៃបន្តិមូលបត្ររដ្ឋនៃព្រះរាជាណាចក្រ កម្ពុជា

Article 654: Forging bonds of the Kingdom of Cambodia

ការកែច្នៃបន្តិមូលបត្ររដ្ឋដែលបោះផ្សាយក្នុងនាមរាជរដ្ឋា- ភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារ ពី ១០ (ដប់) ឆ្នាំ ទៅ ២០ (ម្ភៃ) ឆ្នាំ។

The forgery of bonds issued by the Kingdom of Cambodia shall be punishable by imprisonment from ten to twenty years.

មាត្រា ៦៥៥.- បទកែច្នៃបន្តិមូលបត្ររដ្ឋបរទេស

Article 655: Forging foreign bonds

ការក្លែងបន្លំមូលបត្ររដ្ឋបរទេស ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់
ពន្ធនាគារពី ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ ទៅ ១០ (ដប់) ឆ្នាំ។

The forgery of bonds issued by foreign
states shall be punishable by imprisonment from
five to ten years.

មាត្រា ៦៥៦.- បទប្រើប្រាស់មូលបត្ររដ្ឋក្លែង

Article 656: Use of forged bonds

ការប្រើប្រាស់មូលបត្ររដ្ឋក្លែង ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់
ពន្ធនាគារពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់
ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០
(ដប់លាន) រៀល។

The use of forged bonds shall be
punishable by imprisonment from two to five
years and a fine from four million to ten million
Riels.

មាត្រា ៦៥៧.- បទក្លែងបន្លំតែមប្រើប្រែសណីយ៍ជាអាទិ៍

Article 657: Forging postal stamps

ការក្លែងបន្លំតែមប្រើប្រែសណីយ៍ ឬផលិតផលដែលមាន
តម្លៃហិរញ្ញវត្ថុផ្សេងទៀត ដែលបោះពុម្ពផ្សាយដោយព្រះរាជា-
ណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ឆ្នាំ
ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ៥.០០០.០០០
(ប្រាំលាន) រៀល ទៅ ២០.០០០.០០០ (ម្ភៃលាន) រៀល។

The forgery of postal stamps or other
postal fiduciary products issued by the Kingdom
of Cambodia shall be punishable by
imprisonment from one to five years and a fine
from five million to twenty million Riels.

មាត្រា ៦៥៨.- បទប្រើប្រាស់តែមប្រើប្រែសណីយ៍ក្លែងជាអាទិ៍

Article 658: Use of forged postal stamps

ការប្រើប្រាស់តែមប្រើប្រែសណីយ៍ ឬផលិតផលដែលមាន
តម្លៃហិរញ្ញវត្ថុផ្សេងទៀតដែលក្លែង ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារ
ពី ១ (មួយ) ខែ ទៅ ១ (មួយ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី
១.០០០.០០០ (មួយលាន) រៀល ទៅ ៥.០០០.០០០
(ប្រាំលាន) រៀល។

The use of forged postal stamps or other
postal fiduciary products shall be punishable by
imprisonment from one month to one year and a
fine from one million to five million Riels.

មាត្រា ៦៥៩.- ការប៉ុនប៉ង

Article 659: Attempt

ការប៉ុនប៉ងប្រព្រឹត្តបទមជ្ឈិម ដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ
ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដូចគ្នានឹងបទមជ្ឈិមខាងលើដែរ។

An attempt to commit the
misdemeanours defined in this Section shall be
punishable by the same penalties.

មាត្រា ៦៦០.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

Article 660: Additional penalties (nature and duration)

ចំពោះបទល្មើសដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ ទោសបន្ថែម ដូចតទៅនេះ អាចត្រូវបានប្រកាស៖

The following additional penalties may be imposed in respect of the offences defined in this Section:

១-ការដកសិទ្ធិខ្លះជាពលរដ្ឋ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(1) forfeiture of certain rights, either permanently or for a period not exceeding five years;

២-ការហាមឃាត់ចំពោះការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ កាលបើបទល្មើសនេះបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ ឬនៅក្នុងឱកាសនៃការប្រកបវិជ្ជាជីវៈនេះ ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(2) prohibition from practising a profession in the practice of or in connection with which the offence was committed, either permanently or for a period not exceeding five years;

៣-ការហាមឃាត់ចំពោះការស្នាក់នៅសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(3) local exclusion for a period not exceeding five years;

៤-ការរឹបអូសឧបករណ៍ សម្ភារៈ ឬវត្ថុណាមួយ ដែលប្រើសម្រាប់ប្រព្រឹត្តបទល្មើស ឬដែលមានគោលដៅប្រព្រឹត្តបទល្មើស។

(4) confiscation of any instruments, materials or items which were used or intended to be used to commit the offence;

៥-ការរឹបអូសវត្ថុ ឬមូលនិធិដែលជាកម្មវត្ថុនៃបទល្មើស។

(5) confiscation of the objects or funds which is the subject of the offence;

៦-ការរឹបអូសផលទុន ឬទ្រព្យសម្បត្តិដែលជាផលកើតចេញពីបទល្មើស។

(6) confiscation of the proceeds or property arising out of the offence;

៧-ការរឹបអូសយានជំនិះរបស់ទណ្ឌិតមួយគ្រឿង ឬច្រើនគ្រឿង។

(7) confiscation of one or more vehicles belonging to the convicted person;

៨-ការហាមឃាត់ចំពោះការកាន់កាប់ ឬការយកតាមខ្លួននូវអាវុធ គ្រឿងផ្ទុះ និងគ្រាប់រំសេវគ្រប់ប្រភេទ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(8) prohibition from possessing or carrying any weapon, explosive or ammunition, either permanently or for a period not exceeding five years;

៩-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស សម្រាប់រយៈពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។

(9) publication of sentencing decision for a period not exceeding two months;

១០-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌-

(10) publication of sentencing decision in the print media;

មាន។

១១-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមគ្រប់មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សោតទស្សន៍ សម្រាប់រយៈពេល ៨ (ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

(11) broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication for a period not exceeding eight days.

ផ្នែកទី ២

SECTION 2

ការកែច្នៃបន្លំសញ្ញាសម្គាល់របស់អាជ្ញាធរ

FORGING EMBLEMS OF AUTHORITIES

មាត្រា ៦៦១.- បទក្លែងប្រាថ្នីការរបស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

Article 661: Forging official seal of the Kingdom of Cambodia

ការក្លែងបន្លំត្រាថ្នីការរបស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល។

The forgery of the official seal of the Kingdom of Cambodia shall be punishable by imprisonment from two to five years and a fine from four million to ten million Riels.

មាត្រា ៦៦២.- បទប្រើប្រាស់ត្រាថ្នីក្លែង

Article 662: Use of forged seal

ការប្រើប្រាស់ត្រាថ្នីការរបស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាដែលក្លែង ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ២ (ពីរ) ឆ្នាំ ទៅ ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ៤.០០០.០០០ (បួនលាន) រៀល ទៅ ១០.០០០.០០០ (ដប់លាន) រៀល។

The use of forged seal of the Kingdom of Cambodia shall be punishable by imprisonment from two to five years and a fine from four million to ten million Riels.

មាត្រា ៦៦៣.- បទក្លែងប្រាថ្នីក្រដាសដែលមានក្បាលលិខិតផ្លូវការ

Article 663: Forging official letterhead

ការក្លែងបន្លំក្រដាសដែលមានក្បាលលិខិតផ្លូវការប្រើប្រាស់ដោយអាជ្ញាធរសាធារណៈនោះ ត្រូវផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ខែ ទៅ ១ (មួយ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល។

The forgery of official letterhead used by the public authorities shall be punishable by imprisonment from one month to one year and a fine from one hundred thousand to two million Riels.

មាត្រា ៦៦៤.- បទប្រើប្រាស់ក្រដាសក្លែងដែលមានក្បាលលិខិតផ្លូវការ

Article 664: Use of forged official letterhead

ការប្រើប្រាស់ក្រដាសក្លែងដែលមានក្បាលលិខិតផ្លូវការ ប្រើប្រាស់ដោយអាជ្ញាធរសាធារណៈ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ខែ ទៅ ១ (មួយ) ឆ្នាំ និងពិន័យជា ប្រាក់ពី ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល។

The use of forged official letterhead used by public authorities shall be punishable by imprisonment from one month to one year and a fine from one hundred thousand to two million Riels.

មាត្រា ៦៦៥.- បទផលិត ជាអាទិ៍ ក្រដាសពុម្ពដែលបង្កើតឱ្យ មានការភ័ន្តច្រឡំ

Article 665: Manufacture of printed paper causing misapprehension

ការធ្វើ ការលក់ ការចែកចាយ ឬការប្រើប្រាស់ក្រដាស ពុម្ពជាមួយនឹងក្រដាស ដែលមានក្បាលលិខិតផ្លូវការប្រើប្រាស់ ដោយអាជ្ញាធរសាធារណៈ ដែលមានភាពប្រហាក់ប្រហែលគ្នា ដែលអាចបង្កើតឱ្យមានការភ័ន្តច្រឡំនៅក្នុងស្មារតីរបស់ សាធារណជន ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគារពី ១ (មួយ) ខែ ទៅ ១ (មួយ) ឆ្នាំ និងពិន័យជាប្រាក់ពី ១០០.០០០ (មួយសែន) រៀល ទៅ ២.០០០.០០០ (ពីរលាន) រៀល។

The manufacture, sale, distribution or use of printed papers which so closely resemble papers carrying a heading used by the public authorities, liable to cause misapprehension in the mind of the public shall be punishable by imprisonment from one month to one year and a fine from one hundred thousand to two million Riels.

មាត្រា ៦៦៦.- ការប៉ុនប៉ង

Article 666: Attempt

ការប៉ុនប៉ងប្រព្រឹត្តបទមជ្ឈិមដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ ត្រូវផ្ដន្ទាទោសដូចគ្នានឹងបទមជ្ឈិមខាងលើដែរ។

An attempt to commit the misdemeanours defined in this Section shall be punishable by the same penalties.

មាត្រា ៦៦៧.- ទោសបន្ថែម៖ ប្រភេទ និងរយៈពេល

Article 667: Additional penalties (nature and duration)

ចំពោះបទល្មើសដែលមានចែងក្នុងផ្នែកនេះ ទោសបន្ថែម ដូចតទៅនេះ អាចត្រូវបានប្រកាស៖

The following additional penalties may be imposed in respect of the offences defined in this Section:

១-ការដកសិទ្ធិខ្លះជាពលរដ្ឋ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈ ពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

(1) forfeiture of certain rights, either permanently or for a period not exceeding five years;

២-ការហាមឃាត់ចំពោះការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ កាលបើបទ ល្មើសនេះបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងការប្រកបវិជ្ជាជីវៈ ឬនៅក្នុង ឱកាសនៃការប្រកបវិជ្ជាជីវៈនេះ ជាស្ថាពរ ឬ សម្រាប់រយៈពេល

(2) prohibition from practising a profession in the practice of or in connection with which the offence was committed, either permanently or for a period not exceeding five years;

៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

៣-ការហាមឃាត់ចំពោះការស្នាក់នៅ សម្រាប់រយៈពេល ១០ (ដប់) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន ចំពោះបទឧក្រិដ្ឋ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន ចំពោះបទមជ្ឈិម។

៤-ការរឹបអូសឧបករណ៍ សម្ភារៈ ឬវត្ថុណាមួយ ដែលប្រើសម្រាប់ប្រព្រឹត្តបទល្មើស ឬដែលមានគោលដៅប្រព្រឹត្តបទល្មើស។

៥-ការរឹបអូសវត្ថុ ឬមូលនិធិដែលជាកម្មវត្ថុនៃបទល្មើស។

៦-ការរឹបអូសផលទុន ឬទ្រព្យសម្បត្តិដែលជាផលរក្សាចេញពីបទល្មើស។

៧-ការរឹបអូសយានជំនិះរបស់ទណ្ឌិតមួយគ្រឿង ឬច្រើនគ្រឿង។

៨-ការហាមឃាត់ចំពោះការកាន់កាប់ ឬការយកតាមខ្លួននូវអាវុធ គ្រឿងផ្ទុះ និងគ្រាប់សេរុគ្រប់ប្រភេទ ជាស្ថាពរ ឬសម្រាប់រយៈពេល ៥ (ប្រាំ) ឆ្នាំ យ៉ាងច្រើន។

៩-ការបិទផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស សម្រាប់រយៈពេល ២ (ពីរ) ខែ យ៉ាងច្រើន។

១០-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោសនៅក្នុងសារព័ត៌មាន។

១១-ការផ្សាយសេចក្តីសម្រេចផ្តន្ទាទោស តាមគ្រប់មធ្យោបាយទូរគមនាគមន៍សាធារណៈ សម្រាប់រយៈពេល ៨ (ប្រាំបី) ថ្ងៃ យ៉ាងច្រើន។

(3) local exclusion for a period not exceeding ten years for a felony and not exceeding five years for a misdemeanour;

(4) confiscation of any instruments, materials or items which were used or intended to be used to commit the offence;

(5) confiscation of the objects or funds which is the subject of the offence;

(6) confiscation of the proceeds or property arising out of the offence;

(7) confiscation of one or more vehicles belonging to the convicted person;

(8) prohibition from possessing or carrying any weapon, explosive or ammunition, either permanently or for a period not exceeding five years;

(9) publication of sentencing decision for a period not exceeding two months;

(10) publication of sentencing decision in the print media;

(11) broadcasting of sentencing decision by any audio-visual communication for a period not exceeding eight days.

ក្រសួង ៥
អន្តរប្បញ្ញត្តិ

ជំពូកទី១

អន្តរប្បញ្ញត្តិ

BOOK 5

**TRANSITIONAL
PROVISIONS**

SINGLE CHAPTER

TRANSITIONAL PROVISIONS

មាត្រា ៦៦៨.- ការអនុវត្តបទប្បញ្ញត្តិព្រហ្មទណ្ឌដោយឡែក

ចំពោះបទល្មើសព្រហ្មទណ្ឌដែលមានចែង និងផ្ដន្ទាទោសដោយច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិព្រហ្មទណ្ឌដោយឡែកផ្សេងទៀតដែលកំពុងនៅជាធរមាន ត្រូវអនុវត្តដោយអនុលោមតាមច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិព្រហ្មទណ្ឌទាំងនោះ។

នៅក្នុងករណីដែលមានទំនាស់រវាងច្បាប់និងបទប្បញ្ញត្តិព្រហ្មទណ្ឌដោយឡែក និងបទប្បញ្ញត្តិនៃក្រមនេះ ត្រូវអនុវត្តដោយអនុលោមតាមវិធានដែលមានចែងក្នុងក្រសួងទី ១ (បទប្បញ្ញត្តិទូទៅ) នៃក្រមនេះ។

បទប្បញ្ញត្តិនៃកថាខណ្ឌទី ២ ខាងលើ មិនត្រូវយកមកអនុវត្តចំពោះច្បាប់ព្រហ្មទណ្ឌដែលមានចរិតពិសេស។

មាត្រា ៦៦៩.- ការអនុវត្តនៅក្នុងពេលវេលានៃវិធានស្តីពីអាជ្ញាយុកាលនៃទោស

អាជ្ញាយុកាលនៃទោសចំពោះបទល្មើសដែលត្រូវបានផ្ដន្ទាទោស ក្រោយការចូលជាធរមាននៃក្រមនីតិវិធីព្រហ្មទណ្ឌត្រូវអនុវត្តតាមបទប្បញ្ញត្តិនៃក្រមនេះ។

មាត្រា ៦៧០.- ការពន្លាតការអនុវត្តក្រសួងទី ១ (បទប្បញ្ញត្តិទូទៅ)

Article 668: Application of other criminal legislation

Other criminal legislation and criminal provisions in force shall be applicable to the offences defined and punished under such legislation and provisions.

In the event of conflict between other criminal legislation and criminal provisions and the provisions of this Code, the provisions of Book 1 (General Provisions) of this Code shall prevail.

The provision of paragraph 668(2) above shall not be applicable to special criminal legislation.

Article 669: Time limit for statute of limitations of sentence

The statute of limitations of a sentence for offences pronounced after the entry into force of the Code of Criminal Procedure shall be governed by the provisions of this Code.

Article 670: Extension of application of Book 1 (General Provisions) of this Code

នៃក្រមនេះ

គន្ថីទី ១ (បទប្បញ្ញត្តិទូទៅ) នៃក្រមនេះ ត្រូវយកទៅ
អនុវត្តចំពោះគ្រប់បទប្បញ្ញត្តិព្រហ្មទណ្ឌដោយឡែកដទៃទៀត
លើកលែងតែមានបទប្បញ្ញត្តិផ្សេងចែងផ្ទុយពីនេះ។

All criminal provisions shall be governed
by the provisions of Book 1 (General Provisions)
of this Code, except where otherwise provided
for by other provisions.

គន្ថីទី ៦

អវសានប្បញ្ញត្តិ

ជំពូកទី១

អវសានប្បញ្ញត្តិ

BOOK 6

FINAL PROVISION

SINGLE CHAPTER

FINAL PROVISION

មាត្រា ៦៧១.- និរាករណ៍ និងអានុភាពនៃបទប្បញ្ញត្តិព្រហ្មទណ្ឌ
ពីមុន

Article 671: Abrogation and effect of previous criminal
provisions

ច្បាប់និងបទប្បញ្ញត្តិព្រហ្មទណ្ឌពីមុនដែលបានកំណត់ដូច
ខាងក្រោមនេះ ត្រូវបាត់បង់អានុភាពចាប់ពីថ្ងៃដែលក្រមនេះ
ត្រូវបានអនុវត្ត៖

The following criminal law and
provisions shall have no effect from the date of
the application of this Code:

១-រាល់បទប្បញ្ញត្តិព្រហ្មទណ្ឌមុនឆ្នាំ ១៩៩២។

(1) all criminal provisions before 1992;

២-បទប្បញ្ញត្តិព្រហ្មទណ្ឌនៃបទប្បញ្ញត្តិស្តីពីប្រព័ន្ធតុលាការ
ច្បាប់ព្រហ្មទណ្ឌ និងនីតិវិធីព្រហ្មទណ្ឌ សំរាប់អនុវត្តនៅប្រទេស
កម្ពុជាក្នុងសម័យអន្តរកាលចុះថ្ងៃទី ១០ ខែ កញ្ញា
ឆ្នាំ១៩៩២។

(2) criminal provisions of the provisions
concerning judicial system, criminal law
and criminal procedure applicable in the
Kingdom of Cambodia during the
transitional period adopted on 10
September 1992;

៣-ច្បាប់ស្តីពីស្ថានទម្ងន់ទោសនៃបទឧក្រិដ្ឋដែលត្រូវបាន
ប្រកាសឱ្យប្រើដោយព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១០២/០០៤
ចុះថ្ងៃទី ៧ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០២។

(3) the law on aggravating circumstances of
felonies promulgated by *Kram*
No.0102/004 dated 7 January 2002.

បទប្បញ្ញត្តិនៃច្បាប់ផ្សេងទៀតដែលមានអានុភាពនៅពេល
ក្រមនេះត្រូវបានអនុវត្ត ហើយផ្ទុយនឹងបទប្បញ្ញត្តិនៃក្រមនេះ
ត្រូវចាត់ទុកថា គ្មានអានុភាពត្រឹមទំហំដែលផ្ទុយនឹងក្រមនេះ
ចាប់ពីថ្ងៃដែលក្រមនេះត្រូវបានអនុវត្ត។

During the application of this Code, only
the incompatible parts of the provisions of other
laws in force shall have no effect from the date of
the application of this Code.

ប៉ុន្តែ បទប្បញ្ញត្តិព្រហ្មទណ្ឌពីមុនដែលកំណត់ក្នុងកថា-
ខណ្ឌទី ១ និងទី ២ ខាងលើ ត្រូវបន្តមានអានុភាពអនុវត្ត
ក្រោយការអនុវត្តនៃក្រមនេះ ចំពោះបទល្មើសដែលត្រូវបាន
ប្រព្រឹត្តិមុនពេលក្រមនេះត្រូវបានអនុវត្ត លើកលែងតែបទ
ប្បញ្ញត្តិនៃកថាខណ្ឌទី ២ មាត្រា ៦៦៨ (ការអនុវត្តបទប្បញ្ញត្តិ
ព្រហ្មទណ្ឌដោយឡែក) នៃក្រមនេះ។

However, the previous criminal
provisions as defined in Paragraphs 671(1) and
671(2) above shall continue to have effect on
offences committed before the application of this
Code except for the provision in paragraph
668(2) (Application of other criminal legislation)
of this Code.

មាត្រា ៦៧២.- ការអនុវត្តក្រមនេះ

Article 672: Application of this Code

លើកលែងតែបទប្បញ្ញត្តិទូទៅនៃគន្ថីទី ១ (បទប្បញ្ញត្តិ
ទូទៅ) នៃក្រមនេះដែលត្រូវយកទៅអនុវត្តក្លាយក្រោយការចូល
ជាធរមាននៃក្រមនេះ បទប្បញ្ញត្តិដទៃទៀតត្រូវយកទៅអនុវត្ត
ក្នុងរយៈពេល ១ ឆ្នាំ ក្រោយការចូលជាធរមាននៃក្រមនេះ។

Except for the general provisions of
Book 1 (General Provisions) of this Code which
shall immediately be applicable after the entry
into force of this Code, other provisions shall be
applicable one year after its entry into force.

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំងរាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ៣០ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០៩

ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ

ពល.០៩១១.១១២៨

នរោត្តម សីហមុនី

បានយកសេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ

សូមឡាយព្រះហស្តលេខាព្រះមហាក្សត្រ

នាយករដ្ឋមន្ត្រី

ហត្ថលេខា

សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

បានជម្រាបជូនសម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌

ហត្ថលេខា

អង្គ ច័ន្ទ្រឡាណា

លេខ:១០២៩ ច.ល

ដើម្បីចម្លងចែក

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ០២ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៩

អគ្គលេខាធិការអង្គជំនាញ

យុន ជិនកេន

Royal Palace, Phnom Penh 30 November 2009

Royal Signature and Seal

Norodom Sihamoni

No. 0911.1128

Respectfully submitted to the King for signature

Prime Minister

Signature

Samdach Akkak Moha Sena Padey Dekjo Hun Sen

Respectfully submitted to Samdach Akkak Moha Sena
Padey Dekjo Hun Sen

Prime Minister of the Kingdom of Cambodia

Justice Minister

Signature

Ang Vong Vathana

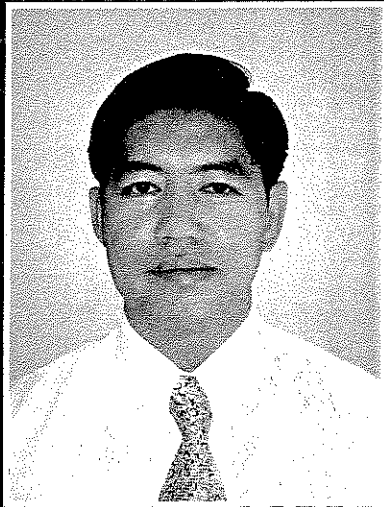
No. 1029 Ch.L

For Distribution

Phnom Penh, 02 December 2009

Under Secretary-General of the Government

Khun Chin Ken



អំពីអ្នកបកប្រែ

ABOUT THE TRANSLATOR

ក្នុងឆ្នាំ១៩៩៤ លោក **ខឹម ប៊ុនឡេង** បានទទួលបរិញ្ញាប័ត្រអប់រំ ពីសាកលវិទ្យាល័យភ្នំពេញ ប្រទេសកម្ពុជា (កម្មវិធីបង្រៀនភាសាអង់គ្លេស ជាភាសាបរទេស) ដែលជាផ្នែកមួយនៃកម្មវិធីអប់រំនិងភាសាអង់គ្លេស របស់សាកលវិទ្យាល័យភ្នំពេញ។ ក្នុងឆ្នាំ១៩៩៧ លោកបានទទួលសញ្ញាប័ត្រថ្នាក់អន្តរជាតិ ពីសាកលវិទ្យាល័យយេនហៃ ប្រទេសអូស្ត្រាលី ផ្នែកបង្រៀនភាសាអង់គ្លេសសម្រាប់អ្នកនិយាយភាសាដទៃទៀត។

Mr. **Bunleng CHEUNG** graduated from University of Phnom Penh, Cambodia in 1994 when he received his Bachelor of Education (TEFL) as part of the English and Education Program of the University of Phnom Penh. In 1997 he graduated from University of Canberra, Australia when he received his Masters Degree in TESOL (Teaching English to Speakers of Other Languages).

លោក **ខឹម ប៊ុនឡេង** បានធ្វើការជាអ្នកបកប្រែភាសាផ្ទាល់មាត់ និងបកប្រែឯកសារ អស់រយៈពេលជិត ២០ឆ្នាំមកហើយ។ លោកគឺជាមនុស្សម្នាក់ ក្នុងចំណោមអ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់ និងបកប្រែឯកសារមួយចំនួនតូច ដែលស្ថាប័នជាតិសម្រាប់ផ្តល់នីតិសម្បទារបស់ប្រទេសអូស្ត្រាលី ហៅកាត់ថា ណាធី ផ្តល់នីតិសម្បទាជូន។ ណាធី គឺជាស្ថាប័នតែមួយគត់នៅក្នុងប្រទេសអូស្ត្រាលី សម្រាប់ផ្តល់នីតិសម្បទាដែលមានការទទួលស្គាល់ទូទាំងពិភពលោក។

Mr. **Bunleng CHEUNG** has been working as an English/Khmer translator/interpreter for almost 20 years. He is one of a few translators/interpreters recognized and certified by NAATI (National Accreditation Authority for Translators and Interpreters) as professional translator/interpreter in both directions. NAATI is the sole institution in Australia that provides accreditation to translators/interpreters and the accreditation is recognized worldwide.

ចាប់តាំងពីខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៦ លោក **ខឹម ប៊ុនឡេង** បម្រើការងារជាអ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់ និងឯកសាររបស់ យុណាខាត នៅក្នុងអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា (អ.វ.ត.ក)។ បច្ចុប្បន្ន លោកជាអ្នកបកប្រែក្នុងក្រុមអ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់ សម្រាប់ផ្តល់សេវាបកប្រែផ្ទាល់មាត់ប្រព្រឹត្តិការណ៍ដំណើរការនីតិវិធី និងការជំនុំជម្រះក្តីនៅក្នុងតុលាការ អ.វ.ត.ក។

Mr. **Bunleng CHEUNG** has been working as UNAKRT interpreter/translator in the Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia (ECCC) since July 2006. Currently, he is part of the interpretation team to provide simultaneous interpretation during court proceedings and trials.